

Bizkaí'ko

Foena

1464/82

307-6

15219

7000

Euskal Biblioteka Labayru



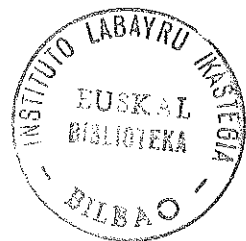
1015115
DERECHO / N. 216

EL FVERO
PRIVILEGIOS
FRANQUEZAS, Y LIBERTADES

DE LOS CAVALLEROS

hijos dalgo del Señorío de Vizcaya

Confirmados por el Rey don Felipe. III. nuestro
Señor y por los Señores Reyes sus
predecesores.



Traducción por primera vez al vasco:
Pedro de Pujana y Aguirregabiria.

Interpretación Foral:
José de Estornés y Lasa.

Bilbao MCMLXXXI

EL TEXTO CASTELLANO
DE ESTA
PRIMERA EDICION EN EUSKERA
DEL
FUERO DE VIZCAYA
SE DEBE
A LA
CORTESIA DE
DON ANDRES DE MANTEROLA
DIRECTOR DEL
INSTITUTO LABAIRU
POR ESO
LE DAMOS LAS
MAS EXPRESIVAS GRACIAS

BIZKAIKO FORUAREN
EUSKERAZKO LEEN-ARGITARALDI
ONETAN DATORREN
GAZTELANIAZKO TEXTUA
LABAIRU IKASTEGI'AN
ZUZENDARI DAN
MANTEROLA'TAR ANDER JAUNAK
TXERAZ EMONA
IZAN DA
ESKERRIK GARTSUENAK
DAMOTSOGUZ ORREXEGAITIK
BIZKAIKO FORUAREN EUSKERAZKO
LEEN-ITZULPEN AU
ZORIONEZ!

ITZULTZAILLEAK

EL FVERO
PRIVILEGIOS
FRANQUEZAS, Y LIBERTADES
DE LOS CAVALLEROS

hijos dalgo del Señorío de Vizcaya

Confirmados por el Rey don Felippe. III. nuestro

Señor y por los Señores Reyes sus
predecessores.

26985



CONLICEANCIA REAL,

Acosta del Señorío de Vizcaya
En Bilbao por Pedro de Huydobro impresor
del dicho Señorío.

M. D. C. XXXXIII.

BIZKAI'KO

jaurreitar zaldun aitonen semeen
FORU

LEGE BEREZI

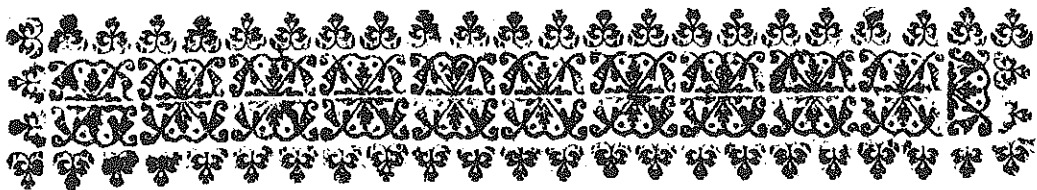
FRANKEZA TA ERRI-ESKUBIDEAK



Puxana eta Agirregabiria'tar Kepa'k
Leenengo aldiz euskerara itzuliak.

Estornes eta Lasa'tar Joseba
Foru-adierazle.

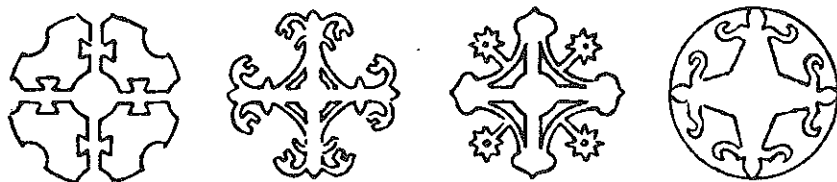
MCMLXXXI



L I C E N C I A .



ON FELIPE Por la gracia de Dios, Rey de Castilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias de Ierusalem, de Portugal, de Nauarra, de Granada, de Toledo, de Valencia de Galicia, de Mallorca, de Seuilla, de Cerdeña, de Cordoua, de Corcega, de Murcia, de Iaen, de los Algarues de Algecira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria, de las Indias Orientales, y Occidentales, Islas y tierra firme del Mar Oceano, Archiduque de Austria, Duque de Borgoña, y de Brauante, y Milan, Cōde de Abspurg, de Flandes, Tirol, y Barcelona, Señor de Vizcaya, y de Molina, &c. Por quanto por parte de vos el nuestro muy noble y muy leal Señorío de Vizcaya nos fue fecha relacion, que hos allauades de pressente necesitado de la impresion de vuestro Fuero; por no tener mas de vn cuerpo solo, siendo assi, que auiaades menester muchos, assi para vuestros hijos naturales, gobierno, y obseruancia de la Republica, como para darlos en las nuestras Audiencias, y Tribunales, donde teniaades pendientes vuestros negocios: para instruyr à los juezes, y de mas personas que conueniesse a vuestra justicia, y de vuestros naturales; conforme la disposicion de las Leyes del dicho Fuero, suplicandonos fuessemos seruidos de concederos licencia para que pudiesedes imprimir las Leyes de vuestro Fuero, à vuestra costa pues teniaades impressor asalariado para ello, y la misma facultad fuesse para imprimir todas las confirmaciones que hasta oy por nos se viuissen hecho, y haziades presentacion del dicho vuestro Fuero con el juramento necessario, ò como la nuestra merced



BAIMENA



ON FELIPE'k, Jainkoaren graziaz, Gaztela'ko, Leon'go, Aragon'go, Sizilia bietako, Jerusalem'go, Portugal'go, Naparra'ko, Granada'ko, Toledo'ko, Mallorkaseko, Sebilla'ko, Zerdeña'ko, Kordoba'ko, Korzega'ko, Murzia'ko, Jaen'go, Algarbes'ko, Aljeziras'ko, Jibraltar'go, Kanaria Ugarteetako, Sorkalde ta Sarkaldeko Indietako, Itxas Aundiko Ugarte ta Leorreko Erregek, Austria'ko Artxidukeak, Borgoña ta Brabante ta Milan'go Dukeak, Absburgo'ko, Flandes'ko, Tirol eta Barzelona'ko Kondeak, Bizkaia ta Molina'ko Jaunak, etab. Zuok, Bizkai'ko Jaurerri guztiz noble ta guztiz leiala egiten dozuen aldetik esan daustenez, zuok Foruaren ale bat baiño ez daukazueta-ta, asko ta asko bear dozueta-ta, Foru ori barriro irarteko premiñan zagoze, bai jatorriz zuen seme-alaba diranei emoteko, baita Erriaren zuzenbide ta araubiderako eta zuen auziak ebazten diran Epai-leku ta Auzitegietan banandu aal izateko bere: *epaikarientzat eta beste pertsonentzat eta zuen erritarrentzat argibide izan daiten*, eta Foru orretan datoza Legeen arabera zuen zuzentasuna egin daiten. Orregaitik, zuen Foru onetan datoza Legeak barriro irarteko baimena emon gengiala erregu egiten euskuen, zeuon pentzutan ori egiñik, inprimatzaile alogera-duna badaukazueta-ta, eta baimen ori guk gaur

ced fuesse . Lo qual visto por los del nuestro Consejo, por quanto en el dicho libro del dicho Fuero se hizo la diligencia que la pragmatica vltimamente fecha sobre la impresion de los libros dispone, fue acordado que deuiamos mandar dar esta nuestra carta para vos en la dicha raçon, y nos tuuimoslo por bien . Por la qual hos damos licencia, y facultad, para que la persona que vuestro poder especial para ello tuuiere, y no otra alguna pueda imprimir, e imprimir por esta vez el dicho libro del dicho vuestro Fuero, que de suso se haze mencion, y sus confirmaciones, sin por ello caer ni incurrir en pena alguna, con tanto que la dicha impressiõ se haga conforme al original que se presentò en nuestro Consejo, que van rubricadas todas las ojas, y firmado al fin de Pedro Fernandez de Herran nuestro Escribano de Camara, de los que residen en el nuestro Consejo, y con que despues de impresso no se pueda vender ni venda, sin q̄ primero se trayga à el, para que se vea si la dicha impressiõ està conforme al original, y se os tase el precio a que se ha de vender cada volumen, so pena de caer e incurrir en las penas contenidas en la dicha pragmatica, y mas de la nuestra merced, y de diez mil maravedis para la nuestra Camara. De lo qual mãdamos dar y dimos esta nuestra carta sellada con nuestro sello, y librada de los del nuestro Consejo. En esta villa de Madrid à diez y ocho dias del mes de Nouiembre, de mil y seyscientos y quarenta y dos años. Don Diego Obispo. El Marques de Iodar. Licenciado Dõ Fernando piçarro. Don Diego de Zaballos. Don Gregorio Lopez de Mendiçual. Yo Pedro Fernandez de Herrã Secretario de Camara del Rey nuestro señor la fize escriuir por su mandado con acuerdo de los del su Consejo. Registrada. Gaspar Sanchez. Teniente de Chanciller mayor Gaspar Sanchez.

arte emon ditugun baieztapen guztiak irarteko bere izan daitela, eta zuon Foru orren aurkezpena bear bezela zin egiñez edo geure mesedez deritxogunez egingo dozuela. Gure Batzarrekoek au aztertu ondoren eta liburu-irarpenari buruz azkenengo pragmatiku-legeak erabagitakoa Foru-liburu orretan bete izan denez, arazo orri dagokion geure eskutitz au emon egin bear geuntsuela erabagi genduan, eta guk ontzat izan genduan. Ori dalata, zure aalmen berezia daukan pertsonak, eta ez bestek, irarri aal dagian gure baimena ta eskubidea zuri emoten dautsuguz, eta gorago aitatzen dan Foru liburu au eta beronen baieztapenak barrero irarri daitezala, irartaldi ori gure Batzarrean aurkeztu zan leen-izkribuagaz bat etorri ezkerro. Leen-izkribu onen orri guztiak izenpeturik dagoz, eta azkenean Erran'go Pedro Fernandez, gure Batzarre onetan eskribau danak eta bertan egotez dagoanak izenpeturik dator, eta, irar daitenean, ez daitela sal eta ezin daitekela saldu bere egin, berari leenago ekarri baga, inprimaldia leen-izkribuagaz bat datorren ikusteko, eta ale bakotxa ze salneurritan salduko dan ebatzi daitela, aitaturiko pragmatiku-legean ezarritako eta, gaiñera, geuk ezarriko ditugun eta gure Dirutegirako izango diran amar milla marairen zigorrenpean jausi ez zaitezzen, zigorrok zeuonganaturik. Orregaitik, gure eskutitz au gure silluaz sillauta eta gure Batzarrekoen bidez emon zeitela agindu genduan, eta, emon bere, emon genduan. Madrid'go uri onetan milla seireun eta berrogei ta bigarreneko Azaroaren amazortzigarrenean. Don Diego Gotzaiñak. Iodar'ko Markesak. Don Fernando Pizarro Lizentzidunak. Zeballos'ko don Diego'k. Mendizabal'go don Gregorio Lopez'ek. Neuk, Errege gure jaunaren Batzerreko Idazkari nazan Erran'go Pedro Fernandez onek aren aginduz eta Batzarrekoen on-eretziz idatzierazo neban. Ezarririk. Gaspar Santxez'ek. Gaspar Santxez, Kantziller Nagusiaren Ordezkarriak.

TASSA.



O Pedro Fernandez de Herran Escribano de Camara del Rey nuestro señor, de los que reside en el su Consejo, certifico y doy fee, que amegdose presentado ante los señores del; por parte del Señorío de Vizcaya el Fuero del que en virtud de licencia del Consejo fue impresso. Tassarón cada pliego del libro del dicho Fuero, à quatro maravedis y medio, el qual tiene sesenta y cinco pliegos sin principio, y tablas, que à los dichos quatro maravedis y medio, monta el dicho libro ducientos y nouenta y dos maravedis y medio, en que se ha de vender en papel. Y dieron licencia para que al dicho precio se pueda vender, y mandaron que esta tassa se ponga al principio del dicho libro, y no se pueda vender sin ella, y para que dello conste di el presente. En Madrid a doze de Mayo de mil y seyscientos y quarenta y quatro años.

Pedro Fernandez de Herran.

SALNEURRIA



IK, Erran'go Pedro Fernandez'ek, gure Errege Jaunaren Dirutegiko Eskribau eta aren Batzarrekoa nazan onek onoko au autortzen eta egiztutzen dot: Batzarrekoek baimena emonez gero irarri dan Forua Bizkai'ko Jaurerriaren izenean Batzarrekoei aurkeztu jakela. *Aitaturiko Foru-liburuaren orri bakotxa lau marai ta erdian taiutu eben, eta liburuak asierarik barik irurogei ta bost orri ta aurkibideak daukazanex, orri bakotxeko lau marai ta erdi izanex gero, guztiz berreun eta larogeta bost eta erdi marai egiten dabe, eta neurri orretan saldu bear da paperean.* Eta esaniko salneurri orretan saldu aal izateko baimena emon eben, eta salneurri au liburuaren asieran ipinteko agindu eben, eta salneurri ori barik ezin daitekela saldu, eta au onelantxe izan daiten egiztabide au emoten dot. Madrid'en, milla seireun eta berrogeta seigarreneko Maiatzaren amabigarrenean.

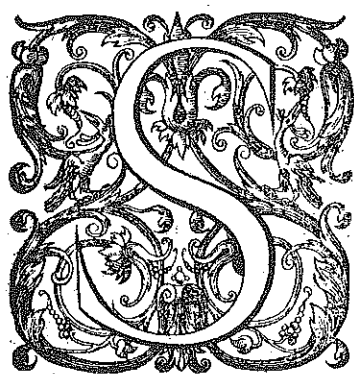
Erran'go Pedro Fernandez



F V E R O S,

FRANQVEZAS, Y LIBERTADES, DE VIZCAYA.

¶ *AVTOS DE LA IVNTA SOBRE
la ordenacion del fuero.*



O el arbol de guernica, do se suelē ha zer las jūtas generales deste muy noble, y leal Señorío de Vizcaya, a cinco dias del mes de Abril, año del nacimiento de nuestro Salvador Iesu Cristo, de mil, e quinientos, e veynte, e seys años.

Estando to el dicho arbol en junta general assignada, & aplaçada, el muy noble señor Licenciado Pedro Giron de Loaysa Corregidor deste

dicho Señorío: y los señores Don Iuan Alonso de Muxica y Butron, señor de Aramayona, y don Iuan de Arteaga e Gamboa, señor de la cata e solar de Arteaga, y otros muchos caualleros, escuderos, fijos dalgo del Señorío de Vizcaya, cuyos nombres por su prolixidad no van escritos, y los fieles procuradores de los concejos, y ante Iglesias del dicho señorío, que sus nombres debaxo seia declarados, en presencia de nos Yñigo Vrtiz de Ybarguen, y Martin de Bassaraz escribanos de sus Magestades, y sus notarios publicos en la su Corte, y en todos

A los



BIZKAI'KO

FORU, FRANKEZA TA ERRI - ESKUBIDEAK

*FORUAREN ERATZEA DALA-TA BATZARRAREN
AGIRIAK*



ernika' ko Zugazpean, Guztiz Noble ta Guztiz Leial dan Bizkai'ko Jaurerri onetako Batzarre Nagusiak egin oi diran lekuan, Jesukristo gure Salbatzaillea jaio ezkeromilla bosteun. eta ogeitaseigarreneko Jorraillaren bosgarrenean. Batzarre Nagusi jakin baterako deia artu ondoren, Zugatz onenpean guztiz Noble dan Loaisa'ko Pedro Jiron Lizentzidun Jauna,

Jaurerri onetako Korrejido-rea, eta Muxika ta Butron'go Don Joan Alonso, Aramaio'ko Jauna, eta Arteaga ta Ganboa'ko Don Joan, Arteaga Etxe ta Sortetxeko Jauna, eta Bizkai'ko beste Zaldun, Eskutari ta Aitonon Semerik asko, ainbeste ta ainbeste diranez izenik ez da aitutzen, eta aitaturiko Jaurerriko Udal eta Elizateetako Ordeleri diran Zergazaiñak, oneen izenak beerago ezarten diralarik, Jaun Aundien Eskribau ta areen Gortean eta Erreiñu ta Jaurerri guztietan Erri-Notario eta Bizkai'ko Batzorde ta Korrejimentuko

Autos de la junta.

los sus reynos, y señorios, y escribanos de la junta, y Corregimiento del dicho señorio de Vizcaya, y así estando en la dicha junta los sobre dichos caualleros, escuderos, hijos dalgo, y los procuradores, è fletes de las dichas ante Iglesias, y pueblos, que son los siguientes. Por la ante Iglesia de santa Maria de Mundaca, Fernando Vrtiz de Arecheta: y por la ante Iglesia de san Andres de Pedernales, Iuan Perez de Learrreta: & por la ante Iglesia de santa Maria de Axpeç de Busturia, Rodrigo de Santarena y Ochoa de Dolara: y por la ante Iglesia de santa Maria de Murueta, Iuan Saez de Murueta: y por la ante Iglesia de Vgarte de Muxica, Pedro de Aguirre: y por la ante Iglesia de Arrieta, Iuan de Arrieta: y por la ante Iglesia de Mendata, Ochoa de Marmex: y por la ante Iglesia de Ajanguiz, Martin de Ortuzar y Iuan de Zaualla: y por la ante Iglesia de Arrazua, Martin Vrtiz de çarra escribano: y por la ante Iglesia de Hereño, Domingo de Cea: y por la ante Iglesia de Ybarranguela, Ochoa Ruyz

de Garrasteliz: & por la ante Iglesia de Gautiguiz Pedro de Oçollo: & por la ante Iglesia de Cortecubi, Iuan de Terliguiz, & Iuã Ruyz de Basoçabal: y por la ante Iglesia de Yzpazter, Rodrigo de Veitia: y por la ante Iglesia de Nachitua, Iuan de Vraçandi: y por la ante Iglesia de Vedarona, Iuan de Olabe: y por la ante Iglesia de Murelaga, Martin de Tellaçche: y por la ante Iglesia de Nauarniz, Iuan de Echebarria: y por la ante Iglesia de Guiçaburuaga, Ochoa Lopez de Gorostiça: y por la ante Iglesia de mendexa, Garcia de Algorta: y por la ante Iglesia de Verriatua, Iuan de Garduça: è por la ante Iglesia de Cenarruça, Martin de Yurrebaso: y por la ante Iglesia de Arbacegui, Iuan de Garro: y por la ante Iglesia de Xemeyn, Martin perez de Gabiola: è por la ante Iglesia de Echabarria, Andres de Maguregui: y por la ante Iglesia de Amorobieta, Martin de Iaureguibarria: y por la ante Iglesia de Echano, Martin Fernandez de Epalça: y por la ante Iglesia de Varacaldo, Iuan Vrtiz de Vrculu: y por la ante Iglesia

Batzarraren Agiriak

Eskribau garan Ibarbuen'go Iñigo Urtiz eta Basaraz'go Martin'en aurrean batu ziran; eta aitaturiko Zaldun, Eskutari ta Aitonen Semeak antxe egozan alkarturik, baita Elizate ta Errietako Ordolariak bere. Ordolariok eta Zergazaiñok oneexek dira: Mundaka'ko Andra Mari Elizatearen ordez Aretxeta'ko Fernando Urtiz: eta Sukarrieta'ko San Andres Elizatearen ordez Learreta'ko Joan Perez: Axpe-Busturia'ko Andra Mari Elizatearen ordez Santarena'ko Rodrigo eta Dolara'ko Otxoa: eta Murueta'ko Andra Mari Elizatearen ordez Murueta'ko Joan Saez: Ugarte-Muxika'ko Elizatearen ordez Agirre'ko Pedro: Arrieta'ko Elizatearen ordez Arrieta'ko Joan: Mendata'ko Elizatearen ordez Marmez'ko Otxoa: eta Ajangiz'ko Elizatearen ordez Ortuzar'ko Martin eta Zaballa'ko Joan: eta Arrazua'ko Elizatearen ordez Zarra'ko Martin Urtiz Eskribaua: Ereño'ko Elizatearen ordez Zea'ko Txomin: eta Ibarangelua'ko Elizatearen ordez Garrasteliz'ko Otxoa Ruiz: eta Gauteviz'ko Elizatearen ordez Ozollo'ko

Pedro: eta Korteziubi'ko Elizatearen ordez Terligiz'ko Joan eta Basozabal'go Joan Ruiz: eta Ispaster'ko Elizatearen ordez Beitia'ko Rodrigo: eta Natxitua'ko Elizatearen ordez Urazandi'ko Joan: eta Bedarona'ko Elizatearen ordez Olabe'ko Joan: eta Murelaga'ko Elizatearen ordez Tellaetxe'ko Martin: eta Nabarniz'ko Elizatearen ordez Etxebarria'ko Joan: eta Gizaburua'ga'ko Elizatearen ordez Gorostiza'ko Otxoa Lopez: eta Mendexa'ko Elizatearen ordez Algorta'ko Gartzia: eta Berriatua'ko Elizatearen ordez Garduza'ko Joan: eta Zenarruza'ko Elizatearen ordez Yurrebaso'ko Martin: eta Arbazegi'ko Elizatearen ordez Garro'ko Joan: eta Jemein'go Elizatearen ordez Gabiola'ko Martin Perez: eta Etxebarria'ko Elizatearen ordez Maguregi'ko Ander: eta Amorebieta'ko Elizatearen ordez Jauregibarria'ko Martin: eta Etxano'ko Elizatearen ordez Epaltza'ko Martin Fernandez: eta Barakaldo'ko Elizatearen ordez Urkulu'ko Joan Urtiz: eta Begoña'ko Elizatearen ordez Saltzedo'ko Pedro: eta Abando'ko Eli-

sia de Vegoña, Pedro de Salzedo: & por la ante Iglesia de Abando, Martin de Echafo: è por la ante Iglesia de Galdacano, Martin de Lecue: & por la ante Iglesia de Arrigorriaga, Martin de Larrinaga escribano: & por la ante Iglesia de Arrancudiaga, Pedro de Hormaeche, & por la ante Iglesia de Leçama, Pedro de basabil: & por la ante Iglesia de Herandio, Martin Vrtiz de Aguirre: & por la ante Iglesia de Guecho, Iuan de murua: & por la ante Iglesia de Verango, Ochoa Vrtiz de Guecho: & por la ante Iglesia de Sopelana, Iuan de Larraondo: y por la ante Iglesia de Hurduliz, Martin de Repela: & por la ante Iglesia de Gorliz, San Iuan de Goytisolo: & por la ante Iglesia de Lemoniz, San Iuan de Gacitua: & por la ante Iglesia de Maruri, Iuan de vni-baso: & por la ante Iglesia de Gatica, Pedro de Axauide: y por la ante Iglesia de Lauquiniz, Pedro de Lauquiniz: & por la ante Iglesia de Basigo, Iuan Gonçalez de la Renteria: & por la ante Iglesia de Meacaur, Martin Perez de Zorroça: & por la ante Igle-

sia de Muñguia, Ynigo de Bilela: & por la ante Iglesia de Fruniz, Iuan Ochoa de mu-guerra: & por la ante Iglesia de Fica, Fortuño de Ladaeta: & por la ante Iglesia de Meñaca, Iuã de Echebarria: & por la ante Iglesia de Lemo-na Fortuño de Atucha: & por la ante Iglesia de Yurre, Iuan de Laffarte: & por la ante Iglesia de Arançaçu, Iuan de Emegarai: & por la ante Iglesia de Dima, Iuan de Artadr: & por la ante Iglesia de Ceauri, Iuan Vrtiz de Arriquibar: & por las ante Iglesias de Castillo, y Elexaueytia, Iuan de Emegarai: & por la ante Iglesia de Olabarieta, Iuan de Guinea: y por la ante Iglesia de Vuidea, Ochoa Vrtiz de Guerra. E assi estando juntos los sobredichos Caualleros, escuderos, fijos dalgo, & procuradores cõ el dicho señor corregidor en la dicha junta general assignada, & aplazada, en presencia de nos los sobredichos escribanos, y entendiendo en las cosas cumplideras al seruiçio de Dios nuestro Señor, y de sus Magestades del Emperador Rey don Carlos, y Reyna doña Iuana su madre, nuestros Se-

Batzarraren Agiriak

zatearen ordez Etxaso'ko Martin: eta Galdakano'ko Elizatearen ordez Lekue'ko Martin: eta Arrigorriaga'ko Elizatearen ordez Larrinaga'ko Martin Eskribaua: eta Arrankudiaga'ko Elizatearen ordez Ormaetxe'ko Pedro: eta Lezama'ko Elizatearen ordez Basabil'go Pedro: eta Erandio'ko Elizatearen ordez Agirre'ko Martin Urtiz: eta Getxo'ko Elizatearen ordez Ormae-Joan: eta Berango'ko Elizatearen ordez Getxo'ko Otxoa Urtiz: eta Sopelana'ko Elizatearen ordez Larraondo'ko Joan: eta Urduliz'go Elizatearen ordez Repela'ko Martin: eta Gorliz'ko San Joan: eta Lemoniz'ko Elizatearen ordez Gazitua'ko San Joan: eta Maruri'ko Elizatearen ordez Unibaso'ko Joan: eta Gatika'ko Elizatearen ordez Ajabide'ko Pedro: eta Laukiniz Elizatearen ordez Laukiniz'ko Pedro: eta Basigo'ko Elizatearen ordez Errenteria'ko Joan Gonzalez: eta Meakaur'go Elizatearen ordez Zorrotza'ko Martin Perez: eta Mungia'ko Elizatearen ordez Bilela'ko Iñigo: eta Fruniz'ko Elizatearen ordez Mugerra'ko Joan

Otxoa: eta Fika'ko Elizatearen ordez Landeta'ko Fortuño: eta Meñaka'ko Elizatearen ordez Etxebarria'ko Joan: eta Lemoa'ko Elizatearen ordez Atutxa'ko Fortuño: eta Yurre'ko Elizatearen ordez Lasarte'ko Joan: eta Arantzazu'ko Elizatearen ordez Emegarai'ko Joan eta Dima'ko Elizatearen ordez Artadi'ko Joan: eta Zeanuri'ko Elizatearen ordez Arrikibar'ko Joan Urtiz: eta Kastilla ta Elejabeitia'ko Elizatearen ordez Emegarai'ko Joan: eta Olabarrieta'ko Elizatearen ordez Ginea'ko Joan: eta Ubidea'ko Elizatearen ordez Gerra'ko Otxoa Urtiz. Eta aitaturiko Zaldun, Eskutari, Aitonon Seme eta Ordolariok, Batzarre Nagusi jakin onetarako deia artuta gero, esaniko Eskribau garanon aurrean Korrejidoreagaz batuta egozala, eta gure Jaun eta Jainkoaren eta gure Jaun Aundi ta Andera Aundi diran Don Karlos Errege Enperadore ta beronen ama Doña Joana Erregiñaren aintzagarri diran gauzetaz, eta Zuzentasuna ondo bete daiten, eta Zaldun, Eskutari, Aitonon Semeen eta Jaurerri onetako

Autos de la junta.

ñores: y a la buena administraciõ de su justicia, biẽ, paz, & sosiego, & quietud de ios dichos caualleros, escuderos, fijos dalgo. y de todos los moradores deste dicho Señorío: y de su buenagobernaciõ entre otras cosas hablaron, y platicarõ, como el fuero del dicho señorío de Vizcaya fue antiguamente escrito, è ordenado en tiempo que no auia tanto sosiego, & justicia, ni tanta copia de letrados, ni experiẽcia de causas en el dicho señorío como al presẽte (Dios loado) ay; à cuya causa se escribieron en el dicho fuero muchas cosas, q̄ al presẽte no ay necesidad de ellas, y otras, q̄ de la misma manera iegũ curso del tiẽpo, y experiencia, està superfluas, y no se platicã: y otras, q̄ al presente sũ necesarias para la paz è sosiego de la tierra, è buena administraciõ de la justicia, se dexarõ de escribir en el dicho fuero, y se vsa, è platica por vso, y costũbre; è a las vezes sobre lo tal ai pleytos, è reciben las partes mucha fatiga, è costa, en probar como ello es de vso, è de costũbre, è se guardan; y esso mismo en probar como las otras leyes, q̄ en el dicho fuero

estã escritas, se vsan, è se platicã: è sobre ello se recrecẽ muchas costas, è fatigas, è pleytos, è diferẽcias, è muchas vezes los juezes dudan en la decisiõ de las causas, è por obuiar las dichas costas, pleytos, y diferencias, y probanças, q̄ assi se recrecẽ entre partes, y para que mejor, y mas claramente las dichas leyes del fuero de Vizcaya se entiendã, y esten clarificadas, quitando dellas lo q̄ es superfluo, y no prouechoso, ni necesario, & añadiẽdo y escribiẽdo en el dicho Fuero todo lo que estaua por escribir, q̄ por vso, y costũbre se platica; para q̄ assi escrito, & reformado el dicho fuero, & las leyes del en todo lo necesario, sobre q̄ en el dicho fuero estuuiere escrito, no ay necesidad ninguna de las partes hazer probança alguna, sobre si el dicho fuero, & las leyes del son vsadas, & guardadas, ò no, è que las partes seã releuadas de semejãtes probanças, & costas, è las leyes, q̄ assi en el dicho fuero reformado estuuiere, sean guardadas & por ellas los pleytos de este dicho Señorío seã decididos, & juzgados; acordaron que debian de disputar personas de

Batzarraren Agiriak

bizilagun guztien onerako, bakebide ta nasaibiderako eta Jaurerri au egokiro zaintzeko izango diran gauzetaz ziarduen: euren artean berba egiñez, besteak beste, Bizkai'ko Jaurerriko Forua antxina idatzia, eta ez bakerik, ez Zuzentasunik, ez Letrau ugaririk ez zan aldian eta Jaurerrian orain daukagun auziei buruzko jakiterik (Jainkoa goratua izan daite-la) ez zan aldian eratua izan zala esan eben; ori dala-ta, gaur bear ez dan ainbat gauza idatzi zan Foruan, beste batzuk, ostera, denporak aldatu egin diranez eta ikusien gaiñera dakigunez, alperreko egin dira: beste batzuk, barriz, erriaren bakebide ta nasaibiderako eta Zuzentasuna artez egin daiten bearrezko diranak eta usuarioz eta oituraz egin oi diranak ezarri barik dagoz bertan; orregaitik arazo oni buruz batzuetan auzibideak sortzen dira, eta usuarioz eta oituraz gordetzen dirala ta baita aitaturiko Foruan idatzirik diranak bere usuarioz erabiltzen dirala egiztatzea alderdientzat neke ta diru-eralgite aundikoa izan oi da, ortik diru-eralgite aundi ta neke ta auzibide ta burrukak

areago sortzen dirala, eta Auzia zelan ebatzi Epaikariak sarri zalantzatan izan oi dira, eta diru-eralgite, auzibide ta burruka ta egiztabideok ken daitezcan, alderdien artean geitu ta geitu egiten dira-ta, eta alperriakoa dana eta mesedegarria ta bearrezkoa ez dana kendurik, eta idatzi baga egoana eta usuarioz eta oituraz egiten zana erantsirik eta idatzirik. Bizkai'ko Foruko Legeak ulergarriagoak eta argiagoak izan daitezcan; Forua eta bearrezkoa dan guztiari buruz bertan idatzita dagozan Lege guztiak onelan idatzi ta barriztatu ezkeron, Forua ta bertoko Legeak betetzen diran ala ez jakiteko alderdiek ez daukela ezer egiztatu ez eralgi bearrik, eta Auzitan diarduenei ori egiztatu ta dirua eralgi bearra ken dakiela, eta Foru barriztatuan dagozan Legeak bete daitezcala, Jaurerri onetako auzibideak Lege onetaz erabagi ta ebatzirik: Pertsona Eskolatu, jakitun eta barru garbiko diranak eta aitaturiko Bizkai'ko Foru, usuario ta oitura ta Erri-Eskubideetan asko-ikasiak ziranak izendatu bear zirala erabagi eben,

de letras, & de ciēcia, & cōciēciā, & experimētados en el dicho fuero, vfos, & costūbres, & libertades de Vizcaya, & dar poder à ellos para q̄ ellos vies- sen el dicho fuero, que está es- crito, y las leyes del, y los pri- uilegios, y libertades, & vfos, y costumbres, que este dicho se- ñorio tiene; è sobre juramē- to q̄ hizieffen, q̄ bien, è fiel mē- te, sin parcialidad alguna, mi- rando solamēte al seruicio de Dios, y de sus Magestades, y à la buena gouernaciō de la tie- rra, y ala buena administraciō de la justicia cō mucho zelo del biē, y paz de los vezinos, y moradores de Vizcaya entēde- rian en la dicha reformacion: y así jurado juntamēte con el dicho S. corregidor, los tales así diputados, hizieffen la di- cha reformacion del fuero, vfos, y costumbres, & priuile- gios; y para ello todos junta- mēte de vna cōformidad nō- braron al bachiller Iuan San- chez de Vgarte, y al licencia- do Diego ochoa de Muxica, & al bachiller Martin Perez de Burgoa, y al bachiller Or- tun Sanchez de Cirarruysta, & a Lope Ybañez de Vgarte, y a Rodrigo Martinez de Ve- lédiz, y a Ochoa Vrtiz de Gue-

cho, y a Ochoa de Velédiz, & a Pedro de Baraya alcaldē del fuero de Vizcaya, y a Yñigo Vrtiz de Ybarguen, & Mar- tin Vrtiz de Zarra, y Martin Saez de Oynquina, & Ochoa Vrtiz de Guerra, y Pedro Mar- tinez de Luno. Por q̄ entendiā q̄ erā personas letrados, y esti- lados en el dicho fuero, vfos, y costūbres, priuilegios, y liber- tades de Vizcaya, habiles, y su- ficiētes, expertos, y de ciēcia, y cōciēcia, tales q̄ bien, y fiel- mēte ordenariā, y reformariā el dicho fuero, vfos, y costum- bres, priuilegios, & libertades del dicho señorío. Porende q̄ a los suso dichos, juntamente cō el dicho señorío licenciado Pe- dro Girō de Loaysa corregi- dor de Vizcaya, daban, & die- ron todo su poder cūplido, y bastate para q̄ echa la dicha solenidad de juramento, vean el dicho fuero escrito, y los priuilegios, frāquezas, y liber- tades, vfos, y costūbres, escri- tos, y por escribir, que los cau- lleros, escuderos, fijos dalgo, deste dicho noble señorío de Vizcaya tienen, y lo reformē, escribiendo todo lo necessa- rio para la buena gouerna- ciō de la tierra, y decisiō de los pleytos della, fofiego, y paz

*Nombramiē-
to de las per-
sonas q̄ han
de ver y re-
formar el fue-
ro y orde-
narle.*

Batzarraren Agiriak

Jaurerri onek idatzirik daukan Forua ta bertoko Lege ta Lege Berezi ta Erri-Eskubide ta usuario ta oiturak ikusteko Aalmena eurei emonaz; eta Jainkoaren eta Jaun Aundien serbitzua bakarrik gogotan ebelarik, euren eginkizuna ondo ta zintzoro, alderdikeririk barik beteko ebela zin eginda gero, eta erria ondo zaindu ta Justizia artez egin daiten eta Bizkaitar eta bertoko bizilagunen onerako ta bakebiderako barrizatzen aaleginduko zirala: eta onantxe zin egiñik, aitaturiko Aldunek Korrejidore Jaunagaz batera Foru, usuario ta oitura ta Lege Berezien barriztapena egin dagiela.

Forua ikusi ta barriztatu ta eratuko daben Pertsonen izendatzea.

Eta orretarako, guztiek bat eginda gero, Ugarte'ko Joan Santxez Batxillerra ta Muxika'ko Diego Otxoa Lizentziduna ta Burgoa'ko Martin Perez Batxillerra ta Zira-rruista'ko Ortun Santxez Batxillerra ta Ugarte'ko Lope Ibañez eta Belendix'ko Rodrigo Martin eta Baraia'ko Pedro Foru-

Alkatea, eta Iburguen'go Iñigo Urtiz eta Zarra'ko Martin Urtiz eta Oinkina'ko Martin Saex eta Gerra'ko Otxoa Urtiz eta Luno'ko Pedro Martinez izendatu zituen. Pertsonok Eskolatuak eta Bizkai'ko Foru, usuario ta oitura, Lege Berezi ta Erri-Eskubideetan aitua, trebeak eta bear-ainbat jakituriz jantziak, eta barru garbikoak ziran ezkerero, Jaurerri onetako Foru, usuario ta oiturak, Lege Berezi ta Erri-Eskubideak ondo eta zintzoro eratu ta barriztatuko zituela uste eben. Au dala-ta, aitaturiko gizonoi ta Bizkai'ko Korrejidore dan Loaisa'ko Pedro Jiron'i, legezko ziña egin ondoren, Foru idatzia ta Lege Bereziak, Frankeza ta Erri-Eskubideak, idatzirikoak eta idatzi bearrekoak, eta Bizkai'ko Zaldun, Eskutari ta Aitonon Semeek zituenak ikus egiezan bear eben ainbateko aalmen betea emoten eutseen eta, emon bere, emon eutseen, eta erria ondo zaintzeko barriztatu dagiela, bertoko auzibideak garbitzeko ta bizilagunen nasaibide ta bakebiderako bear zan guztia idatzirik: alperrekoa ta bearrezkoa ez zana ken-

Autos de la junta.

de los moradores della. Quitando lo superfluo; y no necesario, añadiendo, y mēguando, como biē visto les fuere, y q̄ escribā todo ello por capítulos, y leyes del fuero, y q̄ ocupē en hazer la dicha reformation veyn̄te dias, & q̄ se les pague por cada vn̄ dia, que as̄ti ocuparē, el salario, q̄ les esta asignado; y q̄ fecha la dicha reformation, y escrito el dicho fuero, los sobredichos, & los letrados, diputados, y regidores deste dicho señorío, se jūtē cō el dicho señor corregidor en el primer regimiēto, q̄ despues de la dicha reformation hizieren; y ende todos ellos reueā, & recorrerā lo q̄ as̄ti los sobre dichos diputados ordenaren, y escribieren: y as̄ti recorrido, y cōcertado por todos, lo hagan sacar en limpio, y signado de los escribanos de la jūta, y regimiēto de Vizcaya, q̄ a la sazō fueren; y sellado por el sello del dicho señorío de Vizcaya, lo embiē a sus Magestades a pedir, y suplicar lo cōfirme por ley, y fuero, y derecho, priuilegios, y libertades; y mādē, q̄ por las dichas leyes del dicho fuero, y no por otras, se decidā, y determinen todos los pleytos, q̄

por las dichas leyes se pudierē decidir, as̄ti en este señorío de Vizcaya, como fuera della entre Vizcaynos por los señores Presidēte, y los del su muy alto consejo, y Presidente, y Oydores de sus Reales audiēcias de la villa de Valladolid, y ciudad de Granada, y su juez mayor de Vizcaya, que en la dicha villa de Valladolid reside, y por todos los juezes, & justicias destos sus Reynos, y señoríos; sin q̄ ninguna de las partes litigātes tēgan necesidad de hazer probaçā alguna, sobre si las dichas leyes seā usadas, & guardadas. E para nōbrar, & criar procuradores q̄ a la corte hā de ir a suplicar la dicha cōfirmaciō, & las otras cosas, q̄ por instruccion vuieren de lleuar; & para hazer la dicha instruciō, q̄ los dichos procuradores hā de lleuar cō el dicho fuero; dixerō que daban, & dierō poder cūplido, & bastāte a los diputados, y regidores del dicho señorío, & a los dichos diputados de su nombrados para hazer la dicha reformation del dicho fuero, & a los dichos regidores del dicho condado para lo recorrer, & cōcertar; & para criar los dichos procura-
do.

Batzarraren Agiriak

durik, erantsirik edo mozturik, eurek zelan eritxen eta alantxe, eta Forua Ataletan eta Legeetan zatiturik idatzi dagiela, eta barriztatze onetan ogei egun egin dagiezzala, eta langintza onetan egiten eben egun bakotxerako ezarri jaken saria emon dakiela; eta barriztapen au burutu ta Foru barria idatzi ondoren, aitaturikoak eta Jaurerri onetako Letrau, Aldun eta Errejidoreak, aitaturiko barriztatzea egin eta leenengo Batzarre-aldian Korrejidore Jaunagaz batu daitezala; eta aitaturiko Aldunak eratu ta idatzi ebena guztien artean barriro ikusi ta aztertu dagiela: eta guztien artean ikusi ta alkar artu ondoren, garbirik atara eragin dagiela, garai aretan Bizkai'ko Batzarre ta Errejimentuko Eskribau izango diranek izenpetzen dabela; eta Bizkai'ko Jaurerriko silluaz sillatuz gero, Jaun Aundiei bidal dagioela, Lege, Foru, Zuzen, Lege Berezi ta Erri-Eskubidetzat onar dagiela eskaturik eta, zein Bizkai'ko Jaurerri onetan zein emendik kanpora, Balladolid eta Granada'ko Goi-Batzorde ta Errege-Auzitegiko Buruak eta

Oidoreak eta Balladolid'en egotez dagoan Bizkai'ko Epaikari Nagusiak eta Erreñu ta Jaurerri onetako Epaikari ta Justizigin guztiek erabagi ta garbituko dituezan Auzi guztiak Bizkaitarren artean Foru onetako Legeez eta ez bestez, Legeok ebatzi daitekezanak izan ezkerro, erabagi ta garbitu daitezala agindurik, Legeok oiturazkoak diran ala ez eta gordetzen diran ala ez jakiteko alderdi auzilariak ezer egiztatu bearrik ez dabela. Eta Gortean aitaturiko onartzea eskatzera ta eroango zituen beste betekizunak betetzera joango ziran Ordolariak izendatzeko ta gertetako eta aitaturiko Ordolariak Foruagaz batera eroango zituen betekizunak zeaztuteko, esan eben: Aitaturiko Jaurerriko Aldunei ta Errejidoreei ta gorago izendatu diran Aldunei aitaturiko Foruaren barriztatzea egin egien bear-ainbateko aalmen betea emoten eutsee-la eta, emon bere, emon eutseela baita Konderriko Errejidoreei bere aztertu ta bateratu egien; eta Gortera joango diran Ordolariak gertetako, ostera, eta epea ta saria ta betekizunak zeaztuteko,

dores, que a la corte hã de ir, & para les asignar tiempo, y salario, & para hazer la dicha instrucion, dixerõ q̄ daban, & dierõ todo su poder cūplido, y bastãte por ti, y en nõbre de los dichos pueblos sus partes, & de todo este dicho señorio de Vizcaya en junta general con todas sus incidencias, & depēdēcias, anexidades, y conexidades, con libre, & general administracion, & obligaciõ de sus personas, y bienes, y de los dichos cõcejos sus partes, de auer firme rato, & grato, estable, y valedero en todo tiēpo del mūdo todo lo q̄ por los sobre dichos en razõ de lo sobre dicho fuere fecho, & otorgado; & fo la dicha obligaciõ los releuarõ de costas, y de toda carga de satisfacciõ fo la clausula del derecho Iudiciũ sisti iudicatum solui: & otorgaron carta de poder bastãte, fuerte, y firme: y rogarõ a nos los dichos escribanos, q̄ afsi lo diessemos signado, & a los presentes, que fuessē dello testigos: a lo qual fuerõ presentes por testigos, Iuã de Zarate teniente general de prestamero en Vizcaya, y Rodrigo de Zarate teniente de Prestamero en Busturia, y

Marquina, y Furtũ Yñiguez de Ybarguē, y Pedro Ochoa de Galarça. Escribanos Martin de Bafaraz, Yñigo Vrtiz.

J Como los diputados para ordenar el fuero parecieron delante del corregidor y juraron.

Y Despues de lo suso dicho en la casa de Martin Saez de la Naja, q̄ es fuera de la noble villa de Vilbao a diez dias del mes de Agosto año del nacimiēto de nuestro S. Iesu Christo de mil, y quinientos, & veynte, & seys años. Estando ende el muy noble señor licēciado Pedro Girõ de Loaysa corregidor deste dicho noble señorio de Vizcaya, en presēcia de nos Martin Ybañes de Zarra, y Pedro Ochoa de Galarça escribanos de sus Magestades, & sus notarios publicos en la su corte, y en todos los sus Reynos, y señorios, escribanos de la jũta, & regimiēto deste noble señorio de Vizcaya, & de los testigos de yuso escritos; parecieron presētes el bachiller Iuã Saez de Vgarte, y el Bachiller Martin Perez de Burgoa, y el Ba-

Batzarraren Agiriak

esan eben: Euren aldetik eta euren erri guztien aldetik eta Batzarre Nagusian baturik dagoan Bizkai'ko Jaurerri guztiaren aldetik bear-ainbateko aalmen betea emoten eutseela eta, emon bere, emon eutseen, aalmen au ez-ustez eta loturaz aldamenetako ta ondoretako atal guztietara edatzen dala, eta aitaturiko Udaletako Pertsonak, ondasun eta guzti, euren gurariz eta burubidez euren buruak lotzen dituela, izendatutakoek aitaturiko eginkizunari buruz emondako aalmenen indarrez egin eta erabagiko eben guztia sendotzat, legezko ta ontzat, iraunkor eta munduaren aldi guztirako baliozkotzat izango ebela; eta eginkizun onen ordezt *Iudicium Sisti iudicatum solui* izeneko Legetxatalaren arabera eralgi bear eta emon bear guztia kentzen eutseela: eta bear eben ainbateko aalmen osoa ta sendoa emon eutseen, agiria emonazorik, eta guri, Eskribauoi, onantxe izenpenturik emon gengioela erreguz eskatu euskuen eta an egozanei onen Lekuko izan eitezala: bertan egozan Zarate'ko Joan, Bizkai'ko Prestameruaren Ordezkar

Nagusia ta Zarate'ko Rodrigo, Busturia ta Markina'ko Prestameruaren Ordezkarria, eta Iburguen'go Fortun Iñiguez eta Galartza'ko Pedro Otxoa, Eskribauak, Basañez'ko Martin, Urtiz'ko Iñigo izan ziran Lekuko.

Forua eratzeke izendatu ziran Aldunek, Korrejidorearen aurrean aurkezturik, zin egin ebela.

Eta gorago esanikoa egin ondoren, Bilbo'ko Uri Nobletik at dagoan Naja'ko Martin Saez'en Etxean, Jesukristo gure Jauna jaio ezkerro, milla bosteun eta ogeitaseigarreneko Abuztuaren amargarrenean. Guztiz Noble dan Loaisa'ko Pedro Jiron Lizentziduna, Bizkai'ko Jaurerri Noblean Korrejidore dana, Jaun Aundien Eskribau ta areen Gortean Erri-Notario eta Bizkai'ko Jaurerri Noble onetako Batzorde ta Errejimentuko Eskribau garan Zarra'ko Martin Ibañez eta Galartza'ko Pedro Otxoa'ren ta beerago aitaturiko diran Lekukoan aurrean egoan; Ugarte'ko Joan Santxez Batxillerra ta Burgoa'ko Martin Perez Batxillerra ta

Autos de la junta.

chiller Fortū Saez de Cirarrif-
ta, & Lope Ybañez de Vgarte,
y Rodrigo Martinez de Velē-
diz, & Ochoa Vrtiz de Gue-
cho, & Ochoa de Velendiz, y
Yñigo Vrtiz de Ybarguen, &
Martin Vrtiz de Zarra, y Mar-
tin Saez de Oynquina, & O-
choa Vrtiz de Guerra, y Pedro
Martinez de Luno. E dixeron
al dicho señor corregidor, q̄
su merced les auia embiado a
mādar, que viniesē ende per-
sonalmente à entēder en la re-
formacion del fuero de Viz-
caya, y q̄ ellos obedeciēdo a
su mādamiēto estauā prestos
de hazer todo, lo q̄ deuies-
sen. Y luego el dicho Corregidor
les dixo como en junta gene-
ral de Vizcaya les auian dado
poder a ellos, para que junta-
mente cō el dicho señor cor-
regidor entendies-
sen en la re-
formacion del dicho fuero, y
vsos, y costumbres de Vizaya,
& hizo ver el dicho poder, q̄
su tenor es este, q̄ de suso estā
encorporado; y les mādò q̄ an-
te todas cosas ficiesē el jura-
mēto, & solenidad contenido
en el dicho poder, y aquel he-
cho no partiesē desta villa de
Vilbao durante el termino de
veynte dias, fasta acabar de
reformat el dicho fuero, & q̄

los dichos veynte dias comē-
çassen a correr de oy. Y luego
el dicho señor corregidor hi-
zo traēr ante si vna cruz, y vn
libro de Euāgelios, y abrio el
dicho libro, & sobre las letras
de vn Euāgelio puso la dicha
Cruz, y hizo a todos los sobre
dichos, poner sus manos de-
rechas sobre la Cruz, & las pa-
labras del santo Euangelio,
y les hizo jurar, deziendoles.
Vosotros, y cada vno, y qual-
quier de vos jurays à Dios, &
à santa Maria, & à todos los
santos, & santas, de la Corte
del cielo, y à la señal delacruz
y a las palabras del santo euā-
gelio, que cō vuestras manos
aueys tocado; q̄ de este poder,
& comisiō, q̄ la jūta, caualle-
ros, escuderos, hijos dalgo, y
procuradores, y concejos des-
te noble, y leal Señorío de Viz-
caya vos ha dado para refor-
mar el fuero de Vizcaya, vsos,
costūbres, priuilegios, & liber-
tades della, vsareys biē, fiel, &
lealmente; y sin ningun odio,
ni parcialidad, ni algundolo,
ni fraude, entenderays en la
dicha reformacion, y las co-
sas q̄ vieredes, q̄ son vtils, y
prouechosas al seruicio de
Dios, y de su Magestades, y
a la buena gobernacion, y ad-
minif-

Batzarraren Agiriak

Zirarruista'ko Fortun Saez Batxillerra ta Ugarte'ko Lope Ibañez eta Belendiz'ko Rodrigo Martinez eta Getxo'ko Otxoa Urtiz eta Zarra'ko Martin Urtiz eta Luno'ko Pedro Martinez bere antxe egozan. Eta Bizkai'ko Foruaren barriztatze-egintzan jardun egien etor eitezala Korrejidoreak agindu eutsenez, agindu oni men egiñik, eurek egin bear eben guztia egiteko prest zirala berari esan eutsoen. Eta Korrejidoreak, ondoren, esan eutsen: Korrejidoreagaz batera Bizkai'ko Foru, usario ta oituren barriztapena egiteko Bizkai'ko Batzarre Nagusian eurei aalmena emon izan jakela, eta gorago ezarri dan aalmen ori erakutsi bere, erakutsi eutsen; eta aitaturiko aalmen orrek dakarren legezko ziña egin eta betekizuna bete beste ezer baiño leen egin egiela, eta, ori buruturik, ogei egunen buruan ez eitezala Bilbo'ko Uri onetatik aldendu, Foruaren barriztatze-egintza amaitu arte, eta ogei egunok gaur asten dirala. Eta urren-go, Korrejidoreak Gurutzea ta Ebanjelioak bere aurrera ekarri eragin zituan, eta liburu edegi eban, Ebanjelio

baten gainean Gurutzea ezarrik, eta gorago aitaturiko guztiei euren eskumako eskua Gorutzearen eta Ebanjelio Santuaren berben gainean ipiñazorik, zin eragin eutsen, esanez: "Zuok eta zuotariko bakotxak Jainkoari, Andra Mariari eta Zeruko Gorteko Gizakume ta Emakume Santu guztiei ta zuon eskuaz ikutu dituzuen Gurutze ta Ebanjelioari, Bizkai'ko Foru, usario, oitura, Lege Berezi ta Erri-Eskubideak barriztatzeke Jaurerri Noble ta Leial onetako Batzarrak, Zaldun, Eskutari, Aitonen Semeek eta Ordolari ta Udalek emoniko aalmena artez erabilliko dozuela zin dagioezue, egiteko au ondo, zintzoro ta leialkiro, eta ezertariko gorroto, alderdikeri, azpikeri ta iruzurrik baga beterik, eta aitaturiko barriztatze-egintza au eta Jainkoaren eta Jaun Aundien serbitzurako ta erria ondo zaintzeko ta Justiziaren eginbiderako eta Bizkai'ko Jaurerri onen onerako ta probetxurako onuragarri ta mesedegarri diran gauza guztiak eratuko dituzuela, onuragarri ta mesedegarri ez litzatekezan guztiak kendurik; eta Kristi-

Autos de la junta.

ministraciõ de la justicia, y biẽ & vtilidad de los moradores deste dicho señorio de Vizcaya, aquellas ordenareys, y las que no fuerẽ tales, y no fuerẽ vtiles, y probechosas, quitareys; y en todo, como buenos, y fieles Christianos zelosos del pro, y biẽ de la republica vsareys en todo lo que ordenaredes, como buenos republicos; y los sobre dichos, & cada vno dellos respõdierõ. Si juro: y Luego el dicho señor corregidor les echò la cõfusiõ del juramento, deciẽdoles. Si asì hizieredes, Dios vos ayude en este mundo en los cuerpos, y en el otro a vuestras animas de su santo parayso. Y si lo contrario hizieredes, a cada vno de vos, que lo contrario hiziere, vos lo demande mal, & caramente en este mũdo; y en el otro a vuestras animas cõdene a las penas infernales, como a malos christianos, & malos republicos, q̃ juran en vano el santo nombre de Dios, y se perjuran. Y los sobre dichos, & cada vno de ellos respondierõ, Amen. El dicho señor corregidor mandò a los sobre dichos, que todos ellos veniessen a la dicha casa, & lugar, do estauan, ca-

da dia dos vezes; en la mañana a las seys horas, y estuuiesen hasta las diez horas, q̃ sõ quatro horas, entendiendo en la dicha reformaciõ; y despues de medio dia veniessen a la vna hora, y estuuiesen hasta las cinco, que son otras quatro horas; fopena que el que no veniessè en la dicha hora perdiessè el salario de aquel dia; & los otros, que veniessen continuassen la obra adelate juntamente con el. Y mandò a nos los dichos escribanos, que fuessemos presentes a todo ello; y luego nos dio, & entregò, estãdo presentes los sobre dichos, vn fuero de Vizcaya signado de Ochoa de Ciloniz, escribano, para que los sobre dichos diputados viesse las leyes del, & las reformassen conforme al poder, que tenian; & los sobre dichos diputados dixerõ que a todo ello eran contentos, y les plazia; y fueron presentes por testigos el dicho Iuan de Zarate, teniente general de prestamero, & Ortun Saez de Susunaga diputado del dicho Condado, & Lope Ybañes de Murgaguren.

Como

Batzarraren Agiriak

ñau on eta Zintzo ta urkoaren zale ta Erri guztiaren on-egille ta Erritar zintzoak zareenez egiteko guzti onetan jardungo dozuela". Eta gorago aitaturiko guztiek eta euretariko bakotxak, onan erantzun eben: "Bai, zin dagit". Eta Korrejido-reak, ondoren, ziñaren bete-bearra aitatu eutsen, esanez: "Onelan egin badagizue, Jainkoa mundu onetan gorputzetan lagun dakizuela, eta beste munduan zuon Arime bere Paradisu Santua emon dagioela. Eta besterik egin badagizue, besterik egin dagian zuotariko bakotxari, mundu onetan oker ugariz ordaindu dagizuela, eta bestean, zuon arimak infernuko oñazeetara bidal dagizala, Kristiñau ta Erritar gaiztoak izan zareelako, Jainkoaren izenean guzurrez zin egin eta egindako ziña ausi egin dozuelako". Eta aitaturiko bakotxak erantzun eban: "Amen". Korrejidoreak, egozan Etxe ta Leku aretara egunean bi bidar etorteko egindu eutsen; goizean seiretan, eta amarrak arte antxe egoteko, lau orduotan barriztatze-egintzan jardunez; eta eguerdi ostean ordu batetan etor

eitezala, eta bostak arte jardun, beste lau orduotan, zigor onenpean: ordu aretarako norbait etorriko ez balitz, egun aretako saria gal egiala; eta etorriko ziranek beragaz batera Forugintza aurrera croan egiela. Eta Geuri, Eskribauoi, guzti au egikeran, antxe izan geintezala agindu euskun; urrengo, gorago aitaturikoak aurrean zirala, Ziloniz'ko Otxoa Eskribauak izenpeturiko Bizkai'ko Forua emon eta eskuetan ipiñi euskun, aitaturiko Aldunek ango Legeak ikusi ta eurek euken aalmenaren arabera barriztatu egiezan; eta Aldunok esan eben: Guzti onegaitik pozarren egozala eta guzti au begiko jakela: eta bertan egozan Zarate'ko Joan, Prestameruaren Ordezkari Nagusia, eta Susunaga'ko Ortun Saez, Konderri onetako Alduna eta Mugaguren'go Lope Ibañez izan ziran Lekuko.

Aldunek Forua barriztatu ondoren, beronen eratzea egin ebela.

Aurrerago esaniko guztia eginda gero, Naja'ko Martin Saez'enean bertan, milla bosteun eta ogeitaseigarre-

Autos de la junta.

J Como los diputados auiendo reformado el fuero cometieron la ordenacion del.

Y Despues de lo fuso dicho en la dicha casa de Martin Saez de la Naja a veinte dias del mes de Agosto del dicho año de mil, & quinientos, & veinte, y seys, estando juntos el dicho señor corregidor, & los dichos diputados, y nombrados para la dicha reformation del dicho fuero en presencia de nos los dichos Martin Ybañes, & Pedro Ochoa de Galarça escribanos, & testigos de yuso escritos; los sobre dichos señores corregidor, & diputados dixeron, que ellos auian passado el fuero viejo lo mejor, que les auia parecido, y reformado, quitando lo que era superfluo, y asentado, y escrito otras cosas, que tenian de fuero, & costūbre, q̄ no estaban primero escritas, q̄ ende mostrarō, & hizieron leer a nos los dichos escribanos; todo assentado por memoria; y porq̄ era necessario q̄ se escribiese en nueuo libro lo q̄ tomauā del dicho fuero

viejo, & lo q̄ auia nueuamēte escrito de sus fueros, y costūbres, todo en buē ordē, y estylo, y en asy ordenar, si todos presentes estuuieffen, q̄ se podria mas dilatar, & aun al dicho señorio de Vizcaya, y vezinos del, se recreceria mucha costa; y por escusarla costa, y abreuiar el buē despacho & porq̄ mejor fuesse hecho, asy en estylo, y ordē, como en biē declarar las leyes del dicho fuero, dixerō q̄ debia encargarse, y encomendar, y q̄ en cargauan, y encomendauā al Bachiller Martin Perez de Burgoa letrado del dicho señorio de Vizcaya, y a Yñigo Vrtiz de Ybargē indico del dicho señorio juramentados para reformar el dicho fuero que presentes estauan; para q̄ ellos juntamente tomassen los dichos fueros viejo, y nueuo, que asy auian reformado, y lo lleuassen consigo, y se juntassen en la Iglesia de nuestra Señora santa Maria el antigua de la villa de Guernica; & dētro en la dicha Iglesia que hizieffen nueuo libro de todas las dichas leyes viejas, & nuevas por ellos reformadas, poniendo las dichas leyes por titulos, y capitulos en orden
en

Batzarraren Agiriak

neko Abuztuaren ogeigarrenean, aitaturiko Korrejido-rea ta Foruaren barriztapena egiteko izendatu ziran Aldunak, Martin Ibañez eta Galartza'ko Pedro Otxoa Eskribau garanon eta beerrago aitaturiko diran Lekukoan aurrean batuta egozala, gorago aitaturiko Korrejido-reak eta Aldun Jaunek esan eben: Foru zaarra, ondoen eritxen modura aztertu ta barriztau ebela, alperrekoa zana kendurik eta Foruz eta usarioz zituen eta idatzi bagarik egozan beste gauza batzuk ezarririk eta idatzirik, eta Guri, aitaturiko Eskribauoi, guztia gomutagarri ezarrita, erakutsi ta irakurri eragin euskuen; eta Foru zaarretik artu ebenaz eta euren Foru ta oiturei buruz barrero idatzi ebenaz, guztia eraz eta idazkera onez idatzi eta liburu barri bat egitea bearrezkoa zanez, eta eratze-lan au egitea, guztiak an izan ezkeron, luzatu egingo litzatekenez, eta Bizkai'ko Jaurerriarentzat eta bertoko Bizilagunentzat eralgi bear aundia letorkelata, eralgi bear au kentzeko ta egoki idaztea aldi laburragoz eta aitaturiko Foruko Legeak azaltzea, idazkeraz

eta eraz, obeto egin eiten, esan eben: Liburuaren egitea antxe bertan ziran Bizkai'ko Jaurerriko Letrau zan Burgoa'ko Martin Perez Batxillerraren eta Jaurerri bereko Sindiku zan Ibarguen'go Iñigo Urtiz'en ardurapean itxi bear ebela, euri idatzi eragiñik, eta eginkizun au emon bere, Forua barriztatzeko aurretiaz zin eragiñez, euri emon eutseen; onek barriztatu ziran Foru zaarra ta barria batera aldean artu ta euren kaz eroan egiezan eta Gernika Uriko Antxiñako gure Andra Mari eritxan Elizan alkartu eitezan; eta Eliza aren barruan euren barriztatu zituen Lege zaar eta barriez liburu barri bat egin egiela, Legeok atalka ta zatika banandurik eta Lege bakotxaren adiera idazkera on eta argiz garbi-garbi azaldurik; eta euren onartu ta barriztatu eben Foruaren atalik edo Legerik, maminiñezko izan zeitekenetan zer bait erantsiz edo moztuz, aldatu barik liburua idatzi egiela, eta berau amaitu arte beste ezertako zeregiñik euren gain ez egiela artu; eta onelan liburua egin eta idatziz gero, leku onetara ekar

en buen estylo , declarando, clara , y abiertamente la decision de cada vna dellas ; & que no se ocupassen en otros negocios, fasta que escribiesse, y acabassen el dicho libro, no añadiendo, ni menguando en cosa alguna de sustancia, capitulo , ni ley alguna del dicho fuero , q̄ por ellos se auia aprobado, & reformado ; y q̄ así hecho y escrito , lo truxiesse en este mismo lugar, así el dicho fuero viejo, como lo q̄ ellos auia ordenado ; é lo q̄ los dichos bachiller Yñigo Vrtiz escribiessen, y ordenassen para que por ellos juntamente con los señores del regimiento, conforme a la comission a ellos dada, lo corrigiesen, & aprobasen, y por la ocupaciõ, q̄ en así ordenar el dicho fuero, debia auer los dichos bachiller Martin Perez, & Yñigo Vrtiz, le asignarõ a los dos su cierto salario, y les entregarõ los dichos fueros ; y los dichos bachiller Martin Perez de Burgoa, & Yñigo Vrtiz de Ybarguẽ acetarõ, & recibierõ el dicho fuero viejo, y las leyes nueuamente reformadas, é quedarõ de hazer el dicho libro, é de lo traer escrito segun, & como les era

cometido ; & cõtato hasta q̄ el dicho libro fueffe hecho, el dicho señor corregidor despidio el ayuntamiento de los dichos reformadores, & les mandõ q̄ fuesse a sus casas : a lo qual fuerõ presẽtes por testigos, S. Iuã de la Reteria, y Ochoa Ortiz de Guerra, & Iuan Perez de Yraçabal, & otros.

J Auto como se vio el fuero por todos los diputados y corregidores y se embio a confirmar.

Y Despues de lo suso dicho en la dicha casa de Martin Saez de la Naja, q̄ es fuera de la noble villa de Bilbao a veynte, & vn dias del mes de Agosto, año del nacimiento de nuestro señor Iesu Christo de mil, & quiniẽtos, & veynte, & seys años : estãdo ende el dicho señor licenciado Pedro Girõ de Loaysa corregidor deste dicho señorío de Vizcaya, y en presencia de nos los dichos Martin Ybañez de Zarra, & Pedro Ochoa de Galarça, ecribanos de sus Magestades, & de la junta, & regimiento, de Vizcaya, parecieron ante el dicho S. corregidor, los sobre dichos licenciado Diego Ochoa de Muxica, & los bach-

Batzarraren Agiriak

egiela, bai Foru zaarra eta baita eurek eratu ebena bere, aitaturiko Batxillerrak eta Iñigo Urtiz'ek idatzi ta eratu ebena, emondako aginduen arabera, Errejimentuko Jaunekaz batera eurek zuzendu ta onartu egien, eta Foruaren eratze-lan onegaitik Martin Perez Batxillerrak eta Iñigo Urtiz'ez izango eben saria zala-ta, bako txari onenbestekoa ezarririk, aitaturiko Foruak emon eutseezan; eta aitaturiko Burgoa'ko Martin Perez Batxillerrak eta Iñigo Urtiz'ek eginkizun au euren gain arturik, Foru zaarra ta barriztatu ziran Legeak aitaturiko liburua egiteko jaso zituen, agindu jakenez eta emoniko aginduaren arabera egin ondoren, liburu barri idatzia ekarri egien; eta au egiñez gero, aitaturiko liburua egin eiten artean, Korrejidoreak Batzarra amaitu eban eta barriztatzaillerei euren etxera joateko agindu eutsen; antxe egozan Renteria'ko San Joan, Gerra'ko Otxoa Urtiz eta Irazabal'go Joan Perez izan ziran Leku-ko.

Aldun guztiek eta Korrejidoreak Forua ikusi ebela

ta onartua izateko bialdu ebela diñoan Agiria.

Gorago esandakoaren ondoren, Bilbo'ko Uri Nobletik at dagoan Naja'ko Martin Saez'en Etxe berean, Jesukristo gure Jauna jaio ezkerro, milla bosteun eta ogeitaseigarreneko Abuztuaren ogeitabatgarrenean: Loaisa'ko Pedro Jiron Lizentzidun Jauna, Bizkai'ko Jaurreri onetako Korrejidorea bertan zala, Zarra'ko Martin Ibañez eta Galartza'ko Jaun Aundien eta Bizkai'ko Batzorde ta Errejimentuko Eskribau garanon aitzinean, aitaturiko Muxika'ko Diego Otxoa Lizentziduna eta Ugarte'ko Joan Saez eta Burgoa'ko Martin Perez eta Zirarruista'ko Ortun Santxez eta Ugarte'ko Lope Ibañez eta Belendiz'ko Martinez eta Belendiz'ko Otxoa Batxillerrak, eta Baraia'ko Pedro, Foru-Alkatea, eta Ibarguen'go Iñigo Urtiz eta Oinkina'ko Martin Saez eta Gerra'ko Otxoa Urtiz eta Luno'ko Pedro Martinez, zin eginda gero, Forua barriztatzeko deitu izan jaken Aldunak, eta Garita'ko Ortun Lopez Lizentziduna, Jaurerriko

Autos de la junta.

chilleres Iuan Saez de Vgarte, & Martin Perez de Burgoa, & Ortun Sanchez de Cirarruysta, & Lope Ybañez de Vgarte, & Rodrigo Martinez de Velendiz, & Ochoa de Velendiz, & Pedro de Varaya, alcalde del fuero, & Yñigo Vrtiz de Ybarguē, & Martin Ortiz de Zarra, & Martin Saez de Oynquina, & ochoa Vrtiz de Guerra, & pero Martinez de Luno nōbrados, y diputados, y juramētados para hazer la dicha reformation del dicho fuero, & el licēciado Ortū Lopez de Garita letrado del dicho señorío, y Ortū Sánchez de Sufunaga diputados, y Lope Ybañez de Otaola, y Francisco de Goycoolea, y Sācho Ortiz del puerto, & Rodrigo Ybañes de Numiarā, y Lope Ybañes de Vrtubia, & Iuā Vrtiz de Biteri, & Martin de Vrtiquiza, y Pedro de Vafabil, & Martin Vrtiz de Aguirre regidor del dicho señorío de Vizcaya; y ası todos jutos los sobre dichos bachiller Martin Perez de Burgoa, & Yñigo Vrtiz de Ybarguē reformadores del dicho fuero mostrarō, y presētarō, ante todos ellos vn libro escrito de la letra del dicho Ynigovrtiz, qes el fuero deste Señorío de Vizcaya, q ellos auıā es-

crito, y tasladado, de lo q los dichos reformadores scribierō, quitādo del viejo q era superfluo, y añadiendo lo q por costūbre tenıā, y se vsaba, como mejor les auia parecido, segū Dios y sus cōciecias; qes este, q de yuso su tenor esta en corporado; y ası mismo el fuero viejo, q el dicho señor corregidor les dio, & lo q sus mercedes en la reformatiō escribierō, para q el dicho señor corregidor, y los otros de su cōtenidos, q para esto estabā jutos en regimiēto cōforme al poder, q en juta general fuedado, viesē y recorriesē lo vno, y lo otro; y quitasē lo q les pareciese, q se deuia quitar; y esso mismo pusiesen lo q se deuia poner; y luego por mandado del dicho señor corregidor, y los otros sufo dichos, Nos los dichos escribanos ante todos ellos leymos todo lo que ası en reformation del dicho fuero y costūbres, auıā fecho, y escrito, y esso mismo las leyes del fuero viejo. y platicado entre todos ellos sobre cada capitulo, y ley del dicho fuero reformado, y fuero viejo; todos ellos devna cōformidad, dixerō, que el dicho fuero, q nueuamēte se auia reformado, estaba bien, y cōforme a los pri-

ui-

Batzarraren Agiriak

Letraua, eta Susunaga'ko Ortun Santxez, Aldunak, eta Otaola'ko Lope Ibañez eta Goikolea'ko Frantzisko eta Puerto'ko Santxo Ortiz eta Numiaran'go Rodrigo Ibañez eta Urtubia'ko Lope Ibañez eta Biteri'ko Joan Urtiz eta Urkiza'ko Martin eta Basabil'go Pedro eta Agirre'ko Martin Urtiz, Bizkai'ko Jaurerriko Errejidorea, aitaturiko Korrejidore Jaunaren aurrean aurkeztu ziran; eta guztiak batera antxe zirala, aitaturiko Burgoa'ko Martin Perez Batxilerrak eta Iburguen'go Iñigo Urtiz'ek Bizkai'ko Jaureri onetako Forua dan eta aitaturiko barriztatzailleek idatzi ebena eurek biridatzirik eta aldaturik eta Iñigo Urtiz'ek bere letraz egiñiko liburu bat erakutsi ta agertu eben guztien begien aurrean, zaarretik alperrikakoa zana kendu eta oituraz eta usuarioz ebena erantsita gero, Jainkoaren aurrean eta euren barruan ondoen eritxen erara egiña; beerago ezarriko dan auxe da liburu au; baita Korrejidore Jaunak emon eban Foru zaarra ta barriztatzailleek barriztatzuz idatzi ebena bere, Korrejidoreak eta gorago aitaturi-

koek, orretarakoxe egozan batuta-eta, Batzarre Nagusian emoniko Aalmenaren arabera, bai bata ta bai beste ikusi ta aztertu egiezan, euren eretxiz kendu bearrekoa kendurik eta ezarri bearrekoa ezarririk; eta gero Korrejidore Jaunaren eta gorago aitaturikoen aginduz, Guk, Eskribauok, Foruaren eta oituren barriztatzearen inguruan egin eta idatzi izan zan guztia euren aurrean irakurri genduan, baita Foru zaarreko Legeak bere, Foru barriztatu eta Foru zaarreko atal eta Lege guztiak banan-banan eta guztien artean azterturik; guztiguztiak bat egiñik, esan eben: Barrero egin zan aitaturiko Forua ondo egoala, eta Bizkai'ko Lege Berezi, Erri-Eskubide, Foru ta oituren arabera idatzia izan zala; eta barriztatu zan Foru au Geuk, aitaturiko Eskribauok, garbiratu gengiala, eta geure Silluaz eta Bizkai'ko Silluaz sillatuz gero, eurek izendatuko zituen Ordelariei emon gengioela, Jaun Aundiak onartu ondoren, ekar egien, eta Forutzat eta Legetzat artu eitela, eta Guri, Eskribauoi, Agiri au izkribuz ezarri gengiala

uilegios, y libertades, fueros, y costumbres de Vizcaya, y q̄ el dicho fuero así reformado, nos los dichos escribanos facásemos en limpio, y signásemos de nuestros uignos, y sellado cō el fello de Vizcaya, diesemos a los procuradores, q̄ ellos nõbrarían paraq̄ truxesē cōfirmado de su Magestad, y

fuesse guardado por fuero y derecho, y este auto mãdarō a nos los dichos scribanos lo asentásemos, y al pie deste auto escribiessemos el dicho fuero reformado; fuerō pressentes por testigos, luã de Zaratte prestamero de Vizcaya, y Lope Yuañez de Mugagurē escribano, y Diego de çamarripa

TITVLO PRIMERO, DE LOS PRIVILEGIOS de Vizcaya.

¶ Ley .I. Como el señor de vizcaya, quando hereda, ò sucede en el Señorío, ha de venir à jurar.



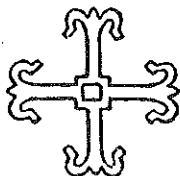
Primeramente dixeron, que los Vizcaynos auian de priuilegio, & de fuero, & vfo, y costumbre, q̄ cada, y quãdo, q̄ el señor de Vizcaya sucede nueuamente en el dicho señorio, agora suceda por muerte de otro señor, q̄ de primero era, agora por otro titulo qualquier, q̄ sea; q̄ el tal señor, q̄ así nueuamente sucede en el dicho señorio, seyēdo de hedad de los catorze años, aya de venir en persona à Vizcaya, & hazerles sus juramentos, & prometimiētos, y cōfirmarles sus priuilegios, & vfos, y costumbres, frãquezas, y libertades & fueros, & tierras, y merce-

des, q̄ del tienē, siēdo requerido para ello por los dichos Vizcaynos, y u despues, q̄ así fuere requerido, en vn año cūplido nõ viniere à hazer la dicha confirmación, & juramiētos; q̄ los dichos Vizcaynos, así de la tierra llana de Vizcaya, como de las villas, & encartaciones, & Durãgueses no les respōdã, ni acuda al dicho Señor, ni à su Tessorero, ni recaudador cō los derechos, & cēfos, q̄ tiene sobre las villas, & otras caferias çesuales de Vizcaya. Y q̄ si su Señoria embiare mãdamiētos, ò prouisiones en el entretanto, seã obedecidas, y nõ cūplidas. Pero q̄ los derechos de las albalas de las ferrerías, q̄ ha de auer el señor que es, ò fuere de Vizcaya, agora venga a jurar ò no, que los aya; con que cosa alguna de lo dichos cēfos, ò dere-

Batzarraren Agiriak

agindu euskuen, eta Agiri onen urrengo, Foru barriztatu au idatzi gengiala; antxe egozan Zarate'ko Joan, Biz-

kai'ko Prestamerua, eta Mugaguren'go Lope Ibañez Eskribaua eta Zamarripa'ko Diego izan ziran Lekuko.



LEENENGO ATALA, BIZKAI'KO LEGE

bereziak.



*I Legea. Bizkai'ko jaunak, oiñordeko edo ondo-
renngo dala, Jaurerria bereganatzen dauanean, zin egitera etorri bear.*



leenengo esan eben: Bizkaitarrek Lege Bereziz eta Foruz eta usarioz eta oituraz ebela, Bizkai'ko Jaun barri bakotxak, naiz aurreko Jauna illik dala, naiz beste edozein bideren batez Jaurerriaren jarraipena eskuratzean, adiñez amalau urtekoa baldin bada, Bizkai'ra berbera etorriaz, bere ziñak eta agintzak barriztau egin bear dituala, Lege Berezi ta usario ta oiturak, frankeza ta Erri-Eskubide ta Foru ta lurrak eta beragandik dituen mese-

deak onarturik, Bizkaitarrek ori eragiten dautsoela. Eta Bizkaitarrek ori eskatu ezkerro, aitaturiko onartzea ta ziña egiteko urte-barruan etorriko ez balitz, aitaturiko Bizkaitarrek, naiz Lurralde Lauan naiz Uri ta Enkartal-de ta Durangaldean bizi, ez dagioela erantzun, ez urte-saripeko diran Uri ta base-rietako artuenik eta urte-saririk eroatera Jaunagana joan, ezta aren Diruzain eta Batzailleagana bere. Eta Jaun onek agindurik eta betebearrik bitartean bidal badagi, *men egin, baiña ez beite bete*. Bizkai'ko Jaunak dituan oletako Errege-Txartelen sariak, oster, zin egitera etorri zein ez etorri, orrelakoak izan dagizala; urte-saririk eta artuenik, barriz, onartu ta zin egitera

Título primero de los

derechos de antes, que así viniere à confirmar, & jurar despues de requerido, no aya; saluo despues, que así viniere, & confirmare, & jurare; y que si el dicho señor fuere menor de los catorze años, que en tal caso, en la su corte, do quier, que estuviere, sea tenuto de lo confirmar, & jurar por si, y sus administradores los dichos priuilegios, é franquezas, y fuero de Vizcaya. Y toda via, desque fuere de la hedad de los catorze años, sea tenuto de venir à Vizcaya, y ende confirmar, y hazer los dichos juramentos en la forma, que dicha es de suso.

¶ Ley II. En que lugares, y que cosas ha de jurar el señor de vizcaya.

OTrosi dixeron, que auia de fuero, que venido su alteza à Vizcaya, aya de jurar à las puertas de la villa de Vilbao en manos del regimieto della, que promete, como Rey, & señor, de guardar a la tierra llana de Vizcaya, & villas, & ciudad del, & Duranguesses, y Encartaciones, y a los moradores en ellas, & en

cada vna dellas todos sus priuilegios, fraquezas, & libertades, fueros, & vsos & costumbres, & tierras, & mercedes, que del han, segun los ouieron en los tiempos passados, & les fueron guardados. Y de ha de venir à S. Meteri Ce, ledõ de la rrabeçua; y ende en manos de clerigo sacerdote, que tenga el cuerpo de Dios nuestro Señor consagrado en las manos, ha de jurar lo mesmo, que bien, & verdaderamente guardará, y ternà & harà tener, & guardar à los Vizcaynos, & de las Encartaciones, & Duranguesses, caualeros, escuderos, hijos dalgo, todas las franquezas, & libertades, fueros, & vsos, & costumbres, que ellos han, & ouieron en los tiempos passados hasta aqui, & las tierras, & moradas, que del Rey su padre, & de los otros Reyes, así como Reyes & señores de Vizcaya, tuuierõ en la manera, & forma, que dellos tuuieron: y dellas vñaron. Y de de veniendo para Guernica, en lo alto de Arechabalaga, le hã de recibir los Vizcaynos, & besarle la mano, como a su Rey, y señor. Y Así venido a la dicha Guernica, so el arbol

Leenengo Atala

etorteko eska badakio, ez dagiala ezer bere artu, arik eta etorri, onartu ta zin egin arte. Eta Jaun au amalau urtez beerakoa izango balitz, olakoan, beraren Gortea dan lekuan bertan, edozein lekutan dala, berak eta beraren Arduradunek aitaturiko Lege Berezi ta frankeza ta Bizkai'ko Forua, zin egiñik, onartu egin bear dituela. Eta gero, amalau urtera el daite-nean, Bizkai'ra etorri bear dauala, gorago esan danez, onartu ta zin egiteko.



II Legea. Bizkai'ko jaunak zein lekutan eta zertaz zin egin bear dauan.

Baita, esan eben: Foruz ebela, Jaun Aundiak, Bizkai'ra etorririk eta Bilbo Uriaundi-ko atectan bertako Erreji-mentuaren eskuetan zin egiñik, auxe agindu bear ebela: Bizkai'ko Errege ta Jaun danez, bertoko Lurralde Laua ta Uriak eta bertoko Uriaundia ta Durangaldea ta Enkartaldea gordeko dituala, baita bertoko bizilagunak eta eurotariko bako-txaren lege berezi, frankeza

eta erri-eskubide guztiak, Foru ta usuario ta oitura ta lurak eta beragandik dituen mesedeak bere, aurretiko aldietan izan zituenez eta gorde izan ziranez. Eta andik Larrabetzu'ko San Meterio Zeledon'era etorririk, Abade dan Elizgizonek Jaungoiko gure jaun sagaratuaren Gorputza eskuetan dauala, zin bera egin bear duala: aurretiko aldietan orain arte izan dituen frankeza ta erri-eskubide guztiak, Foru ta usuario ta oiturak, eta, Bizkai'ko Jaun eta Errege izan ziranez, bere Aita Erregerengandik eta beste Erregerengandik arturiko lur eta bizilekuak zintzoro ta egitan gorde ta eukiko dituala, euki ta erabilli izan zituenez; eta Bizkaitarrei ta Enkartaldeko ta Durangaldekoei, Zaldun, Eskutari, Aitonon semeei eukiaz ta gorde eragingo dautsela. Eta andik Gernika'rantz datorrela, Bizkaitarrek, Aretxalaga gainean arrera egiñaz, eskuan mun egin bear dautsoela, euren Jaun eta Errege da-ta. Eta Gernika'ra etorririk, bertako Zugazpean, Bizkai'ko Batzarrak egin oi diran lekuan, Bizkaitarrek

Priuilegios de Vizcaya.

8

bol della, donde se acostumbra hazer las juntas de Vizcaya, ha de jurar, & confirmar todas las libertades, & priuilegios, & franquezas, y fueros, è vsos, è costumbres, q̄ los dichos Vizcaynos han, y tierras, y mercedes, que han del Rey, y de los señores passados, de los guardar, y tener è mandar tener, y guardar. Y dende ha de ir à la villa de Vermeo, dōde en santa Eufemia de la dicha villa, y ante el altar de la dicha Iglesia, estādo ende el clerigo sacerdote reueftido, tenēdo en las manos el cuerpo de Dios confagrado, ha de poner la mano en el dicho altar, & jurar lo mesmo, que biē, & verdaderamēte guardará, y mādará guardar todas las libertades, & franquezas, y priuilegios, & vsos, & costūbres, que los Vizcaynos, afsi de la tierra llana, como de las villas è ciudad, y encartaciones, è Duranguesses della ouieron fasta aqui, y en la manera que ellos han, y ouieren.

(?)

¶ *Ley. III. Que los que fueren Corregidor y Veedor, y otros oficiales usen sus officios hasta q̄ el señor de vizcaya venga à jurar.*

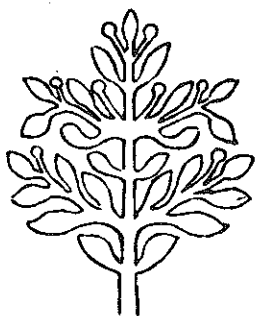
OTro si dixeron q̄ auian de fuero, y vio, & contubie q̄ agora vegae el dicho señor à Vizcaya a dar, & prestar el dicho juramento, y cōfirmacion, o no; que el Corregidor, y vedor de Vizcaya, y prestamero, & alcaldes, & merinos della, & sus lugar teniētes usen en los dichos officios fasta en tanto, q̄ venido el dicho señor de Vizcaya à afsi jurar, y confirmar, hallare causa, y razon, porque los deba priuar, y proueer, como sea su seruicio.

¶ *Ley IIII. Los derechos y rentas que el señor de vizcaya tiene, y que los vizcaynos son libres de otros pedidos, & imposiciones.*

OTro si dixeron, q̄ auia por ley, y por fuero, q̄ los señores de Vizcaya huieron siempre en ciertas casas, & caserias su cierta rēta, & censo en cada vn año ya tafado; y en las villas de Vizcaya afsi mesmo, segun los priuile-

Leenengo Atala

dituen erri-eskubide, lege berezi ta frankeza ta Foru ta usario ta oitura guztiak, zin egiñik, onartu egin bear dituala, baita aurretiko Errege ta Jaunengandik dituen lur eta mesedeak bere zaindu ta euki ta zaindu eragin eta eukiaz egingo dituala. Eta andik Bermeo'ko Urira joan bear dauala, eta Uri aretako Santa Eufemia'n, Abade dan Elizgizonek, eliz-jantziz jantzita, Jainko Sagaratua-ren Gorputza eskuetan dauala, eliza aretako altara gainean eskua ipiñiaz, zin bera egin bear dauala: Lurralde Lauko, Uri ta Uriandi ta Enkartalde ta Durangaldeko Bizkaitarrek dituen erri-eskubide ta frankeza ta lege berezi ta usario ta oitura guztiak, orain arte izan eta orain dituen, zintzoro ta egitan gordeko dituala ta gordearazo bere egingo dituala.



III Legea. Korrejidoreak eta Ikuslariak eta beste kargudunek, Bizkai'ko Jauna zin egitera etorri arte, euren karguetan iraun dagiela.

Baita; esan eben: Foruz eta usarioz eta oituraz ebela, esaniko ziña ta onartzea egitera Bizkai'ko Jauna etorri zein ez etorri, Bizkai'ko Korrejidore ta Ikuslariak, Prestameru ta Alkate ta Merinuek eta oneen Leku-Ordezkariek euren karguetan iraun dagiela, Bizkai'ko Jaunak, zin egitera ta onartzera etorriaz, karguok bidez eta arrazoiz kendu bearrekoak dirala-ta, bere serbitzuari dagokion erabagia artu arte.

IV Legea. Bizkai'ko Jaunak dituan sari ta errentak, eta bizkaitarrek ez dabela beste eskabiderik, ez zergarik.

Baita, esan eben: Legez eta Foruz Bizkai'ko Jaunek etxe ta baserri batzuetan urtean onenbesteko errenta ta urte-saria beti izan dabela, baita Bizkai'ko Urietan

Titulo primero de los

uilegios, que dello tienen, & mas en las herrerias de vizcaya, y Encartaciones, y Durãgueses por cada quintal de hierro, que se labrare en ellas diez y seys dineros viejos; & mas sus monasterios, & mas las preuostades de las dichas villas: & otro pedido, ni tributo, ni alcauala, ni moneda, ni martiniega, ni derechos de puerto seco, ni seruicios, nunca lo tuuierõ: antes todos los dichos vizcaynos hijosdalgo de vizcaya, y Encartaciones, y Durãgueses, siẽpre lo fueron, & son libres, y essentos, quitos, & franqueados de todo pedido, seruicio, moneda, & alcauala, è de otra qualquiera imposicion, que sea, ò ser pueda, assi estando en vizcaya, y Encartaciones, & Durango, como fuera della.

J Ley. V. Como los vizcaynos siẽdo llamados por el señor de vizcaya, han de irle à servir, y en que casos les han de dar sueldo.

OTro si dixeron, q̄ auia por fuero, & ley, q̄ los caualleros, escuderos, omes hijosdalgo, del dicho cõdado, & señorio, assi de la tierra

llana, como de las villas, & ciudad del, & sus adherentes, siẽpre usarõ, & acostubiarõ yr, cada, y quando el señor de Vizcaya los llamasse sin sueldo alguno, por cosas, que a su seruicio los mandasse llamar: pero esto fasta el arbol Malato, que es en Lujaondo: pero si el Señor con su señoria les mãdasse yr allende del dicho lugar, su señoria les debe mãdar pagar el sueldode dos meses, si viieren de yr a quende los puertos; & para allende los puertos, de tres meses, & assi dando el dicho sueldo ende, que los dichos caualleros, escuderos, hijosdalgo usarõ, e acostumbraron yr con su Señoria a su seruicio, do quier, q̄ les mãdasse; pero no se les dãdo el dicho sueldo en el dicho lugar, nunca usaron, ni acostubrarõ passar del dicho arbol Malato & que la dicha esenciõ, & libertad assi se les

fue siempre guardado.

por los señores de

Vizcaya.

(?)

Ley.

Leenengo Atala

bere, eurengandik dituen lege berezien arauz; Bizkai'ko ta Enkartalde ta Durangaldeko oletan, osteran, lantzen dan burdin kintal bako-txeke amasei diru zaar; eta Uri aretako Monastegi ta Prebostegietan bere bai. Eta beste eskabiderik ez dabela iñoiz euki, ez arielik, ez bidasaririk, ez martin-zergarik, ez dirurik, ez portu leorretako saririk, ez serbitzurik. Bizkaitar guztiak eta Bizkai'ko ta Enkartalde ta Durangaldeko Aitonon semeak beti izan dirala euren eskuko, kitu ta zergabagako, eta orain bere badira, eskabiderik, morrontzaririk, dirurik, bidasiririk eta izan leiteken beste edozein eratako betekizunik izan barik, zein Bizkaia'n eta Enkartaldean eta Durangaldean izan zein erbestean izan.

V Legea. Bizkaitarrek, Bizkai'ko Jaunak dei egin ezkeron, soldadutzara joan bear dabela, eta soldata zein kasutan emon bear jaken.

Baia, esan eben: Foruz eta Legez ebela, aitaturiko Konderri ta Jaurerriko Zaldun, Eskutari ta Aitonon semeak, Lurralde Lauan eta Urietan eta Uriaundian ziran guztiak eta arei loturikoak, Bizkai'ko Jaunak soldadutzarako dei egiten eutsen bako-txean, usarioa zanez eta oi ebenez, beti doan joan izan zirala, baiña Lujaondo'ko Malato Zugatzaraiño bakarrik. Leku a baiño arantzago joateko Jaunak agindu badagioe, barriz, Jaun berak illabete biko soldata ordaindu eragin bear dautsela, mendiz onantz izan ezkeron; mendiz arantz izan ezkeron, osteran, iru illabetekoa; eta onantxe soldata artuaz, aitaturiko Zaldun eta Eskutari ta Aitonon Semeak, usarioa zanez, euren Jaunei laguntzera joan oi zirala, edozein lekutara bialtzen zituala; esaniko lekuan soldatarik emon ezik, baiña, aitaturiko Malato Zugatza baiño arago joateko usariorik eta oiturarik ez ebela iñoiz izan; ta aske izate ta erri-eskubide au Bizkai'ko Jaunek beti gorde izan ebela.

Ley. VI. *Que las tierras y mercedes, y officios, su Alteza los de à naturales, y que las mercedes de lanças, y ballesteros mareantes, quando vacaren, se han de dar à los hijos mayores legitimos.*

OTro si dixerõ, que auia de fuero, vno & costumbres, & por los Reyes de Castilla, como señores de Vizcaya, les fue siempre guardado, & confirmado, & mãdado guardar por priuilegio, que todas las tierras, & mercedes, y monasterios, & officios de Vizcaya su Alteza dieffe, & hiziesse merced dellas à los caualleros, escuderos, hijos dalgo naturales, y vezinos de Vizcaya, y Encartaciones, & merindad de Durango, & vacando por muerte del vno, hiziesse merced de las tales tierras, è mercedes, è monasterios, è officios à otro natural, è vezino del dicho Señorío, è no a otro alguno, è que assi se ha vsado, è guardado, è adelante sea assi vsado, y guardado; y q̄ las mercedes de las lanças, y ballesteros mareantes, y de tierra, su Magestad

sea seruido de les guardar los priuilegios, que en su razón tienen; q̄ vacando por muerte del padre, el hijo mayor legitimo suceda en la merced de las tales lanças, y ballesteros, mareantes, & de tierra, que su padre tenia, & al tal hijo mayor, & no à otro alguno, haga merced de las tales lanças, y ballesteros, mareantes, y de tierra, que su padre tenia, & a falta de hijo legitimo mayor, haga merced dello a otro vezino natural, y morador deste señorío, y Condado de Vizcaya, a quiẽ su Magestad mas sea seruido, y no a otro alguno que sea de fuera del dicho señorío, y Cõdado, segun se contiene en vna cedula Real de merced que dello tienen, que su tenor es este que se sigue.

Cedula Real sobre lo mismo que es Ley VII.

YO EL REY.

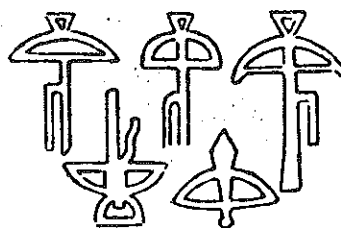
HAGO saber a vos los mis contadores mayores, que los caualleros, y escuderos, & otras personas

Bizkai'ko Lege Bereziak

VI Legea. Lur eta mesede ta karguak semez bertoko diranei Jaun Aundiak emon dagioezala, eta itxasoko lantzari ta baleztari-mesedeak, utsik diranean, legezko seme nagusiei emon bear jaketzala.

Baita, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz eta Bizkai'ko Jaun izan ziran Gaztela'ko Erregeek beti gorde ta onartu ta gordeazoriko lege bereziz ebela, Jaun Aundiak Bizkai'ko lur eta mesede ta Monastegi ta Kargu guztiak semez Bizkai'ko ta Enkartalde ta Durango Merinaldeko ta bertoko erritar diran zaldun eta Eskutari ta Aitonnen semei emon dagioezala, eurei mesede egiñik; eta bat edo bat il egin dala-ta, utsik geldi badadi, lur eta mesede ta Monastegi ta Karguok semez Jaurerritarra dan beste bati emon dagioezala mesedetzat, eta ez beste iñori, eta usarioa onantxe gorde izan zanez, aurrerantzean bere usuario ori onantxe gorde daitela; eta lantzari ta baleztari-mesedeak diralata, Jaunak itxasoan eta leorrean dituen lege bereziak bete dagizala; eta aita il egin

dalako, utsik gelditu badadi, aitak zituan itxaso ta leorreko lantzari ta baleztari-mesedean jarraipena legezko seme nagusiarentzat izan beite, ta aitak zituan itxaso ta leorreko lantzari ta baleztari-mesedeak aitaturiko seme nagusiari emon dakioezala, ta besteri ez; eta legezko seme nagusirik izan ezik, Jaurerri ta Konderritarra izanik, bertoko bizilagun dan bati, Jaunak nori nai ta arixe, eta ez Jaurerri ta Konderritarra ez dan erbesteko bati, mesedetako Errege-Txartel batek dakarrenez. Errege-Txartel au urrengo dator.



VII Legea. Beroni buruz errege-txartela.

NEUK ERREGE ONEK. Zuoi, neure Kontari Nagusioi, aditzera damotsuet nire Konderrria dan Bizkai'ko ta Enkartaldeko Zaldunek, Eskutariak eta nire menpeko diran beste batzuek, leo-

Titulo primero de los

sonas mis vassallos del mi Condado de Vizcaya con las Encartaciones, que de mi tienen marauedis en tierras para lãças, mareantes, è ballesteros, que se libran è pagan por la tesoreria del dicho Condado de Vizcaya, me hizieron relacion que segun las leyes, è ordenanças de los Reyes mis antecessores, confirmadas de mi, que cada y quando acaeciere qualquier vacacion de las dichas tierras por fin de algunos de los dichos mis vassallos que de mi las tienen, que si los tales que assi finauan dexaban hijos mayores legitimos, que los dichos Reyes mis antecessores, & yo, assi mismo siempre vuimos probeydo, y proueymos a los tales hijos mayores legitimos de las dichas tierras, que los dichos sus padres tenían, pidieron por merced que guardãdo las dichas leyes, è ordenanças assi vsadas è guardadas les mandasse dar mi albalã para los dichos mis contadores mayores, que cada y quando vacasse algunas de las dichas tierras, fuesen assentadas, y los assentades en los mis libros de la dicha tesoreria de Vizcaya, à los dichos

hijos mayores legitimos de los tales mis vassallos, y no a otras personas algunas, aunque dellas les fuesse hecha merced, è yo tuuelo por bien: por que vos mando que cada vez que vacaren qualesquier tierras de los dichos mis vassallos del dicho mi Condado de Vizcaya, si los tales dexaren hijos mayores legitimos varones, assentades en los dichos mis libros, è nominas de las tierras de la dicha tesoreria de Vizcaya, las mis cartas, & albalas de las mercedes, que dellas fiziere a los dichos hijos mayores legitimos de los dichos mis vassallos: & si por importunidad yo proueyere, & hiziere merced de las tales tierras, a qualesquier personas, y les diere mis albalas, ò cartas, que aquellas sean auidas por obreticias, & subreticias, è no ayan vigor: & vos mando que tomeys el traslado desta mi albalã signado de escribano publico, y lo pongays, y assenteys en los mis libros, è sobre escribays este dicho mi albalã, è lo deys, è torneys a la parte de los dichos vassallos del dicho Condado de Vizcaya, para que lo tengan para guarda suya, y

no

Leenengo Atala

rreko ta itxasoko lantzari-
tzarako ta baleztaritzarako
Bizkai'ko Konderriko Diru-
tegitik neuk emonda
maraiak dituenek jakitun
egin ninduen, nire aurretiko
Erregeen eta neuk ontzat
emoniko Lege ta Erri-
Arauen arabera, nire men-
pekoren bat il egin dala-ta,
aitaturiko ta neuk emonda-
ko edozein lur utsik dan
bakotxean, ildako onek
ezkontzako seme nagusirik
itxi badagi, nire aurretiko
Erregeek eta NEUK bere
bai, ezkontzako seme nagusi
oni beronen aitak zituan
lurrak emon izan dautsagu-
zala, eta usuarioz bete izan
diran Lege ta Erri-Arauok
gordetzen diralarik, esaniko
neure Kontari Nagusiei neu-
re Errege-Txartel au emote-
ko agindu nengiala mesede-
tza eskatu eben: oneotariko
lurren bat utsik dan bako-
txean, nire menpekoen
ezkontzako seme nagusiei
emon dakiela, ta beste iñori
ez, oni mesedetzat emonda
izan arren bere, emote au
Bizkai'ko Dirutegiko nire
liburuetan ezarten dala ta
ezarteko agintzen dautsue-
dala, eta NIK au onartu
egin neban. Orregaitik, Biz-
kai'ko nire Konderrian

aitaturiko nire menpekoen
edozein lur utsik danean,
menpeko onek ezkontzako
seme nagusirik itxi badagi,
seme nagusi oni emongo
dautsadazan Eskutitz eta
Errege-Txartelak Bizkai'ko
nire Dirutegiko liburu ta
lur-ordaiñetan ezarri daite-
zala agintzen dautsuet; eta
Neuk, oker eginda, lurrok
mesedez beste edonori emon
badagiodaz, Eskutitz eta
Errege-Txartelak berari
emonaz, Eskutitz eta
Errege-Txartelok guzurrez-
kotzat eta iruzurrezkotzat
izan beitez, indarrrik ez dabe-
ta; eta Errege-Txartel onen
bir-aldakia, Erri-Eskribauk
izenpetua, nire liburuetan
ipiñi ta ezarri dagizueta zuoi
agintzen dautsuet, gaiñean
nire Errege-Txartel au ida-
tzirik, eta Bizkai'ko ni-
re menpekoei emon eta bidal
dagioezueta, eurek gorde
dagien, eta ez egizue aurka-
rik egin; Jesukristo jaio
ezkero, milla laureun eta
berrogei ta amazortzigarre-
neko apirillaren amairuga-
rrean. NEUK ERREGE
ONEK. Neuk Zitudad
Real'go Albar Gomez'ek,
Geure Errege Jaunaren
Idazkari onek aren aginduz
idatzerazo neban; eta

Priuilegios de Vizcaya.

10

no fagades ende al; techo a treze dias de Abril, año del nacimiento de nuestro Señor Iesu Christo de mil, & quatro ciētos, & cinquēta, & ocho años. Yo el Rey. Yo albar Gomez de ciudad Real secretario de nuestro señor el Rey la fize escribir por su mandado; y en las espaldas de la dicha cedula real está escrito lo siguiente; registrada. Assentose este albala del Rey nuestro señor en los sus libros de las tierras, q̄ tiene: Rodrigo del Rio, por Diego Arias de Auila su cōtador mayor, & del su consejo. Rodrigo del Rio; assentose este albala del Rey nuestro señor en los sus libros de las tierras, q̄ tiene, Alfonso Diaz de Madrid por Iuan de Vibero: su contador mayor, y del su cōsejo Pedro de Valladolid.

¶ Ley VIII. En que manera pueda el señor de Vizcaya mādar hazer villa.

OTrosi dixerō, que auia de fuero, vfo, y costūbre, q̄ porquāto todos los mōtes, vfas, y exidos sō de los hijos dalgo, & pueblos de Vizcaya; & villa ninguna no se puede hazer, ni la puede

mandar hazer el señor, ni a la tal villa dar termino alguno, que no se haga en lo de los hijos dalgo, & pueblos. Porende que el señor de Vizcaya no pueda mandar hazer villa ninguna en Vizcaya, sinō estando en la junta de Guernica, & cosentiendo en ello todos los Vizcaynos,

¶ Ley. IX. Que no ay en Vizcaya Almirante.

OTrosi, dixerō, q̄ auia de fuero, vfo, y costūbre, así en la tierra llana de Vizcaya, como las villas della, y Encartaciones, & Durāgueses, de ser libres, y assentos de no auer Almirante, ni oficial suyo alguno ende, ni acudir, ni obedecer, a sus llamamientos por mar, ni por tierra, ni le pagar derechos, ni otra cosa alguna por cosa alguna, ni por cosa que tomē con sus nauios por mar, ni por tierra: & esto por vfo, & costumbre de tanto tiempo aca, que memoria de hombres no es en contrario.

Ley

B 2

Bizkai'ko Lege Bereziak

Errege-Txartelaren atze aldean onoko au dago idatzirik. Ezarririk. Gure Errege Jaunaren Txartel au berak daukazan lurretako liburuetan ezarri zan: aren Kontari Nagusi ta aren Batzarreko dan Abila'ko Diego Arias'en ordez Rodrigo del Rio'k; Gure Errege Jaunaren Txartel au berak daukazan lurretako liburuetan ezarri zan, Kontari Nagusi dan Biberoko Joan'en eta Batzarreko dan Balladolid'go Pedro'ren ordez Madril'go Alfonso Diaz'ek.

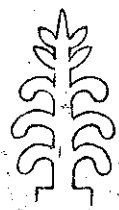
VIII Legea. Bizkai'ko Jaunak uria egiteko zein eratan agindu daiken.

Baita, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebela, mendi, usa ta erri-baso guztiak Bizkai'ko Aitonon semeenak eta errienak diranez, Jaunak ezin daikela Uririk egin, ezta egiteko agindu bere, eta Uri oni ezin daikeola mugarririk ezarri Aitonon semeen eta errietakoen muga barruan izan ezik. Orregaitik Gernika'ko Batzarrean

eta Bizkaitar guztiak onartuz izan ezik, Bizkai'ko Jaunak ezin daikela Bizkaia'n Uririk egiteko agindu.

IX Legea. Bizkaia'n ez dala Almiranterik.

Baita, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebenez, naiz Bizkai'ko Lurralde Lauan naiz bertoko Urietan eta Enkartalde ta Durangaldean ez Almiranterik, ez aren Ordezkaririk ez izateko eskubidea dabela, orretan aske izanik; eta ez daukela aren deiei erantzun bearrik, ez itxasoz; ez leorrez, eta ari saririk ez beste ezer emon bearrik edozergaitik bere ez dabela, ezta euren ontziekaz itxasoan edo leorrean zer bait artu arren bere; eta au usarioz eta oituraz, aspaldi-aspaldidanik, besterik gogoan iñork bere ez daukela.



Titulo primero de los

J Ley. X. Que los Vizcaynos sean libres en comprar, y vender, y recibir mercaderias en sus casas.

OTro si, dixerõ, q̄ auia de fuero, vfo, y costũbre, y libertad, q̄ los dichos Vizcaynos, hijos dalgo fuesẽ, y sea libres, y esẽtos para cõprar, y vèder, & recibir en sus casas todas, & qualesquier mercaderias, alsi de paño, como de hierro, como otras qualesquier cosas, que se puedan comprar, & vèder, segun que fasta aqui siempre lo fueron.

J Ley. XI Que las cartas contra la libertad sean obedidas, y no cumplidas.

OTro si, dixerõ, q̄ auia por fuero, & ley, & frãqueza, & libertad, q̄ qualquier carta, ò prouision real, q̄ el dicho seõor de Vizcaya diere, ò mandare dar, ò prouer, que sea, ò ser pueda, contra las leyes, & fueros de de Vizcaya, directe, ò indirecte, que sea obedida, & no cumplida.

J Ley. XII. Tormento ni amenaza no se pueda dar a Vizcayno.

OTro si, dixerõ, q̄ auia de fuero, & costũbre, & franqueza, & libertad, q̄ sobre delito, ni maleficio alguno, publico, ni priuado, grande ni liuiano, & de qualquier calidad, y grauedad q̄ sea, agora sea tal, q̄ el juez de officio pueda proceder, agora no; que a Vizcayno alguno no se de tormento alguno, ni amenaza de tormẽto, directe ni indirecte, en Vizcaya, ni fuera della en parte alguna.

J Ley. XIII. Que en Vizcaya no se auezin de los q̄ fuerẽ de linaje de Indios, & moros, & como los q̄ venieren han de dar informacion de su linaje.

OTro si dixerõ, que por quãto todos los dichos Vizcaynos sõ hõbres hijos dalgo, y de noble linaje, & limpia sãgre, & tenia de sus Altezas merced, y prouisiõ Real sobre, y en razon, que los nueuamẽte cõuertidos, de Indios, & moros, ni decẽdiẽtes, ni de su linaje, no puedã viuir

Leenengo Atala

X Legea. Bizkaitarrek euren etxeetan sal-erosteko ta saleroskiak artzeko aukera izan dagiela.

Baita, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz eta erri-
eskubidez ebela, aitaturiko Bizkaitarrak Aitonon seme diranez, euren etxeetan gura daben guztia erosi, saldu ta artzeko aukera izan dabela ta onantxe izan dagiela, orretan aske izanik, euna dala, burdiña dala naiz beste edozer dala, saldu ta erosi daitekera izan ezkeron, orain arte beti izan diranez.

XI Legea. Erri-
Eskubidearen aurkako errege-eskutitziak bete ez, baiña men egin.

Baita, esan eben: Foruz, eta Legez eta frankezarz eta erri-
eskubidez ebela, Bizkai'ko Jaunak Bizkai'ko Legeen eta Foruen aurka emoniko edo emon eragiñiko Errege-Eskutitziak edo Erabagirik, edozer-
tarikoa izanda bere, edo-ta Legeon eta Foruon aurkakoa izan badaiteke, zuzenka naiz zearka dala, ez daitela bete, baiña men egin bekio.

XII Legea. Tormenturik, ezta zemaika bere, ezin dakioket bizkaitarri ezarri.

Baita, esan eben: Foruz eta oituraz eta frankezarz eta erri-
eskubidez ebela, edozelango lege-austea edo gairtakeria dala-ta, erriarena naiz bate-
na, aundia naiz txikia, edo-
zein eratako txarkeria ta as-
tuntasuna dauala, kargudun Epaikariak egintzarz ebatzi aal izatekoa izan naiz ez izan, bizkaitarri ezin dakioketela ezelango tormenturik ezarri, ezta zemaika bere, ez zuzenka, ez zearka, ez Bizkaia'n, ez beste inongo lekutan.

XIII Legea. Jatorriz judutarra edo morotarra danik ez daitela Bizkaia'n bertokotu, eta bertora datoranak euren jatorriaren barri emon bear dabela.

Baita, esan eben: Bizkaitar guztiak Aitonon seme ta jatorri argi ta odol garbiko diranez, eta Jaun Aundien-
gandiko mesedea ta Errege-
Erabagia dabenez, biurtu barri dan judutarrik eta morotarrak ezin daitekela

ni morar en Vizcaya: la qual dicha prouision Real esta en este fuero. E porque algunos pueden venir de Reynos, y señorios, así de Portugal, comode otras partes remotas, ò destos mismos Reynos de Castilla; & no siendo conocidos ni auiendo noticia de su linaje, y genealogia, se podria cometer fraude contra la dicha merced, & prouision: & por euitar el dicho fraude, dixerõ que querian auer por ley, & fuero, que qualquier, que assi veniere à morar, y à vezindar à Vizcaya, tierra llana, & villas, y ciudad, y Encartaciones, & Durãgo, sea tenudo de dar informaciõ bastãte al corregidor, y veedor del dicho Condado, ò a su teniente juntamente con los dos diputados deste Condado de su linaje, y genealogia: por la qual parezca, & se auerigue ser de limpia sangre, y no de judios, ni moros, ni de su linaje: la qual dicha informacion de, y preste dẽtro de sesẽta dias, despues que ansi entrare en Vizcaya à ser vezino della; sopena, que no la dando, y prestãdo, que si perseuerare en la dicha vezindad, viuiendo en Vizcaya de mas de los seys

meses contenidos en la dicha merced, y prouision, caya, & incurra en las penas della. El tenor de la qual dicha prouision, es esta que se sigue.

J Prouision Real sobre los nueuamente conuertidos que es Ley XIII.

DOña Ioana por la gracia de Dios Reyna de Castilla, de Leon, de Granada, de Toledo, de Galicia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de Iauen de los Algarues, de Algezira, de Gibraltar, de las Yslas de Canaria, y de las Indias, yslas, & tierra firme del mar Oçeano. Princessa de Aragon, de las dos Sicilias, de Ierusalem, &c. Archiduquesa de Austria, Duquesa de Borgoña, & de Brabante, Condesa de Flandes, y de Tirol. &c. Señora de Vizcaya, y de Molina. &c. A vos el mi corregidor, ò juez de residencia, que es, ò fuere de aqui adelante, & la junta procuradores, & Alcaldes ordinarios, & de la hermandad de los hijos dalgo, del mi muy noble, y muy leal Condado, & Señorío de

Viz-

Bizkai'ko Lege Bereziak

Bizkai'n bizi ta egotez bertonegon, ezta areen ondorengorik eta jatorrikorik bere, eta Errege-Erabagi au Foru onetan dator. Eta batzuren batzuk beste errege-erri ta jaurrerietatik, eta Portugal'dik eta beste urrunetako lekuetatik, edo Gaztela'ko errege-erri onetatik etorri daitekezan ezkerok; eta ez-ezagunak diralarik, eta zein jatorritakoak eta belau-nalditakoak diran jakin barik, aitaturiko mesede ta Errege-Erabagiaren kaltetan azpikeriaz iruzur egin daiteken ezkerok, eta onango iruzurbideak galerazoteko, esan eben: Legetzat eta Forutzat ezarri gura ebela, Bizkai'ko Lurralde Lauan eta Urietan eta Uriandian, eta Enkartalde ta Durangaldean egotez egoteko ta bertokotzeko edonor etor bada-di, Konderriko Korrejidore ta Ikuslariari edo aren Ordezkariari ta Konderri onetako beste Aldun biri bere jatorriaren eta belaualdiaren bear-ainbat barri emon eragin dakiola; odol garbikoa dala ta judutarra ta morotarra ez dala, ezta oneen jatorrikoa bere, onantxe argitu ta aztertu daiten; eta argibideak emote

ta aztertze au, bertokotzeko asmoz Bizkai'ratu ezkerok, irurogei egunen buruan egin dagiala, zigor onenpean: argibideok emon eta agertu barik Bizkaia'n bertoko lez bizi izaten jarrai badagi, aitaturiko mesede ta erabagian datoza sei illabetez gainera, bertoko zigorrenpean jausi daitela, neke au bereganaturik. Aitaturiko erabagi au urrengo datorren auxe da.

XIV Legea. Biurtu barriei buruz errege-erabagia.

Doña Joana'k, Jainkoaren graziaz, Gaztela'ko, Leon'go, Granada'ko, Toledo'ko, Galizia'ko, Sebilla'ko, Kordoba'ko, Murzia'ko, Jaen'go, Algarbes'etako, Aljeziras'go, Jibraltar'go, Kanaria Ugarteetako ta Indias'ko, Itxas Aundiko Ugarte ta leorreko Erregiñak, Aragon'go, Sizilia bietako, Jerusalem'go Printxesak, etab., Austria'ko Artxidukesak, Borgoña ta Brabante'ko Dukesak, Flandes eta Tirol'go Kondesak, etab., Bizkai ta Molina'ko Andereak. Zuri, nire Korrejidore

Titulo primero de los

Vizcaya, salud, y gracia: sepades, que ami ha seydo hecha relacion, que algunas personas de las nueuamente conuertidas a nuestra santa Fè Catolica, de Iudios, y Moros, y linaje dellos, por temor que tienen de la Inquisicion, & por ser essentos, y dezir ser hidalgos, se hã passado, y passan destos mis Reynos, y señorios de Castilla a viuir, y morar en algunas ciudades, villas, y lugares del dicho Condado, & Señorío de Vizcaya; & que sinò se remediassè, se podian recreçer algunos daños, & incõuenienas en mucho de seruicio de Dios, y mio. Y agora por parte del dicho Condado, y Señorío de Vizcaya me fue suplicado, y pedido por merced, que acatando los muchos seruicios, que el dicho Condado, & Señorío de Vizcaya, me ha hecho, y por la infamia, que dello reciben, mandassè que ninguna de las dichas personas, assi Christianos nuevos de Moros, & Iudios, como del linaje de ellos, no se puedan auezindar en ninguna de las dichas ciudades, villas, y lugares del dicho Condado, y Señorío de Vizcaya,

ni en sus terminos: & si algunos vuisse auezindados, los mandasse salir, ò que lo proveyesse, como la mi merced fuesse. E yo acatando lo suso dicho, y por euitar los dichos escandalos, & in conuenientes, que se podrian recrecer; & viendo que cumple assi al seruicio de Dios, & mio, & a la buena expediciõ del santo officio de la Inquisicion, tuuelo por bien. For ende por esta mi carta, ò por su tratado finado de escribano publico, mando a vos el dicho corregidor, ò juez de residencia, y a la junta, procuradores, y alcaldes del dicho Condado, y Señorío de Vizcaya, y a cada vno de vos en vuestros lugares, y jurisdicciones, que luego q̄cõ ella fueredes requeridos, fagays, q̄ todas, y qualesquier personas, assi de los dichos Christianos nuevos, que se ouieren conuertido de Iudios, y Moros a nuestra santa Fè Catolica, como de linaje dellos, que estuieren auezindados, y viuieren, y moraren en qualesquier de las dichas ciudades, villas, y lugares del dicho Condado, & Señorío de Vizcaya; que dentro de seys meses primeros seguietes, q̄

corran

Leenengo Atala

edo Zuribideko Epaikari zaran eta aurrerantzean izango zaran orri, eta Guztiz Noble ta Guztiz Leial dan Bizkai'ko Konderri ta Jaurreriko Batzarrari, Ordolari ta oizko Alkate ta Aitonon Semeen Anaiartekoei, Osasuna ta Grazia. Gure Fede Santu Katoliku onetara biurturiko judutar eta morotar batzuk, Inkisiziñoaren bildurrez eta aske ta Aitonon Seme dirala esanda, Gaztela'ko nire Erreiñu ta Jaurreri oneetatik Bizkai'ko Konderri ta Jaurreriko Uriaundi, Uri ta leku batzuetan bizi izateko ta egotez bertan egoteko joan izan dirana ta joaten dirana jakitun egin nabela jakin egizue; eta oni artezbiderik emon ez bada-kio, Jainkoarentzat eta niretzat kaltegarri leitekezan oker batzuk geitu egin daitezke. Eta Konderri ta Jaurreri onek egin daustan ainbat eta ainbat serbitzu orain aintzat arturik eta ortik izen txarra datorkien ezkerro, Bizkai'ko Konderri ta Jaurreri berorren orde z erregu egiñik, mesedez eskatu eusten: Kristau barri egiñiko morotarrik edo judutarrik edo oneen jatorrikoa dan iñor ezin daitekela Bizkai'ko

Konderri ta Jaurreriko iñongo Uriaunditan, Uritan eta lekutan bertakotu, ezta areen muga barruan bere; eta batzuren batzuk bertakotu izan balitzaz, urten eragin nengioela edo, mesede egiñik, neuri legokidana erabagi nengiala. Eta NIK esaniko au ontzat arturik eta aunditu daitekezan galbide ta okerbideak galazoteko, eta Jainkoaren eta nire serbitzuak eta Inkisiziñoako Auzitegi Santuaren izen onak orixe eskatzen dauala ikusirik, onartu egin neban. Au dala-ta, nire Eskutitz onen bidez edo Erri-Eskribauk izenpeturiko beronen bir-izkribuz, zuri Korrejidore edo Zuribideko Epaikari orri ta Bizkai'ko Konderri ta Jaurreriko Batzarrari, Aldun eta Alkateei, eta bakotxaren leku ta aginte-barrutian zuetariko edonori agintzen dautsuet, Eskutitz onen bidez eskatu badakizue, Gure Fede Santu Katoliku onetara biurtu diran judutar eta morotarrei, Bizkai'ko Konderri ta Jaurreriko edozein Uriaunditan, Uritan eta lekutan, bertakoturik, egotez legokezan eta bizi leitekezan guztiei, edonor dala, nire Eskutitz au

corrã del dia, que esta mi carta fuere publicada en adelante, se vayan, y salgan fuera de los dichos lugares, & sus terminos; y que de aqui adelante no se puedan yr a avezindar, & morar en ninguno dellos; so pena de perdimiento de bienes, y las personas ala mi merced: y que lo fagais pregonar publicamente por las plaças, & mercados, y otros lugares acostubrados del dicho Condado, y Señorío: porque venga a noticia de todos, y no pueda pretender ignorancia: y cumplays, y guardeys, y fagays tener, y guardar, y cumplir, lo en esta mi carta contenido: y que no consintays, ni deys lugar, que agora ni de aqui adelante sean defendidos, ni amparados por ningunas personas, so las penas, que vosotros de mi parte les pusieredes: las quales yo por la presente les pongo, y he por puestas: & si alguna, ò algunas de las dichas personas, & otras qualesquier fueren, venieren, ò passaren, en qualquier manera contra lo contenido en esta dicha mi carta, ò contra alguna cosa, ò parte della; hagays executar en ellos las dichas penas, q̄ para

lo asy hazer, & cūplir, & executar, vos doy poder cūplido, con todas sus incidencias, & dependencias, & emergencias, anexidades, & conexidades; & los vnos, ni los otros, no hagades ende al, so pena de la mi merced, y de diez mil maravedis para la mi camara.

Dada en la Ciudad de Burgos, a ocho dias del mes de Setiembre, año del nacimiento de nuestro Señor Iesu Christo, de mil, y quinientos, y onze años. Y O EL REY. Yo Juan Ruiz de Calceña, secretario de la Reyna nuestra señora la fize escribir por mandado del señor Rey su padre, Magister, & protonotarius Petrus Doctör. Registrada Juã de Trilanes, Castañeda. Castañeda.

J Ley. XV. Sobre la mesmo.

OTro si, dixerõ, q̄ ordenabã, & ordenaron, y establecian por ley, & fuero, q̄ la dicha prouisiõ Real de susõ contenida; por ser como es, muy necessaria al seruicio de Dios, y de sus Magestades, & a la equidad, & sosiego de las conciencias de los vezinos, & moradores

B4 del

Bizkai'ko Lege Bereziak

iragarrita leenengo sei illabeteren buruan leku areetatik eta areen mugetatik joan eragin eta urten eragin dagioezuela, eta aurrerantzean ezin daitekezala leku areetan bertakoturik egotez bizi izan, ondasunak eta pertsonak zigorrez neure menpeko izan ez daitezana; eta Konderri ta Jaurerriko plaza ta merkatuetan eta oizko beste lekuetan iragarri eragin dagizuela, guztiek jakin dagien eta inork bere jakin-eza aitzakiatzat ekar ez dagian; eta nire Eskutitz onek dakarrena bete ta egin dagizuela, eukiazo, egiñazo ta bete-azo bere egiten dozuela; eta ez orain eta ez gero inork ez dagizala areek zaindu ta babespetu, eta zaintze ta babespetze au ez dagizuela ontzat artu, ezta orretarako biderik emon bere, zeuok neure aldetik ezarriko dautsazuezan zigorren nekepean, Eskutitz onen bitartez zigorrok NEUK ezarten dautsedaz eta, ezarririkotzat daukadaz eta; eta areetariko inor edo beste edonor nire Eskutitz onek dakarrenaren edo beronen erabagiren edo zatiren baten aurka egiñez etorriko balitz, aitaturiko zigo-

rrok berarengan bete eragin dagizuezala, eta au egin, bete ta burutu dagizuen, aalmen bete-betea damotsuet, aalmen au ez-ustez eta loturaz eta jazoeraz eta aldamentan erantsiz letorkezan ataletara luzatzen dala; eta ez batzuek eta ez bestetzuek ez egizue aurkarik egin, nire grazia galtzearen eta nire Errege-Dirutegirako litzatekezan amar milla marairen zigorpean. Burgos'en emona, Jesukristo gure Jauna jaio ezkerro, milla bosteun eta amaikagarreneko irailaren zortzigarrenean. NEUK ERREGÉ ONEK. Neuk Kalzena'ko Joan Ruiz'ek, Erregiña gure Anderaren Idazkari nazan onek aren Aita Errege Jaunaren aginduz idatzi eragin neban. Majister eta Proto-Notarius Petrus-Doktor. Ezarririk, Trinales'ko Joan'ek. Kastañeda'k. Kastañeda'k.

XV Legea. Berau dala-ta.

Baita, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik eta Legetzat eta Forutzat ezarririk, gorago aitaturiko

Titulo primero de los

del dicho Condado, que sea guardada en todo, & por todo. Y si por ventura alguno, ò algunos de los tales nuevamente convertidos, ò sus hijos, ò nietos, negociarian de auer alguna cedula, ò merced de sus Magestades, para que esten, y viuan en el dicho Condado sin embargo, de la dicha prouision Real: y esto ferà de seruicio de Dios, y de sus Magestades, & gran perjuizio, & daño de los vezinos de Vizcaya. Porende que por obuiar lo suso dicho, ordenaban, y ordenaron, y establecian por ley, que si alguno de los suso dichos tales cedula, ò prouisiones. tienen ganadas, ò ganaren, & mostraren; que sea obedecida, y no cumplida, & sin embargo de lo tal, se guarde, & cumpla, la sobre dicha prouision. Y que el syndico del Condado a costa del dicho Condado siga la suplicacion de la tal cedula, y haga todos los actos necessarios para ello: e al dicho syndico, ò syndicos, que son, ò fueren, les daban, & dieron, especial cargo, & poder, para que con mucha diligencia soliciten, & procuren la guarda, y con

seruacion de la dicha prouision, & ordenacion.

¶ *Ley. XVI. Como los Vizcaynos fuera de Vizcaya hã de gozar de subidalguia, y la probança, que para gozarla han de hazer.*

OTro si, dixerõ q̄ todos los naturales vezinos, & moradores deste dicho Señorío de Vizcaya, tierra llana, villas, ciudad, Encartaciones, & Durangueses erã notorios hijos dalgo, & gozaban de todos los priuilegios de homes hijos dalgo; & por la esterilidad, y poca distancia de la tierra, y muy crecida multiplicacion de la gente della, muchos hijos de los naturales moradores del dicho Señorío de Vizcaya, se casaban, & tomaban sus vezindades, & habitacion, fuera de Vizcaya en las partes de Castilla, y en otras partes: y ende hazian su continua morada: y los pueblos, donde habitaban, y moraban, les hechaban pechos, & imposiciones, & otras cosas, que homes hijos dalgo no debian contribuir: y ellos, vnos por pobreza, y otros por estar

Leenengo Atala

Errege-Erabagi ori Jainkoaren eta Erregeen serbitzura-ko ta esaniko Konderritarren eta bertoko bizilagunen zuzenbide ta nasaibiderako bearrezko danez, oso-osorik eta edozergaitik bere bete daitela. Eta Errege-Erabagi au gorabeera, biurtu barri diranetakoren batek edo batzuek edo onen seme edo billobaren batek, Konderrian egoteko ta bizi izateko, Erregeengandik Txartel edo Mesederen bat beretzat lortzeko bideak ausaz egingo baleuz, ori Jainkoari ta Jaun Aundiei serbitzua ukatzea ta Bizkaitarrentzat gaitz ta kaltebide aundia izango litzateke. Eta oker au galazoteko, agintzen ebela, onantxe agindurik eta Legetzat ezarririk, aitaturikoren batek orrelako Txartelik edo Erabagirik beretzako ekarrita baleuko edo ekarri ta agertuko baleu, men egiñik, ez beite bete, eta onelango Txartela gorabeera, aitaturiko Erabagi a gorde ta bete daitela. Eta Konderriko Sindikuak Txartelaren eskabidea ta orretarako bear dan guztia Konderriarren pentzutan egin dagiala; eta Sindiku oni edo izango diranei berarizko agindua ta

aalmena emoten eutseezala, ta, emon bere, emon eutseezala, aitaturiko Erabagi ta Erabidea ardura aundiz eskatu dagien eta gordetzen ete iraunazoten alegindu daitezcan.

XVI Legea. Bizkaitarrek Bizkai'tik at euren aundikitasuna euki egin bear dabela, eta orretarako ekarri bear dituen egiztabideak.

Baita, esan eben: Aitaturiko Bizkai'ko Jaurerri guztian, Lurralde Lau, Uri, Uriaundi, Enkartalde ta Durangaldean, izatez bertokoak diralarik, bizi diran Bizkaitar eta bizilagun guztiak agiriko Aitonen Seme zirala eta Aitonen Semeei dagokiezan Lege Berezi guztiak zituela; lurraldea, barriz, arpela ta estu-txikia danez eta bertoko jendetza geitu ta geitu egiten danez, izatez Bizkai'ko Jaurerritar izanda, berton bizi diranen seme-alabarik asko, ezkondata, Bizkai'tik kanpora Gaztela'ko lurraldeetara ta beste lekuetara bizi izateko joaten zirala, antxe bertakoturik eta oizko

estar así vezinos, & habitantes, y estrañados de Vizcaya en largo camino: y otros, quando queriã probar la dicha hidalguia, no eran conocidos por sus parientes por aver passado mucho tiempo, que salieron del dicho Señorío de Vizcaya: por las quales causas, y otras semejantes por dificultad, y falta de probanças, quedaban por pecheros, & no gozaban de las libertades, que por su antiguo noble linage debian gozar; & por euitar los dichos agravios, & otros, que dello se seguia, pediã, y suplicaban, a su Magestad, por ser los dichos Vizcaynos, & sus hijos, & dependientes notorios hijos dalgo, privilegiados, y frãqueados, segun fuero de España; que por privilegio, & franqueza, les concediese, como la notoriedad de su noble linage requeria, & como hasta aqui lo tenian, & auian tenido; que qualquier hijo natural Vizcayno, ò sus dependientes, que estuuiesen cassados, ò auezindados habitantes, ò moradores fuera desta tierra de Vizcaya, en qualquier partes, lugares, y pro-uincias, de los Reynos de Es-

paña, mostrando, & probado ser naturales Vizcaynos hijos dependientes dellos, a saber es, que su padre, ò abuelo, de partes del padre son, y fueron nacidos en el dicho Señorío de Vizcaya: & probando por fama publica, que los otros antepassados progenitores dellos de partes del padre fueron naturales Vizcaynos, & todos ellos por tales tenidos, & reputados, les vali esse la dicha hidalguia, & les fuesen guardados los privilegios, franquezas, & libertades, que a home hijo dalgo, segun fuero de España, debian ser guardados enteramente; aunque no probassen las otras calidades, que para su efecto, segun derecho, & leyes destes Reynos debian probar.

¶ *Ley. XVII. Que no se saque vena para Reynos estraños.*

Otro si, dixerõn, q̃ auia de fuero, frãqueza, y libertad, y establecian por ley, q̃ ningun natural, ni estraño, así del dicho Señorío de Vizcaya, como de todo el Reyno de España, ni de fue-

Bizkai'ko Lege Bereziak

bizilekua antxe izanik; eta bizi ziran lekuetan petxu ta zerga ta beste eginkizun batzuk ezarten eutseezala, Aitonen Seme diranek emon bearrik ez eukezanak; eta batzuk ez-eukiak ziralako eta beste batzuk, Bizkai'tik bidaldi luzea ebelarik, urruneko erriren baten bertako lez bizi ziralako, eta beste batzuetan, euren aundiki izatea agertu gura ebenean, Bizkai'ko Jaurerrik aspaldian urten ebenez, senideek ezagutzen ez zituelako; onelango ta onelatsuko zioak zirala-ta, egiztagarriak ekartea gatx egin eta ezin izaten ebenez, zergapeko izaten jarraitzen ebela, euren antxiñako jatorri argiari egokion Erri-Eskubiderik euki baga; eta onango bidebageak eta ortik etorkiezan beste okerrak uxatzeko, Bizkaitarrak eta onen seme-alaba ta menpekoak, Espainia'ko Foruaren arabera, Aitonen Seme, Lege Berezidun eta zergabagako diran ezkerro, euren agiriko jatorri argiak eskatzen ebeñez eta orain bere badabenez eta orain arte izan ebenez, Lege Berezizat eta frankeztat onoko au emoteko Jaun Aundiari erreguz eskatzen eutsoela:

izatez Bizkaitarra edo onen menpekoa dan edonor, Bizkai'ko lurraldetik kanpora, Espainia'ko erreñuetako edozein lekutan eta eskualdetan ezkondata edo bertakotuta bizi izan ezkerro, izatez Bizkaitarra edo Bizkaitarra izan zanaren seme-alaba dala, au da, aren aita edo aitaren aita semez Bizkai'ko Jaurerrik izan zala, eta, errian diñoenez, aren aitaren aldeko aurretikoak Bizkaitarrak izan zirala eta guztiek Bizkaitartzat izan zituela agertu ezkerro, aundikitasuna onar dakiola, eta berari dagokiozan lege berezi, frankeza ta erri-eskubideak gorde dakiozala, Aitonen Seme danari, Espainia'ko Foruaren arabera, osorik gorde bear jakozanez, erreñu onectako lege ta aginduen arauz bearrezko dan beste eskakizunik ez egiztatu arren.

XVII Legea. Miagairik ez daitela erbesteko erreñuetarako atara.

Baita, esan eben: Foruz, frankezaz eta erri-eskubidez ebela eta Legetzat ezarten ebela, semez Bizkai'ko Jau-

Titulo primero de los.

ra dellos, no puedan sacar a fuera deste dicho Señorío para Reynos estraños, vena, ni otro metal alguno, para labrar fierro, ò azero: sopena, que la persona, que lo sacare, pierda la mitad de sus bienes, y sea desterrado perpetuamente destes Reynos: & la nao, ò baxel, ò otra qualquier cosa, en que la sacare, & la mercaderia, que en ella llevar, pierda, & sea todo ello, & la dicha mitad de bienes, la tercia parte para los reparos de los caminos deste dicho Señorío, & la otra tercia parte para el acusador, y la otra tercia parte para la justicia, q̄ lo executare.

J Ley. XVIII. En q̄ guarda han de estar los privilegios, y escrituras, y sello.

OTro si, dixeron, q̄ querian, y estableciã por fuero, y ley, q̄ todas las mercedes, priuilegios, frãquezas, & libertades, q̄ el dicho Condado, & Señorío tiene de sus Altezas, & todas las prouisiones Reales, y escrituras de sobre ello, las originales se pongan, y esten en el arca del dicho Condado, que

estã en Guernica en la Iglesia de nuestra Señora Santa Maria la Antigua, con este fuero original signado, por que esten mejor guardadas: y que sus traslado signados, & autorizados, esten en el arca del mesmo Condado, que esta, y estuviere, a do el Corregidor del dicho Condado estuviere, & residiere; & que aya tres llaves en cada arca, & las llaves esten en poder del corregidor, & diputados de Vizcaya, sendas llaves de cada arca; & que el sello estè en la arca de Guernica. Y que el Corregidor cada vez, que los dos diputados, & los dos sindicos requerieren, que de la llave para sellar qualquier carta, que les pareciere ser en vtilidad, & prouecho del Condado, aya de dar la llave dentro de veynte, y quatro horas para sacar el sello de la arca, y passadas las dichas veynte, & quatro horas, si el dicho corregidor no diere la dicha llave, los dichos dos diputados puedan descerrajar, y tomar el sello, y sellar las tales cartas sin pena alguna.

Ley

Leenengo Atala

rerrikoa edo Espainia'ko edozein erreñutakoa izan zein ez izan, zein beste edozein erbestetakoa izan, erbesteko erreñuren batean burdiña ta galtzairua lantzeko miagairik edo beste metalkirik ezin daikela iñork atara, zigor onenpean, atara dagian edonork bere ondasunen erdia gal dagiala eta erreñu oneetatik betirako erbesteratua izan daitela, eta orretarako erabilli dauan itxas-ontzia eta beste edozer eta bertan eroazan saleroskiak bere gal dagizala, eta guzti onen eta ondasunen irutatik bat Jaurerri onetako bideak konpontzeko izan beite, bigarrena salatariarentzat eta irugarrena bete-eragille izan dan Justizigiñarentzat.

XVIII Legea. Lege bereziak eta izkribuak eta sillua zein zaintzaillek jagon bear dituan.

Baita, esan eben: Forutzat eta Legeztzat ezarri nai ebela, aitaturiko Konderri ta Jaureriak Jaun Aundiengandik dituan mesede, lege berezi, frankeza ta erri-eskubide guztiak, baita arazo oni buruz dituan Errege-Erabagi ta izkribuak bere,

leen-izkribuak izan ezkeru, Konderriko kutxan gorde daitezala, kutxa au leenidatziriko ta izenpeturiko Foru onegaz batera Gernika'n, Antxiñako Andra Mariren eliza deritxanean gordetzen dala, obeto gordeta egon daitezkan: birizkribuak izan baleitez, barriz, izenpetu ta legezkotuz gero, Konderri bereko kutxan gorde daitezala, kutxa au Konderriko Korrejidorea egotez dagoan edo egongo dan lekuan dagoala; eta kutxa bakotzeko iru giltza izan daitezala, eta Bizkai'ko Korrejidoreak eta Aldunek kutxa bakotzeko giltza bana izan dagiela; eta sillua Gernika'ko kutxan gorde daitela; eta Konderriarentzat, mesedegarri ta onuragarri litzateken edozein eskutitz sillatzeko Aldun biek eta Sindiku biek giltza eskatu dagien bakotxean, Korrejidoreak ogeitalau orduren barruan emon dagiala, sillua kutxatik atara dagien: eta Korrejidoreak giltza emon baga ogeitalau orduok igaro badaitez, aitaturiko Aldun biek sarrailla kendu eta sillua arturik, ezertariko zigorrik irabazi baga eskutitzak sillatu dai-



Ley. XIX. *Que los Vizcaynos no pueden ser conuenidos fuera de vizcaya, sino delante del Iuez mayor por qualquier contrato, y delito, y que se remitan al Iuez mayor: declinando la jurisdiccion de los juezes.*

OTrosi, dixeron q̄ auia de franqueza, y libertad por merced de sus Altezas, y sus progenitores, q̄ por quãto los dichos Vizcaynos tenian su juez mayor de Vizcaya, que reside en su corte, y chancilleria de Valladolid, que conoce de todas sus causas en ciuil, y crimen; que ningun Vizcayno de Vizcaya, tierra llana, villas, y ciudad della, y de Encartaciones, ni Durangueses por delito alguno, vel qual, ni por deuda alguna, no pueda ser conuenido hallandose fuera de Vizcaya por los alcaldes del crimen de sus Altezas, ni por otro juez alguno de sus Altezas, ni deltos Reynos, & Señorios, ni juzgado por ellos; saluo por el dicho su juez mayor de Vizcaya, aunque los tales delitos, & deudas sean hechos, & contray-

dos fuera de Vizcaya en Castilla en qualquier parte della: y que en caso que sean conuenidos, ò detenidos, luego sean remitidos para ante el dicho su juez mayor, siendo pedida la dicha remission, & declinada la jurisdiccion.

Ley. XX. *De la sala de Vizcaya.*

OTrosi, dixerõ, que por quãto los dichos Vizcaynos tenia merced, frãqueza, y libertad por prouisiones Reales de sus Altezas, y sus progenitores, q̄ en su audiencia Real de Valladolid ante el reuerendo Presidente, & Oydores, q̄ ende residen do, se ven, y tratan sus pleytos, se les de en cada semana vna sala, do se veã sus pleytos, & señaladamente el dia Iuebes; y acaeze, que en el tal dia Iueves cae fiesta, & a las vezes no se les da el dia siguiente. Y aunque no caya fiesta, en la tal sala quedan algunos de los dichos pleytos, & procesos comenzados sin se acabar de ver, & no los continuan ni acaban de ver el dia siguiente: lo qual es en perjuicio de los dichos Vizcaynos,

Bizkai'ko Lege Bereziak

keezala.

XIX Legea. Edozein itune ta lege-auste izan arren bere, Bizkaitarrik ezin daitekela Bizkai'tik kanpora inongo epaikarirengana auzitan eroan, Epai-kari Nagusiagana izan ezik; eta Epaikari Nagusiari bidal dakiozala, epaikarien eskumendea alde batera itxirik.

Baita, esan eben: Jaun Aundiek eta oneen aitaleenek mesedez emonda, frankeztat eta erri-eskubidetzat ebela, bizkaitarrek euren Epaikari Nagusia Balladolid'go Gorte eta Auzitegi Nagusian ebenez gero, Epaikari onek erri-auzi ta zigor-auzi guztiak ebazten ditularik, Bizkai'koa dan Bizkaitarrik, zein Lurralde Lau, Uri ta Uriaundikoa zein Enkartalde ta Durangaldekua izan, edozein lege-auste, edo alatsu, ta edozein zor dala-ta bere, Jaun Aundien Zigor-Alkateek edo beste Epai-karrik, erreinu ta Jaurerri onetakoak izango balira bere, ezin daikeela auzitan eurengana eroan, ezta epaitu bere, aitaturiko

Bizkai'ko Epaikari Nagusiak izan ezik, legeausteok eta zorrok Bizkai'tik kanpora Gaztela'ko edozein lekutan egiñak izan arren; eta eroan eta atxillotuko balebez, barriz, Epaikari Nagusiari Leen-bait-leen bidal dakiozala, bialtze au aurretiaz eskaturik eta eskumendea alde batera itxirik.

XX Legea. Bizkai'ko epai-lekuaz.

Baita, esan eben: Jaun Aundiek eta oneen aitaleenek emoniko Errege-Erabagien arabera, Bizkaitarrek mesedez, frankezaz eta erri-eskubidez ebenez, Bizkaitarrei Balladolid'go Errege-Auzitegian eta bertan daukezan Auzi-buru ta Oidoreen aurrean, euren auziketak antxe aztertzen eta ebazten dira-ta, astean-astean egun batez eta egunez, batez bere, Epai-lekua izendatu dakiela, euren auziketak garbitzeko; eta batzuetan egun ori jaiegun izaten danez gero, urrengo egunez ez jake emoten. Eta jai-egun izan ez arren bere, Epai-leku aretan asitako auziketa ta auzibide batzuk aztertu barik geldit

Titulo primero.

nos, & contra las dichas pro-
uisiones Reales, & merced.
Porende que suplicaban a
sus Magestades, que que-
ran auer, y establecer por
fuero, & ley, que a los di-
chos Vizcaynos, para ver
los dichos sus pleytos, se les
de la dicha sala en cada vna
semana, & señalada mente
el dia lueues: & si en el tal
dia cayere fiesta, ò huuiere
impedimento, se les de el

dia de Viernes siguiente. Y
si en el dicho dia luebes se
quedare algun processo de
pleyto comenzado a ver, &
por acabar, que los dias se-
guientes, que juridicos sean,
se continue de ver, fasta que
sea acabado: & sino fuere ju-
ridico, esse otro dia seguien-
te: y que el efecto desta ley
no se pueda interromper por
cedula en contrario, que este
dada ò se diere.

❁ TITVLO SEGUNDO DE LOS IVEZES ❁ y oficiales del dicho Condado, & Señorío, & salario dellos, y Iuezes Pesquisidores.

¶ *Ley. I. Que las justicias
se hã de poner por su Alteza.*

Primera mēte di-
xeron, que auian
de fuero, vso, &
costūbre, q̄ todas
las justicias del di-
cho Condado, y Señorío de
Vizcaya, y Encartaciones, y
Durãgueses seã, & ay an de fer
de sus Altezas, como de Rey,
y señor de Vizcaya. Y q̄ ası
corregidor, y veedor, & pres-
tadero, y alcaldes, & merinos
se hã de poner por su Alteza,
& no por otro alguno.

¶ *Ley. II. Qual ha de ser el
corregidor, y q̄ teniētes puede
poner, y de q̄ puede conocer.*

Otro si, dixeron, q̄ auia
por ley, fuero, vso y
costūbre antiguo, q̄ su
Alteza pōga vn corregidor,
y veedor en el dicho Cōdado,
& Señorío, y Encartaciones,
y Durãgo, q̄ sea letrado, Doc-
tor, ò Licenciado, y de linaje,
cauallero, ò hijo dalgo, y de
limpia sangre: el qual dicho
corregidor aya de poner vn
su teniēte general solamēte, q̄
resida en Guernica, y otro te-
nien-

Bizkai'ko Lege Bereziak

tzen dira, eta urrengo egunez ez dabe jarraitzen, ez aztertzen: au Bizkaitarren kaltez eta esaniko Errege-Erabagien eta Mesedearen aurka izanik. Orregaitik, Jaun Aundiei eskatuz, Forutzat eta Legetzat ezarri nai ebela, Bizkaitarrei astean-astean egun batez, eta egunez, batez bere, euren auziketarak ebazteko Epai-lekua izendatu dakiela, eta egun au jai-egun izan badadi, eta

eziñen bat ager badadi, urrengo barikua izendatu dakiela. Eta esaniko egun orretan aztertzen asi dan auziren bat amaitzeke gelditzen bada, legebidezko litzatekezan urrengo egunetan amaitu arte aztertzen ekin dagiela, eta urrengo eguna legebidezkoa ez baldin bada, urrengo egunez. Eta lege onen aurka emona izan dan edo emondo litzateken Txartelek ezin daikela lege onen ondorioa deuseztu.

✠ BIGARREN ATALA, KONDERRI TA JAURERRIKO Epaiakari ta Kargudunak, eta onen lantzarriak eta Epaiakari Aztertzaillak dirala-ta. ✠

I Legea. Justizigiñak Jaun Aundiak izendatu bear dituala.

Leenengo esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebela, Bizkai'ko konderri ta Jaurerriko ta Enkartalde ta Durangaldeko Justizigin guztiak Jaun Aundienak izan daitezala, Bizkai'ko Errege ta Jaun dira-ta. Eta Korrejidorea ta Ikuslaria ta Prestamerua ta Alkate ta Merinuak Jaun Aundiak izendatu dagizala eta ez bestek.

II Legea. Korrejidore nor izango dan, eta orderkari nortzuk izendatu daitezkan, eta epaitzeko ze eskubide daukan.

Baita, esan eben: Foruz eta usarioz eta antxiñako oituraz ebenez, Jaun Aundiak Konderri ta Jaurerriko eta Enkartalde ta Durangalderako Korrejidore ta Ikuslari bat izendatu dagiala; berau Letrau izan bedi, Maisu edo Lizentzidun, eta jatorriz Zaldun edo Aitonen Seme ta odol garbiko. Eta Korre-

niente en las Encartaciones, y otro en la merindad de Durango; & q̄ no pueda poner mas tenientes en la dicha su jurisdicciõ; y q̄ teniēte alguno de la dicha encartaciõ, ni de la merindad de Durango, no tenga jurisdiccion en Vizcaya, fuera de sus juzgados: pero q̄ el dicho teniente general, q̄ reside en Guernica, hallándose en la dicha merindad de Durango, tenga jurisdiccion, y pueda conocer de causas, y traer vara, asy en Durango, como en todas las otras villas, y ciudad del dicho Condado, y conocer de todos los pleytos, y causas de Vizcaya, aunq̄ se halle dentro de las dichas villas, & ciudad, eceto de los pleytos, y causas de las dichas villas, q̄ tienē sus alcaldes ordinarios, y alcalde mayor, q̄ es el dicho corregidor. Pero si el dicho corregidor, por causas justas, acordare de cometer a alguno alguna pesquisa, y el conocimiento de algun pleyto especial; que lo pueda hazer; aunque tenga

los dichos te-

nientes.

(?)

¶ Ley. III. De los Alcaldes del fuero.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, vto, y costumbre en Vizcaya, q̄ fuesen cinco Alcaldes del fuero puestos por su Alteza, q̄ puedan conocer de las causas ciuiles, & pecuniarias, solamente en los partidos, y merindades siguientes; en las merindades de Busturia, y Zornoça tres alcaldes; y en las merindades de Vribe; y Arratia, & Bedia, dos alcaldes; y estos, que sean raygados, & abonados, y moradores cada vno en su jurisdiccion, & merindades: & q̄ los dos alcaldes de las dichas merindades de Vribe, y Arratia, y Bedia, no puedan conocer ni tengan jurisdiccion en las otras merindades, ni los tres alcaldes de las merindades de Busturia, & Zornoça, en las otras merindades.

¶ Ley IIII. de la jurisdicciõ de los alcaldes de la tierra.

OTro si, dixeron, q̄ auia de fuero, vto, y costumbre, q̄ en las merindades de Vribe, y Arratia, & Zornoça y en

Epaikari ta Kargudunak

jidore onek egotez Gernika'n egongo dan Ordezkarri Nagusi bat izendatu dagiala, eta Enkartaldean beste bat eta Durango'ko Merinaldean beste bat, eta bere aginte-barrutian ezin daikela beste Ordezkaririk izendatu, eta ez Enkartaldeko Ordezkaririk, ezta Durango'ko Merinaldekoak bere, ez dagiela Bizkaia'n euren Auzi-barrutietatik landa eskumenderik izan: egotez Gernika'n dagoan Ordezkarri Nagusiak, baiña, Durango'ko Merinaldean aurki daitenean, zein Durango'n zein Konderriko beste Urietan eta Uriaundian eskumendea ta epaitzeko eskubidea izan eta Aginte-makilla eroan daikela, eta aitaturiko Uri ta Uriaundi-barruan egon arren bere, Bizkaiko Auzibide ta ebazkizun guztiak epaitzeko eskubidea izan daikela, oizko Alkateek eta Alkate Nagusi dan Korrejidoreak dituen Urietako Auzibide ta ebazkizunak izan ezik. Korrejidoreak, alan bere, norbati azteraldiren bat egitea eta berarizko auzibideren bat ebaztea zuzenbidez erabagi badagi, Ordezkaririk izan arren, egin daikela.

III Legea. Foru-alkateei buruz.

Baia, esan eben: Bizkaia'n Foruz eta usarioz eta oituraz ebela, Jaun Aundiak ipiñiriko bost Foru-Alkate izan daitezala Bizkaia'n, eta erri-uzi ta diru-uziak epaitzeko eskubidea izan dagiela. Foru-Alkateok eskualde ta merinalde onetan soillik izan beitez: Zornotza'ko ta Busturia'ko merinaldeetan iru Alkate; eta Uribe ta Arratia ta Bedia'ko merinaldeetan Alkate bi; eta ogasundun eta zintzoak izan daitezala, bakotxa bere aginte-barrutian eta merinaldean bizi dalarik, eta Uribe ta Arratia ta Bedia'ko Alkate biek ezin daikeela beste merinaldeetan epaitu, eta eskumenderik ez dagiela izan, ezta Busturi'ko ta Zornotza'ko iru Alkateek bere beste merinaldeetan.

IV Legea. Leorreko alkateen eskumendeaz.

Baia, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebenez, Uribe, Arratia ta Zornotza'ko

Titulo segundo.

en otros lugares, & ante Iglesias, & merindades han sus ciertos alcaldes de la tierra, q̄ han jurisdiccion fasta en cantidad de quarenta y ocho maravedis de moneda vieja, que son nouenta, & seys maravedis desta moneda, que al presente corre. Por ende que en los tales lugares, los tales Alcaldes, que huuiere, puedā conocer hasta essa cātidad, y no de mas, so la pena de las leyes, que disponen contra las personas priuadas, que juzgan, y vsurpan jurisdiccion real.

¶ Ley V. De las herrerias y de su jurisdiccion.

OTro si, dixeron, q̄ auia en Vizcaya alcaldes de las herrerias, q̄ conocē, & juzgan los pleytos, q̄ acaecen entre los herreros de las herrerias, y de los braçeros q̄ labran en las dichas herrerias. Y por q̄ los dichos alcaldes focolor dello se estienden a mas entre otras personas, & de cosas de fuera de las dichas herrerias, & sus arragoas, & aun proueen de mandamientos executiuos de las sentencias, que dan; è lo que peor es, algunos dellos se atreuen tra-

er vara de justicia: lo qual es en perturbacion de la jurisdiccion Real ordinaria. Dixeron que querian auer, y establecian por ley, que los dichos Alcaldes, ni alguno dellos no traya vara de justicia, ni den mandamiento executiuo alguno, ni conozcan de otras causas, eceto de las diferencias, que acaecen dentro de las dichas herrerias, & sus arragoas entre los maçeros, & obreros, & braçeros, y arrēdadores, & dueños de las dichas herrerias; y defuera de las herrerias fasta en quātia de veynete cargas de carbō, & treynta quintales de vena, & no sobre otros pleytos de dares, y tomares, aun que sean sobre fierro, y vena, ò carbon, ni de ello dependiente, eceto si lo tal està, o estuuiere dentro de la herreria, ò arragoas della: so las penas establecidas en derecho contra las personas priuadas, que sin tener jurisdiccion, juzgan & vsurpan la jurisdiccion real. Y que en cada vn año se muden los dichos alcaldes.

(?)

Ley

Bigarren Atala

merinaldeetan eta beste leku, elizate ta merinaldeetan leorreko Alkate batzuk badirala, eta Alkateok diru zaarreko berrogeitazortzi marai arteraiñoeko eskua dabela, orain dabilkigun dirutan larogeitamasei arteraiñoa. Orregaitik, aitaturiko lekuetan izango diran Alkateek dirutza orren neurraiño epaitzeko eskumendea izan dagiela, eta ez geiagorik, Errege-eskumendea eurenganatzuz eurek euretara epaitzen daben pertsonen aurka Legeek dakarren zigorrarenpean.

V Legea. Oletaz eta oneen eskumendez.

Baita, esan eben: Oletako Alkateak Bizkaia'n badirala, eta Alkateok oletako errementarien eta olaotan lantzen daben besolangilleen artean sortzen diran auzibideak aztertu ta epaitzeko eskubidea izan oi dabela. Alkateok, baiña, Alkate dirala-ta, olei ta oletako arragoei dagokienetatik urtenda, beste pertsona ta arazo batzuetan agintea erabilli eta eurek erabagiten

dituen bete-eragipenak egitekoko agindua bere emon oi dabenez, eta, okerrago dana, areetariko batzuek Justizi-makilla ekarten ausartzen diranez, au oizko Errege-eskumendearen kaltetan dalarik, esan eben: Legetzat izan nai ebela ta atakotzat ezarten, ez aitaturiko Alkateok, ezta oneetarikoko batek bere, ez dagiela Justizi-makillarik ekarri, ez bete-eragiteko agindurik emon, ez beste edozein eratako auzibiderik epaitzeko eskubiderik izan, olei ta oletako arragoei dagokiezan arazoak izanik, olaotako mazukari ta beargin eta beso-langille ta alogatzaille ta ola -jaunen artean sortu oi diran gorabeerak baiño, eta olaz kanpo baledi, ogei lepokada ikatz eta ogeitamar kintal miagairaiño, eta ez beste berbabidetako auzibideetan, burdiñari, miagaiari edo ikatzari buruzko edo onei datxekon eztabaidaren bat izan arren bere, orrelako burdiña edo olaren edo olaoko arragoaren barruan egon ezik. Errege-aginpidea eurenganatzuz, eskubide barik eurek euretara epaitzen daben pertsonen aurka legez ezarririko zigorren-

*J Ley VI. Del prestamero
y sus tenientes.*

OTro si, dixeron q̄ los dichos Vizcaynos recibian agrauio, & daño por andar en Vizcayamuchos q̄ se llamauã prestameros; y porq̄ es cosa conueniente, y muy necessario de ser ciertos, y conocer al q̄ es, ò fuere prestamero, así para obedecer a la justicia, & a las varas de su Alteza como para euitar resistencia y llicita para pedir, & demandar los agrauios al tal prestamero en su tiempo, & lugar. Dixeron, que auian de fuero, & vso, & costumbre, que el prestamero mayor de Vizcaya no pueda poner en Vizcaya mas de vn lugar teniente, que vñe en el dicho oficio en las merindades de Busturia, & Vribe, & Arratja, & Bedia, & Zornoça, & Marquina, & otro lugar teniente en la merindad de Durango: por quanto en los tiempos antiguos así fue vñado, y acostumbrado: y aun así debe ser guardado segun ley del ordenamiento real; & que el tal lugar teniente sea raygado, & abonado, & de

fuera del Condado de Vizcaya de allende de Hebro, & no natural de Vizcaya: el qual sea recibido por prestamero en la junta general de Vizcaya so el arbol de Guernica dando buenos fiadores llanos, y abonados, que sean del dicho Condado de Vizcaya para pagar, y satisfacer de los agrauios, y daños, que hiziere, & pagar lo juzgado, y cumplir de derecho a qualquier querrelloso; y lo mismo sea guardado en el teniente de prestamero, q̄ pusiere en la merindad de Durango: y q̄ el teniente, q̄ fuere puesto en Durango, no pueda vsar del dicho oficio fuera de la dicha merindad. Pero el lugar teniente, q̄ fuere puesto en las otras merindades de Vizcaya, pueda vsar en todas las merindades de Vizcaya, y Durango. Pero que el dicho prestamero mayor pueda poner en su nombre alguna persona, que ande con el tal su lugar teniente de prestamero para demandar recibir, y recaudar los derechos, que pertenecen al dicho oficio de prestamero mayor: conque no pueda hazer execucion alguna, ni traer vara. so pena q̄ el dicho prestamero

Epaihari ta Kargudunak

pean; eta urte oro Alkateak aldatu daitezala.

VI Legea. Prestameruak eta onen ordezkariak.

Baita, esan eben: Prestameru izena daroenak Bizkaia'n asko diralako, Bizkaitarrek bidebagarik eta kalterik izaten dabela: eta Justiziaren eta Jaun Aundiaren makillen esanak egiteko ta orrelako Prestameruari, egoki litzateken aldian eta aldean, auzibidez bidebagak eskatzeko, egiazkoak izatea ta Prestameru dana edo izango dana ezagutzea onuragarri ta bear-bearrezkoa danez gero, esan eben: Foruz eta usarioz eta oituraz ebela, Prestameru Nagusiak Busturi ta Uribe ta Arratia ta Zornotza ta Markiña'ko merinaldeetan ezin daikela kargurik izango dauan Leku-Ordezkarik bat baiño izendatu, eta Durango'ko merinaldean beste Ordezkarik bat: antxiñako aldietan usarioz eta oituraz onantxe izan zaneta, Errege-Erabidezko Legearen arabera onantxe bete bear da; *eta Leku Ordezkarik ori ogasunduna ta zintzoa ta Bizkai'ko Kon-*

derritik kanpoko Ebro'z andikoa izan daitela, eta ez semez Bizkai'koa; berau Bizkai'ko Batzarre Nagusian, Gernika'ko Zugazpean, Prestamerutzat onartua izan daitela, Bizkai'ko Konderrikoak diran zordunorde on, lau ta zintzoak izendaturik, berak egingo leukezan bidebaga ta kalteak zordun-ordeok ordaindu ta kitatu dagiezan eta, epaiturikoa ordaindurik, edozein salatariri legekoa egin dagioen; eta Durango'ko merinaldean izendatuko dauan Ordezkarik dala-ta bere, orixe gorde daitela; eta Durango'n ipiñi dan Ordezkarik ezin daikela merinalde aretatik kanpo bere egikuntzan jardun. Bizkai'ko beste merinaldeetan imiñi dan Leku-Ordezkarik, barriz, Bizkai'ko ta Durango'ko merinaldeetan bere egikuntzan jardun daikela. Aitaturiko Prestameru Nagusiak, alan bere, Kargu orri dagokiozan sariak eskatu, artu ta batzeko, bere Leku-Ordezkarik ibil daiten norbait izendatu daikela, baiña bete-eragipenik egin eta makillarik ekarri baga, aitaturiko Prestameru Nagusi orri, Ordezkarik eta

De los juezes, y oficiales.

mero mayor pierda todos los derechos anexos, y pertenecientes al dicho oficio, & sean aplicados para los reparos de los caminos, & obras publicas del dicho Condado por todo el tiempo, que así tuviere mas tenientes, ò oficiales; & demás, & allende, que la tal persona, aunque trayga vara, y mandamiêto de juez, no sea obedecido, ni porle resistir caya Vizcayno alguno en pena alguna: y que las execuciones, que hizieren, sean ningunas, & pague las costas de las partes; pero q̄ el dicho prestamero mayor, fallando-se en el dicho Condado, pueda vsar del dicho oficio, aunque tenga a su lugar teniente.

¶ Ley VII. de los Merinos y sus tenientes.

OTro si, por quanto en el dicho Condado de Vizcaya ay siete merindades. Cõuiene a saber la merindad de Busturia, y Vrìbe, y Arratia, & Bedia, & Zornoça, & Marquina, & merindad de Durãgo, y en cada vna ay vn merino, eceto en la merindad de Vrìbe, q̄ vsan dos, aunque es vna merindad: &

los merinos de las dichas merindades ponen tenientes, cada vno en su merindad ocultamente, vn dia vno, otro dia otro; por manera q̄ los dichos Vizcaynos no saben a quien guardar, ò con quien vsar.

Lo qual es des seruicio de su Alteza, y daño de la tierra, & inconueniente. Por ende dixerõ q̄ auia de fuero, vfo, y costũbre, que qualquier merino de cada vna de las dichas merindades pueda poner en su Merindad vn lugar teniente, & no mas; y este lugar teniente, que sea hombre llano, & abonado, & sea puesto en la jũta de aquella merindad publicamente, dando fiadores raygados, & abonados, segũ que en el sobre dicho capitulo se cõtiene. Pero que el merino mayor, que así pusiere su lugar teniente, no pueda vsar en el dicho oficio, enquãto aquel lugar teniente tuviere; ni pueda hazer execucion alguna el merino mayor, ni otro por el, saluo aquel, que así fuere recibido en la jũta, & no otro alguno; & si cada vno de los dichos merinos mayores quisieren vsar por si el dicho oficio, que lo puedan hazer, si no tuviere teniente.

Ley

Bigarren Atala

Kargudunak dituan aldi guztirako, bere karguaren sari guztiak galduko dituan zigorra ezarten jakola eta Konderriko bideak konpontzen eta erriko lanetan eralgiten dirala; pertsona orri, gainerra, makilla ta Epaikariaren agindua ekar badagiz bere, ez dakiola men egin eta berari gogor egin arren, inongo bizkaitarri ez dakiola ezertariko zigorrik ezarri. Eta egingo leukezan bete-eragipen guztiak utsak izan daitezala eta auzilarien eralketak ordaindu dagizala; aitaturiko Prestameru Nagusiak, baiña, bera Konderrian izan ezkerro, Ordezkaria euki arren, bere egikuntzan jardun daikela.

VII Legea. Merinuez eta oneen ordezkariuez.

Baia: Bizkai'ko Konderrian zazpi Merinalde dira. Oneexek: Busturi'ko Merinaldea ta Uribe'koa ta Arratia'koa ta Bedia'koa ta Zornotza'koa ta Markiña'koa ta Durango'ko Merinaldea, eta aretariko bakotxean Merinu bat dago, Uribe'koan izan ezik. Merinalde

bat izan arren, bi dagoz-eta; eta Merinalde orreetako Merinu bakotxak gaur Ordezkari bat, biar beste bat ixillik ipinten ditu, Bizkaitarrek nor aintzat artu ta norengana jo ez dakiela. Au, baiña, Jaun Aundiari uko egitea da ta erriarentzat kaltegarri ta galgarri. Orregaitik, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebela, zazpi Merinaldeotako edozein Merinuk bere Merinaldean Leku-Ordezkari bat izendatu daikela, ta geiagorik ez, eta Leku-ordezkari au gizon lau ta zintzoa izan daitela, ta Merinalde aretako Erri-Batzarrean izendatu daitela, ogasundun zordunorde zintzoak ezarrita gero, aitaturiko atalak dakarrenez. Leku-Ordezkaria izendatzen dauan Merinu Nagusiak, baiña, Leku-Ordezkariari dagokiozan arazoetan ezin daikela bere egikuntzan jardun; bete-eragipenik bere ezin daikela Merinu Nagusiak egin, ezta bestek bere aren ordezkari Batzarrean onartua izan danak izan ezik, eta ez bestek; eta Merinu Nagusi aretako bakotxak bere egikuntzan ber-berak jardun gura badau, ori egin daikela, Ordezkariarik euki ezik.

¶ Ley. VIII. De los Merinos de Vrbe.

OTro si, por quanto la dicha Merindad de Vrbe es grande, do no basta solo el vn merino de los dos, que ende ay para cūplir bien con los de la dicha merindad. Por ende dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que en la dicha merindad vsen ambos, & dos los dichos merinos in solidum, porque mejor siruan el dicho oficio; con que ellos, ò sus tenientes sean tomados, & recibidos con la fiança, & manera, & solemnidad, que los merinos de las otras merindades.

¶ Ley. IX. Que los executores, y alcaldes de las villas no traigan vara en la tierra llana.

OTro si, que ningun executor, ni alcalde de las villas del Condado ande con vara en la tierra llana, porque afsi lo auia de fuero, & establecian por ley; so pena que qual quier Vizcayno le pueda resistir, & tomar

la vara sin pena, ni calumnia alguna dello, & de lo q̄ sobre ello sucediere: conque primero le requiera que la dexa.

¶ Ley. X. Del salario del corregidor.

OTro si, dixeron, q̄ auia de fuero, vfo, y costumbre, q̄ su Alteza, como señor de Vizcaya, siempre tuuo por bien de pagar al Corregidor de Vizcaya el salario de su casa Real, como a su Alteza le plaze; por ende que auian por fuero, y establecian por ley, que qualquier Corregidor, & veedor de Vizcaya aya de vsar, & vse el dicho oficio, sin que los Vizcaynos le den salario alguno; y que el dicho Corregidor, ni su lugar teniēte, ni comissario alguno suyo no tomen, ni reciban salario alguno, ni cosa alguna por vsar del dicho officio, ni por tomar, ni por hazer pesquisa, & inquisicion alguna, que sea, agora sea pesquisa general, agora especial: & que vsen de los dichos officios sin recibir precio alguno; so pena de caer en las penas establecidas por fuero, y derecho cōtra los juezes, q̄ reciben co-

C echos

Epaikari ta Kargudunak

VIII Legea. Uribe'ko merinuetz.

Baita: Uribe'ko Merinaldea aundia danez, an dagozan Merinu bietako bat Merinalde aretako arazoak artez eroateko ez da naikoa. Orregaitik, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela; Merinalde onetan Merinu biek kargua in solidum eroan dagiela, euren egitekoa obeto bete dagien, Merinuok eta euron Ordezkarriak beste Merinaldeetako Merinuak izendatu ta onartu diran baibenaz eta eraz eta legezko eginbearrak beteaz izendatu ta onartu ezkerro.

IX Legea. Urietako bete-eragilleek eta alkateek lurralde lauan ez dagiela makillarik erabilli.

Baita: Konderriko Urietako bete-eragillerik eta Alkaterik ez daitela makilla darabillala Lurralde Lauan ibilli, Forutzat onantxe ebelarik, Legetzat onantxe ezarten ebela-ta, zigor onenpean,

edozein bizkaitarrek zigorrik eta baibenik eta edozeingo okerrik barik gogor egin eta makilla kendu daikela, itxi dagiala aurretiaz eskatu ezkerro.

X Legea. Korrejidorearen lan-sariaz.

Baita, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebela, Jaun Aundiak, Bizkai'ko Jaun danez, bertoko Korrejidoreari bere Errege-Etxetik ordaintzea, Berari gogoko jakonez, beti ontzat izan dauala; orregaitik, Foruz ebela ta Legetzat ezarten, Bizkai'ko edozein Korrejidorek eta Ikuslarik, bizkaitarrek ezertariko lan-saririk emon barik bere karguaren betekizuna burutu bear dauala, ta onantxe egin dagiala; eta ez Korrejidoreak, ez Leku-Ordezkarriak, ezta Esku-Ordeak bere, euren eginkizuna betetzearen, euren gain artu daben azterraldi edo billakuntzaren bat burutuko baldin badabe bere, zein guztizko azterketa zein berarizkoa izan, ez dagiela lan-saririk, ez beste

Titulo segundo.

echos: conque puedan llevar los derechos ordinarios, que manda el aranzel del Reyno.

¶ Ley. XI. Del salario de los alcaldes del fuero, & q̄ no llenen assessorias.

OTro si, dixeron, q̄ auia de fuero, & costubre, q̄ los dichos alcaldes del fuero de Vizcaya, han & tienē de su Alteza de quitaciō dos mil marauedis, cada vno dellos en cada vn año, los quales su Alteza se los manda librar en la tesoreria de Vizcaya. Porende, que establecian por ley, que no sean osados de llevar assessorias, ni precio alguno por vsar, y exercitar los dichos sus officios, & sentēciar, ni otros, ni mas derechos de los que les da el aranzel del Reyno: so las penas cōtenidas en el capitulo antes deste.

¶ Ley XII. De los derechos de las execuciones.

OTro si, dixeron, q̄ auia de fuero, & costubre, y establecian por ley, q̄ el prestamero, y el merino, si alguna entrega, y execuciō,

& remate de algunos bienes hizieren en bienes de alguno por mandado de juez, aya por sus derechos el diezmo de la quantia, porque la tal entrega, y execucion, & remate fueren hechos; & deste diezmo el tal prestamero, o merino pague al sayon, o merino chico, que fuere en hazer la dicha execuciō, el diezmo, de su diezmo; & no aya mas salario por execucion alguna que haga: salvo el dia del remate, aya el tal prestamero, o su teniente, o el merino mayor, veynte, & quatro marauedis, por el yantar de aquel dia del remate: pero si el tal remate hiziere el teniente de merino aya doze marauedis, & no mas; & las otras ydas, & venidas, que el prestamero, & merino hizieren sobre causas criminales; que el juez, por cuyo mandamiento se hiziere, le tasse segun su aluedrio auido respeto a la calidad de la causa, a que fue el tal executor, y la gente, q̄ llevar, lo que le pareciere que comunmente merece.

(?)

Ley

Bigarren Atala

ezer artu ta eskuratu; euren karguaren eginbearrak sari-rik jaso baga bete dagiezala; azpikeriz dirua artzen daben Epaikarien aurka Foruz eta legez ezarririko zigorrak eurenganatuko dituen zigorpean. Erreiñuko Lansari-araudiak aginduriko oizko sariak, ostera, jaso daikeezala.

XI Legea. Foru-alkateen lansariak, eta onularitzarik ez dagiela izan.

Baita, esan eben: Foruz eta oituraz ebela, Bizkai'ko Foru-Alkate bakotxak Jaun Aundiagandik urte oro bi milla marai artzen dituala lansaritzat, Jaun Aundiak Bizkai'ko Dirutegitik ordaintzeko agintzen daua-
la. Ori dala-ta, Legetzat ezarten ebela, euren karguen eginkizuna bete ta epaiak emotearren, ez daitezala onularitzarik eroaten eta saririk artzen ausartu, Erreiñuko Lansari-araudiak emoten dautsen lansaria baiño besterik artu baga, aurreragoko txatalean datozen zigorrenpean.

XII Legea. Legezko bete-eragipenen sarier.

Baita, esan eben: Foruz eta oituraz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Prestameruak eta Merinuak, Epaikariaren aginduz, norbaiten ondasunen batzuk legez emon eta errematean salduko balebez, legezko emotea ta bete-eragipena ta erremata egin dalako, amarretik bat saritzat eurentzat izan dagiela; eta Prestameru edo Merinu arek legezko salmenta egin dauan borraru edo Merinu txikiari bere amarren amarena ordaindu dagiola; eta egin daiteken legezko salmenta dala-ta, ez daitela beste saririk izan, Prestameruak edo onen Ordezkariak edo Merinu Nagusiak erremata-egunez bazkaltzeko artuko dituan ogeitalau maraiak izan ezik. Erremata Merinuaren Ordezkariak egin ezkerro, baiña, amabi marai baiño ez dagizala artu; eta zigor-auziei buruz Prestameruak eta Merinuak egingo dituen beste joan-etorriak dirala-ta, ori egiteko agindu dauan Epaikariak neurtu dagizala, auziaren zelakotasuna ta bete-

¶ Ley. XIII. Como se entiende lo de los derechos de las execuciones.

OTro si, dixeron, q̄ auia de fuero, & costubre, y estableciã por ley, q̄ por quanto en las tales entregas, y execuciones, y remates, q̄ asì se hazen, puede acaecer q̄ no aya bienes, q̄ basten para la entera paga del acreedor, ò acreedores del principal, y costas, y el prestamero, ò merino, juez executor queran pedir, & llevar todo su diezmo enteramēte de aquella deuda, porq̄ executò, & aũ solamēte por hazer la execuciõ sin remate. Lo qual era en perjuizio de los acreedores: por ende q̄ estableciã, q̄ si bienes obiesse bastātes para toda la deuda principal, & costas; el tal executor pudisse llevar todo su diezmo: pero no fasta ser pagado el acreedor de su principal, y costas, ò contētado por el deudor. Y si bienes bastātes no ouiere, q̄ en tal caso lleue, solamente por salario de su diezmo libra por sueldo, segun la cantidad de lo q̄ mōtaren los dichos bienes en remate y no mas. Y aun esto

siendo satisfecho el acreedor segun dicho es, fasta la dicha cātidad que los dichos bienes executados montaren.

¶ Ley. XIII. Aquie pertenecen los derechos de execuciones; quando buuomudança de los oficiales.

OTro si, hecha la dicha execuciõ, si antes del remate ouiere mudança de los tales executores por muerte, ò remouimiēto de tal forma, q̄ el que hizo la execuciõ no pueda fazer el remate: en tal caso, el q̄ hizo la execuciõ lleue la mitad del dicho salario, y el q̄ hiziere el remate la otra mitad con la distinción, y en la forma que dicha es.

¶ Ley. XV. Que por la execucion que se haze en los bienes del fiador no sellen derechos.

OTro si, por quanto en los tales remates se dà fiadores de remate por los cōpradores de los bienes, y acaece q̄ los tales fiadores de remate presos por el executor, el cōprador no hazepaga, & hazese execuciõ en los bienes

C 2 nes

Epaikari ta kargudunak

eregilleak daroan jendetza gogoan dauala, berak zer gura ta axe edo, bere eritxiz, ekanduz dagokiona ezarri-rik.

XIII Legea. Bete-eragipenen sariena zelau ulertzen dan.

Baita, esan eben: Orrelan egiten diran legezko emote ta bete-eragipen eta errematetan, zor nagusiaren artzekodunari edo artzekoduneri osorik ordaintzeko eta eralketei erantzuteko naiko ondasunik ez izatea jazo daiteken ezkeru, eta Prestameruak edo Merinuak, Epaikari bete-eragille danez, bete-eragipena egin dauala-ta, edo erremata egin baga bere bete-eragipena egin daualata, berari dagokion zorraren amarren guztia eskatu ta beretzakotu nai izango leukela. Au artzekodunen kalte-tan danez, Foruz eta oituraz ebela ta Legetzat ezarten, zorrak eta eralketak ordaintzeko beste ondasun bada-nean, aitaturiko bete-eragilleak bere amarrena osorik artu dagiala, baiña ez artzekoduneri zor jakona eta

eralketak ordaindu arte, edo zordunak artzekodunagazkoa garbitu arte. Eta ondasunik naiko izango ez balitz, olakoan, bere saria amarrenaren giñoan soillik artu dagiala, erremata egikeran ondasunek egin daben dirutzaren arabera, eta besterik ez. Eta au bere, artzekodunagazkoa osorik eginda gero, esan danez, saldutako ondasunek egin daben neurriraiño.

XIV Legea. Legezko bete-eragipenen sariak norentzat diran, kargudunak aldatu ezkeru.

Baita, esan eben: Aitaturiko legezko bete-eragipena eginda gero, erremata egin aurretik aitaturiko bete-eragilleak aldatu egin badira, il egin diralako edo kendu egin dituelako, bete-eragipena egin ebanak erramata ezin egiñez, olakoan, bete-eragipena egin ebanak aitaturiko sarien erdia bereganatu dagiala, eta erremata egin ebanak beste erdia, aitaturiko bereizkuntza kontutan arturik eta esaniko errara egiñik.

Titulo segundo

nes de los tales fiadores, & remate; q̄ en tal caso el tal executor no lleue diezmo, ni yãtar, ni otros derechos algunos eceto, que por el dar de la posesion de los bienes, ò traer los fiadores de remate à la cadena lleue lo que les da la ley del Reyno por su aranzel.

¶ Ley. XVI. Que no se lleuen derechos de execucion en el caso desta ley.

OTro si, por quãto acaece q̄ en las tales execuciones se oponen acreedores cõ sus obligaciones, & andando en pleyto el deudor cūple, ò fatisfaze al acreedor, q̄ pidiò la tal execuciõ: & conuiene a los otros acreedores, & opositores cõtinuar, & llevar adelãte la tal execucion, asì en el mismo deudor, como en los tales fiadores de remate; y en ellos, & sus bienes hazer execucion; q̄ en tal caso el tal executor tãpoco lleue diezmos, ni derechos algunos de los tales opositores, ni executados: saluo por la tal daciõ de posesion lleuen lo q̄ manda el fuero. Y esto por q̄ hã llevado el dicho diezmo, porque se hizo la exe-

cucion primero.

¶ Ley. XVII. Sobre los mismos derechos.

OTro si, por quãto acaece, q̄ algunos deudores por cuitar execuciones, & costas van ante el juez, & desde la hora dã todos sus bienes por executados aforados, vendidos, y rematados: y el mesmo deudor por si, ò cõ otras fiadores, q̄ se dizem de raygamiẽto, entrã por deudores, & pagadores, y fiadores de raygamiento, y se obligan de estar en poder del executor por falta de la paga en tiẽpo: y acaece q̄ el acreedor pide execuciõ en bienes destos, asì del deudor, como de sus fiadores de raygamiẽto: & ydo el executor à hazer execuciõ, ya quella hecha, està endud a si el tal executor ha de auer el diezmo de la cãtidad, q̄ se executa. Por ende dixerõ q̄ estableciã por fuero, & ley; q̄ en tal caso el tal executor aya su diezmo en la forma, y con la distincion suso declarada: cõ q̄ la execuciõ se haga en los bienes de los tales deudores, ò fiadores: ca por prender, & traer solamẽte à los tales deudo-

res

Bigarren Atala

XV Legea. Zordun-ordearen ondasunak legez sal badaitez, saririk ez beste jaso.

Baita: Onango errematetan erostunek errematako zordun-ordeak izendatzen ditue, eta, jazo oi danez, errematako zordun-ordeok bete-eragillearen menpean katigu dagozalako, erostunak ez dau ordaintzen, au dala-ta, zordun-ordeen ondasunak, bete-eragipena eginda, saldu egiten dirala; olakoan, aitaturiko bete-eragilleak ez dagiala ez amarrenik, ez bazkaririk, ez beste saririk bereganatu ondasunen eukitzea emon dualako edo errematako zordun-ordeak katera ekarri ditualako, erreiñuko Legeak bere Lansari-araudian saritzat izendaturikoa izan ezik.

XVI Legea. Lege au bete-keran, legezko bete-eragipenaren saririk ez daitela izan.

Baita: Onelango bete-eragipenak egin oi diranean, jazo oi danez, artzekodunek, euren betebarrak dirala-ta, aurka egiten dabela, eta,

auzitan diarduelarik, zordunak bete-eragipena eskatu eban artzekodunagazkoa osotoro egiten dauala; eta beste artzekodunei ta aurkariei, ostera, bete-eragipena egitea ta zordunaren eta errematako zordun-ordeen ondasunak legez saltzea ondo datorkiela; olakoan, onango bete-eragilleak ez dagiala aurkariek emoniko amarrenik ez beste saririk jaso, ezta salduriko ondasunakaitik bere, aitaturiko eukitzea emotearren Foruak ezarten dauana izan ezik. Eta au, aitaturiko amarrena artu ebelako, leenago bete-eragipena egin zan-eta.

XVII Legea. Sariok dirala-ta.

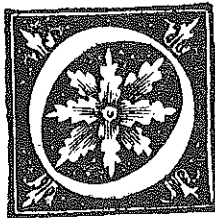
Baita: Zordun batzuek, jazo oi danez, legezko bete-eragipenak eta eralaketak kentzearren, Epaikariagana joan eta leenengo unetik euren ondasun guztiak legez bete-eragintzat, neurtzat eta salduztat eta erremata egintzat emoten dabela, eta zordunak berak edo ogasunduna izeneko beste zordun-ordeen bitartez, zordun eta artzekodun eta

res, y fiadores a su poder, y carcel, aya solamente por leguas los derechos, que le da el

dicho aranzel, & no diezmo alguno.

❁ TITVLO TERCERO QVE LOS IVEZES ❁
ordinarios y Pesquisidores, otorguen apelacion, y no executen.

¶ Ley. I. *En que cosas se ha de otorgar la apelaciõ, y lo que se puede innouar.*



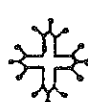
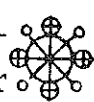
Tro si dixeron, que auia de fuero, y establecian por ley, que por quanto acaecè que quando algunos estan acusados, & presos por algunos delitos liuianos, los juezes los condenan, no en pena corporal saluo en pecuniaria aplicandola para alli, do les parece: y los condenados sentiendose por agrauiados apellan para los superiores, asfi dentro del Condado, como fuera del, en caso que aya lugar: & los juezes ni les otorgan, ni deniegan apelacion, & los tienen presos; & aunque los tales presos condenados ofrecen fianças para pagar la dicha condenacion, & lo juzgado, no los quieren soltar deziendo, que por la fa-

tiga de la carcel de tãto tiempo fasta q̄ el superior con vista del processo lo remedie, estaran presos. Y por euitar las prisiones, escogerã antes pagar la pena, & cõdenacion, q̄ por ventura no fue legitimamente hecha. Porende por euitar semejãte codicia, y estorsion, dixeron q̄ ordenaban, & ordenaron q̄ qualquier juez, que sea en Vizcaya, agora sea ordinario, agora pesquisidor, q̄ vega de la corte en semejãte causa, dõde no ouiere cõdenaciõ sinõ de dinero, ò destierro, y el cõdenado apellare q̄ el juez sea tenuto de otorgar la apelaciõ, q̄ interpusiere para el superior, & mädarle soltar dando el cõdenado fianças raygadas, q̄ se presentara ante el superior, & que estara a derecho, & pagara lo juzgado: & que durante la tal apelacion no se execute ninguna tal condenacion, ni se haga otra innouacion ece-


Epaikari ta Kargudunak

zordun-orde eukitsuen ordaiñetan, ordainketa garaiz egin ez dalako, bete-eragillearen menpean egoteko euren buruak beartzen dituela; eta artzekodunak, jazo oi danez, zordunaren eta zordun-orde eukitsuen ondasunak legez bete-eragiteko eskatzen dauan eskero, bete-eragillea epaia bete-eragitera doanean, eta bete-eraginda gero, aitaturiko bete-eragille onek bete-eragin dauan kopuruaren amarrena beretzakotu dai-

ken dudatan izaten dala. Orregaitik, esan eben: Forutzat eta Legetzat ezarten ebela, olakoan, bete-eragilleak bere amarrena artu dagiala, gorago esaniko eraz eta bereiztasunaz, zordunen eta zordun-ordeen ondasunak legez saldurik; eta zordun eta zordun-ordeok menperatu ta presondegiratzearren Lansariaraudiak dakarren leguako onenbesteko saria bakarrik beretzakotu dagiala, eta amarrenik ez.

 IRUGARREN ATALA, OIZKO EPAIKARIEK eta Aztertzaileak Auzitan Gora-jotea onar 
dagiela, eta bete-eragipenik ez dagiela egin.

I Legea. Auzitan gora-jotea zein gauzatan onar daiteken, eta zer alda daiteken.

 aita, esan eben: Norbaitzuk, jazo oi danez, legeauste arin batzuekaitik salatuak izan ondoren katigu dagozalarik, Epaikariek zigorgarri dirala ebazten dabela, ez gorputzeko nekez, diruz baiño, zigor ori edozein bearrizanetarako ezarririk; eta zigortu dira-

nek ori bidebagatzat euki eta Nagusiagana joten dabela, zein Konderrri barruan zein erbestean, bidezko izan ezkerro; eta Epaikariek gora jote ori ez dabe ez onartu ez ukatu egiten eta katigu eukitzen ditue; eta aitaturiko zigorpekook euren zigorra ta epaturikoa ordaintzeko baibenak emon arren bere, ez dautsee jarein egiten, esanez: Nagusiak auzibidea ikusi ta garbitu arte, Presondegiko nekaldia gorabeera, Presondegian egongo dira. Eta Pre-

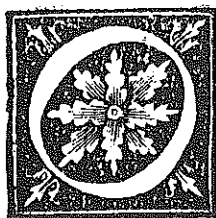
Titulo Tercero.

to la dicha soltura: sopena q̄ lo que en contrario se hiziere sea en si ninguno, & de ningū valor, y efecto; y demas, y allē de pague de pena el juez, que lo contrario hiziere, diez mil

marauedis, la tertia parte para la camara de su Alteza, y la otra tertia parte para la parte condenada, y la otra tertia parte para los reparos de los caminos de Vizcaya.

❁ TITVLO QVARTO DE LA RESI- ❁ dencia de los Alcaldes, y exe- cutores.

¶ *Ley. I. Que los alcaldes del fuero, y herrerias, y diputados hagan residencia, y en que caso no pueden tornar a los mismos officios.*



Otro si, dixeron, q̄ auian de fuero, y establecian por ley, q̄ los dichos alcaldes del fuero, y alcaldes de herrerias, y diputados de Vizcaya, hagan residēcia todas aquellas vezes, q̄ al Corregidor de Vizcaya, y su teniēte se aya de tomar: y q̄ a los dichos alcaldes, & juezes (pues el Corregidor q̄ fuere por tiēpo por juez de residēcia, les ha de tomar residēcia) tome tãbiē sus officios, & los tēga, & prouea a personas habiles, y suficiētes, y legales: y no les torne a los tales alcaldes

los dichos officios, sien su residēcia se les hiziere cargo alguno, ò cōdenaciō, ò remisiō para la corte, fasta en tanto q̄ de alla trayã despachados por sentēcia sus del cargos, & liberaciō, & quitança, & licencia para tomar, y exercitar, & v-
sar de los dichos officios.

¶ *Ley. II. Que los prestameros, & merinos hagã residencia, y la orden que se ha de tener en sus officios hasta que la residencia sea vista.*

Otro si, dixeron, q̄ auia de fuero, y estableciã por ley, q̄ el prestamero, y merinos de Vizcaya, & sus lugares teniētes ayã de hazer, y hagã residēcia todas las vezes y al tiēpo q̄ el Corregidor de Vizcaya, & su teniēte
ouie-

Irugarren Atala

sondegi-aldiari alde egitearren, bearbada, bidegabez ezarritako zigorra eta Presondegi-aldia ordaintzea naiago izaten dabe. Orregaitik, onelango zalekeria ta indarkeria uxatzearren, Foruz ebena Legetzat ezarritz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, Bizkai'ko edozein Epaikari, oizko izan Aztertzaile izan, onelango auzia dela-ta, Gortetik etor badaite, norbait diruz eta erbesteratu bearrez zigortua izan baldin bada, eta onan galdua izan danak gora-jo badagi, Nagusiagana jote ori Epaikariak onartu egin bear dauala eta jarein dakiola agindu, eta zigortua izan danak Nagu-

siagana joango dala, bidez jokatu eta epaiturikoa ordainduko dauala berbea emon eta ogasundun baibekinak ezarri badagiz, alakoari jarein eragin dagiola; eta gora-jo dauan bitartean, ez dakiola bete-eragipenik egin, ezta beste aldakuntzarik bere, jarein egitea baiño, zigor onenpean, besterik egingo balitz, utsa ta indarrik eta ondorenik bagakoa izan beite; eta besterik egiten dauan Epaikariak, gainera, amar milla marai zigortzat ordaindu dagizala, iru zatitatik bat Errege-Dirutegirako, beste bat gaitzetsi danarentzat eta beste bat Bizkai'ko bideak konpontzeko dala.



LAUGARREN ATALA, ALKATEEI TA BE-

te-eragilleei kontu-eskatzeaz.



I Legea. Foru-alkateei ta Oletakoei ta Bizkai'ko Aldunei kontu-eskatu dakiela, eta zein kasutan ezin daiteken kargu bera barriri artu.



aita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezartzen ebela, Foru-Alkateei ta Oletakoei

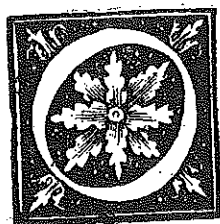
ta Bizkai'ko Aldunei kontu-eskatzea egin dakiela, Bizkai'ko Korrejidoreari ta beronen Ordezkaritari eskatzen jaken baxotxean; eta aitaturiko Alkate ta Epaikariei (aldi aretan Zuribideko Epaikari dan Korrejidoreak eskatu bear dautse-ta) karguak arturik, berak euki dagizala, eta orretarako gauza ta aukerakoak diranei legez banandu dagioezala,

ouiere de hazer. Y porq̄ por experiēcia se ha visto, q̄ a las vezes, q̄ han fecho residencia los tales executores, ponē en su lugar, & de su mano executores teniētes: ya esta causa, & porque acabados los treynta dias de residencia se sabe, q̄ hā de tornar a cobrar sus varas, & vlar de sus officios, nadie en la tierra osa descubrir, ni deponer verdad cōtra ellos de sus estorfiōnes, y pecados: lo qual cessaria, si los tales executores no ouiesse de tornar a tomar las dichas varas, & officios, de que esta la tierra muy afligida, & fatigada, por no se poder tomar a ellos residencia sin el dicho recelo, y segun, & como se debe. Por ende por euitar el dicho incōueniente, dixerō que orde-

nauan, y ordenaron, que pues a los tales executores el Corregidor, ò Iuez de residencia, q̄ tuere por tiēpo, les ha de tomar residencia; q̄ tambien les tome las varas, y las tēga, y pōga de su mano por executores, & oficiales homes llaños, & abonados, & de buena vida, y legales; y q̄ fiel, y legalmentē vlen, y exercitē los dichos officios: y nō les tornen las dichas varas, y officios a los que asì les tomā residencia, fasta en tanto, que por su sentēcia sean dados por libres, & quitos; & si de la tal sentēcia ouiere apelacion, ò remisiō, ò cargo alguno, fasta en tātō, q̄ trayan del Consejo sentēcia de descargo, & deliberacion, y licencia para poder tornar a residir en los dichos officios.

❧ TITVLO QVINTO QUE NO ENTRE ❧
en regimiento executor ni otro sino
oficial de regimiento.

Ley. I. Que personas no pueden entrar en regimiento.



Tro si, dixerō, q̄ auia de fuero, y establecian por ley, q̄ por quāto

en los regimientos; que se hazen en Vizcaya, do se juntan con el Corregidor los diputados, & los otros officiales del regimiento muchas vezes se platica, & se trata ende de la buena gouernacion de la tierra, & de los ex-
C4 ces-

Kontu-eskatzeaz

eta leengo Alkateei ez dakiezala karguok barriro emon, areen kontu-eskatzea egikeran, gaitzetsi diralarik eta ebazkizuna Gortera bialdu dalarik, salakizunen bat egin badakie, arik eta epaibidezko zuribideak andik ekarri arte, eta jarei ta kitu izanik, aitaturiko karguok artze-ko ta karguon egikuntzetan jarduteko baietza izan arte.

II Legea. Prestameruei ta Merinuei kontu-eskatzea egin dakiela, eta kontu-eskatzea ikusi arte areen karguek zein eratan iraungo daben.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Bizkai'ko Prestameruari ta Merinuei ta onen Leku-Ordezkariei kontu-eskatzea egin bear jakela, eta, egin bere, egin dakiela, Bizkai'ko Korrejidoreari ta onen Ordezkaritari kontu-eskatzen jaken bakotxean eta ori egiten dan bitartean. Eta kontu-eskatze au egin oi danean, ikusien gaiñera ikusi izan danez, orrelako bete-eragilleek euren lekuan eta eurek euretara beste bete-

eragille Ordezkaritari batzuk izendatzen dituela, eta, ori dala-ta, kontu-eskatze-ko ogeitamar egunak amaituz gero, euren aginte-makillak barriro artu ta euren karguaren egikuntzan jardungo dabela jakiten danez, areen indarkeria ta pekatuak dirala-ta, errian egia esaten eta agertzen ez dala iñor ausartzen. Onango bete-eragilleek euren aginte-makillarik eta kargurik barriro artuko ez balebe, oker ori galerazoko litzateke, berau dala bide, erri guztia atsekabetan eta neketan bizi da-ta, eta esaniko bildurrik baga eta bear litzatekenez kontu-eskatzerik ezin jake orrelakoei egin-eta. Ori dala-ta, eragozpen au kentzeko, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, aldi aretan Korrejidore edo Zuribideko Epaikari danak onango bete-eragilleei kontu-eskatzea egin bear dautsen ezkerro, aginte-makillak bere artu dagioezala, makillok berak eukirik eta bete-eragilletzat eta karguduntzat gizon lau ta zintzo ta bizikera onekoak eta legebidezkoak izendaturik; eta karguon egikuntzan zintzoro ta legez jardun dagie-

Titulo quinto.

cessos y estorsiones, & negligencia, & sin justicia de los dichos executores: & a la causa no es razon, & justicia, que esté en regimiēto, ni suelē estar. Por ende q̄ ordenabā, y ordenaron, q̄ prestamero nimerino, ni lugar teniēte, fuyo no entre, ni esté en regimiēto de

Vizcaya, sopena de cinco mil maravedis, por cada vez, q̄ lo cōtrario hiziere para los reparos de los caminos de Vizcaya: saluo q̄ si fuere oficial del regimiento, pueda estar: con que en las vezes, que se ouiere de hablar en lo tocante a ellos, y sus oficiales, salgan.

✿ TITULO SESTO DE LOS ESCRIBANOS ✿ del numero, & instrumentos que hazen fē, ò no, & de sus derechos, & procuradores de las audiencias de Vizcaya.

¶ *Ley. I. Que en las merindades se guarde el numero de los escribanos, y q̄ no hagan fee las escrituras de otros*

Rimeramēte dixerōn, q̄ auia de fuero, y establecian por ley, q̄ los numeros de los escribanos de las merindades de Vizcaya, seā guardados en todo, & por todo, segū & como dispone, & manda su numero, y la ley del ordenamiento de estos Reynos en las escrituras, & contratos extrajudiciales, q̄ la dicha ley, & numero declara. Y las escrituras, que por otros escribanos no numerados passaren, siēdo las

tales escrituras, & contratos de aquellos, q̄ la ley mada, que ante los dichos escribanos del numero passen, no hagan fē, ni prueba alguna; & sean ningunas, y de ningū valor, y efecto en juyzio, y fuera del: & en todo se guarde lo que la dicha ley, & numero en su razon dispone en las dichas escrituras, & contratos extrajudiciales.



¶ *Ley II. Que ante el Corregidor y sustenientes qualquier escribano vizcayno pueden hazer autos.*

OTro si, dixerōn, que auian de fuero, vso, & costumbre, y establecian

Bosgarren Atala

la; eta kontu-eskatzea egiten jakenei ez dakiela agintemakillarik ez kargurik barriroromon, epaibidez jareitakitadirala garbi agertuarite, eta epai au dala-ta, gora-

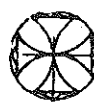

joterik edo gora bialtzerik edo salakizunik izango balitz, Batzarretik zuribidezko epaia ta aitaturikokarguok barrirorartzeko erabagiatat baietza ekarri arte.

 **BOSGARREN ATALA, ERREJIMENTUAN** 
ez daitela bete-eragillerik ez besterik sartu, Errejimentuko Karguduna izan ezik.

I Legea. Nortzuk ezin daitekezan Errejimentuan sartu.

Baia, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezartenen ebela, Aldunak eta Errejimentuko beste kargudunak Korrejidoreagaz alkartuz Bizkaia'n egin oi diran Errejimentuetan, erria ondo eroateaz itzegikera, aitaturikobete-eragilleen larregikeri ta indarkeriak eta alperkeriata bidebagea sarritan aitatzen dan ezkeror, orrelekoak Errejimentuetan egotea ez

dala arrazoizkoa ta bidezkoa eta, egon bere, ez dirala egoten. Orregaitik, agintzen ebela, onantxe agindurik, ez Prestamerurik, ez Merinurik, ez areen Leku-Ordezkaririk ez daitela Bizkaiko Errejimentuetan sartu, ezta egon bere, besterik egiten dauanak eta egiten dauan bakotzeko bost milla marairen zigorpean, Bizkaiko bideak konpontzeko; Errejimentuko karguduna izan ezkeror, ostera, egon daitekela; euri ta euren menpekoei buruz berba egin bear danean, barriz urten dagiela.

 **SEIGARREN ATALA, ESKRIBAUEN KOPURUA,** 
eta legez egiztagarri diran edo ez diran agerkaiak, eta areen sariak eta Bizkaiko Auzitegietako Ordolariak dirala-ta.

cian por ley, que el Corregidor de Vizcaya, y qualesquier sus tenientes, y otros qualesquier juezes de sus Altezas, que ayan, & tengan jurisdiccion en el dicho Condado, y Señorío, villas, y ciudad de el, reciba en su audiencia por escribano à qualquier escribano, que fuere de buena fama del Condado de Vizcaya, afsi de la tierra llana, como de las villas en qualquier pleyto ciuil, ò criminal, que el querelloffo, ò demandante lleuare para ante quien quisiere poner su querella, ò demanda, y tomar su pesquisa; por quãto afsi lo auian de fuero, vfo, y costumbre en los tiẽpos passados fasta agora; con que sean los tales escribanos naturales de Vizcaya, y juzgado de el Corregidor de padre, y abuelo, y no à otros algunos. Y que si recibieren de hecho sus escrituras, y autos, no hahan fe, ni prueba en tiẽpo alguno en Vizcaya, ni fuera della. Y el Corregidor, ò otro juez, q̄ los recibiere, pague las costas, è daños à las partes.

(?)

¶ Ley. III. Que los escribanos de los Pesquisidores, dexen los processos en vizcaya.

Otro si, por quanto en el dicho Cõdado acaece, q̄ viene algũ pesquisidor de su Alteza, ò de los del su muy alto consejo, y el tal juez trae consigo escribano defuera del Cõdado, en cuya presençia haze su processio, ò processos, pesquisa, ò inquisiciones: y acabado el tiẽpo de su officio se va sin dexar en el Cõdado el original, ò originales de los tales processos: en lo qual recrece daño, & peligro a este Condado, & Vizcaynos; porq̄ podria ser q̄ algo de lo que toca a su Alteza, & a su camara, ò obras publicas, ò republica del Cõdado se solapase, y encubriessẽ: & tambien porque las probanças, & deposiciones de los testigos de las tales pesquisas serian necessarias quedarẽ en el Condado, agora para punir testigo falso, si lo ouo, como para lo reproducir en otros pleytos, & processos, siẽdo necessario: todo lo qual seria dificultoso, & q̄ si imposible hallarlo en escribanos, q̄ andã en la

Eskribauen kopurua

I Legea. Merinaldeetan eskribauen kopurua gorde daitela, eta besteren izkriburik ez daitela legez egiztagarri izan.

Beenengo esan eben: Foruz ebela, ta Legetzat ezarten ebela, Bizkai'ko Merinaldeetako Eskribauen kopurua edozergaitik bere osorik gorde daitela, bakotxaren zenbakiak eta Erreiñu oneetako Erabidezko Legeek erabagiten eta agintzen daben giñoan eta eran, Lege ta zenbaki oneek aitatzen dituen izkribu ta auziz-besteko itunak izan ezkerro. Eta kopuru orretakoa ez dan Eskribauk egingdako izkribu-agiririk ez daitela legez egiztagarri izan, ezta ezeren agergarri bere, legez kopuru orretako diran Eskribauen aurrean egin bearreko izkribu ta itunetariakoa izan ezkerro, eta auzitan eta auzitik at utsak eta indarrik eta ondorenik bagakoak izan beitez; eta izkribu ta auziz besteko arazo guztiak dirala-ta, aituriko Lege ta zenbakiak erabagiten dabena gorde beite.

II Legea. Korrejidorearen eta onen ordezkarien aurrean edozein bizkaitar Eskribauk agiriak egin daitezala.

Baita, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Bizkai'ko Korrejidoreak eta onen edozein Ordezkarik eta Konderri ta Jaurerrian eta bertoko Urietan eta Uriaundian eskumendea dauan Jaun Aundiaren edozein Epaikarik, edozein erriauzi ta zigor-auzi dala-ta, izen oneko dan Bizkai'ko Konderri'ko edozein Eskribau, Lurralde Laukoa zein Urietakoa izan, bere Auzitegiko Eskribautzat onar dagiala, salatzaileak edo eskatzaileak azterraldia egiteko norbaiti salakizuna edo eskakizuna egin badautso; Foruz, usarioz eta oituraz antxiñako aldietatik orain arte onantxe ebenez, aitatuturiko Eskribauok aitaren eta aititaren aldetik jaiotzez Bizkai'koak eta Korrejidorearen auzi-mendekoak izan ezkerro; eta besterik iñor ez dagiela onar. Eta onangoen Izkriburik edo agiririk onartuko balebe, barriz, agiriok ez dagiela iñoiz ezer egiztatu

Titulo sexto.

en la dicha corte, yēdo, & viniendo, y eſtrāgeros. Porēde lo auian por fuero, y eſtableciā por ley, q̄ el tal eſcribano al tiēpo, q̄ aſi fuere del dicho Cōdado, ſea obligado de dexarlos dichos proceſſos, & autos originales en poder de algū eſcribano del dicho Cōdado, q̄ fuerē nōbrado, y elegido por el Corregidor de Vizcaya, ò ſu teniēte por memorial, & inuentario: y q̄ antes q̄ comiēce en el Cōdado à vſar de ſu officio, ſea obligado de dar fianças llanas, & abonadas de lo anſi cūplir al Corregidor para lo anſi fazer y cūplir; y q̄ en eſte caſo entre otros ſea el Corregidor juez cōpetēte ſobre el tal eſcribano para le cōpeler, y apremiar.

¶ *Ley. IIII. Derechos de los eſcribanos, y que entreguen el proceſſo al letrado.*

OTro ſi, que en quanto a los derechos, q̄ los eſcribanos deſte Conda- do, y Señorío de Vizcaya, hā y deuē auer; lleuē ſo lamētelos derechos, q̄ māda el arāzel del Reyno, & cōforme a el: con q̄ en los caſos, y grados de apelaciō aſi para ante el Corre-

gidor, como para ante ſu teniēte, dōde le vuiere; q̄ aūq̄ las probāças, de q̄ ſevuiere de hazer publicaciō, eſtuuieren en regiſtro; q̄ el tal eſcribano ſea obligado a cōfiar el original al letrado, q̄ ſe hallare en ellugar, & fuere de las calidades juſo dichas; y no pueda apremiar à alguna de las pātes, q̄ le ſaque el traslado: pero q̄ en eſte caſo puedalleuar el eſcribano de cada vna delas partes vn marauedi de cadafoja, y no mas: aūq̄ las dē vna, y mas vezes ſo las penas cōtenidas en las dichas leyes del arāzel.

¶ *Ley. V. Sobre lo miſmo.*

OTro ſi, en quanto a los pleytos, y proceſſos de la primera inſtācia, aſi de ante el Corregidor, como de ante otro juez, los dichos eſcribanos guardē el dicho arāzel en todo, y por todo, y al pie de la letra, ſo la dicha pena cō que en las prouisiones, q̄ en ſu preſencia fuerē presentadas aſi en lo crimē, como en lo ciuil originalmēte, que no paſaron, ni fueron tomados en ſu preſencia, pueda lleuar por las entregar al letrado, q̄ ſea en el lugar, y las dichas calida-

Seigarren Atala

legez, ez ezer probau Bizkaia'n, ezta Bizkai'tik at bere. Eta onartu dituan Korrejidoreak edo edozein Epaikarik eralketak eta kalteak auzilariei ordaindu dagioezala.

III Legea. Aztertzaillen eskribauek auzibideak Bizkaia'n laga dagiezala.

Baita: Jaun Aundiaren edo aren Goibatzarreko aztertzailleren bat, jazo oi danez. Bizkai'ra etortea badaiteke-ta, Epaikari orrek Konderritik ateko Eskribaua beragaz ekarri daike, beronen aurrean auzibidea edo auzibideak eta azterketak edo billaketak egiñik: eta bere karguaren aldia joanik, aita-turiko auzibideen leen-izkribua edo izkribuak Konderrian laga barik alde egi-ten dauala, onelan Konderrionentzat eta bizkaitarrentzat kaltea ta arriskua geituaz, Jaun Aundiari ta onen Dirutegiari edo erri-lanei edo Konderriko Errepublikari dagokion zerbait ostendu ta ezkutau egin daiteke-ta; eta guzurrezko lekukorik izan baldin bada, berau zigortu daiten, eta beste auzialdi ta

auzibideetan, bear danean, bir-ekarri daitezcan, aitaturiko azterraldien lekukoen egiztabideak eta esanak Konderrian gelditzea bearezko izan daiteke-ta, Gortean atzera ta aurrera dabilzan Eskribauengan eta erbestekoengan au aurkitzea gatx eta ia eziña izaten da. Orregaitik, Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, orrelako Eskribaua Konderrian dagoan bitartean, esaniko auzibide ta leen-izkribuak Konderriko Eskribauren baten mendean gomutagarritzat eta aurkibidetzat lagatzera beartu daitela, Eskribau au Bizkai'ko Korrejidoreak edo onen Ordezkariak izendatzen eta aukeratzen dauala; eta bere karguaren eginkizuna Konderrian betetzen asi baiño leen, onelantxe egingo daualako baiben lau ta fiagarriak Korrejidoreari emon bear dautsazala, orrelantxe bete ta egin dagian; eta, olakoan, Eskribau ori beartzeko eta beroni eragiteko, besteren artean Korrejidorea eskubidedun Epaikari izan daitela.

IV Legea. Eskribauen sariak, eta auzibidea Letrauari emon dagioela.

lidades, vn marauedi de cada foja, de cada parte vna vez, y no mas, aunq las de mas vezes: pero por las amoftrar al juez para proueer algo no lleue cosa alguna fo la dicha pena.

¶ *Ley. VI. Que los escribanos no sean abogados.*

OTro si, por quanto los dichos Vizcaynos recibē mucha fatiga, y daño irreparable, en q algunos de los escribanos de las audiēcias de los dichos Corregidor, & sus teniētes, y de los otros juezes, no contentos con vn officio de ser escribanos, se entremeten a ser abogados, y procuradores de las partes; y lo q peor es, abogan callada, y solapadamente en los mismos processos de pleytos, en q sō escribanos por alguna de las partes: de manera que la parte cōtraria tiene al escribano (debiendole de tener fiel, & comun) por aduersario, & abogado de la parte: lo mas de lo qual se causa por recibir los dichos juezes en sus audiēcias escritos, sin q vengā firmados de letrados, y abogados conocidos. Por ende

no embargante q todo ello se hazia contra las leyes destos Reynos, pero porq no basta lo establecido por las dichas leyes en Vizcaya para obuiar los dichos fraudes, & daños. Dixeron que auian de fuero, y establecian por ley, q ningun escribano de las dichas audiēcias vfe de los dichos officios de abagodo, ni procurador, siendo escribano, y vfiendo el officio de escribano en la tal audiencia en publico, ni en secreto: so pena q allende de las penas establecidas por fuero, & por derecho qualquier escribano, que lo contrario hiziere, por la primera vez caya, & incurra, en pena de cinco mil marauedis, la tercia parte para los reparos del Cōdado, & la otra tercia parte para el acusador, que acusare & la otra tercia parte para el hospital del lugar, do lo tal acaeciēre, & para los pobres del: y por la segunda vez pague la pena doblada repartida en la manera sobre dicha: y por la tercera vez caya, & incurra en crimē de falsario, y le den la pena de falsario, & los juezes de Vizcaya no reciban en sus audiencias escrito alguno, sin que venga firmado

Eskribauen kopurua

Baita: Bizkai'ko Konderrri ta Jaurerri onetako Eskribauek dituen eta jaso bear dituen sariez, Erreiñuko Lansari-araudiak agintzen dituan sariak eta agintzen dauanez bakarrik eskuratu dagiezala, naiz Korrejidoreagana naiz Ordezkarriagana, berau dan lekuetan, jo bear dan kasu ta maillatan; eta argitara agertuko diran egiztagarriak liburuan ezarrita egon arren, onelango Eskribauak Leenizkribua leku aretan dagoan eta gorago esaniko gaitasunak daukazan Letrauari emon bear dautsala, eta ezin daikela alderdietakoren bat bir-idaztera beartu; onangoetan, alan bere, alderdi bakotxeko Eskribauak orri bakotxeko marai bat artu dagiala, baiña geigorik ez, bein baiño geiagotan idatzi arren bere, Lansari-araudiko Legeek dakarrezan nekeenpean.

V Legea. Beroni buruz.

Baita: Leenengo Ekiñaldiko auzi ta auzibideei gagokiezala, zein Korrejidorearen aurrean zein beste edozein Epaiaren aurrean izan,

aitaturiko Eskribauek esaniko Lansari-araudia oso osorik eta berbaz-berba edozergaitik bere gorde dagiela, aitaturiko zigorrarenpean, zigor-auzia ta erri-auzia dala-ta, asieran euren aurrean egin ez ziran agiri ta artu ez ziran erabagiak eta gero euren aurrean aurkeztu ziranak leku aretako ta aitaturiko gaitasunak daukazan Letrauari emotearren, orri bakotxeko marai bat jaso aal izan dagiala, alderdi bakotxetik bein, eta besterik ez, geiagotan emon izan bajakoz bere; Epaiariari erakustearren, baiña, onek erabagiren bat artu dagian, ez dagiala ezer eskuratu, esaniko nekeenpean.

VI Legea. Eskribaurik ez daitela lege-gizon izan.

Baita: Korrejidorearen eta onen Ordezkarrien eta beste Epaiaren Auzitegietako Eskribau batzuek, Eskribau karguaz bakarrik naiko izan ez eta alderdien Lege-gizon eta Ordolari izatea bere eurek artzen dabela, eta, okerrago dana, eurak alderdiren bateko Eskribau dira-

Titulo sexto.

mado de letrado, ò abogado conocido: so pena que por cada vez, que lo recibiere, caya, & incurra en pena de trecientos maravedis, repartidos en la forma sobre dicha; ni reciba, ni admita por procurador à escribano de su audiència sola mesma pena; y q̄ si el tal escrito se les presentare firmado de la parte, no le recibā, sin q̄ reciban juramento del en forma debida de derecho: & so cargo del dicho juramēto declare, si lo ordenò el, ò quiẽ lo hizo, & ordenò, so la dicha pena repartida en la forma suso dicha. Y que para en este caso los diputados de Vizcaya sean juezes competentes sobre los tales juezes.

¶ *Ley. VII. De los Procuradores, y como han de ser admitidos.*

OTro si, por quāto en la dicha Vizcaya muchos legos dexādo otros officios, q̄ tienen por no trabajar, andā en las dichas audiencias a ser procuradores de causas: & lo q̄ peor es, sin q̄ sepā leer, ni escribir: en lo qual los Vizcaynos recibē mucho agrauio, & daño, y la tierra

fatiga: porque por la insuficiencia, & inhabilidad dellos se les pierden los pleytos, & andan las audiencias llenas de los tales procuradores. Por ende dixeron que auian de fuero, y establecian por ley, q̄ ninguno sea osado de andar por procurador en las dichas audiencias, sin que sepa leer y escribir, & sea examinado por el Corregidor de Vizcaya, ò su teniente, y dado & declarado por habil, & suficiente para el dicho officio, so la pena cōtenida en la ley antes desta repartida en la dicha forma, & manera: ni los dichos juezes lo consientan, reciban, ni admitan, so la mesma pena a los dichos juezes en la dicha ley antes desta puesta.

¶ *Ley. VIII. De las personas que no pueden tomar cesiones.*

OTro si, por quāto por experiēcia se ha visto en Vizcaya q̄ acausa q̄ los dichos procuradores, q̄ andā ende cō los executores a pedir execuciones, cōpran obligaciones, y sentēcias de acreedores con cesiones, y poderes,

Seigarren Atala

larik, auzibideetan eurretan ixillik eta azpikeriaz alde egiten dabela; egite au, barriz, Bizkaitarrentzat guttiz nekagarri ta ezinbestean kaltegarri izan: orrelan, aurkariak (zintzo eta alderdibako izan bear leuken) Eskribau au bere areriotzat eta beste alderdiko Legegizontzat izan oi dau: eta au, aitaturiko Epaikariek euren Auzitegietan Letrau ta Legegizon ezagunek izenpetu bagako izkribuak onartzen dituelako batez bere jazoten da. Orregatik, guzti au Erreiñu onetako Legeen aurka egiten danez, eta orrelako azpikeria ta kalteak Bizkaia'n galerezoteko Legeek ezarten dabena nainko ez dalako, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten, Auzitegiotako Eskribau batek bere ezin daikela ez agirian eta ez ezkutuan Legegizonen eta Ordelariren egikuntzan jardun, Auzitegi beratan Eskribau dalarik, Eskribau kargua bertan izan ezkeror: zigor onenpean, besterik egiten dauan edozein Eskribau, Foruz eta Legez ezarririko zigorrez gaiñera, leenengo aldiz bost milla marairen zigorpean jausi daitela, neke

ori bereganaturik, iru zatitatik bat Konderriko bidegintzarako, bigarren zatia salatu dauan salatariarentzat eta irugarrena, ori jazo dan lekuko Gaixo-etxerako ta bertako beartsuentzat izanik; eta bigarren aldiz, bi alako ordaindu dagiala, esaniko erara banantzeko; eta irugarrenez, iruzurtilegeaustearenpean jausi daitela, Iruzurti-zigorra bereganaturik; eta Bizkai'ko Epaikariek ez dagiela euren Auzitegietan Letrau ta Legegizon ezagunek izenpetu bagako izkriburik onar: zigor onenpean, besterik egiten dauan bakotxean, irureun marairen zigorpean jausi daitela, neke ori bereganaturik, maraiok aitaturiko erara banantzeko; bere Auzitegiko Eskribaurik bere ez dagiela Ordelaritzat onartu ta onetsi, zigor berarenpean; eta orrelango izkribua alderdiak izenpeturik ekarriko balitzakie, legearen arabera zin eragin бага ez dagiela ontzat artu; eta nork egin edo agindu eban, berak ala bestek, zin egiñez, ager dagiela, esaniko erara bananduko litzeteken zigor berarenpean. Eta olakoetan, Bizkai'ko Aldunak aitaturi-

dres, & lo mesmo hazen los mesmos executores, y escribanos, q̄ andá con ellos, & assi hazen, & cometen muchos fraudes, y estorsiones contra acreedores, & deudores; por q̄ acaece q̄ compran las dichas cesiones amenos precio, y las executá por el todo, & cobrá assi el principal, como las costas, de los tales deudores, & no acuden con ello a los acreedores, à lo menos con todo lo que deue, ni en tiempo, ni en forma, è allende hazen sus partidos con los tales acreedores, assi sobre la deuda principal, como sobre los derechos, & costas: lo qual es en gran perjuyzio de los deudores, y tambien de los mesmos acreedores, porque por causa de los tales partidos que tienē hechos cō los tales oficiales, ò esperan que harã, do podria auer y guala, & conciento entre el acreedor, y el deudor; no lo osan hazer: allende dello hazen otros fraudes, & colusiones, que inuentan de cada dia: y por ser juezes, y traer, como traen vara de justicia, y oficiales, no osan pedir dellos las partes justicia, ni lo suyo, ni acusarlos, ni demandarlos; & no embar-

gante q̄ todo ello era, y es cōtra las leyes de estos Reynos, q̄ proyben semejantes fraudes de pleytos, y compras, de cesiones a menos precio, y despues las execuciones por entero: pero por q̄ para obuiar à los dichos fraudes, no basta la prouision de las dichas leyes, ni las penas dellas. Dixeron que auian de fuero, y establecian por ley, que prestamero, ni merino, ni executor alguno, ni escribano, ni procurador, que anden en audiencias, y execuciones, no sea osado de tomar cesiõ, ni traspasso alguno de semejantes obligaciones, & sentēcias, que a creedor tenga sobre deudor, ni de hazer partido alguno con los tales acreedores del principal, ni costas, ni derechos suyos, ni de recibirel pago, ni otra cosa alguna de principal, ni de costas, ni de derechos del deudor para acudir con ello al acreedor: fopena que por la primera vez todo lo que assi recibiere, lo buelban, y restituyan con el doblo, el principal, & costas al deudor, de quien lo recibieron; & la pena del doblo paguen la tercia parte para el acusador, y la otra tercia parte para las o-

bras

Eskribauen kopurua

ko Epaikariei buruz eskubidedun Epaikari izan beitez.

VII Legea. Ordelariei buruz eta zelan onartuak izango diran.

Baita: Bizkaia'n ezjakin askok, jazo oi danez, eurek daukelan beste ogibideak alde batera lagata, lanik ez egitearren, aitaturiko Auzitegietan Ordelarien egitekoa auzitan betetzen diardue, eta okerrago dana, irakurten eta idazten jakin barik; onangoak gauza ta gai ez diralako, baiña, auziak galdu egiten jabez, eta Auzitegiak onelango Ordelariz beterik dagozanez gero, Bizkaitarrei bidebagarik eta kalterik eta erriari nekerik asko datorkie. Orregaitik, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, irakurten eta idazten jakin bago Auzitegietan Ordelari izaten ez daitela iñor bere ausartu, eta Bizkai'ko Korrejidoreak edo onen Ordezkarriak aztertu dagiala, eta kargu orretarako gauzatzat eta gaitzat onartua izan daitela, ori iragarririk, aurreragoko Legeak dakarren eta esaniko erara ta modura bananduko

dan nekearenpean; eta Epaikariek eurek bere ez dagiela orrelakorik ontzat emon, ez onartu, ez onetsi, Epaikarioi ezarriko jaken eta aurreragoko Legean aitaturiko neke berarenpean.

VIII Legea. Nortzuk ezin daikoen jabez aldaturiko auzi-eskubiderik artu.

Baita: Bizkaia'n ikusien gaiñera ikusi izan danez, aitaturiko Ordelariek bete-eragilleei bete-eragipena eskatzen diarduelako, auzi-eskubideak eta aalmenak jabez aldaturik, artzekodunengandik betebearrak eta auzi-epaiak erosi egiten ditue, eurekin dabilzan bete-eragilleek eta Eskribauerek bere bardin egiten dabela, onelan artzekodunen eta zordunen aurka askotan azpikeriak eta indarkeriak egiñik; onelango eskubidealdatzeak, jazo oi danez, merkeago erosten ditue-ta, eta gero guztiaren ordez bete-eragiten ditue, onan esaniko zordunen zor nagusia ta eralketak eurengantzen dituelarik, eta bear litzateken guztiaz beiñik-bein artzekodunengana joaten ez

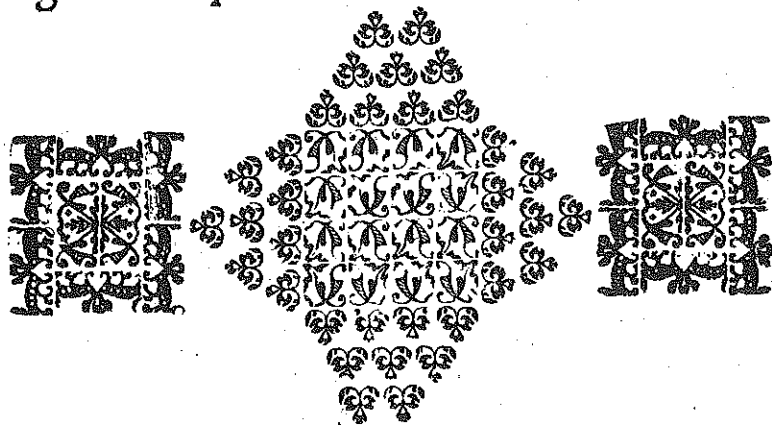
Titulo sexto.

bras publicas, y reparos de los caminos del Condado, y la otra tercia parte para el juez, que lo executare: y por la segunda vez, lo buelban cō el quatro tanto: y por la tercera vez, con las fetenas; & mas que sean inhabilitados de los dichos officios: y las dichas penas seã repartidas, en la forma suso dicha; y de mas y allende las execuciones, en que los dichos fraudes, y partidos, ò alguno dellos interuiniere, sean ningunos, y de ningun valor, y efecto, reseruando al acreedor su derecho a saluo para cobrar lo suyo en forma debida. Y de mas, & allende la tal cesion, & todo lo de ella subseguido sea ninguna & de ningun valor, y efecto. Pero permiticrō que el tal prestamero, merino, ò executor pudiesse hazer qualquier gracia, que quisiesse de sus derechos al acreedor; con que la tal gracia aũque se ha-

ga al acreedor, ò a otro tercero alguno redunde, y sea para en fauor del deudor, & para el: y q̄ el deudor no sea tenudo ni obligado de pagar aquella cantidad, de que fuere hecha la tal gracia, saluo quisieron que el tal acreedor cobrasse, y recibiesse lo suyo del deudor, y de su mano, ası del principal, como de costas, & de los dichos derechos por euitar los dichos fraudes.

J Ley. IX. En que casos puede ser Procuradores los clerigos.

OTro si dixeron que tenían de fuero, q̄ ningū clerigo pueda procurar ante los dichos juezes seglares por persona alguna, sinò en caso suyo proprio, ò de Iglesia, ò de clerigo, ò de padre, ò de madre, ò de menores, y personas miserables, ni los dichos juezes le reciban.



Titulo

Seigarren Atala

diranez, ezta joan bear leu-keen aldian eta eran bere, eta, gaiñera, artzekodunekaz zor nagusia zein sariak zein eralketak banandu egiten dituenaz, jokabide au zordunentzat guztiz kaltegarri izaten da, baita artzekodunentzat eurentzat bere eta kargudunokaz egin dituen edo egiteko diran banakuntzok dirala bide, artzekodunen eta zordunen artean egiunea ta konponketa egin bearran, onelakorik egiten ez dira ausartzen: eta beste azpikeria ta ondoren batzuk egunean egunean asmatzen ditue, gaiñera; eta Epaikari diralako, Zuzentasunmakilla darabilen kargudunak diralako, alderdiak zuzena edo eurenana dana eskatzen ez dira ausartzen, ezta orrelakoak salatzen eta auzitaratzen bere; eta guzti au Erreiñu oneetako Legeen aurka izan oi zala eta onantxe izaten dala, onango auziazpikeria ta eskubideak, gero guztiaren ordeztu bete-eragiteko, merkeago erostea debekatuta dago-ta; aitaturiko azpikeriok kentzeko, baiña, esaniko Legeek erabagiten dabena ta Legeok ezartzen dituen zigorrak bere naitko ez diran ezkerok, esan

eben: Foruz ebela ta Legeztat ezarten ebela, ez Prestamerurik, ez Merinurik, ez bete-eragillerik, ez Auzitegietan eta bete-eragipenetan diarduan Eskribaurik eta Ordelaririk ez daitela auzieskubiderik artzen ausartu, ezta artzekodunak zordunei buruz daukezan betebear eta auzi-epaiak jabez aldatuz bereganatzen bere, ezta artzekodunekaz zor nagusiaren, eralketen eta eskubideen banakuntzarik egiten bere, ezta artzekodunengana joan daiten, zordunaren zor nagusi, eralketa ta eskubideen ordainetan ezer artzen bere: zigor onenpean, leenengo, onan artu legikeen guztia zor nagusiaren eta eralketaren bi alako zordunari biur ta itzul dagioela, beragandik artu eban-eta, eta bi alakoaren zigorraren irutatik bat salatariarentzat, bigarrena Konderriko erri-lanetarako ta bidegintzarako eta irugarrena bete-eragipena egin eban Epaikariarentzat izan daitela; bigarrenez, barriz, alako lau biur dagiala; eta irugarrenez, alako zazpi, eta, gaiñera, ez daitela orrelako karguetarako gai izan; eta zigorrok esaniko erara banandu daite-

❁ TITVLO SETIMO DE LOS IVY- ❁
zios, y demandas.

¶ Ley. I. *Que los Vizcaynos en primera instancia no puedan ser sacados de Vizcaya.*

PRimeramente dixeron, que auian de fuero, vfo, y costumbre, los dichos Vizcaynos, y de franqueza, & libertad que por delito alguno, ni por otra causa alguna no puedã ser sacados de su domicilio, ni emplazados para la corte de su Alteza, ni su audiẽcia Real, ni para ante su juez mayor de Vizcaya, saluo por apelaciõ cõforme a su fuero, y a la prouision Real, q̃ sobre ello esta cõcedida, & mādada dar por su Alteza a los dichos Vizcaynos, cuyo tenor va aqui puesto, y enxerido, eceto en los casos en la dicha prouision expresados.



CAR.

CARTA REAL.

¶ Ley. II. *Que es prouision para lo mismo.*

DOña Juana por la gracia de Dios Reyna de Castilla, de Leon, de Granada, de Toledo, de Galicia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de Jaen, de los Algarues, de Algezira, de Gibraltar, de las ytiã de Canaria, y de las Indias, y islas, & tierra firme del mar Oçeano, Princesa de Aragon, y de las dos Sicilias, de Ierusalẽn, Archiduquesa de Austria, y Duquesa de Borgoña, & de Brabante, &c. Condesa de Flandes, y de Tirol, &c. Señora de Vizcaya, y de Molina. A los de mi consejo Oydores de la mi audiencia, y Alcaldes de la mi casa, Corte, & Chancilleria, y al mi juez mayor de Vizcaya, & al mi Corregidor, y alcaldes, y otras

Eskribauen kopurua

zala; eta, onango azpikeriaz eta banakuntzaz eta orrelako zerbaitez egiñiko bete-eragipenak utsak eta indarrik eta ondorenik bagakoak izan daitezala, artzekodunari bere artuena bear danez bereganatzeko eskubidea osorik gelditzen jakola. Eta onezaz gaiñera, orrelako eskubide-aldatzea ta ortik datorken guztia utsa ta indarrik eta ondorenik bakoa izan daitela. Prestameruak, Merinuak eta bete-eragilleak, alan bere, euren sarietatik artzekodunari zer gura emokuntza egitea ontzat izan eben, emokuntza ori artzekodunari ta beste irugarren bati egin arren bere, zordunarentzat eta beretzat onuragarri izan ezker: eta zorduna ez daitela emokuntza ori egin dan dirutzaren

ordaiña ordaintzera beartu, ta ez dakiola ori eragin, artzekodunak zordunagandik eta beronen eskutik zor nagusiarena ta eralketarena ta aitaturiko sariena artu ta jaso ez balegiz, aitaturiko azpikeriok ken daitezana.

IX Legea. Eliz-gizonak Ordelari zein kasutan izan daitekezan.

Baita, esan eben: Foruz ebela, eliz-gizonik ezin daitekela Erri-Epaikariren aurrean iñoren Ordelari izan, bere buruaren, Elizaren edo beste eliz-gizonen, edo aitaren, edo amaren, edo adinbagako eta arlote diranen orde izan ezik, eta aitaturiko Epaikariek bere ez dagiela onartu.

 ZAZPIGARREN ATALA, AUZIEZ ETA 
eskatzeaz.

I Legea. Leenengo auzi-ekiñaldian ezin daitekela Bizkaitarrik Bizkai'tik atara.



leenengo esan eben: Bizkaitarrek Foruz, usuarioz eta bituraz eta

frankezaz eta erri-eskubidez ebela, edozein legeauste edo beste edozer dala-ta, ezin daitekezala euren etxetik atara, ezta Jaun Aundiaren Gortera edo aren I Auzitegira edo aren I ko Epaikari Nagusioan joan eragin bere,

Eskribauen kopurua

zala; eta, onango azpikeriaz eta banakuntzaz eta orrelako zerbaitez egiñiko bete-eragipenak utsak eta indarrik eta ondorenik bagakoak izan daitezala, artzekodunari bere artuena bear danez bereganatzeko eskubidea osorik gelditzen jakola. Eta onezaz gaiñera, orrelako eskubide-aldatzea ta ortik datorken guztia utsa ta indarrik eta ondorenik bakoa izan daitela. Prestameruak, Merinuak eta bete-eragilleak, alan bere, euren sarietatik artzekodunari zer gura emokuntza egitea ontzat izan eben, emokuntza ori artzekodunari ta beste irugarren bati egin arren bere, zordunarentzat eta beretzat onuragarri izan ezkeru: eta zorduna ez daitela emokuntza ori egin dan dirutzaren

ordaiña ordaintzera beartu, ta ez dakiola ori eragin, artzekodunak zordunagandik eta beronen eskutik zor nagusiarena ta eralketarena ta aitaturiko sariena artu ta jaso ez balegiz, aitaturiko azpikeriok ken daitezana.

IX Legea. Eliz-gizonak Ordelari zein kasutan izan daitekeran.

Baita, esan eben: Foruz ebela, eliz-gizonik ezin daitekela Erri-Epaikariren aurrean iñoren Ordelari izan, bere buruaren, Elizaren edo beste eliz-gizonen, edo aitaren, edo amaren, edo adinbagako eta arlote diranen orde izan ezik, eta aitaturiko Epaikariek bere ez dagiela onartu.

 ZAZPIGARREN ATALA, AUZIEZ ETA 
eskatzeaz.

I Legea. Leenengo auzi-ekiñaldian ezin daitekela Bizkaitarrik Bizkai'tik atara.

Leenengo esan eben: Bizkaitarrek Foruz, usuarioz eta bituraz eta

frankezaz eta erri-eskubidez ebela, edozein legeauste edo beste edozer dala-ta, ezin daitekezala euren etxetik atara, ezta Jaun Aundiaren Gortera edo aren Errege-Auzitegira edo aren Bizkai'ko Epaikari Nagusiagana joan eragin bere, gora-

Titulo setimo.

Otras justicias qualesquier de mi muy noble y leal Señorío, y Condado de Vizcaya, y cada vno, & qualquier de vos, y a otras qualesquier personas, a quiē toca, y atañe lo en esta mi carta contenido, Salud, y gracia. Sepades que el bachiller Iuan Sanchez de Vgarte, y el bachiller Iuan Alonso de Vitoria, y el bachiller Sancho Martinez de Trupita, y Iuan Sanchez de Ariz en nombre del dicho Condado, & Señorío, y como sus procuradores, & por virtud del poder q̄ del dicho Condado, & Señorío tienen, me hizieron relacion por su peticiō, que ante mi en el mi cōsejo fue presentada, deziendo q̄ el dicho Condado, & Señorío entre otros priuilegios, y libertades, que tiene de los Reyes de gloriosa memoria mis progenitores, tienen vno, en que se contiene, que los vezinos, y moradores del dicho Condado, y Señorío, villas, y ciudad de el, no pueden ser sacados del dicho Condado, & Señorío en ningū caso; aunq̄ sea de corte, eceto sobre caso de aleue, ò traycion, ò Riepto, ò crimen de falsa moneda, ò falsedad de carta, ò sello del Rey:

& que en todos los otros casos (aunque sean de corte) no puedan ser sacados del dicho Condado, & Señorío, saluo por apelacion: & ansi lo tienen por fuero, y por priuilegio, y por ordenanças hechas por el Licēciado Garcilopez de Chinchilla, q̄ fue al dicho Condado, & Señorío por mi mādado. Las quales por el Rey mi señor, & padre, & por la Reyna mi señora madre, que ay an santa gloria, fueron cōfirmadas, & mandadas guardar: y de poco tiēpo a esta parte, vos los dichos Oydores, & Iuez de Vizcaya, que residis en mi corte, y chancilleria, vos aueys mouido a dar mis prouisiones, & cartas, en primera instancia contra los dichos fueros, y priuilegios, & ordenanças; lo qual diz que es en mucho agrauio, y perjuizio del dicho mi Condado, y Señorío de Vizcaya, y es causa que en el aya muchos pleytos, & debates, y contiendas: & me suplicaron, y pidieron por merced que acatando los muchos seruicios que el dicho Condado, y Señorío me ha hecho: y por quanto esto cumple al biē, & pro comun generalmente de todos los

Zazpigarren Atala

joteko asmoz izan ezik, euren Foruaren eta Bizkaitarrei Jaun Aundiak emon eta emonazoriko Errege-Erabagiaren arabera, Erabagi onek beronek aitatzen dituan kasuetan ez bada, Errege-Erabagi au ementxe ezarririk eta agerturik dator.

II Legea. Berau dala-ta erabagi izana.

ERREGE-eskutitza. Doña Joana'k, Jainkoaren graziaz, Gaztela'ko, Leon'go, Granada'ko, Toledo'ko, Galizia'ko, Sebilla'ko, Kordoba'ko, Murzia'ko, Jaen'go. Aljeziras'go, Algarbes'ko, Jibraltar'go, Kanarias Ugarteetako, Indietako, Itxas Aundiko Ugarte ta Leorretako Erregiñak, Aragon eta Sizilia bietako, Jerusalem'go Printzesak, Austria'ko Artxidukesak, eta Borgoña ta Brabante'ko Dukesak, etab., Flandes eta Tirol'go Kondeak, Bizkai'ko ta Molina'ko Anderak. Nire Auzitegiko Oidore zareen, nire Batzarrekoei, nire Etxe, Gorte ta Goi-Auzitegiko Alkatei, eta Bizkai'ko nire Epaikari Nagusiari, eta nire Korrejidoreari, Alkate ta beste Juz-

tizigiñei, guztiz Noble ta Leial dan Bizkai'ko Jaurerri ta Konderriko edonori, zuotariko bakotxari ta edonori, eta nire Eskutitz onek dakarrena dagokion beste edonori, Osasuna ta Grazia. Jakin egizue, Ugarte'ko Joan Santxez Batxillerrak ta Bitoria'ko Alonso Batxillerrak eta Trupita'ko Santxo Martinez Batxillerrak eta Ariz'ko Joan Santxez'ek, aitaturiko Konderrri ta Jaurreriaren izenean, eta bertako Ordeleri diranez, eta Konderrri ta Jaurerriak emondako aalmenaren indarrez, euren eskabidea nire Batzarrean eta nire aurrean agerturik, Aipamen egin eustela, esanez: Gomuta aundiko nire Aitaleen diran Erregeek emoniko Lege Berezi ta Erri-eskubideen artean, badala bat onan diñoana: Konderritar eta Jaurerritarrik eta bertako bizilagunik, Urietakoa zein Uriaundikoa izan, ezin daitekela Konderrri ta Jaurerriatik at iñoiz bere atara, ezta Gorteko arazoa izanda bere, azpikeririk, saldukeririk edo emakumea indarrez eroaterik, edo guzurrezko diruaren lege-austerik, edo guzurrezko errege-eskutitzaren edo

los Vizcaynos del; que sobre ello mandafe proueer de remedio cō justicia, ò como la mi merced fuesse. Y por que mi merced, & voluntad, es, q̄ al dicho Condado, y Señorío de Vizcaya, le sean guardados los dichos sus priuilegios, & libertades, que tienen de los Reyes de gloriosa memoria mis progenitores, de que han gozado hasta aqui: tuuelo por bien, & mandé dar esta mi carta en la dicha razon: por la qual vos mando que agora, & de aqui adelante guardays, & hagays guardar al dicho Condado, & Señorío de Vizcaya, y vezinos, & moradores del el dicho priuilegio, & fuero, & ordenanças, que cerca de lo suso dicho tienen: & guardandolo, & cumplendolo, no deys ni libreys mis cartas de emplazamiētos, para que sean sacados persona alguna del dicho Señorío, & Condado: saluo en los casos suso dichos, ò en alguno dellos, & no en otros algunos; & lo tengays puesto en vna tabla en vuestra audiencia del juzgado de Vizcaya, porque a todos sea notorio: & si alguna carta contra ello dieredes, ò passaredes, que

sean obedecidas, & no cumplidas. Y que por no las cumplir no cayan en pena, ni sea procedido contra los vezinos del Condado, & Señorío. Y si desto el dicho mi Señorío, & Condado quisiere mi carta de priuilegio, mando al mi Châçiller, & notarios, & otros oficiales, que estan a la tabla de los mis sellos, que se la den, & libren, & passen, & sellen: & los vnos, y los otros no hagades; ni hagan ende al por alguna manera, fopena de la mi merced, & de diez mil marauedis para la mi camara a cada vno, que lo contrario hiziere: & demas mandamos al home, que vos esta mi carta mostrare, que vos emplaze, que parezcades ante mi en la mi corte, do quiera, que yo sea del dia que vos emplazare hasta quinze dias primeros siguientes, so la dicha pena: so la qual mando a qualquier escribano, que para esto fuere llamado, que dè ende al que vos lo mostrare testimonio signado con su signo, porque yo sepa como se cumple mi mandado. Dada en la ciudad de Burgos a veynete dias del mes de Nouiembre año del nacimiēto de nuestro

D Señor

Auziez eta eskatzeaz

silluaren kasua izan ezik; eta beste arazo guztietan (Gortekoak izan arren bere) ezin daitekezala Konderri ta Jaurerrietik at atara, gorago jote-ko asmoz ez baldin bada: eta onantxe ebela Legetzat eta Lege Berezitzat, eta nire aginduz Konderrira joan zan Txintxilla'ko Garzi-Lopez Lizentzidunak egiñiko Erriko arautzat. Erriko arauok nire Jaun eta Aita Erregek eta nire Ama eta Andera Erregiñak (goian izan beitez) onartuak izan ziran, betetzeko agindurik: eta oraindik orain, zuok, nire Gorte ta Goi-Auzitegian zagozen aitaturiko Oidoreok eta Bizkai'ko Epaikari orrek aitaturiko Foru ta Lege Berezi ta Erriko arauon aurka leen ekiñaldirako nire erabagi ta eskutitzak emoten jardun dozue, eta ori nire Bizkai'ko Konderri ta Jaurerriarentzat guztiz iraingarri ta kaltegarri ei da, ori dala-ta, an ainbeste auzi-aldi ta eztabaida ta burrukaldi izanik: Konderri ta Jaurerri onek egin daustazan ainbeste serbitzu aintzat arturik, eta bizkaitar guztientzat ongarrri ta mesedegarri danez, arazo oni Zuribidezko edo nire

Mesedeari legokion urtenbide bat ezarri nengiala, erre-gu egiñik, mesedez eskatu eusten. Eta Konderri ta Jaurerrian gomuta aundiko nire Aitaleen diran Erregeengandik arturiko Lege Berezi ta Erri-Eskubide guztiak eta orain arteraiño gorde izan diranak orain bere gorde daitezcan nire Mesedea ta Naia dan ezkerro, nik on-tzat izan neban eta arazo oni buruz neure Eskutitz au emoteko agindu neban: au dala-ta, Bizkai'ko Konderri ta Jaurerrian gorago esaniko arazoari buruz dituezan Lege Berezi ta Foru ta Erriko Arauok orain eta aurre-rantzean gorde dagizuezala zuoi agintzen dautsuet, eta erritarrei ta bizilagunei gorde eragin dagioezuezala, eta ori betetzen eta gordetzen dozuela, Konderri ta Jaurerrietik at iñor atarateko nire Dei-Eskutitzik ez dagizuela emon, ez bialdu, leen aitaturikoetan edo areetariko batetan izan ezik, eta bestetan ez; eta guztientzat agiri-koa izan daiten, zuen Bizkai'ko Auzitegiko Epai-lekuan idaztol baten ezarri dagizuela: eta aren aurka Eskutitzen bat emon edo bialduko bazendue, men

Titulo setimo.

Señor Iesu Christo de mil, y quiniētos, y siete años. Yo el Rey. Yo Lope Cōchillos Secretario de la Reyna nuestra señora la fize escribir por mādado del Rey su padre. Conde. Alferrez. Martinus Doctōr. Archidiaconus de Talabera. Licenciatus Muxica. Doctōr Carbajal. El Doctōr Palacios Rubios, Registrada Iuan Ramirez, Castañeda chanziller.

¶ Ley. III. Notificaciō al juez mayor.

EN la noble villa de Valladolid à veynte y feys dias del mes de Nobiēbre de mil, & quiniētos, & siete años. Ante el señor licēciado Alderete Iuez Mayor del Cōdado & Señorío de Vizcaya, villas & ciudad de èl, cō las Encartaciones, estādo haziēdo audiēcia publica por ante mi Frācisco de Escobar escribano mayor del dicho Cōdado & Señorío, & de los testigos de yuso escritos Iuā de Arbolācha escribano de su Alteza en nombre, & como procurador syndico del dicho Cōdado & Señorío de Vizcaya, villas, & ciudad de èl, presētò esta carta, & prouisiō de

la Reyna nuestra señora : la qual vista & leyda por el dicho señor juez, dixo, q̄ la obediencia, y obedecio, cō la reuerēcia, y acatamiento, q̄ debia como à carta, y mandado de su Reyna, y señora natural; y en quanto al cumplimiento della dixo, que la mandaba, y mandò guardar, & cumplir, & que se guardasse, & cumpliesse en todo, y por todo, como en ella se cōtiene, y su Alteza por ella lo manda. Y el dicho Iuan de Arbolancha en el dicho nombre lo pidio por testimonio; testigos que fueron presentes Martin Ruyz de Mucharaz, y Anton de Oro, & Iuan Lopez de Arrieta procuradores en la dicha audiencia. Y yo el dicho Francisco de Escobar escribano suso dicho fuy presente a todo lo que dicho es en vno con los dichos testigos: & de ruego, & pedimiento del dicho Iuan de Arbolancha en el dicho nombre, y por mādamiēto del dicho señor Iuez lo hize escribir, & por ende fize aqui este mi signo, que es a tal, en testimonio de verdad. Francisco de Escobar.

Ley.

Zazpigarren Atala

egin, baiña ez beite bete. Eta ez betetzearren Konderri ta Jaurerriko bizilagunak ez daitezala zigörgarri izan, eta euren aurka ez beite auzibidez jokatu. Eta nire Jaurerri ta Konderriak nire Lege berezi onen Eskutitzik nai izango baleu, nire Kantziller eta Notario ta nire Silluen Arduradun diran beste kargudunei Eskutitz ori egin eta emon eta eroan eta sillau dagiela agintzen dautset: eta ez batzuek eta ez bestetzuek ez egizue aurkarik egin; eta ezelan bere ez dagiela aurkarik egin, besterik egiten dauan bakotxari, nire mesedea galduaz gaiñera, nire Errege-Dirutegirako izango diran amar milla marairen zigorra ezarten jakola: eta Eskutitz au erakutsiko dautsun gizonari, etorteko deia artu ta amabost egunen buruan, nire Gortea dagoan lekuan dagoala, aitaturiko zigorarenpean neure aurrera etorri eragin dagizula agintzen dautsagu: zigor beronenpean edozein Eskribaur agintzen dautsat, orretarako deitua izan baldin bada, erakutsiko dautsunari bere izenaz izenpeturiko agergarria emon dagiola, nire agin-

duak zelan betetzen diran Nik jakin dagidan. Burgos'ko Uriandian emona, Jesukristo gure jauna jaio ezkerro, milla bosteun eta zazpigarreneko Azaroaren ogeigarrenean. NEUK ERREGGE ONEK. Neuk Lope Kontxillos'ek gure Andera Erregiñaren Idazkari onek aren aita Erregeren aginduz idatziaz neban. Konde'k. Alferez'ek. Martinus Doktor'ek. Talabera'ko Artxi diakonus'ek. Lizentziatu Muxika'k. Doktor Palazius Rubius'ek. Ezarririk. Joan Ramirez'ek. Kastañeda Kantzillerrak.

III Legea. Epaikari Nagusiari adieraztea.

Balladolid'go Uri Noblean, milla bosteun eta seigarreneko Azaroaren ogeitazazpigarrenean. Bizkai'ko Konderri ta Jaurerriko ta bertako Uri ta Uriaundi ta Enkartaldeko Epaikari Nagusi dan Alde-rete Lizentzidun Jaunaren aurrean neuk Konderri ta Jaurerriko Eskribau Nagusi nazan Eskobar'ko Frantzisko onek eta beerago aitatzen diran Lekukoek jendaurreko

¶ *Ley IIII. Auto sobre lo mismo.*

Y Despues desto en la dicha villa de Valladolid à veynte, y nueue dias de Nouièbre de mil, y quiniètos, y siete años el señor licenciado Alderete Iuez Mayor de Vizcaya cūplièdolo contenido en esta carta de su Alteza, mandò poner, & fue puesta en la audiencia del dicho juzgado la tabla insertos en ella los capitulos, que su Alteza manda por esta carta. Y el dicho Iuan de Arbolancha pedio por testimonio: testigos Iuan Gomez Nebro escribano del dicho juzgado, y Fernando de Vallejo escribano, y Iuan de Ortega escribano. Francisco de Escobar.

¶ *Ley. V. Que audiencias ha de hazer el Corregidor, y a que hora.*

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, & costūbre, y establecian por ley q̄ el Corregidor de Vizcaya aya de hazer audiècia do quier q̄ se hallare residiedo cada semana en tres dias (cōuiene à sa-

ber) el dia martes, y el jueves, & sabado. Y quādo cayere dia Sāto de guardar en los tales dias de audiècia, q̄ la hagā otro dia seguinte no feriaao; & que en cada dia de audiècia se assiète à hazer la audiècia desde el dia de Pasqua de Resurrecion de Nuestro Señor hasta el dia de san Miguel à las dos horas despues de medio dia; y estè haziendo audiècia hasta las cinco horas de esse dia: y desde el dia de S. Miguel hasta el dicho dia de Pasqua de Resurreciō seguinte se assiente à hazer audiècia a la vna hora despues de medio dia, y estè haziendo audiècia hasta las quatro horas del dia. Y que hasta las dichas horas nadie se pueda dar por rebelde, ni llevarse pena de rebeldia alguna; que lo mesmo guarden, y cumplan sus tenientes del dicho Corregidory Alcaldes del fuero de Vizcaya: so pena que el Corregidor, que no guarde la dicha hora, pague cien maravedis por cada dia, que lo quebrantare: los quales maravedis sean aplicados para los pobres del hospital del lugar, do residiere; & los dichos sus tenientes, & Alcaldes del fue-

Auziez eta eskatzeaz

Auzialdia egiten geniarduela, Jaun Aundiaren Eskribau ta Bizkai'ko Konderri ta Jaurerriko ta bertako Uri ta Uriaundiko Ordeleri Sindiku dan Arbolantxa'ko Joan'ek gure Andera Erregiñaren Eskutitz eta Erabagi au aurkeztu eban: Epai-kariak berau ikusi ta irakurrita gero, men egiola esan eban, eta, egin bere, gure Andera Erregiñaren Eskutitz eta aginduari dagokion begirunez eta maitasunez men egin eutsan; eta beraren betetzeari egokionez, gordetzeko ta betetzeko esan eban, oso-osorik eta edozergaitik bere berak dakarranez eta Erregin Aundiak agintzen eban ez gorde ta bete zeitela agindurik. Eta Arbolantxa'ko Joan'ek aren izenean agergarria eskatu eban; Auzitegi aretan Ordeleri diran Mutxaraz'ko Martin Ruiz eta Oro'ko Anton eta Arrieta'ko Joan Lopez Lekuko izan ziran. Eta neu, Eskobar'ko Frantzisko, gorago aitaturiko Eskribau au, Lekukoekaz batera, gutti au esan zanean bertan izan nintzan: eta Arbolantxa'ko Joan onek aren izenean erreguz eskaturik eta esaniko Epai-kari jaunak agindurik

idatzi azo neban, eta neure siñadura au emen orrexegaitik ezarri neban, egiaren agergarri. Eskobar'ko Frantzisko'k.

IV Legea. Beroni buruz agiria.

Eta onen ondoren aitaturiko Balladolid'go Urian, milla bosteun eta zazpigarreneko Azaroaren ogeitabederatzian; Alderete Lizentzidun Jaunak, Bizkai'ko Epai-kari Nagusiak, Erregin Aundiaren Eskutitz onetan agindutakoa beterik, Auzitegi aretako Epai-lekuko Idaztolan ezarteko agindu eban, eta ipiñi bere, alantxe ipiñi zan, Erregin Aundiak Eskutitz onen bidez agintzen dituan atalak bertan ezarten zirala. Eta aitaturiko Arbolantxa'ko Joan'ek agergarritzat eskatu eban: Lekuko, Joan Gomez Nebro, aitaturiko Auzitegiko Eskribaua, eta Ballejo'ko Fernando, Eskribaua, eta Ortega'ko Joan, Eskribaua. Eskobar'ko Frantzisko'k.

V Legea. Korrejidoreak zein auzialdi ta zein ordutan egin daiken.

Titulo setimo.

ro paguen cada sesenta maravedis por cada dia, que no lo cumplierē para los pobres del hospital, q̄ ouiere en el lugar, do residieren.

Ley. VI. *Lo que se ha de hazer quando algun vizcayno, que tiene sus bienes en la tierra llana, fuere preso por deuda en las villas.*

OTro si, dixeron, q̄ auia de fuero, y establecian por ley, q̄ todo Vizcayno, que fuere preso en qualquier villa, ò ciudad de Vizcaya, & no tuuiere bienes en la tal villa; q̄ nombrando el tal preso bienes muebles, ò rayzes en la jurisdiccion de la tierra llana, y dando fianças de la jurisdiccion de la tierra llana, que serā los tales bienes nombrados por el deudor quantos, y sanos, el tal deudor sea suelto; y los bienes por el nombrados en la manera que dicha es, sean executados, & vendidos, segun fuero de la tierra llana de Vizcaya: & que el Corregidor de Vizcaya lo mande luego soltar sin dilacion alguna.

(?)

Ley. VII. *Como se han de hazer los emplazamientos.*

OTro si, dixeron que auia por fuero, y por costumbre antigua, y estableciā por ley, q̄ quando algū Vizcayno quisiere, ò entēdicre pedir à otro alguna cosa por via de demanda ciuilmente, pueda yr al Corregidor, ò alcaaldes del fuero, ò sus remiotes, & sacar su emplazamiēto cō plazo, y termino de tres dias, en q̄ vaya declarada, y expressada la cātidad, ò cosa, sobre q̄ emplaza, & la causa por q̄ le pide; y cō el tal emplazamiēto emplaze à su deudor, si pudiere ser auido en persona, y si no à la casa de su morada haziedo saber à su muger, & hijos, & familia, por ante vn testigo varo, ò muger; & si el emplazado le pidiere que le muestre el emplazamiēto, sea el emplazador obligado de le mostrar: sopena q̄ si no le mostrare, no sea tenuto à venir: y si sobre carta le lleuare, todo sea ninguno, y el actor pague ante todas cosas las costas del reo: y que vno no pueda emplazar à otro para diuersos juizios para vn dia.

Ley

Zazpigarren Atala

Baita, esan eben: Foruz eta oituraz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Bizkai'ko Korrejidoreak, edozein lekutan aurkitzen dala, Auzialdia egin bear dauala, aste bako-txean iru egunez (au da) asteartez, egunez eta zapatuz bertan egonik. Eta Auzialdia egiteko egunotan jai-egun izan baledi, jai-eguna ez dan urrengo egunez egin daitela; eta Auzialdia egin bear dan egunetan, Pazko egunetik San Migel egunerarte, eguerdiko ordu-bietan Auzialdia egiteko jesarri daitela; eta Auzialdia egiten egun orretako bostak arte egon daitela; eta San Migel egunetik Pazko egunerarte Auzialdia egiteko eguerdi osteko ordu batetan jesarri daitela eta laurak arte Auzialdia egiten egon daitela. Eta ordu orretara arte ez daitela iñor urrunekotzat salatu, ezta urrunde-zigorrik ezelan bere ezarri; eta Korrejidorearen Ordezkariek eta Bizkai'ko Foru-Alkateek bere orixe gorde ta bete dagiela, zigor onen-pean: aitaturiko ordua jago-ten ez dauan Korrejidoreak, galdu dauan egun bako-txe-ko, eun marai ordaindu da-

gizala: maraiok bera egotez dagoan lekuko Gaixo-etxe-ko beartsuei emon dakiezala, eta aitaturiko Ordezkariek eta Foru-Alkateek bete ez dabene-ko irurogei marai bako-txak ordaindu dagizala, egotez dagozan lekuko Gaixo-etxe-ko beartsuentzat izanik.

VI Legea. Lurralde Lauan ondasunak daukan Bizkaitarren bat Urietan dauan zorrengaitik atxillotu ezkeru, zer egin bear dan.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, edozein Uritan zein Uriaunditan bizkaitarren bat presondegiratu baledi, eta Uri edo Uriaundi aretan ondasunik ez baleuko, kati-gu dagoanak Lurralde Lauaren barrutian zer ondasun mogikor edo lur-ondasun dauan agerturik, eta Lurralde Lauaren barrutiko baibenak emonik, zordunak agertu dituan ondasunok ugariak eta akatsik bagakoak izan ezkeru, zordunari jarein dakiola; eta berak agertu dituan ondasunak Bizkai'ko Lurralde Lau-

¶ *Ley. VIII. Como se ha de acusar la rebeldia.*

OTro si, q̄ assi seyendo emplazado el reo, el actor sea tenuto al tercero dia de acusar la rebeldia al emplazado. Y si en esse dia durate la hora de la audiēcia, no se la acusare, el emplazamiento hecho quede circūduto, como si no ouiera seydo el tal emplazado.

¶ *Ley IX De la pena de la rebeldia, y como se ha de sacar sobre carta, y con que derechos.*

OTro si, acusada la dicha rebeldia en la forma q̄ dicha es, si el reo no ueniere al plazo, pague por la rebeldia quatro maravedis cōforme à la ley del Reyno, y el aranzel, y q̄ el actor pueda pedir sobre carta, y el juez gelade cō termino de seys dias por tres plazos de dos en dos dias; & los mefmos seys dias por termino perentorio, por la qual lleue el juez del actor cōforme al arāzel fusderechos: y el escribano lleue vn maruedi de la rebeldia; de

lo de mas conforme al aranzel.

¶ *Ley. X. Como se ha de notificar la sobre carta, y proceder en rebeldia.*

OTro si, assi sacada la dicha sobre carta, el actor sea tenuto de la notificar por ante escribano publico al reo en persona: y siendole assi notificada la dicha sobre carta, el actor sea tenuto al plazo acusar la rebeldia ante el juez, que proueyò la dicha sobre carta: & pida condenacion contra el reo de la dicha demanda.

Y assi hecho el pedimimieto, por todo esse dia el juez sobre sea de no hazer condenacion: & que el dia siguiente, siendole pedido por la parte, (pues el reo no parecio) le cōdene en toda la cantidad, que fuere pedida, contenida en los dichos mandamientos, &

sobre carta, y en las costas solo con el juramento de la parte.

(?)

Ley.

D 3

Auziez eta eskatzeaz

ko Foruaren arabera lege sal daitezala: eta Bizkai'ko Korrejidoreak ainbat lasterren jarein dakiola agindu dagiala.

VII Legea. Auzi-deiak zelan egin bear diran.

Baita, esan eben: Foruz eta antxiñako oituraz ebela ta Legetzat ezarten ebela, bizkaitarren batek beste bati erri-auzibidez zerbait eskatu nai baleutso edo orretan baliardu, Korrejidoreari edo Foru-Alkateari edo onen Ordezkaritari joan dakiokela, eta zertaz eta zenbatez eta zergatik eskatzen dauan agerturik, iru egunetako epe-mugaren barruan auzi-deia egin: eta auzi-dei onen bidez, zordunari ots egin dagiola, ber-bera aurki aal baleite, eta, bestelan, berak bizilekua non eta angoxe etxekoei, aren emazte eta seme-alaba ta sendiari gizonetzko edo emakumezko lekuko baten aurrean aditzera emonik; eta deitua izan danak dei-agiria erakusteko eskatuko baleutso, dei-egilleak emon egin bear dautsala: zigor onenpean, erakutsiko ez baleutso, dana

utsa izan daitela, eta egilleak ezer baiño leenago obendunaren eralketak ordaindu begiz, eta iñork ezin daikela beste bati onelako ta arelako auzitarako egun beratan deirik egin.

VIII Legea. Urrundea zelan salatu bear dan.

Baita: Obendunari auzi-deia egin ezkerro, dei-egillea irugarren egunez urrundearen salakuntza berari egitera beartu daitela. Eta egun orretan, Auzialdia egite orduan salakuntzarik egin ez balekio, auzi-deia utsa izan daitela, obenduna auzitara deitua izan ez bailitzan.

IX Legea. Urrundearen zigorrak, eta karta-gaiña zelan eta ze sarigar atara bear dan.

Baita: Urrundea esaniko erara salatu ezkerro, obenduna epearen buruan etor ez baleite, urrundeagaitik lau marai ordaindu dagizala, Erreiñuko Legearen eta Lansariaraudiaren arabera; eta Egilleak karta-gaiña eskatu daitela, eta Epaikariak sei egunen buruan egun biko iru

Titulo setimo.

¶ Ley. XI. Si el reo pareciere, como se ha de proseguir la apelacion, y en que caso.

OTro si, q̄ asy hecha la dicha condenaciō, no tifiq̄ la dicha sentēcia al reo en persona; ò en la casa, en la forma, que dicho es: & siendo asy notificada, si dentro del quinto dia pareciere ante el dicho juez à apelar de la dicha sentencia, & apelare; que si la condenacion fuere de mil maravedis, & dende abaxo sin las costas; constandole al juez de como el dicho emplazamiento, ò la dicha sobre carta fue notificado en persona; que en tal caso le deniegue apelacion, y todo otro qualquier remedio de nulidad, ò simple querella, ò defension, que alegare: & que sin embargo dello pidiendolò el actor, le prouea de mandamiento executiuo, & proceda en la dicha execucion, bien asy, & à tan cumplidamente como si fuesse sentencia difinitiuua por partes consentida, & pasada en cosa juzgada en pena, & odio de la contumacia, & rebeldia del dicho reo. Pero

si la dicha cantidad fuere de mas de los dichos mil maravedis, el juez le otorgue la apelacion para ante el juez superior; si la parte escogiere, seguir su apelaciō. è si mas escogiere q̄ ante el dicho juez se trate, & discuta el negocio; que purgando ante todas cosas las costas, el juez le oya, y el actor ponga su demanda, y el reo sus excepciones, y proceda por via ordinaria.

¶ Ley. XII Si el reo pareciere por la sobre carta, como se ha de proceder, y quando ha lugar assentamiento.

OTro si, si el reo asy emplazado pareciere al plazo de la sobre carta, que purgando las costas sea oydo, poniendo el actor su demanda, y el reo sus excepciones por via ordinaria; y si no pareciere, y al juez cōstare q̄ la sobre carta no se notificò en persona, en tal caso q̄ en eleciō sea del actor de pedir via de assentamiento en los bienes del reo, ò via de prueba conforme à derecho, ò de esperar à quando pueda hallar al reo en persona

Zazpigarren Atala

epetan emon dagiola; eta sei egunetako epe-muga au azkenengoa izan daitela, orregaitik Egilleak Epaikariari bere sariak Lansari-araudiaren arabera ordaindurik: eta Eskribauak urrundegaitik marai bat artu dagiala; beste guztia Lansari-araudiaren arabera.

X Legea. Karta-gaiña zelan adierazo bear dan, eta urrundea dala-ta, zelan jokatu bear dan.

Baita: Karta-gaiña onan atara ezkerro, Egilleak Erri-Eskribauaren aurrean obendunari adierazo bear dautsala: eta karta-gaiña onan adierazorik, Egillea esaniko epe barruan aitaturiko Epaikariaren aurrean urrundea salatzeraz beartu bedi, eta auzi-eskari orren Obenduna gaitzetsi daitela eskatu begi. Eta eskabidea egun guzti orretan onan egiñik, Epaikariak Obenduna gaitzestea atzeratu dagiala: eta urren-go egunez, alderdiak eskaturik (Obenduna agertu ez zanez) eta alderdi orrek zin eginda beste barik, eskatutako erara ta aitaturiko agindu ta Karta-gain eta Kopu-

ruaren arabera oso-osorik gaitzetsi dagiala.

XI Legea. Obenduna agertu ezkerro, gora-joten zelan eta zein kasutan jarraitu bear dan.

Baita: Obenduna onan gaitzetsita gero, Epaia berberari adierazo bekio, edo aren etxean, aitatu dan erara; eta jakitun egiñez gero, bost egunen buruan Gora-joteko asmoz Epaikari berarengana etor badadi eta Gora-jo badagi, zigorra eralketarik baga milla maraitakoa edo andik beerakoa danean, auzi-deia edo Karta-gaiña berberari adierazo jakola Epaikariak ziurkiro baldin badaki, olakoan, Gora-jotea edo Epaia deuseztatzea edo salakuntza edo bere buruaren zuriketa edo erakutsi daiken onango edozein eginbide ukatu dagiola eta, ori gorabeera, Egilleak eskaturik, Epaia bete-eragiteko agindua emon dagiola, alderdiak onarturikoa ta, obendunaren urrundea dala-ta, aren zigorrez eta setakerizko gorrotoz emoniko Epaia danez, oso-osorik eta Azken Epaia bai-

sona para le notificar; & no se pueda hazer condenacion contra el tal ausente, salvo proceder por via de asentamiento, o via de prueba ordinariamente.

J. Ley XIII. Que todos los juyzes darvizcay guarden la orden judicial de las leyes deste titulo, firmada en ciertos casos contenidos en esta ley.

OTro si, que la forma y orden iuso declarada se aya, y tenga, & se guarde al pie de la letra en todo el dicho Condado, & Señorio, assi por el Corregidor, como por los Alcaldes del fuero, & sus tenientes en qualquiera de sus audiencias sobre todos, & qualesquier bienes, muebles, y rayzes, y semovientes sin embargo de qualquier ley del fuero, & vfo, & costumbre, & ceremonias, q falta aqui se ay an guardado, v fado, & acostumbrado: todo lo qual en lo que es, o puede ser contra esto, lo reuocaron, y anularon, y dieron por ninguno, & de ningun valor, y efecto: eceto en las demandas de quinientos maravedis abaxo; & de los daños he

chos por ganados en heredades agnadas, & sus hijos, o en en tal caso con eleccion sea del actor conforme al fuero antiguo de prendas a su deudor de prendas viuas, si las ha, y tenerlas encorraladas hasta entanto, que le de fiador de estar a derecho; & pagar lo juzgado: & dado el tal fiador, luego fueren las tales prendas, y el fiador les asigne & iortee a qual de los juyzes han de yr, y a que plazo, y al plazo asignado parezcan las partes ante el tal juez: y ende el actor ponga su demanda, y el reo sus excepciones, y defençiones, y se proceda en la causa en via ordinaria, y siendo cōdenado el reo, pasado el termino, & plazo de la paga, el actor prenda de prendas viuas, que aya el tal fiador por el principal, & costas, & las tenga en corraladas, hasta que sea pagado y satisfecho: & pereciendo, o faltando las tales prendas encorraladas, pueda encorralar otras del dicho fiador falta que consiga la dicha paga: pero que assi la primera vez que encorralare, como las otras, el actor sea tenido de certificar, y hazer saber, assi al

Auziez eta Eskatzeaz

litzan bete-eragiñik. Zigorra milla maraiz goitikoa balitz, oster, Epaikariak Epaikari Nagusiagana jotea ontzat izan dagiala, alderdiak Gora-jotea onartu ezker, eta esaniko Epaikariaren aurrean auzia aztertu ta garbitzea naiago izango baleu, barriz, ezer baiño leen eralketak ordaindu ezker, Epaikariak entzun dagiola ta Egilleak bere eskaria egin, Obendunak bere bereizkuntzak ekarririk, eta oizko epaibidez jokatu dagiala.

XII Legea. Karta-gaiña dala bide, obenduna agertu ezker, zelan jokatu bear dan, eta izkiriatzera noiz egingo dan.

Baita: Auzitara deitua izaniko Obenduna Karta-gaiñak ezarririko epearen barruan ager baledi, eralketak kitatu ezker, entzun dakiola, Egilleak bere eskaria ta Obendunak bere bereizkuntzak oizko bidez egiñik; agertuko ez balitz, barriz, eta karta-gaiña ber-berari ez jakola adierazo Epaikariak ziur jakingo baleu, zordunaren ondasunak izkiriatzere-bidea

edo legearen arabera egiztatze-bidea edo, zordunari jakin eragin dakion, ber-bera aurkitu arte itxarrotea Egillearen eskumendean izan daitela; eta onelan urru-nekoa dana ezin daitekela gaitzetsi, izkiriatzere edo egiztatze-bidea geienetan aukeratu baiño.

XIII Legea. Bizkai'ko Epaikari guztiek Atal onetako legeen auzi-eragorde dagiela, Lege onek dakazan kasuetan izan ezik.

Baita: Aitaturiko Konderri ta Jaureriko Korrejidore naiz Foru-Alkateek eta onen Ordezkariek euren edozein Auzitegitan, ondasun mogikor eta lur-ondasun eta abere guztiak dirala-ta egin oi diran auzitaldietan gorago ezarririko era ta jardunbidea berbaz-berba euki ta gorde dagiela, orain arte usuarioz eta oituraz gorde izan dan edozein Foruren Lege ta usuario ta oitura ta betebearrak gorabeera; guzti au erabagi onen aurka dan edo izan daiteken giñoan ezeztu ta ustela ta utsa egin eben, indarrik eta ondorenik

Titulo setimo.

reo como al tal fiador luego en esse dia como le ha encorralado las prendas, y por que cantidad, & por que causa, so las penas establecidas en derecho contra los que lleuan lo ajeno por su propria autoridad por fuerça,

¶ Ley: XIII. De la pena y costas de la rebeldia.

OTro si, q̄ qualquiera de las dichas partes q̄ no pareciere ala dicha assignacion, que siendo acusada la rebeldia por la parte que pareciere, pague la pena, y rebeldia a la parte q̄ pareciere doze maravedis, y mas la despesa, & jornal de esse dia al albedrio del juez.

¶ Ley: XV. De los derechos de asentamiento.

OTro si, en quanto a la dicha via, & remedio por via de asentamiento, los dichos prestameros, y merino, y sus tenientes por yr à hazer el tal asentamiento, ò dar possession, ò possessions, ò prendas lleuen por sus derechos solamente lo que mada, y dispone el aranzel del Reyno, & no mas, y que sean sollicitos y diligentes en lo hazer, so pena que allende de las penas del derecho, & las que el juez le pusiere, pague el actor la despesa, & jornales de los dias q̄ ocupare en venir por el à albedrio del juez, que conociere de la causa.



TITULO

Zazpigarren Atala

bagakotzat eukirik, bosteun maraiz beetikoa ta iñoren solo ta garaunetan ganaduak egindako kalteen eskariak izan ezik: olakoan, bada, antxiñako Foruaren arabera bere zorduna baitura biziez lotzea, onelangorik izan ezkerro, Egillearen eskumendean izan daitela, legepean dagoala ta epaiturikoa ordainduko dauala-ta zordunordea ezarri arte abeletxera eroanik, eta zordun-ordea izendatu ezkerro, baitura biziei alik eta lasterren jarein dakiela, eta zordun-ordeak zein Epaikarigana ta zein epetan joan, zotz egiñik, autatu dagiala, eta ezarririko epean alderdiak Epaikariaren aurrean aurkeztu daitezala: eta an Egilleak bere eskaria egin dagiala, obendunak bere bereizkuntzak eta babespeideak ezarririk, eta auzia oizko bidez garbitu daitela, eta ordaintzearen epe-muga amaitu dalako, Obenduna gaitzetsi baldin bada, Egilleak zor nagusiaren eta eralketen ordeztu baitura biziez lotu dagiala, osozorik ordaindu dakion arte abeletxean eukirik; eta baitura biziok il edo galdu egingo balitzaz, zordun-orde beraren beste baitura batzuk

abeletxeratu daikezala, aita-turiko ordaiña eskuratu arte; leenengoz eta abarrez abeletxeratu dituanean, baiña, Egillea, baitura biziak ziur-ziur abeletxeratu dituala eta zenbat eta zergaitik Obendunari eta onen zordunordeari egun aretan bertan jakin eragitera beartu bedi, iñorena bere aginpidez bereganatu dauanaren aurka legez ezarririko zigorrenpean.

XIV Legea. Urrundearen zigorrari ta eralketei buruz.

Baita: Alkartze-une onetara agertu ez dan edozein alderdik, agertu danak urrundea salatu ezkerro, agertu danari urrundearen zigortzat amabi marai ta egun orretako jana ta alogera Epaikariaren naierara ordaindu dagiozala.

XV Legea. Izkiriariaren sariak dirala-ta.

Baita: Aitatu dan aolku-bidez auzia ebatzi ta garbitzeari gagokiozala, Prestameruak eta Merinuak eta onen Ordezkariek aitaturiko izki-

❁ TITULO OTAVO DE LA FORMA ❁
& orden del proceder en las causas cri-
minales, y de los casos de
oficio de juez.

¶ Ley. I. En que casos se puede proceder de oficio, y prender sin que se llamen los delinquentes so el arbol de Guernica.

Primeramente dixeron, que auian de fuero, vfo, y costũbre, frãqueza, y libertad, que su Alteza, ni juez, ni official suyo no pueda hazer, ni mandar hazer de oficio, ni apedi- miẽto de delator fiscal, ò pro- mutor, ni de prestamero, ni de merino pesquisa, ni inqui- sicion alguna en Vizcaya so- bre delito, ni maleficio algu- no, saluo sobre robos, y hur- tos, y sobre fuerça de muger, y sobre muerte de hombre es- trãgero, que no tenga pa- riẽte alguno en la tierra, y so- bre los que andan a pedir en caminos, y fuera de camino, que les hagan cortesias para vino (que se llaman en el fue- ro pedires) y sobre mugeres,



gonçadas, y reuoluedoras de vezindades, y ponen coplas, y cantares à manera de libello infamatorio (que el fuero las llama profazadas) y sobre al- cahuetes (q̄ el fuero llama ra- chaterias) y sobre hechize ros y hechizeras. Y contra los q̄ caen en crimen de heregia, & en casos de crimen læsæ ma- iestatis, y cõtra los que hazen falsa moneda, y contra los que falsan, y raen moneda, & crimen de nefando contra na- tura. Ca sobre estos tales pue- da fazer pesquisa, & inqui- sicion, y proceder contra ellos à captura, y prisiõ, sin los mã- dar llamar so el arbol de Guer- nica por los treynta dias, que manda el fuero: aunque el de- lito sea tan graue, que se pue- da poner pena de muerte; y en caso que no los pueda ha- zer prender, pueda proce- der por via de llama- miento so el dicho arbol.

Ley

Auziez eta Eskatzeaz

riatzea egite ordez, edo zerbaiten edo zerbaitzuen eukitzea emote ordez, Erreiñuko Lansari-araudiak agintzen eta erabagiten dauana bakarrik artu dagiela saritzat, eta geiagorik ez, eta arduraz eta alegiñez euren egitekoa burutu dagiela; zigor onen-

pean, Legeak dakazan eta Epaikariak ezarriko dautsazan zigorrez gaiñera, aren ordez etorten zenbat egun bear izan dituan eta arenbesteko jana ta alogera ordaindu dagizala, auzia ebazten dauan Epaikariaren naierrara.

 ZORTZIGARREN ATALA, ZIGOR-AUZI- 
etako egikeraz eta jardueraz, eta Epaikariari egin-
tzaz dagokiozan egiteez.

I Legea. Lege-Ausleak egintzaz zein kasutan auziperatu ta atxillotu daitezkan, Gernika'ko Zugazpera deitu baga.

Leenengo esan eben: Foruz, usuarioz eta frankezaz eta Erri-eskubidez ebela, edozein lege-auste ta gaiztakeri dala-ta, ez Jaun Aundiak, ez aren Epaikariak, ez aren Kargudunak ezin daikela Egintzaz azterraldirik, ez billaketarik egin, ezta egiteko agindu, ezta Egilleak edo Fiskalak edo eragilleak edo Prestameru ta Merinuak eskatu arren bere, *lapurtzea ta ostutzea, emakumea indarrez eroa-*

tea, lurraldean seniderik ez daukan erbestekoren bat iltea eta bideetan eta bidetatik kanpo ardanagaitik agurka dabiltzan eskekoak (Foruan eskale deritxenak), emakume lotsabagako ta auzo naastaille ta liburu zantarren antzera bertsoka ta kantaka diarduenak (Foruz barritsu deritxenak) eta estalgilleak (Foruz estalgintza deritxana) eta gizonerko ta andrazko artiak dirala-ta izan ezik. Eta Fede ukatzearen eta Erregeren aurka egindako lege-austea, ta guzurrezko dirua egin eta dirua aizundu ta karrakatu egiten dabenenen aurka ta sodonkeria dagitenen aurka. Onelangoak izan ezkeru, azterraldia ta baillaketa egin daitekela ta atxillotu ta presondegiratu bere bai, Foruak

Titulo octavo.

J Ley. II. En que manera se puede proceder contra los testigos falsos, y contra los sobornadores de ellos.

OTro si, allé de de cōtra los dichos mal fechoras el juez pueda proceder de officio cōtra testigos falsos, & sobornadores, & corrōpedores dellos, cuya falsedad estuviere aueriguada por el processo, agora por cōfesiō & variedad, & contrariedad del testigo, agora en otra qualquier manera: con que no se haga nueva probança para aueriguar la falsedad, saluo por experiencia del lugar, y euidencia, & vista ocular, & reproduzimiento, y acareamiento de testigos.

Y que en este caso no pueda entender ni proceder el juez contra el tal testigo, saluo durante el pleyto, en que depuso el tal testigo, & no despues de sentenciado: saluo si antes de la sentencia començare a proceder contra el dicho falso testigo: ca en tal caso despues de principiado el procedimientō, pueda proseguir, y sentenciar en qualquier tiēpo, assi ante de sentenciado en

la causa principal, como despues. Pero que apedimientō de la parte contra quien depuso, se proceda contra el tal testigo en todo tiempo. Y que el testigo tal sea oydo en su justicia, y pueda alegar, & probar su inocēcia, y descargo en forma comū, y por qualquier via, y forma, q̄ pudiere.

J Ley. III. Que se pueda proceder de officio contra los blasfemos.

OTro si, allé de de cōtra los dichos delinquentes, el juez pueda proceder de officio, y a captura contra los blasfemadores de Dios nuestro Señor, & sus Sātos, que segun leyes del Reyno, y prematicas es la pena de ellos treynta dias de carcel.

J Ley. IIII. De los blasfemos y renegadores y prision dellos.

OTro si, q̄ allé de de cōtra los dichos delinquentes, el juez pueda proceder de officio cōtra los renegadores y blasfemadores, de Dios nuestro Señor, & sus Sātos. Pero en semejantes casos en los quales la pena por la

Zortzigarren Atala

dakazan ogeitamar egunen buruan Gernika ko Zugazpera deitu baga, lege-austea aundi-aundia ta eriozigorgarria izan arren bere; eta atxillotu eragin ezin badakie, Zugazpera deitzebidez egin daikela.

II Legea. Guzurrezko lekukoen eta oneetarikoak azpitik erosten dituenen aurka auzibidez zelan jokatu daiteken.

Baita: Aitaturiko gaizkilleez gainera, guzurrezko Lekukoen eta azpikeriaz eta koipekeriaz erosten dituenen aurka Epaikariak Egintzaz jokatu daikela, Lekukoak berak autortu daualako zein aldatu egin dalako zein bere burua guzurtau egin daualako zein beste era batez auzibidean guzurra agertu baldin bada: guzurra ager daiten, baiña, beste azterkuntzarik ez daitela egin, lekuan ikusi izana ta agiri-agirikoa izatea ta norbere begiz ikusirikoa ta Lekukoak barrero ekarri ta alkar jotea baiño. Eta, olakoan, Epaikariak ezin daikela eskubiderik izan onelango Lekukoaren aurka auzibidez jokatzeko, Leku-

koak berak autor egin eban auzian izan ezik, ez epaitua izanda gero, epaia emon aurretik onango Lekukoaren aurka ez baliardu: olakoan, bada, auzibidea asita gero, jarraitu daikela ta edozein unetan epaitu bere bai, auziaren arazo nagusia garbitu aurretik zein garbituta gero. Lekukoak aurka egin eutsan alderdiak eskatu ezkerro, barriz, edozein unetan Lekukoaren aurka ekin daitekela. Eta onelango Lekukoari bere buruaren alde entzun dakiola eta bere errugetasuna erakutsi ta egiztatu aal izan dagiala, bere burua zuriturik, oi dan eraz eta aal izango leuken beste edozein bidez eta eraz.

III Legea. Biraolarien aurka egintzaz jokatu daitekela.

Baita: Aitaturiko lege-ausleez gainera, Epaikariak Egintzaz diardualarik, Gure Jaun eta Jainkoaren eta Santuen aurkako biraolariak atxillotu daikezala, oneelakoen zigorra Erreñuko Legeen eta Bizi-legeen arauz ogeitamar egunetarako presondegiratzea dalarik.

la ley del Reyno, y prematicas excedelos treynta dias de carcel, no pueda proceder a captura saluo por via de llamamiento fo el arbol.

¶ Ley. V. Que juezes pueden conocer de las causas criminales.

OTro si, dixeron, q̄ auia de fuero, vfo, & costumbre, y establecian por ley, q̄ ningun alcalde del fuero de Vizcaya pueda proceder, ni enteder en causa alguna criminal, saluo el Corregidor de Vizcaya, y su teniente general, y los otros tenientes del dicho Corregidor cada

vno en su lugar, & jurisdiciõ.

¶ Ley. VI. Como los alcaldes del fuero deben recibir las peticiones.

OTro si, dixeron, q̄ auia de fuero, vfo, & costumbre, y establecian por ley, q̄ los dichos alcaldes del fuero recibã ante si en sus audiencias eseritos de letrados, & abogados conocidos: cõ que vengan firmados de los tales letrados, y abogados conocidos, & no de otra manera, eceto en las demandas de quantia de quinientos maravedis, y dende abaxo.

❀ TITVLO NOVENO DE LAS ACVSA- ❀
ciones, y denunciaciones, y de la orden de
proceder en ellas.

¶ Ley. I. De la forma en que se han de poner las acusaciones criminales.

PRimeramente dixeron, que auian de fuero, vfo, & costumbre antiguo, & immemorial los dichos Vizcaynos, y establecian por ley, que nin-

guno por crimen, ni delito alguno, arduo, ni leue pueda acusar particularmente, saluo denunciar, & acusar al tal delinquete, ò mal hechor, no lo nombrando especificadamente, sinò generalmente sin nombrar ni especificar al denunciado, ò denunciados, con que declare en su libello de denunciaciõ el lugar, y tiẽ-

po,

Egikeraz eta Jardueraz

IV Legea. Biraolariak eta barrero ukatzailleak eta euron presondegiratzea dala-ta.

Baita: Aitaturiko lege-ausleez gainera, Gure Jaun eta Jainkoaren eta Santuen barrero ukatzailleen eta biraolarien aurka Epaikariak Egintzaz jokatu daikela. Onangoetan, baiña, Erreïnu ta Bizi-legezko zigorra presondegiko ogeitamar egunez goitikoa baldin bada, Zugazpera deituta izan ezik ezin daikela atxillotu.

V Legea. Zigor-aurzietan eskubidez zein epaikaririk epaitu daiken.

aita, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebela ta

Legetzat ezarten ebela, Bizkai'ko Foru-Alkate dan iñork ezin daikela zigor auzirik eskubidez aztertu ta epaitu, Bizkai'ko Korrejido-reak eta onen Ordezkarri Nagusiak eta Korrejidore beraren beste Ordezkariek baiño, bakotxak bere lekuan eta aginte-barrutian.

VI Legea. Foru-Alkateek eskabideak onartu egin bear dituela.

Baita, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebela ta Legetzat ezarten ebela, aitaturiko Foru-Alkateek euren Auzitegietan Letrau ta Lege-gizon ezagunen izkribuak onar dagiezala: Letrau ta Lege-gizonok izenpeturik etorri ezkerro, eta bestelan ez, bosteun marairen Eskakizuna ta andik beerakoa izan ezik.



**BEDERATZIGARRREN ATALA, AKUSAZI-
ño ta salakuntzei buruz; eta onangoetan zelan jo-
katu bear dan.**



I Legea. Zigor-Aurzitako salakuntzak zelan egin bear diran.



eenengo esan eben: Bizkai-tarrek Foruz, oituraz eta antxiñako ta betidaniko oituraz ebela ta

Titulo noueno.

po, mes, y año, y las otras solē-
nidades del derecho. Y q̄ nin-
guna acusaciō, nidenūciaciō,
criminalmente de otra for-
ma intētada el Corregidor de
Vizcaya ni su teniente la reci-
ba, ni la made recibir, ni por
ella made proceder ni llamar
ni prēder. Y si de hecho la re-
cibiere, y mandare hazer probā-
ça sobre ella, & llamare, ò
prēdiere en los casos, q̄ lugar
ouiere; q̄ la tal pesquisa, y lla-
mamiento, y prision, & todo
lo q̄ sobre ello se hiziere, sea
en si ninguno, y de ningun va-
lor, y efecto: y el Corregidor,
ò juez lo dè, y declare por tal,
si por la parte llamada, ò pre-
sa fuere opuesto, & alegado,
& concludo sobre este arti-
culo: so pena que el juez sea te-
nido, & obligado a las costas,
& daños, & interesse, que se le
recrecieren; y que en ello sea
la parte creyda en su juramē-
to, y que toda via sea el pro-
cesso ninguno. Pero si la
parte no lo quisiere o po-
ner, ni ayudarse de
ello, q̄ vala el pro-
cesso.

(?)

Ley.

*¶ Ley. II. De la forma de co-
meter la recepcion de la in-
formacion, y prouança en
las causas criminales.*

OTro si, dixeron, q̄ auia
de fuero, vfo, y costū-
bre, & establecian por
ley, q̄ por quanto dadas las ta-
les quexas, & denunciaciones
el Corregidor, ò su teniēte por
ocupaciones, ò por otra cau-
sa no va à tomar las proban-
ças en persona cōforme a de-
recho, y cometiā la recepciō
de la informacion, & probā-
ça al escribano de la causa, ò
al q̄ le nōbraba el delator por
muy graue q̄ fuesse el delito: y
a la causa se haziā, y tomaban
probāças solapadas, y no siē-
pre verdaderas: de q̄ recrecia
a los denunciados gran daño,
& inconueniente por auer en
Vizcaya muchas parcialida-
des, y enemistades, y no auer
tormento aun contra testigos
falsos en Vizcaya. Por ende,
q̄ el Corregidor, & su teniēte
sean tenudos de embiar cō el
tal recetor comissario por a-
cōpañado a vno de los escri-
banos de su audiēcia, q̄ sea fiel,
y legal en el officio, qual por
el fuere diputado con jura-
mento

Bederatzigarren Atala

Legetzat ezarten ebela, edozein lege-auste ta gaiztakeri dala-ta, astuna zein ariña izan, iñork bere ezin daikela iñor beronen izenaz salatu, lege-auslea ta gaizkillea andi-andika salatu ta akusaturik baiño, aren izena aitatu ez eta salatua nor dan edo salatuak nortzuk diran esan baga, salakuntza-liburuxkan non eta noiz, zein illetan eta urtetan eta beste Legezko betebearrak ekarri ezkerro. Eta beste eratako akusaziñorik eta salakuntzarik Bizkai'ko Korrejidoreak ez dagiala zigor-auzitarako onartu, ez onartu eragin, ezta aren Ordezkariak bere, eta onango salakuntzagaitik ez dagiala auzirik epaitu eragin, ezta obendunari deitu eragin eta berau atxillotu eragin bere. Eta onango salakuntza onartu ta azterraldia egiteko, deitzeko ta atxillotzeko aginduko baleu, ori egin daiteken kasuetan, orrelako azterraldia ta deia ta presondegiratzea ta arazo oni buruz egin daiteken guttia, utsa ta indarrrik eta ondorenik bagakoa izan daitela: eta Korrejidoreak edo Epaikariak atakotzat izan eta onantxe dala erabagi begi, deitua ta presondegira-

tua izan danak aurka egiñik, azken erabagitzat ori eskatu ezkerro: zigor onenpean, Epaikaria eralketa ta kalte ta geituko litzatekezan etekiñak bere gain artzera beartu daitela, betebear au bereganaturik; eta orretan aurka egin dauanak zin egin baldin badau, sinis dakiola ta gainera Auzibidea utsa izan daitela. Alderdiak aurka egi-terik nai izango ez baleu, baiña, ezta artaz baliatzerik bere, Auzibidea aintzat artu daitela.

II Legea. Zigor-Auzietan argibideak eta egiztagarriak zelan jaso bear diran.

Baita, esan eben: Onelango auzigai ta salakuntzak etorri ezkerro, Korrejidoreak berak edo onen Ordezkariak bere zeregiñakaitik edo beste zerbaitegaitik ez dauala legearen arabera egiztagarri-rik jasoten, lege-austea aundia izanda bere, argibide ta egiztagarriak jasotzea Auziaren Eskribauari edo salata-riak izendatzen dauanari leporaturik; eta auziari buruzko egiztagarriak ixil-mixilka ta beti egiazkoak ez

mento, q̄ reciba antes, ò al tie-
po de la comission de ambos
los tales escribanos en forma
debida de derecho, q̄ fiel, y ver-
daderamente tomarán, & re-
cibirán la dicha probança, &
que ternan secreto della, sin
descubrir direte, ni indirete
à nadie eceto al tal juez, fas-
ta que se publique; y esto sola-
mente en los casos, do el juez
viere, que puede interuenir
muerte, ò mutilacion de miẽ-
bro por el tal delito, ò efusion
de sangre, ò de açotes, ò def-
tiero perpetuo; y que el tal
acompañado vaya à costa del
denunciador: con que en ele-
cion suya sea, si mas quisiere
traerlos testigos personalmente
ante el juez, & no llevar el
tal acompañado: ca en tal ca-
so el juez sea tenuto de ser
presente à la examinacion de
los tales testigos: & si fueren
los testigos valcongados, q̄ no
supieren la lengua Castellana
los examine, y tome con otro
recetor, & interprete. Pero en
todos los otros casos pueda el
juez cometer la informacion,
ò probança à qualquier es-
criuano natural de Vizcaya,
de buena fama, que no sea pa-
riente, ni cuñado del acusa-
dor dentro del tercero grado.

Lo qual se faga, y cumpla so-
pena que la probança, & in-
formacion, que cõtra lo suso-
dicho se hiziere, ò tomare en
casos que aya parte denuncia-
dor, sea en si ninguna, & de
ningun valor, & efecto, ni in-
dicio, ni probança; antes (siẽ-
dole pedido por el denuncia-
do) luego publicamente sea
quemado el original, sin que
della quede trallado alguno,
ni original por euitar ocaf-
sion, que no queden los tales
testigos asì tomados prenda-
dos: y demas & allẽde el juez sea
obligado à dar, & pagar à las
partes todas las costas, daños,
& interesse, que sobre ello se
le recrecieren.

*¶ Ley. III. En q̄ casos pue-
de el juez mandar al delin-
quente que parezca perso-
nalmente, y de la carceleria
en estos casos.*

OTro si, dixeron, q̄ auia
de fuero, y estableciã
por ley, q̄ por quanto
acaee, q̄ los juezes viẽdo por
las tales probanças, & informa-
ciones, agora por ser los deli-
tos leues, agora por q̄ cõtra el
reo no ay bastãte, ni suficiẽte
probança, no dã sentencia de
llama-

Akusaziñoak

ziranak jasoten zituela; eta Bizkaia'n alderdikeri ta areriokeri aundiak diralako eta guzurrezko Lekukoentzako tormenturik ez zalako, salatu izan ziranei kalterik eta okerrrik ugari etorten jakela. Orregaitik, Foruz, usarioz eta oituraz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Korrejidorea ta onen Ordezkaria, Artzaille Esku-ordeagaz batera, Egintzaz zintzoa ta legebidezkoa ta zin egindako euren Aldun izango dan euren Auzitegiko Eskribau laguntzaille bat bialtzera beartu daitezala, eta egiztagarriak zintzoro ta egitan jasoko dituela legearen arabera Eskribau biei zin eragin dagioela, eta Epaikariari baiño beste iñori zuzenka naiz zearka agertu baga, iragarri arte aopean euki dagiezala; eta au, lege-auste orregaitik eriotza edo gorputzatiren bat ebatea edo odolaren isurtea edo zigorkadak edo betirako erbesteratu bearra jazo daitekela Epaikariak ikus dagianean soilik, eta laguntzaillea Salatariaren pentzutan doala: eta berberak Lekukorik geiago Epaikariagana aitaturiko laguntzailerik baga ekarri nai badau, ori beraren auke-

ran izan beite: olakoan, baiña, Lekukoak aztertzen diranean, Epaikaria bera bertan izan daitela: *eta Lekukook gartzelerarik ez dakien euskaldunak izango balitzaz, aztertu dagizala, egiztagarriak beste Artzaille ta Itzultzailereren bidez jasorik.* Beste kasu guztietan, barriz, Epaikariak izen onekoa dan eta irugarren mailaren barruan Salatariaren senide edo koñau ez dan edozein bizkaitar Eskribauren ardurapean itxi daikela argibide ta egiztagarriak jasotea. Au egin eta bete zigor onenpean egin daitela: gorago erabagitakoaren aurka agertu ta jaso diran egiztagarri ta argibideak, norbaitek salatzen baldin baditu, utsak eta indarrik eta ondorenik eta aztarrenik eta agergarririk bagakoak izan daitezala; eta (salatu izanak eskatu ezker) leen izkribua jendaurrean alik eta lasterren erre daitela, biridatzirik eta leen izkriburik gelditu baga, onan ekarritako Lekukoak baituak izateko bidea kentzeko: eta auzieralketa, kalte ta geitu diran etekin guztiak alderdikoei ordaintzera Epaikaria beartu daitela, gaiñera.

Titulo noueno.

llamamiento fo el arbol, finò dā mandamiento para que el reo parezca ante el personalmente: y despues veniendo el reo, por inportunaciō del que deuncia le tiene preso en carcel publica, ò en algun lugar, ò poblado, dādole el poblado por carcel: y porque lo tal es cōtra fuero, que dispone que ninguno pueda ser preso, fin q̄ primeramente sea llamado fo el arbol, y acotado. Porēde, dixerō que establecian, q̄ ninguno fueſe mandado, & cōpelido aſi venir personalmente finò por casos, & delitos leues, y pequeños, y en caſo que aya baſtāte, y ſuficiēte probāça, aunq̄ el delito ſea graue; y en tal caſo venido aſi el reo personalmente, no pueda ſer preso ni puesto en carcel publica, ni en otra parte detenido: cō tal q̄ el tal reo denūciado dē fiadores carceleros comētariēſes de eſtar à derecho, & pagar lo juzgado, y dādo las dichas fianças, ſinle mādar entrar en carcel, ni pagar carceleria alguna el juez (pidiendolo el reo) le māde proueer de copia, & traſlado del proceſſo, & que ſe pueda yr à ſu caſa: ſopena q̄ el juez, que lo contrario hiziere, pague al

tal reo todas las coſtas, daños, & intereſſe: y ſi el delito fueſe graue, tal q̄ no ſe deba dar en fiado, & por ſu confeſſion pareciere culpado; q̄ en eſte tal caſo le dexē yr, y el juez dē ſentencia de llamamiento cōtra èl conforme al fuero.

¶ Ley. IIII.

OTro ſi, dixerō, q̄ auia de fuero, uſo, y coſtūbre, y estableciā por ley q̄ en toda peſquiſa, y Inquificiō fecha ſobre todos, y qualquier maleſicios, & crimi- nes cometidos en Vizcaya, los juezes ayā de proceder, y procedan en la forma y manera ſeguiēte.

¶ Ley. V. *Como los delinque- tes hā de ſer llamados, y como ſe ha de proceder cōtra ellos en rebeldia y en q̄ caſos puedē ſer presos ſin ſer llamados.*

ALos que por la tal peſquiſa, & inquificiō fallarē tañidos, & alcāçados, no los puedan mādar prēder, ni hazer captura alguna en perſona, ſaluo dar ſetēcia de llamamiēto, por la qual mandē llamar a los tales mal hechores

Bederatzigarren Atala

III Legea. Epaikariak lege-ausleari bera ager daitela zein kasutan agindu daikeon, eta onangoaren presondegiratzea.

Baita, esan eben: Egiztagarri ta argibideok ikusita gero, jazo oi danez, lege-austea txikia dalako naiz Obendunaren aurka bear-ainbat eta nai beste egiztagarri ez dalako, Epaikariak Zugazpera agertzeko dei-epairik ez dabela emoten, Obenduna bera euren aurrera etor daitela agindu baiño; eta gero, salatariak zirikatuta, Obenduna etorri ta erri-presondegian katigu eukiten dauala, edo beste lekuren edo erriren baten, erria presondegizat damotsolarik; eta au Foruaren aurka dala, *Zugazpera ekarri ta legegatu baga inor ezin daitekela presondegiratu Foruak agintzen dau-ta.* Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Erabagiten ebela, inori ez dakiola berbera etorteko agindu, ezta orretara beartu bere, lege-austea txikia ta ariña danean baiño, eta lege-austea aundia izan badadi, bear-adiña ta naiko agergarri danean baiño; ola-

koan, Obenduna bera etorri ezkerro, ezin daitekela atxilotu, ez erriko presondegira eroan, ezta beste lekuren baten katigu euki bere: salautua izan dan Obendun onek legepean dagoala erantzuten daben presondegi-zain erantzugilleak ekarri ta epaitutakoa ordaindu ezkerro, eta onango baibenak emon baditu, presondegiratzeko agindu baga eta ezertariko giltzaperik jasan baga (Obendunak eskatu ezkerro), *Epaikariak auxibidearen kopia ta bir-izkribua berari emoteko agindu dagiala, ta bere etxera joan daitekela: zigor onenpean, besterik egiten dauan Epaikariak eralketa, kalte ta etekin guztiak Obendunari ordaindu dagiozala; eta lege-austea baibenik ez ezarteko beste aundia izango balitz eta beraren autormenagaitik errudun dala agertu ezkerro, ola-koan, joaten laga dagiola eta Epaikariak, Foruaren arabera, aren aurka dei-epaia emon dagiala.*



res, y delinquentes so el arbol de Guernica por los plazos de los treynta dias de diez, en diez; para que dentro de los dichos plazos, y cada vno dellos los tales mal hechores se ayen de presentar en la carcel publica del dicho Condado à se salvar de la denunciaçion, y pesquisa cõtra ellos fecha; con cominacion, que si se presentaren los oyran, y guardaran en su justicia, y en su rebeldia procederan contra ellos a los condenar, & sentenciar difinitiuamẽte declarandolos por rebeldes, & confesos, & culpantes, y hechores del delito, ò delitos, contra ellos denunciados, & los acortaran, y encartaran, y procederan cõtra ellos à execucion de la dicha sentencia, q̄ se diere; eceto en los crimines, & delitos de robo, & hurto, & los otros suso declarados, en que se permite captura de officio de juez, y si el mal hechor fuere tomado con cuero, & carne (es à saber) infragante delito, que es dentro de veynte & quatro horas despues de hecho el maleficio: ca en tal caso dentro del dicho termino puedan ser pressos (sin llamarlos) en todos,

y qualesquier delitos de qualquier calidad, que seã. Y asimismo puedan proceder à captura sin los llamar so el arbol contra los estrangeros de fuera del corregimiento de Vizcaya en qualquier maleficio en todo tiẽpo: porque se presume, que se ausentaràn; esso mismo contra los hechizeros, & bruxos, & contra quiẽ lleuare muger por fuerça, & asì lleuada la tuuere en su poder por fuerça, (que propriamente se dize fuerça de muger) pero no por la desflorar por algos, y suasioness, y engaños; saluo quando por fuerça publica la desflorare.

¶ Ley. VI. Como, y que justicia ha de hazer el llamamiento de los mal hechores, so el arbol de Guernica, y q̄ derechos han de auer.

Otrofi, dada la dicha sētēcia de llamamiento en presencia de escribano publico: por virtud de la dicha sētēcia, ò fee, ò testimonio della el prestamero de Vizcaya, ò su lugar teniēte pudiēdo ser auido, ò en defeto del el merino de la merindad de Buzturia, ò su lugar teniente con el

Akusiziñoak

IV Legea

Baita, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Bizkaia'n egiten dan edozein gaiztakeria ta lege-austeren azterketa ta billaketa dala-ta, Epaikariek urrengo era ta modu onetara jokatu bear dabela, eta onantxe jokatu dagiela.



V Legea. Lege-Ausleei ots egin bear jakela, eta urrundean dirala, areen aurka zelan jokatu bear dan, eta, ots egin bago, zein kasutan atxillotu daitekezan.

Nelango azterketa ta billaketa dala bide, orbandun eta obendun aurkituko litzatekezanak ezin daitekezala atxillotu eragin, ezta atxillotu bere, dei-epaia emon baiño, ogeitamar egunen buruan eta amarna egunetako epetan garzikilleei ta legeausleei Gernika'ko Zugazpera deiturik, epeon barruan eta onetariko bakotxean, aitaturiko Konderriko erri-presondegian azaldu daitezkan, euren aurka egindako

salakuntza ta billaketa-dirala-ta, euren buruak zuritu dagiezan; zemai au egiten jakela: ager badaitez, entzungo jakela, euren alde zuzena dana egiñik, eta urrundean, barriz, aurka egin eta gaitzetsi egingo dirala, azken epaia emonik, urruneko ta autorgille ta errudun eta euren aurka salatu dan lege-austearen edo lege-austeen egilletzat izanik, eta legegatu ta atzerriratu egingo dituela, euren aurkaemongo litzateken aitaturiko epaia euren aurka bete-eragiñik; lapurtuz eta ostuz egin oi dan lege-austea ta gorago aitaturiko beste lege-austeak izan ezik, onangoetan, Epaikariek egintzaz atxillotzea zillegi da-ta; eta gaizkillea narruaz eta aragiaz (au da) egikeran bertan edo gaiztakeria egin eta ogeitalau orduren barruan arrapatuko balitz, olakoan, aitaturiko epe-muga orretan (ots egin barik) atxillotu daitekela, edozein astuntasunezko edozein lege-auste izanda bere. *Eta era berean, Bizkai'ko Erri-mugetatik ateko diran erbestekoak Zugazpera deitu barik atxillotu daitekezala, edozein gaiztakerigaitik eta edozein alditan: aldenduko*

Titulo noueno.

el merino chico de la dicha merindad vayan fo el dicho arbol de Guernica: y ende en presencia de escribano publico, publique la dicha sentencia, y llame à los tales malhechor, ò mal hechores cõtenidos en la dicha sentencia, para q̄ se presenten en la carcel publica de Vizcaya, conforme, & al tenor della, & fo las penas, & cominaciones en la ley ante desta, y en la sentencia de llamamiento contenidas; y que los dichos prestamero, y su teniente lleue por el tal llamamiẽto veinte y quatro marauedis; & si el merino hiziere el llamamiento, doze marauedis; agora sea el tal llamado, vno, agora dos, ò tres, ò mas; y el escribano lleue sus derechos conforme à lo que manda el aranzel; y el merino chico aya por sus derechos por el tal llamamiento, si es vno el llamado, seys marauedis; & si fueren dos, doze marauedis; & si fueren tres, diez y ocho marauedis; y no aya mas derecho, aun que sean mas los llamados.

(:)

¶ Ley. VII. Como se ha de notificar el llamamiento.

OTro si, hecho el dicho llamamiento en la dicha forma, & manera, el escribano, en cuya presencia passò el dicho llamamiento, de fee, y testimonio al tal delator de como el tal llamamiẽto se hizo; la qual fe y testimonio sea tenuto el tal querrelloso de lo poner fixo en presencia de escribano (es à saber) el traslado del tal testimonio en las puertas de la Iglesia parrochal, do fueren vezinos, ò habitates los tales llamados en dia Domingo, à hora de Missa mayor dentro de quinze dias del dicho llamamiento, ò notifiq̄ en persona à los tales llamados por escribano publico, sino quisiere afixar el dicho testimonio, segũ dicho es: fopena que si dentro del dicho termino no afixare el traslado del dicho llamamiento, ò no le notificare en persona, como dicho es, el tal llamamiento quedẽ circunduto, y ninguno, y de ningun valor, y fuerça, y sea fecho de nuevo el dicho llamamiẽto, y los iuzes no procedan por el dicho prime-

Bederatzigarren Atala

diralakoaren susmoa dago-ta; onelantxe atxillotu beitez arzi ta sorgiñak eta emakumea indarrez daroenak bere (emakumea indarkatu, egokiago esanda), ez, baiña, koipekeriz eta berba labanez eta gurzurrez neska galtzen dauana, indarrez agirian galdu ezik.

VI Legea. Gernika'ko Zugazpera garzikilleei zein justizigiñek dei egin bear dautsen eta zelan, eta ze sari izan bear daben.

Baita: Dei-epaia Erri-Eskribauaren aurrean emonda gero, Epai onen indarrez edo egiztabidez edo autor-menez, Bizkai'ko Prestamerua edo aren Leku-Ordezkarria, berau izan aal badadi, eta au izan ezik, Busturi'ko merinaldeko Merinua edo onen Leku-Ordezkarria Merinalde are-tako Merinu txikiagaz Gernika'ko Zugazpera joan daitela: eta an, Erri-Eskribauaren aurrean, epaia iragarri dagiala, epai aren arbera ta epai berak dakarranez, Bizkai'ko Erri-presondegian azaldu daitezana dei egin dagioela, au

baiño leenagoko Legeak eta dei-epaiak dakarrezan zigor eta zemaienpean; eta dei egite onegaitik, aitaturiko Prestameruak eta aren Ordezkarriak ogeitalau marai eskuratu dagiezala; eta Merinuak dei egingo baleu, amabi marai, deiturikoa bat bakarrik zein bi zein iru zein geiago izan badira bere; eta Eskribauak Lansari-araudiaren arauz bere sariak jaso dagizala; eta dei bera-gaitik, deitua bat izan ezke-ro, Merinu txikiak sei marai jaso dagizala; bi izan ezke-ro, amabi marai; eta iru izan ezke-ro, amazortzi marai, eta deiturikoak geiago izan arren, sari aundiagorik ez daitela izan.

VII Legea. Deia egin zala zelan adierazo bear dan.

Baita: Esaniko erara ta modura dei egin da gero, zein Eskribauaren aurrean deia egin zan eta Eskribau berak egindako deiaren egiztabidea ta agiria salatariari emon begioz; eta egiztabide ta agiri au salatriak Eskribauaren aurrean tinkotu egin bear dauala (au da) deitu izanak nongo erri-

primero llamamiento.

¶ Ley. VIII. Como el llamamiento se ha de notificar à todos los llamados no dexando ninguno dellos.

Otrofi, por quanto en las tales notificaciones, que se hazen en persona, ò se han de hazer, segùn en el capitulo antes deste, por experiència se ha visto que entre los que denuncian de la vna parte, y de la otra los que asì son llamados ay colusion, siendo muchos los llamados: porque, ò por ser algunos de los tales llamados poderosos, ò fauorecidos, ò por otras causas tienen formas, y maneras entresi, que el dicho testimonio de llamamiento no se notifique à ellos, sinò que se disimule, ò dilate, y que se notifique à los otros por auentura menos pudientes, y fauorecidos, y aun menos culpados; de que recrecen inconuenientes asì à la execuciõ de la justicia, & republica de quedar los delitos sin punicion, como à las partes: y no es justicia, ni razon que lo tal estè en mano, y elecion del que asì denuncia disimular con los

vnos, & seguir à los otros, & diuidir la continencia de la causa. Lo qual se haria si à vnos vntiempo, à otros en otro se notificasse; lo qual es contra derecho, y dar causa, & ocasion à fraudes, & colusiones. E por obuiaz esto dixeron que auian por fuero, y establecian por ley, que el tal denunciador sea tenudo; ò deponer, & afixar el dicho testimonio (segun dicho es) en la Iglesia, ò Iglesias parroquiales, do asì viuieren, y moraren los denunciados, & llamados dentro del dicho termino, ò de notificarlo à todos los tales llamados en persona, y dentro del dicho termino: sopena q̄ no lo afixando, & notificando à todos, el tal llamamiento quede por ninguno, y circunduto: & por virtud de el ninguno de los llamados (aunque el tal llamamiento les sea notificado y en persona) sea tenudo de se presentarse en la dicha carcel, ni por no se presentarse caya, ni incurra en pena alguna; & si de hecho por ignorãcia de la dicha colusion, y negligencia se presentaren algunos de los tales llamados; que el juez que mandò hazer el tal llamamiento

E constando

Akusaziñoak

tar edo bizilagun diran eta leku aretako eliza nagusiko ateetan agiri aren bir-izkribua tinkoturik eta domekaz, meza nagusi bitartean, deia egin eta amabost egunen buruan ori egiñik, edo, esaniko erara, agiria tinkotu nai izango ez baleu, deiturikoei eurei Erri-Eskribauaren bidez jakin eragin dakiela; zigor onenpean, aitaturiko epe-mugan deiaren bir-izkribua tinkotuko ez baleu, edo, esaniko erara, berberak adierazoko ez baleutso, deia utsa ta eze-reza izan daitela, baliorik eta indarrrik bagakoa, eta deia barriro egin daitela, eta Epaikariek leenengo deiaren egitez ez dagiela epaitu.

VIII Legea. Deia egin zala deitu jaken gurtiei adierazo bear jakela, bat bere laga barik.

Baita: Aurreragoko zatian esan denez, bakotxari adierazoten edo adierazoko jakonean, ikusien gaiñera ikusi izan denez, deitu izanak asko baldin badira, salatzen diranen artean alde batetik eta bestetik, tratuak izaten dirala; eurerariko batzuk

aaltsu edo lagun diralako edo beste zerbaitegaitik ez-entzun egin eta egindako deiaren agiria eurei adierazotea luzatu egiten dabela, orretarako era ta bideak aurkiturik, eta orrelan aaltsu ta lagun ez diranei, ostera, adierazo egiten jakela, baita erru txikiagoa izan arren bere: ori dala-ta, obenak zigortu barik gelditzen diran ezkerro, Justizi-egintzaren eta Erriaren eta alderdien kaltetan okerrak geitu egiten dirala; eta batzuei buruz ez-entzun egin eta beste batzuei adierazotea salakuntza egin dauanaren eskumendean eta aukeramenean izatea, auziaren ebazkizuna zatikaturik, ez dala zuzenbidea ta arrazoibidea, Batzuei gaur eta beste batzuei biar jakin eragingo balitzakie, orixe egingo litzateke; eta au legearen aurka doa eta iruzurbidea ta alkar artzeko bidea izan oi da. Eta au galazoteko, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, salatuak eta deituak izan diranak zein lekutan bizi diran eta egotez dagozan eta leku aretako eliza nagusian edo eliza nagusietan esaniko epearen buruan aitaturiko agerkaia

Titulo noueno.

constandole de la dicha colu-
sion, y de como no sea afixo
su llamamiento, ni se notificò
a todos en persona, no pueda
proceder en la dicha causa à
mas de mandarlos soltar a los
así presentados, sin les llevar
el ni el prestamero ni carcele-
ro derechos algunos luego a
la hora, y condenar al tal
denunciador en todas las cos-
tas, & daños, que los que así
se presentaren, fizieren, ò ayã
fecho, & mas los derechos à
los dichos oficiales: y que lo
q̄ en contrario fuere hecho, y
procedido, sea en si ninguno,
y de ningũ valor, y efeto; con
q̄ quede reseruado su derecho
al denunciador en la causa prin-
cipal para q̄ la pueda seguir
conforme à la dicha ley para
todos juntamēte, si no ouiere
tomado coecho; ea parecien-
do auerlo tomado, padezca la
pena de la ley, y no pueda acu-
sar à los otros.

*J Ley. IX. Que ningun viz-
cayno en ningunaparte pue-
da ser atormentado, ni co-
minado, si no en ciertos ca-
sos.*

OTro si dixeron, q̄ auian
de fuero, vfo, & costũ-

bre antiguo immemorial, y
estableciã por ley, q̄ por qua-
to los Vizcaynos todos gene-
ralmente son homes fijos dal-
go, & Vizcaya es essenta, &
muy priuilegiada, nunca en
ella ouo question de tormen-
to por delito alguno, que
fuesse grande, ni pequeño, pu-
blico, ni priuado. Por ende
que establecian por ley que
en Vizcaya ni en otra parte
alguna por ningun delito los
juezes puedan poner à Viz-
cayno alguno a question de
tormēto directe, ni indirec-
te ni amenaza, ni cominacion
de especie alguno de tormen-
to, eceto en los crimines de
heregia, & læssæ Maiestatis
y de falsa moneda, & pecado
de contra natura, que es sodo-
mia.

*J Ley. X. Como, y en que
casos se puede hazer conde-
nacion por indicios.*

OTro si dixeron, q̄ auian
de fuero, y establecian
por ley, porquãto por
ser Vizcaya mōtaña dōde ay
mōtes, & mucho despoblado,
& tierra derramada; por ser
priuilegiada de no auer ende
tormento alguno, segũ se cõ-
tiene

Bederatzigarren Atala

(esanda dagoanez) tinkotze-
ra edo deitu jaken guztiei
berberak adierazotera salata-
ria beartu daitela; zigor
onenpean, tinkotu edo adie-
razo ezik, aitaturiko deia
utsa ta ezereza izan daitela:
eta deitu jakenetakorik
iñork (deia euri jakin era-
gin arren bere) ez daukala
aren egitez presondegi areta-
ra agertu bearrik; eta azaldu
ez dalako ez daitela ezelan-
go zigorrenpean jausi, ez
orrelako zigorrik beregana-
tu; eta deitutakoren batzuk,
alkar artze ori jakin ez dabe-
lako edo nagikeriz azaldu
egingo balira, dei a egiteko
agindu eban Epaikariak
alkar artu dabela ta bere
deia ez dala tinkotu, ezta
guztiei adierazo bere, ziur
jakin ezkerro, ezin daikela
auzia ebatzi, azaldu diranei
ordubete barru jarein eragin
dakiela agindu baiño, berak
eta Prestameruak saririk
artu baga, ezta presondegi-
zaiñak bere, eta azaldu dira-
nak egindako eralketa ta
kalte guztiak eta kargudu-
nen sariak salatariari lepora-
turik: eta besterik egingo
edo ebatziko balitz, utsa ta
indarrik eta ondorenik
bakoa izan daitela; salata-
riak, barriz, auzi nagusian

bere eskubidea izan dagiala
Legearen arauz guztientzat
batera auzi ori aurrera eroan
aal izan dagian, azpitik erosi
ez baldin badabe; erosi egin
dabela agertuko balitz,
Legearen zigorra bereganatu
dagiala eta ezin daikezala
besteak salatu.

*IX Legea. Bizkaitarri ezin
dakiokela iñon tormenturik
ezarri, ezta zemaika bere,
kasu batzuetan izan ezik.*

Baia, esan eben: Biz-
kaitarrik geienak
Aitonon Seme dira-
nez eta Bizkaia aske ta Lege
Berezidun danez, edozein lege-
austegaitik bere, aundia zein
txikia, erriarena zein batena
izan, iñoiz ez dala bertan tor-
menturik ezarri. Orregaitik,
Foruz, usarioz eta antxiñako
ta betidaniko oituraz ebela ta
Legetzat ezarten ebela, Epai-
kariak ezin daikeela Bizkaia'n
edo beste nonbaiten ez zuzen-
ka, ez zearka bizkaitarri tor-
menturik ezarri, ezta oneta-
riko tormentuz zemaitu bere,
fede-ukatzearen lege-austea,
Erregeren kaltezkoa, guzurrez-
ko diruarena ta izatearen aur-
kako edo sodonkerizko peka-
tua izan ezik.

De las acusaciones y denunciaciones. 34

tiene en la ley ante desta por delito alguno; & auer ende vandos, y pasiones: por donde se hazen muchos delitos, & maleficios, secreta, & escondidamente; & de tal manera, que no se pueden enteramente probar: y à la causa quedan muchos delitos sin punición, y los mal hechores son mas atreuidos para delinquir. Por ende por obuiar lo suso dicho ordenaban, & ordenaron, que si los tales delitos fuesen de robo, ò hurto, ò ferida hecha con faeta, ò muerte fecha en yermo, ò de noche aleuofamente; que en tal caso, auendo indicios, & presunciones tales, que si el mal hechor (no siendo hijo dalgo) justa, y debidamēte se podia poner à questiō de tormento: las tales presunciones, & indicios sean bastantes para imponer, & dar al Vizcayno pena ordinaria, aunque sea de muerte natural: pero en los otros delitos y maleficios no aya lugar pena ordinaria, saluo arbitraria, auido respeto, & consideracion à los tales indicios, y à la calidad del delito, & à la persona, y estado, & linage, y officio, afsi del delinquēte, y acusado, como

del acusador, & injuriado: cō que la tal pena arbitraria no pueda ser de muerte, ni cortamiento de miembro, ni de efusion de sangre, ni pena corporal, ni desdezimiento, ni de perdimiento de bienes, ni de parte dellos, ni pena de destierro, q̄ exceda de tres años; & aun el tal destierro no sea de fuera de Vizcaya, ni de su jurisdiciō, saluo dentro del Corregimiento.

J Ley. XI. Que en ningun pleyto civil se tomen testigos ad perpetuam rei memoria, sin citacion de la parte.

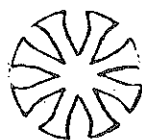
Otro si dixeron, q̄ auian de fuero, y establecian por ley, q̄ porquāto en Vizcaya ay las dichas pasiones, & opiniones, & no tormento para inquirir la verdad contra los testigos, & à la causa ay muchos, que agora por odio, agora por interes se pecuniario, ò otras causas, que les mueuen, se mueuen à testificar lo contrario de la verdad, & muy de ligero, & aun dana esto ocasion, & lugar los juezes, que sin considerar lo que dispone la ley, que en causas ciuiles,
E 2 & pecu-

Akusaziñoak

X Legea. Aztarrenez zelan eta zein kasutan gaitzetsi daiteken.

Baita, esan eben: Bizkai au menditsua, mendiz eta bakarlekuz beterikoa ta lurra edatua dalako, edozein lege-austegaitik bere ezertariko tormenturik ez ezarteko Lege Berezidun dala, aurre-ragoko Legeak dakarrenez; eta berton alderdikeriak eta griñak diralako, ixillik eta ezkuturik, guztiz egiztatu ezin daiteken eraz, lege-auste ta txarkeririk asko egiten dala, eta legeauste asko zigortu baga gelditzen diran ezkerok, gaizkilleak legea austeko geroago ta azartuago egiten dirala. Orregaitik, aitaturiko kalteok galazoteko, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, egindako lege-austea lapurreta edo ostutzea edo geziz zauritzea edo leku bazterren baten edo gauez edo arriskurik baga egindako eriotza izan badaite, olakoan, *gaizkilleari (Aitonen Seme izan ezik) bidez eta legez tormentua ezarteko adiña aztarren eta eretxi baldin bada, aztarrenok eta eretxiok birkaitar bati oiz-*

ko zigorra ezarteko naikoa izan daitezala, berezko eriotza emoteraiño bere bai; bestelako lege-auste ta gaiztakeriak diranean, barriz, oizko zigorrik ez daitela ezarri, aukerabidezkoa baiño, esaniko susmoak eta lege-austearen astuntasuna zelangoak direan eta alangoxea, eta gaizkillea ta salatu izana ta salataria ta iraindu izana nor eta zein bizikeratako, jatorritako ta lanbidetakoak diran gogotan izanik; aukerabidezko zigor au, alan bere, ezin daiteke eriopekoa izan, ez gorputz-zatiren bat ebatea, ez odola isurtea, ez gorputza zigortzea, ez izen ona kentzea, ez ondasunak edo ondasunen batzuk galtzea, ez iru urtez goiti erbestera bearra; eta orrelakoaren erbesteratzea ez daitela Bizkai'tik eta Bizkai'ko aginte-barrutitik kanporakoa izan, bertoko erri-mendekoa baiño.



XI Legea. Erri-Auzitan ezin daitekela iñoiz bere "ad perpetuam rei memoriam" lekukorik ekarri, alderdiari ots egin barik.

Titulo noueno.

& pecuniarias, & criminales, do folamente ha lugar el tomar de la probança ad perpetuam rei memoriam, las tomã muy de ligero contra el tenor, y forma, & orden del derecho; & lo que peor es, sin citacion, ni audiencia de la parte contraria, y afsi folapadamente; & aunque la tal probança de derecho no valga nada, ni faze fee, procuran muchos Vizcaynos de la hazer, por tener los tales testigos afsi tomados prendados para quando quisieren mouer sobre ello pleyto, ò espera que le ferã mouido, y que con los tales testigos su contrario fundarã la intencion contra el; & afsi le quita por esto copia, & facultad de poder probar su intencion por ser los juezes faciles à ello, agora por ignorancia, agora por dolo, ò parcialidad: de que resultan muchos incõueniẽtes. Y por obuiar à lo susodicho, y otros inconuenientes, que dello resultan, establecian, y establecieron, que ningun juez sea osado en pleyto alguno ciuil ni pecuniario tomar probança alguna, ni mandar hazer, ni cometer ad perpetuam rei memo-

riam sin citacion ni audiencia de parte; so pena q̄ la tal probança en tiempo alguno no haga fee, ni probança, ni indicio alguno; antes luego sea quemado el registro, sin que della quede copia ni trafunto alguno; porque los tales testigos, que afsi se tomaron por los prender, tengan libertad de dezir, & de poner la verdad en su tiempo, y lugar. Y allẽ de dello el juez, que la tal probança tomare, ò mandare hazer, ò la cometiere sin la dicha citacion, pague cinco mil marauedis, la mitad para la parte, contraria quiẽ se toma la tal probança, y la otra mitad para los reparos de los caminos del Condado por cada vez que lo contrario hiziere. Pero en quanto toca al tomar de la informaciõ contra deudor fugitiuo, ò estrangero, la declaratoria de Toro, que habla sobre esto, q̄ de en su fuerza, & vigor; y esso mesmo aya lugar la probança en causas criminales so-

bre auer denun-
ciado.

(?)

TITVLO

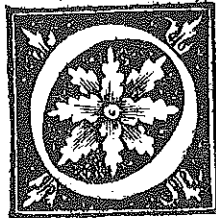
Bederatzigarren Atala

Ba ita esan eben: Bizkaia'n onango grina ta banakuntzak diralako, *eta Lekukoei egia atara eragiteko tormenturik ez dalako*, gorrotoz zein diruzalekeriz zein beste zerbaitek eraginda egiaren aurka autor dagitenak asko dirala, eta Epaikariak eurak bere, Legeak erabagiten dauana gogoan izateke, okerbide izan oi dirala; Epaikariok, bada, erri ta diru ta zigorauzietan bakarrik "*ad perpetuam rei memoriam*" deritxan egiztabidea legez aintzat artu bearrean, Legeok dakarrenaren aurka egiñik eta zuzenbidea urraturik, orrelako egiztagarriak Lekukoen-gandik errez baiño errezago jasoten dituela; eta, okerrago dana, beste alderdikoei ots egin eta entzun baga ta maltzurkeriz ori egiten dabela, eta onango legezko egiztabidea utsa ta indarrik bakoa izan arren, bizkaitar askok onartu egiten dabela, gai orri buruzko auzia asi nai dabenerako edo ustez etorriko jakenerako orrelako Lekukoak eurentzat irabazirik euki dagiezan eta euren aurkariak bere asmoa Lekukoongan oiñarritu ez dagian; eta onan beste

alderdiari bere asmoa egiztatzeko aalmena ta indarra kendu egiten dautsoe, naiz ez jakitez naiz legeaustea iruzurrez egiñik naiz alderdikkeriz, Epaikariak orretarako makurberak dira-ta, ortik okerrik asko etorririk. Eta onan sortzen diran eta bestelango okerbideak galera-zoteko, Foruz ebana Legetzat ezarriz, erabagiten ebela, onantxe erabagirik, iñongo Epaikarik ez dagiala ez erriauzitan ez diru-auzitan "*ad perpetuam rei memoriam*" deritxan egiztabiderik onar, ez onartu eragin beste alderdiari ots egin eta entzun baga, zigor onenpean: onango egiztagarriak iñoiz bere ez daitela atakotzat ar eta ez dagiala indarrik ez aztarrenik izan; eta Auzi-liburua beingoan erre daitela, aren bir-izkriburik eta aldakirik gelditu baga, baituak izan diran Lekukoak euren buruaren jabe egin eta bear dan aldian eta lekuan egia autor dagien. Eta aitaturiko alderdiari ots egin baga orrelako egiztabidea ontzat izan edo onartu eragin edo norbaiti egiteko agintzen dautsan Epaikariak, gainera, orrelakorik egiten dauan bakotxean, bost milla marai

❁ TITULO DEZIMO DE LOS ❁
receptadores.

J Ley I. De los receptadores.



Dtro si dixerõ, q̄ auian de fuero, y estableciã por ley, q̄ por quanto en Vizcaya los mal hechores, siẽdo asì denũciados, y llamados, y en rebeldia sentẽciados, acotados, y encartados, & por tales publicados; sõ receptados, & acogidos, & mantenidos, & fauorecidos; è ala causa tienẽ ofadia para mas mal. Por ende por euitar lo semejante, & otros incoueniẽtes, que desta suceden. Dixeron que ordenabã, & ordenarõ, que siẽdo asì por maleficios algunos sentẽciados, y encartados, & siendo la tal sentençia, y encartamiẽto publicada en alguna ò algunas ante Iglesias por escribano publico en dia Domingo en tiempo de la Misa mayor, por manera que pueda venir à noticia de todos; ninguno de tal pueblo sea ofado de receptar en su casa al tal sentenciado, & acotado, ni de le mãtener,

ni fauorecer so las penas establecidas por fuero, y derecho cõtra los tales receptadores: pero que en Vizcaya (eçeto por ciertos delitos) ningun Vizcayno puede ser preso por maleficio alguno, q̄ haga saluo ser llamado por treynta dias so el arbol de Guernica: y fasta en tãto que passe el dicho plazo, y termino, y fasta q̄ sea sentenciado segun el priuilegio de la tierra puede y ha de andar libre, y effeto (q̄ aun por el juez, ante quien es denũciado, no puede ser preso) Y porq̄ acaeze q̄ durante este tiempo los tales mal hechores se acojẽ por las casas, & caserias de la tierra llana, y entre amigos, & parientes; & deziendo q̄ los tales, q̄ asì los acogẽ, son receptadores, los juezes del Condado, & otros juezes, q̄ vienẽ por pesquisidores, procedẽ como cõtra receptadores, & los prenden, y les hazẽ condenaciones: lo quales cõtra derecho y el fuero, & priuilegios de la tierra. Por ende q̄ ordenabã, y ordenarõ, q̄ ninguno q̄ asì acogie-

D 3 re

Akusaziñoak

ordaindu dagizala, erdia beste alderdiarentzat, egiztabidea onen aurkakoa izan zanez, eta beste erdia Konderriko bideak konpontzeko. Zordun iges egillearen eta erbestekoen kaltez argibideak jasotzeari bagago-

kioz, barriz, arazo oni buruz diarduan Toro'ko Azalpenak bere indarra izan begi ta sendo izan bedi, eta zigorauzietan egiztagarri izateko, salakuntza egiteaz gainera, orixe berori egin bedi.



AMARGARREN ATALA, EZKUTATZAIL-
leei buruz.



I Legea. Ezkutatzaillei buruz.

Baita, esan eben: Bizkaia'n salatu diran eta deia egin jaken gaizkilleak urrunekotzat salatu, legegatu ta atzerriratu egin dirala iragarri ezkerro, estaldu egiten dirala, babesa, jana ta laguntza eurei eskeintzen jakela, eta onan oker geiago egiten jarraitzeko ausartasuna izaten dabela. Orregaitik, onelako ta bestelako okerbideak galazoteko, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, batzuren batzuk gaiztakeriagaitik epaitu ta atzerriratu diranean, epaia elizateren baten edo elizate batzuetan, domekaz, Meza

nagusi bitartean guztientzat jakinbide izateko eraz Erri-Eskribau danak iragarri baldin badau, alan epaitu ta erbesteratu izandakoa bere etxean gordetzen erri aretako iñor ez daitela ausartu, ezta jaten emoten eta laguntzen bere, Ezkutatzailleen kaltetan Foruz eta Legez ezarririko nekeenpean; Bizkaia'n, barriz, edozein legeauste eginda bere (onelako edo arelako legeauste batzuk izan ezik) ezin daitekela *bizkaitarrik presondegiratu, ogeitamar egunen buruan Gernika'ko Zugazpera deitu baino, eta epe-muga au igaro arte ta lurraldeko Lege berezien arabera epaitu arte, aske ta bere buruaren jabe izan daitela; eta, ibilli bere, onelantxe ibilli bear dauala (salakuntza egin jakon Epaikariak berak bere ezin daitela orrelakoa*

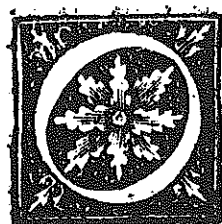
Titulo dezimo.

re en su casa, ò compania, aunque sepa que es mal hechor, & que aya cometido qualquier delito, & maleficio fasta en tanto que sea sentenciado, no sea auido por receptor, ni caya en pena de receptor, ni en otra alguna;

ni juez alguno del Condado, ni pesquidor pueda proceder contra el direte ni indirete: sopena que lo que en contrario hiziere, ò sentenciare sea ninguno, y de ningū valor y efecto.

❁ TITVLO VNDEZIMO DE LA ❁ carcel publica del Condado.

Ley. I. Que aya dos carcelles, y qual ha de ser el carcelero, y donde puede hazer el officio el prestamero.



Tro si dixeron, que auia de fuero, y establecia por ley, que en el dicho Condado y Señorío de Vizcaya en dos lugares de Vizcaya aya carcel publica, la vna, & principal en Guernica, do suelen, y hã de residir los Corregidores, & tenientes generales. Otra carcel do quier que residiere, ò se hallare el Corregidor de Vizcaya residiendo: y que en qualquiera destos lugares aya, ytēga el dicho prestamero casa, & lugar buena, & suficiente, do tēga los pre-

fos bien guardados, y cō buenas prisiones de grillos, y cadenas, y otras prisiones de fierro, & cō su cepo: por manera q̄ no se le sueltē los presos mal hechores, y q̄ se pueda en ellos executar la justicia: ytēga su buē carcelero raygado & abonado, q̄ de buē recaudo de la dicha carcel de la vna, & de la otra, solas penas establecidas en derecho cōtra los executores, q̄ no ponē buena guarda en los presos, y del interese de las partes. Y el carcelero, que el prestamero tuuiere en la carcel de Guernica, pueda executar el officio de prestamero solamēte en las merindades de Busturia y Marquina, do està la dicha carcel, y no en las otras merindades, como al presente

vsaz

Amaikagarren Atala

atxillotu). Eta aitaturiko gaizkilleek, jazo oi danez, aldi onetan Lurralde Lauko etxe ta baserrietan eta adiskide ta senideen artean ostatua izaten dabenez eta ostatu au damotsenak Ezkutatzaille dirala esaten dabelako, Konderriko Epaikariak eta etorri oi diran beste Epaikari Aztertzaillak, Ezkutatzaille bailiran, areen aurka egiñik, presondegiratu ta gaitzetsi egiten ditue, jokabide au Lege ta Foru ta lurraldeko Lege Berezien aurkakoa izanik. Orregaitik, agintzen ebela, onantxe agindurik, *iñork iñori bere etxean ostatu-*

rik eskeiñiko baleutso, gaizkille dala edo edozein lege-auste ta gaiztakeri egin dauala jakin arren bere, epaitu baiño leen, ezin daitekela orrelakoa Ezkutzaillat artu, eta Ezkutzaillari dagokion zigorririk ez dagiala bereganatu, ezta ezertariko nekerik bere; eta ez Konderriko Epaikari batek, ezta beste Aztertzaillak bere, ezin daikela alakoa ez zuzenka ez zearka epaitu, zigor onenpean, besterik egin edo bestelako epairik emongo baleu, utsa ta indarrik eta ondorenik bakoa izan daitela.



AMAIKAGARREN ATALA, KONDERRI-

ko erri-presondegiak.



I Legea. Presondegi bi izan daitezala, eta presondegi-zaiña nor izango dan, eta Prestameruak bere egintza non egin daiken.



Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezartzen ebela, Erri-Presondegia Bizkai'ko Konderri ta Jaurerriko leku bitan izan daitela; bata, nagusia, Gernika'n, Korreji-

dorea ta Ordezkarri Nagusia egotez antxe egon oi dira-ta, egon bere, antxe egon bear dabe-ta. Eta bestea, Bizkai'ko Korrejidorea non bizi dan eta egotez non dagoan eta antxe; eta onetarik edozein lekutan Prestameruak etxea ta toki egoki ta bear ainbestekoa euki dagiala, eta presondegiratu izanak ondo zainduta euki dagizan, bertan oin-billur, kate ta beste oin-burdiñak eta zurartea izan dagizala,

vfa: el qual sea de allende Ebro, & tal q̄ tēga las otras calidades, q̄ han de concurrir en el prestamero mayor.

¶ Ley. II. Los llamados se puedan presentarse en la carcel, que quisieren; y que a su costa una vez sean llamados ante el Corregidor para tomar las confesiones.

OTro si dixerō, que por quanto en Vizcaya ha auido, y ha de auer la dicha carcel publica en los dichos dos lugares. Por ende establecian por ley, que qual quiera de los dichos Vizcaynos, q̄ ası sean llamados, ası por sentēcia de llamamiento del Corregidor, como por sentēcia de su teniēte, tēgā libertad, y eleciō de se yr a presentaren qualquier de los dichos lugares, do fuerela dicha carcel publica, agora en Guernica, agora do residiere el Corregidor, do mas quisiere: cō q̄ el dicho Corregidor, ò su teniēte pueda mādara los tales presentados parecer ante si so fide custodia, y buena guarda a tomarles sus dichos vna vez; y esto a costa, & despēsa del mesmo presentado. Y no

pueda traer mas vezes a tomar confesion: y que tomada ende su confesion, & pidiendolo el preso, luego sea mandado tornar, & tornado a la carcel que escogio, ò escogiere, y el juez le conceda, & mande so pena de mil maravedis por cada vez que lo contrario fiziere repartidos la mitad para el preso agraviado, la otra mitad para los reparos, & obras publicas del Condado. E incurra en la dicha pena cada vez que le fuere pedido, & no lo cumpliere, aunque le pidan muchos sobre vn caso.

¶ Ley. III. De lo que pueden llevar los carceleros por la comida, y cama de los presas.

OTro si, por quanto siendo ası presentados los dichos Vizcaynos siendo ası llamados en alguno de los dichos dos lugares de carcel publica, por experiencia se ha visto q̄ por el dicho prestamero, ò sus teniētes, & carceleros son fatigados, & agraviados sobre y on razon de la despensa, que les da estorciēdoles mas de lo que gastan.

D 4 Por

Erri-presondegiaz

katigu dagozan gaizkilleak askatu ez daitezan eta euren gan zuzentasuna egin daiten; eta bere katiguzain on, ogasundun eta zintzo bat izan dagiala, Presondegi bata zein bestea arduraz jagongo dituana, katigu-zain egokiak ez dituan beteeragillearen kaltetan legez eta alderdikoen naiez ezarriko zigorrenpean. *Eta Prestameruak Gernika'ko Presondegian daukan katigu-zaiñak Prestameru egintza Busturia ta Markiña'ko Merinaldeetan soillik egin daikela, Presondegia antxe dago-ta; beste Merinaldeetan, barriz, ez, oraingo usarioa orixe dalako; orrelangoa Ebro'z arantzakoa ta Prestameru Nagusiak izan bear dituan gaitasunak daukazana izan daitela.*

II Legea. Dei egin jakenak, eurek nai izango leuken presondegian azaldu daitekezala; eta Korrejidorearen aurrera euren pentzutan bein eroan daitezala autorpenak egiteko.

Baia, esan eben: Bizkaia'n aitaturiko leku bietan izan dala Erri-Presondegia, eta, izan bere, antxe izan bear

dauala. Orregaitik, Legetzat ezarten ebela, Korrejidorearen naiz Ordezkariaren deipaiz deitua izan dan edozein bizkaitarrek zein Presondegitara joan nai dauan eta antxe azaltzeko eskubidea ta aukeramena izan dagiala, naiz Gernika'koan naiz Korrejidorea egotez dagoanekoan; eta Korrejidoreak edo onen Ordezkarriak onelan azaldu diranak zaintzaille zintzo ta jagola onenpean bere aurrera bein erakarri daikezala autorpenak artu dakiezan, eta erakarte au azaldu danaren bizkar izan daitela, ordaindu bearrekoa ari leporaturik. Eta autormen egiteko ezin diakela geiagotan erakarri; eta autormena entzun dakionean, katigu dagoanak eskatuz gero, berak aukeratu edo aukeratuko dauan Presondegira albait lasterren itzuli eragin dakiola, Epaikariak ori ontzat emonik eta orixe egiteko agindurik, eta besterik egiten dauan baktxean zigortzat milla marai ordaindu dagizala, erdia irain arturik, katigu dagoanarentzat eta beste erdia Konderriko bideak konpontzeko ta erri- lanetarako. Eta ori eska dakion baktxean eta bete

Titulo onze.

Por ende dixerō, q̄ teniã por fuero, y estableciã por ley, q̄ à ninguno de los tales pressos y presentados les contasse, & ficiesse pagar el tal prestamero, ò carcelero mas de doze marauedis por cada vna comida, siendo contento el tal preso de beber sidra, & no vino en la mesa. Pero si escogiere de beber vino, pague, & le cuente de despenfa de la mesa por cada comida quinze marauedis, y no mas por la dicha despenfa ni cama. Pero si el tal preso quisiere prouerse de despenfa de suyo, lo pueda fazer: con que pague por la cama buena, y suficiente tres marauedis por dia, & noche: & no se les lleue mas en lo vno, y en lo otro so pena de pagar cō el quatro tato de lo que asì les lleuare, à demas, & allēde de las otras penas establecidas en derecho contra los juezes, que hazen estorsion, y lleuan derechos demasiados: & sea repartida la dicha pena la mitad para las obras publicas, & reparos del Condado: y de la otra mitad, la mitad para el acusador, y la otra mitad para los pobres del hospital del lugar que acaeciere: & que

la mesma despenfa, y en la mesma cãtidad se dē, y exhiba à todos aquellos, q̄ estuuieren en poder de los dichos prestamero, y su teniēte, & carceleros, agora estē por los dichos crimines, & delitos, agora por otras qualesquier causas, asì como por deudas, ò fianças de raygamiento, ò remate, ò en otra qualquier manera: y que sobre este caso en cada vna semana el Corregidor, ò su teniente en la vilita que haze hazer en cada dia de sabado, aya informacion dello, & lo haga assentar en el libro de la carcel so la mesma pena; & que lo mesmo que se prouē sobre ello para la carcel del dicho prestamero, y su teniente, se haga, & cumpla por los merinos de Vizcaya, & sus tenientes en sus carceles, que tuuieren so la mesma pena, & lo mesmo aya lugar en ellos: pero si alguno truxere su cama en que duerma, & su mantenimiento; que en tal caso no pague el preso los dichos tres marauedis.

(?)

Ley.

Amaikagarren Atala

ez, zigor bera ezarri dakiola, kasu berean askok eskatu arren.

III Legea. Katigu dagozanen janaren eta ogearen ordainetan Presondegizaiñak zer eskuratu daiken.

Baita: Onan azaldu-riko bizkaitarrei Erri-Presondegi biotako batera deituta gero, ainbat bidar ikusi danez, Prestameruak eta aren Ordezkariek eta katiguzaiñek, arei emoten jaken jakia dala-ta, kalte ta bidebagak egiten dautseezala, eralgiten dabena baiño geiago emotera bearturik. Orregaitik, esan eben: Foruz ebela ta Legeztat ezarten ebela, presondegiratu ta azaldu danari Prestameruak edo katiguzaiñak jatordu bakoetako amabi marai baiño geiagorik ez dagiola kontuan ezarri ta ordaindu eragin, katigu dagoanak sagardaua gura badau eta ez ardaurik. Ardaua edatea naiago izango baleu, ostera, ordaindu dagiala ta jatordu bakoetako amabost marai kontuan ezarri dakiozala, baiña jana ta ogearen truke geiagorik ez. Katigu dagoanak, alan

bere, berenetik jan gura izango baleu, ori egin daike-la, naiko ona dan ogearen ordainez egun eta gau bakoetako iru marai emoten daualarik; eta ez batagaitik eta ez besteagaitik ez dakio-la geiago kendu, bereganatu dauana, lau alakoze geiturik biurtzea zigortzat ezarten jakola, eta orrezaz gainera, indarkeria egin dabena eta geiegi eurenganatzan dabena Epaiakarien kaltetan legeze izendaturiko zigorrak ezarri dakiozala; eta zigor au erdi bi egin daitela, bata Konderriko erri-lanetarako ta bideak konpontzeko, ta bestearen erdia beste erdi bi, bata salatariarentzat eta beste leku aretan dagoan Gaixoetako beartsuentzat izanik; eta aitaturiko gaiztakeri ta lege-austeakaitik naiz beste gauza batzuekaitik, esate baterako, zorrakaitik naiz lur-ondasunen baibenakaitik naiz errematagaitik naiz beste zerbaitegaitik Prestameru ta aren Ordezkarie ta presondegizaiñen eskuetan dagozanei jan bera ta neurri beratan emon eta eskeiñi dakie-la; eta gai oni buruz Korrejidoreak edo aren Ordezkariek astean-astean arazoaren barri emon dagiala, zapatu

¶ Ley. IIII. *Que la prision sea conforme à la calidad del delito.*

OTro si, por quanto entre los tales llamados, y presētados, y presos la calidad de sus maleficios y delitos, ay, y ha de auer diferēcia, & no es justicia q̄ aquel que no merece pena de muerte, ni otra alguna corporal, sea agrauiado de tanta prision, de hierros, como el que lo merece; y podria acaecer por pafsion, ò parcialidad del juez, y por obuyar en esto dixeron q̄ auian de fuero, y establecian por ley, que en los que asì se presentaren aya tal calidad de prisiō qual fuere el delito, de que es acusado, & acatado la calidad de la pena dello, & de la probança de sobre ello, & de la pena que deue auer, & considerando la persona, quien es, y toda via el aluedrio del juez, que de la causa conoce, no excediendo sinò moderādo; & lo mesmo sea en lo de los merinos, & sus

(?)

¶ Ley. V. *Que los acusados por una causa no puedan ser acusados por otra sino en la forma que esta ley dize.*

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y establecian por ley, q̄ cada & quando q̄ alguno, ò algunos asì son llamados so el arbol de Guernica sobre qualesquier casos criminales, y se presentaren los tales llamados en la carcel; que hasta que de aquel caso, sobre que son llamados, sean absueltos, ò cōdenados ninguno los pueda llamar ni recomēdar por otro crimen ni delito alguno, que sea; agora sea mayor, agora ygual, ò menor, ni pueda ser hecha pesquisa, y inquisicion sobre otro delito alguno, en quanto estuviere preso. Y si fuere absuelto, fasta que sea en su libre poderio, eceto si antes que asì se presentare en cadena, el tal, ò los tales fueren llamados. Pero aun en tal caso (aunque por vn caso, ò por dos sean llamados) hasta ser absueltos, ò condenados, no sean tenidos de responder

Erri-presondegiaz

oro egiñazo dagian ikustaldian, Presondegiko Liburuan oarpena ezarririk, zigor berarenpean; eta Prestamerearen eta aren Ordezkarieren Presondegiari buruz agintzen dan guztiau berau egin eta bete daitela Bizkai'ko Merinuek eta Ordezkariek dituan Presondegietan bere, zigor berarenpean, eta an bere gauzau berau egin daitela; norbaitek berak lo egiteko ogea ta beretzako jana ekarriko baleuz, barriz, katigu dagoanak ez dagizala aitaturiko iru maraiok ordaindu.

IV Legea. Lege-austea zelangoa eta presondegi-eralangoxea izan daitela.

Baita: Onan deituak izan diran eta azaldu diran presondegiratuen artean egin izan diran gaiztakeri ta legeausteak ezbarriñak dirala, eta, izan bere, onelantxe izan bear dauala, eta eriozigorpean edo gorputzigorpean ez dagoanak onenbesteko obena dauanak adiña oin-burdin presondegian eukitea ez dala bidezkoa; eta Epaikariaren griñaz

naiz alderdikeriz ori jazo daitekenez, okerbide aukentzeko, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, azalduko litzatekezanak zelango lege-austez salatu diran eta alangoxe presondegi-mueta izan dagiela, obenaren astuntasuna ta ekarri diran egiztagarriak eta obenari dagokion zigorra ta obenduna nor dan gogoan izanik, baita auzia ebatziko dauan Epaikariaren aukeramena bere, ez zigorra geitzeko, arintzeko baiño; eta Merinu ta aren Ordezkariei buruz bere, auxe berau bete beite.

V Legea. Lege-auste batez salatu diranak ezin daitezkezala beste lege-auste batez salatu, Lege onek erabagiten dauan erara izan ezik.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, norbait edo norbaitzuk, edozein Zigor-auzi data-ta, Gernika'ko Zugazpera deituak izan diran bakotxean, deitutakook presondegian azaldu baleitez, kasu orretan askatu edo gaitzetsi arte, orretarakoxe deitu jake-ta, beste gaiztake-

Titulo onze.

der si no quisieren, saluo a la vna de las tales acusaciones hasta ser fenecida la vna. Y esto ayalugar constando que la tal querella, ò denunciaçion, sobre que está preso, no es fecha fingida, & cautelosa, & maliciosamente. La qual cautela, ò fingimiento se entienda, & se presume, si el tal denunciado anduuiere suelto de la dicha carcel, ò sobre fiadores carceleros, y no estuuiere preso por su persona: pero si el acusado quisiere renunciar el favor desta ley, & responder a todas las acusaciones, que le pusierē, q̄ lo pueda hazer.

¶ Ley. VI, De la pena del prestamero & carcelero por cuya mala guarda los presos se van.

OTro si, por quanto algunos, así llamados, y presētados en poder del prestamero, ò merino, se suelē ausētár, & yr quebrātando la carcel, ò en otra manera por via q̄ los denunciadores, ò demādadores no puedā alcāçar cumplimiēto de justicia, ni lo fuyo. lo qual se haze por la mala guarda de los

tales executores; & porque ellos seā mas deligentes en la guarda de los tales presos, & los querellosos alcanzen justicia, dixeron que estableciā por ley, que el prestamero, ò merino, que así tuuiere en su poder los tales presos seā tenido de los guardar bien y fielmente: y si los soltaren, y no los guardaren, como debē, si el preso merecia muerte, el que lo soltò, y no guardò bien, & como no debia, muera por ello: & si el preso no merecia muerte, & merecia otra pena corporal; si el que lo guardare, se fuere con el, ò soltare, q̄ aya aquella mesma pena, que el mesmo preso debia de auer: & si por mengua de guarda se fuere por negligencia del guardador, que estē vn año en la cadena: & si el preso no merecia pena corporal, y era tēido de pagar pena, ò deuda de dineros, y se fuere con el, ò lo soltare a sabiendas; sea tenuto el que lo guardaba, a pagar lo que el preso era tenuto, y estē medio año en la cadena: y si por negligencia se fuere, sea tenuto a pagar lo que el preso debia, y estē tres meses en la cadena.

Ley

Amaikagarren Atala

ri edo lege-auste batez salaturik inork ezin daikeola olakoari deitu, lege-auste au aundiagoa, ainbatekoa naiz txikiagoa izan arren, ezta beste lege-austeren inguruan azterketarik eta billaketarik egin bere, Presondegian dagoan bitartean. Eta jarein egin bajako, bere eskumendeko dan bitartean bere ez, azaldu baiño leen, bere burua edo euren buruak katigutzat emoten dituenen izan ezik. Baiña, olakoan bere (lege-auste bategaitik edo bigaitik deitu arren) azkatu edo gaitzetsi egiten diran bitartean, ez daitezala, nai ez baldin badabe, auzi bati baiño erantzutera bear-tu, salakuntza agazkoa garbitu arte. Eta Presondegian dagoanaren auzitaratzea edo aren salakuntza guzurrez, maltzurkeriz eta asmo gaiztoz ez dala egin ziur jakin ezkeru, ori onantxe egin daitela. Eta salaturiko ori Presondegitik urtenda baldin badabil eta presondegizaiñak bere erantzukide ditularik, berbera katigu ez baldin badago, orrelako maltzurkeririk eta azpikeririk badalako antza ta susmoa izan oi da; salatu izanak, baiña, Lege onen babe-

sari uko egiñik, egingo litzakiozan salakuntza guztiei erantzun nai izango baleu, ori egin daikela.

VI Legea. Prestameruaren eta presondegizaiñaren zigorrari buruz, katigu dagozanak txarto zaindu diralako joan egiten badira.

Baita: Onan deituta gero azaldu diran batzuk, Prestameruaren edo Merinuaren mendean dagozala, Presondegia apurtuz edo beste era batetara aldendu ta joan egiten dirala, salatariek eta eskatzailleek Justizia ta eurenana dana osorik ezin lorturik. Au Bete-eragilleek txarki jagoten dituelako jazoten dala, eta katigu dagozanak aalegin aundiagoz jagon dagiezan eta auzilariek Zuzena lortu dagien, esan eben: Legetzat ezarten ebela, orrelango katiguak bere mendean daukazan Prestameruak edo Merinuak ondo ta zintzoro jagon bear dituala; eta askatu egingo baleuz eta bear dan lez jagon ez, presondegiratu izana ilgarri baldin bazan, ondo ta bear zanez jagon baga askatu

¶ Ley. VII. En que manera se ha de dar al preso copia del processo.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y estableciã por ley, q̄ afsi presẽtado el reo llamado, & puesto, en poder de prestamero, si pidiere copia de todo el processo cõ probança, & pesquisa cõtra el hecha, & tomada, el juez le mande proueer dello cõ todos los dichos, & deposiciones de los testigos con sus nombres: y si pidiere q̄ se le de originalmente, que originalmente se de a su letrado, siẽdo en el lugar, y de las calidades suso declaradas, pagandole por ello al escribano el salario, que està declarado. Y si pidiere que se le de el traslado sacado en limpio, que tambien se le de pagando esso mesmo lo que està declarado.

(?)



¶ Ley. VIII. En que manera se ha de dar copia a los q̄ se presentarẽ quando no se presentan todos los llamados.

OTro si, si fuerẽ muchos los tales afsi llamados & todos los llamados se presentaren al termino, & plazo del llamamiento, & todos pidierẽ copia del processo, q̄ se les mande dar, & segũ & de la forma de la ley ante desta. Pero si se presentaren algunos, & no otros que en tal caso, aunq̄ los presẽtados pidan copia del original, que no se les de, ni se les mãde dar saluo el traslado de la acusacion, & de los dichos, y deposiciones de los testigos, que hazen, & deponen contra los tales presentados con sus nombres, & no copia de aquello, que està probado, o toca a los otros llamados no presentados, eceto si fuere la causa, sobre que es la denunciaciõ, tan leue, & de tan poca importancia, & interẽsse, que aun por dar el original para poco perjuycio al denunciador; que en tal caso en aluedrio sea del juez de mandar

pro-

Erri-presondegiatz

ebelako, jagolea bera il daitela; eta jagolea beragaz joango balitz edo berak askatu egingo baleu, katigu egoanak bearreko zigorra bera jasan dagiala; eta jagon ezagaitik, jagolearen nagikeriagaitik joango balitz; urtebetean katean egon daitela; eta katigu egoana gorputz-zigorraren merezidun izan ez baldin bazan, baiña bai diruzigorra edo zorra ordaindu bearrekoa, aregaz joango balitz edo jakiñaren gainean askatuko baleu, katigu egoanak ordaindu bearrekoa ordaintzera jagolea beartu ta urte erdian katean egon daitela; eta nagikeriagaitik joango balitz, katigu egoanak zor ebana ordaintzera beartu ta iru illabetetan katean egon daitela.

VII Legea. Auzibidearen bir-izkribua katigu dagoanari zelan emon bear jakon.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, deia egin jakon obendunak, onelan azaldu ta Prestameruaren mendean jarri ondoren, bere kaltetan egindako Auzibide guztiaren

eta egiztabide ta azterketaren bir-izkribua eskatuko baleu, Eapikariak emon eragin dagiola aren aurka esan eta autortu dan guztia aditzera emonik eta Lekukoen izenak agerturik; eta leen izkribua Letrauari emoteko eskatuko baleu, Letrau ori leku aretan baldin bada eta gorago aitaturiko gaitasunak izan ezkerro, emon dakiola, orrectarako ezarri dan alogera Eskribauari emonik. Eta aldaki garbia eskatuko baleu, emon dakio-la, ezarrita dagoana ordaindurik.

VIII Legea. Deitutako guztiak azaldu ezik, bir-izkribua azaldu diranei zelan emon bear jaken.

Baita: Deiturikoako asko izan eta deia-
Bren epe-mugaren buruan azalduko balitzaz eta Auzibidearen bir-izkribua guztiak eskatuko balebe, aurreragoko Legearen araber ta erara emon eragin dakiela. Batzuk azaldu badadiz, baiña, eta beste batzuk ez, olakoan, azaldu diranek Leen izkribuaren bir-idatzia eskatu arren, ez dakiela emon, ezta emon

Titulo onze.

proueer del original, ò traslado, como a el bien visto le fuere.

¶ Ley. IX. En que manera el reo ha de alegar, & como el actor, y el reo han de hazer sus probanças.

OTro si, siendo assi proveydo el reo presentado decopia del proceso, pueda alegar, & fundar su inocencia, & descargo por todas las vias q̄ biē visto le fuere; y assi alegado, y el pleyto cōcluso para prueba, el juez lo reciba aprueba en forma comun con los plazos, è terminos del derecho: & recibidos assi aprueba, el reo pueda articular, & probar las tachas de los testigos, que contra el depusieron en dichos, y en personas, y su inocencia, & descargo por todas las vias de probança, que de derecho lugar aya, & viere que le cumple; è el denunciador reproduzca los primeros testigos en los articulos primeros, & articule, & pruebe (si quisiere) los abonos de sus testigos. Y si el reo alegare perdón o transaciō del delito, ò que estaba en el

tiempo, que el delito se hizo, en otro lugar, ò otra excepciō nacida despues, que passò el delito; en tal caso, sobre estas causas pueda el actor articular, & probar lo que viere que le cumple. Pero sobre el acto del delito, ni indicio alguno el actor no pueda articular, ni probar; & que presentado el interrogatorio, el juez vea, y examine, si es tal, qual dicho es, el dicho interrogatorio: & si viere articulos impertinentes, lo quite, y teste, & si contra lo que dicho es, el actor truxere, & presentare testigos, sus dichos no hagan fee, ni prueba ni indicio alguno; antes sean quitados, y alaçados del proceso, y quemados: y que el actor en la causa principal (conuiene a saber) sobre el acto del delito, despues de hecha la publicaciō de la sumaria, & primera informaciō, no pueda en la primera ni segunda, ni otra instancia alguna presentar testigos, ni probança alguna, y si lo hiziere, no haga fee, ni indicio alguno

(?)

Ley.

Amaikagarren Atala

eragin bere, salakuntzaren eta azaldurikoen kaltetan ekarri diran Lekukoek esan eta aurtortu dabeneren Aldakia baiño, Lekukoen izen eta guzti, baiña ez egiztaturik dagoanaren bir-izkriburik edo deia egin eta azaldu ez diranei dagokie-nik, salakuntzak ekarri dauan auzia ezereza, garrantzi ta gorabeera txiki-koa dalako, Leen izkribua emon arren bere, salatariari kalterik ez datorkionean izan ezik; olakoan, Leen izkribua edo Aldakia emotea Epaikariaren aukeramenean izan daitela, berak ondoen deritxona egiñik.



IX Legea. Obendunak bere buruaren alde zelan egin bear dauan, eta egilleak eta obendunak egiztabideak ekarri bear dituela.

Baia: Azaldu dan obendunak Auzibi-dearen bir-izkribua bereganatuz gero, bere errubakotasuna oiñarritu ta bere burua aldeztu daikela, egoki jakozan bide guztiak erabi-

liz; eta bere burua onelan aldeztu ta auzia probabiderako amaitu ezkerro, Epaikariak probabidetzat onar dagiala legezko era ta epeetan; eta onelan probabidea egiñik, obendunak bere kalketan autormen egin eben Lekukoen akatsak bai esanetan eta bai pertsonetan ager ta egizta daikezala, bere errubakotasuna erakutsi ta bere burua zuriturik, legez aitatzen diran eta berari egoki datorkiozan egiztabide guztiak ekarriz; eta salatariak leenengo Lekukoen Leen Autorpenak barrero ager dagizala, areen esanak (nai izango baleu) egiztatze-ko. Eta obendunak lege-austearen parkamenik edo itun-asmorik eskatu edo lege-austea egin zanean beste lekuren baten izan zala edo lege-austea eginda gero sorturiko zurigarriren bat agertuko baleu, olakoan, esankizunoi buruz Egilleak berari dagokiona ager eta egizta dagiala. Lege-austeari gagokiozala, baiña, Egilleak aztarrenik bere ezin daikela ekarri ta egiztatu; eta itaunketa egite unean, itaunketa au esan danaz bat datorren Epaikariak ikus ta azter dagiala; eta egoki ez dato-

¶ *Ley. X. Que en un pleyto no se presente processo de otro fenecido sino en la forma que esta ley diz e.*

OTro si, que ordenaban, & ordenaron, & establecian por ley, que en causa, ni pleyto criminal, ni ciuil alguno, ninguna, ni algunas delas partes pueda presentar en los pleytos, que tratan, processos de otros pleytos fenecidos, ni por fenecer: saluo que la parte, que quisiere presentar el tal processo algunos autos, ò probanças de el, pida al juez nombrando el processo, ò los autos de el, que le cumplen para el tal pleyto, que trata, que se los mande dar; y el juez con citaciõ de la otra parte vea, y examine si aquello, que pide, es pertinente, ò no: & si viere que le pertenece, le mande dar, & sino, se lo deniegue. Y sin la dicha solemnidad parte alguna, no presente tal processo de otro pleyto: sopena que pague mil marauedis la mitad para los reparos de los caminos del Condado, y la otra mitad para la parte, contra quien se presentare; y

que los tales processos y autos, que de otra manera se presentaren, el juez mande alçar del processo.

¶ *Ley. XI. Como los reos pueden concluir, y dar los testigos por reproduzidos, & tomados en via ordinaria, y como se ha de proceder en este caso.*

OTro si, si el reo presentado proueydo de copia del processo, & informaciõ por vêtura confiãdose de su justicia, & inocẽcia, & de la probança, quisiere concluir con el mismo processo, & informacion contra el hecha, auiedo el processo por ordinario, & a los testigos en la sumaria informacion tomados, por reproduzidos, & como en via ordinaria tomados, y concluyendo para en difinitiva, y pediẽdo sentencia difinitiva: en tal caso, dixeron que auian por fuero, y establecian por ley, q̃ el juez ouiesse, & diessse el dicho pleyto por concluso, para en difinitiva: & que los testigos asì por el reo dados por reproduzidos, sean auidos por tomadas en via
ordi-

Erri-presondegiaz

zan atalak ikusiko baleuz, kendu ta ezeztu dagizala, eta esandakoaren aurka Egilleak Lekukorik ekarri ta aurkeztuko baleu, areen esanak ez daitezala egiztagarri izan, ezta aztarrenez bere probagarri, eta auzibidetik kendu ta jaurti ta erre daitezala, eta auzi nagusia (au da) lege-austea dala-ta, auzibide laburraren eta leen argibideen iragartea egin ezkeru, Egilleak ez leenengo ekiñaldian, ez bigarrengean, ez besteren baten ezin daikela ez Lekukorik, ez egiztagarri-rik ekarri, eta ekarriko baleuz, ez daitezala legez indargarri izan, ezta aztarrenez bere.

X Legea. Auzi batera ezin daitekela amaituta dagoan beste auzi baten auzibiderik ekarri, Lege onen arauz izan ezik:

Baita: Agintzen ebesta, onantxe agindurik eta Legetzat ezarririk, ez auzitan, ez zigor, ez erri-auzitan alderdi batek edo alderdietakoren batzuek ezin daikeela aztertzen diarduen auzi batera amaituta edo amaitzeko dagoan auzibiderik ekarri;

orrelako agiri edo egiztagarriren batzuk ekarri nai izango leukezan alderdiak aztertzen diarduen auzirako zein auzibide edo agiri egoki izango litzateken izendatu ta Epaikariari emon eragiteko eskatu ezik; eta Epaikariak, alderdiari deiturik, eskatzen dauan ori badagokion ala ez ikus ta azter dagiala: eta badagokiola ikus badagi, emon dagiola, eta ez dago-kiola ikus badagi, ostera, ukatu dagiola. Eta egite-koak bete baga, alderdiko iñork ez dagiala beste auzi- ren auzibiderik ekarri; milla marai ordaindu bearreko zigorpean, erdia Konderriko bideak konpontzeko eta beste erdia, zein alderdiren kaltetan ekarri dan eta arexentzako; eta beste era batetara ekarri diran auzibide ta agiriak Auzibidetik kentzeko Epaikariak agindu dagiala.

XI Legea. Obendunek oizko bidez agerturiko leku-koak bir-ekarritakotzat artu ta auzia amaitu daikeela, eta onango kasuan zer egin bear dan.



Titulo onze.

ordinaria : & que el denunciador no pueda hazer mas probança alguna, salvo alegar de su julticia, & concluir para en definitiva ; & assi concluso el juez de , y pronuncie sentencia definitiva, qual hallare por fuero, y por derecho ; & lo que de otra manera , se hiziere sea en si ninguno, & de ningun valor y efecto ; y el juez sea obligado à las costas , daños , & interesses de las partes. E si de la tal sentencia definitiva vuiere apelacion, agora ante los superiores dentro del Condado, agora para los juezes de la Corte, & Chancilleria, que reside en Valladolid, que en tal caso en qualquiera de las dichas instancias los testigos assi dados por reproduzidos por el reo , hagan tanta fee , & probança , como si fueran tomados en via ordinaria con citacion de parte. E que para deponer sobre aquello que de primero depusieron, ò ser reproduzidos no puedan ser emplazados , ni llevados en persona para los dichos superiores, ni Corte, ni Chancilleria, por respeto, & causa, que no fueron examinados en via ordinaria. Ca

mouiendo se por otros respetos puedan proceder los tales juezes de fuera parte conforme à derecho.

J Ley. XII. Que el juez por si mismo examine los testigos, que depusieron en la sumaria, quando el reo lo pidiere.

OTro si dixeron , que auian por fuero, y establecian por ley, que siendo assi por el juez recibidos las partes aprueba , si el reo pidiere que los testigos contra el tomados en la diha summaria informacion, todos , ò algunos dellos para los reproduzir, ayan de poner sus dichos, y deposiciones ante el mesmo juez ; que en tal caso el reo sea oydo , y que el juez haga parecer ante si personalmente à los tales testigos, y examinarlos con mucha diligencia, y cautela, por do pueda sacar dellos, y aueriguarla verdad segun, y de la manera que viene que conuiene à la expedicion de la causa : sopena que siendolo assi pedido por el reo , el testigo que no fuere examinado por el mesmo

juez

Amaikagarren Atala

aita: Azalduriko obendunak auzibidearen eta argibidearen bir-izkribua daukala ta ausaz bere Zuzenbide ta errubakotasunean ustea daukala, bere kaltetan egin dan Auzibidea ta Argibidea amaitu nai izango baleu, oizko bidez egindako Auzibidea amaiturik eta Argibide laburreko Lekukoak barrero ekarritakotzat artu ta Auziaren Azken Epaia eskaturik, olakoan, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Epaikariak Auzibidea amaitutzat izan dagiala ta Azken Epaia emon dagiala: eta obendunak bir-ekarrituan Lekukoak oizko bidekotzat izan daitezala; eta salatariak ezin daikela beste egiztagarririk agertu, berari Zuzenbidea egiteko eskatu ta Azken Epaia auzia amaitu baiño; eta, onan amaiturik, Epaikariak Foruz eta legez Azken Epaia emon dagiala; eta bestetara egindakoa utsa ta indarrik eta ondorenik bagakoa izan daitela, eta Epaikaria alderdien eralketa, kalte ta obariak ordaintzera beartu daitela. Eta Azken Epaia emonda gero, Gora-joterik izango balitz, zein Konderra barru-

ko Nagusiengana zein Balladolid'go Gorte ta Goi-Auzitegira, olakoan, Obendunak edozein auzialditan bir-ekarritakotzat arturiko Lekukoak, alderdiari ots egiñaz, oizko epaibidean izango litzatekezan adiña egiztagarri ta probagarri izan daitezala. Eta leen argibidean egiñiko autorpenak barrero egiteko edo ekarte-ko, oizko epaibidean aztertu ez ziran arazoak eta auzia baldin badira, ez aitaturiko Nagusiengana, ez Gortera, ez Goi-Auzitegira ezin dakieke deitu, ez eroan. Beste arazo batzuk izan ezkerro, baiña, Epaikariak legearen arabera epaitu daikeela.

XII Legea. Argibide laburrean autormen egin eben lekukoak, obendunak eskatu ezkerro, epaikariak berak arzer dagizala.

Baita: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Epaikariak probabiderako alderdiak onartu baditu, argibide laburrean Errudunaren aurka ekarritako Lekuko guztiak edo batzuk barrero ekarri ta Epaikari berberaren aurrean

juez, no haga fè ni probança, ni indicio alguno; con tanto que el tal testigo sea en la tierra, ò en parte que pueda venir ante juez.

J Ley. XIII. Como se ha de acusar la rebeldia à los llamados so el arbol de Guernica.

OTro si, auiendo asì llamado el denunciado, como tañido, y alcãça do por la dicha pesquisa por los dichos treynta dias so el arbol de Guernica, el denunciador sea tenuto de acusar la rebeldia à los treynta dias del dicho llamamiento pareciendo ante el juez, y en pressencia de escribano: so pena que finò la acusare, y en el dicho tiempo, y ante el dicho juez; que el dicho llamamiẽto quede circunduto, y por ninguno, y de ningun valor, y efecto; ni el reo llamado caya, ni incurra en confiessa, ni en rebeldia, ni en otra pena alguna: con que se le quede su derecho à saluo al denunciador para poder pedir, y hazer nueuo llamamiento.

(?)

J Ley. XIII. Acusada la rebeldia, como se ha de proceder cõtra los llamados so el arbol de Guernica.

OTro si, asì siẽdo acusa da la dicha rebeldia en el dicho tiẽpo, & lugar el dia seguiẽte, ò dẽde en adelante el denũciador pueda parecer ante el juez con su testimonio de llamamiento, & fixa, ò notificacion cõ fè, y testimonio de la carcel publica del dicho Condado, que tuuiere el juez, que le llamare: por do parezca, que el tal llamado no se pressentò en la dicha carcel, & hazer su pedimiento, para que conforme à la dicha sentencia de llamamiento le mande declarar, y declare al tal reo por rebelde & contumaz, & confiesso en el delito, sobre que fue denunciado: & por tal declarãdole, le sentencie, & proceda conforme à derecho, y fuero. Y si el tal llamado se pressentare en la otra carcel, & no en la carcel del juez, que llamò; en tal caso el tal pressentado sea obligado de traer, & pressentar ante el dicho juez testimonio signado de como esta

Erri-presondegiaz

euren esanak agertu ta autormen egiteko Obendunak eskatuko baleu, olakoan, Obendunari entzun dakiola, eta Epaikariak Lekukook bere aurrera erakar dagizala, eta arretaz eta kontuz aztertuaz, areengandik egia atara ta jakin dagiala, Auziaren ebazkuntzari dagokiola dakusan giñoan eta eran: zigor onenpean, Obendunak eskatuz gero, Lekukoa lurraldean edo beste lekuren baten eta Epaikariagana etorteko moduan baldin bada, Epaikariak berak aztertu bako Lekukorik ez daitela egiztagarri, ezta aztarrenez bere probagarri izan.

XIII Legea. Gernika'ko Zugazpera deitu jakenei urrundea zelán salatu bear jaken.

Baita: Azterraldian obenak joa ta ikutua izan dalako, ogeitamar egunen buruan Gernika'ko Zugazpera deitu jakon auziperatua dala-ta, deia egin eta ogeitamar egunetara salatariak Obendunaren urrundea eskatu bear dautsala. Epaikariari, Eskribauaren aurrean ori egiñik;

zigor onenpean, esaniko epean eta Epaikariaren aurrean salatuko ez baleu, egingdako deia utsa ta indarrik eta ondorenik bagakoa izan daitela; eta arelako Obenduna ez daitela ez autormenean, ez urrundean, ez beste zigorrenpean jausi, onelango nekea bereganaturik; Salatariak, barriz, beste dei bat eskatzeko ta egiteko eskubidea izan dagiala.

XIV Legea. Urrundea salatur gero, Gernika'ko Zugazpera deitu jakenen aurka zer egin bear dan.

Baita: Esaniko epean eta lekuan urrundea onan salatu ezkerro, biaramonean edo geroagoko beste egunen batez, salataria Epaikariaren aurrera azaldu daitekela bere dei-agerkaia ta dei egin eban Epaikariak daukan adierazpen-agiria ta Konderriko Erri-Presondegiko agiria daroazala, dei egin jakona Presondegi aretan ez zala azaldu egiztaturik, eta Obenduna, salatu jakon lege-auste aretan, emondako dei-epaiaren arauz, urrunekotzat eta setatsu ta autor-egiñikotzat agerrazoteko agindu dagiala eskaturik; eta

Titulo onze.

está presentado en la dicha carcel: sopena que sea auido por rebelde: y en tal caso pedido por el actor lo fuso dicho, & concluso el pleyto sobre el dicho articulo, el juez mande proueer, & prouea lo siguiente.

¶ *Ley. XV. En que casos y en que manera se han de reproducir los testigos contra los rebeldes.*

ES à saber, que vea la denunciacion, y pesquisas; y si viere que el delito, de que el reo es denunciado, es tan graue, que segun derecho (siendo probado) ha, & debe interuonir pena de muerte, ò mutilacion de miembro ò efusiõ de fangre, ò de açotes, ò destierro de todo el Cõdado por cinco años, & mas que en tal caso mande al tal denunciador, que los testigos de la primera informaciõ è inquisiciõ; los aya de reproducir: & para ello si escogiere el actor de traer los en persona ante el juez; q̄ ende se examinen. Y si mas quisiere llevar recetor, se le de cõ el escribano acompañado, que lleue à su costa, qual por el juez fue-

re deputado, segun, & de la forma, & manera que por este fuero de antes fue, y está proueydo.

¶ *Ley. XVI. Como se ha de dar sentencia contra los rebeldes.*

OTro si, reproduzidos los testigos por el denunciador, y presentada la probança al juez, si el juez viere por ella, y por los meritos processales, que ay su ficiente, & bastante probança para imponer pena ordinaria ò arbitraria; que en este caso pidiendolo el actor, de y pronuncie sentēcia difinitiuã cõdenando, ò absoluiēdo al reo, segū que viere, & hallare por fuero, & derecho,

¶ *Ley. XVII. En que manera se ha de notificar la sentencia dada en rebeldia del reo.*

OTro si, q̄ dada, & pronunciada la dicha sentencia, sea notificada al reo en persona, pudiendo ser auida, donde no, en la casa de su morada, do mas continuamente viue; y mora, ha-

ziendo

Amaikagarren Atala

onan agerrazo ezkerro, epaitu dagiala ta lege ta Foruaren arauz jokatu dagiala. Eta deitu jakona, dei egin eutsan Presondegian barik, beste Presondegian azalduko baltiz, olakoan, azaldu dana beste Presondegian dagoala Epaikariari jakin eragitera beartu daitela, agiri izenpetua berari ekarririk eta emonik, urruneko izatearen zigorra ezarri ez dakion: eta, olakoan, Egilleak gorago esanikoa eskatu ta arazoaren auzia amaitu ezkerro, Epaikariak erabagia artzeko agindu dagiala, ta, artu bere, urrengo datorren au artu dagiala.

XV Legea. Urrunekoan aurka lekukoak zein kasutan eta zelan bir-ekarri daitekeran.

Baia: Salakuntza ta azterkuntza ikusi dagizala, eta Obendunari ezarten jakon legeaustea legez (onartu ezkerro) astuna bere astuna dalako, eriotza emon edo gorputzari zati bat ebagi edo odola isuri edo zigorkatu edo bost urtetarako edo geiagotarako Konderrri guztitik at erbesterratu bearrekoa dala ta orre-

lango obena badauala ikus badagi, olakoan, Leen Argibidean eta Billaketan izandako Lekukoak barriro ekarteko salatariari agindu dagiola; eta orretarako Egilleak berak Epaikariaren aurrera Lekukoak ekartea autatuko baleu, antxe aztertu dagizala. Artzaillea eroatea gura izango baleu, ostera, Eskribaua lagun dauala emon dakiola, Epaikariak orretarako izendatu baleu bezela, bere pentzutan eroanez, au baiño leenagoko Foruak agintzen eban eta oraingo onek agintzen dauan giñoan eran eta moduan.

XVI Legea. Urrunekoan aurka epaia zelan emon bear dan.

Baia: Salatariak Lekukoak bir-ekarri ta Epaikariari egiztabidea emonez gero, Epaikariak aren bidez eta auziketaren agerbidez oizko zigorra edo Epaikariaren naiarreako ezarteko bear ainbat eta naiko egiztagarri badala ikusiko baleu, olakoan, Egilleak eskatuz gero, Azken Epaia emon eta iragarri dagiala Obenduna gaitzetsi-

ziendolo saber a su muger, & hijos, ò familia, si lo ouiere; ò endefecto que no aya, y tenga viuienda, & morada, y muger, & hijos, sea puesto, y afixado el traslado de la dicha sentencia en la Iglesia parrochial, do fuere cometido el delito: por manera que se presume que la dicha sentencia vino, ò pudo venir à su noticia.

¶ Ley. XVIII. Como se ha de executar la senténcia por la condenacion de bienes, y como los compradores de los bienes executados han de ser seguros.

OTro si, fecha la dicha notificacion en la dicha forma, & manera, & presentada, & trayda al proçesso, & ante el juez; el denunciador pueda pedir rassaçion de costas, si huuo condenacion dellas; & aquella hecha, & moderada por el juez, si huuo en la tal sentencia condenacion de bienes para la camara de su Alteza, ò para las obras publicas, & reparos del Cōdado, ò para la parte, ò otra condenacion alguna de bienes, así co-

mo de restitucion incidenter dela cosa furtada, ò robada, ò tomada, ò inuadida por fuerza, ò de otro daño, ò interresse que en tal caso (pidiédolo el açtor) se le de, y mādē dar su sentencia, & condenacion, & mandamiento executiuo, así por ello, como por las dichas costas. & sea executado, & lleuado a pura, & debida execuçion en los bienes del dicho reo condenado: los quales dichos bienes por ladicha condenacion se vendan, & se puedan vender en la Iglesia parrochial, lo mueble, & semouiente, è la rayz todo jūtamēte en tres domingos en renque, à quien mas por ello diere en el tercero Domingo, conforme à los bienes que el fuero antiguo de Vizcaya llama, y dize de maletria; & así sea el açtor pagado, y satisfecho dela dicha condenacion de costas, & de lo que fuere desposeydo, y huuo senténcia en fauor, & tã bien la dicha camara ò republica del Condado de las dichas penas; y que el comprador, que saliere por los tales bienes, sea seguro, & le valga la dicha compra, biē así; & a tancūplidamente, como

F si por

Erri-presondegiatz

rik edo asketsirik, Foruz eta legez egin daikela ikus legikenez.

XVII Legea. Urrundean emoniko epaia obendunari zelan adierazo bear jakon.

Baita: Aitaturiko epaia emon eta iragarrita gero, Obendunari berari adierazo dakiola, aal izan ezkeru, eta au ezin baldin bada, bera geienetan bizi ta egoten dan etxean, aren emazte, seme-alaba edo familiari aditzera emonaz, orrelangorik izan ezkeru; eta etxerik eta bizilekurik, emazterik eta seme-alabarik izango ez baleu, barriz, lege-austea egin dan lekuko Eliza Nagusian Epaiaren aldakia tinkotu daitela, Obendunak Epaiaren barri euki ebala edo euki eikelako ustea izateko eran.

XVIII Legea. Ondasunen gaitzespena dala-ta, epaia zelan bete-eragin bear dan, eta legez salduriko ondasunen erosleek segurantz bear dabela.

Baita: Esaniko erara ta modura adierazpena egin eta auzi-

bidean ezarri ta Epaikariari ekarrita gero, Salatariak auzi-eralketak neurtzeko eskatu daikela, onangoetan gaitzespenik izan bazan; eta Epaikariak ori egin eta neurtu ezkeru, gaitzespen-epai a izan zala bide, Errege Dirutegirako edo Konderriko auzo-lanetarako ta bideak konpontzeko edo alderdiarentzat emon bearrik eta beste eratako ondasunen gaitzerik izan bazan, esaterako, lapurretan egiñikoa edo ostu edo arturikoa edo indarrez kendurikoa edo beste kalteren edo obariren bat biurtu bearrik-edo, olakoan, (Egilleak eskatu ezkeru) ondasunei ta eralketei buruzko Epaiak ta gaitzespena ta bete-eragipena egiteko agindua emon dakiozala ta ori emoteko agindu dagiala; eta Epaiak bete-eragin daitela, gaitzetsi dan aitaturiko Obendunaren ondasunetan osozorik betetzen dala; gaitzespen au dala bide, ondasunak sal daitezala, eta Eliza Nagusian sal daitekezala, ondasun mogikor, abere-ondasun eta lur-ondasunak, danak batera, etenik bagako iru domekatan, irugarren domekan geien emoten dauanari saltzen jakozala,

Titulo onze.

si por el mesmo denunciado, y a su expreso consentimēto le fuera vendido, & rematado.

J Ley. XIX. Como el reo ha de alegar su descargo, & inocencia; si despues desentenciado fuere preso, y como se ha de proceder en este caso.

Otrofi, si acaeciēre que el tal reo por los executores fuere preso por virtud de la dicha cōdenacion; & traydo a la carcel publica al poder del prestamero, y ende puesto quisiere alegar de su inocencia, & descargo, & pidiere que de los bienes, & hazienda, de que fue desposeydo, sea reyntegrado, por quanto quiere, & es su voluntad de purgar las costas, & prestar caucion y donea, y suficiente de estar à derecho, & pagar lo juzgado; que en tal caso sobre la causa principal (es a saber, la dicha pena corporal, ò destierro) sea oydo en su justicia bien y a tan cūplidamente, como si el mesmo se huiera presentado por via ordinaria: & pueda alegar, &

probar de su inocencia, & descargo por toda la via que pudiere, y entendiere que le cumple, & impugnar, & tachar los testigos contrarios, asì en dichos como en personas: & si alguno, ò algunos de los dichos testigos contra el asì producidos, & reproducidos quisiere que en la dicha via ordinaria sea venido personalmente ante el juez, y se haze dueño de su primero dicho, ò a lo ratificar, que sea oydo: con que el tal testigo, ò testigos sean traydos a propria despena del mesmo acusado, si fueren viuos. Pero si fueren muertos, ò tã ausentes, que su presencia no se espera de preito, que en tal caso asì los tales testigos, como todos los otros, de quien el dicho reo no pidiere que sean reproducidos en persona, segun & de la manera que dicha es, que en tal caso en odio del dicho reo, y de su rebeldia, & contumacia hagan fee, y entera probança, bien y asì y a tã cūplidamente, como si fuesen reproducidos, y examinados en via ordinaria con citacion de parte, asì en essa instācia, como en otra qualquier, asì den-

Amaikagarren Atala

Bizkai'ko beiñolako Foruz gaiztakerizko ondasunak eritxenen arauz; eta Egilleari, beraren alde Epaia emon dalarik, auzi-eralketeen gaitzespenarena ta kendu jakon guztia oso-osorik ordaindu dakiola, eta aitaturiko Errege-Dirutegiari ta Konderriari aitaturiko zigorrakaitik emon bearrekoa emon dakiela: eta ondasunon eros-tun danak segurantza izan dagiala, ta auziperatuak berak nai izanda ta berberaren gurariz erosirikoa errematean saldu balekio lez erostea balio dakiola.



XIX Legea. Epaia emonda gero presondegiratua izan baldin bada, obendunak bere burua zuriturik erruga dala zelan erakutsi daiken, eta onango zorrian zer egin bear dan.

Baita: Gaitzespen ori izan dala bide, aitaturiko Obenduna Bete-eragilleek presondegiratu egin dabela jazoko balitz, eta Erri-Presondegira Prestameruaren menpera

ekarri eta, an dagoala, bere errubakotasuna erakutsi ta bere burua zuritu gura izango baleu, eta eralketak kitatu ta legepean egoteko beste baiben egoki emotea ta epaiturikoa ordaintzea nai dauala-ta, bere naikundea orixe dala-ta, kendu jakozan ondasunak eta etxaldea biur dakiozala eskatuko baleu, olakoan, auzi nagusiari buruz (ots, gorputzeko zigorrari ta erbesteratzeari buruz) bere buruaren alde egite guzti au onar dakiola, oizko bidez berbera azaldu bailitzan; eta legez aal dauan eta ondo datorkiozan bide guztiak erabilliz bere buruaren alde egin eta bere errugetasuna egiztatu ta bere burua zuritu daikela, eta aurkako Lekukoei kontra egin, areen esanak eta pertsonak ezezturik; eta bere kaltetan ekarri ta bir-ekarririko Lekukoren bat edo batzuk Epaikariaren aurrera etor daitezala nai izango baleu, leen esan ebenaz jabetzeko edo bir-esateko, entzun dakiola, Lekuko ori edo Lekukook bizirik izan eta auziperatuaren pentzutan ekarri ezkerro. Baiña illik balira edo guztiz urrun, laster etorteko itxaropenik

tro del dicho Condado, como en Corte, Chancilleria de Valladolid; y que no pueda ser los tales testigos compelidos, ni apremiados à yr en otra instancia ante los dichos superiores ha dezir, y deponer, ni à ratificar sobre la dicha causa, & sobre lo que primero depusieron, & primero fue articulado; ni otro, ni mas testigos sobre ello el denunciador pueda presentar en ninguna de las dichas instancias. Pero que sobre articulos nuevos, & sobre cosas, que de primero no fueron articuladas (con que dependan de la causa principal, & sea à ello tocante, y concerniente) pueda presentar mas testigos conforme à derecho, & lo que de otra manera se hiziere, ò se tentare probar, & hazer, sea ninguno, & de ningun valor, y effecto, & no haga fee, probã

ça alguna ni
indicio.

(?)



¶ Ley. XX. Como se ha de proceder sobre la condenacion de bienes y costas, quando el reo se presentare.

OTro si, en quanto toca à los bienes, costas, ò maravedis, en que asifue condenado, y executado; que si la condenaciõ fuere de parte, ò quota de bienes, y no de maravedis, ò cantidad cierta, & determinada, y su captura fue hecha dentro del año despues de la sentencia, ò se presentò el mismo reo dentro de esse mesmo año: que en tal caso prestando la dicha cauciõ, & fiança, y purgãdo las costas, los bienes le sean restituydos; porque cõ ellos pueda defenderse, y alegar, ò probar su inocencia: pero si la tal cõdenacion fuere hecha allende de las dichas costas, & daños por quantia de maravedis fasta diez mil maravedis: que en tal caso la execucion hecha por ellos, & por las dichas costas, & daños quede firme en odio de su delito, & rebeldia & cõtumacia; y en pena de ello q̃ no sea oydo sobre ello, salvo sobre la dicha pena

Erri-presondegiaz

baga, olakoan, aitaturiko Lekukoak eta Obendunak eskatu ez dituan guztiak bere bir-ekarri daitezala, esan dan giñoan eta eran; onango zorian, barriz, Obendunaren gorrotoz eta aren urrundez eta setakeriz guztizko egiztagarri ta probagarri izan daitezala alderdiak ots eginda, oizko bidez bir-ekarriak eta aztertuak izan bailiran, zein ekiñaldi onetan zein beste edozeiñetan, zein Konderri barruan zein Balladolid'go Gorte ta Goi-Auzitegian; eta orrelako Lekukoak ezin daitekezala indarrez beartu beste ekiñaldi baten aitaturiko. Nagusien aurrean aurreragoko ekiñaldian agertu ebena bir-esatera ta barriro autor egitera, ezta aitaturiko auzia onartzera bere, eta, auzi au dala-ta, Salatariak ezin daikela beste iñoizko ekiñalditan beste Lekukorik ekarri. Auziagai barririk eta leenago ebatzi ez zanik izan baleite, baiña, (auzi nagusitik sorturikoak eta ari dagokiozanak izan ezker) Lekuko geiago legez ekarri daikela, eta beste era batetara egingo litzatekena edo egiztatu ta egin nai litzatekena utsa ta indarrik eta ondorenik bagakoa

izan daitela, eta ez daitela ez egiztagarri ez probagarri izan, ezta aztarrenez bere.

XX Legea. Ondasunen eta auzi-eralketen gaitzespena dala-ta, obenduna azaldu ezker, zer egin bear dan.

Baia: Gaitzespena ondasunei, eralketei ta maraiei buruzkoa dalarik, epaia bete-eragiten danean, gaitzespena ondasunen zati bat galtzekoa balitz eta ez maraiei buruzkoa, onenbesteko bat emon bear dala zeazturik, eta Epaia emon eta leenengo urtearen buruan Obenduna atxillotu baldin badabe edo berbera urte orretan azaldu baldin bada, olakoan, aitaturiko babesgarriak eta baibenak ekarri ta eralketak kitatu ezker, ondasunak biur dakiozala, ondasunon bidez bere buruaren alde egin dagian eta bere errugetasuna erakutsi ta egiztatu; gaitzespen ori, baiña, eralketak eta kalteak ordaintzekoaz gain, amar milla marai arteraiño-koa izango balitz, olakoan, marai ta auzi-eralketa ta kalteoi buruz egindako bete-eragipena sendo izan daite-

Titulo onze.

corporal, y causa principal.

¶ *Ley XXI. Sobre lo mismo.*

OTro si, si fuere la condenaciō dende arriba & executada, & por executiō enajenados, & trasportados sus bienes, le sean bueltos cō la dicha caucion, purgādo las costas, segū q̄ se prouee, & māda en la condenaciō, q̄ se haze de mitad, ò quota de bienes. Pero q̄ homezillo alguno, ni desprecas, ni pena, ni derechos dellos no los aya en Vizcaya: ni los juezes dellahagā dello cōdenacion, ni executiō; por quāto asì lo tuuierō los Vizcaynos de siēpre acà por su fuero, & libertad, & lo estableciã por ley. Pero si la tal presentaciō a la carcel, ò captura fuere hecha despues de aṅo & dia dela dicha sentēcia; que el dicho reo no sea oydo sobre la condenacion pecuniaria, ni de bienes hasta en tanto que por sentencia definitiva sea dado por libre en quanto a la persona, & a los dichos bienes; & asì se entienda lo proueydo en el capitulo ante deste, & limitado. Y q̄ lo suso dicho aya lu-

gar quādo el acusador rebelde fuere mayor: pero si fuere menor aya lugar remedio de restitucion conforme à derecho, con tal que purgue las costas.

¶ *Ley. XXII. Sobre lo mismo.*

OTro si, q̄ en los casos en que el reo merece por el tal delito menor pena de las de suso declaradas (q̄ son asì, como muerte, & las otras q̄ de suso declaradas son) q̄ en tal caso presentado el reo en la dicha carcel, & queriendo alegar, & mostrar de su inocencia, sea oydo, y admitido à ello, segū de la manera q̄ de suso se cōtiene; eceto que en el tomar dē las dichas probāças, ni informacion sumaria, no sea tenuto el juez de dar escribano de su audiencia acompaṅado al recetor, que lleva el denunciador; sinò que el tal recetor examine a los testigos conforme à derecho, y trayda la informacion, y hecho el llamamiento, segū dicho es sea afixado, ò notificado segū, & de la manera, que en los capitulos antes deste se

con-

Amaikagarren Atala

la, aren lege-auste ta urrunde ta setakeriaren gorrotoz; eta neke onen ondorioz, ez dakiola arazo onetan entzun, gorputzeko zigorraz eta auzi nagusiaz izan ezik.

XXI Legea. Beroni buruz.

Baita: Gaitzespena goragokoa izan eta bete-eragipen aua dala bide, aren ondasunak legez saldu ta lekuz aldatuko balitzaz, aitaturiko baibena ezarri ta eralketak kitatu ezkeru, biur dakiozala, ondasunon erdiari edo zatia-ri buruz emondako gaitzespenean erabagi ta agintzen danez. Gorrotorik, baiña, destaiñarik, zigorrik eta oneetarikoren saririk ez beite Bizkaia'n izan; eta bertoko Epaiariak ez dagiela orrelako gaitzespenik emon ez bete-eragin, Bizkaitarrek euren Foruz eta Erri-Eskubidez betidanik orixe izan eta Legetzat ezarten ebelako. Epaiari emon eta urtebete ta egun bat geroago Obenduna Presondegira etorriko balitz edo atxillotuko balebe, baiña, diru ta ondasun-nekeari buruz ez dakiola berari entzun,

Azken Epaiaren bidez bera ta beraren ondasunak aske dirala erabagi arte; eta onantxe ulertu ta mugatu bedi au baiño aurreragoko zatian erabagi dana. Eta salatua izan dan urrunekoa adiñetakoa danean, gorago esaniko orixe egin daitela: adiñez txikia baldin bada, ostera, auzi-eralketak ordaindu ezkeru, legearen arabera biurtzearen konponketa onar dakiola.

XXII Legea. Beroni buruz.

Baita: Obenduna bere lege-austeagaitik, gorago aitaturiko zigorrak (erio-zigorra ta besteak, gorago esan danez) baiño txikiagoren merzidun izango balitz, olakoan, aitaturiko Presondegian bera azaldu ta bere errubakotasuna erakutsi ta egiztatu gura izango baleu, entzun dakiola, gorago aiatu dan erara ori ontzat emoten jakola; baiña egiztagarriak jasoteko ta argibide laburra egiteko Epaiaria ez daitela bere Auzitegiko Eskribaurik Salatariak daroan Artzailleari emotera

De la carcel publica del Condado. 43

contiene, & so la pena en ella contenida: & hecho el dicho llamamiento el actor sea tenudo de acusar la rebeldia à los treynta dias, & hazer las otras diligencias suso dichas, & declaradas: y esto hecho, si el reo no se presentare, el actor pida q̄ en reueldia sea condenado en lo por el denũciado, & concluso el juez mã de r̄cebir al presente a prueba en forma comun, y el tal actor presente por recetor, ò como el juez proueyere, torne à reproducir sus testigos los tomados solamente; & asì reproduzidos, & trayda su probaçã, y hecha publicaciõ, & concluso, el juez d̄e & pronuncie sentencia, segũ que fallare por fuero, & por derecho: la qual sentẽcia sea notificada en la forma suso proueyda; & asì notificada, por virtud de la tal sentencia se de mãdamiẽto executiuo, y se execute en los bienes del reo por la cãtidad de costas, ò otra cõdenacion q̄ fuere hecha, & se vendã los bienes como bienes de maletria, segun de suso està declarado, y de su mõtãça, & valor seã pagados de costas, & de la dicha cõdenacion, asì el actor como el

recetor de las penas, que fue re deputado dende: è si fuere preso el dicho reo, & quisiere alegar, & mostrar de su inocencia, y q̄ le seã bueltos los bienes; que en tal caso que en quanto a los bienes, ò condenaciõ de pena pecuniaria no sea oydo hasta que ò por la sentencia definitiva: el juez le absuelua, ò cõdene moderado, ò aumentado, ò quitado la condenacion q̄ asì le fue hecha en rebeldia, segun que bien vistole fuere. cõ que fasta tres mil maravedis, ò dende abaxo la dicha sentencia, q̄ se dio en rebeldia, y se executò, ò se mandò executar, en odio del dicho delinquẽte, y en pena de su rebeldia, & cõtumacia, quede firme, con mas las dichas costas. Pero en quanto a la otra pena criminal de destierro, ò otra pena que se le dio en pena de delito (allende de la dicha pecuniaria) lo pueda moderar, ò aumentar, segun viere por los meritos processales, y que lo mesmo se haga, & cumpla, si el dicho reo sin ser tomado de su voluntad fuere presentado en la dicha carcel, asì en quãto a la pena corporal, como pecuniaria, & costas.

Erri-presondegiaz

beartu; Artzailleak berak, aldiz, legearen arabera Lekukoak aztertu dagizala, eta argibidea ekarri ta, esan danez, deia egiñik, beratu tinkotu daitela edo berari adierazo dakiola, goragoko txataletan erabagiten dan giñoan eta eran eta bertan ezarten dan zigorrarenpean: eta deia eginda ogeitamar egunetara urrunda salatzerata gorago agerturiko eginkizunak betetzerata Egillea beartuta dagoala: eta au egiñez gero, Obenduna agerturiko ez balitz, Egilleak salatu dauan zer ari buruz urrunden gaitzesteko eskatu dagiala, eta amaituz gero, Epaikariak arelako probabiderako oizko bidez onartzeko agindu dagiala, eta Egilleak Artzailletzat aurkeztu dagiala, edo Epaikariak erabagiten dauanez, artutako Lekukoak soilki bir-ekarri dagizala; eta onan bir-ekarri ta euren egiztabidea jaso ta iragarri ta amaituaz, Epaikariak Foruz eta legez epaia emon eta iragarri dagiala; eta epai au gorago esaniko erara aditzera emon dakiola, eta adierazo ezkeroko, Epai beronen indarrez bete-eragiteko agindua emon daitela, Obendunaren ond

netan bete-eragiñik eta eralketak eta egin leiteken beste gaitzespenen bat ari erantsirik, eta ondasunok, gaiztakerizkoak diranez, legez saldaitezala, gorago aitatu dan erara, eta ondasunon, eta oneen orde-sarien bidez eralketak eta gaitzespen-nekea Egilleari ordaindu dakiozala, baita Artzailleari bere, ordezeko izan dan aretan; eta Obenduna atxillotuko balebe ta bere errubakotasuna erakutsi ta egiztatu gura izango baleu, ondasunak biur dakiozala; eta, olakoan, ondasunei ta diru-zigorrari buruz ez dakiola entzun, Epaikariak Azken Epaia emonik, asketsi edo gaitetsi arte, urrunden emon izan jakon gaitzespena txikitu edo aunditu edo kendurik, berak zelan deritxon eta alantxe; baiña urrunden emondako epai-zigorra iru milla maraitaraiñokoa edo beeragokoa izan ezkeroko, Epai au bete-eragin baldin bada, edo lege-auslearen gorrotoz edo aren urrunden eta setakeriaren zigorrez bete-eragiteko agindu, Epaia sendo izan beite, aitaturiko eralketak ezarririk, Lege-austearen zigorrez, baiña (diru-zorraz gain) erbestera-

Titulo onze.

¶ Ley, XXIII. Como el acusador puede apartarse de la querrela, y suspenderla, y en que forma: y que apartandose el acusador, no se proceda en la causa, ni se ponga fiscal.

OTro si, dixeron q̄ auia de fuero antiguo, y establecia por ley, q̄ sobre qualquier crimē, ò maleficio, agora fuesse de muerte, ò graue, ò libiano, publico, ò priuado, de q̄ algū Vizcayno se aya quexado, ò denunciado, ò denūcie al juez, q̄ en tal caso si el tal denūciador se quisiere partir de la tal quexa, & denūciaciō, y cō dēderse, y perdonar a la parte, sea libre para lo asì hazer en qualquier parte del pleyto despues de denūciado, asì antes de la sentēcia, como despues de sentēciado, antes q̄ se haga executiō della realmēte: cō q̄ pida primero licēcia y abolicion del juez cō el juramēto, & solemnidad, q̄ manda el derecho: & que el juez sea tenuto de conceder la tal abolicion, y licēcia para asì perdonar mediante la dicha solemnidad sin embargo de

qualquier sentēcia, que aya dado, ni mandado executar, ni grauedad, ò leuedad de delito, ò tal qual estā dicho, y q̄ siendo asì perdonado por la parte, no pueda el juez de oficio inquirir, ni proceder en la dicha causa à sentēciar, ni a executar sentēcia, que ende aya dado, agora sea en quāto a la pena corporal, confiscacion de bienes, ò condenacion de marauedis, ò en otra cosa alguna eceto en las dichas causas criminales, & delitos sobre que de oficio puede inquirir, & proceder, y prēder suso declarados. Y lo mesmo aya lugar en todo qualquier sobreseymiento, y suspension del pleyto, & negocio asì comēçado, que interuenga entre las dichas partes denūciador, y acusador; agora sea el tal suspendimiento, ò sobreseymiento por poco tiempo, ò por mucho; cō que el dicho denunciador pida la dicha licencia, & abolicion al juez, segū que la ha de pedir quando perdona: y que la tal suspension, ò sobreseymiento la pueda hazer el actor vna, & dos, y mas vezes quātas fuere su volūdad cō la dicha licēcia, & solemnidad; y

que

Amaikagarren Atala

tu bearra edo beste nekeren bat ezarri baldin bajako, txikitu edo aunditu egin daikeola, auzialdian zer ikusi dan eta alantxe egiñik; eta auxe egin eta bete daitela, Obenduna atxillotu baga, berak nai izanda Presondegi aretan azaltzen danean, gorputz-zigorrari, diruzkoari ta eralketei dagokienetan.

XXIII Legea. Salataria auzitik atzeratu daitekela, auzia etenik, eta zelan egin daiteken: eta salataria atzeratu ezkerro, auziak ez dagiala aurrera egin, eta Fiskalik ez daitela irrendatu.

Baia, esan eben: Antxiñako Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, edozein lege-auste ta gaiztakeri dala-ta, eriopeko izan, astuna naiz ariña, erriarena naiz batena izan, Bizkaitarren batek auziperatu ta salatu baldin badau edo Epaikariari salatu baldin badautso, olakoan, *Salatariak auzi ta salakuntza aretatik atzera egitea nai izango baleu, auziperatuagaz alkar-turik eta berari parkaturik, salakuntza eginda gero*

auziaren edozein unetan ori egiteko eskubidedun izan daitela, zein Epai emon baiño leen zein emonda gero, Epai ori egitan bete-eragin aurretik, Epaikariari baietza ta amaia eskatu ta legeak agintzen dauan erara zin egin ezkerro: eta Epaikaria deuseztatzea ta baietza emotera bearturik dagoala, legezko era orretan parkatu dakion, edozein Epai emon dauala naiz bete-eragiteko agindu dauala, lege-austea astuna naiz ariña naiz aitatu dan erakoa izan; eta alderdiak onan parkatuz gero, Epaikariak ezin daikela Egintzaz azterkatu, ez auzi orretan Epairik emon, ez emon dauana bete-eragin, gorputz-zigorra dala, naiz ondasunak legez kentzekoa dala, naiz maraiei buruzko gaitzespena, naiz beste zer-bait dala, aitaturiko zigor-uzietan eta lege-austeetan izan ezik, olakoetan, Egintzaz billakatu ta auziari jarraitu ta gorago aitaturikoak atxillotu daikez-eta. Eta auxe berau egin daitela, salatariaren eta auzipekoaren artean asitako auzi edo arazoa bertan beera itxi edo eteten danean, bertan beera izte edo etete ori luzarorako

que el juez sea obligado a lo así hazer conceder, & cumplir, & guardar, segun, y de la forma que en esta ley se contiene so la mesma pena, en q̄ fue, ò fuere, el mesmo reo cōdenado, & de las otras penas establecidas por fuero, & derecho contra los juezes que sin culpa, ni causa, & cōtra fuero, & ley executā sus sētēcias; y demas y allēde, que sin pena, ni calumnia alguna se la puedan resistir la tal executiō: y que en este tal caso suspendido, ò perdonado el juez no pueda poner delator, ni promotor fiscal alguno asiti en este Señorio de Vizcaya, como en la Corte, & Chancilleria de Valladolid.

¶ *Ley. XXIII. En que manera los parientes del muerto pueden acusar, & perdonar la muerte.*

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, vso, & costūbre, & libertad, y estableciā por ley q̄ por quāto algunas vezes en Vizcaya acaecian algunos delitos, en q̄ alguna persona fuesse muerto, & el tal muerto dexaba padres, ò abuelos, ò hijos, y de pē

diētes, ò hermanos, ò sobrinos hijos de hermanos, ò tios hermanos de su padre, & madre ò primos hijos dellos varones, ò hembras: y algunos des tos acusaban la tal muerte, y despues por seruicio de Dios & por quitar enemistades de los tales decendientes, ò accēdiētes del tal muerto, ò parientes en los dichos grados de su so declarados, perdonauan a los tales delinquentes: y acaecia que los otros parientes del muerto mas remotos en grado, que los de su so declarados, insistian, ò tornabā a acusar la muerte del tal finado, & se tornabā entre ellos enemistades, & se recrecia mucho daño en la tierra. Y por evitar semejantes daños & porque la paz les estaua muy biē: ordenaban, & ordenaron que quando quier que semejante muerte acaeciere, y el tal muerto dexare decēdientes, ò accēdientes, & tios, & primos hijos de hermanos, ò algunos dellos; que perdonādo ellos, ò los que en qualquier de los dichos grados fuerē parientes del dicho finado, que el tal perdon vala: & los otros parientes mas remotos de los dichos grados no

Erri-presondegiatz

izan naiz ez izan, parkatzen dauanean eskatu bear dauanez, Salatariak baietza ta deusestatzea Epaikariari eskatu ezkerro: eta Egilleak izte edo amaitze au bein, bitan naiz geiagotan egin daikela, berak nai dauanetan, aitaturiko baimena eskatu ta legearen arabera egiñez; eta Lege onek erabagiten dauan giñoan eta eran egitera, emotera ta betetzera ta gordetzera Epaikaria bearturik dagoala, Obendunari berari ezarri edo ezarriko jakon zigorrarenpean, eta Foruaren eta Legearen aurka, errurik baga eta bidebagaz euren epaiak bete-eragiten dituen Epaikarien kaltez Foruan eta Legean aitutzen diran zigorrarenpean; eta, gainera, zigorgarri izan baga, eta izena baltzitu baga orrelako bete-eragipenari gogor egin dakiokela: eta zori onetan, auzia eten edo parkamena emon ezkerro, Epaikariak ezin daikela salataririk, ez Fiskalik izendatu Bizkaia'n, ez Balladolid'go Gorte ta Goi-Auzitegian.

XXIV Legea. Ildakoaren senideek eriotza zelan salatu ta parkatu daikoen.

Baita, esan eben: Bizkaia'n illak izaten diran lege-austeak noiz edo noiz izaten dirala, eta ildako onek gurasoak eta aitita-amomak, edo seme-alabak eta menpekoak, edo anaia-arrebak eta anaia-arreben seme-alaba diran lobak, edo aitaren eta amaren aldeko osaba-ixekoak, edo osaba-ixekoren seme-alabak izten dituela; eta oneetariko batzuek eriotza salatu egiten ebela, baiñagero, Jainkoarren eta onan ildakoaren ondorengo ta aurretikoen artean aitaturiko mailen barruan ezin-ikusitaz gorrotoak kentzearen, onango legeausleari parkatu egiten eutsoela; aitatu diran senideak baiño urrunagoko beste batzuek, baiña, ekin egiten ebela, eriotza barriro salatuz eta erriarentzat guttiz kaltegarri diran ezin-ikusitaz euren artean sorrerazoz. Eta onelango kalteak galazoteko ta bakea ondo baiño obeto etorkielako, Foruz, usarioz eta oituraz eta erri-eskubidez ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, orrelako edozein eriotza jazo eitenean, ildako onek ondorengorik eta aurretiko-

Titulo onze.

puedan acusar ni insistir mas sobre la dicha muerte despues del dicho perdon, & no seã oydos sobre ello de juez alguno: pero si el tal muerto no tuviere parientes decedientes ni acedientes, ni tios, ni primos en los dichos grados; q̄ qualquiera de los otros parientes dentro del quarto grado pueda acusarla muerte de su pariente: pero si este pariente que acusare, le perdonare; q̄ los otros parientes no puedã insistir ni acusar: saluo si en la acusacion con el tal pariente que querellò, & acusò asistiò, & acusò la muerte del dicho su pariente; que en tal caso qualquiera dellos, que asì asistiere (aunque los otros perdonen) pueda proseguir su acusacion.

¶ *Ley. XXV. Que bienes no pueden ser confiscados.*

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, q̄ por ningun delito publico, ni priuado, grande ni pequeño, que Vizcayno alguno cometiere, ni aya cometido, ni perpetrado; bienes algu-

nos suyos, que sean rayzes, y en el infazonazgo, & juzgado de Vizcaya litos (por ser como son, & fuerõ de siẽpre à cà troncales, & tales q̄ segũ el priuilegio, & fuero de la tierra el tronco buelue al trõco, & la rayz à la rayz) no puedan ser confiscados ni aplicados, ni adjudicados en poco, ni en mucho para la camara, y fisco de su Alteza; antes sucedan en ellos los hijos, ò decendientes, ò acendientes, & los otros propinquos de la linea de dõde penden, y segũ el fuero tienẽ derecho de suceder muerto el mal echor. Y lo mesmo sea en los bienes rayzes, q̄ tuviere en la juridicion de las villas.

¶ *Ley. XXVI. Que ninguno sea preso sin mandamiento de juez, y que los q̄ el mandare soltar, no sean detenidos por las costas.*

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley; que ningun prestamero, número, ni executor alguno, sea osado de prender à persona alguna en la tierra llana sin

man-

Amaikagarren Atala

rik edo osaba-ixekorik eta anaia-arreben seme-alaba dan lengusurik edo onelakoen batzuk itxiko baleuz, oneek edo aitaturiko maillaren baten senide diranak parkatu ezkerro, parkatze onek balio dagiala, eta, parkamena emonez gero, urrunagoko senideek ezin daikeela salatu, ez eriotza a izan zala-ta, barriro ekin, eta iñongo Epaikarik ez dagioela arazo oni buruz entzun; ildakoak, baiña, aitaturiko maillako ondorengorik edo aurretiko seniderik edo osaba-ixekorik edo lengusurik ez baleu, laugarren maillako edozein senidek bere senidearen eriotza salatu daikela; salatu dauan senide onek parkatuko baleutso, barriz, beste senideek ezin daikeela orretan ekin, auzitaratu ta salatu ebanaren salakide izan eta berak bere senidearen eriotza salatu ebanean izan ezik; olakoan, salakide izan dan edozeiñek (besteek parkatu arren) auziari jarraitu daikeola.



XXV Legea. Ze ondasun ezin daiteken legez kendu.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, bizkaitarrek, uts egiñez, egin dauan edo egin eban edozein lege-auste dela-ta, erriarena zein bate-na, aundia zein txikia izan, Bizkai'ko eskumendean eta aundiki lurretan dagoan lur-ondasunik ezin daitekela legez kendu (*ondasunok sortetxetikoak diranez eta lurraldeko lege bereziaren eta Foruaren arabera sortenborra sort-enborrari ta erroa erroari itzultzen jakonez*), ezta Jaun Aundiaren Errege-Dirutegi ta Ondasuntegirako emon eta ezarri bere, ez aundirik, ez txikirik: ondasunon oiñordeko, ostera, seme-alabak izan daitezala, zein ondorengoak zein aurretikoak, edo gaizkillea ilda gero, jatorriz nondik datoza eta angoxe sort-senideak eta, Foruaren arauz, oiñordeko izateko eskubidea dabenak. Eta Urietako eskumendean daukazan lur-ondasunak diralata bere, auxe berau bete bedi.

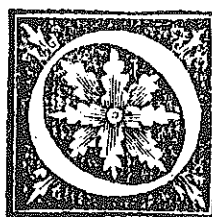


mandamiento de juez competente: eceto en aquellos casos que el derecho permite; assi como infragante delito. Y en seguiete, siendo le mandado por juez competente que fuerde algũ preso que tenga preso, le fuerde luego, pagando los derechos de la salida, y entrada, que son veynte & quatro maravedis por qualquier causa, ò deuda que este preso; y que por la despenfa, ò gasto, que ende aya fecho, no le detenga en poco ni en mucho; dandole el tal preso prenda, ò fiador que valga la tal costa, ò despenfa, so las penas establecidas en derecho contra aquellos, que cometē & hazen carcel priuada, & mas los daños, & intereses de la parte: porque acaer puede que la tal despenfa, ò gasto no este liquido, & cumple de derecho expreso con dar prenda, ò fiador abonado.

❁ TITVLO DOZE DE LAS PRESCRIPCIONES. ❁

J. Ley. I. Como se prescribe el derecho de executar, y la accion real, & personal.

da otra aciõ real, ò personal se prescriba por tiempo, y espacio de quinze años.



Otro si dixerõ, q̃ hã de fueroy establecian por ley, q̃ el derecho de executar por obligaciõ personal, & la executoria dada sobre ello se prescriba por tiempo, y espacio de diez años, y no menos. Pero donde en la obligacion ay y poteca, ò dõde la obligaciõ es mista personal, y real; la deuda se prescriba por quinze años, & no menos: & q̃ to-

J. Ley. II. Como se prescribe la posesion.

Otro si dixerõ, q̃ auia por fuero, y estableciã por ley, q̃ el Vizcayno seyẽdo tenedor, & poseedor de bienes muebles, ò rayzes, ò semouiẽtes en año & dia cõ titulo, & buena fee; que este tal por el dicho tiempo prescriba el derecho, & titulo de posesion.

Erri-presondegiaz

XXVI Legea. Inor ez beite Presondegira eroan Epaikariaren aginduz izan ezik: eta onek jarein egiteko agindu ezkerro, diru-eralketakaitik ez daitela jarein egite au atzeratu.

Baitea, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, ez Prestamerurik, ez Merinurik, ez beste bete-eragillerik ez daitela Lurralde Lauan inor atxillotzen ausartu, eskubidedun Epaikariak agindu bagea: Legeak ontzat emoten dituan kasuetan izan ezik, obenaldi bero-beroan norbait arrapatzen danean, esate baterako. Eta bere mendean katigu daukan bati jarein dakiola eskubidedun Epaikariak agindu

ezkerro, albait lasterren askatu dagiala, Presondegian dagoanak edozein gauzaren edo zorren order urteerako ta sarrerako saritzat ogeitalau marai ordaindu ezkerro; eta jan edo eralgi dauanagaitik ez dakiola aske izatea galazo, ez une batez, ez luzaro, katigu dagoan arek eralgi ta jandakoaren ordainetan baitura edo zordunkide zintzoa ezarri ezkerro, bere gogoz eta eskubide utsez norbait presondegira eroaten dauanaren kaltez Legeak dakazan zigorrenpean, eta alderdiari egindako kalte ta obarienpean, gainera; aita-turiko jana eta eralgitakoa, jazo daitekenez, zearztu barik egotea badaiteke-ta, olakoan, baitura ta zordunkide zintzoa ezartea Legeak berariaz agintzen dauana da.



AMABIGARREN ATALA, IRAUN-LE-geak dirala-ta.



I Legea. Bete-eragiteko eskubidea iraun-legez zelan lortzen dan, eta zerbaiti ta norbaiti buruzko eginbidea.

Baitea, esan eben: Foruz ebela la Legetzat ezarten ebela, norbaiten egin-

bearrez bete-eragiteko eginbideak eta orrezaz emondako aginduak amar urteren barruan iraun-legea lor daikela, eta ez gitxiagoz. Eginbear orretan Baikuntzarik izan ezkerro, barriz, edo eginbear au bitarikoa, norbaitegazkoa ta zerbaitegazkoa baldin bada, zorrak

Titulo doze.

¶ *Ley. III. Como se prescribe la accion sobre bienes rayzes, entre estraños, y hermanos, y coherederos.*

OTro si, dixeron, q̄ auia de fuero, vso, y costū. bre, q̄ toda acciō, que otro tēga sobre bienes, y rayzes entre estraños, se prescriba entre presentes por tiēpo de diez años, y entre ausentes quinze años, y entre hermanos, ò herederos en quinze años.

¶ *Ley. IIII. Dentro de q̄ tiempo se ha de pedir el estupro, y dote por las mugeres, y que siendo menores tengan beneficio de restitucion.*

OTro si dixeron, que auian por fuero, y establecian por ley, que muchos en Vizcaya eran fatigados por pleytos, y contiendas a instancia, y pedimiento de mugeres, y de sus padres; denunciando contra ellos, que siēdo moças en cabello, las desflorarō, y q̄ se proceda contra ellos por el estupro cō forme a las leyes def-

tos Reynos, y a las do: ar. Y segūla experencialo ha mostrado, muchos denunciā calumniosamente, y no siendo desfloradas de los tales denunciados, sinò de otros en secreto: y despues ellas mesmas inducē a sus amigos, que las publiquen por sus mançebas, y les hagan hazer tocados de mugeres a costūbre de la tierra; por que acaeze que ya sō de edad crecida, y pobres, y se temen de quedar en cabello enuejecidas. Y despues de cūplido su desseo, si el amigo se le casa, ò se aparta, le denuncia q̄ la desflorò, y pide segū de suyo; y como el tal amigo no puede por trascurso de tiēpo probar q̄ otro la desflorò, se cōdena a q̄ la dote, y a otras penas y costas. Y por obuiar esto, y otros incōuinientes, q̄ de lo semejāte resultā: dixerō que ninguna muger, ni su padre, ni madre, ni otro por ella pueda acusar, ni pedir estupro, ni incesto alguno passados dos años del dia del tal estupro ò jūtamiēto carnal, ni por los juezes sea oydo sobre lo criminal. Y que la dote, ciuilmēte pueda pedir dentro de cinco años: y passados los dichos tiempos los juezes no

Amabigarren Atala

amabost urtetako epez iraun-legea lor dagiala, eta ez gitxiagoz, eta beste edozein eginbidek, zerbaitegazkoa naiz norbaitegazkoa izan, amabost urtetako epez iraun-legea lor dagiala.

II Legea. Eukitzearen iraun-legea zelan lortzen dan.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, bizkaitarrek ondasun mogikorrik edo lur-ondasunik edo abere-ondasunik urtebete ta egun batez, tituluz eta uste onez izan eta euki ezkerro, orrelakoak eukitzearen eskubidea ta titulua iraun-legez epe orretan lortzen dituala.

III Legea. Kanpokoan eta anaia-arreben eta oiñordekoan artean, lur-ondasunei buruzko eginbideak iraun-legea zelan lortzen dauan.

Baita, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebela, kanpokoan artean lur-ondasunei buruz bestek daukan eginbideak, berton izan ezkerro, amar urtetako epez iraun-

legea lor dagiala, eta urrun izan ezkerro, ostera, amabost urtetako epez, eta anaia-arreba eta oiñordekoan artean, amabost urtetako epez.

IV Legea. Neskea galdu izana ta ezkon-saria zein epetan eskatu bear diran, eta adinbakoa izan ezkerro, on-egiñez biur dakiola.

Baita, esan eben: Andrazkoen eta oneen gurasoen eragitez eta eskariz sorrerazoko auzi ta eztabaidakaitik Bizkaia'n asko neketan bizi zirala, ule-txortadun neskak izan eta galdu egin zituela areen aurka salaturik, eta galtze au dala bide, Erreñu onetako Legeak agintzen dauana egin daitela ta ezkon-saria emon dakiela eskaturik. Askok, baiña, guzurrez salatzen dabela ikusien gaiñera agertzen dana da, salatu izan diranek barik beste batzuek ixillean galdu zituen-eta; gero, barriz, orrelako adiskideei euren sasi-emazte dirala zabaldu eragiten dautsee, Lurralde onetako ekanduaren arabera emazteen burukoa egiñazorik; eta, jazo oi danez, adin

las oyan sobre ello, en caso q̄ res, tégã el beneficio de la ref-
 seã de edad: pero siẽdo meno- tituciõ cõforme à derecho.

❁ TITULO TREZE DE LOS ❁
 juramentos.

¶ *Ley. I. Como se ha de ha-
 zer el juramento decisso-
 rio.*

PRimeramente di-
 xeron, q̄ auian de
 fuero, vto, y cof-
 tũbre, y estable-
 cian por ley, q̄ en
 toda demanda, que el actor
 pusiere à su deudor, ò reo,
 agora sea sobre accion perso-
 nal, real, ò mista, ò de otra
 qualquier natura, ò calidad q̄
 sea: si la vna parte à la otra pu-
 siere la decisiõ del pleyto, y
 demãda en juramẽto decifo-
 rio de escoge en su Iglesia ju-
 radera, lo pueda hazer, y val-
 ga; y q̄ la parte sea tenuto de
 lo acetar, y hazer el tal jura-
 mento, ò referir en la tal. Igle-
 sia; y el juez sea tenuto de ad-
 mitir, y deferir, ò referir a vo-
 lũtad de las partes, eceto siẽ-
 do la demanda de quinientos
 marauedis abaxo. Ca en tal
 caso passe el juramento ante

el juez sobre la Cruz; y con
 q̄ el tal juramento en la tal
 Iglesia en presencia del es-
 cribano se aya de hazer, y
 prestar por el que lo aceta-
 re sobre los euangelios, y la
 Cruz.

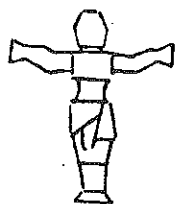
¶ *Ley. II. Como el jura-
 mento decissorio ha lugar
 contra los herederos.*

OTro si dixeron que a-
 uian de fuero, y esta-
 blecian por ley, que
 por quanto fallecido algun
 Vizcayno, acaece que a sus
 herederos, y suceßores con-
 uenian algunos sus vezinos
 diciendo ser acreedores de
 alguna cantidad, ò cosas: y
 por causa que no podã pro-
 bar su recibo, deferiã el jura-
 mento a los tales suceßores
 conforme à la ley antes desta
 y los tales suceßores se escu-
 saban de lo acetar, ò referir;
 deziendo ser menores, ò que
 no sabian del hecho de la tal
 deuda, ò q̄ no parecia escritu-
 ra

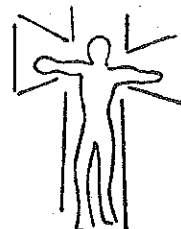
Iraun Legeak

aunditako ta beartsu diralako, zaartuta bere ule-txortadun jarraituko ete daben bildur izaten dira. Eta bere gogoia beteta gero, adiskidea ezkondu edo aldendu egiten bajako, arek galdu egin ebala salatzen dau, gorago esanikoa eskaturik; eta denboraldi luzea joan danez, adiskide orrek ezin izaten dau beste batek galdu ebala egiztatu, eta ezkon-saria emotera bere burua beartzen dau, beste zigorrak eta eralketak bere bereganatuz. Eta okerbide au ta emendik sortu oi diran bestelakoak galerazoteko,

Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Ez emakumek, ez aren aitak ez amak, ez aren izenean bestek ezin daikela salatu neska galtzea edo aide-obena eskatu, galdua izan edo aragiz batu ziranez gero urte bi igaro baldin bada, eta Epaikariek ez dagioela zigor-legez entzun. Eta erri-legez ezkon-saria bost urteren buruan eskatu daitekela, eta adiñetakoak diranean, urteok igaroz ezkerro, Epaikariek ez dagioela entzun: adinbakoak izan ezkerro, barriz, legearen arabera on-egiñez biur dakiola.



AMAIRUGARREN ATALA, ZIN
egiteaz.



I Legea. Erabagiteko zina zelan egiten dan.



eenengo esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Egilleak bere Zordunari edo Obendunari ipiñitako edozein auzitan, norbaiti zein zerbaiti buruz-

ko eginbidea zein bietakoa zein beste edozein eratako ta modutakoa izan, alderdi batak besteari Auziaren eta salakuntzaren erabagia Zinbidez eskatzen badautso, orretarako bere Zin-eliza aukeraturik, ori egin daikela, ta Zin ori baliozkoa izan daitela; eta beste alderdia Zin ori onartzera ta eliza aretan egitera beartu daite-

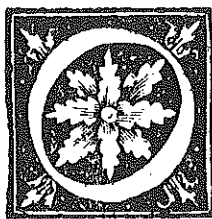
Titulo treze.

ra de testamēto, ni obligaciō por lo qual recibia fatiga, as- si los vnos como los otros, y se alargabā los pleytos. Por ende dixerō q̄ ordenabā, y ordenaron en tal caso, agora fuisse menores, agora mayores, agora huuiesse, escritura, agora no la huuiesse, siendo deferido el tal juramēto por el aētor al tal reo sucesor, el reo sea tenuto de lo acetar, y hazer, y prestar por si, si fuere mayor, ò por sus administradores siēdo menores en la forma, y manera, y en el lugar q̄

por el aētor fuere pedido y declarado; que el no sabe ni creē que el tal predecesor ò aētor suyo debia aquella cosa ò cantidad sobre que es cōuenido, y que jurandolo asy, sea dado por libre, y no sea obligado a mas, ni se pueda escutar de lo hazer; so pena q̄ el tal juramento sea referido al actor: pero si el actor escogiere via de prueba por testigos, ò por toda otra manera de prueba, sea oydo; aunque el tal sucesor sea menor, y no aya escritura.

❁ TITULO CATORZE DE LAS SENTENCIAS. ❁

J Ley, I. En q̄ termino el juez ha de dar la sentēcia definitiva ò interlocutoria.



Otro si, dixerō, q̄ auia de fuero, y establecian por ley, q̄ qualquier de los dichos juezes sea tenuto de dar sētēcia en qualquier proceso del dia q̄ le fuere entregado el proceso cōcluso dētro de cinco dias, si fuere interlocutoria, y dētro de quinze dias, si fuere definitiva; so pena q̄ allēde de

los gastos, & interesses de la parte pague ciē marauedis, si estuuiere el processo para interlocutoria; y duciētos marauedis, si estuuiere para en definitiva para los pobres del hospital del lugar.

J Ley, II. Que no se lleuen acessorias.

Otro si, dixerō, que auia de fuero, vso, y costumbre, y establecian por ley; que por quanto los dichos juezes tienen

Amairugarren Atala

la; eta Epaikariak onartu ta eskatu egin bear dauala, alderdien naierara makurturik, Eskaria bosteun maraiz beetikoa izan ezik. Olakoan, bada, Epaikariaren aurrean eta Gurutzearen gainean Zin egin dagiala, eta Zin au eliza aretan eta Eskribauaren aurrean egin bear dala, eta, egin bere Ebanjelioaren eta Gurutzearen gainean egitea ontzat ebanak egin bear dauala.

II Legea. Oiñordekoen aurka erabagiteko zina zelan egin bear dan.

Baita, esan eben: Bizkaitarren bat ilda gero, jazo oi danez, aren Ondorengo ta Oiñordekoi auzokide batzuk aregandik dirutzaren edo gauzaren batzuk artzeko dituela esanez etorten jaketzala: eta agirik ezin ekarri eikeelako, Ondorengoei Zin egiteko eskatzen cutseela, aurreragoko Legean esan danez, eta Ondorengoak areen naierara Zin ori egitea ukatu egiten ebela, esanez: adinbakoak zirala edo orrelako zorrik bazanik ez ekie-la, edo Ilburukoaren izkribu-

rik ez zala agertzen, ez eginbearrik, eta, orregaitik, bai batzuk eta bai bestetzuk neke-lorretan bizi zirala eta Auziak luzatzen. Au dala-ta, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, olakoan, adinbakoak naiz adiñetakoa izan, Izkriburik izan naiz ez izan, Egilleak Ondorengo dan Obendunari Zin egiteko eskatu ezkeror, Obendun ori adiñetakoa baldin bada, Zina onartu ta berberak egin bear dauala, eta adinbakoak izan eskero, barriz, Arduradunen bitartez, Egilleak eskatu dauan eran eta moduan eta lekuan; berak ez dakiala ta, uste izan bere, ez dauala uste aitaturiko bere Aurretikoak edo beraren auzipekoak arelako gauzarik edo dirutzarik zor ebanik, eta onan Zin egin ezkeror, jarein dakiola, eta beste ezer egitera ez daitela beartu, eta Zin ori ezin daitela ukatu, Zin ori Egilleari ezarriko jakon zigorrarenpean: Egilleak, baiña, egiztabidetzat Lekukoak ekartea edo beste egiztabideren bat eskatuko baleu, entzun dakiola, Ondorengo ori adinbakoak izan eta Izkriburik izan ez arren.

tienē sus salarios, y quitaciones de su Alteza; que por así sentenciar en proceso alguno no lleuē assessoria alguna, agora la pronuncien por sí, agora a consejo de letrado, y assessor direte ni indirete: so pena que lo que así lleuaren, lo buelban con el quatro tanto, repartida la quarta parte a la parte, y lo resto la tercia parte para el acusador, y la otra tercia parte para el juez que lo executare, y la otra tercia parte para los reparos de los caminos de Vizcaya.

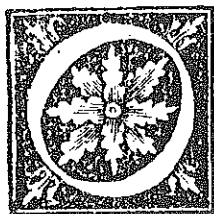
(?)

¶ *Ley. III. Que los jueses y escribanos guarden el arancel.*

Otro si dixerō, que auia de fuero, y establecía por ley; q los dichos jueses del Cōdado, y Señorío de Vizcaya y escribanos de su audiencia en los pleytos, y causas q̄ ante ellos pendē, solamente lleuen los derechos que manda el arāzel del Reyno y no mas; aunque vayan en persona los dichos jueses à expedir algun auto, ò a tomar probança, ò examinar testigos, y no mas direte ni indirete, so la dicha pena del quatro tanto, repartida en la forma de la ley ante desta.

❁ TITVLO QVINZE DE LAS RE- ❁
cusaciones.

¶ *Ley. I. Concluso el pleyto no se admita recusacion de juez.*



Otro si dixerō, q̄ auia de fuero, y establecían por ley; que recusacion hecha de Corregidor, ni teniēte, ni de alcalde del fuero, ni de dipu-

tado, ni de letrado assessor de diputados despues del pleyto concluso para en definitiva, no valga, ni se admita por el juez: no embargante que el que recusa jure, y diga, y se ofrezca a probar que la causa de recusacion nuevamente supo, ò interuino.

(?)

Epaiei Buruz



AMALAU GARREN ATALA, EPAIEI buruz



I Legea. Epaikariak azken epaia edo bitartekoa zein epetan emon daiken.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, aita-turiko edozein Epaikari edozein Auzibide-tan, epaia auzibitartekoa izan ezkerro, Auzibidea amaituta berari emon eta bost egunen buruan epaia emotera bearturik dagoala, eta Azken Epaia izan ezkerro, barriz, amabost egunen buruan; zigor onenpean, Auzi-bitarterako Auzibidea izango balitz, Lekukoen eta alderdiaren eralketez gain eun marai ordaindu dagizala; eta Azken Epaia emoteko izan ezkerro, barriz, berreun marai, leku aretako Gaixoe-txeko beartsuentzat.

II Legea. Aolku-saririk ez daitela emon.

Baita, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebela ta Legetzat ezarten ebela, aita-turiko Epaikariak Jaun Aun-

diengandik euren lan-sariak eta etorriak daukezanez, Auzibide baten epaia emon bear dabela-ta, ez dagiela aolku-saririk ez zuzenka ez zearka eskuratu, epai ori naiz eurek naiz Letrauaren eta Aolkulariaren bitartez iragarri: zigor onenpean, onan eskuratu dabenaren lau alakoa biur dagiela, laurena alderdiarentzat, eta geratzen dan iru zatitatik bat salata-riarentzat, bestea beteeragin eban Epaikariarentzat eta bestea Bizkai'ko bideak konpontzeko.

III Legea. Epaikariak eta Eskribauek Lansari-araudia gorde dagiela.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Bizkai'ko Konderri ta Jaurerriko Epaikariak eta bertoko Auzitegiko Eskribauek euren aurrean ebazten diran auzi ta auzigaietan Erreiñuko Lansari-araudiak izendatzen dituan sariak soilik jaso dagiezala, eta besterik ez; Agiriren bat egiteko edo egiztagarriak artzeko

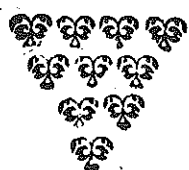
Titulo diez y seys.

TITULO DIEZ Y SEYS DE LAS entregas y execuciones.

¶ *Ley. I. Como se ha de dar el mandamiento executivo.*

PRimeramentedixeron, que auian de fuero, y establecian por ley; que presentada ante juez obligacion, ò sentencia, ò recaudo liquido, los juezes den sus mandamientos executiuos en forma debida de derecho: con que el principal acreedor, si se hallare en el lugar en persona, ò en su ausencia el procurador suyo con poder, que trayga especial, y declarando la cantidad que tiene de recibir, y le manda cobrar, jure en forma debida de derecho, y declare la cantidad que tiene de recibir.

(?)



¶ *Ley. II. Como se ha de dar mandamiento executivo quando la obligacion ò recaudo no contiene cosa cierta ò liquida.*

OTro si, si fuere la tal obligacion ò recaudo, de que se pide execucion no liquido, ò no de cantidad de dinero contado, saluo de arreo de muger, ò otros bienes muebles, ò semouientes, assi como trigo, ò vino, ò vena, ò fierro, ò paño, ò tal que requiere antes de execucion liquidar, y ponerla en cantidad, y montança de la cosa obligada. Dixeron que establecian que antes que se de mandamiento executibo, se de mandamiento para la parte deudora que sea presente a la liquidacion, y se liquide: y hecha la liquidacion, se de mandamiento executivo: ò si el acreedor eligiere antes de la dicha liquidacion mandamiento executivo, se le de; mandandose en el tal mandamiento que duran-

te

Epaiei Buruz

edo Lekukoak aztertze-ko Epaikari-ek eurek joan bear badabe bere, eta geiagorik ez dagiela ez zuzenka ez zearka jaso, aitaturiko lau

alako-
a ordaindu bearra zigortzat ezarten jakela, aurreragoko Legean esaniko erara banantzeko.

AMABOSGARREN ATALA, AUZITAN EZ- naia egitea dala-ta.

I Legea. Auzia amaitu ezkerro, Epaikariari eznaia egiterik ez daitela onartu.

Ba ita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Azken Epairako dan Auzia amaitu ezkerro, Korrejido-

reari edo Ordezkaritari edo Foru-Alkateari edo Aldunari edo Aldunen Aolku-emoille dan Letrauari eznaia egitea utsa izan daitela ta Epaikariak ez dagiela onartu; eznaia egin dauanak orretarako dauan arrazoia barria dala edo barrero esku-artu dauala egiztatzeko prest dagoala, zin eginda, esan ezik.

AMASEIGARREN ATALA, EMOKUN- tzak eta bete-eragipenak dirala-ta.

I Legea. Bete-eragiteko agindua zelan emon bear dan.

Leenengo esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Epaikariaren aurrera egin bearra edo epaia edo dirutzaren kobratzea ekarri ezkerro, legeak erabagiten daua-

nez, Epaikari-ek bete-eragiteko agindua emon dagiela, Artzekodun nagusiak, leku aretan baldin bada, eta alde eginda bada-
go, aren Ordolariak aalmen berezia ekarri ezkerro, eta artzeko dauken eta kobratzeko agintzen dauan dirutza zer dan azaldu-rik, legeak erabagiten dauanez Zin egin eta ze dirutza artu bear dauan azaldu dagiela.

te el termino de los pregones y aforamientos antes del remate se haga la dicha liquidacion, y se haga antes que se haga el remate en la Iglesia: so pena q̄ si el tal remate se hiziere sin primeroliquidarse la execucion, y lo della subseguido sea ninguno, y pague las costas el acreedor, y se le quede su derecho a salvo para tornar à executar en forma debida de derecho. Y si tal mādamiēto executiuo se pidiere de parte de algũ cesionario por virtud de alguna cesiō, no se le de sin q̄ primero parezca ser notificada al deudor cō tres dias antes, por escribano, so la dicha pena.

Ley. III. Que los vizcaynos no pueda ser presos por deuda que no decienda de delito, ni executada la casa de su morada, ni sus armas, ni cavallo.

OTro si, por quanto en Vizcaya todos los Vizcaynos son homes hijos dalgo, y por tales conocidos, tenidos, auidos, y comunmente reputados: & han estado, y estan en esta posesion, vel quasi, de ser homes

hijos dalgo no solamente de padre, y abuelo, pero de todos sus antecessores, y de immemorial tiempo aca: y entre otros priuilegios, y libertades, y essenciones dados por su Alteza a los homes hijos dalgo es este; que por deuda alguna, que no decienda de delito vel quasi, no sea preso el tal hidalgo, ni tomada, ni executada la casa de su morada, ni sus armas y caualllo, y a este tal priuilegio expressamente por el fidalgo no se puede renunciar. Dixeron que establecian por fuero, y por ley; q̄ por deuda alguna, que no decienda de delito vel quasi, Vizcayno alguno sea preso, ni detenido en carcel, ni sea executada la casa de su morada, ni sus armas, ni cauallo: aunque en la tal obligaciō, ò sentēcia, contrato, ò escritura por virtud de que se pide captura del, y execucion de su casa, armas, y cauallo, expressamēte ayarenciado su fidalguia: so pena que allende de ser la dicha execucion ninguna, el juez que diere mandamiento de captura contra Vizcayno, y su casa, y armas, y cauallo, ca ya & incurra en pena de diez

Emokuntzak eta Bete-eragipenak

II Legea. Eginbearra gauza zeatza edo dirutan onenbeste kobratzekoa ez danean, bete-eragiteko agindua zelán emon bear dan.

Baita: Bete-eragiteko eskatzen dan eginbearra gauza zeatza edo dirutan onenbeste kobratzekoa ez baldin bada, Andragaiaren arrioa edo beste ondasun mogikorak edo abere-ondasunak, esaterako, garia, ardaia edo miagaia edo burdiña edo euna edo bete-eragipena egin aurretik auzipean dagoan gauzea baliotu ta osoan zenbat dan jakin bearrekoa izan ezik, esan eben: Erabagiten ebela, bete-eragiteko Agindua emon aurretik, zordun alderdiari, gauzea balioke-
ran, antxe izan daitela agindu dakiola, eta onantxe baliotu daitela, eta baliotzea egiñez gero, bete-eragiteko Agindua emon daitela; eta Artzekodunak baliotzea egin baiño leen bete-eragiteko Agindua auta balegi, onar dakiola, Agindu orretan auxe agindurik: aldarria ta neurketa egiten diran epe-mugaren buruan erremata egin aurretik baliotzea egin

daitela, eta erremata elizan egin aurretik egin daitela: zigor onenpean, gauzea baliotu baiño leen erremata egingo balitz, ortik sortu dan ondorena utsa izan daitela, eta Artzekodunak eral-
ketak ordaindu dagizala ta legeak erabagiten dauanez erremata egiteko eskubidea izan dagiala. Eta bete-eragiteko Agindu au eginda-
ko auzi-eskubidearen aldake-
taren indarrez Jabe-aldatuak eskatuko baleu, ez dakiola onar, iru egun aurretik Zordunari Eskribauaren bidez adierazo baga, zigor berarenpean.

III Legea. Lege-austetik ez datorren zorregaitik ezin daitekela bizkaitarrik pre-sondegiratu, ezta beronen etxerik legez saldu bere, ez armarik, ez zaldirik.

Baita: Bizkaia'n bizkaitar guztiak Aiton-
nen seme izanik, danek atakorzat eragutu ta artu ta euki ta onartzen ditue-
la, eta Aitonen seme izatea, edo alatsu, euki izan dabela ta orain bere badaukela, ez bakarrik Aitaren eta Aitita-
ren aldetik, baita Aurretiko guztien aldetik bere, eta beti-

Titulo diezysays.

mil maravedis por cada vez que mandare lo contrario repartidos la mitad dellos para el tal Vizcayno que fuere mandado prender, y la otra mitad repartida en dos partes, la vna mitad para los pobres del hospital de esse lugar, y la otra mitad para los reparos de los caminos de Vizcaya.

¶ Ley. IIII. En que manera el merino, o executor ha de entrar en las casas à hazer execucion.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y establecia por ley; q̄ por quanto de derecho es que acada qual su casa de viuir sea tuto refugio, y los Vizcaynos notoriamente son fidalgos; que por deuda alguna, que no dezienda de delito vel quasi, ellos no pueden ser presos, ni las casas de sus moradas, ni armas, ni caualllos executados. Por ende en Vizcaya por deuda alguna, que no dezienda de delito vel quasi, en casa de ningun Vizcayno prestamero, ni merino; ni executor sea osado de entrar à hazer execucion alguna, ni

acercarse a la tal casa con quatro braças al rededor cõtra la voluntad de su dueño: saluo que entre con vn escribano vn hombre del tal prestamero, ò merino sin armas à ver los bienes que ay para executar, & inuentariar: so pena que si entrare, y si mas se acercare, se le pueda resistir sin pena alguna. Pero si el tal executor mostrare mandamiento de juez competente para que prenda à algunos acotados, ò mal hechorres, y quisiere entrar por ello à los prender en alguna de las dichas casas, que lo pueda hazer, y no se le haga resistencia alguna, so las penas de la ley, y del derecho sobre ello establecidas.

¶ Ley. V. Como se hã de inuentariar los bienes executados, y que el deudor no los venda ni transporte.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y establecia por ley; q̄ el executor ydo cõ el tal mādamiento executiuo, haga execucion à do estã los mesmos bienes, y q̄ los vea en la forma, y manera suso dicha el, ò su hombre

Amaseigarren Atala

danik euki dabela; eta Jaun Aundiak Aitonen semeei emoniko Lege berezi ta Erri-Eskubide ta lokabe izatearen artean, auxe dago: lege-austetik, edo alatsukotik, ez datorren zorregaitik ez daite-
la alako Aitonen semerik presondegiratu, ezta aren Etxerik menpean artu ta legez saldu bere, ez Armarik, ez Zaldirik, eta Lege berezi oni Aiton-
nen seme danak ezin daikeo berariz uko egin. Esan eben: Forutzat eta Legetzat ezarten ebela, lege austetik, edo alatsukotik, ez datorren zor bat dala-ta, bizkaitarrik ezin daitekela presondegiratu, ez presondegian euki, ezta aren bizilekurik eta etxerik legez saldu bere, ez Armarik, ez Zaldirik, ezta eginbear orretan edo Epai edo Itune edo Izkribuan aren atxillotzea edo Etxe, Arma ta Zaldien legezko salmenta eskatzen dalako, arelakoak Aitonen seme izateari berariaz uko egin badautso bere: zigor onenpean, bete-eragipen ori utsa izateaz gainera, bizkaitarren bat atxillotzeko edo onen Etxea ta Arma eta Zaldia baitzeko agindu dauan Epaikaria, ori egiteko agintzen dauan bako-
txean, amar milla marairen

zigorpean jausi daitela, neke ori bereganaturik, erdia atxillotzeko agindu dan Bizkaitarrentzat eta beste erdia zati bitan banantzen dala, bata leku aretako Gaixoetxeko beartsuentzat eta bestea Bizkai'ko bideak konpontzeko.

IV Legea. Merinua edo bete-eragillea bete-eragipena egiteko etxeetan zelan sartu daiteken.

Baia, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, edonorentzat bere Etxea babesleku ziurra izatea legezkoa dalako ta Bizkaitarrak agiri-agirian Aitonen seme diranez, lege-austetik edo alatsukotik ez datorren zorra dala-ta, bizkaitarrik ezin daitekela presondegiratu, ezta aren bizileku dan Etxerik eta Armarik eta Zaldirik legez saldu bere. Orregaitik lege-austetik edo alatsukotik ez datorren zorregaitik ez Prestamerurik, ez Merinurik, ez beste bete-eragillerik ezin daitekela bete-eragipena egiteko bizkaitarren Etxeren baten sartu, ezta ango jabearen gogoz kontra inguruko lau bigabesa baiño geiago Etxe aretara urreratu bere, legez salgai dagozan ondasu-

cõ el escribano: y hagan poner al escribano por inuetario todos los bienes q̄ executare muebles, y rayzes, y femouiētes; y los bienes muebles y femouiētes cada cosa nombradamente, y asentando el numero, y cantidad, y calidad, ò valor, poco mas ò menos; de forma q̄ si se trasportare, se sepa la cantidad, ò valor a lo que serà obligado el que los trasportare, poniendo ende sus penas, y posturas (q̄ no los ausente) de seyscientos maravedis, y el interresse de la parte, y que esten pressos hasta que los paguen. Y que la tal execucion que de otra manera se hiziere, y lo que dende sucediere, sea ninguno; eceto, que por quanto podria acaecer, que el deudor aya, y tenga busto de vacas, ò otros bueyes, y vacas, y ganados, y mulas, y rozines, y otras bestias que andan al tiempo de la execucion en los exidos, y pastos; q̄ en tal caso el executor aya informacion, asì del deudor, como de algunos q̄ sepan, y ayan noticia del tal ganado: y auida informaciõ, la haga poner, y assētar por auto; y assentado, de cerca

de la dicha casa (aunque este ausente el tal ganado) pueda hazer execucion como si presente estuuiesse. Y si despues de asì hecha la dicha execuciõ, el deudor los dichos bienes executados ò alguna parte dellos vendiere, y trasportare, incurra en las penas que el executor le pusiere, y estē preso (aũque sea hijodalgo, ò muger) hasta que los torne ò pague su montança y la dicha pena, & allende dello al comprador de los tales bienes sea tenuto de tornarlos tales, & tan buenos, & sin precio alguno, agora sea al tiempo de la execucion el deudor presente, ò ausente.

¶ Ley. VI. Que la execucion se notifique al executado dentro de diez dias.

OTro si, q̄ hecha la dicha execucion en la forma suso dicha, el acreedor le haga notificar a su deudor la dicha execucion, sin ò se hizo en su persona, & si pudiere ser auido dentro de diez dias; y sin ò pudiere ser auido, se notifique en su casa à su muger, ò hijos, ò criados: por manera q̄ pueda

Emokuntzak eta Bete-eragipenak

nak ikusteko ta lerrokatzeko Prestameruaren edo Merinuaren gizon bat Eskribauagaz batera ta Arma barik sartu ezik; zigor onenpean, sartu edo lau bigabesa baiño geiago urreratuko balitz, ezertarako zigorrik бага gogor egin dakiokela. Baiña bete-eragille orrek legebako edo gairkilleren batzuk atxilotzeko eskubidedun Epaikariaren agindua erakus balegi ta arelako etxeren baten sartu gura izango baleu, egin daikela ta ez dakiola gogorgeriarik egin, Legez eta bidez arazo oni buruz ezarritako zigorrenpean.

V Legea. Bete-eragipenak jotako ondasunak zelan lerrokatu daitekezan, eta zordunak ez dagizala saldu, ez lekuz aldatu.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Egilleak bete-eragiteko agindua arturik, ondasunak dagozan lekura joanda, agindua bete-eragin dagiala; eta leen esandako erara, berak edo beraren gizonak Eskribauagaz batera ikusi dagizala ta bete-eragipenak jotako ondasun

guztiak lerroz-lerro ipiñi eragin dagiozala, ondasun eta abere-ondasun bakotxa aita-tuz, eta zenbat eta ze eratakoa dan eta balioa gitxi gorabeera ezarriz; lekuz aldatuko balira, zenbat eta zer balio daben eta eroan zituana zertara dagoan bearturik jakiteko eran, dagokiozan zigorrak eta (eroan ez dagizan) seireun marairen balioa ta alderdiaren obaria leporatzen jakozala, eta ordaindu artean presondegian egon daitezala. Ete bete-eragipen ori beste era batetara egin baleite, utsa izan daitela, baita ortik datorken ondorena bere, bete-eragipena egi-ten danean, Zordunak, jazo daitekenez, erri-baso ta larretan daukazan Bei ta Idi saldo, Abere, Mando ta Zal-di ta beste abere batzuk izan ezik; olakoan, bete-eragilleak argibidea izan dagiala bai Zordunak eta bai Abere orreen barri dakianek emonda: eta argibidea izanez gero, agiria atara eragin eta bertan ezarri eragin dagiala, eta onan agiri orretan ezarrita, Etxe orretako barri jakiñik (Abereak kanpoan izan arren) bertan balira legez bete-eragipena burutu daikela.

Titulo diez y feys.

da venir à su noticia: sopena que sea ninguna la dicha execucion, & lo que dende succiere.

¶ Ley. VII. Como se ha de rematar los bienes muebles y los rayzes por execuciõ.

OTro si, q̄ hecha la dicha execuciõ, en la Iglesia en cuya parrochia se hiziere la tal execucion, se den tres pregones, y aforamiẽtos en presencia de escribano publico, y en la dicha Iglesia en tres Domingos en renque, ò cõtinuados a la hora de la proteccion de la Missa mayor del dia, ò a la hora del ofertorio publicamẽte a todos los bienes executados mueble, ò rayz, y semouiẽte; y q̄ al tercero pregõ, y aforamiẽto se vendã, & rematẽ los bienes muebles, y semouiẽtes en quẽ mas por ellos diere. Y q̄ en essa mesma hora se eche la rayz para se rematar dẽde pasado año, & dia: & pasado el dicho año, & dia se dẽ a la dicha rayz otros tres pregones en tres Domingos en renq̄ por escribano, y a la hora suso dicha, y en el tercero Domingo a quien mas por

ella diere se remate, & no antes; no obstãte qualquier cõtrato, ò pacto que la parte en contrario otorgare.

¶ Ley. VIII. Que el comprador en quẽ los bienes executados se remataren, de vn fiador: y como se ha de proceder, y hazer pago auendo oposicion ò no la auendo.

OTro si, q̄ en cada vno de los dichos remates el tal cõprador q̄ saliere de los dichos bienes muebles, ò semouiẽtes, ò rayzes, de vn fiador raygado, & abonado de la dicha cantidad, & costas, q̄ se obligue en forma a q̄ el cõprador (siẽdole fanos los bienes) harã la paga de la deuda hasta la cãtidad q̄ promete al plazo, ò plazos q̄ el juez de la execuciõ del remate mandare; ò en defeto dello estãdo en poder del executor preso lo pagarã cõfentiẽdo, como cõfiente, q̄ para ello se vẽdã sus bienes como bienes de maletrria: y q̄ el executor recibida la fiãça asigne a las partes, y opositores para q̄ parezcã ante juez de la execuciõ al tercero dia a alegar cada

Amaseigarren Atala

Eta onela eragipena buruturik, bete-eragipen onek jota-ko ondasunak edo zatiren bat Zordunak saldu edo lekuz aldatuko baleu, bete-eragilleak ezarriko dautsazan zigorrenpean jausi daite-
la eta presondegian egon daitela (Aitonen seme edo Emakume izanda bere) ondasunok barrero eskuratu edo osorik ordaindu ta zigorra kitatu arte eta orrelako ondasunen erostuna, gainera, leengoak besteko ondasun onak ordainik baga ekartera beartu daitela, agindua bete-eragikeran, Zorduna bertan izan naiz ez izan.

VI Legea. Bete-eragipena zordunari amar egunen buruan adierazo dakiola.

Baita: Gorago aitaturiko erara bete-eragipena buruturik, bete-eragipena Zordunaren aurrean egin ez bazan, Artzekodunak bete-eragipena egin dala Zordunari amar egunen buruan adierazo dakiola, aurkitu aal bada; eta epe orretan aurkitu ez bada, beraren Etxean aren emazteari edo seme-alabei edo menpekoei adie-

razo dakiela, bera jakitun egin daiteken eran, bete-eragipena ta ortik datorken guztia utsa izango dan zigorpean.

VII Legea. Ondasun mogikorrak eta lur-ondasunak bete-eragipenaz errematean zelan saldu bear diran.

Baita: Bete-eragipena egiteko izan dan parroki aretako elizan bete-eragipena buruturik, Erri-Eskribau baten aurrean eta eliza aretan, etenik bagako iru domekatan, egun aretako Meza Nagusiko eliz-bira egite orduan edo Eskeintza bitartean, bete-eragipenak jotako ondasun mogikor edo lur-ondasun edo abere guztien iru aldarri ta neurketa jendaurrean egin daitezala; eta irugarren aldarria ta neurketa eginda gero, geien emoten dauanari ondasun mogikorrak eta abereak errematean sal dakiozala. Eta ordu aretan bertan lur-ondasunak saltzeko epea ezarri bedi andik urtebete ta egun batera; eta urtebete ta egun au igaro ezkeru, lur-ondasunoi buruz bere Eskri-

De las entregas y execuciones. 50

vno su justicia: y el acreedor sea tenido (si el remate no fuere presēte el deudor) de hazer notificar el dicho remate al deudor en persona; y si no pudiere ser auido, a su casa, ò muger, ò hijos, ò criados, segū q̄ de suso en la execuciō esta declarado: & lo faga notificar en esse dia del remate, ò el dia segūiēte; y assi notificado sea tenuto el acreedor de parecer ante el juez el dia de la assignacion cō todos los autos de la execuciō, y acusar la rebeldia al deudor, y opositores & pedir cōfirmaciō del remate: lo pena q̄ no haziendo el dicho remate al dicho termino, ò no acusādo la dicha rebeldia, el dicho remate no le pueda cōfirmar el juez, y mādē notificar al acreedor q̄ parezca à ver hazer el dicho remate, ò alegar de su justicia: y q̄ assi guardado lo suso dicho, y acusada la rebeldia a los q̄ parecierē ante el juez, los mādē oyr en su justicia assi deudor, y opositores, & proceda en la causa cōforme ala ley segū hallare por fuero, & por derecho. Pero si no viere opositor alguno contra el dicho remate ante el dicho juez al tiempo, y termino

de la assignacion (siendo acusada la rebeldia por el acreedor) pasado esse dicho dia, el remate quede firme: y pidiendolo el acreedor, el juez declare, & pronūcie por tal, declarādo el tiēpo, y forma q̄ el comprador ha de tomar la posesion, y hazer la paga, ò piēderse su fiador, y veder sus bienes en defeto dello; la qual sentēcia, è declaraciō sea notificada assi al cōprador como al deudor en la persona, ò casa, y segū, y de la manera q̄ de suso esta declarado. Pero si algunos terceros opositores parecierē ante el tal juez assi antes de la tal sētēcia como despues antes q̄ el cōprador sea puesto en posesiō de los bienes rematados, seā oydos en juicio; & q̄ el juez de la execuciō sin embargo de su declaraciō los oya en su justicia, & proceda en la causa, segū hallare por fuero & por derecho. Pero q̄ despues de dada posesiō al cōprador, no aya lugar su oposicion, salvo en aquellos casos q̄ por via de restituciō, ò la otra qualquier via q̄ por fuero & derecho aya lugar, siēdo los tales opositores ò acreedores de la ante Iglesia, do se dierō los pre-

Emokuntzak eta Bete-eragipenak

bauak beste iru aldarri eten bako iru domekatan aitaturiko orduan egin dagizala, eta irugarren domekan nork geiago eskeintzen dauan eta arixe errematean sal dakiozala, eta leenago ez; aurkariak egin legiken edozein itun edo egiune alperrekoa izanik.

VIII Legea. Bete-eragipenex salduriko ondasunak errematean erosi dituanak zordunkide bat ezarri dagiala, eta zer egin eta zelan ordaindu bear dan aurkaririk ager baleite, edo ez baleite.

Baita: Aitaturiko erremata bakotxean erostun gertatu danak, ondasun mogikorrak naiz abere ta lur-ondasunak izan, kopuru aren eta auzieralketen ogasundun zordunkide zintzoa izendatu dagiala eta zordunkide onek (ondasunak akatsik bakoak izanik) errematean bete-eragille izandako Epai-kariak jarritako epe edo epeetan erosleak zorraren ordainketa ta agindu dauan kopurua ordainduko dauala berbea emon dagiala; eta

erosleak uts egin ezkeru, Egillearen menpean katigu dagoalarik, bere ondasunak gaiztakerizko ondasuntzat saltzeko prest egon eta ori ontzat emonda, berak ordainduko dauala, eta bete-eragilleak baiben au jaso ondoren, alderdiei ta aurkari-ri irugarren egunean Epai-kariaren aurrera agertzeko dei egin dagioela, bakotxak bere zuzenari legokiona erakutsi dagian; eta (Zorduna errematean egon ezik) Artzekoduna berbera Zordun oni esaniko erremata egin zala jakin eragitera beartu daitela; eta Zorduna aurkitu ezin baledi, aren etxekoei, emazte edo seme-alaba ta menpekoei gorago aitaturiko bete-eragipena egikeran zeaztu danez, ta erremata egindako egunean edo biaramonean adierazo dagiola; eta onela adierazo ta gero, Artzekodunak izendaturiko egunean Epai-kariagana etorri bear dauala, bete-eragipenaren agiri guztiak dakazala, eta Zordunari ta aurkari-ri urrundea salaturik, erremataren onartzea eskatu dagiala; zigor onenpean, aitaturiko erremata esaniko epe barruan egin ez bada, edo urrundea salatu ez bada,

Titulo diez y seys.

gones y aforamientos: ca fiēdo de otra, ò de otro pueblo, se oya conforme à derecho.

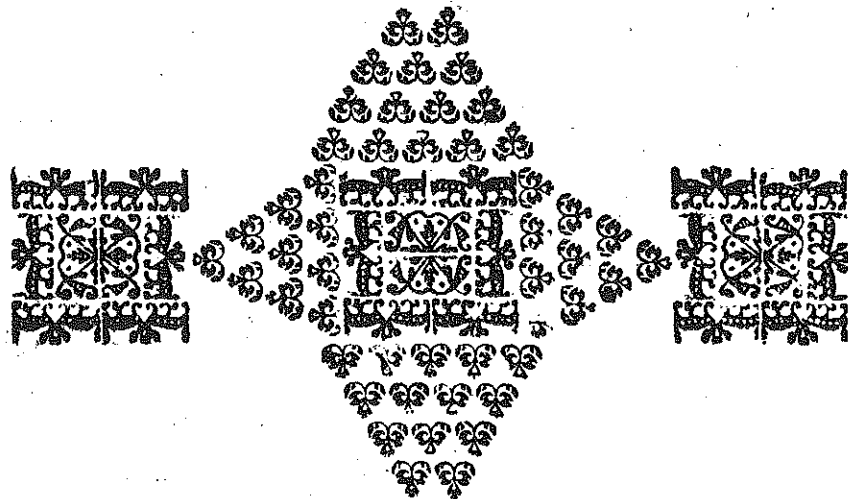
¶ Ley, IX. Como han de ser pressos los fiadores, y vedidos sus bienes, y que lo mismo se entienda con los fiadores de raygamiento.

OTro si, si el tal cōprador de los bienes executados, y rematados no hiziere la paga en el tiēpo, & forma q̄ por la sentēncia de remate le fue mandado; que el fiador, ò fiadores suyos de remate sean pressos, & que el executor los lleue à su poder: pero no los pueda apremiar, ni compeler à tenerlos en carcel ò en su casa; saluo que, si lo pidierē, les asigne vna villa ò lugar cō su comaneza ò algo de comarca; con que no falgan dende sin

licencia del juez de la execuciō (no obstante la ley de los hijos dalgo) so las penas que el executor ò el juez de la execucion les putiere; y que si quebrantaren la tal carceleria, sea executada en ellos la tal pena, & agrauada la prision como el juez lo mandare, y se diuida la pena, la meitad para el executor, y la otra meitad para los reparos y obras publicas del Condado; y asì pressos despues de pasado el noueno dia se vendan sus bienes como bienes de maletria: y que lo mesmo se guarde, y cumpla en los fiadores, que fueren condenados por juez por fiadores como fiadores de raygamiento.

(?)

TITULO.



Amaseigarren Atala

Epaikariak ezin daikela erre-mata ontzat artu, eta erre-mata egiten ikusi edo bere zuzenbideari dagokiona erakutsi dagian, Artzekodunari agertu daitela jakin eragiteko agindu dagiala; eta gorago esaniko au onela bete ta Epaikariaren aurrean agertu diranei urrunda salaturik, Zordunari ta aurkarietako dago-kien zuzenbidez entzun eragin dagioela, Foruz eta bidez Legearen arabera Auzia garbiturik. Erremata orretarako ezarririko epe-muga barruan Epaikari beraren aurrean aurkaririk azalduko ez balitz, barriz (Artzekodunak urrunda salatu eta), egun ori igaroz gero, erre-mata sendo izan bedi; eta Artzekodunak eskaturik Epaikariak orixe agertu ta zabaldu dagiala, Erostenak noiz eta non eukitzea artu ta ordainketa egingo dauan edo zordunkidea atxilotu ta onen ondasunak salduko diran iragarririk; Epai ta Agerpen au Erosleari adierazo dakiozala, baita Zordunari berari ta onen etxekoei bere, gorago erabagi dan erara ta modura. Beste irugarren aurkari batzuk, baiña, zein Epai emon aurretik zein emonda gero, erre-

matean saldu diran ondasunak Erostenaren menpean jarri baiña leenago Epai-kariaren aurrean aurkeztu baleitez, auzitan entzun dakiela, eta bete-eragipenaren Epaikariak, bere agerpena gorabeera, zuzenbidez arei entzun dagioela, Foruz eta Legez auzia garbiturik. Erostenari eukitzea emon ezkerro, barriz, aurkarien eginbiderik ez daitela aintzat artu, aurkariok eta Artzekodunok aldarria ta neurketa egin diran elizatekoak izan eta zerbait biurtu-bearra edo Foruz eta Legez beste eginbideren bat ez baldin bada; beste elizate edo erri batetakoak balitzaz, ostera, Legearen arauz entzun dakiela.

IX Legea. Zordunkideak zelan presondegiratu ta areen ondasunak zelan saldu bear diran; eta ogasundun zordunkideei buruz bere orixe egin bedi.

Baita: Bete-eragipenez errematean salduriko ondasunen erostenak erremateko epaian ezarrirako epean eta eran ordainduko ez baleu, aren zordunkide edo zordunkideak presondegiratu


 TITULO DIEZ Y SIETE DE
 
 las vendidas.

¶ Ley, I. En que manera se han de vender los bienes rayzes y como se ha de publicar la venta para q̄ vēga à noticia de los profincos.



PRimeramēte dixerōn, que auia de fuero, y establecian por ley, que si algūo quisiere vender algunos bienes rayzes, que los venda llamādo primeramente en la Iglesia, do es la tal heredad, ò rayz sita, en tres Domingos en renq̄ en presēcia de escribano publico al tiēpo de la Misma mayor à la hora de la procesiō, ò ofrenda; declarando como los quiere vender, y si los quieren profincos; y así llamado, si durante los dichos llamamientos parecierē à se oponer, algunos diziēdo q̄ son profincos, y q̄ quierē auer los dichos bienes como tales profincos à precio de homes buenos; q̄ la tal oposiciō hagā en pressencia de escribano publico, y lo agā no

tificar al tal vendedor; y del dia de la tal notificaciō al tercero dia parezcan ambas las partes ante el Corregidor, ò su teniēte, ò Alcalde del fuero, y así parecidos cada vno de las partes nōbre su home bueno por apreciador, y vn terçero les nōbre el juez: y estos nōbrados; jurē que biē, y fielmente harā el apreciamiento; y parecidos así ante el dicho Alcalde, así el vendedor, como el tal profinco, ò profincos presten ende cada dos fiadores raygados, llanos y abonados; el profinco para hazer la paga en los tercios q̄ debaxo terā declarados; y el vendedor para hazer la veta, y q̄ los bienes seran sanos, y buenos; y passe ende por contrato publico, y prestadas las dichas fianças, los tales apreciadores sean compelidos à acetar, & jurar, & apreciar, so las penas q̄ el juez les pusiere à costa, & despēsa de las partes, & su cōgruo salario; & hagā el dicho apreciamiento jurando (segun dicho es) & yendo à los dichos bienes,

Emokuntzak eta Bete-eragipenak

daitezala, bete-eragilleak bere menpera eroanik; baiña Presondegian edo euren etxean egotera ezin daitekezala beartu ta bortxatu; areek eskatu ezkerro, barriz, uri edo lekuren bat bertako komanezarekin edo errialdeko zerbait izendatu dagiala, eta Epaikari bete-eragillearen baimenik baga andik ez dagiela urten; (aitonen semeen legea gorabeera) bete-eragilleak edo bete-eragipenaren epaikariak ezarriko dituan zigorrenpean eta onango presondegia-era urratu

ezkero, aitaturiko zigorra arengan bete-eragin daitela ta presondegia-era estutu, erdia bete-eragillearentzat eta beste erdia Konderriko bideak konpontzeko ta erri-lanetarako; eta onantxe Presondegian dagozala bederatzi egun igarero ezkerro, areen ondasunak gaiztakerizkotzat sal daitezala, eta Epaikariak gaitzetsi baditu, Zordunkideei buruz bere, ogasundun zordunkide diranez, auxe berau egin eta bete daitela.



AMAZAZPIGARREN ATALA, SALMENTAK dirala-ta.



I Legea. Lur-ondasunak zelan saldu bear diran; eta salmenta zelan iragarri bear dan, sort-senideak jakitun egin daitezcan.



eenengo esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarriten ebela, norbaitek lur-ondasunen batzuk saldu gura izango baleuz, sal dagizala, soloa edo lurra dagoan eliza aretan Eskribau baten aurrean eta Meza bitartean, eliz-bira edo

Eskeintza egikeran, eten bako iru domekatan dei eginik eta saldu egin gura dituala ta sort-senideek erosi nai dituen iragarririk; eta onelan dei eginda, deiok egiten diran bitartean, norbaizuk sort-senide dirala ta, sort-senide diranez, gizon zintzoak jarritako salneurrian ondasunok erostea gura dabela esanez, aurka egiteko azalduko balitzaz, aurka egite au Erri-Eskribauaren aurrean egin dagiela, saltzailleari aditzera emonik; eta adierazpen au

Titulo diez y siete

lo declaré en pressencia de escribano publico, y sea notificado à las partes. Y si el precio fuere de mil maravedis à baxo, el tal profinco sea obligado à lo pagar luego; y si fuere desde arriba, en tres tercios la tertia parte luego en notificandose el precio, y el otro tercio dēde a seys meses y el tercio (q̄ es la entera paga) dēde à otros seys meses; y que pasado qualquier de los dichos plazos en adelante, el juez (siendo requerido por parte del tal vendedor cō los tales autos y venta) mã de dar mandamiento para que los tales fiadores seã presos, y estando presos vendan sus bienes como bienes de maletria, y el executor lo haga, y cūpla lleuãdo sus derechos de execucion por la quantia que se executare; y con tanto quede la tal venta firme y valedera.

¶ Ley. II. Quando muchos parientes concurren à comprar los bienes rayzes, qual se ha de preferir.

Otro si, si acãciere q̄ en los tales llamamientos cōcurrē muchos profincos, y entre ellos vnos mas

profincos que otros, y todos en igual grado, ò de diuerſas lineas, vnos de partes del padre; otros de partes de la madre; en tal caso dixeron que auia de fuero, y estableciã por ley, que siẽdo los tales bienes del trõco, y de la linea del padre, se preferã los profincos de aquella linea cada vno en su ordẽ, y grado (es a saber) el mas cercano, y profinco se prefiera a los q̄ son en grado mas remoto, aunq̄ los de la linea de la madre seã mas cercanos en deudo, y en sangre; y si los de la tal linea del padre fuerẽ muchos, y todos iguales en deudo, y sangre, cōcurrã por igual e partes. Pero si los bienes fueren dependiẽtes, y del trõco de la linea de la madre, concurren, y se preferã los profincos de aquella linea, segũ y de la manera que dicha es a los profincos de partes del padre; y si acãciere q̄ algunos de los dichos bienes no se dizẽ trõcales, saluo q̄ alguno los cõprò, o marido ò muger los comprarõ de estraño, en tal caso los de cada vna linea los ayã à medias, y cōcurrã y se preferã, segũ y en la forma y manera suso declarada. Pero si no los comprarõ de estra-

Amazazpigarren Atala

eginda irugarren egunera Korrejidoreagana edo onen Ordezkarri edo Foru-Alkateagana biak azaldu daitezala, eta biok onan azaldurik, bakotxak bere gizon zintzoa taiutzailletzat izendatu dagiala, Epaikariak irugarrena izendatzen daua-
la; eta onan izendatu ezkerro, taiutzea ondo eta zuzenkiro egingo dabela zin egin dagiela: eta saltzaillea ta sort-senidea edo sort-senideak aitaturiko Alkateagana joan eta bakotxak oga-sundun zordunkide lau ta zintzo bi izendatu dagizala, sort-senideak beerago aitatu-ko diran iru zatitan ordain-keta egiteko, eta saltzailleak salmenta egiteko ta ondasu-nak akatsik bakoak eta onak izango dirala segurantza emoteko; eta gero agiriko ituna egin dagiela, eta aita-turiko baibenak emonik, taiutzailleak euren eginbidea onartzera, zin egitera ta taiutzera beartu daitezala Epaikariak ezarriko dautsen nekeen azpian, alderdien pentzutari ori egiñik eta alo-gera egokia emonik; eta taiuketa ori, zin eginda (esan danez) eta ondasunak dago-zan lekura joanda egin dagiela, Erri-Eskribauaren

aurrean eretxia agertuz eta alderdiari jakin eragiñez. Eta salneurria milla maraiz beetikoa izango balitz, sort-senideak berbertan ordaindu bear daua-
la; geiago izango balitz, osterari, iru zatitan, leenengoa salneurria jakite-rakoan, eta bestea andik sei illabetera ta bestea (onekin salneurri guztia) beste sei illabetera; eta oneetariko edozein epe igaro ezkerro, Epaikariak (saltzailleak eskatu ta agiriak eta salmen-ta ekarririk) Zordunkideak atxillotzeko agindua emon eragin dagiala, eta katigu dagozalarik, euren ondasu-nak gaiztakerizko ondasun-tzat sal daitezala, eta bete-eragilleak ori egin eta bete dagiala, bete-eragite onen sariak saldu danaren neurritz eskuraturik; eta au egiñez gero, salmenta sendo ta baliozko izan daitela.

II Legea. Lur-ondasunak erosteko senide asko datoze-nean, leenago zein irango dan.



aita: Onango deiak eginda gero sort-senide asko etortea jazo baleite, eta mailla bera-

estraño, sino porque venian, y dependian del tronco, y linea del marido, ò de la muger, q̄ en tal caso los profincos de aquella linea, de dōde los huuierō cōprado, concurriran y se preferiran à los de la otra linea por su orden, & grado que de suso es declarado: & que lo que dicho es en las ventas que se hazen à voluntad, y por los mesmos dueños de los tales bienes rayzes, aya lugar en toda rayz, que se veda en Vizcaya por via de execuciones en el admitir, cōcurrir, ò preferir vnos profincos à otros, y por la mesma orde, y grado, y tronco, & linea se admitan à la compra de los tales bienes; conque hagan la dicha paga al acreedor, o opoñtores, prestando las mismas fianças, y por los mesmos plazos, y terminos, & por aquella via, & forma que de suso està declarado à precio de los tales hombres buenos. Pero si acaeciēre que a los tales tres llamamiētos hechos a la rayz pariente alguno profinco no se opusiere, ni recudiere; que dende en adelante el dueño de la tal heredad la pueda vender a quien quisiere, y pariente, ni propinquo alguno no

la pueda demandar al tal cōprador por via ni manera alguna.

¶ Ley, Sobre lo mismo, y q̄ el propinco se prefiera al comunero.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y estableciã por ley; q̄ si acaeciēre q̄ en tal v̄tra de bienes rayzes no recudiere pariente alguno mas profinco del vendedor; que los otros profincos qualesquiera de aquel tronco, y linea dentro del quarto grado se admitan, y concurriran, ò se preferiran por su orden, & grado, segun de suso està declarado. Pero que los parientes de otra linea, de donde depende ò prouiene la tal heredad (aunq̄ sean muy cercanos del tal vendedor) sean auidos por estraños en quãto à la troncalidad; pero à falta de los tales profincos se admitan, y se preferiran al retrato de los tales bienes cōforme, y al tenor de las leyes del Reyno. Pero que si en qualquier venta de bienes rayzes concurrieren al tal retrato el comunero y cōsorte, y el pariente profinco de dētro del quar

Salmentak dirala-ta

tan batzuk urragokoak beste batzuk baiño, edo bestelako etorbidetakoak, batzuk Aitaren aldetikoak, beste batzuk Amarenetikoak, olakoan, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, ondasunak Aitaren sortetxe ta aldetikoak izan ezkerro, etorbide orretako sort-senideak leenago izan daitezala, bakotxa bere saillean eta maillan (au da) urrena dan sort-senidea leenago izan daitela urriñagokoa baiño, Amaren aldetik senitartez eta odolez urragokoak izan arren; eta Aitaren aldetik asko izan ezkerro ta guztiak senitartez eta odolez kideko, guztiak bardiñean erostun izan daitezala. Ondasunok, baña, Amaren sortetxetikoak eta alde onetatik datozenak izango balira, alde onetatiko sort-senideak erosteko leenago izan daitezala, Aitaren aldetiko sort-senideei buruz esan danaren arauz eta eraz; eta ondasunak sortetxetikoak izango ez balira, norbaitek, senarrak edo emazteak erbestekoren bati erosiak baiño, olakoan, alde bakoitxeok erdi bana izan dagiela gorago aitaturiko araura, erara ta modura

erosle izateko besteak baiño leenago izanik. Beste bati erosi baga, baiña, Senarren edo Emaztearen sortetxe ta aldetik etozalako erosi izan bazituen, olakoan, alde onetako sort-senideak erosteko leenago izan daitezala beste aldetikoak baiño, gorago aitaturiko sailaren eta maillaren arauera; eta saila ta mailla ta sortetxea ta etorbidea gogoan dala, sort-senideak ondasunak legez erosteko onartu, parte izan eta leenago izateari gagokiozala, Bizkaia'n legezko bete-eragipenez egin oi diran lur-ondasunen salikuntza guztietan ondasunen Jabeek euren gogoz egiñiko salmentei buruz erabagi dan axe bera egin daitela, Artzekodunari ta aurkariei esaniko epe ta aldi-mugetan leen aitaturiko eraz eta bidez eta Gizon zintzo areek erabagitako salneurriaren arabera aitaturiko ordainketa egiñik eta baiben eurak emonik. Lur-ondasunei buruz deiak egikeran, baiña, aurka egiteko ta berea dana eskatzeko sort-senide danik azalduko ez balitz, andik aurrera soloaren jabeak nori saldu gura dautsan eta arixe saldu daikeola, eta senide edo

Titulo diez y siete

to grado; q̄ se prefiera el profinco al comunero y confortte; y el tal profinco lo aya, segun, y de la forma, y manera, y a los plazos, y precio q̄ de suyo está declarado en las cosas dōde no ay comuniō, y cōforteria. Pero en quanto no vuïere ni concurriere con el tal comunero profinco, y pariēte de aquella linea, aya lugar la disposicion de la dicha declaratoria del Reyno.

¶ *Ley. IIII. Que las ventas seã validas, y no se desagan sino fuere de consentimiento de las partes, y que el profinco tome todos los bienes que se vendieren.*

OTro si dixerō, q̄ auian de fuero, y estableciã por ley; q̄ dados los dichos llamamientos, y prestadas las dichas fiãças, segun dicho es, el tal vëdedor al profinco, ò el profinco al vendedor, no aya lugar arrepmiēto por la vna parte, ni por la otra, sino q̄ cada vno sea obligado a la cōpra, y vëta en lo que le atañe, eceto sino cōcurriere el consentimiento de ambas las partes. Y si acaeciēre que alguno quiera vë-

der todos sus bienes, y haze llamamientos a vna, ò dos, ò mas heredades, y acude algu profinco, y dize que quiere no todos los bienes que alsi se vëdē, saluo alguna ò algunas heredades, ò parte dellas: y porque si este escoje el tal profinco tuuiera, sería perjuycio al vendedor; porque acaeciēria q̄ los bienes restātes no los pudiesse tãbiē vender por si como todos jutos: por ende dixeron, que ordenaban que el tal profinco, ni su oposiciō ni cōpra no fuesen admitidos, saluo si quisiere todos los dichos bienes.

¶ *Ley. V. Como se han de vender los bienes executados por delito.*

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y estableciã por ley; q̄ si acaeciēre q̄ los tales bienes de algũ Vizcayno se vendã por deuda de maleficio ò delito, que en tal caso (sin atender a año y dia) siendo llamados en tres Domingos en aquella ante Iglesia donde son, y segun y de la forma que los otros bienes, se puedã rematar en el tercero Domingo. Y si ende ocurri-

ren

Amazazpigarren Atala

sort-senideren batek ezin daikeola erosleari auzibidez eskatu, ezta beste eratarata bere.

III Legea. Beroni buruz, eta sort-senidea leenago izan daitela zatiduna baiño.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, onango lur-ondasunen salmenta egikeran, berea dana eskatzera saltzaillearen senide urrenik etorriko ez balitz, sortetxe ta etorbide bereko ta laugarren mailla barruko dan edozein sort-senide onar daitekela ta erosle izan, aitaturiko saillean eta maillan leenago dalarik, gorago erabagi danez. Soloa ez datorren aldetiko senideak, baiña, soloa alde aretatik ez datorrenez (saltzaillearen ururrekoak izan arren) sortetxeari buruz arrotz izan daitezala; sort-seniderik izan ezik, baiña, ontzat artu daitezala ta ondasunok euren-ganatzeko Erreiñuko legeen arabera leenago izan daitezala. Lur-ondasunen edozein salkuntza dala-ta, eskubidea dauken zatiduna ta partedu-

na ta laugarren maillako sort-senidea etor baleitez, osterata, sort-senidea leenago izan daitela zatiduna ta partiduna baiño; eta bata-besteagaz zatiketarik eta parterik ez dan gauzetan sort-senide orrek aurrerago esaniko erara ta modura ta aitaturiko epeetan eta salneurrian bereganatu dagiala. Baiña zatidun aregaz batera erosle izateko sort-seniderik eta etorbide aretako seniderik ez baletor, aitatu dan Erreiñuko legea bete beite.

IV Legea. Salmentak baliozko izan daitezala, eta alderdien oneretxiz izan ezik ez daitezala apurtu, eta salduko litzatekeran ondasun guztiak sort-senideak beretzakotu dagizala.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, aitaturiko deiak egin eta, esan danez, saltzailleak sort-senideari ta onek ari esaniko baibenak emon ezkerok, ez batari ta ez beste-ari ez dakiola garbatu, batari saltzea ta beteari eros-tea, nori zer dagokion eta axe egitera beartu baiño,

rē profinco, ò profincos se admitan, y concurren, y se preferirã, segū y de la forma, y manera q̄ en los otros bienes de sufo esta declarado; cō que el tal profinco haga la paga dentro de nueue dias sin atender a los tercios y plazos q̄ de sufo està declarado; con que se le haga gracia de la tercia parte de lo q̄ fueren apreciados, y pague los dos tercios al dicho noueno dia; y a falta del tal profinco, ò comprador extraño, la ante Iglesia do estan sitos los tales bienes, y vezinos, & moradores della seã obligados de los tomar, y cōprar à aquel mesmo precio que comprara el profinco (es a saber) quitando la tercia parte, y haga la dicha paga dentro del dicho noueno dia: y los bienes finquē por suyos para disponer dellos lo que quisieren. Pero si el tal profinco fuere hijo, ò nieto, ò bisnieto de aquel cuyos son los bienes; que en tal caso los aya el con la dicha gracia de pagar menos eltercio, y mas que tenga de plazo de pagar el precio dentro de año y dia, y que su derecho no se prescriba por menos tiempo.

¶ Ley. VI. Que sin ò se vendieren los bienes con la solemnidad de las leyes deste titulo, no valga la veta en perjuizio de los parientes.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y estableciã por ley; q̄ li acaeciēre q̄ algun Vizcayno veda bienes rayzes algunos de Vizcaya sin dar primero los dichos llamamientos en la ante Iglesia; que en tal caso los hijos ò parientes mas profincos de aquella linea puedã sacar los tales bienes: y li acudieren despues de pasado año y dia no sea oydo, ni admitido, saluo con juramento, y solemnidad que haga, que no supo de la dicha venta; ca en tal caso, aunque acuda despues dentro de tres años del dia de la tal venta, sea admitido, segun y de la forma que de sufo està dicho, y declarado en caso que aya llamamiento.

(?)

Ley.

Salmentak dirala-ta

bion eretxiak orretan bat ez baletoz. Eta norbaitek bere ondasun guztiak saldu nai izatea jazoko balitz, eta solo baten edo biren edo iruren deiak egin, eta sort-senideren bat etorri ta berak ez dauala ondasun guztiak saltzerik gura, soloren bat edo beste, edo zatiren bat edo beste baiño esango baleu, sort-senide onek autatu ezkerro, onetariko senidea izatea saltzaillearentzat kaltegarri izango litzateke, beste ondasun guztiak ezin izango leukez batera saldu eta. Orregaitik esan eben: Agintzen ebela, sort-senide ori ez daitela onar, ezta beronen aurka egitea ta erosteia bere, ondasun guztiak batera artu nai izan ezik.

V Legea. Lege-auste bategaitik legez salgai dagozan ondasunak zelan saldu bear diran.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, bizkaitarren baten ondasunak gaiztakeri edo lege-auste baten zorra ordaintzeko saldu bearra etorriko balitz (urtea ta egun

bat gogoan izan baga), ondasunok zein elizatakoak diran eta iru domekatan antxe deia egin ezkerro, irugarren domekan errematean sal daitezala, beste ondasunei buruz esan danaren arabera ta erara. Eta sort-senideren bat edo batzuk etorriko balira, onar daitezala, beste ondasunetaz berba egikeran aitatu dan arauera ta erara ta modura obetsirik eta alantxe parte arturik, sort-senide onek aurrerago esaniko irurenik eta eperik baga bederatzi egunen buruan ordainketa egin ezkerro, taiutu dan iru zatitatik bat berridoan emon eta beste biak bederatzigarren egunean ordaintzen dirala; eta sort-seniderik eta erosle arrotzik ez balitz, ondasunok zein elizatetan dagozan eta ango auzokide ta bizilagunak salneurri berean (au da) sort-senideak erosiko leukezan aretan artzera ta erostera beartu daitezala, irutatik bat kendurik eta ordainketa bederatzigarren egunean egin dagiala eta ondasunak beretzakotu dagizala, nai dauanez erabil dagizan. Baiña sort-senide au ondasunen jabe danaren seme edo loba edo birloba izango

Titulo diez y siete.

¶ *Ley. VII. Que quando se venden bienes pro indiviso, no se escuse el comprador de pagar.*

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y estableciã por ley, q̄ por quanto acaece q̄ la tal heredad q̄ se pone asì en venta, y se dà llamamientos, es comũ asì del vendedor como de otro, y recudiendo el profinco, y oponiendose a la dicha veta y dãdose el y el vedor las dichas fianças, el profinco se escusa de hazer la paga, hasta en tanto que el vendedor parta, y diuida con los otros comuneros y consortes: lo qual erã en perjuizio del vendedor (pues ya diò y prestò fiadores de fiançamiento de la quota parte q̄ vede) Por ende establecian por ley, que siendo dadas las dichas fianças el vno al otro, (segũ de suso està declarado) no se pueda escusar el comprador de hazer la paga en los dichos tercios, aunque no se haga la dicha diuision.

(?)

¶ *Ley, VIII. Como el donador puede veder los bienes, que donò con carga q̄ el donatario le diese alimentos: y que los profincos tienen derecho à los bienes que asì se vendieren.*

OTro si dixerõ, q̄ auian por fuero, y estableciã por ley; q̄ si acaeciere q̄ alguno q̄ tẽga sus alimentos, y obsequias sobre algunos bienes q̄ por ventura donò, o dotò; y por que no se le acude con los tales alimentos como se debe, el haze llamamientos, y los pone en venta diziendo que el los vende para se mantener del precio, y quien los quiere comprar; y acaece que por defraudar a su donatario, haze los tales llamamientos, (aunque en Iglesia) ocultamente. Por ende por obuiar semejantes fraudes dixerõ que establecian por ley, que en tal caso el tal donatario sea requerido à q̄ le de los alimentos; y despues de requerido, y mãdado por juez que cumpla el cõtrato, si no lo cumpliere, el tal donador dẽ tres llamamientos al

tiem-

Amazazpigarren Atala

balitz, olakoan, beretzakotu dagizala, irutatik bat gitxiago ordaindu bearreko mese-dea berari egiñez eta urtebete ta egun bateko epea emonez, eta aren eskubideak ez dagiala aldi laburragoz iraun-legerik lortu.

VI Legea. Ondasunak atal onetako legeen arabera saldu ezik, salkuntza ez daitela senideen kaltetan baliozko izan.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, bizkaitarren batek elizatean salmenta-deiak egin baga Bizkai'ko lur-ondasunen batzuk saltzea jazoko balitz, etorbide aretako seme-alaba edo sort-seniderik urrenak ondasunak beretzakotu daikezala. Eta urtebete ta egun bat igarota gero etorriko balitz, ez dakiola entzun, onartu bere ez, salkuntza egin zanik ez ekiala legearen arauera zin egiten ez badau, olakoan, bada, salkuntza egin zan egunetik iru urteren buruan etorri arren bere, deia egin baldin bazan, gorago esan eta azaldu dan arauera ta erara onar daitela.



VII Legea. Ondasunak zatitu baga saltzen diranean, erostunak ez dagiala ordainketarik ukatu.

Baita, esan eben: Salmenta-deiak egin da, salgai dagoan soloa saltzaillearena ta beste batena izatea jazoten dala, eta sort-senidea etorri ta salkuntzari aurka egiten dautsala, eta berak eta satzailleak alkarri baibena emonik, Saltzailleak zatitu ta beste zatidunen eta ezkontideen artean banandu arte sort-senideak ordainketa ukatu egiten dauala, au Saltzaillearentzat kaltegarri izanik (saltzen dauan bere zatiaren akats-bakotasunaren Erantzuleak ezarrituan ezker). Orregaitik, Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, aitaturiko zati-keta egin ez baldin bada bere, ta batak besteari esaniko baibena emonik (gorago azaldu dan erara) Erostenak ezin daikela iru epetan ordainketa egiterik ukatu.



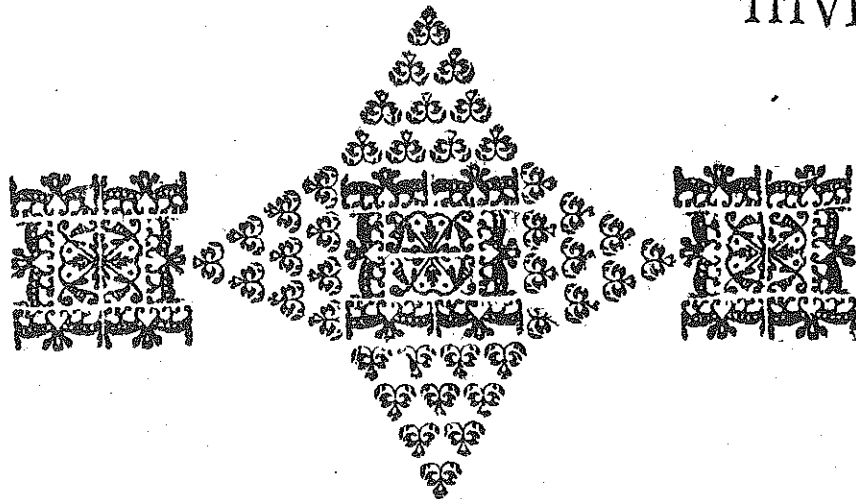
tiempo de la Miffa mayor, y à la hora de la offrenda, y tañiendo la campana dos ò tres golpes; para que mejor pueda venir à noticia de las partes, ò profincos, à quien toca y atañe; y en presencia de eſcribano publico en la Iglesia, y al tercero Domingo, à quien los dichos alimentos le diere, ſe rematen los dichos bienes, y no en otra manera; y tambien en eſto aya lugar el retrato de los profincos ſegun y como de ſuſſo eſtà declarado; y ſi no huuiere quien tome los bienes con el dicho cargo, que los tales bienes queden y tornen al dicho donador,

¶ *Ley, IX. Quales robres ſe pueden roçar por los padres uſufrutuarios y quales no.*

OTro ſi, por quitar algunos inconueniètes, y pleytos, que recrecen entre algunos padres, que ſon uſufrutuarios en ſu meytad en algunas caſerías, y entre ſus hijos, y donatarios, diziendo el hijo, ò donatario, que los robres, que nunca eſquilmaron, los tales padres donadores no puedan eſquilmar, y por quitar ſemjantes pleytos, ordenaron, y mandaron, que el tal donador pueda roçar todo robre que eſtuuiere ſuficiente para roçar: ſaluo ſi el tal robre fue re antiguo, y nunca fue roçado, y eſtuuiere dexado ſin roçar para que trayga bello-ta, y fruto; que eſto tal no ſe roçe, y goze del grano amedias.

(?)

TITVLO.



Salmentak dirala-ta



VIII Legea. Doan emoleak ondasunak saldu daitezala, doadunak ari janariak emote ordeztatu izan baleuz bere: eta sortsenideak orrela saltzen diran ondasunak bereganatzeko eskubidea dauala.

Baita, esan eben: Norbaitek janariak eta adigurak ordeztatzeko eskubidea dauala bere ondasunen batzuk doan edo ezkon-saritzat emotea jazo baleite, eta janariok bear denez emoten ez jakozalako, deiak egiñik, salgai ipiñi, esanez: ondasunak saldu egiten dituala salneurriaz bera bizi aal izateko, eta nork erosi nai dituan; eta doadunari iruzur egiñaz, deiak (elizan egin arren) ixillik egitea jazoten dala. Orregaitik, azpikeriok galazoteko, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Olakoan doadunak janariak emon egin bear dautsazala, eta ituna beteteko Epaikariak eskatu ta agindu ondoren ta beteko ez baleu, emoleak Meza Nagusi bitartean eta eskeintza egikeran eta bi edo iru bidar txiliña joaz iru

bidar dei egin dagiala, dagozien alderdiak eta sortsenideak jakitun egin daitezkan; eta Erri-Eskribaua elizant dala, irugarren domekan aitaturiko janariak emongo dautsazanari errematean ondasunak sal dakiozala, eta beste era batetara ez; eta emen bere sortsenideen atzerabidea aintzat izan bedi, gorago esan dan araurera ta erara; eta ondasunak eginbear onegaz artuko dituanik ez balitz, leenean gelditu daitezala ta doan emoleari itzul dakiozala.

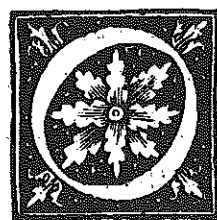
IX Legea. Gozamendun gurasoek zein areitz moztu daikéen eta zein ez.

Baita: Okerbide batzuk eta Baserri erdiaren gozamina daben Gurasoen eta onen seme-alaba edo doadunen artean sortzen diran auziketaz batzuk kentzeko, eta seme-alabek eta doadunek eurek moztu ez daben Areitzik doan emole diran Gurasoek bere ezin daikela moztu esaten dabenez, eta onango auziak kentzeko erabagita agindu eben, moztuteko eran dagoan Areitz guztia

Titulo diez y ocho.

❁ TITVLO DIEZ Y OCHO DE LOS ❁ troques, y cambios.

¶ *Ley. I. Como se puede deshazer el troque por engaño.*



Otro si dixerō, q̄ auia de fuero, y estableciã por ley; q̄ si algũ Vizcayno, q̄ tenga alguna heredad, trocare, ò câbiare cõ otro a otra heredad, y se reclamare dentro de año, y dia; alegando que fue engañado en el dicho troque y cambio; que en tal caso, si se hallare q̄ en el tal troque, y cambio vno engaño de la tercia parte, q̄ el engaño sea emendado. Pero q̄ en eleciõ sea de la otra parte, q̄ poseyere la cosa, de emendar el engaño, ò boluer la cosa.

¶ *Ley. II. Como no se puede hazer troque en fraude de los profincos.*

Otro si dixerō, q̄ auian de fuero, y estableciã por ley; q̄ por quanto acaeze q̄ muchas vezes hazẽ los Vizcaynos entre si los ta-

les troques, y cambios por defraudar a sus profincos, deziẽdo q̄ el priuilegio q̄ tiene de profincaje y del trõco a los bienes, no ha lugar en los troques, y cambios, saluo en las cõpras, y vêtas. Porẽ de dixerō q̄ doquier que troque, y câbio interuẽga de heredades no aya lugar el dicho priuilegio, ni sea oydo, ni admitido profinco a facar la tal heredad trocada, saluo si interueniere el dicho fraude: y q̄ se presume interuenir fraude de profincos, si la vna de las heredades trocadas, y cambiadas excediere a la otra en valor la tercia parte: cã en tal caso sea oydo, y admitido el tal profinco segun y de la manera, y con las solemnidades, y forma, que se admite en las cosas vendidas. Y asì mesmo se presume el tal fraude, si el vno ò el otro se posee su heredad como de antes por si ò por su voz, ò por interpuestas personas en algun tiempo despues del troque.

Amazortzigarren Atala

doan emoleak moztu daikela, antxiñako Areitza ta bein bere moztu bagakoa ta ezkurra ta frutua ekarri dagizan

moztu baga itxirikoa izan ezik; orrelakorik ez daitela moztu ta garaua erdi bana egin daitela.



AMAZORTZIGARREN ATALA, TRUK

egitea ta ordez emotea dala-ta.



I Legea. Iruzurrez truk egitea zelan ausi daiteken.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Bizkaitarren batek beste bati truk egiñez edo ordez emonez soloren bat artuko baleutso, eta urtebete ta egun baten buruan, truk egikeran eta ordez emokeran, iruzur egin jakola erakutsirik, barrero eskatuko baleu, truk egite ta ordez emote orretan irugarren batek iruzur egin ebala agertu ezker, iruzur ori arteztu daitela. Iruzur ori arteztu edo gauzea biurtu, baiña, gauzea daukan beste alderdiaren eskumendean izan daitela.

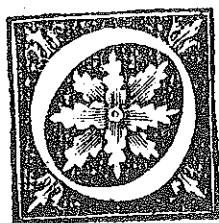
II Legea. Sort-senideei iruzur egiñik ezin daitekela ezker truk egin.

Baita, esan eben: Bizkaitarren artean jazo oi danez, onango truk egitea ta ordez emotea sort-senideei iruzurrez kentzeko egiten dala, sale-rosteetan izan ezik, belaunondareko ta sortetxearen ondasunei buruzko lege berezia truk egikeran eta ordez emokeran ezin daitekela onartu esanez. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Soloen truk egitea ta ordez emotea egin oi dan guztietan, lege berezi ori ez daitela aintzat artu eta sort-senideri ez dakiola entzun, ezta orrela truk egiñiko ta ordez emoniko solorik bereganatzen berari itxi bere, orrelango azpikeririk eta sort-senideek iruzur dagitelako usterik eta truk egiñiko ta ordez emoniko soloren bat baliotasunean bestea baiño irutatik bat geiago izan ezik; olakoan,

De los empeños.

❁ TITULO DIEZ Y NVEVE DE ❁ los empeños.

¶ *Ley, I. Como los profincos pueden sacar la heredad que se empeñare.*



Otro si dixerō, q̄ auia de fuero, y establecian por ley, q̄ si acaeciere que alguno q̄ tēga alguna heredad, o bienes algunos rayzes, y los diere en empeño, que lo pueda hazer; con q̄ el pariente mas profinco de aquella linea tēga derecho de offrecer al acreedor lo que dio sobre ello y gelo pueda sacar por el tãto dentro de año, y dia, y no pues.

¶ *Ley, II. Quando el que empeñò la cosa, y el que la recibio difieren en la quantidad lo q̄ se ha de hazer.*

Otro si dixerō, q̄ auia de fuero, y estableciã por ley, q̄ si alguno tuuiere alguna prēda de oro en empeño, y el dueño gela quisiere quitar: pero acaece entre el tal dueño, y el acreedor

diferencia sobre la cantidad por quãto se empeñò, por q̄ el deudor dize por menos, y el acreedor por mas; y por quitar esta duda dixerō q̄ ordenabã, y ordenaron, q̄ si por el acreedor fuere conocido tener la cosa empeñada del actor; y tãbien por el deudor se confessare q̄ le dio la cosa en empeño al tenedor y reo: y no huuiere probãça por q̄ cãtidad se empeñò; q̄ el acreedor y tenedor de la cosa sea creydo en su juramēto sobre la dicha cãtidad, jurãdo solemnēte, y en forma debida de derecho, agora sea en la Iglesia juradera, agora en manos de juez, segũ la forma, y distinció de cantidad q̄ de sufo estã establecido sobre y en razon de los juramentos

¶ *Ley. III. Lo que se ha de hazer quando el acreedor quiere vender la prenda, porque el deudor no la quiere quitar.*

Otro si, si el tal acreedor, por no le querer quitar

Baikuntzak dirala-ta

bada, sort-senide oni entzun dakiola ta saldutako gauzetan erabilli oi diran era ta eginbide ta moduen arauera onartua izan daitela. Eta truk eginda gero, batak edo

besteak edo bere izenean edo beste batzuen bitartez bere soloa leen lez erabilli ezkerro, onelango iruzurbi-dea badalako ustea izan daitela.



EMERETZIGARREN ATALA, BAIKUNTzak dirala-ta.



I Legea. Baitu dan soloa sort-senideak bereganatu daikela.



aita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, norbaitek solo edo lur-ondasunen batzuk eukirik baitu egingo baleuz, egin daikela, etorbide aretako sort-seniderik urrenak Artzekodunak emon ebana berari eskeintzeko eskubidea izan ezkerro, eta orren ordez urtebete ta egun baten buruan bereganatu daikela, eta geroago ez.

II Legea. Gauzea baitu ebana ta artu ebana zenbatetan bat ez datozenean, zer egin bear dan.



aita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten

ebela, norbaitek urrezko gauzaren bat baituta baleuko ta jabeak kendu nai izango baleutso, baiña jabea ta Artzekoduna zenbat dirutan baitu izan zan bat etorri ez, Zordunak gitxiagotan dala ta Artzekodunak geiagotan dala esaten dabela, eztabaida au kentzeko, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, emolearen gauzea baituta daukala Artzekodunak jakingo baleu, baita Zordunak bere Artzekodunari ta Errudunari gauzea emon eutsala autortuko baleu eta gauzea zenbatetan baitu izan zan argibiderik izan ez, Artzekodunak eta gauzadunak legezko eginbearrak beterik eta legearen arabera onenbestetan emona izan zala zin egin ezkerro, sinis dakiola, zein Zin-elizan zein Epaikariaren aurrean zin egin, zelan eta zenbatez

Titulo diez y nueue.

tar el deudor las tales prendas, las quisiere vender; pueda yr al juez, de el mādamiēto para la parte, para que las quite, ò en defecto dello licēcia, y facultad para que las pueda vender, y notifique el tal mandamiento al deudor por ante escribano publico: y notificado, sinò gelas quite al terçero dia, ò al plaço del mandamiento (pues por el mandamiento se le da licēcia y facultad) ponga la tal prenda en venta en la Iglesia parrochial del deudor en tiempo de la Missa mayor, à la hora de la ofrenda, ò de la processiō, en pressencia de escribano en tres Domingos en rē que; y à falta de cōprador el acreedor busque cōprador, y lo notifique, y lo haga notificar al deudor para que, ò de pujador, ò le pague la deuda con costas. Y si dētro del terçero dia no le diere pujador, ni le pagare el principal, y costas; la tal prenda quede, y sea del primer cōprador. Y si acaeciere que el tal deudor al dicho plazo diere pujador de la prenda, parezca la tal puja en pressencia de escribano; y si el dia següente despues de la puja el pujador

no le requiere al acreedor por escribano co la paga, y q̄ le de la prenda; q̄ esse otro dia següente el juez (constando le de las dichas diligēcias de mandamiento para el executor para que le prenda al tal pujador, y le lleue preso como fiador de remate: y la manera de la tal prission, y la venta de los bienes del tal pujador sea, y se haga segun, y de la forma que de suso està establecido, y ordenado, en quanto à los fiadores de remate. Y que el acreedor no sea tenuto de alargar la dicha prenda hasta que sea pagado, y satisfecho de principal, y costas. Y lo suso dicho aya lugar en caso que por el acreedor, y por el deudor se conozca, y confiesse estar la tal cosa en empeño. Pero no constando de contrato de empeño, y negandose el tal empeño, ò por el dueño de la cosa, ò por el tenedor de ella; que en tal caso probando el dueño de la cosa la cosa ser suya, el tenedor della sea tenuto de probar tener la cosa por titulo de empeño.

(?)

Emeretzigarren Atala

zin egin daiteken ziñei buruz gorago erabagi danez.

III Legea. Zordunak kendu gura ez dautsalako artzekodunak baituran daukana saldu gura badau, zer egin bear dan.

Baia: Baituran daukazan gauzak Zordunak kendu nai ez dautsalako Artzekodunak saldu nai izango balitu, Epaikariagana joan daiteke la eta beste alderdiari ken dagiozan eta, kendu ezik, saltzeko baimena ta eskua emon dagiozan dei egin dagiola, eta agindua Zordunari Erri-Eskribauaren bidez adieraz dagiola, eta adierazpena eginda gero irugarren egunean edo aginduan ezarritako epean kentzen ez badautsoz (aginduaren bidez orretarako baimena ta eskua emon jakoz eta), Zordunaren Eliza Nagusian, Meza Nagusi bitartean eta Eskeintza edo Eliz-bira egikeran, Eskribauaren aurrean iru domekatan eten baga gauzea salgai jarri dagiala; eta Eroslerik ez balitz, Artzekodunak Eroslea billatu ta iragarri dagiala, eta Zor-

dunari bere adierazo dagiola, zein geiagokariren bat ekarri zein zorra ta eralketak ordaindu dagizan. Eta iru egunen buruan geiagokaririk ekarri edo zorra ta eralketak ordaindu ezik, gauza a leenean izan beite ta leen Eroslearena izan daitela. Eta esaniko epearen barruan, jazo daitekenez, Zordunak gauzearen geiagokaria ekarriko baleu, nork geiagoka Eskribauaren aurrean egin daitela; eta nork geiagoka egin eta urrengo egunean geiagokariak zorra ordaintzeko ta gauzea eskatzeko Eskribauaren aurrera Artzekodunari etorri eragingo ez baleutso, egun orretan Epaikariak (legez eginbearrekoa bete zala ziurkiro jakin ezkerro, Beteeragilleari geiagokari ori atxillotzeko agindu dagiala, errematean zordunkide izan zalako katigu eroanik); eta presondegi-era ta geiagokariaren ondasunen erremateko salmenta Zordunkide diranei buruz erabagi ta agindu danaren arabera ta erara bete daitela, gorago esan danez. Eta zor nagusia ta eralketak osorik ordaindu dakiozan arte Artzekoduna ez daitela gauzea biurtzera beartu. Eta gorago erabagi-

De las dotes, y donaciones &c.

✿ TITULO VEYNTE DE LAS DOTES, ✿ y donaciones, y profincos, y ganancias de entre marido y muger.

¶ Ley. I. Que los bienes del marido, y muger se comuniquen miriendo con hijos: y como se han de partir no los teniendo.



Primeramente dixerō, que auia de fuero, y establecian por ley, que casados marido, y muger legitimamēte, si ouierē hijos, ò decendiētes legitimos de en vno, y q̄ darē de aquel matrimonio viuos (siēdo suelto el matrimonio) todos sus bienes de ambos, y dos, muebles, y rayzes afsi en posesiō como en propiedad (aunq̄ el marido aya muchos bienes, y la muger no nada, ò la muger muchos, y el marido no nada) sean comunes a medias; y aya entre ellos hermādad y cōpañia de todos sus bienes. Y en caso q̄ el matrimonio se disuelua sin hijos ni decēdiētes (por ser toda la rayz de Vizcaya trōcal) q̄ si en el tal matrimonio ambos marido, y muger ò alguno dellos truxiere en dote, ò

donaciō bienes rayzes; los tales se buelua, y quedē cō el q̄ los truxo: y si alguno dellos vino à casa, y caseria del otro cō dote, ò donacion de mueble, y femouiente; q̄ suelto el tal matrimonio sin hijos, el tal ò sus herederos ò sucesores salgan con lo q̄ truxo, y cō la mytad de los mejoramiētos, y multiplicado constante matrimonio.

¶ Ley. II. Suelto el matrimonio como la muger que veniere a caseria del marido ha de gozar de los frutos para sus alimentos por un año, y el marido quando veniere a caseria de su muger sin salir della.

Otro si, q̄ si acaece q̄ quiē vino a la tal caseria, fue muger cō dote, o arreo, q̄ esta tal, suelto el matrimonio sin hijos ò decēdiētes, pueda estar fasta año, y dia estādo en habito viudal, y gozar del vsofruto de su mitad: con que no corte por pie: porque excede del vsofruto.

Ezkon-sariak eta emoitzak

tako au, Artzekoduna ta Zorduna baituran daukan gauzeari buruz bat datozean bete daitela. Baiturari buruz itunik ez balitz, baiña, eta baituran daukala jabeak edo

gauzadunak ukatu ezkerro, olakoan, jabeak gauzea berea dala egiztatu ezkerro, gauzaduna baituran daukala egiztatzera beartu daitela.



OGEIGARREN ATALA, EZKON-SARIAK eta emoitzak eta sort-senideak eta senar-emazteen arteko irabaziak dirala-ta.



I Legea. Senar-emazteen ondasunak bata-bestearentzat izan daitezala, seme-alabak dituela il ezkerro; eta izan ezik, zelan bananduko diran.



eenengo, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Senar-emazteak legez ezkondu ta seme-alabarik edo baten ondorengorik izan ezkerro, ezkontza aretarik sortu ta bizirik badira (Ezkontza askatu ezkerro) bien ondasun mogikorrak eta lur-ondasunak, naiz eukille naiz jabe dirala (Gizonak ondasun aundiak izan arren eta Emazteak ezer ez, edo Emazteak aundiak eta Gizonak ezer ez) bienak erdi bana izan daitezala; eta ondasunoi buruz neba-

arrebatasuna ta bardintasuna izan dagiela euren artean. Eta umerik eta ondorengorik ez eta Ezkontza eten badadi (Bizkaia'n lur-ondasun guztia sortetxeari dagokionez), Ezkontza aretara Senarrak eta Emazteak edo bietatik batek edo emoiz lur-ondasunik ekarri izan baleu, biur dakiola ta ekarri ebanarena izan daite-la; eta biotatik batek bestearen Etxera ta Baserrira ezkon-saritzat eta emoitzat ondasun mogikorrik edo abere-ondasunik ekarri ezkerro, seme-alabarik ez eta Ezkontza askatuko balitz, ekarri ebanak edo aren oiñordeko edo ondorengoek ekarri ebana ta Ezkontza eten aurretik irabazi ta geitutakoaren erdia eurenganatu dagiela.

Titulo veynte.

fruto, ni tampoco de la rama para mas dela prouisiõ de casa su leña: y si mas para mas cõrtare monte alguno, sea tenuto de lo compenfar en aquello que tiene de recibir: pero de todo lo al pueda gozar para sus alimẽtos sin descuento alguno: y lo mismo sea en el varon, que a la casa de la muger veniere. Y passado el año y dia estando dentro, y gozando de los frutos suso declarados, pueda pedir cada vno dellos lo suyo, como viere que le cumple, y goze los frutos fasta que le paguen su dote sin descuento alguno: y que acabado el año y dia, ofreciendole su recibo, sea tenuto de salir, y no antes.

¶ *Ley. III. Como se han de partir los bienes dotados quando huuiere hijos de otro matrimonio.*

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que si acaeciẽre que padre, ò madre en Vizcaya, ò otro alguno con fijo, ò fija, ò con otra persona alguna en casamiento dotare, y donare, ofreciere, y mandare por con-

trato publico algun solar suyo, ò casa, ò caleria con rentas, y pertenecidos della, ò otros bienes rayzes algunos; y efetuado el tal casamiento (andando el tiempo) fuere disuelto con fijos, y descendientes de aquel matrimonio quedando viuo el padre, ò la madre; y el tal que viuo quedare, casare segunda vez; ò mas, y ouiere fijos, ò descendientes del tal casamiento segundo, ò tercero; no pueden auer parte con los fijos del primer matrimonio en los bienes rayzes, que asì en el primer casamiento por el tal contrato fueron dotados, ò donados: antes los ayan enteramente los tales fijos, y descendientes del primer matrimonio.

¶ *Ley. IIII. Como han de quedar los hijos del primer matrimonio con los edificios y plantios, y como pueden el marido y muger disponer de los otros bienes q̄ conquistaren auiedo hijos del segundo ò tercero matrimonio.*

OTro si dixeron, que auia de fuero, y establecian

Ogeigarren Atala

II Legea. Ezkontza askatuz gero, senarraren baserrira etorri dan andreak bere bizigarriritzat etxe aretako frutuen gozamina urtebetez izan bear dauala, baita senarrak bere, andrearen baserrira etorri ta andik urten baga egon ezkerero.

Baita: Ezkon-saria edo arrioa dakarrela Baserrira etorri dana, Andrea izan dala jazo baldin bada, umerik ez eta Ezkontza askatu baledi, Alargun jantzia erabillirik eta erdiaren gozamina izanik, urtebete ta egun batez bertan bizi daitekela, orpottik ebagi ezik, ori gozamina baiño geiago litzateke-ta, eta etxerako bear dauan egurra baiño adar geiago ebagi ezik: eta mendiren baten geiago ebagiten badau, artu bear dauanaz ordaindu dagiala, beste guztitik, baiña, bizigarriritzat bear dauana artu daikela ezer gitxitu baga; eta andrearen etxera joan dan gizonari buruz bere auxe berau egin daitela. Eta barruan dagoala ta esaniko frutuen gozamina dauala urtebete ta egun bat igaro ezkerero, egoki baldin bada-

torkio, bakotxak berea eskatu daikela, eta bere ezkon-saria kitatu arte frutuen gozamina ezer gitxitu baga izan dagiala; eta urtebete ta egun bat igaroz gero, agiria eskeñirik, urten eragin daikiola, eta leenago ez.

III Legea. Beste ezkontza bateko seme-alabak diranean, ezkon-saritz ekarriritako ondasunak zelan banandu bear diran.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Bizkaia'n aitak edo amak edo beste norbaitek seme edo alaba edo besteren bati, erri-itunez Sortetxe edo Etxe edo Baserriren bat ango errenta ta ari dagokiozanekaz edo beste lurondasunen batzuk ezkon-saritzat edo emoitizat eskeñi ta aginduko baleutsoz, eta Ezkontza eginda (andik luzarora) Ezkontza aretatiko umeak edo ondorengoak dirala, Ezkontza eten egingo balitz, aita edo ama bizerik dala, eta bizerik geldituek danak, bitan edo geiagotan ezkondurik, bigarren edo irugarren Eskontzaz umerik edo ondorengorik izango

blecian por ley, que siendo rayzes los tales bienes dotados, ò donados en el primer matrimonio, de que quedan fijos, ò decendientes, si el padre, ò la madre que viuo queda, se casare segunda, ò mas vezes, y en el tal segundo, ò tercero casamiento marido, ò muger fizieren algunos edificios, plantios, ò mejoramientos en los bienes así dotados, y donados en el primer matrimonio; la propiedad de todos ellos ayan los hijos del primer matrimonio con los dichos edificios, y plantios, y mejoramientos: con que sean tenudos los tales hijos de pagar el precio de la meytad de lo así mejorado, y edificado al hombre, ò muger que así veniere de fuera al segundo, ò tercero matrimonio, ò a sus herederos apreciandose lo tal mejorado por tres hōbres buenos; y el tal heredero del primer matrimonio, que así hereda lo así mejorado, sea tenuto de dar, y pagar el dicho precio dentro de vn año del dia que fuere apoderado en lo así mejorado: y en apoderandose de y preste caucion suficiente de fiadores

llanos y abonados de lo así cumplir, y pagar estando los tales fiadores en poder del executor como fiadores de remate. Y si marido y muger durante el segundo, y tercero matrimonio viieren hijos, ò decendientes en vno, y hizieren algunas compras de bienes rayzes, ò los conquistaren, ò heredaren; los tales bienes sean comunes entre ellos, y los puedan mādardar, ò dar a qualesquiera de sus hijos, y decendientes, aunque sean del dicho segundo, ò tercero matrimonio apartando a los otros fijos con alguna parte de rayz poco ò mucha; aunque lo tal comprado, ò conquistado sea dentro de los limites del contrato del primer matrimonio.

¶ *Ley. V. Que por el delito del marido no se puedan vender los bienes de la muger ni al contrario.*

OTro si dixeron, que auia de fuero, y establecian por ley, que por ningun maleficio, ò delito que haga, ò ce meta el marido, aunque la muger

Ezkon-sariak eta emoitzak

baleu, ume ta ondorengook leenengo Ezkontzako seme-alabekaz batera ez dagiela lur-ondasunetan artzekerik izan, leen Ezkontzara ezkon-sariz edo emoiz ituna eginda ekarririkoak dira-ta; leen Ezkontzako seme-alabek eta ondorengoek oso-osorik eurenganatu dagiezala.

IV Legea. Etxe ta solo ereiñak leen ezkontzakumeek eurentzakotu bear dituela, eta bigarren edo irugarren ezkontzakerik izan ezkeru, senar-emazteek ezkontza-bitartean irabazirikiko ondasunak erabilli daikeezala.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, leen Ezkontzara ezkon-sariz edo emoiz ekarritakoak lur-ondasunak baldin badira, Ezkontza orretatik umerik edo ondorengorik izan ezkeru ta bizirik dan aita edo ama birritan edo geiagotan ezkonduko balitz, eta bigarrenez eta irugarrenez ezkonduka gero, senar-emazteek leen Ezkontzara ezkon-sariz edo emoiz eka-

rritako ondasunetan etxe edo erein edo obekuntzak egingo balebez, ondasun guztion jabetza leen Ezkontzakumeek izan dagiela, etxe, solo, obari ta guzti, leen Ezkontzakumeok orrellan obetu edo egin danaren erdia bigarren edo irugarren ezkontzara kanpotik etorri dan gizonari edo emakumeari ta onen oiñordekoei ordaintzera beartu ezkeru, obekuntzaren balioa iru gizon zintzok ezarririk; eta obeturikoa beretzakotu dauan leen Ezkontzako oiñordekoa, obetutako erdiaz jabetu dan egunetik urtebetera ordaintzera beartu daitela; eta beretzakotukeran, onantxe bete ta ordainduko dauala-ta, baintzak bear-ainbat Zordunkide lau ta zintzo ezarri dagizala, Zordunkideok Bete-eragillearen menpean dagozalarik, erremateko Zordunkide dira-ta. Eta Senar-emazteek bigarren edo irugarren Ezkontzako umerik edo ondorengorik izan ezkeru, edo lur-ondasunik erosi edo irabazi edo ondarez izango balebe, onango ondasunak bienak izan daitezala eta edozein umeri edo ondorengori,

Titulo veynte.

sea sabidora (pues ella no puede salir del mado de su marido) se pueda veder, ni enajenar bienes algunos de la muger: salvo si ella fuere hechora en el tal maleficio, o hiziere otro maleficio; ca en tal caso aya, y padezca la pena de la ley en la persona, y bienes; y en seguiete por el maleficio de la muger no sea tenido el marido, ni sus bienes, sino fuere sabidor del tal maleficio de antes q̄ lo cometa: ca siendo sabidor, aya la mesma pena, q̄ su muger, que delinquo; pues no lo estoruò,

¶ *Ley. VI. Como puede el marido vender los bienes conquistados para sus deudas, y los no conquistados.*

Otro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que si constante matrimonio entre marido, y muger se hizieren algunas conquistas, y mejoramientos; que el marido los pueda enajenar, y se pueda vender por sus deudas con la calidad, que dispone la ley del Reyno: con que en los bienes no multiplicados ni conquistas se guarde la ley

del Reyno: en seguiete si ambos marido, y muger fueren obligados, que en tal caso se guarde la ley del Reyno.

¶ *Ley. VII. De lo que se ha de hazer quando el marido vendio su mitad de lo conquistado, o lo perdio.*

Otro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que vendida la mitad de los bienes perteneciētes al marido (constante matrimonio) por deuda, o delito que haga, y por fiança, si quisiere demediar (es à saber) auer su meytad en la otra meytad de su muger, que no lo pueda auer: antes sea enteramente de la muger (constante matrimonio) con que dello se alimenten marido, y muger, y hijos sin lo enajenar: y suelto el matrimonio sin hijos, si la muger no era tronquera sino aduenediza, salga cō su dote: y si hijos ouierē de consuno, ella aya enteramente la dicha meytad en posesion, y propiedad (segun de suso esta declarado) sin parte del dicho su marido en propiedad.

Ogeigarren Atala

bigarren edo irugarren Ezkontzakumeak izan arren, itxi edo doarik emon dakiokezala, besteak alde batera itxi ta lur-zati bana, aundi edo txiki, emonik, erosi edo irabazi dan au leen Ezkontzako itune-arauen barruan egiña izan arren.

V Legea. Senarraren legeausteagaitik emaztearen ondasunik ezin daitekela saldu, ezta alderantziz bere.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Senarrak, uts egiñez, egin daiken edozein gaiztakeri ta lege-austegaitik, Emazteak jakin arren bere (Senarraren aginpidetik ezin urten daiken ezkerro), Emaztearen ondasunik ezin daitekela saldu, ez inorenzakotu, Andrea bera gaiztakeri orretan eginkide izan edo berak beste gaiztakeriren bat egin ezik: olakoan, bada, zigortua izan daitela, Legearen zigorra berak edo bere ondasunak erooten dabela; eta, alderantziz, Andrearen gaiztakeria dala-ta, Senarrari ez dakiola ikutu, ez onen ondasunei, gaiztakeria egin

aurretik jakitun izan ez bada; jakitun izan ezkerro, ostera, legea ausi eban Emazteak izan eban zigor bera jasan dagiala, ez eban galerazo-ta.

VI Legea. Senarrak ezkontza bitartean irabazirikiko ondasunak bere zorrei erantzuteko sal daikezala, eta ezkontza bitartean irabazi ez diranei buruz.

Baita esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Ezkontzat dirauala Senar-emazteek ondasunen batzuk eurenganatuko edo obetuko balebez, Gizonak bere zorrei erantzuteko sal daikezala erreinuko Legeak erabagiten dauan neurriaren arabera; ezkontza bitartean ugaritu ez diran eta irabazi ez diranei buruz, barriz, Erreinuko Legea gorde daitela, Senarra ta Emaztea orretara beartu ezkerro, olakoan, Erreinuko Legea gorderik.

VII Legea. Ezkontza bitartean irabazirikiko ondasunen erdia senarrak saldu edo galdu ezkerro, zer egin bear dan.

¶ Ley. VIII. De lo que se ha de hazer quando comprã bienes que proceden de parte del marido, ò de la muger no auiedo hijos.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y estableciã por ley, por q̄ acaeçe q̄ entre marido y muger cõstante matrimonio se hazen cõpras de heredades, ò edificios, ò mejoramiẽtos en tierra, y heredad q̄ prouiene del marido, ò de la muger: y suelto el matrimonio sin hijos, ò decẽdientes ay debate entre los profincos, s̄obre quales lleuarã estos bienes. Porẽde ordenabã, y ordenaron que los mejoramiẽtos hechos en tierra, y heredad, q̄ prouiene del marido, ò si la tal cõpravenia de su tronco; que en tal caso (muerto el marido) los herederos, y profincos suyos lo heredẽ pagãdo a la muger, ò a sus suceßores la meytad del justo precio de la tal cõpra ò mejoramiẽto: y si la tal cõpra ò mejoramiẽto prouenia de la muger, ò su trõco, lo heredẽ sus profincos, y suceßores pagãdo al marido ò a sus suceßores tambien la meytad

del justo precio dello: con q̄ el marido, ò muger, y qualquiera dellos, q̄ viuo quedare en su vida, pueda gozar, y poseer libremente la meytad: y en fin de sus dias se haga, y cõpla lo que de suso estã declarado.

¶ Ley. IX. Que el marido no puede vender sin otorgamiento de la muger.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y estableciã por ley q̄ cõstãte matrimonio el marido no pueda vẽder bienes algunos rayzes muebles, y semouiẽtes, q̄ no seã ganados durãte matrimonio perteneciẽtes en la su mitad a la muger sin otorgamiẽto de la muger; aũq̄ los bienes prouẽgãde parte del marido.

¶ Ley. X. Como se ha de pagar la deuda comũ disuelto el matrimonio, si fuere hecha execucion por ella.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y estableciã por ley, q̄ si por obligaciõ de ambos marido, y muger por el todo in solidũ otorgada (en caso q̄ la muger segũ

Ezkon-sariak eta emoitzak

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, zorra edo lege-austea edo baibena dala bide (ezkontzak dirauala), Senarrak berari dagokion ondasunen erdia saldurik, Emaztearena erdi banatu (au da) erdiaren erdia bereganatu gura izango baleu, ezin daitela egin, Andrearena oso osorik izan baiño (Ezkontzat dirauan artean) jabez aldatu baga, Senarra ta Emaztea ta umeak ondasunokaz bizi ezkerro; eta umerik ez eta Ezkontza askatu badadi, Emaztea sortetxetiko barik etorkia baldin bada, bere ezkon-sariagaz urten dagiala; eta biengandiko umerik izan ezkerro, Andrea aitaturiko erdiaren eukitzea ta jabetza oso osorik izan dagiala (gorago azaldu danez), Gizonak jabetzan parterik izan baga.



VIII Legea. Gizonaren edo andrearen aldetiko ondasunak erosten diranean eta seme-alabarik ez, zer egin bear dan.

Baita, esan eben: Senar-emazteek, Ezkontzak dirauala, jazo oi danez, soloak edo etxeak erosten dituela, edo Senarragandik edo Emazteagandik datorren lurrean eta soloan obekuntzak egingen dituela; eta seme-alabarik eta ondorengorik ez eta Ezkontza askatu ezkerro, ondasunotaz nor jabetu sortsenideen artean eztabaida sortzen dala. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, Gizonaren aldetiko lur eta soloan egindako obekuntzat izan ezkerro, edo erosirikoa aren sortetxetiko izan, olakoan (Senarra il badadi), aren oiñordekoek eta sortsenideek jarauntsi dagiela, Andreari ta onen oiñordekoei erosiriko ta obeturikoaren bidezko salneurriaren erdia emon ezkerro; eta erositakoa Andrea ren aldetikoa baldin bada, edo obekuntza aren sortetxetiko ondasunetan egin, Andrea ren sortsenide ta oiñordekoek jarauntsi dagiela, Senarrari ta onen oiñordekoei bidezko salneurriaren erdia emonik; eta bizirik dan Senarrak edo Emazteak, edozeiñek, bizirik dan

Titulo veynte.

ley del Reyno se pueda obligar) muerto el vno dellos, se hiziere execucion en bienes del que viuo quedare: y el acreedor recibiere endela paga, que los herederos del que murio, sean obligados à la paga de la meytad de la dicha deuda y costas.

¶ Ley. XI. Como los padres pueden dexar su hacienda à vno de sus hijos apartando a los otros con alguna tierra, y de la sucesion de los hijos que no son legitimos.

OTro si dixerõ, q̄ auian de fuero, vso, y costũbre, y estableciã por ley, q̄ qualquier hõbre, ò muger, q̄ ouiere hijos de legitimo matrimonio, pueda dar afsi en vida como en el articulo de la muerte à vno de sus hijos, ò hijas legitimos, ò a nieto, y decēdiēte de su hijo, ò hija legitimo, q̄ aya seydo fallecido, todos sus bienes muebles, y rayzes apartando co algu tato de tierra, poco, ò mucho à los otros hijos, ò hijas, y decēdiētes, aũq̄ seã de legitimo matrimonio. Y si hijos, ò decēdiētes legitimos de

legitimo matrimonio no ouiere; q̄ por essa mesma forma pueda dar, y apartar à los hijos naturales, q̄ ouiere de muger soltera: cõ q̄ hijos de mãçeba no puedã suceder, ni heredar en vida ni en muerte cõ los hijos, ò decēdiētes de legitimo matrimonio; eceto si el padre ò la madre les mãdare, ò dierẽ alguna cosa de reconocimiēto afsi en mueble como en rayz: cõ tanto q̄ no exceda del quinto de todos sus bienes. Y si hijos legitimos ni naturales no ouiere, y ouiere hijos q̄ aya auido el hombre casado de alguna muger, ò la muger casada de algũ hombre en vida del marido legitimo, ò el marido en vida de la muger legitima, ò otros incapaces; q̄ los tales hijos, ò hijas engendrados en dañado ayũtamiento no puedã suceder, ni heredar en vida, ni en muerte en bienes algunos del padre: saluo si fuere legitimado por su Alteza. Y en quãto a la madre, tãpoco le puedan suceder en vida, ni en muerte hijos que aya auido muger de clerigo, ò frayle, ni de tal ayũtamiento por el qual merecia pena de muerte natural: pero en tal caso el padre, ò la

Ogeigarren Atala

artean erdia euki ta bakez gozau dagiala; eta bizitzearen azken egunetan gorago aitaturikoa egin eta bete daitela.

IX Legea. Senarrak ezin daikela saldu emaztearen baietzik baga.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Ezkontzak dirauala irabazi ez dan lur-ondasunik, mogikorrik eta abererik, erdia Emazteari baldin badagokio, Senarrak ezin daikela Ezkontzak dirauala Andrearen baietzik baga saldu, ondasunok Gizonaren aldetikoak izan arren.

X Legea. Senar-emazteen zorra dala-ta, ondasunei buruz bete-eragipena egingo balitz, ezkontza askaturero, zor ori zelan ordaindu bear dan.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, senar-emazte biek alkarri *in solidum* eginbearra emon izanik (Erreiñuko Legeen arabera emaztea

beartu aal danean), bietatik bat il eta bizirik gelditu danaren ondasunei buruz bete-eragipena egingo balitz, Artzekodunak ordaiña artu ezkerro, ildakoaren oiñordekoak zorraren eta eralketen erdia ordaintzera bearturik dagozala.

XI Legea. Gurasoek etxaldea euren seme-alaba bati itxi daikeoela, besteak lur apur bat emonda baztarturik, eta legezko ez diran semeen ondorengotzari buruz.

Baita, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebela ta Legetzat ezarten ebela, legezko Ezkontzako seme-alabak daukazan edozein Gizon edo Emakumek bere bizialdian edo eriotz-aldian legezko Semeren edo Alabaren bati edo illik dan Semeren edo Alabaren legezko ondorengo dan birlobaren bati bere ondasun mogikor eta lur-ondasun guztiak itxi daikeozala, beste seme-alaba ta ondorengoak, naiz-eta legezko Ezkontzatikoak izan, lur zati bana, txiki edo aundi, emonda baztarturik. Eta legezko Ezkontzako

madre para en alimentos les puedan dar, y mādā a los tales incapāces fasta el quinto de todos sus bienes muebles, y rayzes; y no mas. Y que deste quinto falgan las animalias, y mādās grātuytas: pero si la muger ouiere hijos espurijs de otra calidad no de clerigo, ni frayle, ni de tal ayuntamiēto, porq̄ merezca muerte, sinō hijos de otra fuer te; q̄ a los tales les pueda dar, y mandar todo lo suyo que ouiere en mueble; ò en mouie te, pero no la rayz: porque en ello han de suceder los pro- fincos legitimos segun que a- delante se declarara.

¶ Ley. XII. Como se han de declarar los bienes que se venden ò se donan especificadamente ante escribano.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que si algun home ò muger ouiere muchas casas, ferrerías, ò moliendas, ò otros hereda- mientos, y los quisiere dar, ò donar, ò vender, ò enagenar a fijos, ò a otra persona algu- na, q̄ lo tal haga en presencia de escribano publico, nō brā-

do en el tal cōtrato la tal casa, ò casas; ò ferreria, ò molien- das q̄ dà; ò vēde por sus nom- bres, y linderos especificada- mente; y si diere casa con sus pertenecidos, do no aya seme- jantes ferrerías, ò moliendas; en tal caso baste la generali- dad que dà; dona, ò vende la tal casa, y caseria cō todos sus pertenecidos: y lo mesmo a- ya lugar y en la mesma for- ma se den las cosas que el pa- dre al hijo, ò hermano a her- mano, ò otras qualesquier personas diere vnos a otros en quāto a los bienes rayzes. Y que dentro de la tal generali- dad se comprehendā, y se an visto comprehenderse fueffas, y assentamientos de la Iglesia, y otros qualesquier bienes rayzes pertenecien- tes a la tal casa y caseria.

¶ Ley. XIII. Como se hā de entender las donaciones q̄ se hazen generalmente.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y estableciā por ley, q̄ por quāto acaeze q̄ alguno dà a su hijo, ò otro heredero su casa, y ca- seria con todos sus pertene- cidos, y con todos los bienes

H 3 muc-

seme-alabarik edo ondoren-
gorik izango ez balitz, era
berean emon daikeozala
ezkongra dan neskarengan-
dik izandako ixilkumeri,
besteak baztarturik; Sasi-
emazteren seme-alabarik,
baiña, ezin daitekela ondo-
rengo ta oiñordeko izan, ez
bizialdian ez eriotz-aldian,
legezko Ezkontzako seme-
alaba edo ondorengoekaz
batera, Aitak edo Amak
ondasun mogikor edo lur-
ondasunen zati bat ezaupi-
detzat itxi edo emon ezik,
eta ondasun guztien bostena
baiño geiago izan ezik. Eta
legezko Seme-alabarik ez
balitz, ezta ezkongra dan
neskagandikorik bere, bai-
ña gizon ezkonduak, bere
legezko Andrea bizirik dala,
beste emakumerengandik
sorturiko umerik balitz, edo
Emazte ezkonduak, bere
legezko Senarra bizirik dala,
beste gizonengandik sorturi-
korik, edo legez gai ez dan
besterik, onango seme-
alabak bidezko ez dan
alkartzetik sortu dira-ta,
ezin daitekezala Aitaren
ondasunen ondorengo edo
oiñordeko izan, ez bizialdian
ez eriotz-aldian, Jaun Aun-
diak legez kotu ez baldin
baditu. Eta amari gagokio-

zala, Eliz-gizonek edo Frai-
llek Andrea dalakoagandik
sorturiko seme-alabak ezin
daitekezala ez bizialdian ez
eriotzaldian amaren ondasu-
nen ondorengo izan, berez-
ko eriotzaz zigorgarri dira-
ta; olakoan, baiña, legez gai
ez diranoi Aitak edo Amak
jatekoa emon daikeoela eta
ondasun mogikorren eta lur-
ondasunen bostena itxi bere
bai, baiña geiagorik ez. Eta
bosten onegaz illeta ta ilos-
tekoak doarik egin daiteza-
la; Andreak, baiña, ez Eliz-
gizonegaz edo Fraillegazko
alkartzetik, eriotza merezi
dabe-ta, beste era batetako
sasi-kumerik izango baleu,
olakoari ondasun mogiko-
rrak eta abereak itxi edo
emon daikeozala, lur-
ondasunik, ostera, ez, onda-
sunon oiñordeko sort-
senideek izan bear dabe-ta,
geroago esango danez.

*XII Legea. Saltzen edo
doarik emoten diran onda-
sunak zeatz-meatz Eskri-
bauaren aurrean agertu
bear dirala.*

Baia, esan eben:
Foruz ebela ta
Legetzat ezarten
ebela, Gizon edo Emakume-

Titulo veynte.

muebles, y rayzes: y ponē da-
da si tal donacion general de
los bienes muebles vale, ò de-
be valer, y a q̄ bienes muebles
se ha de estēder. Por ende por
evitar toda duda, & incōue-
niente, dixerō q̄ ordenaban
q̄ el tal cōtrato valga, y se ava-
lido: con q̄ interuēga a parta-
miēto de los bienes rayzes cō
tierra a los otros profincos,
como arriba estā declarado.
Y en quanto à la donacion de
los bienes muebles, q̄ el q̄ da
y dona pueda reseruar lo que
quisiere, y lo reseruado seà pa-
ra quiē el quisiere: y no reser-
uado cosa alguna, la tal gene-
ralidad de bienes à el pertene-
ciētes se entiēda solamēte to-
do el adereço, y alajas neces-
sarias para regir la tal caseria
q̄ ouiere, y las cubas y arcas,
y camas q̄ ouiere en la tal casa
que dona eceto lo reseruado.

¶ *Ley. XIII. En q̄ ma-
nera se puede disponer de
los bienes muebles y ray-
zes y tronqueros auiendo
hijos y no los auiendo.*

OTro si dixerō, q̄ auia de
fuero, vfo, y costūbre,
y estableciã por ley q̄
qualquier home, ò muger q̄

ouiere bienes muebles asiva
cas ò bueyes, ò otros quales-
quier ganados, y ropas de li-
no, ò lana, ò oro, ò plata, y o-
tros qualesquier bienes mue-
bles; en caso q̄ tēga hijos, ò de-
cēdiētes, ò acēdiētes legiti-
mos, pueda mādā, y disponer
de todo lo tal fasta el quinto
de todos sus bienes muebles,
y rayzes, y no mas: y a falta de
los tales decēdiētes, y acēdiē-
tes legitimos, pueda disponer
de todo el mueble à su volū-
tad, reseruando la rayz para
los profincos trōqueros: con
que si deudas ouiere, y bienes
muebles el q̄ tal rayz tuuiere;
de lo mueble se paguen las
deudas, y no de la rayz.

¶ *Ley. XV. Que los vezi-
nos de las villas que tuie-
ren bienes en la tierra lla-
na guarden el fuero en dis-
poner dellos.*

OTro si dixerō, q̄ auia
de fuero, y estableciã
por ley, por q̄ acaeçe
q̄ algū vezino de las villas de
Vizcaya entre otras tieras, y
heredades q̄ tiene sitas en el
juzgado de la tal villa, de dō-
de es, tiene y posee otras tier-
ras, y heredades sitas en el juz-
gado,

Ogeigarren Atala

ren batek Etxerik, Olarik edo Errotarik edo bestelako bazterrik ugari izan ezkerro, eta doarik emon edo saldu edo besterenduz, seme-alabari edo besteren bati emotea gura izango baleu, Erri-Eskribauaren aurrean egin dagiala, ituna egikeran, saltzen edo emoten dauan Etxe edo Ola edo Errota bakotxaren izena ta inguruko mugak zeatz aitatzuz; eta Etxeren bat beroni dagokiozanekaz emongo baleu eta Olarik edo Errotarik an izan ez, olakoan, Etxe edo Baserri a berari dagokiozanekaz doarik emon edo saldu egiten dauala naiko izan daitela geiago aitatu barik; eta Aitak Semeri ta Anaiak Anaiari edo beste Nonork nonori emon daikeozan lur-ondasunak bere, orixe berori egiñik, orrelantxe emon dagiozala. Eta guztiak batera ezer zeaztu barik aitatzu orretan illobia ta Elizako lekuak bere artu daitezala eta Etxe edo Baserri ari dagokiozan edozelango beste ondasunak bere bai.

XIII Legea. Zeartu baga oro-ar egiten diran emoitzak zelau ulertu bear diran.

Baita, esan eben: Norbaitek, jazo oi danez, bere semeri edo ondorengori bere Etxea edo Baserria beroni dagokiozan guztiekaz eta ondasun mogikor eta lur-ondasun guztiagaz emoten dautsala, eta ondasun mogikorren doarik eta oro-ar emote onek indarrik ba ete daukan edo izan bear ete dauan eta zein ondasun mogirretara edatzen dan zalantza izaten dala. Orregaitik, zalantza ta oztopo guztiak kentzeko, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onango ituna indardun eta baliodun izan daitela, lurdu ondasunak beste sort-senideentzat izan ezkerro, gorago esanda dagoanez. Eta beste ondasun mogikorrak doarik emoteari buruz, barriz, emon eta doarik emoten dauanak nai dauana berezi daikela eta berezitako au berak nai dauanarentzat izan daitela: eta ezer berezi ezik, berari dagokiozan ondasunak oro-ar esatean, Baserria eroateko bearrezko diran apaindura ta edergailluak eta doarik emoten dauan etxe aretan dagozan upel eta kutxa ta ogeak aditzen dira-

gado, y tierra llana, y así troncales: y acaece que el tal fuele disponer de las tales tierras troncales por sí o abuelas cō las otras heredades de la tal villa, agora en vida, agora en muerte: y ponen duda si de los tales bienes troncales ha de disponer segun que de los otros que no son troncales. Por ende dixeron que ordenaban, y ordenaron, que el tal vezino de villa, do los bienes (segun ley del Reyno) son partibles; que toda la tal rayz que tuviere en la tierra llana, y juzgado de Vizcaya, sea de la condicion, y calidad privilegio, y fuero que la otra rayz que poseen los Vizcaynos de la tierra llana troncal: y tal que en vida, y en muerte pueda disponer dello como podia disponer el Vizcayno vezino de la tierra llana: y sean admitidos para la tal rayz los tronqueros profincos como y segun se admiten a los bienes que poseen, venden, y mandan los

Vizcaynos vezinos
de la tierra
llana.

(?)

¶ Ley. XVI. Que la rayz comprada sea de la misma condicion que a heredado.

OTro si dixeron, q̄ auia por fuero, y establecia por ley, q̄ toda rayz q̄ home, o muger cōpraren, o ayā cōprado en su vida, que lo tal no sea auido, ni cōtado por mueble para lo enagenar, ni disponer a volūtad: antes sea auido, y contado por rayz como si lo ouiesse auido de patrimonio, y abolengo: y no pueda ser dado, ni mandado a estraño, salvo al heredero, y profinco, q̄ de derecho cōforme a este fuero lo debe heredar segun que los otros bienes rayzes que ouiere.

¶ Ley. XVII. Como la donacion con cargo de alimentos ha de volver al donador, quando en su vida murio el donatario sin hijos.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y establecia por ley, q̄ por quanto acaece q̄ alguno da lo suyo en su vida a su hijo, o a otro heredero, cō cargo de alimē-

Ezkon-sariak eta emoitzak

la, berezi dana izan ezik.

XIV Legea. Ondasun mogikorrek eta lur-ondasunak eta sort-ondasunak zelan erabilli daitezkezan, umerik izan badadi ta ez badadi.

Baita, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebela ta Legetzat ezarten ebela edozein Gizon edo Emakumek ondasun mogikorrik izan ezkeru, zein bei ta idi zein beste edozein eratako abere, zein liñuzko ta ulezko jantzi, zein urre ta zillar, zein beste edozein eratako ondasun mogikorrik, legezko Seme-alabarik, ondorengorik edo aurretikorik izan ezkeru, ondasun mogikor eta lur-ondasun guztien bostena arteraiño bere gogara erabilli ta itxi daikela, eta geiagorik ez: legezko ondorengorik eta aurretikorik ez baleuko, barriz, ondasun mogikor guztiak bere gogara erabilli daikezala, lur-ondasunak sort-senideentzat berezirik: eta lur-ondasunak eta mogikorrek dituanak zorrik baleuko, zorrok ondasun mogikorre ordaindu daitezala, ez lur-ondasunez.

XV Legea. Lurrealde Lauan ondasunak dituen urietako bizilagunek, ondasunok erabilkeran, Foruak agintzen dauana egin dagiela.

Baita, esan eben: Bizkaiko Urietako bizilagunen batek, jazo oi danez, bera dan Uri aretako auzimendean daukazan lur eta soloez gainera, Lurrealde Lauan eta ango auzimendean beste lur eta solo batzuk izaten dituala, baita sort-ondasunak bere: eta onango uritarrak, naiz bizialdian naiz eriotz-aldian sort-ondasunok bereziki edo Uri aretako soloekaz naasturik erabilli oi dituala; eta sortetxetiko ondasunok sortetxetikoak ez diranak bezela erabilli ba ete daikezan ala ez zalantza izaten dabela. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, (Erreiñuko Legeen arabera) ondasunak zatigarri diran Uriko bizilagunak Lurrealde Lauan eta Bizkai'ko auzimendean daukan lur-ondasun guztia, izatez eta izaeraz, Lege bereziz eta Foruz Bizkaitarrek Lurrealde Lauan daukezan

Titulo veynte.

tos, y obsequias; y el tal hijo, ò heredero muere en vida del tal padre, ò donador, sin que dexé hijo, ni descendiente; en tal caso dixerón, que ordenaban que la tal donacion sea tornada al padre, ò al que la dio para vsar, y hazer como de sus bienes propios; y que el tal donatario no pueda a falta de los herederos descendientes disponer de los tales bienes donados en vida ni en muerte.

¶ Ley. XVIII. Aquien y de que bienes se puede hazer donacion, ò manda.

Otro si dixerón, q̄ auia de fuero, vso, y costumbre, y establecian por ley, q̄ home alguno, ni muger no pueda fazer donaciõ, ni otra mãda, ò disposiciõ à estrañõ, auiedo descendientes, ò acendientes legitimos, ò parientes profincos de trauesia del trõco dentro del quarto grado de bienes rayzes algunos. Pero de lo mueble pueda disponer à su volũtad como quisiere: con que auiendo descendientes, ò acendientes legitimos no exceda del quinto de sus bienes. Y q̄ de la rayz pue-

da disponer fasta el quinto por su alma, aunque aya los tales herederos legitimos, ò profincos.

¶ Ley. XIX. De las sepulturas.

Otro si dixerón, q̄ auia de fuero, vso, y costumbre, y estableciã por ley, q̄ si acaeciere q̄ alguno q̄ tẽga casa, y solar con su caserria, y fueffas en su Iglesia, la dotare, ò donare, ò en su fin mãdare, y dexare à algun hijo, ò decediẽte, ò heredero suyo; q̄ en tal caso los otros hijos, ò hijas (sin embargo de la tal donaciõ ò mãda) tẽgã titulo, y derecho de se poder mãdar enterrar, y sepultar en la tal fueffa, ò fueffas de sus padres, ò madres: y esto q̄ no les pueda impedir el heredero, aunq̄ diga q̄ los tales sus hermanos, & hijos de casa tienẽ (sin aquellas fueffas, y sepulturas) dõde se enterrar y sepultar. Ca aunq̄ las tẽgã en otra parte, puedẽ elegir libremẽte su sepultura donde estã sepultados sus padres, ò madres. Pero si acaeciere q̄ los hijos de los tales hermanos tienẽ casas, y caserrias, ò propias se-

Ogeigarren Atala

sort-ondasunen erakoa izan daitela; eta naiz bizialdian naiz eriotz-aldian Lurralde Lauko Bizkaitarrek erabilli daikeenez erabilli daikezala: eta sortetxetiko ondasunok dirala-ta, Lurralde Lauan bizi diran Bizkaitarrek eurek ondasunak zelan saltzen eta izten dituezan eta sortenideak bere alantxe erabilteko onetsi daitezala.

XVI Legea. Erosi dan Lur-ondasuna ondarex arturikoaren erakoa izan daitela.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, gizonak edo emakumek bere bizialdian erosi daiken edo erosi dauan lur-ondasun guztia jabez aldatzeko edo nork beraren naierara erabilteko ez daitela ondasun mogikortzat artu, sortetxetik etorpidez datorren etxepartetzat baiño, eta ez dakiola erbestekori emon edo itxi, oiñordekori edo sort-senideri izan ezik, beste lur-ondasunak lez, Foru onen arabera beronek jarauntsi bear dau-ta.

XVII Legea. Jakien artzealde egiñiko emoitza doan emoleari biur dakiola, bera bizirik dala, seme-alabarik ez eta doaduna il ezkerro.

Baita, esan eben: Norbaitek, jazo oi danez, bera bizirik dala, bere semeri edo beste oiñordeko bati jakiak eta serbitzuak artzeko eskubidez berea emon ezkerro, eta seme edo oiñordeko au, bere aita edo doan emolea bizirik dala, seme-alabarik ez eta il badadi, olakoan, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, orrelako emoia aitari edo emon ebanari biur dakiola, bereberek diran ondasunak lez erabilli dagian; eta oiñordekorik edo ondorengorik izan ezik, orrelango doadunak ezin daikezala aitaturiko ondasunak erabilli ez bere bizialdian, ez eriotz-aldian.

XVIII Legea. Emoitzat eta agintzaritzat ze ondasun emon daiteken, eta nori.

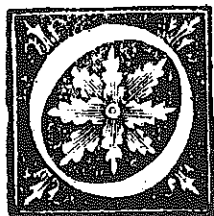
Baita, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebela ta

sepulturas en otra parte, dō-
de se poder sepultar, ò parte
de sepulturas; q̄ en tal caso los
tales hijos de hermanos, ni o-
tros sus decendiētes ni trans-
uersales no se puedan man-
dar sepultar en las tales fuef-
sas del tal heredero principal
contra su voluntad. Pero en
defeto q̄ los tales hijos, y de-
cendiētes, y transuersales dē-
tro del quarto grado no ten-
gan sepultura propria, ò par-
te della: en tal caso libre y des-
embargadamente, se puedan
mandar enterrar en los tales

sepulcros, y fueffas de sus pa-
dres, y abuelos, y predeceffo-
res; aunque los tales que se
vuierē de enterrar, sean legi-
timos ò ilegítimos de qual-
quier calidad: y en quanto al
sepultar, el heredero princi-
pal ningun embargo, ni im-
pedimento les pueda hazer;
con que en todos los casos
sus declarados, el derecho
de assentar en la cabeçera se
le quede al tal heredero prin-
cipal, que afsi sucede, y here-
da, ò a quien se le dota, y mā-
da la casa, y solar principal,

❁ TITVLO VEYNTÉ Y VNO DE ❁
los testamentos, y mandas
y à bintestatos.

*J. Ley. I. Del testamento
que marido y muger hazē
juntos, y en que casos el que
queda viuo lo puede reuo-
car.*



Tro si dixerō, q̄
auiā de fuero, y
establecian por
ley, que si el ma-
rido en su fin, ò
enfermedad, ò sanidad, y su
muger hizieren testamento,
y mādadas de vn acuerdo, y cō-
sejo: ò el testamento que hi-

zicre el vno, el otro lo loare,
y aprobare por bueno, ò rati-
ficare en vida del testador q̄
muere; que el tal testamēto, ò
manda y instituciō, & institu-
ciones en el tal testamēto cō-
tenidas valgan, y seā valede-
ras; y q̄ si el vno dellos falle-
ciere desde el tiempo del tal
testamento dentro de año y
dia; el que dellos quedare vi-
uo, no lo pueda reuocar; ni
vēder, ni enajenar bienes al-
gunos de los cōtenidos en el
tal testamēto, ò mādada, ni dispo-

Ezkon-sariak eta emoitzak

Legetzat ezarten ebela, ez gizonek ez emakumek ezin daikela lur-ondasunik kanpokoari doarik emon edo agindu edo itxi, legezko ondorengorik edo aurretikorik edo laugarren maillako zearkako sort-seniderik izan ezkerro. Ondasun mogikorrak, ostera, bere naierara erabilli daikezala, legezko ondorengoak eta aurretikoak dituanean, ondasunen bostena gaindu ezik. Eta lur-ondasunei buruz bere ari-maren alde bostena arterainokoa erabilli daikela, legezko oiñordeko ta sort-senideak izanda bere.

XIX Legea. Illobiez.

Baita, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebela ta Legetzat ezarten ebela, norbaitek, jazo oi danez, berak dituan Etxea ta Sortetxea ta Elizako illobiak ezkon-saritzat edo emoitzat emongo baleuz, edo bera ez danerako Semeren edo ondorengoren bati agindu ta itxiko baleutsoz, olakoan, beste Seme-alabek (emoitza edo agintzari ori gorabeera) euren Aiten edo Amen illo-

bian edo illobietan eortzi ta lurperatu daitezala agintze-ko bidea ta eskua izan dagiela, eta oiñordekoak ezin daikela au galerazo, bere Anaia-arrebek eta Etxeko Seme-alabek (illobi ta lurpeok baga) non eortzi ta lurperatu izan badaukela esan arren. Beste lekuren bat izanda bere, euren naierara aukeratu daikeela euren Aita ta Ama eortzita dagozan lekua. Baiña onango Anaia-arreben Seme-alabek, jazo oi danez, euren Etxe ta Baserri ta illobiak beste lekuren baten euki ezkerro, olakoan, Anaia-arrebon Seme-alabak eta oneen ondorengo ta zearkako senideak illobi areetan lurperatu daitezcan ezin daitekela nagusiaren gogoaz bestera agindu. Baiña laugarren mailla barruko *Seme-alabok eta ondorengo ta zearkakook euren illobirik edo orren zatirik izan ezik, olakoan, naiz legezkoa naiz edozein sasikumetarikoa izan, euren Gurasoen edo Aititen edo aurretikoen illobi ta lurpetan eortzi daitezcan aukeramenex eta eragozpenik baga agindu daitekela; eta illobitzeari gagokiozala, oiñordeko nagusiak ez dagiala ezelango eragozpenik eta ortoporik jarri,*

Titulo veynte y vno.

ner dellos otra cosa alguna de lo cōtenido en el tal testamento: ni por deudas q̄ despues haga el tal q̄ viuo queda, se vēdan, ni executē: con que pueda disponer del vsufruto de su meytad sin daño de la propiedad todo el tiempo que viuiere, a su volūtad: pero si ambos llegaren à viuir dēde a año y dia, cada vno de ellos lo pueda reuocar, y disponer otra qualquier vltima, y postrimera voluntad.

¶ *Ley. II. En que manera se ha de probar la reuocacion de testamento.*

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y estableciã por ley, q̄ si alguno hiziere su testamēto ante escribano publico, y testigos, en q̄ haze sus mandas, y legatos, y instituciō de heredero; y asì hecho el testamento acaee que despues de muerto el tal testador alguno de los hijos ò profincos suyos se ofrecen à probar por testigos que el testador en presencia dellos vuo reuocado el testamento asì hecho ante escribano, y hecha otra disposicion ò institucion de heredero: y por

que muchas vezes en las tales probanças se suele cometer fraude. Porēde por obuiarlo tal, dixeron que ordenaban, y ordenarō, que el tal testamento hecho en presēcia de escribano publico, y testigos no se pudiesse reuocar en quanto a la instituciō, ò instituciones de heredero en presēcia de testigos sin escribano publico: antes valiese el primer testamēto hecho por escribano: no embargante q̄ en las otras mandas, y legatos el testamento hecho por escribano quedasse por reuocado, probado la reuocacion con suficiente número de testigos.

¶ *Ley. III. De los comissarios, y como pueden elegir heredero.*

OTro si dixerō, q̄ auian de fuero, vso, y costūbre, y estableciã por ley, q̄ por quāto muchos en su fin no puedē ordenar, ni hazer sus testamētos, y mandas, ò aũq̄ puedē, no quierē declarar su postrimera volūtad; y dan poder à algunos sus partes, ò amigos, ò muger al marido, ò el marido a la muger, para

Ogeitabatgarren Atala

gorago aitaturiko eortze guztietan illobi buruan lurperatua izateko eskubidea oiñordeko nagusiarentzat, berau

da-ta oiñordeko ta ondorengo, edo ezkon-sariz Etxea ta Sortetxea itxi jakozanarentzat izan ezkerero.

OGEITABATGARREN ATALA, ILBURU-



koak eta agintzariak eta ilburukobakoak dirala-ta.



I Legea. Senar-emazteek batera dagiten ilburukoak, eta bizirik gelditu danak zein kasutan indargatu daiken.



aita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Senarra il-zorian edo gaixorik edo onik dala, berak eta Emazteak alkar arturik, Ilburukoa edo agintzariak batera egingo balebez, eta batak egiñiko Ilburukoa besteak goratu edo onartuko baleu, edo illik dan Ilburukogiñaren bizialdian onetsiko baleu, onango Ilburukoa edo agintzaria ta Ilburuko arek dakazan izendatze edo izendatzeak indardun eta baliodun izan daitezala; eta Ilburukoa egin eta andik urtebete ta egun bat baiño leen bietatik bat ilgo balitz, bizirik gelditu danak ezin daikela indargatu, eta

Ilburuko orrek aitatzen dauan ondasunik ezin daikela saldu ez jabe-aldatu, ezta Ilburukoak dakarren erara baiño erabilli bere, eta bizirik gelditzen danak geroago egindako zorrakaitik bere ezin daikela saldu edo bete-eragiñez besterendu, erdiaren gozamina jabetzaren kalterik baga bere naierara bizi dan guztian beretzako izan ezkerero; baiña andik urtebete ta egun batera biak bizi izan ezkerero, euretariko bakotxak indargatu daikela ta beste edozein Ilburuko egin, Azken Naia agertuz.

II Legea. Ilburukoaren indargatzea zelan egiñtatu bear dan.



aita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, norbaitek Erri-Eskribau baten eta Leku-koen aurrean bere Ilburukoa egingo baleu, bere agintza-

para que fallecido el q̄ auia de testar, hagan los tales commissarios el tal testamento, y instituciō, ò instituciones de herederos; y puede ser q̄ al tal fallecido ha dexado hijos, ò decendientes, ò profincos, q̄ le han de suceder, pupilos, y pequeños, y de tal edad, y cōdiciō, y calidad, q̄ los commissarios no pueden conuenientemēte elegir, ni instituyr entre los tales menores qual es mas y doneo, ò habil, ò suficiēte, ò conueniēte a la casa para heredar, ò regir toda la casa, y caferia; ya esta causa por fazerse las tales elecciones entre niños, y tan breue, a vezes no suceden bien. Por ende que estableciã, q̄ el tal poder, y comisiō valiesse; con q̄ los commissarios puedan hazer la eleccion, y institucion, y nombramiento de heredero, ò herederos, si los hijos, ò decēdiētes, ò profincos, & tronquero del testador fuerē al tiempo que el testador falleçe de edad de poderse casar; y en tal caso tēgã los tales commissarios termino de año y dia para hazer la tal institucion, ò instituciones: pero si los tales hijos, ò sucesores fueren de edad pupilar, los comissa-

rios tengan termino para instituyr todo el tiempo que los tales hijos, ò sucesores fueren menores de edad y disposicion de se poder casar, & dēde vn año cumplido, y dentro deste termino en qualquier tiempo q̄ ellos quisiere hagan la tal eleciō, ò institucion. Y la tal institucion que hizieren vala, no embargante que el testador en su testamento, & postrimera voluntad no aya nombrado, ni declarado a qual de sus hijos, ò decendientes, ò sucesores le ayan de heredar, ò los commissarios nombrar y elegir. Pero si acaeçe q̄ en el tal trascurso de tiempo alguno, o algunos de los tales commissarios falleçē sin hazer la dicha eleciō, que en qualquier, ò cualesquier commissarios que viuos quedarē, quede la dicha facultad insolidum.

¶ Ley. IIII. De testamento q̄ se haze sin escribano.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto Vizcaya es tierra montañosa, y los vezinos, & moradores de-

lla

Ilburukoak eta Agintzariak

riak eta agintzak egin eta oiñordekoa izendatuz, eta Ilburukoa egin eta Egillea ilda gero, jazo oi danez, aren seme-alaba edo sortsenideren bat, Lekukoak ekarririk, Ilburukogiñak Eskribauaren aurrean egin eban Ilburukoa Lekukoon aurrean indargatu egin ebala ta beste oiñordekoren bat izendatzea erabagi ebala egiztatu nai izanez etorriko balitz, onango egiztapen askotan guzurra dariola ibilli oi dirala.

Orregaitik, oker ori uxatze-ko, esan eben: Agintzen ebe-la, onantxe agindurik, oiñordekoa edo oiñordekoak izendatzea dala-ta, Erri-Eskribau ta Lekukoen aurrean egiñiko Ilburukoa ezin daitekela Lekukoen aurrean Erri-Eskribau barik indargatu, Eskribauaren aurrean egiñiko leen Ilburukoa baliozko izan baiño; beste agintzari ta agintzei buruz, ostera, Eskribauak egindako Ilburukoa indargatu daitela, indargatze au bear-ainbat Lekukok egiztaturik.

III Legea. Ordeazkoak dirala-ta, eta oiñordekoa zelan autatu daikeen.

Baita, esan eben: Askok, il-agiñean dagozala, ezin daikeela Ilburukorik eta agintzaririk atondu ta egin eta, aal izan arren, ez dabela Azken Naia agertu gura izaten, eta beste batzuei, euren alderdikoei ta adiskideei, edo Emazteak Senarrari edo Senarrak Emazteari, aalmena emoten dautseela, Ilburukoa egin bear dauana ilda gero, Ordeazkoek Ilburuko ori egin dagien, oiñordekoa edo oiñordekoak izendatuz; eta il danak bere oiñordeko izango diran Seme-alaba edo ondorengo edo sortsenideak umezurtz eta txiki izatea jazo daitekela, ta onelakoen adiña ta izaera ta gaitasuna kontutan artu ezkerro, Ordeazkoek ezin izaten dabela egokiro autatu, umeon artean oiñordeko izateko ta Etxe ta Baserría eroateko egokien eta geien gauza dana edo bear-ainbateko gaitasuna daukana edo Etxerako aukerakoen izendaturik, eta orregaitik umeen artean eta luzatu baga autatu bear dalako, ez dirala batzuetan bear litzatekezan ondorengoak izaten. Orregaitik, Foruz, usarioz eta oituraz ebena Legetzat

Titulo veynte y vno.

llamoran defuiados vnos de otros; y al tiempo q̄ alguno tiene necesidad de hazer testamento, no puede auer copia de escribano publico, ni de testigos tantos quãtos requiere el derecho. Por ende dixerõ, que ordenabã y ordenaron, q̄ qualquier home, ò muger q̄ en los tales lugares de mōtaña hiziere su testamento, y postrimera voluntad en presenciã de dos homes buenos varones, y vna muger, que sean de buena fama rogados y llamados para ello, valga el testamēto, y postrimera voluntad: con que los tales testigos se tomē ante juez ordinario, y con citaciō de parte (es à saber) de los venientes abintestato mas profincos del dia que muriere el testador dentro de sesenta dias, siendo el heredero, y los testigos en la tierra; ò siendo fuera el tal heredero, dentro del mesmo termino: el qual le corra despues que viniere à la tierra. Y que si despues fueren tomados, no hagan fee, ni prueua, ni indicio sus dichos, hallandose los testigos en la tierra: pero siendo fuera del Condado, la parte los nõbre, y pruebe la ausen-

cia dellos, y como eran al tiempo del testamēto, en la tierra: y pidiendolo la parte, el juez le dē termino conuenible dentro de que los pueda traer: y tomandolos de otra manera, no hagan fee, segun dicho es. Y si de nuebo la parte los quisiere reproducir, lo pueda hazer en la forma que dicha es, y dentro del mesmo termino: conque el registro original, y lo que se ouiere dado dello se rompa, y rasgue primero ante, y en presencia de los mesmos testigos: y asì rasgado que puedan deponer la verdad de lo que saben.

J Ley. V. Como y de quanto puede disponer de bienes rayzes ò muebles el que tubiere acedientes ò decedientes, ò el que no los tubiere.

OTro si dixerõ, q̄ auia de fuero y estableciã por ley q̄ por quanto por se hazer los dichos testamentos ante, y en presencia de testigos sin escribano publico, en ellos se hazen, y cometen muchos fraudes, segun la experiencia lo ha mostrado, asì porque entre los herederos,

Ogeitabatgarren Atala

ezarriz, erabagiten ebela, onango aalmena ta ordeazkotza baliozko izan daitela eta Ordeazkook oiñordekoa edo oiñordekoak izendatu daikeezala, nor edo nortzuk izango diran izenez aitaturik, Ilburukogiñaren Seme-alaba edo ondorengo edo sortsenide edo sortetxetikoek, Ilburukogiña ilten danean, ezkontzeko bear dan adiña euki ezkerok; eta, olakoan, Ordeazkoek urtebete ta egun bateko epea izan dagiela izendapen au edo izendapenok egiteko; baiña Seme-alabok eta ondorengook umezurtz adiñetakoak izan ezkerok, Seme-alaba ta ondorengoak adinbako ta ezkontzeko gai diran bitarte guztian Ordeazkoek izendatzea egiteko eretia izan dagiela, eta adin orretara eldu ta andik urtebete ta egun batera, eurek nai daben aldian autamena ta izendapena egin dagiezala. Eta egingo leukeen izendatze au indardun izan daitela, Ilburukogiñak bere Ilburukoan eta Azken Naia agerkeran zein semek edo ondorengok edo oiñordekok urrengo jabetasuna bereganatuko dauan edo Ordeazkoek zein autatu ta izendatu bear

daben iragarri ez badau bere. Baiña, jazo oi danez, egunak joan eta egunak etorri, orrelako Ordeazkoren bat edo batzuk autakuntza egin baga il egingo balira, bizirik izango litzateken edo litzatekezan Ordeazko guztiek aalmen ori bardiñean izan dagiela.

IV Legea. Eskribau bagarik egiten dan ilburukoak,

Baita, esan eben: Bizkaia menditsua danez ta bertoko Erritarrak eta bizilagunak bata-besteagandik aldenduta bizi diranez, norbaitek Ilburukoa egin bear dauanean, Erri-Eskribaurik ez dala izaten, ezta Legeak eskatzen dauan beste Lekukorik bere. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, edozein Gizonek edo Emakumek mendiko lekuren baten izen oneko diran eta orretarakoxe erreguz deituak izan diran Gizonezko zintzo biren eta Emakume baten aurrean Ilburukoa egingo baleu, bere Azken Naia adierazorik, Ilburuko au ta Azken Nai au baliozko izan daitezala,

ros, y suceffores, y legatarios fe hazen probanças de testigos de diuerfas maneras, y mandas no verdaderas, como porq̄ a vezes vno de los testigos se pone, y se atreue de fuyo, ò encargádole el testador, que escriba por memorial lo que el manda, y dispone: y muerto el testador el escribiente escribe su memorial (por v̄tura) como se le antoja añadiendo, ò mēgando en su fauor; y los testigos se refierē despues à el, no teniendo en memoria lo que dispuso en presēcia dellos el testador: y sobre esto nacen muchos pleytos, y debates. Por ende por obuiar todo ello, dixeron q̄ ordenabā, y ordenaron, q̄ en ningū testamēto ni vltima voluntad, q̄ no passare en presencia de escribano publico, testador alguno, q̄ tenga decendientes, ò acendientes pueda mādara à estraños mas de la quinta parte de sus bienes; de la qual quinta parte se ayā de facar, y hazer las animalias, y mandas pias ante todas cosas: y en caso que no tenga decendientes ò acendientes, pueda mandar el dicho quinto de su hazienda por su anima, y no mas. Y

esto se entienda en los bienes rayzes; pero de los bienes muebles, no auiedo decendientes, ni acendientes, pueda mandar dellos à su voluntad como quisiere: cō que dellos se cumplan ante todas cosas las animalias.

¶ Ley. VI. Como el marido y muger pueden disponer juntos de sus bienes y cada vno por si.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y estableciā por ley, q̄ asy como marido y muger ambos jūtamēte puedē dar, y donar, ò mādara lo fuyo ò à vno de sus hijos de muchos q̄ ayā, y tengan, ò decendientes, ò (a falta dellos) a los acēdiētes, ò t̄rō que ros profincos de trauiēssa, apartado à todos los otros cō poco, ò mucho de tierra; asy y de la mesma manera puedā ambos y dos en su fin y postrema voluntad mandar lo, y distribuyrlo. Y no solamente ambos y dos juntamente; pero cada vno dellos pueda por si, y apartado mēte el vno sin el otro disponer de su meytad entre los dichos sus decendientes, ò acēdiētes, ò transf-

uerfa-

Ilburukoak eta Agintzariak

Lekukook oizko Epaikari-
ren aurrean alderdiak (au
da) ilburukobako diran sort-
seniderik urrenak eskaturik,
Ilburukogiña il eta irurogei
egunen buruan aurkeztu
ezkero, oiñordekoa ta Leku-
koak lurraldean diranean;
eta oiñordekoa kanpoan
izan ezkero, epe beraren
barruan, lurraldera etorrita
gero kontatzen asita. Eta
epe ori joanda gero Leku-
koak ager baleitez, areek
esana ez daitela egiztagarri
ez probagarri izan, ezta azta-
rrenez bere, Lekukook
lurraldean izan ezkero; Kon-
derritik at izango balira,
ostera, alderdiak izendatu
dagizala ta Ilburukoa egin
zanean kanpoan izan zirala
egiztatu dagiala, eta alder-
diak eskaturik, ekarteko
bear dauan epea Epaikariak
emon dagiola; eta beste era
batetara aurkeztuko bali-
tzaz, ez daitezala egiztagarri
izan, esan danez; eta alder-
diak barrero ekarri gura
izango baleuz, esaniko eran
eta epe barruan egin daikela,
leen Auzi-liburua ta oni
ondorioz erion izan jakona
Lekuko euren aurrean aurre-
tiaz ausi ta urratu ezkero, eta
onan apurturik, egia, dakie-
nez, agertu daikeela.

*V Legea. Lur-ondasunak
eta mogikorak dituanak
zelan eta zenbater erabilli
daikeran, aurretikoak eta
ondorengoak dituanean edo
ez dituanean.*

Baita, esan eben:
Ilburukoak Erri-
Eskribaurik бага
Lekukoen aurrean egin oi
dira-ta, ikusien gaiñera ager-
tu danez, askotan iruzur egi-
ten dala, oiñordekoen eta
ondorengo ta agintzadunen
artean Lekukoen egiztabi-
deak era batetara ta besteta-
ra jasoten diralako eta egiz-
koak ez diran agintzat egin
oi diralako, batetik, eta
Lekukoetariko batek bere
kabuz eta Ilburukogiñak
eragiñik, onek izten eta
agintzen dauana Gomutaga-
rritzat idazten daualako,
bestetik, eta Ilburukogiña il
ezkero, Idazleak (ausaz)
berak nai dauanez, bere
alderako geiturik edo gitxi-
turik idazten dau, eta Leku-
koek gero idatziriko au
aitatzen dabe, Ilburukogi-
ñak euren aurrean egin eba-
na gogotan artu бага; eta
onegaitik auziak eta auziak
eta eztabaidak eta eztabai-
dak sortzen dirala. Orregai-
tik, guzti au kentzeko, Foruz

Titulo veynte y vno.

uerfales , segun y de la forma q̄ de fufo está declarado.

¶ *Ley. VII. En que caso se puede poner grauamen à los hijos.*

OTro si dixeron , que porque los padres , y otros que disponian de sus bienes , y herencia , afsi en vida como en muerte (allende de la tierra rayz con que apartaban a los otros hijos y profincos , y los excluyã de sus bienes legitima y herencia) muchas vezes daban y mandaban a los tales hijos , y profincos apartados alguna suma de marauedis , ò otros qualesquier bienes con algun grauamē , que en los tales marauedis , y bienes los padres , ò disponientes ponian a los tales apartados : y muchas vezes se dudaba , si el dicho grauamen se podia poner ; porque parecia que los tales bienes , y marauedis sucediã en lugar de la legitima , en la qual no ha lugar grauamē , y se seguiã pleytos sobre ello : y por quitar las dichas dudas , y euitar los dichos pleytos , dixerõ , q̄ auia de fuero , y estableciã por ley , q̄ los padres , ò

otros qualesquier disponiētes en vida ò en muerte , no puedã poner en perjuizio de la legitima , y de lo q̄ se debe a aquellos en quiẽ la tal disposicion se haze , grauamē alguno , y vinculo , sumisiõ , ni restituciõ en aquella tierra rayz , con que hazen la dicha apartacion , y exclusiõ : porque la tal tierra de apartacion sucede en lugar de la legitima , y de los bienes debidos : y si lo pusierẽ , no valga , y sea como si lo no vuerã puesto . Pero si los tales padres , ò otros qualesquier disponiētes en vida , ò en muerte (allẽde de la tierra de la tal apartaciõ) dierẽ , donarẽ , ò mãdarẽ a los tales hijos , ò hijas , ò profincos , ò otros qualesquiera alguna suma de marauedis en quanta quier cantidad q̄ sea , ò otros qualesquier bienes muebles rayzes , semouientes , derechos , y acciones (aunque seã para dote , ò donacion proternũcias , ò arras de los tales hijos , ò hijas , ò decendientes , ò profincos , ò otros qualesquiera apartados) valga , y aya lugar qualquier vinculo , sumisiõ , restituciõ , ò otro qualquier grauamē , y disposicion , que los tales padres , ò

dif-

Ogeitabatgarren Atala

ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, Erri-Eskribau baten aurrean egiten ez dan Ilburukoa ta Azken Naia izan ezkeru, ondorengoak eta oiñordekoak daukazan Ilburukogiñak ezin daikela familiaz bestekori ondasunen bostena baiño geiagorik itxi, eta illetak eta elizagintzak bosten orretatik atara bear dirala beste ezer baiño leenago; eta ondorengorik eta aurretikorik izan ezik, bere ondasunen bosten au bere Arimaren alderako itxi daikela eta geiagorik ez. Eta au Lur-ondasunei buruz; mogikorre buruz, osteru, ondorengorik eta aurretikorik ez bada, bere gogara ta berak nai izango leuken erara itxi daikezala, eurekaz beste ezer baiño leenago illetak egin ezkeru.

VI Legea. Senar-emazteek bien ondasunak batera erabilli daikeezala eta bakotxak bereak.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Senar-emazte biek batera Seme-alabaren bati,

asko izan arren, edo ondorengoren edo (orrelakorik izan ezik) aurretikoren edo zearkako sort-senideren bati, beste guztiak lur-zati txiki edo aundi bategaz baztartuz, eurenu buena dana emon eta doarik emon edo itxi daikoenez, euren azken aldian eta Azken Naia agerkeran bere onantxe itxi ta banandu daikeela. Eta ez biek batera soilki, baita bietako batek bakarrik bere berari dago-kion erdia besteagaz barik erabilli daikela, ondorengoan edo aurretikoen edo zearkakoen artean bananduz, gorago azaldu dan arauera ta erara.

VII Legea. Seme-alabei eginbearra zein kasutan ezarri daikieken.

Baita, esan eben: Euren ondasunak eta ondarea erabilten zituen Gurasoek eta beste batzuek naiz bizialdian naiz eriotz-aldian (beste Seme-alabak eta sort-senideak euren ondasun, seniparte ta ondarerik baga itxiaz eta baztartuaz eta orretarako emon jaken lur-zatiaz gaiñera), onelan baztarturiko Seme-alabei ta

disponientes en vida, ò en muerte pusieren, y dispusieren en los dichos marauedis, y bienes dados, ò dexados allende la tierra rayz de la tal apartacion.

¶ *Ley. VIII. De la sucesion abintestato en bienes rayzes y muebles.*

OTro si dixeron, que auian de fuero vfo, y costumbre, y establecian por ley, que si algun hombre, ò muger muriere sin hazer testamento, ni otra postrimera voluntad, y dexare hijos legitimos, ò decendientes, aquellos hereden todos sus bienes por su grado, y orden: y a falta de los hijos, y decendientes, le sucedan y sean herederos los acendientes por su grado y orden (es a saber) en los bienes rayzes, los de aquella linea, de donde dependen los tales bienes rayzes, ò tronco: y a falta de acendientes, los parientes mas profincos, ò cercanos de la linea, de dõde dependen los tales bienes rayzes; y si el tal defunto dexare bienes rayzes, que vuo heredado, ò adquirido de par-

tes del padre, hereden los parientes de aquella linea por su orden, y grado; aunque viua la madre: y si vuiere bienes rayzes, que aya heredado de partes de la madre, los parientes de partes de la madre en seguite los hereden por su orden, y grado sin parte del padre, si viuo fuere: y si fuere muerto, sin parte de los parientes de parte del padre, aunque sean mas cercanos en deudo, ò fangre. Pero en los bienes muebles le sucedã todos los parientes del padre, y de la madre, y igualmente por su orden, y grado, no auiendo acendientes; y si los parientes de partes del padre fueren mas que los de partes de la madre, ò en contrario; en tal caso los de partes del padre hereden la meytad, y los de la madre la otra meytad. Saluo si en su vida vuiese hecho el tal defunto manda, ò donacion de los tales bienes muebles a alguno de los sus parientes, ò a otro extraño; y auiendo acendientes, los acendientes por su orden heredẽ todos los bienes muebles, y femouientes, que el tal muerto dexare, q̃ en qualquier manera los aya auido, y adquirido.

Ley.

Ilburukoak eta Agintzariak

sort-senideei marai-pilloren bat edo beste edozein ondasun askotan emoten eta izten eutseela, Gurasoek eta beste erabiltzailleek maraion eta ondasunon bidez baztatu izanei eginbearren bat leporaturik; eta askotan eginbear ori leporatu eitekean zalantza izaten zala, ondasunok eta maraiok eginbearrik ez daukan senipartearen ordezkari emoten jakezala zirudialako, eta, ori dala-ta, auziak iraun egiten ebela; eta zalantzok kendu ta auziok galerazoteko, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten, Gurasoek eta beste edozein erabiltzailleek naiz euren bizi-aldian naiz eriotzaldian senipartearen eta baztaturikoei zor jakenaren kaltetan ezin daikeela aitaturiko lur-zatiari dago-kion eginbearrik ezarri, ez loturarik, ez menderatzerik ez biurtu bearrik, lur-zati orregaz egin oi dan baztartzea ta bereizketa egikeran; aitaturiko lur-ondasun ori senipartearen eta zor diranen ordezkari emoten dalako; eta eginbearrik ezarri balegie utsa ta ezarri ez balebelez izan daitela. Gurasoek eta beste erabiltzailleek, baiña, niz bizi-aldian naiz eriotz-

aldian (baztartzea egin dan lur-zatiaz gain) Semeri edo Alabari edo sort-senideri edo beste norbaiti marai-pilloren bat, zein onenbeste zein arenbeste izan, edo beste edozein ondasun mogikor edo lur eta abere-ondasun, eskubide edo eginbide emon edo doarik emon edo itxi balegioe (Seme edo Alaba edo ondorengo edo sort-senide edo beste edozelango baztartzuei ezkon-sari edo emoitzat, ezkontzagaitiko edo ezkontza-ornitzat emonak izan arren) baliozko izan daitela, eta dalako lur-zatiaz gaiñera, aitaturiko Gurasoek eta erabiltzailleek naiz bizi-aldian naiz eriotzaldian emon edo itxi dituen maraiotan eta ondasunotan ezarritako edozein lokarri, menderatze, biurtze edo beste edozein eginbear edo erabagi bete daitela.

VIII Legea. Ilburukorik ez eta lur-ondasunen eta mogikorren gerokoa zelan erabagi.

Baita, esan eben: Foruz, usarioz eta oituraz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Ilbu-

Titulo veynte y vno.

¶ *Ley. IX. Como puede disponer el padre de los bienes que heredò de algun hijo, quando tienen hijos de otro matrimonio.*

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que si acaecière que turbada la orden natural, el padre, ò la madre (auiendo dos, ò tres, ò mas hijos) a alguno de los tales hijos heredare, ò aya heredado los bienes, y herècia, que asì tenia el hijo por fin, y muerte de su padre, ò madre, y asì heredando el tal padre, ò madre a su hijo, se casare segunda, ò mas vezes, y vuiere hijo del tal matrimonio segundo, ò tercero; que en tal caso el tal padre, ò madre, no pueda dar, ni mãdar en vida, ni en muerte ningunos bienes rayzes, que asì heredò del hijo del primero matrimonio a hijo ni decèdiète alguno del segundo, ni tercero matrimonio; saluo a los hijos del primer matrimonio: cõ q̄ entre ellos pueda dar a quien quisiere, ò repartir como quisiere asì en vida como en fin de sus dias.

¶ *Ley. X. De lo que se puede mandar por la anima.*

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que home, ni muger que no aya herederos, decendientes, ni acendièntes, no pueda dar ni mãdar por su alma mas de la quinta parte de los bienes rayzes; y aun este quinto, no auiendo bienes muebles: ca si ouiere mueble que montare la quinta parte de la rayz, no pueda dar, ni mandar en vida, ni en muerte, de los bienes rayzes, aunque seã comprados, ò de otra qualquier manera adquiridos por el testador, saluo a sus herederos profincos, y tronqueros que con forme a este fuero deban heredar, y que el testador eligiere y quisiere nombrar que sucedan en ellos, aunque seã en grado mas remotos que otro, ò otros profincos tronqueros mas cercanos, aũque sean comprados, ò adquiridos en vida, apartando a los otros parientes profincos cõ algo de rayz, poco, ò mucho; y que de lo mueble pueda

Ogeitabatgarren Atala

rukorik baga eta Azken Naia agertu baga Gizonen edo Emakumeren bat il baledi, legezko semerik edo ondorengorik euki ezker, ondasun guztien oiñordeko eurak izan daitezala, maillaz-mailla ta urrenez-urren; eta Seme-alabarik eta ondorengorik izan ezik, aurretikoak izan daitezala ondorengo ta oiñordeko, maillaz-mailla ta urrenez-urren (au da): lur-ondasunei gagokiezala, ondasunok zein sortetxeri ta etorbideri dagokiozan eta andixek datozan ondorengoak; eta aurretikorik ez baledi, lur-ondasunok zein etorbideri dagokiozan eta etorbide aretako sort-seniderik urrenak, eta Ildakoak aitaren aldetik ondarez arturiko edo eskuraturiko lur-ondasunak itxiko baleuz, etorbide aretako senideek eurentzakotu dagiezala urrengorik urrengora ta maillaz-mailla, Ama bizirik baldin bada bere, eta Amaren aldetik ondarez arturiko ondasunik baledi, Amaren aldetiko senideek bereala eurentzakotu dagiezala urrengorik urrengora ta maillaz-mailla, Aita bizirik bada, artzaille izan baga, eta illik bada, Aitaren aldetiko

senideak artzaille izan baga, senitartez eta odolez urragoak izan arren. Ondasun mogikorrei gagokiezala, ostera, Aitaren eta Amaren senide guztiak bardiñean izan daitezala oiñordeko urrenez-urren eta maillaz-mailla aurretikorik ez baldin bada; eta Aitaren aldetiko senideak geiago izango balira Amaren aldetikoak baiño, edo alde-rantziz, olakoan, Aitaren aldetikoek erdia jarauntsi dagiela eta Amaren aldetikoek beste erdia, ildakoak, bera bizirik zala, agintzariz edo emoitzaz ondasun mogikorrak beste senitartekoren edo familiaz bestekoren bati itxi izan ez baleutsoz; eta aurretikorik izan ezker, ildakoak itxiriko mogikor eta abere-ondasun guztia urrenez-urren aurretikook eurenaganatu dagiela.

IX Legea. Aitak beste ezkontzako seme-alabak dituanean, semegandik ondarez eskuraturiko ondasunak zelan erabilli daikeran.

Baita, esan eben:
Foruz ebela ta
Legetzat ezarten

da hazer lo que quisiere.

❁ TITVLO VEYNTE Y DOS DE ❁
 los menores, y de sus bienes
 y gouierno.

¶ *Ley. I. Aquien pertenece la tutela y curaderia de los huerfanos.*

PRimeramēte dixeron, que auia de fuero, y estableciã por ley, que fallecidos marido, ò muger, y quedando hijos, ò decendientes dellos: el padre, ò madre que uiuo quedare, sea legitimo tutor, y administrador de los tales hijos: con que en el termino de la ley haga el inuentario y solenidad, y con la caucion y fiança que la ley manda al tutor extraño: y que afsi hecha la dicha solenidad & inuentario, tome à su poder à los tales menores, y a sus bienes, y el tal padre goze y lleue el vsufruto de los bienes de sus hijos todo el tiempo que èl, ò sus hijos, ò qualquier dellos estuuieren sin casar: con tal que sea tenuto de regir, y administrar bien, fiel, y legalmente las perso-

nas y bienes dellos, y de los criar y alimentar, y enseñar, y vezar leer, y lo al, segū que conuiene al tal padre para con sus hijos; y afsi se compensen los frutos con los dichos alimentos. Otro si que la madre nõ goze, ni lleue el tal vsufruto, ni sea tenuta de alimentar à los hijos (si nõ quisiere) en caso que ellos tengan con que; si nõ que hecho el dicho inuentario y la dicha solenidad de tutriz, tenga en su poder a sus hijos, y a sus bienes gouernandolos y criandolos, y arrendando y aliñando los bienes dellos todo el tiempo que estuuiere en habito viudal; y esto porque el padre tiene poderio paternal en los hijos en todo el tiempo que el hijo estuuiere por casar: pero no la madre. Y si acaeciēre que el tal padre quisiere renunciar al tal vsufruto por se exonerar de los alimētar; que en tal caso no pueda ser tutor ni administrador de los tales hijos, I y sean

Ilburukoak eta Agintzariak

ebela, jatorrizko erabidea urratuz, jazo oi danez, aita edo amak (seme-alaba bi edo iru edo geiago izanik) bere aita edo ama il egin zalako, onetariko semeren batek zituan ondasunak eta ondarea bereganatuko edo bereganatu izan baleuz, onan jarauntsi dauan aita edo ama bitan edo geiagotan ezkontuko balitz eta bigarren edo irugarren ezkontzako seme-alabarik izango baleu, olakoan, aita edo ama onek leenengo ezkontzako semegandik ondarez bereganatu eban lur-ondasunik ezin daikeola ez bere bizialdian ez eriotzaldian bigarren edo irugarren ezkontzako semeren edo ondorengoren bati emon edo itxi, leen ezkontzako seme-alabei baiño; eta oneen arteko nai dauanari emon daikeola edo nai dauan erara banandu, zein bere bizialdian zein azken egunetan.

X Legea. Arimarentzat zer itxi daiteken.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, ondorengo edo aurretiko oiñordekorik ez daukan gizonak edo emakumek lur-ondasunen bostena baiño geiagorik ezin daikela bere Arimaren alderako emon edo itxi, eta bosten au ondasun mogikorrik euki ezik; mogikorretan lur-ondasunen bostena gaindu ezkerok, ezin daikela ez bere bizialdian ez eriotzaldian lur-ondasunetik ezer itxi, Ilburukogiñak erosiak edo beste edozein eratan eskuratuak izan arren, oiñordeko diran sort-senideei ta sortetxetikoei eta, ain zuzen, bere Ilburukogiñak autatu ta izendatu nai izango leukezanei itxi baiño, Foruaren arabera oiñordeko onexek izan bear dabe-ta, urreragoko maillakorik izan arren eta ondasunak bizialdian erosiak izan arren, beste sort-senideak lur-zati txiki edo aundi bana emon eta alde batera baztarturik; eta ondasun mogikorrei buruz nai izango leukena egin da-giala.



OGEITABIGARREN ATALA, ADINBA-
koen eta oneen ondasunen zaintzeaz.



Titulo veynte y dos.

y sean proueydos por el juez de tutores, y administradores idoneos, y de los parientes mas cercanos, vno de partes del padre, y otro de parte de la madre, à los quales se les entreguen los menores, y sus bienes con el inventario y solemnidad debida de derecho; y lo mesmo sea si la madre quisiere escusarse de la dicha tutela y administracion: y lo suso dicho aya lugar en tutela. Pero siendo los menores fallidos de hedad pupilar y de poder nõbrar curador, espire la tutela y administracion de la madre: conque dando cuenta de la administracion que tuuo con pago a sus hijos, y si ellos la nombraren por curador, lo pueda ser: cõ que haga la solemnidad que en tal caso el derecho manda. Pero que el padre aunque salgan sus hijos de la dicha edad pupilar (pues no se casa, y los tiene en su poderio, y es usufruario de los bienes dellos) pueda ser libremente su legitimo administrador hasta que ellos sean emancipados. Pero en casandose padre ò madre, los menores sean luego proueydos de otros tutores, ò defensores

vno de partes del padre, otro de la madre, segun de suso està declarado. Y que todo lo suso dicho aya lugar en caso que el padre no aya proueydo en su testamento a sus hijos de tutor, ò defensor: ca en tal caso aquellos asì proueydos se prefieran à la madre, y a todos los otros parientes, ò profincos,

¶ Ley. II. Que si el menor fuere suficiente para administrar sus bienes se le entreguen siendo de edad de diez y ocho años.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, q̄ no embrargante que segun derecho los tales curadores tienẽ en su poder a los tales menores, y a sus bienes fasta q̄ ayã los veynte y cinco años; pero acaeçe que ay algunos menores, que antes del dicho tiempo son suficientes, sagazes, & diligentes, y tales que pueden gouernar a si, y a sus bienes. Por ende dixeron q̄ ordenaban, y estableciã por ley, que qualquier home; ò muger, q̄ fuere de edad de diez y ocho años cumplidos pueda parecer

Ogeitabigarren Atala

I Legea. Umezurtzen aitorde ta zainzaille iratea nori dagokion.





eenengo, esan eben: Foruz ebela ta Legezatzat ezarten ebela, Senarra edo Emaztea il eta aren Seme-alabarik edo ondorengorik geratuko balitz, bizerik dan Aita edo Ama Seme-alabon legezko Aitorde ta arduradun izan beite, Legezko epean lege-eginbearrak eta ondasunen zerrenda egin eta, Aitordea familiaz beste-koa danean, Legez ezarri bearreko baitura ta babesa ezarri ezkerro; eta lege-eginbearra ta zerrenda onelan buruturik, adin-bakoak eta onen ondasunak bere mendean euki dagizala eta Aitak seme-alabon ondasunen gozamina izan dagiala, bera edo Seme-alabak edo oneotarikoren bat ezkontzeko dagoan bitartean; Seme-alabak, baiña, ondo zaindu bearra dauko ta onen ondasunak legez eta zintzoro erabilili bearra, eta azi ta jaten emon eta irakatsi ta ondo oitu, irakurten irakatsi ta beste guztia egin bearra, Aita batek bere seme-alabei

egitea egoki danez, gozamenaren frutuak aitaturiko jakiez kitaturik. Amak, barriz, ez dagiala gozamenik izan, ez ezer beretzakotu, eta ez dauko bere Seme-alabei jaten emon bearrik (nai izango ez baleu) areek zer jan izan ezkerro; zerrenda egin eta legezko aitordekotza artu ezkerro, Seme-alabak eta onen ondasunak bere mendean euki dagizala, alargun jantziz dagoan bitarte guttian zaintzen eta azten dituala eta ondasunak errentan emon eta jagoten dituala; eta au, Seme-alabei buruz Aitak aitaren mendea daukalako, Seme edo Alaba ori ezkontzeko dagoan bitartean, eta Amak, ez. Aitak, baiña, jazo oi danez, Seme-alaboi jaten ez emotearren, beretzako gozamenik nai izango ez baleu, olakoan, ezin daitekela Seme-alaben aitorde ta arduradun izan, eta Epaikariak beste aitorde ta arduradun egoki batzuk izendatu dagizala senide urrenen artean, Aitaren aldetik bat eta Amaren aldetik beste bat ezarririk, eta adin-bakoak eta onen ondasunak areen mendeko izan daitezala, Legezko eginbearrak bete ezkerro eta ondasunen

cer ante su juez, y darle informacion de como es de la dicha edad, y de tal entendimiento sagaz y diligente, que bien puede por si regir, y guardar, aliñar, y administrar à si y à sus bienes sin los tales curadores; y el juez auida informacion (constandole de la dicha edad, y suficiencia) le declare por tal, y le mande sacar del dicho poderio de los tales curadores, y que den y entreguen los curadores al tal menor todos sus bienes con sus frutos, y rentas.

J Ley. III. De lo que han de aver por la administraciõ los tutores y curadores.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, vfo, y costũbre, y establecian por ley, q̄ los tales tutores, y curadores de los tales menores seã satisfechos de su labor, y trabajo, y administracion, q̄ tuuierõ de los dichos menores, y sus bienes à aluedrio del juez considerando el respeto de los tales bienes, administracion, y trabajos, que los dichos tutores, ò curadores tomaron moderadamente.

 TITVLO VEYNTE Y TRES DE 
los alimentos y mantehimiento de los
padres y abuelos.

J Ley. I. De lo que se ha de hazer quãdo muere el donatario en vida del donador que le dio sus bienes con carga de alimẽtos dexando el donatario hijos menores para que el donador aya sus alimentos y los menores no sean defraudados.

PRimeramente dixerõ, q̄ auian de fuero, y estableciã por ley, q̄ por quãto acaeçe q̄ algunos dan lo suyo en su vida à hijos, ò parientes en casamiẽto, ò por otra via cõ cargo de sus alimẽtos, y obsequias: y en vida de los donadores mueren los hijos, ò

Adinbakoan eta oneen Ondasunen

zerrenda eurei emonik; eta Amak aitorde ta arduradun izaterik nai izango ez baleu, orixe berori egin daitela, aitorde dan artean gorago erabagi dana beterik. Adinbakoak, baiña, umezurtz-arotik eta aitordea izendatzekotik urten ezkerro, Amaren aitordekotza ta ardura amaitu beitez, bere ardura-aldiaren kontua ta ordaiña Seme-alabei emoten dautsela, eta oneek aitordetzat autatzen baldin badabe, izan daitekela, onelakoan Legezko eginbearrak bete ezkerro. Aita, barriz, bere Seme-alabak umezurtz-arotik urtenda bere (ezkontzen ez danez eta bere mendean daukazala, areen ondasunen gozamendun danez) areen legezko arduradun izan daitekela, Seme-alabok euron eskuko izan arte. Baiña zein Aita zein Ama ezkonduz gero, adin-bakooi beste aitorde ta zaintzalle batzuk ezarri bekiez, Aitaren alde-tik bat eta Amaren aldetik beste bat, gorago esan danez. Eta gorago esandako guzti au, Aitak Ilburukoan Seme-alabentzat aitorderik edo zaintzaillerik aukeratu ez dauanean bete daitela; Aitak aukeraturikoak Ama

ta beste senide ta sort-senideak baiño leenago dirata.

II Legea. Adinbakoia bere ondasunen ardura izateko gauza baldin bada, emon dakiozala, amazortzi urtetakoa izan ezkerro.

Baita, esan eben: Aitaturiko Zaintzaillek adinbakoak eta oneen ondasunak Legearen arabera ogeitabost urterarte euren mendean eukiten dituen arren, adinbako batzuk, jazo oi danez, urte orretara eldu aurretik, euren buruen eta ondasunen ardura izateko naiko zuur eta burutsu izan oi dirala. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela ta Legetzat ezarten, edozein Gizakume edo Emakume, amazortzi urtetakoa izan ezkerro, bere Epaikariaren aurrera azaldu ta adin orretakoa badala eta aitaturiko Zaintzaille barik, bere buruaren eta ondasunen ardura izateko ta jagoteko, zuzentzeko ta zaintzeko beste buru argiko, zuur eta arduratsua badala berari jakin eragin dagiola; eta Epaikariak argibideak eka-

Titulo veynte y tres.

narios, a quiē donaron los tales bienes dejando hijos, ò sucesores menores; y los donadores a vezes por desfraudar a los tales menores, y hazer heredar lo q̄ assi donarō, a sus hijos, ò a alguno dellos q̄ quedā viuos, agora por otras causas q̄ a ellos los mueuē, hazē llamamientos en la Iglesia quiē los quiere alimētā, y tomar aquellos bienes por ellos donados por los alimentos; y lo hazē ocultamēte: y los tutores y administradores de los tales menores, agora por no losaber, agora por participar en el fraude disimulan y cōsiēten q̄ los tales bienes se rematē en algunos estraños, o en algunos de los hijos de los donadores; y tambiē dizē los tales donadores q̄ sus alimentos no los han de tomar de manos de estraños, sino de sus hijos, ò de parientes cercanos. Y por obuiar los dichos fraudes, y dar remedio al vno y al otro, dixeron q̄ ordenabā y ordenaron, q̄ los tales llamamientos hagā los tales donadores en la Iglesia parroquial, do son los tales menores, con mandamiento de su juez notificando a los tales menores, y a sus tutores, y



administradores (si los huuere) y si no los huuere haziēdo los proueer de defensores legitimos y assi hechos los tales llamamientos, los tales tutores, y administradores sean tenudos de ponerse, y de dar los tales mantenimientos y fiadores llanos para ello, y si no los dieren, ni hizieren la diligencia que debieren, los donadores pidan licencia del juez para que mande hazer de los tales bienes lo que quisiere; y el juez mande que nombren sendos hombres buenos, y el les de vn comun demedio, & les mande que vean los tales bienes, y a los q̄ piden alimentos para ver si los piden cō alguna cautela, y si se pueden proueer de los frutos de los bienes ò no: y si el juez viere que por cautela se piden, defienda que no se enajēnen en perjuizio de los tales menores: pero si viere que sin fraude los piden, y con necesidad no se pudiendo mantener cō el vsufruto dellos, declare que libremente los puedan dar a otro hijo, ò heredero, ò a quien les pareciere; y lo que assi dieren, vala sin embargo de la primera donacion

Adinbakoen eta onen Ondasunen

rrita (orrenbeste urte badauala ta gai badala jakinda gero) atakotzat ager dagiala, Zaintzailleen agindupetik atara eragiñik eta Zaintzailleok adinbakoari beronen ondasun, frutu ta errenta guztiak emon dagioezala agindurik.

III Legea. Aitordeek eta zaintzailleek euren ardura izatearen ordeztze sari artu bear daben.

Baita, esan eben: Foruz, usuarioz eta oituraz ebela ta Legetzat ezarten ebela, adinbakoen Aitorde ta Zaintzailleek adinbakoon eta euron ondasunen ardura dala-ta, izan dituen zeregin eta bearren ordeztze Epaikariak zezari erabagi dauan eta axe eurentzakotu dagiela, ondasunen onenbestekotasunaren, arduraren eta bearren ordaiña aitaturiko Aitorde ta Zaintzailleek neurri batez artu ebela kontutan izanik.

 **OGETAIRUGARREN ATALA, GURASO-**
en eta aitita-amamen janariak eta bizigarriak
dirala-ta. 

I Legea. Doan emoleak janariak artze-alde doadunari ondasunak emonda gero, doaduna, adinbako umeak dituala, il badadi, doan emoleak bere janariak izan dagizan eta adinbakoak bertan beera gelditu ez daitezkan, zer egin bear dan.

Leenengo esan eben: Batzuren batzuk, jazo oi danez, euren bizialdian semeri edo senideri

ezkontza-bidez edo beste bideren batez ondasunak emoten dautsoezala, eurek janariak eta serbitzuak artze-alde; eta doan emolea bizirik dala, ondasunak eskuratu zituan doaduna, adinbako seme-alabak edo ondorengoak dituala, il badadi, doan emoleak batzuetan onelango seme-alaba adinbakoei iruzur egin eta doan emoniko ondasunak bizirik dan euren seme-alabaren bati eta batzuei ondarez itxi nai izanik, eta beste batzuetan eurek dituen beste arra-

De los alimentos y mantenimientos. 67

cion: con que los tales menores ayan su recurso cōtra sus tutores, y administradores de la negligencia que pusieron. Y si el abuelo donador fuere muerto, y la abuela viua, ò en contrario, el que viuo quedare, pueda demandar su mantenimiento de los bienes de la meytad del finado, saluo si por contrato, ò conuencion de partes fuere puesto, y asentado otra cola.

¶ Ley. II. Que los que donan sus bienes con carga de alimentos, sean preferidos à todos los otros acreedores de los donatarios en aquellos bienes.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto acaeçe que los padres, ò madres, ò otros algunos dan lo fuyo a sus hijos, ò profincos en casamiento, ò por otro titulo con la dicha carga de alimentos y obsequias: y los tales donatarios, que asì reciben los dichos bienes con el dicho cargo, y sus hijos, ò sucesores en vida de los donadores hazen y contrahē deudas

y obligaciones: con que despues los acreedores hazen execucion en los tales bienes, y los quieren vender, y enajenar, y se oponen a la execucion los donadores cō su contrato, ò hipoteca anterior: pero alega el acreedor que con la mesma carga de alimentos quiere los bienes, y los puja en remate: y porque no està en razon que los tales donadores (especialmente siendo padre, ò madre de los tales donatarios, de quien auian de recibir sus alimentos) los reciban de estraños. Por ende que ordenaban, y ordenaron, que en vida de los tales donadores, ò de qualquier dellos, que pretenda semejante hipoteca, ò titulo de alimentos (sin consentimiento del tal donador) por ninguna deuda ni delito del dicho donatario ni de sus decendientes se puedan vender, ni enajenar los bienes asì donados, ni parte alguna dellos.

(?)

I 3

Ley.

Janariak eta Bizigarriak

zoi batzuegaitik, Elizara joan eta janarien ordezeurek emongo leukeezan ondasunak nork artu gura dituan deiak egiten dituela, eta au ixillik egin bere: eta adinbakoen Aitorde ta Arduradunek ezer ez dakielako naiz iruzur aretan tarteko diralako, iruzur ori ostendurik, ondasunok errematean familiaz bestekoren bati edo-ta doan emolearen berraren semeren bati saltzea onartu egiten dabela; doan emoleek, gaiñera, familiaz besteko diranengandik barik, euren seme-alabengandik edo urreko senideengandik janariak artzea naiago dabela esaten dabe. Eta iruzurbideok kentzeko ta batari ta besteari konponbidea emoteko, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, doan emoleek deiak adinbakoen Eliza Nagusian egin dagiezala, jatorriz nongoak diran eta antxe, adinbakoon Epaikariaren aginduz, euroi ta euron Aitorde ta Arduradunei (izango balebez) aditzera emonik, eta Aitorderik eta Arduradunik ez baldin bada, legezko begiraleak ezarririk. Eta deiak onantxe

eginda, Aitorde ta Arduradunak aitaturiko bizigarriak emotera ta erantzugille lauak izendatzera beartu daitetzala, eta au egin eta beste betebearrak bete ezik, doan emoleek Epaikariari baime-na eskatu dagioela ondasunei buruz berak nai izango leukena egin dagian; eta Epaikariak Gizon on bana izendatzeko agindu dagiala, eta bien arteko konponbidea aipaturik, ondasunak ikusteko agindu dagioela, janariak eskatzen dituenek maltzurkeriz ori egiten daben eta ondasunen frutuak eurentzakotu daikeezan ikusirik; eta maltzurkeriz eskatzen dituela Epaikariak ikusiko baleu, adinbakoen kaltetan ez daitetzala besterendu agindu dagiala; maltzurkeririk baga ta premiñaz dagozalako eta ondasunen gozamenaz ezin bizi diralako eskatzen dabela ikusiko baleu, ostera, semeren edo oiñordekoren bati edo nori nai daben eta arixe aukeran emoteko ager dagiala; eta onan emonikoa baliozko izan daitela, aurreragoko doan emotea kontutan artzeke. Adinbakoak, alan bere, euren eskubidea babesteko, Aitordeen eta Arduradunen aurkako egin-

Titulo veynte y tres.

¶ Ley, III. De lo q̄ se ha de hazer quando los que donan sus bienes con cargo de alimentos, se quexan de que no son bien alimentados.

OTro si dixeron, q̄ muchas vezes algunos dā y donā sus bienes à sus hijos, ò a otros qualesquiera por titulo de dote ò donaciō propter nucas, ò en otra manera cō cargo de sus alimentos vestido, y calçado; y despues ò por mal contentamiēto del donador, ò por que el tal hijo, ò donatario no dabiē al tal donador sus alimentos, vestido, y calçado, interuiene diferencias, y pleytos sobre la manera como le ha de dar los

dichos alimentos vestido, y calçado: y por obuyarlos semejantes pleytos, proueyerō y ordenarō por fuero y ley, y mādārō q̄ cada y quando semejante pleyto se mouiere entre el tal donador, y el donatario; q̄ el Corregidor ò su teniente, ò alcalde del fuero, ò otro juez ante quiē pendiere la causa (auida consideraciō a la persona del donador, y a la cātidad mucha ò poca de los bienes q̄ donò) tale moderadamente los alimentos de cada dia del tal donador, y sir vestido, y calçado: con tanto q̄ el tal donador se pueda mā tener honestamente de aquello que le tafare, de forma q̄ por falta de alimētos no pueda venir a peligro de muerte, ni enfermedad.

❁ TITULO VEYNTE Y QVATRO ❁ De las labores y edeficios.

¶ Ley, I. De lo q̄ se ha de hazer quando un parcionero quiere reparar y reparare ferreria, ò molienda, y los otros no.

PRimeramēte dixeron, que auia de fuero, y establecian por ley, q̄ si muchos parcioneros tuuierē alguna ferreria, ò moliēda; y la tal ferreria, ò molienda se desbaratare, & yaziere algun tiempo así

Ogeitairugarren Atala

bidea izan dagiela, oneen ardurarik eza salatuz. Eta Aitita doan emolea illik izan ezkerro, Amama bizirik dala, edo alderantziz, bizirik danak ildakoaren ondasunen erdia bizigarrizat eska dai-kela, itune eginda edo batak eta besteak alkar artuta, izkribuz besterik erabagi ez bazan.

II Legea. Janariak ar-tze-alde ondasunen doan emole diranak ondasunoi buruz doadunen beste ar-tzekodun gurziak baiño leenago izan daitezala.

Baita, esan eben: Aitak edo Amak edo besteren batek, jazo oi danez, seme-alabei edo sort-senideei ezkontzabidez edo beste bideren batez janariak eta serbitzuak artzeko eskubidez euren emoten dautsela; eta eginbear onegaz ondasunak euren ganatzen dituenek edo oneen seme-alaba edo ondorengoek, doan emolea bizirik dala, zorrak egiten eta betebearrak leporatzen dituela; eta Artzekodunek bete-eragipenez ondasunak saldu eta besterenganatu egiten dituela, bete-eragipenezko

saltze oni doan emoleek euren leenagoko itunaz edo baituraz aurka egiten dautsoelarik; Artzekodunak, baiña, janarietakazko eginbear beragaz artzea nai dauala-ta, errematean gorago jotzen dauala; eta (doadunengandik janariak artu bear dituana Aita edo Ama danean, batez bere), ez dala arrazoizkoa familiaz bestekorengandik artzea. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, doan emoleek, eurak bizirik dirala edo eurentatik bat bizirik dala, onelango baitura edo janari-bearkuna ezarri baldin bada-be, doan emoniko ondasun-ik, ez oneen zatirik doadunaren edozelango zor eta lege-austegaitik (doan emolearen baietzik baga) ezin daitekela saldu, ez besterendu.

III Legea. Janariak ar-tze-alde ondasunak doan emoten dituenek bear daben bizigarririk ez dabela artzen salatu ezkerro, zer egin bear dan.

Baita, esan eben: Batzuren batzuek, askotan jazo oi

afsi desbaratada sin moler, ni labrar; y alguno, ò algunos parcioneros quisieren que se repare y muela y labre, y los otros parcioneros no quisieren: que en tal caso ordenaban, y ordenaron, que el tal parcionero, que quisiere reparar, requiera por ante escribano publico à los otros parcioneros a que vengán a lo reparar: y si afsi requeridos no lo quisieren hazer, el tal parcionero que afsi requiere, pueda reparar la tal herreria, ò mollienda, y hazer que labre, y muela; y afsi reparado la aya y tenga, sin que le entren en ella los otros parcioneros, que no quisieren poner la costa de su parte; y lleue la renta y frutos della sin descuento alguno ni compensacion del precio, y cantidad que puso en el tal reparo hasta que le paguen lo que ende puso cada parcionero su rata; y pagandose la, les de corriente, y molliente.

(?)

¶ Ley. II. Que qualquier Vizcayno pueda edificar en su heredad, y como se ha de proceder si le fuere denunciada la nueva obra.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que qualquier Vizcayno pueda hazer en Vizcaya en su heredad propria casa fuerte, ò llana qualquisiere: y si alguno alguna contradiccion le hiziere, ò le denunciare nueva labor, que luego vayan ante el juez las partes; y el juez sumariamente con audiencia de parte dentro de ocho dias tome y aya informacion, si el tal fue, donde quiere edificar, posee pacificamente el edificador cõ algun titulo por suyo proprio; y constandole dentro de los dichos ocho dias, desde al tercero dia prouea, y mande, y delicencia al edificador para que edifique: con que primero dé y preste fianças que desmolera lo afsi edificado pareciendo en el pleyto ordinario auer edificado en lo ageno; sin que sea tenuto de atender

Janariak eta Bizigarriak

danez, euren ondasunak seme-alaben edo besteren batzuen eskuetan jarten dituela edo ezkon-sariz edo beste era batez emoten dautseezala, janari, jantzi ta oiñetakoak ordeztzeko; eta gero, zein doan emolea aregaz bat ez datorrelako, zein doadun dan semeak bear dauan beste janari, jantzi ta oiñetako emoten ez dautsalako, eztabaidak eta Auzibideak sortzen dirala, janari, jantzi ta oiñetakook zelan emon ezin ebatzirik; eta onelango Auzibideak kentzeko, Forutzat eta Legetzat ezarriz, erabagi ta agindu eben: doan emolea-

ren eta doadunaren artean onango Auzibiderik sortuko balitz, Korrejidoreak edo onen Ordezkariak edo Foru-Alkateak edo beste Epaikariren batek, nork auzia garbitu bear dauan eta arexek (doan emolea nor dan eta doan emoniko ondasunak aundiak ala txikiak diran kontutan izanik) doan emoleak egun oro zer janari, jantzi ta oiñetako bear dauan neurri batez ikusi dagiala; neurtu danaz doan emolea egokiro bizi aal izan eta janaririk ezagaitik ilteko edo gaixoaldiren baten jaus-teko arriskua izan ez dagian.



OGEITALAUGARREN ATALA, ETXEGINTZA TA ETXEAK DIRALA-TA.



I Legea. Lagindun batek ola edo errota barriztatu gura izan eta barriztatu bere egin eta besteek orrelakorik nai ez dabenean, zer egin bear dan.



eenengo, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, lagindun askok Ola edo Errotaren bat guztien artean izan

ezkero, Ola edo Errota ori ondatuko balitz denporaldiren baten ezer eio ta landu baga, eta langindunen batek edo batzuek barriztatu nai izango balebe barrero eio ta landu dagian eta beste langindunek nai izan ez, ola koan, agintzen ebela, onantxe agindurik, konpontzea nai dauan langindunak Erri-Eskribauaren bidez beste lagindunei barriztatzera etorteko ots egin dagioela;

Titulo veynte y quatro.

los nouenta dias: por manera que dentro de los diez dias se expida el negocio de sobre el dicho articulo por el juez re seruando a las partes su derecho para el articulo principal, ò propiedad en via ordinaria: sopena que el juez que mas dilatare, ò lo contrario hiziere, pague a la parte edificadora todos los daños, & intereses.

¶ Ley. III. Como el que edificare puede pasar los materiales por heredad ajena.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que qualquier Vizcayno que huuiere de edificar casa fuerte ò llana, si huuiere menester de passar por heredad ajena viga de lagar, ò otra madera, ò piedra, lo pueda hazer pagando al dueño de la heredad el daño à vista y examen de dos homes buenos: con que no aya camino razonable, y con veniēte para el tal acarrear sin entrar en ajena heredad.

(?)

¶ Ley. IIII. Como se han de echar las bidigazas y poner abehurreas en lo comun.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y estableciã por ley, q̄ por quanto los exidos, y vsas de Vizcaya son de los hijos dalgodella; y algunos echan bidigazas en los rios, y arroyos, que passan por los tales exidos, y ponen asì mesmo abehurreas (que son señal de casa) para poner en aquel lugar do aquellas señales echã, presa de herreria, ò molino, ò rueda, ò la tal casilla para edificar ende ferreria, ò molino, ò rueda; y lo hazen ocultamente y a fin de apropiar asì mesmos la tal heredad teniēdo la tal bidigaza echada en agua en año y dia ocultamente, porque no se lo sepã. Por ende dixerõ que ordenaban, y ordenaron, que el que uuiere de echar la tal bidigaza, ò poner abehurreas, lo ponga publicamente, y notificando en la Iglesia, do la heredad esta sita, en presencia de escribano en dia Domingo en tiēpode Missa y à la ho

ra

Ogeitalaugarre Atala

eta onelan dei eginda gero, etor ez baleitez, deia egin dauan lagindunak aitaturiko Ola edo Errota barriztatu dagikela, landu ta eio eragiñik; eta onelan barriztatu ezkerro, beretzat izan eta euki dagiala, barriztatze lanetan eurei egokien zatia emon gura izan ez eben langidunek ezertan parterik artu baga; eta ango errenta ta frutuak beretzakotu dagizala, ezer gitxitu baga eta barriztatukeran eralgiriko dirutzaren orde z ez artu baga, arik eta langindu bakotxak berari dagokiona ordaindu dagion arte; eta ordainduz gero, oi dana emon dagioela.



II Legea. Edozein bizkaitarrek bere lurtean etxea egin daikela, eta etxeginza barri au dala-ta salatua izan ezkerro, zer egin bear dan.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legezat ezarten ebela, edozein Bizkaitarrek, Bizkai'ko bere lurretan Torretxea edo Etxe utsa, zer gura ta axe egin daikela: eta

norbaitek galerazoko baleutso edo etxegintza barri ori dala-ta salatuko baleu, alderdiak Epaikariagana joan daitezala; eta Epaikariak alderdioi labur-labur entzunda gero, zortzi egunen buruan argibideak artu dagizala, etxegilleak etxegintza orretarako lurra tituloren bategaz berarena lez bakez daukan jakiteko; eta au garbi ager badakio, irugarren egunetik aurrera eta aitaturiko zortzi egunen barruan etxegilleari etxegintza orretarako baimena emotea erabagi ta agindu dagiala; oizko auzialdian, alan bere, besteren lurtean eregi dauala agertuko balitz, larogeitamargar egunak gogoan artzeke eregitakoa lurrera eratsiko dauala, Baiturak ezarririk, aurretiaz berbea emon dagiala; au dala-ta, Epaikariak auzi au amar egunen buruan garbitu dagiala gai orretzaz, gai nagusiari edo jabetzari buruzko eztabaida auzilariak oizko auzibidez erabagitzeko eskubidea dabelarik, zigor onenpean: auzialdia luzeagotu edo beste zerbait egin daiken Epaikariak etxegilleari kalte ta obari guztiak ordaindu dagiozala.

ra del ofrecer, y tañendo y dando tres golpes a la campana mayor, y declarando como tiene echadas, y alcançadas las tales bidigazas, y abehurreas, y nombrando el lugar de donde a donde. Y en tal caso si ninguno se le opusiere, ò contradixere dentro de año y dia, aya ganado derecho de hazer, y edificar ende presa, herreria, molino, ò rueda (qualquiere) como en su heredad propria: y si alguno de la ante Iglesia le contradixere dentro del dicho año; que no pueda hazer la tal labor, ò edificio de herreria, ò molino, ò rueda. Y sino huviere contraditor, ò opositor, aya ganado (como dicho es) y sea tenido de començar, y hazer su labor, y edificio hasta vn año cumplido despues que assi ganare el agua, y continuare su obra (si quisiere) Y si dentro del año y dia no quisiere començar, ni hazer la tal labor, otro qualquier Vizcayno de aquella ante Iglesia lo pueda hazer haziendo las mesmas diligẽcias que el primero, y ganando el agua como él sin contradiccion de aquel que assi ganó el agua, ni

de otra persona alguna, si primero llegare à fazer despues de pasado año y dia. Y si el que ganare el agua hiziere el dicho edificio y labor, no pueda en aquel año ganar ni auer en otro lugar de exido, ò vsa otro edificio, ni obra alguna: pero en lo suyo proprio puedalo fazer.

¶ Ley. V. Como se han de echar las bidigazas y poner abehurreas en las heredades de parcioneros.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, q̃ por quanto acaeçe que vn suelo, ò heredad, do se puede hazer y edificar ferreria, molienda, ò presa, es de muchos parcioneros; y alguno dellos para ganar contra los otros el agua, y el derecho de edificar echa sus bidigazas, y pone sus abehurreas en los lugares de la presa y ferreria sin los otros parcioneros, sobre lo qual entre ellos recrecen debates. Por ende por los quitar de pleytos, y contiendas dixeron que ordenaban, y ordenaron, que el parcionero, que assi quisiere cõ

las

Etxegintza ta Etxeak

III Legea. Etxegilleak etxearen egin-gaiak besteren soloan zear iragon daikezala.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Torretxeren eta Etxeren bat eregiteko edozein Bizkaitarrek dolaren agarik edo beste zurik edo arririk besteren soloan zear eroan bearrik baleuko, egin daike-la, lurraren jabeari Gizon on biren eretxiz eta oneen aurrean kaltea ordaindurik, besteren soloan sartu baga ibilkizun dan bide egokirik iragonteko ez baldin bada.

IV Legea. Bidigazak eta abeurreak gurxieta dan lurrean zelan bota bear diran.

Baita, esan eben: Bizkai'ko erri-basoak eta usak Aitonon semeenak diranez, eta batzuek basootan zear doazan ibai-bide ta erreka-bideetan bidigazak botatzen eta era berean abeurreak (etxe-ezaugarri diranak) jartzen dituenaz, onango ezaupideak botatzen dituen lekue-tan Ola edo Errota edo

Boluren baterako andapara egiteko, edo-ta etxetxo dagoan lekuan Ola edo Errota edo Bolua eregiteko asmoz; eta au ixillik egiten dabela, leku a eurentzakotu dagien, orretarako urtebete ta egun batez, iñork jakin ez dagian, bidigaza uretan ixillik botata eukirik. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, onango bidigazaren bat bota edo abeurreak jarriko leuke-zanak agirian egin dagiala, lurra dagoan lekuko Elizan, Eskribau baten aurrean, Domekaz eta Meza bitartean eta eskeintza egikeran Kanpai nagusiaz iru dangada joaz adierazorik, eta bidigazak botata ta abeurreak jarrita daukazala eta non eta nondik nora daukazan azaldurik. Eta, olakoan, urtebete ta egun bat baiño leenago aurka egiteko iñor etor ez baledi, leku aretan andapara edo Ola edo Errota edo Bolua eregiteko (zer nai dauan eta axe) eskubidea bereganatu dagiala, berea dan lurrean egingo baleu lez; eta esaniko urtearen barruan Elizate aretako norbaitek aurka egingo beleutso, ezin daikela etxegintza

Titulo veynte y quatro.

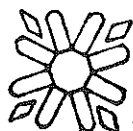
las dichas diligēcias ganar el agua, notifique por ante escrivano publico à todos los parcioneros de la heredad, ò heredades, do han de estar sitas presa, ò ferreria, ò molienda en persona, como quiere ende edificar, y tiene echada y puesta su bidigaza, y abehurrea: y si del dia que afsi notificare dentro de treyntra dias no se le opusieren, ò contradixeren los parcioneros, ò alguno dellos, pueda hazer su labor sin contradiccion alguna de los otros; aunque digan, y aleguen que quieren hazer su parte: conque les pague a los otros parcioneros el precio de la tal heredad que les cupiere doblado à examen de tres homes buenos en dinero. Pero si dentro de los dichos treyntra dias le hizieren contradiciõ, qual quier parcionero, ò parcioneros, que afsi le contradixere aya cada vno dellos (segun heredare el suelo) la su rata parte en aquella obra y labor, y hagan todos la obra, y el edificio luego como se concertaren: y si no se pudieren concertar del tiempo en que han de comēçar, parezca ante el juez, y el

les de termino de quatro meses; y si dentro del dicho termino alguno dellos no quisiere edificar, que los otros puedan edificar para si, y pagar al tal que no quiere edificar el precio doblado de la parte que ha en el tal suelo à examen de homes buenos; y lo mesmo se entiēda en los molinos, que se edifican en las mareas; y el suelo, do ha de estar el cuerpo de la ferreria, o molienda, aya la meytad, y el suelo, do ha de estar la presa, la otra meytad; y si las dos orillas de la presa tueren de dos ò mas, aya cada vna orilla su quarto. Pero por auer parte entre las heredades de la presa, y la casa, do ha de estar la ferreria, ò molienda, ò en las heredades de entre el cuerpo de la casa, y la madre del rio principal à la parte de baxo para passar el agua por los calzes, no ayan parte en el edificio, y labor, ni puedan vedar de passar el agua por las tales heredades desde la presa hasta el rio pagando al dueño de la tal heredad el precio doblado à examen de tres hombres. Y lo que es dicho de sufo en los Vizcaynos y perso-

nas

Ogeitalaugarren Atala

ori amaitu, ez Olarik edo Errotarik edo Bolurik eregi. Eta aurkaririk edo kontra egitekorik izango ez balitz, irabazle izan daitela (esan danez) eta urtebeteren buruan bere eginkizuna buruturik, etxea asi ta egite-
ra beartu daitela, ura neurtu ta etxegintzari jarraitu ezke-
ro (nai izango baleu). Eta urtebete ta egun baten buruan asi gura izango ez baleu, Elizate aretako beste edozein Bizkaitarrek egin daikela, leenengoak bete zituan betekizunak beterik eta, arek lez, ura bereganatu-
rik, eta leenengoz ura bereganatu ebanak edo beste norbaitek aurkarik egiteke, urtebete ta egun bat igaro ta berak leenengo egin ezkerro. Eta ura bereganatu ta etxea egin dauanak ezin daikela urte aretan erriko baso edo usa aretako beste lekuren baten urik bereganatu, ez etxerik euki edo egin; bere lurrean, baiña, egin daikela.



V Legea. Lagindunen soloetan bidigazak zelan bota eta abeurreak zelan jarri bear diran.

Baita esan eben: Ola, Errota edo andaparraren bat egin daiteken lurra edo soloa, jazo oi danez, lagindun askorena danean, oneetarikoren batek besteen kaltez ura bereganatzeko ta etxea egiteko eskubidea izan dagian, beste lagunekaz barik andapara edo Ola egingo dan lekue-
tan bidigazak bota ta abeurreak jartzen dituala, onelan euren artean eztabaidak sorturik. Orregaitik, auzi ta eztabaidok kentzeko, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, aitaturiko betekizunak bete ta ura bereganatu nai izango leuken lagindunak, leku aretan zer egingo dauan eta bidigazak botata ta abeurreak jarrita daukazala andapara edo Ola edo Errota egongo dan soloaren edo soloen beste lagindunei Erri-Eskribauaren bidez adierazo dagiola; eta ori adierazo dautsenetik ogeitamar egunetara lagindunok edo oneetarikoren batek, beraren kontra jarritz, aurkarik egingo ez baleutso, bere egitekoa egin daikela, besteek ezertan galera-zotzeke, euren lagiña eurek egitea nai dabela esan eta

nas priuadas, lo mesmo sea, si en los tales suelos, y heredades fueren parcioneros Iglesia, ò el señor.

¶ Ley, VI. De lo q̄ se ha de hazer quando el sitio del cuerpo de la herreria es de un dueño y el sitio de la presa es de otro, sino se concuerda en hazer el edificio.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y estableciã por ley, q̄ si acaeciẽre q̄ los suelos, y sitios, donde hã de estar la presa, ò el cuerpo de la ferreria, ò molienda son de diuersos; y que los del vn sitio quieren edificar, y no los del otro; y es duda qual sitio se ha de preferir al otro en el edificar ò impedir. Dixeron que ordenaban y ordenaron, que en tal caso se preferã los dueños, y parcioneros del suelo, y sitio del cuerpo de la casa de la ferreria, ò molienda a los dueños del suelo de la presa, por via q̄ puedã apremiar los dueños del sitio del cuerpo de la ferreria, y molienda a los del sitio de la presa a edificar, y no los dueños del sitio de la presa a los otros; y si los parcioneros de la pressa (sien

do requeridos por los dueños del solar, y casa de ferreria, ò molienda) no lo quisierẽ hazer, que los dueños del tal solar, y casa de ferreria, ò molienda puedan hazer, y edificar; aunque contradigã los de la presa diziendo que no quieren edificar.

¶ Ley, VII. Como han de dexar el corriente los que hazen herrerias ò molendas nuevas para que no reciban daño las suseras antiguas.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, vfo, y costũbre, y establecian por ley, q̄ por quãto por auer en Vizcaya muchas herrerias y molendas hazẽ algunas perjuicio a las otras en hazer las presas tã altas, q̄ el retenimie to del agua no dexa labrar libremente à las herrerias, ò molendas, que de primero estaban hechas por la parte de fufo, sobre que ay muchos debates: por ende por los quitar, y euitar dixeron que ordenaban, que qualquier que de nuevo quisiere edificar ferreria, ò molienda cerca de otra, que està

Etxegintza ta Etxeak

asmo ori erakutsiko balebe bere, soloaren beste lagindunei dagokien zatia- ren sal-neurriaren bi alakoa iru gizon onen eretxiz dirutan ordaindu ezkerro. Ogetamar egunen buruan aurka egingo baleutsoe, baiña, aurka egin dautsan edozein lagindunek, batek edo geiagok, egintza ta zeregin orretan euretariko bakotxari dagokion zatia izan dagiela (lurra ondorez izan ebenez), alkarregaz berbatu diran erara, guztien artean egitekoa burutuz eta etxea eginñez; eta egitekoa noiz asi ezin badira alkartu, Epaikariari joan dakiola eta onek lau illabeteko epe-muga ezarri dagiola; eta epe orretan norbaitek etxea egin gura izango ez baleu, besteek eurentzat egin dagiela, nai izan ez ebanari beronen zatiaren sal-neurriaren bi alakoa iru gizon onen eretxiz ordaindurik; eta auxe berau egin bedi itxas-ertzean errotak egin ezkerro bere; eta Ola edo Errota eregiko dan lurraren erdia berea izan daitela eta andapara egingo dan lurraren erdia bere bai; eta andapararen egalak birenak edo geiagorenak izan ezkerro, bakotxak ertzaren

laurena berea izan dagiala. Baiña andapararen eta Ola edo Errotaren bitartean dagozan soloetan edo etxearen beeraiño ura ekarteko datorren urbidearen iturburuaren bitartean dagozane- tan lagindun diranek ez dagiela etxegintzan eta bear- gintzan parterik izan, ezta andapatik ibairaiño uraren bidea soloetan zear galerazo bere, lur onen jabeari sal- neurriaren bi alakoa iru gizonek erabagita ordaindu ezkerro. Eta arelango lur eta soloetan Eliza edo Jauna langindun izango balitz bere, Bizkaitarrei ta erri- gzonei buruz gorago esan- dako orixe bete bedi.

VI Legea. Ola-etxea egin- go dan lekua batena ta andapara egingo dana bes- terena izan eta etxea egite- ko biak bat ez datozenean, zer egin bear dan.

Baita, esan eben: Andapara edo Ola- etxea edo Errota- etxea egingo dan lurra ta lekuak batenak eta bestere- nak izango balitzaz, eta leku baten jabeak etxea egitea nai izan eta bestearenak ez, eta etxea egiteko zein leku auta-

Titulo veynte y quatro.

de primero, la haga en tal manera, que el agua corra, & no se detenga, ni el retenimiento del agua de la presa impida à la tal ferreria, ò molienda sufera: antes el que assi edifica de nuevo sea tenuto de dexar al edificio de suso, que de primero estaua, espacio de tres xemes comunes, que corra el agua à examen de maestros de ribera. Y si assi no se los dexare, sea tenido el dueño del edificio yuero de abaxar la presa en tal forma, y manera, que el edificio de suso tenga el dicho espacio de corriente los dichos tres xemes, fasta la queda del agua de la presa debaxo.

¶ *Ley, VIII. En que manera los dueños de las herrerias suferas puedan retener el agua.*

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y establecia por ley q̄ porquato en los tiempos del estio las tales herrerias, y moliendas tienen falta de agua, y los edificios suferos retienen el agua recogido para poder labrar; y de tal retenimiento redunda per-

juicio al edificio yuero por no se dexar el agua correr libremente. Por ende proueyendo en todo, que ordenaban, y ordenaron que los dueños del edificio sufero puedã hazer el tal retenimiento de agua libremente constando, y aueriguando que el edificio yuero fue postrero, y el sufero primero; y cerrar toda la compuerta, por do encaminan el agua: pero no constando qual de los edificios es anterior, el edificio sufero no pueda cerrar toda la cõpuerta; antes aya de dexar abertura de quatro dedos por do pase el agua libremente para el edificio debaxo. Y si fuere compuerta de ferreria, estos quatro dedos no seã de la compuerta de la rueda del maço, saluo de la de los barquines; y esto mesmo sea de las moliendas; y que lo de xe la dicha abertura como dicho es, so pena de los intereses de la parte, y de seyscientos maravedis por cada vez para los reparos de los caminos del Condado.

(?)

Ley,

Ogeitalaugarren Atala

tu bear dan edo egitea bera galerazo bear dan zalantza izango balitz, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, olakoan, Ola-etxea edo Errota-etxea eregiko dan lurraren eta lekuaren jabe ta lagindunak andapara egingo dan lurraren jabeak baiño leenago izan daitezala, Ola-etxea edo Errota-etxea egingo dan lekuaren jabeek andapara egingo dan lekuaren jabeei egin eragiñik, eta ez andapararen lekuaren jabeek besteiei; eta (Ola-etxe edo Errota-etxearen jabeek eskatu ezker) andapararen jabeek egiterik nai izango ez balebe, Ola-etxe edo Errota-etxearen lekuko jabeek etxea egin eta eregi daikeela, andapararen jabeek etxerik ez dabela nai esango balebe bere.

VII Legea. Ola edo errota barriak egiten dituenek ura emon egin bear dabela, gorago egindako zaarragoek kalterik euki ez dagian.

Baita, esan eben: Bizkaia'n Olarik eta Errotarik asko

dagoanez, batzuek beste batzuei kalte egiten dautseela, andaparak leku garai-garaian egin eta ura bertaratu eta leenago eginda dagozan goragoko Ola ta Errota batzuei landu ta eiotea galerazo egiten dautsee-ta, ortik eztabaida aundiak sorturik. Orregaitik, ekitaldiok kentzeko, Foruz, usuarioz eta oituraz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, Ola edo Errota zaarragoa dagoan alboan barria egin nai dananak, egin daikela, baiña urari bidea emon eta galerazo baga eta andapara ura eroan eta gorago dagozan Ola ta Errota zaarragoei landu ta eiotea galerazo baga; eta barria egiten dauana gorago ta leenago eginda dagozan Ola ta Errotara ura joateko oizko iru zentzadarreko bitartea iztera beartuta dagoala, urbazarreko maixuek ori ebatzirik. Eta orrelako bitartea itxiko ez balebe, beeragoko Olaren edo Errotaren jabea andapara beeratzera beartu daitela, goragokoak iru zentzadarreko ura izateko erara ta modura, andapararen azpian ura gelditu arte.

¶ Ley, IX. Que ninguno quite vidigaza, ni abeurrea sin mandamiento de juez.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero; y establecia por ley; q̄ por quanto teniendo algunos asy echadas y puestas sus vidigazas, y abeurreas en exido, segun q̄ de fuero esta declarado, algunos las quitan por su propia autoridad; furtible y ocultamente. Por ende que ordenaban, y ordenaron; que ninguno sea osado de las quitar sin mandamiento de juez; so pena de mil maravedis por la primera vez; y por la segunda doblado; la meytad para la parte que las puso, y la otra meytad para los reparos de las obras publicas de Vizcaya; y por la tercera vez muera por ello; y esta mesma pena aya & incurra el que las pusiere en heredad agena, salvo en los exidos.

(?)

¶ Ley, X. De los que reedifican molino, ò ferreria donde antiguamete la vno y como no selo han de impedir los que alli cerca han echo otros; y como el que reedifica ha de gozar del corriente del agua.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero; y establecia por ley; q̄ por quanto acaeçe q̄ algunos q̄ tienē en su heredad terreria, ò molienda; las dexa caer, y yazer y desbaratar, que no labra ni muele en grandes tiempos, y despues viendo otros q̄ ya esta desbaratada, y desamparada la tal ferreria y molienda, se atreuen a fazer por arriba; ò por abaxo otra ferreria; ò molienda en perjuizio de la antigua tomado, ò reteniendo el agua. Y despues el dueño del tal edificio antiguo quiere ò sus herederos quieren hazer, ò rehazer herreria, ò molienda de primero: y se le oponē y le contradize el dueño del edificio postero diziendo, que lo tiene edificado y de recho adquirido, sobre que ay debates. Por ende por qui

tar

Etxegintza ta Etxeak

VIII Legea. Goragoko olen jabeek urari zelan eutsi daikeoen.

Baita, esan eben: Udaldian Olak eta Errotak uraz urri izaten diranez, goragoko Olen jabeek urari eutsi egiten dausoela, landu aal izateko, ura eurenganatzuz; eta onelan urari eutsi jakolako, beerago dagoan Olari kaltea datorkiola, urari bere bidean joaten ez jako izten-eta. Orregatik, Foruz ebena Legetzat ezarriz eta guztiei dagokien erabagia artuz, agintzen ebela, onantxe agindurik, goragoko etxearen jabeek euren naierara urari eutsi daikeoela ta ura doan atea zearo itxi bere bai, beeragoko etxea geroagokoa dala ta goragokoa, barriz, leenagokoa, azterraldia eginda gero, ziur jakin ezkerro; biotatik zein dan leenagokoa jakin ezik, barriz, goragoko etxeak ezin daikela uraren atea guztiz itxi, beeragokora ura joan daiten lau azbeteko bitartea itxi baiño. Eta Ola baterako ur-atea balitz, lau azbeteok ez baitez maillu-gurpillaren ur-atearenak langoak izan, sutegi-auspoarentzako lan-

goak baiño; eta Errotei buruz auxe berau egin bedi, bitartea esaniko erara itxirik; besterik egiten dan bakotxean alderdiaren zigorrak eta seireun marairen nekea ezarten dirala Konderriko bideen konponketarako.

IX Legea. Bidigararik eta abeurreak ez dagiala inork kendu Epaikariaren aginduz izan ezik.

Baita, esan eben: Norbaitzuek, gorago esan danez, auzo-lurrean bidigazak bota ta abeurreak jarrita eukiten dituenek, batzuek euren eskubidez ezkutuka ta ixilka kendu egiten dituela. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, Epaikariaren agindu barik inor ez daitela kentzen ausartu, milla marairen zigorpean bein egin ezkerro, eta bi alako bigarrenez, erdia ipiñi zituanarentzat eta beste erdia Bizkai'ko erri-lanetarako dalarik, eta irugarrenez egin ezkerro, il daitela; eta zigor orixe izan eta eroan dagiala besteren soloan ipiñi ezkerro bere,

Titulo veynte y quatro.

tar estas dudas, dixerón que ordenaban y ordenaron, que si alguno que tenga en su heredad tal edificio estuviere desbaratado en qualquier manera, & por qualquier tiempo (aunque sea de ciëto, y de docientos & mas años) y parecieren ende reliquias ò señales como de primerovuo herreria ò moliëda asì como señal de presa, calzes, ò señal de suelo de casa, ò arragoas, ò ciscos; y de moliëdas, calzes, y suelo de molino, ò alguna madera en la presa, ò otras señales claras, y ciertas, y euidẽ

tes de herreria, ò molienda; q̄ en tal caso pueda hazer el tal dueño del edificio antiguo, edificio nuevo, ò rehazerlo sin embargo de qualesquier edificios de despues hechos, asì por desuso como de yuso: y que este tal edificio aya en el agua debaxo del estol de los dichos tres xemes de corriente del agua; y que al edificio de suso no le faga impedimiëto alguno asì como de retenerle el agua; antes los edificios postreros le quitẽ todo el perjuizio a examen de maestros aguañones.

❁ TITULO VEYNTE Y CINCO DE ❁ las plantas de los arboles, y de los otros frutos.

¶ *Ley. I. De los plantios hechos en plaça, ò exido de parcioneros, y a quien pertenece el fruto dellos.*



Primeramente dixerón, q̄ auian de fuero, y establecian por ley, q̄ por quanto en muchos lugares de Vizcaya ay dos ò tres ò mas casas edificadas, que tienen sus delanteras, y plaças en que todos

los vezinos comunmente hã derecho; y alguno, ò algunos de los tales vezinos hazen en las tales plaças plantar arboles de diuersas maneras cõ intencion de auer para si el fruto dellos sin los otros vezinos, que han parte en las tales plaças: lo qual era en perjuizio de los otros. Por ende que ordenaban, y ordenarõ, q̄ ninguno de los tales vezinos fuesse osado de cortar tales arboles y frutales, que asì

Ogeitalaugarren Atala

auzo-lurra izan ezik.

X Legea. Leenago beste bat egon zan lekuan errota edo ola barria egiten dabenei buruz, eta alboan beste batzuk egin dituenek ezin daikeela aurkarik egin, eta barriztatu dagianak bere uraren gozamina izan dagiala.

Baita, esan eben: Batzuek, jazo oi denez, euren lurrean Ola edo Errota izan eta jausten, lurreratzen eta ondatzen itxirik, luzaroan eio ta landu baga eukiten dituenek, eta Ola edo Errota ori ondatuta ta bertan beera itxita dagoala ikusiz, beste batzuek gorago edo beerago zaarraren kaltetan barria egin oi dabela, ura eurentzako arturik eta gorderik. Eta zaarragoaren jabeak edo onen oiñordekoek zaarragoa izan zan lekuan bertan beste Ola edo Errota barri bat egitea edo zaarra barriztatzea gura izan ezkerro, geroago egin ebanak, berak egin da daukala-ta, eskubidea berak daukala-ta, aurka egin eta galerazo egin izaten dautsala, ortik eztabaidak sortuz. Orregaitik, zalan-

tzok kentzeko, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, norbaitek bere lurrean orrelako etxerik izan eta etxe au lurreratu izan balitz, edozein modutan eta alditan izan dala (zein eun urte zein berreun zein geiago izan) eta aurrezdik Ola edo Errota izandakoaren ondakiñik edo seiñalerik agertuko balitz, esate baterako, andapararen ondakiñik, zirik edo etxearen oiñarririk edo arragorik edo ikatz zee-rik, eta errota-ondakiñik, ziririk edo Errotaren oiñarririk edo andapararen ol zatiren batzuk, olakoan, Ola edo Errota zaarraren jabeak barria egin edo barriztatu daikela, naiz gorago naiz beerago, edozelango etxeak geroago egin baldin badira bere: eta etxe barri au urarentzat esandako iru zentzadarreko bitartea dagokion estoldaren azpitik egon daitela: eta urari eutsirik-edo, goragokoari ez dagiola kalterik egin, eta geroago egiñiko etxeok ari kaltegarri izango jakon guztia alboratu dagiela, uretako Maixuen eritxiz ori ebatzirik.

estuuieren plantados, ni los derramar, ni sacudir el fruto dellos para los coger: sō pena q̄ el que afsi derrocare cō vara, ò subiēdo à rriba, caya en pena de ciento y diez maravedis para los otros parcioneros: antes dexen caer de fuyo el tal grano; y lo que afsi cayere, pueda coger quien mas pudiere sin que le impida el que lo plantò, pues lo hizo en lo comun. Pero conformandose todos, ò los mas para lo derrocar y coger, lo puedan fazer requeriendo a los otros que vayan; y no lo queriēdo, lo hagan los que quisieren: y que la tal pena se aya de pedir por los otros parcioneros dentro de treynta dias, y no despues. Y los tales arboles, frutos, y plátios se estē en pie para el comū. Y lo q̄ es dicho de los frutos, y arboles de semejātes plaças, sea y se estiēda, y entienda de los frutos y arboles, q̄ fueron y estan plātados en las vsas y exidos: con que a los plātadores se les pague por los pueblos, y comuneros, y cōsortes el plantio q̄ hizieron à examen de homes buenos auida cōsideraciō solamente lo q̄ costò y valia al tiēpo, y el dia q̄ lo plantaron.

¶ Ley. II. Del apromechamiento de los mançanos que uno de los parcioneros de la heredad planta sin sabiduria de los otros.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y estableciā por ley, que por quanto acaēce dos o tres parcioneros tener alguna heredad comū sin partir; y alguno dellos sin fazer saber a los otros sus cōsortes la planta de mançanos, sobre que interuenian entre ellos debates. Por ende dixeron, que ordenabā que si alguno tal plantia hiziere, y los otros cōsortes dētro de año y dia lo cōtradixerē queriendole pagar la costa; q̄ todos ayan comunmēte lo afsi plantado segun por la rata q̄ hereda la heredad: & passado el dicho tiempo sin contradiciō, no ayan parte los dichos parcioneros en el tal plantio aunque lo quieran pagar, si el plantador en otro lugar que sea de aquel abolēgo, ò profinquez, les quisiere dar otra tãta heredad como la plantada, & ayala el plantador sin parte de los otros: y sin ò pudiere darles otra tal de aquel abolengo

Zugatz landarei eta beste frutuei buruz

† OGEITABOSGARREN ATALA, ZUGATZ-
landarei ta beste frutuei buruz.



*I Legea. Plazan edo lagin-
dunen auzo-lurrean jarri-
tako zugatz-landarei
buruz, eta oneen frutua
norentzat dan.*



eenengo, esan
eben: Bizkai'
ko leku asko-
tan etxe bi
edo iru edo
geiago izaten dirala, etxeon
aurre aldean edo plazan
auzotar guztiek eskubidea
dabenak; eta auzotar onee-
tariko batek edo batzuek
plaza aretan onelango edo
arelango zugatzat landatzen
dituela frutua eurentzako
izateko asmoz, plaza aretan
eskubidea daben auzotarrek
alkar artzeke eta besteei
kalte egiñik. Orregaitik,
Foruz ebela ta Legetzat
ezarten ebela, onango auzo-
tarririk ez daitela onelan lan-
daturiko zugatzik edo igali-
zugatzik iñausten ausartu, ez
ebagiten, ez frutua berak
batzeko astintzen, zigor
onenpean: makillaz edo
gora igon eta frutua batzen
dauanak eun eta amar
marairen nekea jasan dagia-
la, gaiñetiko lagindunentza-

ko izanik; eta zugatzari
garauak berez jausten itxi
dakiola, eta onelan jausi dai-
tena aal dauanak aal dauana
jaso dagiala zugatza landatu
ebanak galerazotzeke, guz-
tien lurrean landatu eban-
eta. Garaua botateko ta
batuteko guztiak edo geie-
nak bat etorri ezkerro, baiña,
egin daitekela, besteei joate-
ko eskaturik, eta oneek joa-
terik nai izango ez balebe,
nai izango leukeenak batu
dagiela; eta esaniko zigorra
beste langidunek ogeitamar
egunen buruan eskatu dagie-
la, eta geroago ez. Eta one-
lango zugatzak eta igali-
zugatzak eta arboladuiak
guztientzako egon beitez
zutik. Eta plaza oneetako
frutu ta zugatzei buruz esan
au, usa ta erribasoetan lan-
datu ziran eta landatuta
dagozan igali-zugatz eta
zugatzetara bere luzatu dai-
tela, emen esan dan au
onantxe ulerturik eta egiñik,
erriak, lagindunek edo par-
tedunek landatu izan diran
zugatzei dagokiena landa-
tzaillei ordaindu ezkerro,
arboladuia landatu zan
aldian eta egunean, gizon

Titulo veynte y cinco.

bolengo, ò profinquez, el plátador sea tenido de regir el tal mançanal, & acudir cõ la meytad del grano, y mançana a los parcioneros segun que heredaren la heredad durante el tiempo que durare la dicha plantia: y gastada la plantia, la heredad quede comun segun que de antes: y asì se entienda en los otros arboles.

¶ Ley. III. De como se ha de partir la mançana entre el plantador y el dueño de la heredad, y de lo que el plátador es obligado a hacer, y quando el plantador ha de salir de la heredad.

OTro si dixeron que auian de fuero, y establecian por ley, que si alguno que tenga heredad propria, la diere à otro que la plante (a media ganancia) mançanal, el plantador lo labre, y cabe, y crie, y estercole el tal mançanal: y asì criado el dueño, y el plantador ayan à medias el grano de la mançana por todo el tiempo que duraren las dos tercias partes de los mançanos: y que

hasta en tanto el plantador lo caue en cada año dos vezes, y estercolarlo de tres en tres años hasta los doze años, y dende en adelante de cinco en cinco años: fopena que en el primer año que asì no lo labrare, todo el grano sea del dueño de la heredad, y en el segundo año que asì no le labrare, sean todos los mançanos del dueño de la heredad sin parte alguna del plantador. Pero labrando y estercolando (segun dicho es) y gastadas las dos tercias partes, el plantador sálga de la heredad, y lo dexee libre a su dueño. Y durante el tiempo que duraren las dos tercias partes de mançanos, el dueño de la heredad del dia que començaren a granar en adelante, lleue la meytad (que es de dos granos el vno) y q̄ el tal plantador no sea ofado de coger, ni lleuar grano alguno de la tal heredad sin fabiduria y requerimiento del dueño: fopena que lo que asì lleuare lo pague con el doblo, y el dueño de la tal heredad pueda libre y desenbargadamente entrar en la dicha heredad a la ver como se rige, y a pedir su grano, y a

reque-

Ogeitabosgarren Atala

onen eretziz, zer eralgi zan eta zer balio eban eta axe bakarrik emonda.

II Legea. Soloaren lagindun batek besteek jakiteke landaturiko sagarrondoan aleak norentzat diran.

Baita, esan eben: Langindun bik edo iruk, jazo oi danez, soloren bat danek batera zatitu baga euki eta areetarikoren batek besteei ezer jakin eragiteke sagarrondoak landatzen dituala, ortik euren artean eztabaidak sorturik. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarritz, esan eben: Agintzen ebela, norbaitek sagarrondoak orrelan landatuko baleuz, eta beste Lagindunek urtebete ta egun bat baino leenago aurka egingo baleutsoe, eralgi danaren lagiña ordaindu nai izanik, guztiek eskubide bardiñez sagarrondoan frutuak batu dagiezala, bakotxak soloan ondarez daukan neurriaren arabera; eta epe ori aurkaririk baga igaroko balitz, ostera, beste lagindunek ez dagiela parterik izan, ordaindu gura izan arren bere, landatzailleak aiton-

ondare ta sortetxe bereko beste lekuren baten berea dan eta lagindunen parterik baga daukan arenbesteko solo-zatia emon gura izan ezkerok: Eta sortetxe ta jatorri bereko dan solo-zatirik ezin emon izan ezkerok, sagasti orren ardurea landatzailleak berak izan dagiala eta garau eta sagar-alearen erdia beste lagindunei emon dagoela sagastiak dirauan artean, areetariko bakotxak solo aretan ondarez daukan eskubidearen arabera; eta sagastia gal badadi, soloa guztiena izan daitela, leenago izan zanez: Eta beste eratako zugatzei buruz bere, auxe berau egin bedi.

III Legea. Landatzaillearen eta soloaren jabearen artean sagar-aleak banandu egin bear dirala, eta landatzailleek zer egin eta solotik noiz urten bear dauan.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, iñork bere soloa besteri sagarrondoak landatze-ko emongo baleutso (frutua erdibana egiteko), landatzailleak soloa landu ta atxurtu

requerir al plátador, que sea presente à lo coger, y partir.

¶ Ley, IIII. De los que plantã en heredad agena.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que ninguno sea osado de plantar en tierra, ni heredad agena arbol, ni fruto alguno afsi como nozedo, castaño, ò fresno, ò otro arbol sin licencia del dueño de la tal heredad fopena de forçador, & que pierda todo lo que afsi plantare; y quede para el dueño del suelo, ò heredad sin parte del plantador; con que las leyes que de suso hablan sobre y en razon de la plantia de mançanos queden en su fuerça y vigor.

¶ Ley, V. Que distãcia ha de auer entre los arboles, que se plantaren, y las heredades, ò casas agenas, para que no reciban daño, y lo que sobre esto se ha de hazer.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y de vso, y costumbre, y

establecian por ley, que por quanto acaece que algunos plantan, ò tienen plantados arboles y frutos, cerca de las heredades agenas, y ay debates entre el dueño de los arboles sobre el daño, y perjuyzio que recibe en su heredad de los tales arboles, y de la sombra, y rayzes, & ramas de ellos por no estar determinado por fuero dêtro de que espacio pueden estar los dichos arboles de la tal heredad. Por ende que ordenabã y ordenaron, que ningun robre, ni arbol pueda citar, ni plantarse cerca de heredad de otro, que se labre (si fuere robre) dêtro de doze braças, y el fresno esso mesmo a doze braças, y el castaño hasta ocho braças, y el nogal à seys braças, y el mançano, perales, niesperos, higueras, y duraznos, y otros frutos menudos à braça y media. Y si mas acerca estuuiere, siendo requerido el dueño del arbol por el dueño de la heredad, sea tenudo de lo cortar, y arrancar eceto si estuuiere plátado de tanto tiempo acá, q̄ los antecessores del demandador nunca lo pidieron, y los plantadores de los arboles s̄o

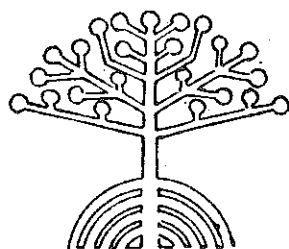
Zugatz landareei eta beste frutuei buruz

ta zaindu ta ongarritu dagiala; eta onelan zaindu ezkerro, jabeak eta landatzaillak aleak erdibana egin dagiezala, sagastiaren irutatik bik dirauan artean; eta bitartean landatzaillak urtean bi aldiz atxurtu dagiala eta iru urtetik iru urtera ongarritu ama-bi urterarte, eta gero bost urtetik bost urtera: Zigor onen azpian, onelan landu ez dauan leenengo urtean, ale guztiak soloaren jabearentzat izan daitezala; eta onelan lantzen ez dauan bigarren urtean, sagarrondo guztiak soloaren jabearentzat izan daitezala, landatzaillak ezertako parterik izateke. Landu ta ongarrirituz gero, baiña (esan danez), irutatik bi galduko balitzaz landatzaillak solotik urten dagiala, soloa jabearen menpean lagarik. Eta sagastiaren irutatik bik dirauan artean, jabeak, sagastia emoten asi zanetik aurrera, erdia (ale bitatik bat) beretzat izan dagiala eta landatzailla ez daitela solo aretatik alerik artzen eta eroaten ausartu jabeak jakiteke eta eskatzeke; zigor onenpean, onelan eroaten dauan guztia bi alako-koz ordaindu dagiola; eta soloaren jabea nai dauanean

eta eragozpenik baga solo aretan sartu daitela zelan zainduta dagoan ikusteko ta bere garauak eskatzeko, batukeran eta banandukeran landatzaillari antxe egon eragiñik.

IV Legea. Besteren soloan landatzen dabenei buruz.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, besteren lurrean edo soloan zugatzik edo igalizugatzik landatzen inor ez daitela ausartu, esaterako, intxaurrik, gaztañarik edo lizarrik edo beste eratako zugatzik solo aren jabearen baietzik baga; bortxagilleren zigorrenpean, eta landatu dauan guztia gal dagiala eta lurraren eta soloaren jabearentzat izan daitela, landatzaillak ezertariko parterik izateke, sagarrondoak landatzeari buruz gorago ezarririko Legeak indardun eta sendo dirala.



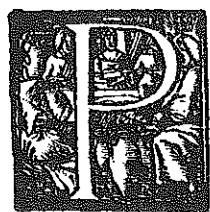
Titulo veynte y cinco.

ya finados: ca à estos tales no los pueda compeler a los cortar, saluo hazergelos alimpiar al compas y amedida con cordel de partes de donde es la heredad, à que haze perjuyzio. Pero si cerca de alguna heredad de pan llevar, ò viña, ò mançanal, ò huerta, y sobre casa, estuuere algũ arbol por do al dueño de la heredad venga grã daño por causa del tal arbol estar sobre la tal heredad, y al dueño del arbol viene poco

prouecho; en tal casolas partes vayã ante el juez, el qual les de tres homes buenos para q̄ vean el tal daño; y si hallaren que el daño es tal que el arbol debe estar, y no haze daño; que no se corte: pero si hallaren que haze daño, y el arbol es de poco prouecho; que se corte, ò alimpie en la manera por do aquellos tres homes buenos fallaren, y aquello vala; y sobre casa agena no plante dentro de treynta pies.

❀ TITVLO VEYNTE Y SEYS DE ❀ las obligaciones y pagas, quales deuen valer, ò no.

¶ Ley. I. De las obligaciones entre padres y hijos en fraude de las dotes.



Rimeramente dixerõ que auian de fuero, y establecian por ley, q̄ por quanto acaeçe que padre, ò madre que tienen hijos, casan à alguno dellos, y le dotan, & mandan toda su casa, & caferia: y algunos dellos antes que case el hijo, hazẽ hazer al tal hijo en su fauor

alguna obligacion de alguna quantia, ò el mesmo padre, ò madre al tal hijo que casa, ò otro hijo que tenga, se le obliga por alguna quantia; y esto hazen con cautela, y por defraudar, ò a la tal nueria que viene por casamiento por aueria mejor, y mas honrada, y asì ofreciendole todo lo que tiene en publico, y de secreto tomando del hijo obligaciones; ò por defraudar a los acreedores que por auetura el tal padre tenia de antes, ò busca despues para q̄ el

Ogeitabosgarren Atala

V Legea. Landatzen diran zugatzen eta besteren solo edo etxeen artean ze bitartek izan bear dauan kalterik egin ez dagien, eta arazo oni buruz zer egin bear dan.

Baita, esan eben: Batzuek zugatzak eta igali-zugatzak, jazo oi danez, besteren soloen ondoan landatzen dituela edo landatuta eukiten dituela, eta kerizpea dala edo susterrak edo adarrak dirala eta zugatzok alboko soloari egin oi dautsoen kalte ta ondamentuari buruz zugatzen eta eta soloaren jabeen artean eztabaidak izaten dirala, zugatzen eta soloaren artean ze bitartek izan bear dauan Foruz ebatzita ez dagoan ezkerero. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, lantzen dan besteren soloaren alboan ezin daitekela areitxik edo beste zugatzik egon eta landatu (areitxa izan ezkerero) amabi bigabesen barruan; eta leizarra amabi bigabesataraiño, eta gaztaiña zortzi bigabesataraiño, eta intxaurra sei bigabesataraiño, eta sagarra, madaria, mizpilla, ikua ta

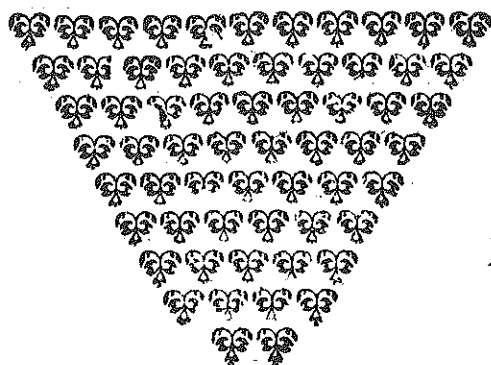
duranzana ta beste igali-zugatz txikiak bigabesa ta erdira. Eta ori baiño urrera-go balego, soloaren jabeak zugatzaren jabeari eskatu ezkerero, zugatzaren jabeak ebagi ta atara egin bear dauala, aspaldi-aspaldidanik landaturik ez baldin badago eta agintzaillearen aurretikoek orrelakorik iñoiz bere agindu ez ba eben eta landatzaileak illik izan ezkerero: orrelangoak ezin daitekezala bota eragitera beartu, kalte egiten dautsan solotik agunaz zuzen-zuzen neurturik garbitu eragin baiño. Baiña gari-arlo edo maasti edo sagasti edo ortu edo etxeren alboan zugatzik balego eta zugatz onek soloaren jabeari kalte aundia balekartso, zugatzaren jabeari protxu txikia damotsolarik, olakoan, alderdiak Epaikariari joan bekioz eta onek iru gizon on izendatu begiz kaltea neurtu dagien; eta egiten dauan kaltearren, zugatzak bertan egon bear dauala ikusiko balebe, ez dagiala ebagi; kalte aundia egiten dauala ikusiko balebe, ostera, ta zugatzak protxu txikia ekarri, ebagi edo garbitu daitela iru gizon areek erabagiten daben lekutik, orixe balioz-

el hijo como anterior se les prefiera, y por obuiar esto, y porque semejantes obligaciones entre padres & hijos no valen, y son simuladas & fingidas: pero porque de hecho los Vizcaynos no recibían fatiga de pleytos, dixeron, que ordenaban, & ordenaron, que los tales fines de engaño no ayan lugar; y que ninguna obligacion que el padre, ò madre ò alguno dellos hiziere al hijo, ò el hijo al padre, ò à la madre no valga la tal obligacion, fuere antes, ò al tiempo del dicho casamiento; y lo que es dicho de los hijos, sea de las hijas.

¶ Ley. II. De los que hazen execuciõ por las deudas que tienen cobradas.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto algunos acree-

dores estando pagados, & satisfechos, maliciosamente con algunas obligaciones, & recaudos hazen a sus deudores execucion, & a vezes por no poder probar la paga el deudor, el acreedor la cobra vna, y dos, y mas vezes. Por ende dixeron, que ordenaban, que si el tal acreedor hiziere entrega por la tal deuda pagada; y siendo la deuda de tres mil marauedis abaxo, el deudor pudiere probar la paga con dos testigos varones, ò por carta de pago de escribano publico; y teniendo la cantidad de la deuda de tres mil marauedis arriba, por semejante carta de pago de escribano publico, ò por cinco testigos varones de buena fama; el deudor sea dado por libre, y el acreedor condenado en costas, y en el doble para el acreedor.



Zugatz landarei eta beste frutuei buruz

ko izanik; eta besteren oiñen barruan ez beite lan-
etxeari buruz, ogeitamar datu.



OGEITASEIGARREN ATALA, EGINBEA-
rrak eta ordaindubearrak diralata, zeintzuk
baliozko izan bear daben eta zeintzuk ez.



I Legea. Gurasoen eta seme-alaben arteko eginbearrei buruz, ezkon-sarien inguruan iruzurrik izan ezkerro.



eenengo esan eben: Seme-alabak dituan Aitak edo Amak, jazo oi danez, semeren bat ezkondukeran, ari Etxea edo Baserria ezkon-saritzat emon edo izten dautsala; eta aretarikoren batek batzuetan Semeari, ezkondu aurretik, bere alderako onelango edo arelango eginbearra ezarten dautsala, edo Aita edo Ama, orrelan ezkontzen jakon semeari edo berak daukan beste semeren bati, onelango edo arelango eginbearraz lotzen jakola; eta au maltzurkeriz eta iruzur egiteko egin oi dabela, edo ezkontzaz datorren erranari, berau obeagotzat eta zintzoagotzat izanik eta agirian guztia be-

rari eskeñirik, Semea aopean eginbearrez lotzen dabelako, edo Aitak ausaz leenago zitu-
tuan edo geroago billatu zituan Artzekodunei iruzur egiteko, Semea dan ezkerro, berau leenagokotzat eukirik: eta au kentzeko ta Gurasoen eta Semeen artean onango eginbearrik, itxurazkoak eta azalezkoak diranez, aintzat ezin artu daitekelako, eta Bizkaitarrek onango auzibedez nekerik izan ez dagien, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, onango iruzurbiderik ez daitela izan: eta Aitak edo Amak edo bietakoren batek Semeari edo Semeak Aitari edo Amari ezarririko eginbearrik ez daitela baliozko izan, zein ezkondu aurretik zein ezkondukeran eginbear ori leporatu; eta semeei buruz esaniko au alabei buruz aditu bedi.

Titulo veynte y siete.

TITULO VEYNTE Y SIETE DE De los caminos y Carreras.

¶ Ley, I. Que no se passe Gueldo por heredad agena.

PRimeramente dixerón, que auian de fuero, y establecian por ley, que ninguno sea osado de passar gueldo por heredad alguna que sea agena, saluo por camino real; lo pena que el que lo contrario fiziere, caya & incurra en pena de mil marauedis, la meytad para el dueño de la tal heredad, que recibe el daño, la otra meytad para los reparos de las obras publicas del Condado.

¶ Ley, II. Que los caminos sean anchos en cierta forma.

OTro si dixerón, que auian de fuero, y establecian por ley, que los caminos Reales se abran, q̄ aya en ancho veynte pies; y porque los caminos de entre los puertos, y herrerias, y

los caminos de los puertos de la mar es necesario que sean más anchos (porque quando se encontraren vnos carros con otros, libremente puedan passar, sin que se impidan vnos à otros) por ende ordenaron que semejantes caminos sean en ancho quatro braças & media. Y si en algun lugar son mas estrechos, ò tales que por mucho que los reparen, no pueden passar carros; en tal caso el dueño de la heredad mas cercana sea tenido de dar, & cumplir los tales caminos à vista y examen de tres homes buenos, pagandosele primeramente el precio à examen de los tales homes buenos, con el doblo: y el tal precio pague el pueblo de la ante Iglesia donde està sito el lugar.

¶ Ley, III. Que ninguno embargue los caminos con arbol, ni otra cerradura, y lo que se ha de hazer si los embargaren.

Otro

Eginbearrak eta Ordaindubearrak

II Legea. Kobraturiko zorren ordex bete-eragipena egiten dabenei buruz.

Baita, esan eben: Artzekodunen batzuek euren ordaina artu ta kitatuta gero, eginbear edo baituren batzuen bidez zordunen ondasunak bete-eragipenez eta iruzurrez saldu egiten dituen ezkerro, eta batzuetan zordunak ordaindu ebala ezin egiztaturik, Artzekodunek bein, bitan edo geiagotan kobratzen dautsala. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen

ebela, ordainduriko zorragaitik Artzekodunak salaketarik egin badagi eta zorra iru milla maraiz beetikoa izan ezkerro, zordunak gizonetzko Lekuko biren bidez edo Erri-Eskribauaren ordain-agiriz ordaindu ebala egiztatu daikela; zorra iru milla maraiz goitikoa izan ezkerro, barriz, Erri-Eskribauaren ordain agiriz edo entzute oneko bost gizonetzko Lekukoren bidez; zorduna bere eskumendeko izan daitela eta Artzekoduna eralketak eta bi alako artzekodunarentzat ordaintzera beartu daitela.



OGETAZAZPIGARREN ATALA, Bideak eta errege-bideak dirala-ta.



I Legea. Inor ez daitela inoren soloan zear geldoa daroala igaro.

Leenengo esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, inor ez daitela besteren soloan zear geldoa daroala igaroten ausartu, errege-bidez baiño, zigor onenpean, besterik egin legikena milla marairen

zigorpean jausi daitela, neke ori bereganaturik, erdia kaltea datorkion soloaren jabearentzat eta beste erdia Konderriko erri-lanen konponketarako.

II Legea. Bideak bear diran besteko zabalak izan daitetzala.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y estableciã por ley, q̄ por quanto muchos se atreuen à impedir los caminos publicos abiertos, cõ plantias de arboles, & otras cerraduras, & impedimentos por apropiariã si la tierra y el suelo; de que resulta daño a la tierra. Por ende ordenaron que nadie sea osado de plantar arbol, ni poner seto en camino publico abierto, ni embargarlo: y si lo contrario hiziere (seyendo requerido por qualquier Vizcayno) arranque, y corte lo que assi plantò; y desembargue el camino hasta diez dias despues que fuere requerido sopena de seyscientos maravedis, la meytad para el acusador, y la otra meytad para los reparos de los mesmos caminos: y los de aquella ante Iglesia (seyendo requeridos los fieles della por el prestamero ò merino) sean tenudos de lo arrancar, y cortar, y quitar el tal impedimento, y desembargar el camino fasta otros diez dias: y a falta de la dicha ante Iglesia y pueblo, qualquier del Condado pueda llevar al prestamero, ò merino a lo desem-

bargar a costa de la tal ante Iglesia: y que a falta de otros el mesmo prestamero, ò merino lo pueda desembargar, y llevar la dicha pena.

¶ Ley. III Que se reparen los caminos a costa de las ante Iglesias do estan, y que las penas arbitrarias enteramente se apliquen para este reparo.

OTro si dixerõ, que por quanto los Vizcaynos teniã de su Alteza para en el reparo de los dichos caminos vna merced, & provision Real por la qual se mandã a los juezes del Condado, que apremien a los pueblos a que reparen los caminos cada pueblo lo de dentro de su ante Iglesia, y hagan repartimiento, ò repartimientos necessarios para ello; y que todas las penas arbitrarias, de que han de hazer condenacion, las apliquen para el reparo de los dichos caminos: y los tales juezes se escusan deziendo que de las tales penas la meytad han de aplicar para los tales reparos, y la otra meytad pa-

Bideak eta Errege-bideak

ebela, Menditarte ta Ola ta Errege-bideen arteko bideak zabalera z ogei oin izan dagiela; eta Menditarteko ta Ola ta Itxas-kaien artekoak zabalagoak izatea bearrrezko danez (burdi batzuek beste batzuekaz tril egikeran, batek besteri galerazo baga, eroso joan aal daitezana), orregaitik, agindu eben: Onango bideak zabalera lau bigabesa ta erdi izan dagiela. Eta non edo non estuagoak izango balira, edo konpondu ta konpondu egin arren, burdirik ezin ibiltekoak, olakoan, urren dagoan soloaren jabea bere lurretik emotera ta bideok osotzera beartuta dagoala, iru gizon onek ikusi ta aztertuta gero, iru gizon onok ezarrirako salneurriaren bi alakoa aurretiaz ordaintzen jakola: eta lekua zein Elizatetako dan eta angoxe Erriak ordaindu dagiala.

III Legea. Inork ez dagiala zugatzek edo beste zerbaitez biderik itxi, eta itxi badagi, zer egin bear dan.

Baita, esan eben: Erriarentzat egin dako bideetan zugatzak landatu ta bestela-

ko esi ta oztopoak jarriz, erriko bideok ibilgatx egiten asko ausartzen dirala, lurra ta zelaia eurenganatzeko asmoz, erriari kalte egiñik. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agindu eben, erriarentzat zabalduriko bidean inor ez daitela zugatzik landatzen ausartu, ez esirik ipinten, bidea ibilli eziñeko egiñik. Eta besterik egin dagianak (edozein Bizkaitarrek agindu ezkerero), ori eskatu eta amar egunen buruan onela jarri ebana atara ta ebagi dagiala; seireun marairen zigorpean, erdia salatariarentzat eta beste erdia bideok konpontzeko dala; eta Elizate aretakoak (Prestameruak edo Merinuak agindu ezkerero) eragoz-pide ori atara, ebagi ta kentzera beartu daitezala, bidea ibilkizun egiñik, beste amar egunen barruan; eta Elizate edo Erri arek egin ezik, bidea ibilkizun egiteko Elizate aren kontura Prestamerua edo Merinua Konderriko edonork eroan daikela; eta besterik izan ezik, Prestameruak edo Merinuak berak oztopoa kendu daikela eta zigor bera eroan.

Titulo veynte y siete.

ra la camara de su Alteza: lo qual era en perjuizio de la tierra, & cōtra el tenor y forma dela dicha prouision; por que por ellā se manda que todo lo apliquen para los dichos reparos. Por ende que ordenaban, que pues que asistienian la dicha meytad, y en Vizcaya ay extrema necesidad del reparo de caminos por ser muy fragosos, y la tierra muy lluiosa, y muy fragosa de andar; q̄ todas las dichas penas apliquen los juezes para los dichos reparos sin diminucion alguna, ni sin aplicar parte alguna a la dicha camara; y porq̄ para ello tēgāmas causa de guar dar esta ley y la dicha prouision se ponga al pie deste titulo en este fuero, el tenor de la qual es este que se sigue.

¶ *Ley. V. Carta Real sobre lo mismo.*



Oña Iuana por la gracia de Dios Reyna de Castilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Ierusalen, de Nauarra, de granada, de To-

ledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorcas, de Seuilla, de Cerdeña, de Cordoua, de Corçega, de Murcia, de Iuen, de los Algarues, de Algezira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria, y de las Indias, Islas y tierra firme del mar Oçeano, Condessa de Barcelona, Señora de Vizcaya, y de Molina, Duquesa de Atenas y de Neopatria, Condessa de Ruyfelson y de Cerdania, Marquesa de Oristan y de Gociano, Archiduchessa de Austria, Duquesa de Borgoña, y de Brauante, Condessa de Flandes y de Tirol &c. A vos el que es, ò fuere mi Corregidor y juez de residencia del mi noble y leal Condado y Señorío de Vizcaya, ò a vuestro lugar teniente en el dicho oficio, y a cada vno de vos, a quien esta mi carta fuere mostrada, salud y gracia. Sepades que los procuradores generales de esse dicho Condado me hizieron relacion por su peticion, deziendo que en el dicho Condado, y tierra llana ay muy malos caminos, y que por ser la tierra pobre y esteril, no los han podido reparar, de que han

Ogeitazazpigaren Atala

*IV Legea. Elizate bako-
txak bertako bideak bere
pentzutan konpondu dagi-
zala, eta aukerabidezko
diru-zigorak konponketa
onetarako oso-osorik izan
daitezala.*

Baita, esan eben: Biz-
kaitarrek bideak
konpontzeko Jaun
Aundiaren Mesedea ta Era-
bagia dabenez, Erabagi
onen arabera, Erriei bideak
konpondu eragiteko Konde-
rriko Epaikariei agintzen
jakela, Erri bako txak berta-
ko Elizatekoak konponduz,
eta onetarako bear diran
bide-banakuntza edo bana-
kuntzak egin eta ezarten
diran aukerabidezko diru-
zigor guztiak bideok kon-
pontzen eralgiz: Eta Epai-
kariiek euren buruak zuritu
egiten ditue, orrelako diru-
zigorren erdia bideak kon-
pontzeko ta beste erdia Jaun
Aundiaren Dirutegirako
dala esanez: eta au erriaren
kaltetan dala eta aitaturiko
Erabagian ebatzitakoari aur-
ka egiten jakola, Erabagi
orretan guzti-guztia bideak
konpontzen eralgiteko
agintzen da-ta. Orregaitik,
agintzen ebela, erdia badau-
ken ezkerro eta Bizkaia'n

bideak lakartsuak eta lurral-
dea euritsua ta ibilteko tro-
katsua izanik, bideak kon-
pontzeko premiña gorri-
gorria dagoanez, esaniko
diru-zigorak konponketa
orretan oso-osorik eralgi
daitezala, ezer kendu baga
ta aitaturiko Dirutegirako
ezer itxi baga; eta lege au ta
Erabagi au betetzeko indar
aundiagoa izan dagien, Era-
bagi au berau Foruaren zati
onetan bir-idatzi daitela, ta
urrengo datorren au da.

*V Legea. Beroni buruz
errege-eskutitza.*

Boña Joana'k, Jain-
koaren graziaz,
Gaztela'ko, Leon'
go, Aragon'go, Sizilia bieta-
ko, Jerusalem'go, Naparra'
ko, Granada'ko, Toledo'ko,
Balenzia'ko, Galizia'ko,
Mallorka'ko, Sebilla'ko,
Zerdeña'ko, Kordoba'ko,
Korzega'ko, Murzia'ko,
Jaen'go, Algarbes'ko, Aljezi-
ras'ko, Jibraltar'go, Kanaria
Ugarteetako, India Ugar-
teetako ta Leorreko, Itxas
Aundiko Erregiñak, Barze-
lona'ko Kondesak, Bizkai
eta Molina'ko Anderak,
Atenas eta Neopatria'ko
Dukesak. Ruisellon eta Zer-

han sucedido & suceden muchos daños & inconuenientes; lo qual diz que se podria remediar con que vos, y los otros juezes del dicho Condado aplicafedes las penas pecuniarias, que condenafedes, para el reparo de los caminos publicos: por ende que me suplicaban lo mandasse afsi proueer, ò como la mi merced fuesse. Lo qual visto por los del mi Consejo, fue acordado que debia mandar dar esta mi carta en la dicha razon; & yo tuuelo por bien. Porque vos mando que luego veays lo suso dicho, y llamadas & oydas las partes, a quien atañe; proueays de manera que los dichos caminos, que tienen necesidad de se reparar y adereçar en esse dicho Condado y tierra llana, se adoben y reparen a costa de los pueblos del dicho Condado, y tierra llana, pagando cada vno dellos por su pertenencia lo que le cupiere a pagar. Y porque de aqui adelante se puedan mejor adereçar, y reparar, vos mando que todas las penas arbitrarias, que condenaredes, las apliqueys para el reparo de los dichos cami-

nos, y las hagays cobrar, y depositar en poder de vna buena persona de esse dicho Condado, que sea llana y abonada, para que se gasten en lo suso dicho à vista de vos el dicho mi Corregidor y no en otra cosa alguna: so pena que lo que en otra cosa se gastare, lo pagueys de vuestros bienes, y no hagays ende al por alguna manera so pena de la mi merced y de diez mil marauedis para la mi camara. Dada en la villa de Madrid à catorze dias del mes de Março, año del nacimiento de nuestro Saluador Iesu Christo de mil y quinientos y diez y seys años, Archiepiscopus Granateñ. Licenciatus de Santiago, Licētiatus Polanco, Fernandus episcopus Almeriensis, Licenciatus de Quoalla. Yo Bartolome Ruyz de Castañeda escribano de camara de la Reyna nuestra Señora la fize escribir por su mandado con acuerdo de los de su Consejo. Registrada Licenciatus Ximenez, Castañeda chanciller.

(?)

Bideak eta Errege-bideak

dania'ko Kondesak, Oristan eta Goziano'ko Markesak, Austria'ko Artxidukesak, Borgoña ta Brabante'ko Dukesak, Flandes eta Tirol'go Kondesak, eta Zuri, Korrejidore zaran edo izango zaran orri, eta Bizkai'ko Guztiz Noble ta Guztiz Leial dan nire Jaurerri ta Konderriko Kargudun Epaikari orri, eta egintza onetan zure Leku-Ordez-kari danari, eta Eskutiz au erakutsiko jatzuen zuotariko bakotxari, Osasuna ta Bakea. Jakin egizue Konderri orretako Ordeleri Nagusiek eskabide bat egin eustela, esanez: Konderri ta Lurrealde Lauko bideak guztiz txarrak dirala, eta lurazala urria ta elkorra dalako, ezin izaten dituela konpondu, eta ortik kalte ta ondamen aundiak etorri dirala, eta, etorri bere, badatozala; zuk eta Konderriko beste Epaikariek ezarten dituzuen diru-zigor guztiak erribideak konpontzen eralgi ezkerro, orri urtenbidea emon ei lekiok: Orregaitik erabagi au emon nengiala edo neuk neritxon Mesedea egin nengiala eskatzen eustela. Eta nire Batzarrekoek aztertuta gero, eskabide au

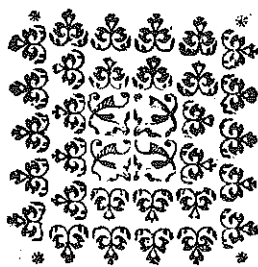
aintzat arturik, Eskutiz au bialdu egin bear nebala erabagi zan; eta nik onartu egin neban: Orregaitik, goragoko ori ikusi dagizun bezain laster eta arazo au dagokien guztiei dei egin eta entzunez, Konderrian eta Lurrealde Lauan konpontzeko ta ibilterrezteko premiñarik daben bide guztiak barriztatu ta konpondu daitezala agintzen dautsut, Konderri ta Lurrealde Lauko Errien lepotik ori egiñik, erri bakotxak berari dagokiona ordaintzen dauala. Eta gaurgero ibilterrezagotu ta konpondu daitezana, aukerabidezko diru-zigorrik ezarri dagizuenean, onelango diru-zigor guztiak, bideak konpontzen eralgi daitezala, eta kobrau eraginda gero Konderri orretako ogasundun eta zintzo dan baten eskuetan itxi eragin dagizuzala zuri agintzen dautsut, nire Korrejidore orren begiratupean gorago esanikoetan eralgi daitezana, eta beste gauzetan ez: Zigor onenpean, beste gauzaren baten eralgi daitekena, zeuk zeure ondasunez ordaindu bear dozula, eta ezelan bere ez aurkarik egin, nire mesedea galdu ta amar milla

Titulo veynte y siete.

¶ Ley. VI. Que los j̄uezes superiores guarden lo proveydo cerca de las penas para el reparo de los caminos.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto en las apelaciones, que se interponen de semejantes cōdenaciones de la ley ante desta para Valladolid, los Vizcaynos reciben grande agrauio & perjuzio por razon y causa que tienen la sobre dicha merced de su Alteza, para que los dichos j̄uezes semejantes penas pecuniarias arbitrarias, las apliquen al reparo de los dichos caminos, y acaee que apela el condenado para Valladolid, y ende por sentencia acrecientan, ò disminuyen la dicha pena, ò la confirman, & las aplican para la camara de su Magestad, ò

adonde bien visto les fuere. Lo qual es contra la dicha merced, y en perjuzio de Vizcaya, y estoruo de los reparos de los caminos della. Por ende que ordenaban, y ordenaron, que semejantes condenaciones pecuniarias arbitrarias, de que fuere apelado para Valladolid ante el Iuez mayor, y suplicando del para ante el Presidente y Oydores en qualquier grado & instancia, agora sea confirmada la sentencia dada en Vizcaya, agora reformada acrecentando, ò disminuyendo, sean tenudos los dichos Iuezes de la dicha corte & Chancilleria de aplicar las dichas penas conforme a la dicha merced para los reparos de los caminos de Vizcaya, so las penas en la dicha prouision Real contenidas; y mas que todo lo que en contrario se hiziere, sea ninguno, y de ningun valor, y efecto.



Ogeitazazpigarren Atala

marai nire Dirutegirako ordaindu bearreko zigorrenpean. Madril'go Urian emona, Jesukristo gure Salbatzailea jaio ezker, milla bostean eta amaseigarreneko epaillaren amalaugarrenean. Aritxi episkopus Granaten. Lizentziatus de Santiago, Lizentziatus Polanko, Ferdinandus, Episkopus Almerienseis, Lizentziatus de Kuoalla. Neuk, Kastañeda'ko Bartolome Ruiz'ek, gure Erregiña Anderaren Errege-Dirutegiko Eskribau nazan onek, aren aginduz idatziaz neban, aren Batzarrekoek bat egiñik. Ezarrik. Lizentziatus Jimenez, Kastañeda Kantzillerrak.

VI Legea. Diru-zigorrek bidegintzan eralgiteko erabagi au Epaikari Nagusiek bete dagiela.

Baita, esan eben: Gorago ezarririko Legearen dirugaitzespenak dirala-ta, Bizkaitarrek, Balladolid'era jokeran, Jaun Aundiagandik daben aitaturiko Mesedeari buruz eta berau dala bide, bidebaga ta kalte aundiak izaten dituela, Mesede orren arabera, aukerabidezko diru-

zigorrek bidegintzan eralgiteko; eta zigordunak Balladolid'era jo ezker, an Epaibidez zigorra geiturik edo gitxiturik edo onarturik, jazo oi danez, Errege-Dirutegirako edo eurek eristen dautsoen beste leku baterako ezarten ebela. Au aitaturiko Mesedeari aurka egitea dala Bizkaia'ren kaltetan eta bertoko bidegintzaren atzeragarri. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, edozein maillatan eta ekiñalditan Balladolid'go Epaikari Nagusiagana eta onen eskariz, Auzitegi-Buru ta Oidorengana jo ezker, zein Bizkaia'n emondako epaia onartu zein geituz edo gitxituz aldatu egiten dala, Gorte ta Goi-Auzitegiko Epaikariak, Mesede onen arabera, esaniko aukerabidezko diruzigorrek Bizkaia'ko bideen konponketarako ezartera beartuta dagozala, Erregerabagi berak dakazan zigorrenpean; eta bestetara egiten dan guztia utsa, indarrik eta ondorenik bagakoa izan daitela, gaiñera.



❁ TITULO VEYNTE Y OCHO ❁
del mantenimiento de las herre-
rias, y de los pesos dellas
y de las venas.

*¶ Ley. I. Como las herre-
rias han de ser bastecidas
y preferidas en la compra
del carbon, y de la medida
de los costales del carbon.*



Rimeramente
dixeron, que por
quanto en Viz-
caya de las herre-
rias recreçe a su
Alteza gran seruicio, y a los
moradores della gran proue-
cho: y las tales herrerías tie-
nen necesidad de manteni-
miento de montes para ha-
zer carbon para labrar fier-
ro. Por ende dixeron que
auian de fuero y estable-
cian por ley, que quales-
quier montes que son de co-
munidad en exido (si antes
son cortados otra, ò otras
vezes para mantenimiento
de herrería) que los due-
ños de los tales montes co-
munes y exidos sean tenu-
dos de los dar para las fer-
rerías à dueños y arrendado-
res dellas à precio y examen

de tres homes buenos, cofide-
rando el precio que anduie-
re en la comarca. Pero otros
algunos no puedan auer los
tales montes, saluo los due-
ños de herrerías, ò sus arréda-
dores: y si otros algunos los
compraren, que los tales cõ-
pradores sean tenudos de los
dar y alargar à los dichos
dueños de herrerías, y arren-
dadores pagando (segun di-
cho es) el precio de tres ho-
mes buenos. Y si algun dueño
de herrerías, ò arrendador
comprare los tales montes, y
otro dueño de la mesma her-
rería, ò de otra le demandare
su parte, sea tenido el com-
prador de gelo dar al precio
que le costo; porque comun-
mente ayan mantenimiento
las vnas y las otras. Pero
ningun Vizcayno, que aya
y tenga su heredad propria
y mojonada de monte, pue-
da ser compelido, ni apremia-
do de lo dar, sinò quisiere:
y en siguiente que los costa-
les de carbon, que andan

Olenugarria etab

⦿ OGEITAZORTZIGARREN ATALA, OLEN ⦿
sugarria eta bertako aztagailluak eta burdin-meak
dirala-ta.

*I Legea. Olak ikatzez
ornidu egin bear diralako,
ikatz eroseran, leenago
izan daitezala, eta ikatz-
zorroak ze neurritakoak
izan bear daben.*



eenengo, esan
eben: Bizkai'
ko Oletatik
Jaun Aundiari
serbitzu aun-
dia datorkiola ta bertoko
bizilagunei onura aundia;
eta Olok burdiña apaindu
dagien ikatza egingo daben
basoak bearrezkoak dirala.
Orregaitik, esan eben:
Foruz ebela ta Legetzat
ezarten ebela, erriko alkar-
tearena dan edozein Baso
izan ezkeru (leenago bein
edo geiagotan Olen sugarri-
rako iñausi baditue), Erriko
basoon jabeek Oletarako
emon bear dituela, Olen
jabe ta alogeratzaillei iru
gizon onen eretxiz ezarten
dan salneurrian saldurik,
eskualdean dabillen sal-
neurria gogoan dabela. Bes-

te iñork ezin daitezala Erri-
ko basook erosi, Olen jabe
ta alogeratzaille izan ezik;
eta beste norbaitzuek erosi-
ko balebez, erosleok Olen
jabe ta alogeratzaillei emon
eta saldu bear dautseezala
(esan danez), iru gizon onen
sal-neurria ordainduaz. Eta
Olaren jabe edo alogeratzai-
lleren batek Erriko basoak
erosiko baleuz eta Ola bera-
ren beste jabe batek edo bes-
te Olaren batekoak bere
zattia eskatuko baleutso,
erosleak emon egin bear
dautsala berak erosi eban
sal-neurrian; batzuk eta bes-
tetzuk geien baten ornidu
daitezana. Basoa berea ta
lurra mugarrituta daukan
Bizkaitarrik, baiña, ezin dai-
tekela onelan emotera inda-
rrez beartu, nai izango ez
baleu; eta Oletan erabilten
diran ikatz-zorroak, gaiñera,
neurri zaarrekoak izan daite-
zala, Meriñalde bakotxean
usarioz oi izan danez, pisu ta
neurri txarrak darabizenen
aurka legez ezarririko zigo-
rrenpean.

Titulo veynte y ocho

en las herrerias sean de la medida antigua, como se ha usado y acostumbrado en cada merindad, so las penas establecidas en derecho contra los que vsan con malos pesos, y malas medidas.

¶ Ley. II. Donde y quien puede tener peso de venas, y quien puede comprarlas, y quien no, y que la vena que se cargare sea buena.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto muchos hazen ventas y reuentas de las venas que van para las herrerias de las veneras en los caminos, poniendo ende pesos para comprar y vender, lo qual era y es en perjuizio de su Alteza, y en daño de los dueños de herrerias de Vizcaya. Por ende que ordenaban, y ordenaron que ninguno sea osado de poner, ni tener peso de vena, ni de hierro, saluo en las herrerias, ò puertos, donde se descarga la vena, y se carga el hierro. Y los tales pesos ay an de poner los dueños y arrendadores de

herrerias, y baxeleros que traen vena, y que ninguno que no tuuiere herreria, ò parte della propria, ò arrendada, no pueda comprar vena alguna en puerto, ni en camino, ni en herrerias, ni fuera dellas, so pena de seyscientos marauedis por cada vez que fuere hallado que aya comprado: la meytad para el que le acusare, y la otra meytad para los reparos de los caminos del Condado; y mas que pierda la vena que ansi comprare: la qual sea repartida en la dicha forma: ni sea osado de tener peso de vena, ni de hierro fuera de los dichos lugares ninguno que no fuere dueño, ò arrendador de herreria, ò baxelero, so la dicha pena repartida en la forma suso dicha, ni estos lo puedan reuender. Otro si que los mulateros, que van a las veneras por vena para las herrerias, lleuen buena vena marchante, & no piedra mala, ni los venaqueros consientan que cargue sinò vena marchante, so pena de seyscientos marauedis a cada vno por cada vez repartida en la manera suso dicha.

Ogeitazortzigarren Atala

II Legea. Burdin-mearen artagaillua nork euki daiken eta non, eta nork erosi daiken eta nork ez, eta zamatzen dan burdin-mea ona izan daitela.

Baita, esan eben: Meagunetik Oletarra doazan burdin-meak askotan bideetan saldu eta birsaldu egiten dituela, erosi ta saltzeko pisuak jarri-rik, eta au Jaun Aundiaren kaltetan eta Bizkai'ko Olen jabeen ondamenetan izaten zala, orain bere onantxe izanik. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, burdin-mearen eta burdiñaren pisurik eukiten eta jarten iñor ez daitela ausartu, burdin-mea eratsi eta burdiña zamatu egin oi dan Oletan eta Itxas-kaietan izan ezik. Eta pisuok Olen jabeek eta alogeratzailleek eta burdin-mea dakarren Ontzi-buruak ipiñiak izan bear dabela, eta Ola berea dauana edo bertan lagiña dauana edo alogeran emonda daukana izan ezik, iñork bere ezin daikela burdin-mearik itxas-kaietan erosi, ez bidean, ez Olan ez andik kanpora; seireun marairen

zigorpean erosten dauan bakotzeko, erdia salatu ebanarentzat eta beste erdia Konderriko bidegintzarako izanik; eta erosi dauan burdin-mea gal dagiala, gainera, esaniko erara zatituz; eta Olen jabe edo alogeratzaille edo Ontzi-buru ez dan iñor ez daitela onelango pisurik esaniko meagunetik kanpora eukiten ausartu; aitaturiko zigorrenpean, gorago esaniko erara banantzeko, eta oneek bere ezin daikeela saldu. Baita, Oletarako burdin-mea ekarteko meagunetara doazan manda-zaiñek ontzat emoniko burdin-mea ekarri dagiela, eta ez arri txarrik, eta mea-langilleek ez dagioela burdin-mea ona izan ezik eroaten laga; onangorik egiten daben bakotzeko seireun marairen zigorra bakotxari ezarten jakola, aitaturiko erara banantzeko.

III Legea. Pisuak neurri berekoak izan daiterzala, eta Aldunek artertu dagierzala.

Baita, esan eben: Bizkai'ko Oletan landuriko burdiñaren kintal-pisuak eun eta berro-

Del mantenimiento de las herrerías &c. 78

¶ Ley. III. De los pesos, y que sean yguales, y que los Diputados los visiten.

OTro si dixerón, q̄ auia de fuero, y estableciã por ley, q̄ por quanto el quintal de peso afinado del hierro que se labra en las herrerías de Vizcaya es de ciento y quarenta y quatro libras de cada diez y seys onzas la libra; y en algunas herrerías suele auer menores, y en las renterías mayores pesos sobre que recrecian debates. Por ende que ordenaban, y ordenaron que en las dichas herrerías y renterías aya peso del dicho grãdor y no mayor ni menor; y que sea ygual el peso de las herrerías con el peso de las renterías; y que en cada renteria, y herreria aya pesas de vna libra sopena de seyscientos maravedis por cada vez que fuere hallado el dicho peso desigual y mayor ò menor: la qual pena pague el dueño de la tal herreria, ò arrendador ò el rentero, qualquiera dellos que fuere hallado con peso de otra manera falso, la mey-

tad para el acusador, y la otra meytad para los reparos de los caminos del Conda- do: y que los Diputados de Vizcaya, ò qualquier dellos sean tenudos de visitar los dichos pesos cada vez que vieren que ay necesidad, y hazerlos poner ciertos, y afinados.

¶ Ley. IIII. Que los que arriendan sus casas y lonjas y se encargan de guardar los fierros y azeros no traten en ellos.

OTro si, ordenaron por fuero y ley, y mandaron que rentero alguno, que tenga casa, y cargo de renteria, y guarda de fierros, y azeros en sus casas, y lonjas, no pueda tener ni usar ningun trato de comprar, ni vender hierros, ni azero alguno; saluo solamente aya de usar de guardar con mucha fidelidad los hierros, y azeros, que en su casa, y lonja los dueños pusierẽ; pues por ello le pagan su rentaje y salario; porque de auer usado los renteros, y lonjeros del trato de comprar, y vender hierros, y azero, por expe-

Olen Sugarria

geitalau libra daukazala, libra bakoxta amasei ontzako izanik; eta Ola batzuetan txikiagoak eta Errenterietan aundiagoak izaten diranez, ori dala-ta eztabaidak sortzen dirala. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, Oletan eta Errenterietan esaniko neurriko pisua izan daitela, ez aundiagorik ez txikiagorik; eta Oletako ta Errenterietako pisua bardiña izan daitela; eta Errenteri ta Ola bakoxtak librako pisuak euki dagizala; seireun marairen zigorpean, onelango pisu ezbarðiña eta aundiagoa ta txikiago aurkitzen dan bakoxtxean; eta diru-zigora, guzurrezko pisua aurkitu jakon Olaren jabeak edo alogeratzailleak edo errenteroak, edozeiñek, ordaindu dagiala, erdia salatariarentzat eta beste erdia Konderriko bideak konpontzeko izanik; eta Bizkai'ko Aldunek edo eurotatik edozeiñek pisuok ikusi egin bear dituela, premiñarik badala agertzen dan bakoxtxean, ziurrak eta zeatzak ipiñerazoz.



IV Legea. Euren etxeak eta atariak alogeratzzen dituenek eta burdiña ta galtzairua gordeteko ardurara dabenek ez dagiela orrelakorik sal-erosten jardun.

Baita: Forutzat eta Legetzat ezarri ta agindu ebela, Errenteriko etxea ta ardura dauan errenterok, bere etxe ta atarietan burdiña ta galtzairua gordeten dituanek, ezin daikela ez burdiñarik, ez galtzairurik erosi ta saldu, ez onango sal-eroskuntzan jardun, bere etxe ta atarietan jabeek izten dituen burdiña ta galtzairua zintzoro-zintzoro jagon baiño; alogera ta saria orretarakoxe ordaintzen dautsoez-eta; errenteroek eta atari-alogeratzailleek burdiña ta galtzairua sal-erosten jardun izan dabenean, ikusien gainera ikusi izan danez, burdin eta galtzairuen jabeek kalte aundia artu izan dabela; eta burdiña ta galtzairua sal-erosten liarduken edozein errentero ta atari-alogeratzaille, ori egiten dauan bakoxtxeko, amar milla marairen zigorpean jausi daitela, erru-ordain ori

Titulo veynte y ocho

riencia se ha visto los dueños de los tales hierros, y azeros auer recibido mucho daño: y qualquier rentero, ò lonjero, que vsare del dicho trato de comprar ò vender hierros, ò azero, por ca-

da vez que lo hiziere, caya & incurra en pena de diez mil maravedis, la qual se reparta la meytad para el acusador, y la otra meytad para los reparos de los caminos.

✿ TITULO VEYNTE Y NVEVE ✿ de las apelaciones.

¶ *Ley. I. Que del alcalde del fuero se apete para el Corregidor ò su teniente.*

¶ *Ley. II. Del teniente general se apete para el Corregidor.*

Primeramente dixerón que auian de fuero, y establecian por ley, que de qualquier sentençia, que fuere dada difinitiva, ò interlocutoria (en caso que aya lugar apelacion) por alcalde del fuero de Vizcaya, ò qualquier dellos, aya lugar apelacion para ante el Corregidor de Vizcaya, ò para ante su teniente general, à do más quisiere el apelante; y que el Corregidor, ò su teniente, ò cada vno dellos conozcan en grado de apelacion conforme à derecho y fuero.

(?)

OTro si dixerón, que auian de fuero, y establecian por ley, que de qualquier sentençia dada por el teniente general de Corregidor afsidifinitiva como interlocutoria (en caso que de derecho aya lugar) en lo ciuil y crimen aya lugar apelacion para ante el Corregidor, el qual como juez superior pueda conocer, y proceder en la causa segun hallare por fuero, y derecho.

(?)

Ley.

Ogeitabederatzigarren Atala

bereganaturik, erdia salata- bidegintzako dala.
riarentzat eta beste erdia



OGEITABEDERATZIGARREN ATALA,

auzitan gora-joteaz.



*I Legea. Foru-
Alkateagandik Korrejido-
reagana edo onen Ordezka-
riagana jo daitekela.*



eenengo esan
eben: Foruz
ebela ta Lege-
tzat ezarten
ebela, Bizkai'
ko Foru-Alkatek edo beste
edozein alkatek emoniko
azkeneko edo bitarteko
epaitik (gora-jotea bidezko
danean) Bizkai'ko Korreji-
doreagana edo onen Ordez-
kari Nagusiarengana jo dai-
tekela, gora-joleak norenga-
na nai eta arexengana; eta
Korrejidoreak edo onen
Ordezkariak edo eurotariko
bakotzak euri dagokien
gora-jote maillan Foruz eta
legez auzia garbitu dagiela.

*II Legea. Ordezkari
Nagusiagandik Korrejido-
rengana jo beite.*

Baita, esan eben:
Foruz ebela ta
Legetzat ezarten
ebela, Korrejidorearen
Ordezkari Nagusiak emoni-
ko edozein Epai dala-ta,
zein azkenekoa zein bitarte-
koa, zein erri-auzia zein
zigor-auzia izan (legez egin
aal izan ezker) Korrejido-
reagana jo daitekela, eta
onek, Goragoko Epaikari
danez, auzia aztertu ta ebat-
zi daikela, Foruz eta legez
bidezko eretxi lekionez.

*III Legea. Korrejidorea-
gandik Aldunengana jo
daitekela, eta Korrejido-
reagar batera edo a baga-
rik epaia iragarri daikeela,
eta areen epaitik Goi-
Auzitegira jo daitekela.*

Baita, esan eben:
Foruz ebela ta
Legetzat ezarten
ebela, Korrejidoreak emoni-

¶ Ley. III. Del Corregidor se apele para Diputados, y como hande pronunciar sentencia con el Corregidor ò sin él, y de su sentencia para Chancilleria.

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y establecian por ley, que de qualquier sentencia dada, y pronunciada por el Corregidor en causa ciuil, y pecuniaria difinitiuua, ò interlocutoria, de que de derecho aya lugar apelaciõ, se pueda apelar para ante los Diputados de Vizcaya. Y que agora por ellos (si residẽ y estan en la audiencia del Corregidor) reciba la tal apelaciõ y recibida se hagan los autos y processo de apelacion en la dicha audiencia hasta se concluir para en difinitiuua, ò interlocutoria, aunque se hallen ausentes los Diputados: y el pleyto concluso, los Diputados tomen el processo, y con consejo y acuerdo de su letrado assessor que sea letrado conocido y de dentro del Condado (porque el fuero de la tierra y costumbre y estilo de las audiencias dellas ellos lo pue-

den mejor saber y estar en ello mas experimentados) ordenen su sentencia; con la qual y con el processo ayande y r al Corregidor, que diõ, y pronunciõ, y sentenciõ primero, y le requieran, que mande ver el dicho processo, y sentencia dellos: y si le parece que se debe conformar con ellos, y con la dicha su sentencia, que ellos assi traen ordenada, la firme, y pronuncie con ellos: y hecha la tal diligencia si el Corregidor responde, q̄ le entreguen el processo, y la dicha sentencia para que la vea y delibere sino debe assi hazer, ò no; le atien dan los Diputados hasta tres dias siguientes; & si respondiere que no se puede, ò no quiere conformarse con ellos, & con su sentencia (sin atenderle mas) el dicho dia den y pronuncien la sentencia que assi traen de su assessor ordenada, & vala como si fuesse dada juntamente con el dicho Corregidor: y que el Corregidor no tenga el dicho processo & sentencia mas del dicho termino so pena de cinco mil maravedis, la meytad para los Diputados, & parte

Auzitan Gora-joteaz

ko ta iragarririko edozein epaitatik, erri-auzia naiz diru-auzia dala, azkenekoa naiz bitartekoa dala, legez Gora-jo aal izan ezker, Bizkai'ko Aldunengana jo daitekela. Eta Aldunok (Korrejidorearen Auzitegian egotez baldin badagoz) Gora-jote au onar dagiela eta onartuta gero, agiriak eta Gora-jotearen auzibidea eratu dagiezala, Auzitegi aretan auzia amaitu arte, azkeneko edo bitarteko Epaia emonez, Aldunak kanpotik izan arren. Eta auzia amaituz gero, Aldunek auzibidea onar dagiela, eta Letrau aolkularien oneretziz eta beragaz batera eta Letrau au ezaguna ta Konderrri barrukoa dalarik (Lurralde onetako Foruz ta oiturak eta Auzitegiko jokabideak obeto ezagutu daikez eta, ikasiago bere izan daitekez-eta) Epaia emon dagiela; eta Epai au eta auzibide au arturik, Korrejidoreagana joan bear dabela, leenago beronek Auzia aztertu ta Epaia emon eta iragarri ebanez eta euren Auzibidea ta Epaia ikusi eragiteko agindu dagioela; Eta eurekaz bat egiñik, Epaia onartu egin bear

dauala baderitxo, izenpetú dagiala, eurekaz batera Epaia iragarririk: Eta egiteko au burututa gero, Auzibidea ta Epaia emon dakiozala azter dagizan eta onelan egin bear dauan ala ez ikus dagian Korrejidoreak erantzun badagi, Aldunek iru egun itxaron dagiela; ezin daitekela egin edo euren Epaia ez dauala ontzat artzen erantzun badagi, oster, (geiago itxaron bagarik) egun aretan bertan Epaia emon eta iragarri dagiela, euren Aolkulariak atonduta dakarrenez, eta Korrejidoreagaz batera emona izan bailitzan baliozko izan daite- la; Eta Korrejidoreak ez dagizala Auzibidea ta Epaia luzarago euki, bost milla marairen zigorpean, erdia Aldunentzat eta Gora-jo dabementzat eta beste erdia Konderrriko bidegintzarako dala, eta Alderdiaren obaria, gaiñera, euki legiken bako- txean; Aldunek emoniko Epai onetatik Gortean eta Balladolid'ko Goi- Auzitegian dagoan Bizkai' ko Epaikari Nagusiagana jo daitekela, eta onengandik Gorteko Buru ta Oidore diranengana; eta gora- joteko ta gora-jotea aurkez-

Titulo veynte y nueue.

apelante, & la otra meytad para los reparos del Condado, & mas el interesse de la parte, por cada vez que reuuiere: de la qual senten-
cia de Diputados aya lugar apelacion para ante el juez mayor de Vizcaya que resi-
de en la Corte & Chacilleria de Valladolid, & del para ante los Señores Presidente & Oydores de la dicha Corte: & que los plazos & terminos de apelar, & presentar, & seguir la apelaciõ sean los mesmos que disponen las leyes del Reyno: & si alguna de las partes recusaren a los letrados del Condado, que en tal caso los Diputados tomen por assessor a otro letrado de fuera del Condado sin sospecha.

¶ Ley. III. Que de quinze mil marauedis abaxo no aya apelacion para Chacilleria.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto los Vizcaynos siempre de su principio acãtuiuieron por fuero que todos sus pleytos ciuiles, &

criminales fueffen fenecidos dentro del Condado (por ser el fuero delios de albedrio, y exorbitante del derecho comun) & los luezes superiores de la audiencia Real en las dichas causas procederian mas conforme al derecho del Reyno, ò comun que de su fuero: & porque ay en Vizcaya muchos pleytos, de los quales casi esta ocupada la dicha audiencia Real, & los Vizcaynos se gastan & fatigan mucho en pleytos que alla salen por apelacion. Por ende, y por euitar los dichos incõuenientes dixeron que porq̃ de diez ò doze años a esta parte se hazian las apelaciones à la dicha Corte y Chancilleria, y a la causa tenian hecha vna ordenança confirmada por su Alteza, la qual queriã auer por fuero y ley y era y es la siguiente. Que ningun pleyto ciuil, ni pecuniario, q̃ sea de cantidad, ò de valor de quinze mil marauedis abaxo (sin las costas) agora sea cantidad, ò mueble, ò sobre tierra rayz, ò sobre otra qualquier demãda, no aya lugar a pelaciõ, ni nulidad, ni simple querella, ni otro remedio alguno

Ogeitabederatzigarren Atala

tu ta jarraitzeko epe ta mugak Erreiñuko Legeek izendatzen dituenak izan daitezala; eta Alderdiren batek Konderriko Letrauei eznaia egingo baleutse, ola-koan, Aldunek Konderritik atekoa dan susma bagako beste Letrau bat Aolkularitzat izendatu dagiela.

IV Legea. Amabost milla maraiz beetiko auzia izan ezkerro, ez dagoala Goi-Auzitegira jotetik.

Baita, esan eben: Bizkaitarrek euren auzi guztiak, zein erri-uzia dala zein zigor-uzia dala, Konderrri barruan garbitzeko eskubidea betidanik eta asieratik Foruz izan dabenez (euren Forua aukeramenezkoa ta guztien legez gaindikoa danez) Errege-Auzitegiko Epaikari Nagusiek auzi oneetan euren Erreiñuko legeen edo guztien legearen arabera geiagotan ebatziko leukeela emengo Foruaren arabera baiño; eta Errege-Auzitegia ia gainez eginda egoteraiño Bizkaia'n auziak eta auziak dagozanez, gora-joteok eta ango ekitaldiok dirala-ta,

Bizkaitarrek eralketa ta neke aundiak izaten dituela. Orregaitik eta okerbideok kentzeko, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Amar edo amabi urtetatik onantz Gortera ta Goi-Auzitegira jotetan dan ezkerro, arazo oni buruz Jaun Aundiak onarturiko agindu bat ebela eta berau Forutzat eta Legetzat ezarri nai dabela eta erabagi au era onetakoa dala: Edozein Erri-uzi ta Diru-uziri buruz, amabost milla maraiz beetikoa izan ezkerro (eralketarik baga), zein dirutan eta ondasun mogikorretan zein lur-ondasunetan zein beste edozein eskaritan gora-jotetik ez beite bidezko izan, ez indargatzerik, ez beste auzibiderik ez Konderritik at etor daiteken beste ebatzbiderik, berton amaitu ta garbitu baiño; eta norbaitek Bizkaia'ko Epaikari Nagusiagana edo Gorteko Buruagana eta Oidoreengana joko baleu, Auzibide ori Bizkaia'ra itzuli eragin dagiela, gora-jolea eralketak ordaintzera gaitzespenez bearturik: eta Aldunek eta Korrejidoreak Gora-jote au kontutan artzekerke, Epaia bete eragin dagiela.

guno de fuera del dicho Con-
dado: salvo que ende sean fe-
necidos, y acabados: y que si
de hecho fuere apelado al Lu-
ez mayor de Vizcaya, ò Pre-
sidente y Oydores, la remitan
para Vizcaya condenando
en costas al apelante: y los Di-
putados, y el Corregidor sin
embargo de la tal apelacion
executen la tal sentencia.

*¶ Ley. V. De la apelacion
en los pleytos de quinze
mil maravedis abaxo y de
la sentencia que en este ca-
so han de dar Corregidor y
Diputados.*

OTro si dixeron, que a-
uia de fuero, y estable-
cian por ley, q̄ en los
dichos pleytos de quinze mil
maravedis abaxo (sin las cos-
tas) vuisse las instancias fe-
guientes. Que de qualquier
sentencia, ò agrauio (de que
de derecho ay a lugar apela-
cion) que hiziere qualquier
alcalde del fuero, pueda el
agrauiado apelar ante el Cor-
regidor, ò su teniente ge-
neral; & que en eleccion su-
ya sea ante qual dellos: & de
la sentencia, que en este gra-
do diere el teniente general,

pueda apelar el agrauado
para ante el Corregidor, &
Diputados juntamente, y
no ante los vnos sin los otros;
& que ende ante el Corre-
gidor & su audiencia se pue-
da hazer la presentacion, &
fenecerse el pleyto hasta con-
cluyr para en difinitiva: &
el pleyto concluso, se en-
tregue el processo al Cor-
regidor para que lo vea y
ordene en el sentencia; &
ordenada, el processo (sin la
dicha sentencia) entregue el
Corregidor a los Diputa-
dos tassandoles la assessoria:
& los Diputados ordenen
su sentencia à consejo de su
assessor, & vengan con ella
al Corregidor, & gela a-
muestren, y el Corregidor
la suya a ellos, & comuni-
cadas entre ellos las dos sen-
tencias (hallandose confor-
mes) den, & pronuncien sen-
tencia todos; & si en las dos
sentencias no ouiere confor-
midad, el Corregidor haga
parecer ante si al tal assessor,
ò letrado de Diputados, y am-
bos, y dos vean, y platiquen
el processo; y si se pudieren
conformar en vna sentencia,
la den y pronuncien: y no se
pudiendo conformar el Cor-
regi-

Auzitan Gora-joteaz

V Legea. Amabost milla maraiz, beetiko auzietan gora-joteaz, eta olakoan Korrejidoreak eta Aldunek emon bear daben epaiaz.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, amabost milla maraiz beetiko auzietan (eralketak bagarik) onango gora-jote era izan daitela: Edozein Foru-Alkatek emon daiken edo egin daiken bidebaga dala-ta, (legez gorajoterik aal badaite), Iraindua izanak Korrejidoreagana edo onen Ordezkari Nagusiarengana jo daikela, norengana jo beraren aukeramenean dalarik; eta Ordezkari Nagusiak emon daiken epaiari buruz Iraindua izanak Korrejido-reagana ta Aldunengana batera jo daikela, eta ez bazuengana bai eta besteengana ez; eta Korrejidorearen aurrean eta beronen Auzitegian auzia asi ta amaitu daitekela, azkenengo erabagia emon arte; eta Auzia amaitu ezkeru, Auzibidea Korrejidoreari emon dakiola Epaiia ikus ta molda dagian; eta

moldatuz gero, Auzibidea (Epairik baga) Korrejidoreak Aldunei emon dagioela, Aolku-saria neurtuz; eta Aldunek euren Aolkularien irizpidez Epaiia moldatu dagiela eta barrero Korrejidoreagana etorririk, erakutsi dagioela, Korrejidoreak bere berea euri erakutsiz, eta Epai biok guztien artean ikusiz gero (erexikideko baldin badira) guztiek batera Epaiia emon eta iragarri dagiela; eta Epaioi buruz erexi bat ez balitz, Korrejidoreak aitaturiko Aolkularia edo Aldunen Letraua erakarrri ta bien artean Auzibidea aztertu dagiela, bakotxak berea azaldurik, eta Epai bat emoteko alkartuko balitzaz, emon eta iragarri dagiela: Korrejidorea ta aitaturiko Aolkularia bat ez baletoz, barriz, alderdi bien pentzutau beste Letrau bat izendatu dagiela, eta izendatu izan dan irugarren onek Auzibidea azter dagiala, bere erexia besteei jakin eragiñez; eta irugarren Aolkulari onek onartuko leuken Epai auxe emon eta iragarri dagiela, irurek izenpetzen dabela, Korrejidoreak eta Aldunen Aolkulariak eta irugarren Letrauak; eta Epai onetatik

Titulo veynte y nueue.

regidor y el tal assessor, nombren vn letrado tercero à costa de ambas las partes litigantes, y el tercero assi nombrado lo vea, y comunique con ellos; y aquella sentencia, con la qual se conformare el tal tercero, se dè, y pronuncie, y firmen todos tres, assi Corregidor como assessor, y tercero letrado, diputado; y de la tal sentencia no aya lugar apelacion, ni nulidad, ni via de simple querrela, ni otro remedio, ni defension alguna; sinò que aquella se execute, como si fuesse passada en cosa juzgada, y por partes consentida.

¶ Ley. VI. Del alcalde del fuero se pueda apelar para el Corregidor: y del para ante Diputados, y como se ha de hazer el proceso ante el Corregidor en ausencia de los Diputados, y como han de sentenciar.

OTro si, si de la tal sentencia, ò agrauio del alcalde del fuero eligiere el agrauiado apelar para ante el Corregidor immediate, que lo pueda hazer, y que el Corregidor la

reciba, y proceda en la causa, segun hallare por fuero y derecho: y que de la tal sentencia del Corregidor aya lugar apelacion para ante Diputados, y que la apelacion se reciba en ausencia de ellos por el mesmo Corregidor, y se proceda ante el hasta concluirse para en definitiva: y concluso, los Diputados tomen su processo con su assessoria tassada, y vayan à su letrado assessor, y traygan del la sentencia ordenada, y gela muestren al Corregidor, y le requieran que se conforme con ellos, y la pronuncie, & firme; y si es conforme a la del Corregidor, lo haga: pero si discrepare, el Corregidor haga parecer ante si al tal letrado assessor (si le parece que lleua emienda la sentencia de diputados) y la comuniquen con el processo: y si se conformaren en vna sentencia, bien; y que la pronuncien el Corregidor, & Diputados: & sinò se conformaren, nombren (segun que en la ley antes de esta) letrado tercero, que con ellos lo comuniquen: y que lo que entre los tres la ma-

Ogeitabederatziren Atala

ez daitela gora-joterik izan, ez indargatzerik, ez beste auzibiderik, ez beste urtenbiderik eta babespiderik; auzia ebatzi ta auzilari guztiek onartua izan balitzan, Epai au bete-eragin daitela.

VI Legea. Foru-alkateagandik Korrejido-reagana jo daitekela, eta onegandik Aldunengana, eta Aldunen auzialdian Korrejidorearen aurrean auzibidea zelan egin eta epaia zelan emon bear dan.

Ba ita: Foru-Alkatearen Epai edo iraiña dala bide, Iraindua izanak bereala Korrejidoreagana joatea autatuko baleu, egin daikela; eta Korrejidoreak onar dagiala, Auzia Foruz eta legeaz azterturik; eta Korrejidorearen Epai orretatik Aldunengana jotea bidezko izan daitela; eta Aldunak an izango ez balira, Gora-jotea Korrejidoreak berak onar dagiala, azkeneko Epai emon arte Auzia bere aurrean azterturik; eta amaituz gero, Aldunek euren Auzibidea eurekatz dabela, Aolkularitzaren ordaiña zeaztuz, euren Letrau Aol-

kulariari joan bekioz, eta onek Epai moldatuz gero, Korrejidoreari erakutsi dagioela, eta eurekaz bat etor daitela eskaturik, iragarri ta izenpetu dagiala; eta Korrejidorearen Epai az bat baletor, egin dagiala; ez baletor, barriz, Korrejido-reak Letrau Aolkularia bere-gana erakarri dagiala (Aldunen Epai zuzenduta agertzen dala baderitxo) eta Auzibideaz batera erakutsi dagiela: eta Epai bat emoteko ondo alkartuko balitzaz, Korrejidoreak eta Aldunek Epai iragarri dagiela; alkar artuko ez balebe, ostera, eurekaz adituko dan irugarren Letrau bat izendatu dagiela (aurreragoko Legearen arabera) ta iruren artean geienek autatu ta erabagiko leukeen Epai emon dagiela, aurreragoko Legeari buruz esan zanez eta ango eraz egin eta sari bera ezarriz: eta leenengo ekiñaldian Ordez-kari Nagusiek Auzia azter-tzen jardun eta arengandik Korrejidoreagana eta onengandik Aldunengana jo ezkerro, Lege orrek dakarrena egin eta bete daitela, erabagi bera arturik, gorago esan danez eta ango eraz egiñez, eta, ori dala-ta, ama-

yor parte acordare, & ordenare, effo fe pronuncie, & segun y de la manera, & con la metma despenfa, que en la ley antes desta. Y que lo mismo contenido en esta ley fe haga, y cumpla, y fe prouea quando en primera instancia el teniente general començare à conocer, y fuere apelado del para el Corregidor, y despues à los Diputados segun y de la manera que dicha es de suso; de forma que en pleyto que no exceda la dicha suma, y quãtia de los quinze mil marauedis (sin costas) y se començare fuera de la audiencia del Corregidor, no pueda auer mas de las dichas tres instancias.

¶ Ley, VII. Que lo mismo se haga en los pleytos de menos quãtia de quinze mil marauedis que se començaren ante el Corregidor.

OTrosi, en los dichos pleytos, y causas que no excedẽ la dicha cantidad de quinze mil marauedis (sin las costas) y se començarẽ ante el Corregidor, que el Corregidor dẽ senten-

cia segun allare por fuero y por derecho; y de la tal sentencia aya lugar apelacion para ante Diputados, los quales Diputados concluso el pleyto en la manera que dicha es, tomen su processo con su assessoria, y ordenen sentencia à consejo de su letrado assessor, con la qual requieran al Corregidor que la dẽ y pronuncie con ellos; y si fuere conforme à la suya, lo haga, y sinò, que se tenga, y guarde la forma, y orden, y solemnidad de suso en las dos leyes antes desta declaradas. Y que assi en este caso como en los otros casos suso declarados en las dos leyes antes desta, al tiempo que los dos letrados se han de juntar con el Corregidor, el Corregidor les tome juramento que bien, y fiel mente, y sin odio, ni parcialidad, y sin dadiua, ni cohecho entenderan en el sentenciar de aquel processo; y la tal sentencia que assi se diere, se mande executar por el Corregidor segun se contiene en las leyes antes de esta.

(?)

Auzitan Gora-joteaz

bost milla maraiz goitiko kopururik ez dan Auzian (eralketarik baga) iru ekiñaldiok baiño geiagorik ezin daitekela izan.

*VII Legea. Korrejidorea-
ren aurrean asi diran ama-
bost milla maraiz beetiko
auzietan jarduera bera
izan daiteela.*

Baita: Amabost milla maraiz goitiko ez diran auzi ta auzigaietan (eralketarik baga), Korrejidorean aurrean asi badadiz, Epaia Korrejido-reak berak emon dagiala, Foruz eta legez egin legike-
nez; eta Epai onetatik Aldu-
nengana jo daitekela, eta Al-
dunok esaniko erara Auzia
garbitu ezkerro, Auzibidea
aztertzeko Aolkularia eka-
rri dagiela, Letrau Aol-
kulari onen bidez Epaia
moldaturik eta Korrejido-
reari eurekaz batera Epaia
emon eta iragarri eragiñik;
eta beregaz bat baletor,
egin dagiala, ez baletor,
ostera, aurreragoko Lege
bietan ezarririko era ta
modua ta jarduera bera era-
bil daitezala. Eta zein kasu
onetan zein aurreragoko
Lege bietan azaltzen diran

aitaturiko kasuetan Letrau
biak Korrejidoreagaz alkar-
tu daitezenean, Auzi aretako
Epaia emokeran, gorrotorik
eta alderdikeririk eta emo-
karirik eta koipekeririk baga
Auzia ondo ta zintzoro eba-
tziko dabela Korrejidoreak,
zin eragiñez, berbea emona-
zo dagioela; eta onelan emo-
niko Epaia Korrejidoreak
bete-eragin dagiala, aurrera-
goko Legeetan erabagi
danez.

*VIII Legea. Iru milla
maraitako ta ortik beerako
auzietan izan bear daben
jardunbideaz eta maillez.*

Baita, esan eben: Iru
milla maraiz goitiko
kopururik eta balio-
rik ez dagoan erri-auzietan,
dirutza aundiagoko Auzie-
tan izan oi dan beste ekiñal-
di izan dala orain arte, eta
gaur bere orrenbeste badala,
au dala-ta, auzilariak nekea
jasanik. Orregaitik, Foruz
ebena Legetzat ezarriz, esan
eben: Agintzen ebela, onan-
txe agindurik, ondasun
mogikorrak, lur-ondasunak
eta abere-ondasunak ebazki-
zun diranean, guztien kopu-
rua edo balioa iru milla
maraiz goitiko ez baldin

Titulo veynte y nueue.

J Ley. VIII. De la orden y grados que ha de auer en los pleytos de tres mil marauedis y dende abaxo.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto en los pleytos ciuiles, que no exceden de cantidad, y valor de tres mil marauedis, ha auido hasta aqui, & ay tantas instancias como en los pleytos de mayor quantia, de que son fatigados los litigantes. Por ende dixeron que ordenaban, y ordenaron que en ningun pleyto, que sea de cantidad mueble, rayz, ò semouiente, que en cantidad, y valor no exceda de tres mil marauedis (sin costas) no pueda auer en Vizcaya mas de dos instancias; en las quales dos instancias se aya de tener y tenga la forma y orden siguiente. Que si el pleyto fuere començado ante el alcalde del fuero, de la sentencia, ò agrauio que el tal alcalde hiziere, el agrauiado pueda apelar para ante el Corregidor y Diputados de Vizcaya juntamente, ò para ante el

teniente general, y Diputados de Vizcaya juntamente: y que en eleccion sea de la parte para ante qual dellos quisiere apelar: y si se apelare para ante el Corregidor, y Diputados, el Corregidor reciba la apelacion en presencia, ò ausencia de Diputados, & oya la causa, y se concluya ante el para en definitiva (porque en aquella segunda instancia no han de ser recibidos aprueba saluo sentenciar con el mesmo processo, conforme a la ley del ordenamiento) y que concluso el pleyto, el Corregidor vea el processo, y ordene sentencia, y llame a los Diputados, y les tasse la assessoria, & les mande que traygan su letrado y assessor, y traydo ante el Corregidor, el y el tal letrado comuniquen el processo, y sentencia. Y si se conformaren, bien; y que la den, y pronuncien el Corregidor, y Diputados: y si no se conformaren, el Corregidor y el tal letrado nombren otro letrado del lugar; el qual tercero a costa de ambas partes litigantes venga, y se junte con ellos, y lo comunique: y entre los tres el juyzio, & sentencia

Ogeitabederatzigarren Atala

bada (eralketarik baga) ezin daitekela Bizkaia'n ekinaldi bi besterik izan; eta ekinaldi biotako era ta jarduerak ondoren datorren langoak izan bear dauala ta onango-xea izan daitela: Auzia Foru-Alkatearen aurrean asi baldin bada, Alkate onek emondako Epaitik edo egin-dako irainetik iraindua izanak Bizkai'ko Korrejidoreagana ta Aldunengana batera jo daikela edo Ordez-kari Nagusiagana ta Aldunengana batera, eta biotatik zeinengana gora-joleak berak autatu dagiala; eta Korrejidoreagana ta Aldunengana jotea aukeratu badadi, gora-jote au Korrejidoreak onar dagiala, zein Aldunak bertan izan zein ez izan, eta Auzia azter dagiala, berarenean amaiturik eta azkeneko Epaia emonik (bigarrenko ekinaldi onetan egiztagarririk ez da ekarri bear-eta, Auzibide berberaz baliaturik, Arau-bidezko Legearen arabera Epaia emon baiño), eta Auzia amaituz gero, Korrejidoreak Auzibide guztia ikus dagiala, Epaia moldaturik, eta Aldunei dei egin eta Aolkularien saria zeaztuz gero, areen Letrau ta Aolkularia

ekarteko agindu dagiala, eta Korrejidoreagana etorririk, bien artean Auzibidea ta Epaia aztertu dagiezala. Eta alkar artzen badabe, Korrejidoreak eta Aldunek Epaia emon eta erakutsi dagiela; Korrejidorea ta Letraua bata-besteagaz bat ez baletoz, barriz, leku aretako beste Letrau bat izendatu dagiela, eta onek, alderdi auzilari bien pentzutan etorri eta besteekaz alkaturik, berba egin dagiala, eta iruron arteko geienen ebazbidea onar daitela, Epaia emonez eta iragarriz, eta Epai au bete-eragin daitela, Gora-joterik eta babespiderik eta indargatzerik izan baga. Gora-joleak Korrejidorearen Ordez-kari Nagusiagana ta Aldunengana jotea aukeratu ezkerro, baiña, Ordez-kari onek gora-jotea onar dagiala, zein Aldunak bertan izan zein ez izan, eta Auzia aztertu ta azkeneko Epaia emon dagiala, egiztagarririk ekarri baga, esanda dagoanez. Eta egiteko au amaituz gero, Auzibidea azter dagiala, eta aztertu ezkerro, Aldunei ta Aolkulariari emon eragin dagioela, eurek eta euren Aolkulariak izenpetuta gero, biek edo

tēcia de la mayor parte se dē & pronuncie, y se execute sin remedio de apelacion, ni defension, ni de nulidad, ni de otro remedio alguno. Pero si el apelante escogiere apelar para ante el teniente general de Corregidor & Diputados, el tal teniente reciba la apelacion en presencia ò ausencia de Diputados, & proceda en la causa hasta hazer concluir para en definitiva no dādo lugar a probanças segun esta declarado. Y concluso, vea el processo, y visto lo mande entregar a Diputados con su assessoria mandandoles que la traygan dētro de vn breue termino los dos, ò el vno dellos firmada dellos, & de su assessor: & si se conformaren la suya y la del teniente, pronuncienla: y en discordia, se tenga, y guarde la mesma orden que se declara en la instancia de ante el Corregidor y Diputados: con q̄ para la pronunciar con el teniente general baste el vn Diputado, en tal que firmen los dos con el tal assessor: pero si el pleyto fuere principiado ante Corregidor, de su sētēcia aya lugar apelacion para ante Diputados, y el mesmo Corregidor

la reciba segun de suso esta declarado; y proceda hasta concluir para en definitiva, y el processo concluso se entregue a los Diputados cō la assessoria: los quales ordenen sentencia y a consejo de su letrado assessor; y ordenada, requieran cō ella al Corregidor: el qual, si fuere conforme a la suya que el dio, la pronuncie, y confirme; y si ò fuere conforme, haga llamar al tal letrado assessor, y comunicandolo (si ò viere en los dos concordia) nombrando à otro tercero letrado, se tenga la mesma forma, y orden, que de suso esta declarado en los casos, que el pleyto no sea principiado ante Corregidor. Y que los terminos para apelar & intimar, y presentar, y concluir, y feneçer, sean los mesmos terminos, y plazos, como disponē las leyes del Reyno, y so la pena en ella contenida. Y que en las dichas causas en la tal segunda instancia, q̄ pronuncien por el mesmo processo, sin nuevas probanças conforme a la dicha ley Real: y q̄ el Corregidor y teniente general en las dichas causas compela al escribano de la causa

Auzitan Gora-joteaz

euretarikoren batek egun gitxi barru ekarri dagioela agindurik, eta eurena ta Ordezkariarena bat baletoz, iragarri dagiela; bat ez baletoz, ostera, Korrejidoreari ta Aldunei buruzko ekiñaldian izan dan jarduera bera izan eta erabil daitela, Ordezkari Nagusiagaz batera Epaia iragarteko Aldun bat naiko izanik eta Aolkulariagaz betera biek izenpeturik; Auzia, baiña, Korrejidorearen aurrean asi baldin bada, onek emoniko Epaitik Aldunengana jo daitela eta Korrejidoreak berak onar dagiala, gorago esanda dagoanez, azkeneko Epaia emon arte azterturik, eta amaitutako Auzibidea Aldunei ta Aolkulariari emon dakiezala eta oneek Letrau Aolkulariaren irizpidez Epaia molda dagiela, eta moldatuz gero, berau Korrejidoreari ikusi eragin dagioela, eta berak moldatutakoaz bat datorrela ikus badagi, iragarri ta sendotu dagiala; bat ez datorrela ikus badagi, ostera, Letrau Aolkulariari deitu eragin dagiola eta bata-besteagaz berba egiñik (alkar artzerik ez balitz) eta beste irugarren Letrau bat izendaturik, Auzia Korreji-

dorearen aurrean asi ez dan guztietan erabilliriko ta gorago esaniko era ta jarduera bera gorde daitela. Eta gora-joteko, jakin eragitekoko, aurkeztuteko ta ebazteko epe ta mugak eurak izan daitezala, Erreiñuko Legeek erabagiten daben erara egiñik eta zigor bera ezarririk. Eta bigarren ekiñaldia egiten dan auzietan, beste egiztagarririk baga Errege-legearen arabera Auzibide beraren bidez erabagi dagiela; eta Auzi areetan Korrejidoreak eta Ordezkari Nagusiak alderdientzat bearrezko dan bakotxean Leen-Auzibidea ekiñaldi bakotxerako emon dagian Auziaren Eskribaua beartu dagiela, eta Auzia bigarren ekiñaldian amaitu badadi, dirutza txikikoa izan ezkerro, ondoren izandako agiri guztiekaz Leen-Auzibidea biur dakiela.

IX Legea. Auzipean dagoan gauzearen balioa neurtu egin bear dala, amabost milla marairz goitiko dan jakiteko.

Baita, esan eben: Amabost milla marairen kopurua-

Titulo veynte y nueue.

para que dè el processo original para en cada instancia; y cada vez que a las partes fuere necessario, pues acabandose el pleyto en la segunda instancia, se les ha de boluer su processo original con los autos despues seguidos, y es de poca cantidad.

¶ *Ley. IX. Como se ha de hazer aueriguacion del valor de la cosa litigiosa para ver si excede de los quinze mil marauedis.*

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto la cantidad de los quinze mil marauedis, de que no se puede apelar fuera del Condado, puede ser no de dinero contado; y es el pleyto sobre heredad rayz, ò otra cosa, cuyo valor comunmente no llega a quinze mil marauedis, ni diez mil marauedis; y podria ser que por no estar aueriguado el precio se otorgaria apelacion, ò se reternia en Valladolid: por ende que ordenaban & ordenaron, que el juez de acá, de quiẽ fuere apelado, ante que otorgue, ò la deniegue

(siendole pedido por la parte apelada) llamadas las partes, tome informacion de tres homes buenos del precio comun de la cosa litigiosa con juramento que hagan, y lo haga assentar en el processo, y assi prouea de respuesta, deferiendo, ò denegando conforme a la dicha ley so pena de seyscientos marauedis la meytta para los pobres del hospital del lugar, la otra meytad para los reparos de los caminos.

¶ *Ley. X. En que casos se puede apelar para Chancilleria en lo criminal, y la orden q̄ se ha de guardar en los casos, que no se puede apelar para Chancilleria.*

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto la experiencia mostraba que en las causas criminales los Vizcaynos por qualquier pena, por pequeña que fuesse, solian y suelen apelar fuera del Cōdado, y seguir las apelaciones fasta el fin; por do redundaba à los Vizcaynos costa y fatiga. Por ende q̄ ordenaban, y orde-

Ogeitabederatzigarren Atala

ren auzia danean, Konderritik kanpora ezin daitekela jo, eta dirutza ori txanpone-takoa izan ez eta Auzitan dagoan lur-ondasuna edo beste zerbait amabost milla maraitara edo amar millata-ra an-da-emen ez eltzea izan leitekela; eta balioa neurtu ta zeaztu baga dagoalako, Auzitan Gora-jotea onartu edo Balladolid'en luzatu egi-tea jazo daiteke. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezar-riz, agintzen ebela, onantxe agindurik, Gora-jotea eska-tu dakioken emengo Epai-kariak, Gora-jote au onartu edo ukatu baiño leenago (Gora-jotea jasan bear dauan alderdiak eskatuz gero), alderdiei dei egiñik, Auzipean dagoan gauzearen balio arrunta zenbatetakoa dan jakin dagiala, iru Gizon zintzorengandik, zin egiña-zoz gero, argibideak jasorik, eta Auzibidean ezarri eragin dagiala, eta erantzuna onantxe emon dagiala, aita-turiko Legearen arabera eskubidea emonez edo ukatuz, seireun marairen zigor-pean, erdia leku aretako gai-xoetxeko beartsuentzat eta beste erdia bidegintzarako dala.

X Legea. Zigor-auzia izan ezkerro, Goi-Auzitegira zein kasutan jo daiteken, eta Goi-Auzitegira jo ezin daiteken kasuetan izan bear dan jardueraz.

Baita, esan eben: Iku-sien gaiñera ikusi izan dala, Bizkaitarrek Zigor-auzietan edozein zigor dala-ta, naiz-eta txikia izan, Auzitan Konderritik kanpora jo izan dabela, eta orain bere onantxe egin oi dabela, eta Gora-joteok azkeneraiño eroaten dituela, jokaera onek Bizkaitarren-tzat eralketak eta nekeak ekarriz. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, Bizkai'ko Korre-jidoreak edo onen Ordezka-ri Nagusiak emoniko Epai-a izan ezkerro (erio-zigorrik edo odola ixurtekorik edo gorputz-zatiren ebaterik edo astinketarik edo lotsabidez-korik edo beste gorputz-zigorrik edo izen txarrekorik edo Konderritik at urte erdi-rako erbesteratu bearrik edo Konderrri barruan urtebete-rakorik edo ondasunen bete-eragipenik edo iru milla

denarõ que en ninguna causa criminal, en q̄ por el Corregidor de Vizcaya, ò su teniente fuere dada sentencia (en q̄ no interuenga pena de muerte, ni de efusion de sangre, ni de mutilacion de miẽbro, ni de açotes, ò de verguẽça, ò otra alguna corporal, ò de infamia, ò destierro de medio año fuera del Condado, ò devn año dẽtro en el, ò de confiscacion de bienes, ò condenacion de pena pecuniaria de tres mil maravedis arriba) no aya lugar apelacion para fuera de Vizcaya, ni de nulidad, ni de simple querrela, ni defension, ni otro remedio alguno para ante el Presidẽte & Oydores, ni Luez mayor de Vizcaya, que en la dicha Corte residen; ni los juezes de acà la otorguen; antes en las dichas causas se guarde y tenga en el apelar & sentenciar la forma & orden seguiete. Que de la tal sentencia, que el teniente general diere, la parte que se sentiere agraviada, pueda apelar para ante el Corregidor, & Diputados jũtamẽte, y que el Corregidor reciba la tal apelacion en ausencia, ò presençia de Diputados; &

recibida, proceda en la causa por si sin Diputados fasta cõcluyr el pleyto hasta la sentencia difinitiva assi para la captura como para la soltura como para recibir aprueba; & concluso para en difinitiva, el Corregidor tome el processo, y ordene su sentencia, y entregue el processo con assessoria à los Diputados; los quales trayan al Corregidor su letrado assessor para que comuniquen con el la sentencia que ellos con el Corregidor han de dar & pronunciar: y si ouiere entre ellos concordia, la pronuncie firmandola todos: y en discordia del Corregidor y el tal assessor letrado, los dos Corregidor y letrado elijan & nombren letrado tercero del lugar a costa de ambas las partes; & discurrida por los tres y examinada la causa, los votos de la mayor parte se prefieran entre los tres, y la sentencia se dè y pronuncie, conforme al consejo y sentencia de la mayor parte: con que el tercero aya de sentenciar & firmar conforme en las otras causas & pleytos de quinze mil maravedis abaxo: y que antes que entrẽ

Auzitan Gora-jateaz

marai z goitiko diru-zigorrik ezarri ez baldin bada) edozein Zigor-auzitan, Gortean dagozan Bizkai'ko Epaikari Nagusiagana edo Auzitegi-Buru eta Oidoreengana jotarik ez daitela izan, ez indargatzerik, ez edozein auzialdi egiterik, ez babespiderik edo beste urtenbiderik; eta emengo Epaikariek ez dagiela onangorik onar; aitaturiko Zigor-auziotan Gora-joteko ta Epaia emoteko urrengoko era ta jokiera au bearrezko izan daitela: Ordezkarri Nagusiak emoniko epaitik, iraindua izan dan alderdiak Korrejidoreagana ta Aldunengana batera jo daikela; eta Korrejidoreak Gora-jote au onar dagiala, zein Aldunak bertan ez izan, zein bertan izan; eta onartu eta Auzia Aldunik baga azter dagiala, Auzia amaitu ta azkeneko Epaia emon arte, zein atxillotzeko zein jarein egiteko zein egiztatzeko; amaitu ta Azken Epaia emonda gero, Korrejidoreak Auzibidea artu ta bere Epaia molda dagiala, Auzibidea Aldunei ta oneen Aolkulariari emonik; Aldunok euren Aolkularia Korrejidoreari ekar dagioela, eurek eta Korrejidoreak emon eta ira-

garri bear daben Epaia eurekaz batera ikus dagian; eta bat etor badaitez, iragarri dagiela, guztiek izenpeturik; Korrejidorea ta Letrau Aolkularia bat ez badatoz, barriz, Korrejidoreak eta Letrauak, biek, leku aretako beste irugarren Letrau bat izendatu ta autatu dagiela, alderdi bien kontura; eta iruron artean Auzia ikusi ta azterturik, iruron arteko geienen autarkiek ebatzi dagiela, eta geiengoaren aolku ta erabagiaren arabera Epaia emon eta iragarri daitela, amabost milla maraiz beetiko Auzi ta Auzibideetan egin oi danez, irugarrenak Epaia emon eta izenpetu ezkeri; eta Epai au adierazo baiño leenago, Korrejidoreak Aldunen irugarren Letrau oni zin eragin eta legezko eginbearra onartu eragin dagiola, amabost milla maraiz beetiko Auzi ta Auzibideei buruz diarduten Legeetan erabagiten danez; eta emongo leuken Epaia sendo izan beite; eta bigarrenengo ekiñaldi onetan Zigor-auziez diarduten Foru onetako Legeek ezarten dituen epe ta mugetan eta eran egin daitela egiztapena, esanda dagoanez. Auzi au

Titulo veynte y nueue.

a comunicar la tal sentencia, el Corregidor reciba el juramento & solemnidad del tal letrado de Diputados, & tercero, segun que esta declarado en las dichas leyes, que hablan & disponen de los pleytos & causas de quinze mil maravedis abaxo: y la tal sentencia que dieren, quede firme; y que en la tal segunda instancia se proceda à prueba, & por los terminos y plazos y de la forma que en las leyes deste fuero, que hablan en las causas criminales, està declarado. Pero si la dicha causa fuer principiada ante el Corregidor, aya lugar apelacion para ante Diputados, juntamente con el Corregidor, y el Corregidor reciba la apelacion, & proceda en la causa ò en presencia, ò ausencia de Diputados, segun que està proueydo en el caso que se apela de su teniente general falta la sentencia definitiva; eceto que en la soltura ò captura del acusado los Diputados, & su letrado, & assessor entiendan & conozcan juntamente con el Corregidor: y si entre el letrado assessor dellos y el Corregi-

dor ouiere concordia, aquello se prouea; & in discordia se guarde la forma de sufo declarada, y lo mismo para la sentencia definitiva. Y por que acaeçe que los Corregidores, ò su teniente general en las dichas causas, en las sentencias, que dan sobre y en razon del destierro, pronuncian, y declaran que el reo sea desterrado fuera del Condado por medio año de tiempo, y dentro del Condado, de su pueblo vn año de tiempo exprimiendo clausula de mas ò menos, quanto la voluntad de los tales juezes fuere: lo qual es, ò puede ser en perjuizio, ò en fraude de la dicha ley para perturbar la jurisdiccion de los dichos Diputados; que en tal caso el Corregidor, ò su teniente no pueda acrecentar el tal año, ò medio año, ò tiempo de destierro. Y que sin embargo de la dicha clausula los Diputados puedan conocer con el Corregidor, ò su teniente general, segun està declarado.

(?)

Ley.

Ogeitabederatzigarren Atala

Korrejidorearen aurrean asi badadi, baiña, Aldunengana ta Korrejidoreagana batera jo daitela, eta Korrejidoreak Gora-jote au onar dagiala, Auzia azterturik, naiz Aldunak bertan izan naiz ez izan, Azken Epaia emon arte, aren Ordezkari Nagusiagandik, Gora-joten danean egin oi dan modura; salatua izanaren atxillotze edo jarein egiteari buruz, alan bere, Aldunek eta onen Letraudan Aolkulariak Korrejidoreagaz batera aztertu ta ebatzi dagiela; eta Letrauta Aolkularia ta Korrejidoreare bat baletoz, axe erabagi daitela; ez baletoz, ostera, gorago esan dan erara egin daitela, eta Azken Epaia emon bere bai. Eta esaniko Auzi ta Epaietan, jazo oi danez, Korrejidoreak edo onen Ordezkariak erbesteratze-zigorra emokeran, Konderritik kanpora urte erdirako eta Konderribarruan urtebeterako, geiagoko edo gitxiagoko ataltxobat Epaietara naierara ezarritik, Epaia iragarten eta azaltzen daben ezkerre, eta au aitaturiko Legearen kaltetan eta Aldunen eskumendean nekegarri iruzurrez egin oi daben edo egin dai-

keen ezkerre, olakoan, Korrejidoreak eta onen Ordezkariak onango urtea edo urte erdia edo erbesteraldia ezin daikela geitu. Eta ataltxo au gorabeera, Aldunek Korrejidoreagaz edo onen Ordezkari Nagusiagaz batera epaitu daikeela, azalduta dagoanez.



XI Legea. Azkeneko epaia emon aurretik, Aldunek zelan erabagi daikelen.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Gora-jo dalako edo indarbakotzat etsi edo beste urtenbideren bat artu dalako, Bizkai'ko Aldunei itzuli jakezan Auzi guztietan, Azkeneko Epaia emon baiño leenago alderdiren batek dongakeriren edo beste irainen atzeratzea edo barrizatzea eskatuko baleu, Aldunek ori egin daikeela; erabagi au artu aurretik, baiña, Korrejidoreagaz alkartu daitetzala eta Azken Epaia emon gorde bear dan era ta jarduera ta modua gorde daitela, azalduta ta esanda dagoanez.

*¶ Ley. XI. En q̄ manera los Diputados pueden pro-
ueer antes de la difinitiva.*

OTro si dixeron, q̄ auia de fuero, y estableciã por ley, q̄ en todas las causas, que asì estuieren de bueltas por apelaciõ, ò nulidad, ò por otro remedio alguno, ante los Diputados de Viz

caya, & antes de la difinitiva se pidiere por alguna de las partes inhibicion, ò reformation de atentado, ò de otro agrauio; que los Diputados lo puedan proueer: pero en el tal proueer requieran primero al Corregidor, y se tenga la forma, & orden, & manera, que està declarado, & dado para en el sentenciar en difinitiva.

❁ TITVLO TREYN TA DE COMO ❁
si algun concejo, & villa de Vizcaya
prendare à algun Vizcay-
no, han de recudir
en su fabor.

¶ Ley. I. Como los Vizcaynos han de favorecer contra las prendas que les hazen las villas.



PRimeramente dixeron que auian de fuero, y establecian por ley, que por quãto los concejos de las villas deste Condado poderofamẽte hazen prendas, y talas, y otras muchas sin razones à los Vizcaynos, & moradores de la tierra llana de hecho, & contra derecho, por do re-

ciben los Vizcaynos mucho daño, & injuria, y ofensa. Por ende dixeron que ordenaban y ordenaron que si alguna ò algunas villas del dicho Condado algun leuuntamiento, ò assonada hizieren contra algun Vizcayno vezino de la tierra llana haziẽdo algunas prẽdas, ò prisiones, ò otras sin razones, y el tal injuriado echare el apellido de Vizcaya; que todos los vezinos, y moradores de la tierra llana seã tenidos de tomar la voz del tal injuriado, dañado, ò prẽdado, y de le hazer emen-

Ogeitamargarren Atala



OGEITAMARGARREN ATALA, BIZKAI' ko Udalen edo Uriren batek bizkaitarren bat atxillotuko baleu, aren alde joan egin bear dabela.



I Legea. Uriek egiñiko atxillotzeen aurka bizkaitarrek lagundu egin bear dabela.

bizkaitar eta bizilagunen bati biurrikeriarik eta matxinadarik egingo baleutsoe, Atxillotzeak eta presondegiratzeak eta onango beste bidebagak egiñik, onan iraindua izan danak deiadar egingo baleu, Lurralde Lauko Auzokide ta bizilagun guztiak kaltea arturik edo atxilloturik dagoan irainduaren alde urtetera eta Uri arek egindako okerra zuzentzera bearturik dagozala; eta onelango deiadarra legikena errudun dala eta Urietakoeck bidez diarduela agertuko balitz, Bizkai'koek eurenganatu dituen eralgibearrak, kalte eta galera guztiak ordaindu dagizala, baita aitaturiko Uriak egiñiko eralgibearrak bere.



eenengo esan eben: Konderrri onetako Urietako Udalen baiturak eta iñausketak eta beste bidebaga asko Lurralde Lauko bizkaitarrei ta bizilagunei legearen aurka egitez eta indarrez egiten dautseezala, ori dala-ta, Bizkaitarrek kalte eta irain eta min aundia arturik. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarritz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, Konderrriko Uriren batek edo batzuek Lurralde Lauko



OGEITAMAİKAGARREN ATALA, Zelan eta non eta zein menditan eizan egin daikkeen.



I Legea. Bizkaitarrek, eurek ataraten daben eizeari jarraitu daikeoela, besteren lurretan eta barrutietan sartu arren.



eenengo esan eben: Bizkaitarrak basurde ta artz eta beste eize-

Titulo treynta.

dar lo que afsi le fuere hecho por la tal villa; y si fuere hallado el tal que afsi hechare apellido que fuere el culpante, y los de la dicha villa ouie

ron justa causa; que pague todas las costas, daños, y menoscabos, que los de Vizcaya recibieren, y mas las costas que la tal villa hiziere.

❁ TITVLO TREYNTA Y VNO DE ❁ como, y donde, y en que manera han de correr monte.

¶ Ley. I. Que los Vizcaynos puedan seguir la montería que leuantaren, aunque entren en otros terminos y jurisdicciones.



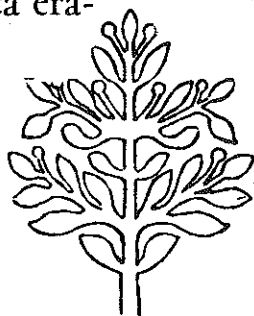
Rimeramente dixerón q̄ auia de fuero, y estableciã por ley, que por quanto los Vizcaynos vian correr monte de puercos monteses, y ossos, y otros venados de montería en sus mōtes y terminos, do han vsado, y acostumbrado de montar: y acaeeçe que en leuando el puerco ò venado passa a otras partes, y montes, y van tras el puerco, ò venado los que lo leuataron à otros terminos, y jurisdicciones de otros hijos dalgo: sobre lo qual se recrecian debates. Por ende dixerón que ordenaban, y

ordenaron q̄ qualquier Vizcayno que puerco, ò venado leuantare en su termino, y jurisdiccion, donde ha vsado, y acostumbrado de correr monte, y el tal puerco, ò venado saliere à termino, y mōte, y jurisdiccion de otros hijos dalgo; el tal que lo leuanto pueda yr tras el, y correr, y matarle a donde quiera, y fasta doquier q̄ pudiere correr y matar; y ninguno sea osado de gelo estoruar, ni resistir, por dezir que aquellos montes y terminos, q̄ corrẽ, son de aquel que lo quiere estoruar, so las penas establecidas en derecho. Y si alguno matare el tal puerco, ò venado q̄ otro corre, y despues el que lo leuantare, llegare en aquel dia, ò otro dia ante de medio dia que aquel puerco, ò venado matare; sea tenuto de lo dar à aquel que lo leuanto:

Eize-basauntzen billa

basauntzen billa euren mendi ta lurretan eizean ibilli oi dirala, orain arte oituraz egin dabenez; eta basurdea edo basauntza atarata gero, jazo oi danez, beste leku ta mendietara joaten dalako, basurde edo basauntz oni jagi eragin dautsana aren atzetik beste Aitonon semeen lurretara ta barrutietara joaten dala, arazo oni buruz eztabaidak geiturik. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, bere lurtean edo barrutian basurderen edo basauntzen bati jagi eragin dautsan edozein Bizkaitarrek, bere lur orretan eizea usarioz egin baldin badau, eta basurde edo basauntz arek bere lur eta barrutitik urtenda, beste Aitonon semeen lur eta mendi eta barrutiren batera iges egin ezkerro, atara ebana aren atzetik joan daitekela, jarraitu daiketon eta il daiken, edozein lekutara il arte jarraiturik; eta au galazoten eta era-

gozten iñor ez daitela ausartu, mendiok eta lurrok galazotz nai dauanarenak dirala esanik, Legez ezarririk zigorrenpean. Eta beste batek aurrean dakarren eta berak jagi eragin dautsan basurde edo basauntza iñork ilgo baleu, eta jagi eragin dautsana basurde edo basauntza il dauan egun orretan edo urrengo eguneko eguerdia baiño leen elduko balitz, il dauana atara dauanari ta aurrean dakarrenari oso-osorik emotera bearturik dagoala, esaniko zigorrenpean. Bizkaitarren batek, baiña, eizean egin izan dauan beste Bizkaitarren baten barrutian basurderi edo basauntzi jagi eragingo baleutso, eta besteren batek il, ori egin daikela ta beretzako izen daitela, ezertariko zigorrik baga. Eta orretan zalantzarik eta asarrebiderik izan ezkerro, Erreñuko Legeen arabera, Bizkai'ko Korrejidoreak erabagi dagiala.



tò; y corria tras èl enteramente so la dicha pena. Pero si algun Vizcayno leuantare puerco, ò venado en jurisdiccion de otro Vizcayno, donde ha acostumbrado de correr monte, y si otro alguno

lo matare; que lo pueda matar, y auer para si sin pena alguna. Y si alguna duda, ò diferencia sobre ello ouiere, q̄ sea determinado segun leyes del Reyno por el Corregidor de Vizcaya.

❁ TITVLO TREYNTA Y DOS DE ❁
los patronazgos, y juezes Eclesiasticos, & fiscales.

¶ *Ley. I. Que los Vizcaynos sean amparados en los patronazgos.*



Rimeramēte dixero, que auian de fuero, y establecian por ley que por quanto en Vizcaya ay monasterios de patronazgos, dellos de patronazgo Real, y dellos deuiferos y deuifas, q̄ de antiguamente acá tuuieron, y possuyeron los Vizcaynos, & homes hijos dalgo por titulo & deuifa, consentiendolo, & aprobandolo todos los Padres santos de Roma, y los Reyes y Principes de España. Por ende que ordenaban & ordenaron que los tales Vizcaynos, & homes hijos dalgo sean defendidos en los di-

chos sus monasterios y deuifas, segun que fasta aqui lo han seydo: y ninguno los ponga en ello impedimento alguno.

¶ *Ley. II. De las bulas que se traxeren en derogacion de los patronazgos, y que los deuiferos no lleuen mas de lo que suelen y que juez es cōpetente sobre los patronazgos.*

Otro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto todos los monasterios, y patronazgos de Vizcaya siempre los tuuieron y tienen los Vizcaynos, & homes hijos dalgo della, los vnos de su Alteza, & los otros de los deuiferos; y que as-

Ogeitamabigarren Atala



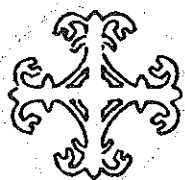
OGEITAMABIGARREN ATALA, ELIZ-
zaindaritzaz eta Eliz-epaikariez ta Fiskalez.



*I Legea. Eliz-zaindaritzan
bizkaitarrak babestu daitezala.*



eenengo esan eben: Bizkaia'n Eliz-zaindaritzako Monastegiak badirala, batzuk Erregezaindaritzakoak eta beste batzuk debisetakoak; eta Bizkaitarrek eta Aitonon semeek aspaldidanik bidez izan eta euki dituen debisak badirala, Erroma'ko Aita Santu guztiek eta Espainia'ko Errege ta Erregegaiek on-eretzia emonaz eta onartuaz. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, Bizkaitarrak eta Aitonon semeak aitaturiko euren Monastegi eta debisa onetan babes daitezala, orain arte izan diranez, eta inork ez dagioela oztoporik jarri.



II Legea. Eliz-zaindaritza kentzeko ekarriko litzatekezan buldei buruz, eta debisetakoek ez dagiela oi daben baiño geiagorik eroan, eta eliz-zaindaritza dala-ta, zein epaikari dan eskubidedun.



aita, esan eben: Bizkaiko Monastegi ta Eliz-zaindaritza guztiak Bizkaitarrek eta Aitonon semeek euki dituela beti, eta orain bere onelantxe daukezala, batzuk Jaun Aundiek emonda eta beste batzuk debisetakoek emonda; eta Foruz eta usuarioz eta oituraz onantxe izan zituela; eta Eliz-gizonek edo Errigizon batzuek ausardiz eta mesedez Aita Santuagandik edo beste Eliz-bururengandik Buldak eta legebagako eta guzurbidezko Eskutitzak lortu ta ekartzen dituela, Monastegi areen jabegoa Bizkaitarrei kentzeko; au, barriz, Jaun Aundiari menpetasuna ukatzea eta Aitonon semei eta Zaindari

Titulo treynta y dos.

si auian de fuero, y vfo, y costumbre: y que algunos clerrigos, ò legos con ofadia, & fauores ganau y traen del Papa, ò de otro Prelado bulas, y cartas defaforadas obreticias para desposeer à los tales Vizcaynos de sus monasterios: lo qual erà y es en deseruicio de su Alteza, y en daño de los tales hijos dalgo patrones & deuiferos. Por ende ordenaban, y ordenaron que los dichos monasterios y patronazgos dellos ayan y tengan los dichos Vizcaynos afsi de sus Altezas, como de deuiferos, segun que en los tiempos pasados: y si algunos cõtra lo tal ganaren semejantes bulas, ò cartas defaforadas, y leyeren en Vizcaya, sean obedecidas, y no cõplidas: por quanto afsi lo auia de fuero. Con que los deuiferos de los tales monasterios puedan demandar, y auer sus deuifas segun y por la forma, q̄ fasta aqui fue vsado, y acostumbra- do en Vizcaya ante el Corregidor y teniente general, y alcaldes del fuero: los quales sean juezes competentes sobre monasterios, y patronazgos de Vizcaya.

¶ Ley. III. En que casos puede conocer el Obispo y promisor contra los legos.

OTro si dixerou, q̄ auia de fuero, y establecia por ley, q̄ por quanto el Obispo desta diocesis de Calahorra, y de la Calçada, y sus oficiales se entremeten a conocer entre Vizcaynos legos en muchos casos, y tales que la jurisdiccion pertenece a su Alteza, y a sus juezes seculares; y la causa erà deseruicio de su Alteza, & perturbaciõ de su jurisdicciõ Real, en grã daño de los Vizcaynos: sobre lo qual los Vizcaynos ouieron recurso a su Alteza, y su Alteza y sus progenitores como Reyes y Señores, que de antiguamente acà estan en posesion vel quasi de defender su jurisdiccion Real, y de alçar, & quitar todas las fuerças, que se hazen, y cometen en estos sus Reynos & Señorios, aunq̄ se fagan & cometan por los Obispos & Prelados à legos; y aunq̄ se hagan y cometan entre los mesmos Prelados Eclesiasticos y cõtraellos; y à la causa los Vizcaynos ouieron recurso: à su

Alteza

Eliz-zaindaritzaz

eta dabisetakoei kalte egitea dala. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, Bizkaitarrek aitaturiko Monastegiak eta Eliz-zaindaritza izan eta euki dagiezala, bai Jaun Aundiagandikoak eta baita debisetakoengandikoak bere, joan mendetan izan zituenez; eta onelangoen aurka orrelako Buldarik eta bidebagezko Eskutitzik norbaitzuek lortuz eta ekarriz Bizkaia'n irakurriko balebe, men egin dakiola eta bete ez, Foruz onantxe ebela-ta. Monastegi areetako debisetakoek euren debisak eskatu ta euki daikeezala, Korrejidoreari ta Ordezkari Nagusiari ta Foru-Alkateei eskaturik, usarioz eta oituraz orain arte euki dituenenez; eta Bizkaiko Monastegi ta Eliz-zaindaritzaren eskubidedun Epaikari eurok izan daitezala.



III Legea. Erri-gizonak epaitzeko eskubidea Gotzainak eta Probisoreak zein kasutan euki daikeen.

Baita, esan eben: Kalaorra ta Kaltzadada Elizbarrutiko Gotzainak eta onen Kargudunek Bizkaitar erri-gizonak epaitzen askotan ausartzen dirala, eskubidez Jaun Aundiari ta beronen Erri-Epaikariei dagokiezan arazoetan; eta au Jaun Aundiari menpetasuna ukatzea ta beronen eskumendea urratzea dala, Bizkaitarren kalte aunditan; arazo au dala-ta, Jaun Aundiagana jo ebela, eta Jaun Aundi onek eta beronen Aurretiko Errege ta Jaunek Errege-eskumendea aldeztuteko eskubiderik edo alatsukorik badabela, euren Erreiñu ta Jaurerriotan erri-gizonei, uts egiñez, egiten jakezan indarkeri guztiak ebagi ta kentzeko, Gotzainak eta Eliz-buruek egin arren bere, eta arazo au dala-ta, Jaun Aundiagana jo ebela, eta Jaun Aundi onek Eskutitzak eta Erregerabagiak eta kartagaiñak eta bete-eragipenak aitaturiko Gotzain berarentzat eta onen Kargudunentzat bialdu zituala, Bizkaitar erri-gizonak zein kasutan, eta ez geiagotan, eskubidez epaitu daikeezan ebatziz, Atalok urrengo datozenak dirala.

Alteza, & su Alteza proueyò de cartas y prouisiones Reales, & sobre cartas y executorias para cõ el dicho Obispo & sus oficiales, en que auia de conõcer y entender entre los Vizcaynos legos, y no en mas, los quales dichos capitulos son los que se figuen. Por ende ordenaban, & ordenaron que el traslado de las dichas prouisiones Reales y de los dichos capitulos al pie de la letra se pongan y se escriban y afsienten al pie desto en este fuero; y que por ley, & por fuero lo ordenaban, y establecian todo lo en ellas contenido.

Carta Real primera.

¶ Carta Real sobre lo mismo, y de los derechos de la audiecia episcopal de Calahorra, y en que casos puede proceder el prouisor, y que no se arrienden las fiscalias.



Doña Iuana por la gracia de Dios Reyna de Castilla, de Leon, de Granada, de Toledo, de Galizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de Iaen

de los Algarues de Algezira, de Gibraltar, y de las yslas de Canaria, & de las Indias yslas & tierra firme del mar Oçeano, Princesa de Aragon, y de Nauarra, y de las dos Sicilias, de Ierusalen, Archiduquesa de Austria, Duquesa de Borgoña, y de Brabante &c. Condesa de Flandes y de Tirol &c. Señora de Vizcaya, y de Molina &c. A vos los prouisores del Obispado de Calahorra y de la Calçada, y a los arciprestes, y vicarios, y otros juezes del dicho Obispado q̄ residis, ò residierdes de aqui adelante en el mi noble y leal Condado de Vizcaya, & acadavno & qualquier de vos, aquiẽ atañe, & atañer puede lo q̄ de yuso en esta mi carta sera cõtenido salud y gracia. Biẽ sabedes o debedes sãber en como yo huue mãdado dar vnamicarta para vosotros, inserta en ella otra del Rey mi señor y padre, y de la Reyna mi señora madre, q̄ santa gloria aya, su tenor de las quales es este que se sigue. Doña Iuana por la gracia de Dios Reyna de Castilla, de León de Granada, de Toledo, de Galizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de Iaen, de los algar

Leenengo Errege-eskutitza

Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, Errege-erabagiok eta Atalok Foru onetan berbaz-berba bir-idatz daitezala, zati onen urrengo ezarriz; eta Legetzat eta Forutzat ezarten ebela, bertan datorren guttia egiteko aginduz.

LEENENGO ERREGE- ESKUTITZA.



Beroni buruz Errege-eskutitza, eta Kalaorra'ko Gotzain-aurzitegiko sariei buruz, eta Probisoreak zein kasutan epaitu daiken eta fiskalgoak ez daitezala alogeratu.

Doña Joana'k, Jainkoaren Graziaz, Kastilla'ko, Leon'go, Granada'ko, Toledo'ko, Galizia'ko, Sebilla'ko, Kordoba'ko, Murzia'ko, Jaen'go, Aljeziras'ko, Algarbes'ko, Jibraltar'go, Kanaria Ugarteetako eta Indietako, Itxas Aundiko Ugarte ta Leorreko Erregiñak, Aragon eta Naparra'ko, Sizilia Bietako, Jerusalem'go Printzesak, Austria'ko Artxiduke-

sak, Borgoña ta Brabante'ko Dukesak, etab., Flandes eta Tirol'go Kondesak, etab., Bizkai'ko ta Molina'ko Anderak, etab. Zuoi, Kalaorra eta Kaltzada'ko Probisoreoi eta Gotzaitegi bereko Artzipreste ta Bikario ta beste Epaikarioi, Noble ta Leial dan nire Bizkai'ko Konderrian zagozen eta gaurgeiago egongo zarenoi, zuotariko bakoxtari eta beeragoko Eskutitzak dakarrena dagokion edonori, Osasuna ta Bakea. Neuk Eskutitz bat zuoi emon eragiteko agindu nebana ondo dakizue edo jakin bear zendukee, neure Jaun eta Aita Erregeren eta neure Andera ta Ama Erregiñaren (zeruan izan bedi) beste bat tartean ezarririk. Eskutitzok onekexek dira: Doña Joana'k, Jainkoaren Graziaz, Kastilla'ko, Leon'go, Granada'ko, Toledo'ko, Galizia'ko, Sebilla'ko, Kordoba'ko, Murzia'ko, Jaen'go, Aljezira, Algarbes'ko, Jibraltar'go, Kanaria Ugarteetako, India Ugarte ta Leorreko, Itxas Aundiko Erregiñak, Aragon'go, Sizilia bietako, Jerusalem'go, Printzesak, Austria'ko Artxidukesak, Borgoña ta Brabante'ko Kon-

Titulo treynta y dos.

ues, de Algezira, de Gibraltar de las Islas de Canaria, de las Islas Indias y tierra firme del mar Océano, Princesa de Aragon, y de las dos Sicilias, de Ierusalén, Archiduquesa de Austria, Duquesa de Borgoña y de Brauante &c. Condesa de Flandes & de Tirol &c. Señora de Vizcaya y de Molina &c. A vos los Prouisores del Obispado de Calahorra y de la Calçada, y a los Arciprestes, & Vicarios, & otros juezes Eclesiasticos, & fiscales, y notarios del dicho Obispado que residis & residierdes de aqui adelante en el mi noble & leal Cōdado y Señorío de Vizcaya, & a cada vno, y qualquier de vos, a quien toca, y atañelo en esta mi carta contenido, salud & gracia. Sepades que el Rey mi señor & padre, y la Reyna mi señora madre mandaron dar & dieron para el Obispado dessa Iglesia, y para vos otros vna su carta, & cedula, su tenor de los quales es este que se sigue. ¶ Don Fernando y doña Ysabel por la gracia de Dios, Rey y Reyna de Castilla, de Leō, de Aragō, de Sicilia, de Toledo, de Valécia, de Galizia, de Mallorcas, de Seuilla, de Cer

deña, de Cordoua, de Murcia de Iacn, de los algarues, de Algezira, de Gibraltar, Condes de Barcelona, Señores de Vizcaya, & de Molina, Duques de Atenas, & de Neopatria, Condes de Ruyfellow, & de Cerdania, Marqueses de Oristan y de Gociano. A vos los q̄ soys, ò fuerdes promotores fiscales del Obispado de Calahorra y cada vno y qualquier de vos, a quien esta nuestra carta fue re mostrada, ò su traslado signado de escribano publico, salud y gracia. Sepades q̄ por parte de los vezinos del nuestro muy noble y leal Cōdado y Señorío de Vizcaya nos fue fecha relacion por su petition, deziendo que vosotros, & alguno de vos acusays a los vezinos legos de nuestro Condado anti hombres como mugeres por cosas muy liuianas y ciuiles; y q̄ cō amenazas q̄les hazeys deziendo, q̄ los quereys acusar, diz q̄ los aueys cohechado & cohechays en assaz quantias de marauedis; en lo qual diz q̄ si assi ouiesse de passar, diz q̄ los vezinos, & moradores del dicho Cōdado recibirā mucho agrauio y daño; porende

que

Ogeitamabigarren Atala

desak, etab., Flandes eta Tirol'go Kondesak, etab. Bizkai'ko ta Molina'ko Anderak, etab. Zuoi, Kalaorra ta Kaltzada'ko Probisoreoi, eta Gotzaitegi bereko Artzipreste ta Bikario ta beste Epaikarioi, Noble ta Leial dan Bizkai'ko nire Konderrian zagozenoi edo aurrerantzean egongo zarenoi, zuotariko bakotxari eta nire Eskutitz onek dakarrena dagokion edonori, Osasuna ta Grazia. Nire Jaun eta Aita Erregek eta nire Ama ta Andera Erregiñak Eliza orretako Gotzaitagirako ta zuontzak Eskutitz bat eta Txartel bat emon eragin zituala ta emon bere, emon zituala jakin egizue. Eskutitz ori ta Txartel ori oneexek dira: Don Fernando'k eta Doña Isabel'ek, Jainkoaren Graziaz, Kastilla'ko, Leon' go, Aragon' go, Sizilia' ko, Toledo' ko, Balenzia' ko, Galizia' ko, Mallorkaetako, Sebilla' ko, Zerdeña' ko, Kordoba' ko, Murzia' ko, Aljezira' ko, Algarbes' ko, Jibraltar' go Erregek eta Erregiñak, Barzelona' ko Kondeek, Bizkai' ko ta Molina' ko Jaunak eta Anderak, Atenas eta Neopatria' ko Dukeek, Ruiseillon

eta Zerdania'ko Kondeek, Oristan eta Goziano'ko Markesek. Zuoi, Kalaorra' ko Gotzaitegiko Fiskal Eragille zarenoi edo izango zarenoi, eta gure Eskutitz au edo beronen bir-idatzia, Erri-Eskribauk izenpetua, erakutsi dakioken zuotariko bakotxari ta edonori, Osasuna ta Grazia. Guztiz Noble ta Leial dan gure Konderri ta Jaurerriko erritarrek eskabide bat egiñik, Aipamen egin euskuela jakin egizue, bertan esanez: Zuok eta zuotarikoren batek erriko uskeri txiki batzuekaitik salatu egiten dituzuela ta meatxuak egiten, esanez: Salatu egin gura dituzuela, erosi egin ei dituzue ta maraiak kendu ta kendu egiten ei dautsazuez; eta au onelan itxiko balitz, Konderritarrei ta bertako Bizilagunei irain eta kalte aundiak egingo ei jakezala; eta, orregaitik, gure Eskutitz au ango Fiskalentzat emoteko agindurik, Zuzentasunezko urtenbide bat ezarteko eskatzen euskuela, mesedez eskatu bere, Konderri aretako Laikorik, zein Gizakume zein Emakume, gure Errege-eskumendeko izan ezkerro, salatu ez dagizuen,

que nos suplicaban y pedian por merced cerca dello con remedio de justicia les mandassemos proueer, mādandoles dar nuestra carta paravos los dichos fiscales para q̄ no acusades ni fiziesdes acusar à ningū vezino ni vezina del dicho Condado, q̄ fuessen legos y de la nuestra jurisdicō Real, sinò fuesse sobre caso que tocase à nuestra santa Fè Catolica, y que quādo los ouiesdes de acusar, q̄ primeramente lo notificasdes al nuestro Corregidor, ò juez pesquisidor del dicho nuestro Cōdado, y ouiesdes de dar ante ellos talestestigos de informacion q̄ les cōstase q̄ era cosa justa acusar à las tales personas que delinquierō, y que lo lleuassedes por fee del juez, como ante el distes la tal informacion: y dende en adelante prosiguiessedes vuestra acusacion, & no en otra manera, ò cerca dello les mandassemos proueer lo que la nuestra merced fuesse: lo qual visto por los del nuestro Consejo, fue acordado que debiamos mandar dar esta nuestra carta, y nos tuuimoslo por bien. Por lo qual os mandamos que agora y de

aqui adelante, vos ni alguno de vos no acuseys a ningun lego que sea vezino del dicho Condado, saluo de crimes Ecclesiasticos, en que segun derecho se permite acusacion contra los legos. Y que en otra manera no intētedes acusacion alguna contra las personas legas, que son de nuestra jurisdiccion Real: lo qual vos mandamos que asì hagades y cumplades los que fueredes clerigos, so pena de la nuestra merced y de perder la naturaleza y temporalidades, que auedes, y tenedes en estos nuestros Reynos, & seades auidos por agenos y estraños de ellos; & los que fueredes legos so pena de confiscacion de todos vuestros bienes para la nuestra camara y fisco: los quales desde agora (si lo contrario hizieredes) cōfiscamos y auemos por confiscados para la dicha nuestra camara & fisco: so la qual dicha pena mandamos a qualquier escribano publico que para esto fuere llamado, quede ende al que vos la mostrare, testimonio signado con su signo, porque nos sepamos como se cumple nuestro

Leenengo Errege-eskutitza

ezta salatu eragin bere, gure Fede Katolikuari dago-kion arazoren baten izan ezik, eta salatu bear dozuenean, Konderriko gure Korrejidore edo Epaikari Aztertzaillari aurretiaz adierazo dagiozuela, euren aurrera argibidezko Leku-koak ekarririk, lege-ausle dirala ta salatzea bidezko dala garbi ager daiten, eta Epaikariaren aurrean Argibidea agertu zenduelako, Epaikari beronek emondako egiztabidea eroan dagizuela: eta zuen salakuntza onelan eroan dagizuela aurrera ta ez beste era batetara, edo arazo oni buruz, geuk mesedez geritxon erabagia artzeko agindu gengiala: gure Batzarrekoek au aztertuta gero, Eskutitz au emon eragin egin bear genduala erabagiz an, eta GUK ontzat izan genduan. Orregaitik, zuok edo zuotarikoren batek ez dagizuela ez orain ez gaurgero Konderri aretako Erritar dan Laikorik salatu agintzen dautsuegu, Laikoak bere legez salatu daitezkezan Eliz-legeren austeia izan ezik. Eta gure Erregeeskumendeko diran Laikoen aurka salakuntzarik beste eratara egiterik bururatu

bere ez dakizuela egin: eta onantxe egiteko ta beteteko agintzen dautsuegu elizgizon zareenoi; gure Mese-dea ta gure Erreiñuko erritartasuna ta bertan dituzuen eta daukazuezan apaiz-ondasunak galduko dituzuen eta arrotz eta erbestekotzat eukiko zaituezen zigorrenpean; eta Laiko zareenoi, zuon ondasun guztiak gure Dirutegirako eta Erri-altxorrerako legez kenduko jatzuezan zigorrenpean; eta (besterik egin ezker) oraindixek legez kentzen dautsueguz eta gure Dirutegirako ta Erri-altxorrerako kendutakotzat daukaguz; edozein Erri-Eskribauri zigor berarenpean au agintzen datsagu: Eskutitz au erakusten dautsuenari bere silluaz sillau eta Agiria emon dagiola, orretarako deitu bajako, gure agindua zelan betetzen dan GUK jakin dagigun. Guztiz Noble dan Burgos'ko Uriaundian emona Jesukristo gure Salbatzailea jaio zala milla laureun eta larogeitamaikagarren urteko Azaroaren amalaugarrenean. Belasko'ko Don Pedro Fernandez Kastilla'ko Kondestableak, Erregek eta Erregiñak emonda

Titulo treynta y dos.

mandado. Dada en la muy noble ciudad de Burgos à catorze dias del mes de Nouiẽbre, año del nacimiento de nuestro Saluador Iesu Christo de mil y quatrocientos y nouenta y vn años. Condestable don Pedro Fernandez de Velasco Condestable de Castilla, por virtud de los poderes que tiene del Rey y de la Reyna nuestros señores la mandò dar. Yo Sancho Ruyz de Cueto secretario de sus Altezas la fize escribir con acuerdo de los del su consejo. Gundifaluu Licenciatu, Franciscus Doctõr & Abbas, Alonso de Quintanilla registrada, Frãncisco Ruyz, Francisco de Cisneros chanciller. EL REY. Venerables de los cabildos de la Iglesia & Obispado de Calahorra, Pero Martinez de Luno en nombre del mi noble y leal Condado y Señorío de Vizcaya me hizo relacion, deziendo, que el Obispo que fue de essa dicha ciudad & Obispado (nolo pudiendo, ni debiendo hazer, y seyendo contra las leyes y ordenanças de mis Reynos) diz que vuo puesto y criado en el dicho Condado de Viz-

caya, ciertos fiscales, para que acusassen a los legos y ciertos juezes para conocer de sus pleytos y causas, los quales diz que sacan à las tales personas de su jurisdiccion, & los lleuan citados ante los tales juezes, donde diz que son cohechados, y diz que los tales fiscales & acusadores y juezes son personas que debian ser punidos y castigados de sus vicios y defetos, de que redũda deseruicio de Dios nuestro Señor y mio; y daño de los vezinos & moradores del dicho Condado; y me suplicò, y pidió por merced en el dicho nombre, que porque el Licenciado de Astudillo mi Corregidor, que fue en el dicho Condado, auia declarado los casos de que los juezes Eclesiasticos debian entender contra legos, mandasse que de aquellos conociesse y no de otros algunos; y que los juezes que agora estan fuessen quitados, y que los q̄ de aqui adelante fuessen puestos, fuessen personas de ciencia y conciẽcia; & que las personas legas, que assi vuiessen de demãdar y acusar, los demãdassen

Ogeitamabigarren Atala

dituan aalmenen indarrez agindu eban emoteko. Neuk, Kueto'ko Santxo Ruiz'ek, Jaun Aundien Idazkari onek Batzarrekoen aginduz idatzi eragin neban. Gundisalbus Lizentziatus, Frantziskus Doktor, eta Abbas, Kintanilla'ko Alonso'k, ezarririk, Frantzizko Ruiz'ek, Zisneros'ko Frantzizko Kantzillerrak. ERREGK. Kalaorra'ko Eliza ta Gotzaitegiko Kabildoetako Agurgarriok: Luno'ko Pero Martinez'ek, Noble ta Leial dan Bizkai'ko nire Konderrri ta Jaurerriaren izenean, Aipamen egin eustan, esanez: Uriauudi ta Gotzaitegi orretako Gotzain izanak (ezin egin eikeala ta egin bear ez ebalta ta nire Erreiñuetako Lege ta Erri-arauak austen zituala) Bizkai'ko Konderrrian Laikoak salatzeko Fiskal batzuk eta areen auzi ta auzigaiak erabagiteko Epaikari batzuk jarri ta sorrerazo ei zituala, eta onelango Fiskal eta Epaikariak Laikoei dagokien eskumendetik kanpora eura ta aitaturiko Epaikarien aurrera deitu ta erosi egiten dituela, eta onelango Fiskal eta salatari ta Epaikariak euren ogen eta etenakaitik txartzat euki ta

zigortu egin bear ei leukeela, Jainko gure Jaunaren mendea ta nirea ukatu egiten dabelako, Konderritarren ta bertako Bizilagunen kaltetan eta Eliz-Epaikariak Laikoak zein kasutan eskubidez epaitu daikeezan Konderrriko nire Korrejidore Astudillo Lizentzidunak zeatz azaldu eban ezkeron, onangoxeetan soillik epaitu daikeezala, eta bestetan ez, Konderrriaren izenean arren egin eta Mesedez eskatu eustan; eta orain Epaikari diranak kendu daitezala, eta gaurgeiago jarriko diranak Jakitun eta barru garbiko izan daitezala; eta auziperatu ta salatuko leukeezan Laikoak euren Eskumendean egin daitezala Eskumende onetaz kanpo bagarik, eta Zuzentasunezko edo neuk Mesedez neritxon urtenbide bat ezarri nengioela, batez bere. Orregaitik, gorago esandakoari buruz egin eragin nituan Eskutitzak eta Erabagiak ikusi ta gorde ta bete dagizuezala Nik zuoi erregu egin eta agintzen dautsuet, an agintzen dana gordeazorik eta bete eragiñik; eta gaurgero izendatuko dituzuen Bikario ta Epaikari ta Fiskal eta beste Kargudunak

dassen y acufassen en su jurisdiccion, y no fuessen sacados della, ò que sobre todo les mãdasse proueer de remedio con justicia, ò como la mi merced fuesse. Por ende yo vos ruego y encargo que veades las cartas y prouihones, que sobre razon de lo suso dicho yo he mandado dar, y las guardedes, & cumplades, & las hagades guardar & cumplir, segun que en ellas se contiene; & de aqui adelante los vicarios, & juezes, & fiscales, & otros oficiales, que por vos otros (en tanto que essa Iglesia esta sede vacante se viieren de poner en el dicho Condado y Señorío de Vizcaya, & los que el Obispo que fuere de essa Iglesia & Obispado, asì mesmo los viiere de poner) los pongades & pongan, que sean personas honestas, y de buena fama & conciencia, & tales que sean pertenecientes para los dichos officios, & no consintades ni dedes lugar vos otros ni el dicho Obispo que ellos ni otro juez Eclesiastico alguno se entremeta à conocer de causas algunas que pertenezcan à mi jurisdiccion Real, saluo de aque-

llas cosas y casos que de derecho pertenecen al fuero Eclesiastico, & asì mesmo no consintades ni dedes lugar que los dichos juezes Eclesiasticos en los casos que de derecho les pertenecieren conocer, saquen à las personas legas & de mi jurisdiccion Real fuera de sus arciprestazgos y jurisdicciones; si fueren los casos tales, en que los arciprestes, & vicarios, & otros juezes inferiores fueren & deben conocer en prima instancia, ni que les sea fecho otro agrauio alguno de que tengan razon de se quejar. De la villa de Madrid a veynte & siete dias de Março de nouenta & nueue años. Yo el Rey. Por mandado del Rey, Gaspar de Gricio. El REY & la REYNA. Reuerendò en Christo padre Obispo de Calahorra del nuestro Consejo. Pero Martinez de Lluno en nombre & como procurador de la jùta, caualleros escuderos & homes hijos dalgo del nuestro noble & leal Còdado & Señorío de Vizcaya nos hizo relaciõ deziendo, q̄ en vuestras audiencias vuestros juezes & vicarios y oficiales & notarios diz q̄ lleuã de las per-

Leenengo Errege-eskutitza

(Eliza ori Gotzainik baga dagoan bitartean Bizkai'ko Konderri ta Jaurerrian jarri bear izango balira, eta Eliza ta Gotzaitegi orretako Gotzain izango danak jarriko leukezanak) Gizon zintzo ta izen oneko ta barru garbiko ta kargu orretarako egoki izan daitezala, eta ez areek eta ez beste Eliz-Epaikarik nire Errege-eskumendeko diran auziak garbitzea ez dagizuela onartu, ez orretarako biderik emon, ezta Gotzaiñak berak bere, legez Eliz-Foruari dagokiozan gauzak eta kasuak izan ezik, era berean, aitaturiko Eliz-Epaikariak legez eurei dagokiezan auzietan nire Errege-eskumendeko diran Laikoak Artzipesteen eskumendez eta barrutiaz kanpo ataratea ez dagizuela onar, ez orretarako biderik emon, Artzipesteek eurek edo Bikarioek eta beeko beste Epaikariak leenengo ekiñaldian epaitu oi dituen eta epaitu daikeezan auziak aztertu ta ebatzi bear izan ezkeru, eta beste iraiñik bere ez dakiela egin, bidezko asarrebiderik izan ez dagien. Madril'go Urian, milla laureun eta larogei ta emeretzigarreneko Epaillaren ogeita-

zazpigarrenean. NEUK ERREGE ONEK. Erregeren aginduz Grizio'ko Gaspar'ek. ERREGK eta ERREGIÑAK. Kristo'gan Aita Agurgarri ta gure Batzarreko zaran Kalaorra'ko Gotzain ori. Luno'ko Pero Martinez'ek, Noble ta Leialdan Bizkai'ko gure Konderri ta Jaurerriko Batzarreko Ordolariak, bertako Zaldunen, Eskutarien eta Aitonan semeen izenean, Aipamen egin euskun, esanez: Zuon Auzitegian zuon Epaikariak eta Bikario ta Kargudun eta Notarioek, euren aurrean erabagiten diran auziak dirala-ta, auzilariengandik Sari aundiagiak jasoten dituela, ez zuzenez, bidegabek baino: aitaturiko Konderriko Erritarrek onetan irain eta kalte aundiak artu ta artzen dituela ta Sariok orren aundiak eta itzelak diranez, Auzilari askok euren auziak alde batera izten dituela, euren eskubidea galdurik; askotan jazo oi danez, auzipeko diran gauzak balio dauana baino Sari aundiagoa kentzen dautseela-ta. Eta urtenbide Zuzen bat edo Mesedez ezarri gengikena ezarri gengiala, errege egiñik, eskatu eus-

Titulo treynta y dos.

personas, que ante ellos tratan pleytos, derechos demasiados de los que han de auer injusta y no debidamente: en lo qual los vezinos del dicho Condado han recibido y reciben mucho agrauio y daño; y por ser los derechos tan crecidos & inmensos, muchas personas dexan de seguir sus pleytos y pierden su derecho, porque muchas vezes acaeçe que se les lleuan mas derechos que valen las cosas sobre que pleytean. Y nos suplicò y pidió por merced sobre ello les proueyesemos de remedio con justicia, ò como la nuestra merced fuesse; y porque como veyste esto es cosa que se debe remediar: porque gran cargo de conciencia es que los semejantes derechos se lleuē; por ende nos vos rogamos y encargamos que luego hagays hazer y agays aranzel de los derechos que de aqui adelante ayan de llevar vuestros juezes, vicarios, oficiales & notarios en el dicho Condado, & que sean conforme a los aranzeles de los derechos que lleuan nuestras justicias, & escribanos del dicho Condado, donde vuestros

oficiales notarios estuieren & residieren; por manera que de aqui adelante no se ayan de llevar ni lleuē mas los semejantes derechos demasiados que fasta aqui se hā lleuado & lleuan conforme à los dichos aranzeles que tienen las dichas nuestras justicias, & los nuestros escribanos del dicho Condado. De la ciudad de Toledo. A cinco dias del mes de Junio de mil & quinientos & dos años. YO EL REY. YO LA REYNA. Por mādado del Rey & de la Reyna, Gaspar de Gricio. La Reyna. Reuerēdo en Christo. Padre Obispo de Calahorra del mi Consejo, por parte del mi Condado & Señorío de Vizcaya, & de las villas & ciudad, & Encartaciones del, me fue fecha relacion deziendo que en vuestra audiēcia vuestros Vicarios, y Prouisores, y juezes, y oficiales, y notarios, diz que han lleuado y lleuā à las personas, que ante ellos han tratado y tratan pleytos, derechos demasiados (de lo que han de auer) injusta y no debidamente; en lo qual diz que los vezinos del dicho Condado & Encartaciones han recibido

Ogeitamabigarren Atala

kun: eta, badakutzuenez, au zuzendu bearrekoa eta orrenbesteko Sariak eskuratzea gorabeera aundiko gauzea dalako; orregaitik, Lansari-araudia zeaztu eragin eta zeaztu dagizuela Geuk zuoi eskatzen eta agintzen dautsuegu, zuon Epaikari, Bikario, Kargudun eta Notarioek gaurtik aurrera Konderrian Lansari orreexek jaso dagiezan, eta Lansariok, zuon Kargudunak eta Notarioak bizi diran eta egotez dagozan lekuetan Konderriko gure Justizigiñek eta Eskribauek jasoten dituen Lansariak bat etor daitezala; orain arte jaso dituen eta orain jasoten dituen geiegizko Lansariok, beraz, aurrerantzean ezin daitekezala ta ez dagiezala jaso, Konderriko gure Justizigiñek eta Eskribauek dituen Lansari-arauden arabera baiño. Toledo'ko Uriaundian, milla bosteau eta bigarreneko Bagillaren bosgarrenean. NEUK ERREGI ONEK. NEUK ERREGIÑA ONEK. Erregeren eta Erregiñaren aginduz Grizio'ko Gaspar'ek. Kristo'gan Aita Agurgarri zaran Kalaorra'ko Gotzai ori, Bizkai'ko nire

Konderri ta Jaurretik eta Uri Uriandi ta Enkartaldek Aipamen egin eusten, esanez: Zure Auzitegian zure Bikario ta Probisoreek, Epaikari ta Kargudun eta Notarioek euren aurrean auziak garbitu dituen eta garbitzen diarduten Auzilari (kendu bear litzakiezan baiño) Sari aundiagoak kentzen ei dautseez, eta ori bidegabez eta zuzengabez eta, orregaitik, Konderri ta Enkartaldeko Erritarrek bidebaga ta kalte aundiak izaten ei ditue, eta, arazo oni buruz, erabagi ta urtenbideren bat ezarri edo Mesedez neuk neritxona egin nengiala, errege egiñik, Mesedez eskatu eusten; eta, badakutzuenez, au zuzendu bearreko gauzea da ta orrenbesteko Sariak jasotzea gorabeera aundiakoa. Orregaitik, zure Probisore ta Bikario ta Epaikari ta Notarioek gaurgeiago jasoko dituen Lansarien Araudia ezarri ta ezarri eragin dagizuela Neuk errege dagitsuet ta agintzen dautsuet, eta Lansariok, nire Eskribau ta Justizigiñek Konderrian eta Enkartaldean jaso oi dituen Lansarien arabera izan daitezala. Orain arte jaso ta

cibido mucho agrauio & daño , me suplicò & pidió por merced sobre ello les mandassemos proueer y remediar, ò como la mi merced fuesse; y porque como veys que esto es cosa que se deba remediar, porque gran cargo de conciencia es que los semejantes derechos se lleuen. Por ende yo vos ruego y encargo que luego hagays hazer y hagays aranzel de los derechos , que de aqui adelante ayan de llevar vuestros prouifores, y vicarios, y juezes, y notarios, que sean conforme al aranzel de los derechos que lleuan los mis escribanos y justicias del dicho Condado, y Encartaciones. Por manera que de aqui adelante no ayan de llevar ni lleuen mas los semejantes derechos demasados que fasta aqui se han lleuado, y lleuan conforme al dicho aranzel, que tiene la mi justicia, y los dichos escribanos publicos del dicho Condado, y Encartacion; lo qual (de mas y allende de hazer lo que soys obligados) yo lo recibire en seruicio. De la villa de Alcalà de Henares à cinco dias del mes de Iulio

de mil & quinientos y tres años. YO LA REYNA. Por mandado de la Reyna. Gaspar de Gricio. LA REYNA. Reuerendo en Christo padre Obispo de Calahorra del mi consejo, ya sabeys como estando en la ciudad de Toledo el año passado, quando se acordo que entrassedes en el Condado de Vizcaya, se assentò que no pusiesedes en el dicho Condado y Encartaciones, ò tierra llana sinò dos juezes, y dos fiscales; y que no arrendassedes la dicha fiscalia: porque de arrendarse, el dicho Condado recibia mucho agrauio, y daño. Por ende yo vos ruego y encargo que no pongays mas de los dichos dos juezes, y dos fiscales; y no arrendeys la dicha fiscalia: porque si se arrendasse, el tal fiscal buscara formas y maneras y achaques, con que fatigasse el dicho Condado, y vezinos del: en lo qual de mas y allende de hazer lo que debeys y soys obligado, yo recibire en ello seruicio. De la villa de Alcalà de Henares à diez dias del mes de Iulio de mil y quinientos y tres años. YO LA REYNA. Por manda-

M do

Leenengo Errege-eskutitza

orain jasoten dituen geiegizko Sariok, beraz, gaurtik aurrera ezin daitekezala jaso, Konderri ta Enkartaldeko nire Justizigiñek eta Eskribauk dituan Lansari-arauek arabera baiño; au (egin bear dozuena eginda gero) neuri egiñiko serbitzutzat artuko dot. Alkala de Enares'ko Urian, milla bosteun eta irugarreneko Garagarrillaren bosgarrenean. NEUK ERREGIÑA ONEK. Erregiñaren aginduz Grizio'ko Gaspar'ek. Kristo'gan Aita Agurgarri ta nire Batzarreko zaran Gotzain ori; bada-kizu, igaz Toledo'ko Uriaundian nintzala, Bizkai'ko Konderrian sar zeintezala erabagi zanean, Konderri, Enkartalde edo Lurralde Lau aretan Epaikari bi ta Fiskal bi baiño ez zengizala ipiñi ta Fiskalgo ori ez zengiala alogeratu erabagi zana: alogeratu ezkerro, Konderrian bidebaga ta kalte aundiak izaten dituela-ta. Orregaitik, Epaikari bi ta Fiskal bi baiño ez dagizuzala ipiñi ta Fiskalgora ez dagizula alogeratu neuk erregu dagitsut eta agintzen dautsut; alogeratu ezkerro, Fiskal orrek Konderria ta bertako Erritarrak nekarazo egiteko bide, era ta aitxa-

kiak aurkituko leukezala-ta: Au egin ezkerro, egin bear dozuna ta bearturik zagona egin ta gero, nik serbitzutzat artuko dot. Alkala de Enares'ko Urian, milla bosteun eta irugarreneko Garagarrillaren amargarrenean. NEUK ERREGIÑA ONEK. Erregiñaren aginduz Grizio'ko Gaspar'ek. Eta orain jakin egizue Ugarte'ko Batxillerrak eta Bitoria'ko Batxillerrak eta Ariz'ko Joan Santxez'ek, Noble ta Leial dan nire Bizkai'ko Konderri ta Jaurerriko Ordeleri diranez eta beraren izenean, Aipamen egin eustela, esanez: Zuok, Probisore ta Artxipreste ta Bikario ta Epaikariok erri-auziak epaitzen diran auzialdian, auzi ori zuoi ez dagokizuelarik, erri-arazoez Laikoak epaitu ta epaitzen dituzuela, nire Errege-eskumendea urratu-rik; eta zuok, Eskribau eta Notariok legez egiztatzen dituzuela; eta zuok, Fiskalok, aitaturiko zuon Eliz-Epaikarien aurrean Laikoak salatu egiten dituzuela, bidebagakeriak egiñaz, aitaturiko Laikoak iraindurik; eta, era berean, erosi egiten dituzuela ta diru-zigorak ezarri, Gotzaitegi orretarako ta

Titulo treynta y dos.

do de la Reyna Gaspar de Gri-
cio. Y agora sabed que el Ba-
chiller de Vgarte, y el Ba-
chiller de Vitoria, y Iuan
Sanchez de Ariz, en nombre
y como procuradores del mi
noble y leal Condado y Se-
ñorio de Vizcaya me hizie-
ron relacion deziendo que
vos los dichos Prouifores,
Arciprestes, y Vicarios, y Iue-
zes Eclesiasticos aueys cono-
cido y conoceys entre legos
de casos y causas mereprofanas,
vsurpando mi jurisdic-
cion Real, no vos pertene-
ciendo el conocimiento; & q̄
vos los dichos escribanos, y
notarios, days fee dellas; &
vos los dichos fiscales acu-
says ante vos los dichos jue-
zes Eclesiasticos à los dichos
legos, haziendoles vexacio-
nes, de que las tales personas
reciben agrauio; & que assi
mesmo los cohechays & les
condenays en penas pecunia-
rias aplicándolas al Obispo
de esse Obispado, & à voto-
tros & a otros oficiales, que
en vuestras audiēcias se assiē-
tan; & que les lleuays dere-
chos demasiados de los con-
tenidos en el aranzel de la mi
justicia; & hazeys & come-
teys otros casos & extorsio-

nes en perjuizio de la mi ju-
risdiccion Real; & que en el
dicho Condado residis mas
fiscales de los que debeys re-
sidir: de que los vezinos del
dicho Condado han recibi-
do mucho agrauio & daño:
lo qual todo pareçeria por
vna informacion, & por cier-
tos testimonios, de que ante
los del mi Consejo fue hecha
presentacion; & que como
quiera que diuerfas vezes
vos ha sido mandado vos no
entremetiesdes a conocer,
ni conociesdes de causas
mereprofanas, saluo de ca-
sos Eclesiasticos & de aque-
llos casos que el conocimien-
to dellos vos pertenece, las
quales estan declaradas, &
especificadas por el Licen-
ciado Astudillo Oydor de la
mi audiencia; & que no a-
rrendafedes los officios Ecle-
siasticos; & que no lleuase-
des mas derechos de los con-
tenidos en el aranzel de mi
justicia; & que en daño &
perjuizio de la mi jurisdic-
cion Real & de la dicha car-
ta & cedula suso incorpo-
radas; toda via diz que vsur-
pays mi jurisdiccion Real, &
mis subditos & naturales son
fatigados; & q̄ si assi huuiesse

Ogeitamabigarren Atala

zuontzat eta zuon Auzitegi orretan dagozan beste Kargudunentzat dirala; eta nire Justizigiñen Lansariaruetan agertzen diran baiño Sari aundiagoak jasoten dituzuela; eta beste bidebagakeri ta indarkeri batzuk egiten dituzuela nire Errege eskumendearen kaltetan; eta Konderrian izan bear leukeen baiño Fiskal geiago zagozela egotez: Eta ortik Konderri aretako Erritarrek bidebaga ta kalte aundiak izaten dituela: Eta guzti au nire Batzarrekoan aurrean aurkezturiko Argibide ta Autorren bidez argi agertu dala; eta Erri-azirik epaitzen ez zaitezela asi, eta epaitu bere, ez dagizuela epaitu, Eliz-arazoak eta zuoi dago-kizuezanak eta nire Auzitegiko Oidore dan Astudillo Lizentzidunak zeatz-meatz azaldu zituanak izan ezik; eta Eliz-Kargurik ez dagizuela alogeratu, eta nire Justizigiñaren Lansariaruetan izendaturiko Sariak baiño aundiagorik ez dagizuela jaso bein baiño geiagotan agindu jatzue, eta nire Errege-eskumendearen eta gorago ezarririko Eskutitz eta Txartelen okerrez eta kaltez, oraindik nire Erre-

ge-eskumendea urratu egiten ei dozue, eta nire Mendeko diran ango Erritarrek neketan bizi ei dira; eta au onan laga baleite, Konderriak eta bertako Erritarrek bidebaga ta kalte aundiak artuko leukeezala. Eta aita-turiko Ugarte'ko Batxillerak eta Bitoria'ko Batxillerak eta Ariz'ko Joan Santxez'ek aitaturiko Konderriaren izenean Zuzentasunezko edo Mesedez neuk neritxon urtenbidea ezarri nengiala, erregu egiñik, Mesedez eskatu eusten; eta nire Batzarrean au aztertuz gero, eta nire Aita ta Jaun dan Erregeri aolku eskaturik eta arazo guzti oni buruz erabagi bat artu ta urtenbide bat ezarri nai izanik, nire Eskutitz au emon eragin egin bear nebala erabagi zan, eta nik onartu egin neban. Orregaitik, Eskutitz au ta gorago ezarririko Txartel ori ikusi dagizuezala agintzen dautsuet, eta gorde ta bete dagizuezala, an agertzen dan guztia oso-osorik eta edozergaitik gordeazorik eta bete eragiñik; eta onelan gorderik eta betetik jasoko dituzuen Lansarien Araudia bereala egin dagizuela, barriztatu zan

de pasar, el dicho Condado & vezinos del recibirian gran agrauio & daño. E por parte de los dichos Bachiller de Vgarte, & el dicho Bachiller de Vitoria, & Iuan Sanchez de Ariz en nombre del dicho Condado me fue suplicado, & pedido por merced, cerca dello mandasse proueer de remedio con justicia, o como la mi merced fuesse; lo qual visto en el mi Consejo y consultado con el Rey mi Señor y padre, queriendo proueer y remediar sobre todo ello, fue acordado que debia mandar dar esta mi carta para vosotros en la dicha razon, & yo tuuelo por bien. Por la qual vos mando que veades la dicha carta & cedula suso incorporadas, y las guardedes, y cumplades, y fagades guardar y cumplir en todo y por todo, segun que en ellas se contiene; y en guardando y cumpliendo las, fagays luego hazer aranzel de los derechos, que aueys de llevar conforme al aranzel de las mis justicias y escribanos seglares, que nuebamente fue hecho, y le pongays y mandeys poner en vuestras audiencias, y en cada vna

dellas, para que conforme a el lleueys los derechos; y mando a vos los dichos fiscales, que no arrendeys los dichos officios, segun y como en las dichas cartas y cedula se contiene; y vos los dichos juezes no conozcays de las dichas causas mere profanas, y de los otros casos que no vos perteneçe el conocimiento dello, de mas y allende de aquellos casos & cosas, segun que fue declarado por el dicho Licenciado Aluadillo, y no condeneys a las personas legas del dicho Condado en penas pecuniaras, ni las apliqueys para el dicho Obispo del dicho Obispado, ni para vosotros, ni para otra persona: lo qual vos mando que asy fagades & cumplades los que fueredes clerigos, so pena de la mi merced, y de perder la naturaleza & temporalidades, que auedes & tenedes en estos Reynos, y seades auidos por agenos y extraños dellos, y de caer en las penas, en que caen & incurren los juezes Eclesiasticos, que no cumplen ni obtemperan los mandamientos Reales; y a los que fueredes legos, so-

Leenengo Errege-eskutitza

nire Justizigiñen eta Eskribau Laikoen Lansariaraudiaren arabera, eta Araudi au zuon Auzitegian eta eurotariko bakotxean ipiñi ta ipiñiazoz dagizuela, Araudi onen arabera Sariak jaso dagizuezan; eta zuoi, aitaturiko Fiskaloi, agintzen dautsuet: aitaturiko Karguok ez dagizuezala alogeratu, esaniko Eskutitzak eta Txartelak dakarrenez; eta zuok, Epaikariok, erri-azirik eta zuoi ez dagokizuen beste arazorik ez dagizuela epaitu, Astudillo Lizentzidunak azaldu zituan kasu ta gauzak izan ezik, eta Konderriko Laikorik ez dagizuela diruz zigortu, ezta Gotzaitegi aretako Gotzainarentzat edo zuontzat edo beste edonorentzat Diruzigorrik ezarri bere: eta au zuok, Eliz-gizonok, onelantxe egin eta bete dagizuela agintzen dautsuet, nire Mesedea ta Erreiñuetako erritartasuna eta apaizondasunak galduko dituzuen zigorrenpean, bertan erbesteko ta arrotz zarela, eta Errege-aginduak egin etc beteten ez dituen Eliz-Epaikariak jausten diran zigorrenpean zuok jausi ez zaitezten, areek eurenganatu-

riko zigorrak zuok bere zuonganaturik; eta Laiko zarenoi, nire Dirutegirako izango diran berrogeitamar milla marairen zigorrenpean, zigor au oraindik (besterik egin badagizue) ezarten dautsuedala, eta, ezarri bere, nire Dirutegirako ezarririkotzat daukadala: Edozein Erri-Eskribauri zigor berarenpean agintzen dautsat, orretarako deitu baldin bajako, erakutsi dagionari bere silluaz sillaturiko Agiria emon dagiola, neure agindua zelan beteten dan neuk jakin dagidan. Madril'go Urian, Jesukristo gure Salbatzaillea jaio ezker, milla bosteun eta amargarreneko Epaillaren bigarrenean. NEUK ERREGE ONEK. Neuk, Kontxillos'ko Lope'k, gure Andera Erregeiñaren Idazkari onek, aren Aita dan Erregeren aginduz idatziaroz neban. Konde'k, Alferez'ek, Fernandus Tello Lizentzidunak. Doktor Karbajal'ek. Santiago'ko Lizentzidunak. Agirre'ko Lizentzidunak. Doktor Kabrero'k. Ezarririk. Jimenez Lizentzidunak. Kastañeda Lizentzidunak. Eta orain Arbolantxa'ko Joan'ek, Bizkai'ko Konderriko Ordolari

Titulo treynta y dos.

pena de cinquenta mil maravedis para la mi camara, en los quales desde agora (si lo contrario hizieredes) vos cōdeno, y he por condenados para la dicha mi camara: so la qual dicha pena mando a qualquier escribano publico que para esto fuere llamado, que de ende al que vos la mostrare, testimonio signado con su signo, porque yo sepa como se cumple mi mādado. Dada en la villa de Madrid a dos dias del mes de Março, año del nacimiento de nuestro Salvador Iesu Christo de mil y quinientos y diez años. YO EL REY. Yo Lope de Conchillos secretario de la Reyna nuestra señora la fiz escribir por mandado del Rey su padre. Conde Alferez, Ferdinandus Tello Licenciatus. Doctor Carbajal. Licenciatus de Santiago. Licenciatus de Aguirre. Doctor cabrero. Registrada. Licenciatus Ximenez, Castañeda chanciller. Y agora Iuan de Aibolancha en nombre & como procurador del dicho Condado de Vizcaya me hizo relacion por su petition deziendo, que estando por

vosotros obedecida y mandada guardar la dicha carta de los dichos Rey & Reyna mis señores, & mi sobre carta della, diz que vos el dicho prouisor que agora soys del dicho Obispado diz que quereys hazer execucion en los fiscales y en sus fiadores deziendo, que tienen arrendada la dicha fiscalia no lo pudiendo ni debiendo hazer de derecho, & siendo contra el tenor & forma de la dicha carta y sobre carta dello; & que si así pasase, que los vezinos del dicho Condado recibirian mucho agrauio & daño: & me suplicò & pidió por merced cerca dello con remedio de justicia les proueyesse mandandoles dar mi carta para que la dicha carta & sobre carta suso encorporadas fuesen cumplidas & guardadas, segun que en ellas se contiene, ò como la mi merced fuesse. Lo qual visto en el mi Consejo fue acordado que debia mādardar dar esta mi carta en la dicha razon, & yo tuuelo por bien, porque vos mando a todos y a cada vno de vos que vades la dicha carta que

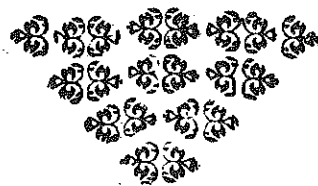
Ogeitamabigarren Atala

danak, aren izenean Aipamen egiñik, eskatu eustan, esanez: Aitaturiko nire Jaun Erregeren eta nire Andera Erregiñaren Eskutitza ta Kartagaiña zuok aintzat arturik eta bete eragiteko agindurik izanda gero, zeuk, aitaturiko Goztaitegiko Probisore orain zaran orrek Fiskalengan eta Zordunkideengan bete-eragipena egitea gura ei dozu, esanez: Fiskalgora alogeraturik daukela ta orrelakorik ezin egin daikeela ta legez ez dabela egin bear eta aitaturiko Eskutitzaren eta Kartagaiñaren esanen eta erabagien aurka doala; eta onan lagako balitz, Konderriko Erritarrek irain eta kalte aundiak izango leuezala; eta gorago ezarri diran Eskutitzak eta Kartagaiñak bete eragiteko nire Eskutitz au emonazorik, Zuzenbidezko urtenbide bat ezarri nengiala edo nire Mesedeari legokiona egin nengiala Mesedez eskatu eustan. Eta au nire Batzarrean aztertuz gero, arazo oni buruz neure Eskutitz au emon eragin egin bear nebala erabagizan, eta nik onartu egin neban; orregaitik, gorago ezarri diran ni-

re Jaun Erregeren eta nire Andera Erregiñaren Eskutitza ta Kartagaiña ikusi ta gorde ta egin eta bete eragin dagizuezala zuoi ta zuotariko bakotxari agintzen dautsuet, bertan datorren guztia osorik eta edozergaitik gordeazo ta egiñazo ta beteazorik, eta onelan gorderik eta beterik, Fiskalgora ez dagizuela iñori alogeratu: Eta alogeraturik balego, edozein alogeratze ez egindakotzat izan dagizuela, edozein eratarata eginda balego bere, eta alogeratze ori dala-ta, ez dagizuela Fiskal arengan eta aren Zordunkideengan bete-eragipenik egin edo egin eragin; Gizon leial eta ogasundun eta zintzoa izendatu dagizuela Fiskalgora euki dagian, iñori alogeratu baga, berak usatu ta erabilli dagian, eta ez batzuok eta ez bestetzuek ez dagizuela aurkarik egin, nire Mesede eta Kartagain aretan datozen zigorrenpean; eta Eskutitz au zelan adierazo dautsuen eta zelan bete dozuen jakiteko, zuoi erakutsiko leuskizuenari bere silluaz sillaturiko Agiria emon dagiola edozein Eskribauri agintzen dautsat, orretarako deitua izan baldin

los dichos Rey, y Reyna mis señores, & mi sobre carta de ella, que de fuso van encorporadas, y las guardedes y cumplades, y executedes, y hagades guardar, y cumplir, y executar en todo y por todo, segun que en ellas se contiene, y en guardandolas y cumplendolas no arrendedes la dicha fiscalia à persona alguna: y si està arrendada deys por ninguno por qualquier arrendamiento, que della tēgades, ò estē fecho en qualquier manera, ni por virtud del dicho arrendamiento fagades, ni mandades hazer execucion en el dicho fiscal, ni en sus fiadores; mas que pongays vna persona fiel, y llana, y abonada, que tenga la dicha fiscalia, & la vse, y exercite sin hazer della arrendamiento à persona alguna, y los vnos ni los otros no hagades ni fagan ende por alguna manera sopena de la mi merced, y de las penas con-

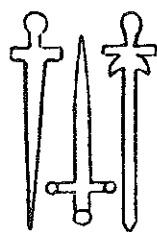
tenidas en la dicha carta y sobre carta; & de como esta mi carta vos fuere notificada, & la cumplieredes, mando a qualquier escribano publico so la dicha pena que para esto fuere llamado, que dé ende al que vos la mostrare testimonio signado con su signo; porque yo sepa como se cumple mi mandado. Dada en la ciudad de Segouia à catorze dias del mes de Setiembre año del nacimiento de nuestro Salvador Iesu Christo de mil & quinientos & quinze años. Archiepiscopus Granateñ. Licenciatu de Santiago. Licenciatu Aguirre. Episcopus de Almeria, Doctór Cabrero. Yo Luys del Castillo escribano de camara de la Reyna nuestra señora la fiz escribir por su mandado con acuerdo de los Oydores del su Consejo. Registrada. Licenciatus Ximenez Castañeda chanciller.



Leenengo Errege-eskutitza

bada, nire agindua zelan beteten dan neuk jakin dagidan. Segobia'ko Uriandian emona, Jesukristo gure Salbatzaillea jaio ezker, milla bosteun eta amabosgarreneko Iraillaren amalaugarrenean. Artxiepiskopus Granaten. Santiago'ko Lizentzidunak. Agirre Lizentzidu-

nak. Almeria'ko Gotzaiñak. Doktor Kabrero'k. Neuk, Kastillo'ko Luis'ek, gure Andera Erregiñaren Idazkari onek, aren aginduz eta aren Batzarreko Oidoreen oneretziz idatzi eragin neban. Ezarririk. Jimenez Lizentzidunak. Kastañeda Kantzillerrak.



Titulo trēynta y dos.

¶ Otra carta Real sobre lo mismo, y que no arrienden las fiscalias, ni el Obispo proceda contra los legos sino en ciertos casos.

CARTA REAL segunda.



DOña Iuana, y don Carlos su hijo, por la gracia de Dios Reyna & Rey de Castilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias de Ierusalen, de Nauarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Mallorcas, de Seuilla, de Cerdeña, de Cordoua, de Corçega, de Murcia, de Iaen, de los Algarues de Algezira, & de Gibraltar, de las Islas de Canaria, de las Indias Islas & tierra firme del mar Oçeano, Cōdes de Barçelona, Señores de Vizcaya, & de Molina, Duques de Atenas, & de Neopatria, Condes de Ruifellon, & de Cerdania. Marqueffes de Oristan, & de Gociano, Archiduques de Austria, Duques de Borgoña, de Brauante, Condes de Flandes,

& de Tirol, &c. A vos los Prouisores del Obispado de Calahorra, y de la Calçada, y los Arciprestes, & Vicarios, & otros juezes del dicho Obispado que residis, ò residierdes de aqui adelante en nuestro noble, & leal Condado, & Señorío de Vizcaya, & acada vno de vos, a quien esta nuestra carta fuere mostrada, ò el traslado della, signado de escribano publico, salud y gracia. Sepades que Diego Gris en nombre del Reuerendissimo Cardenal de Oristan Obispo de Calahorra del nuestro Consejo, y del Licenciado de la Torre su prouisor, & vicario general se presentò ante los del nuestro Consejo en grado de supplicacion, y apelacion, nulidad, y agrauio, y en aquella mejor forma y manera que podia, y de derecho debia, de ciertas cédulas, y cartas, y sobre cartas, que fueron dadas para que hiziefedes aranzel de los derechos que lleuays, conforme al aranzel de las nuestras justicias, y escribanos seglares, y segū a quel lleuassedes los derechos: y q̄ los fiscales no arrēdassen

Ogeitamabigarren Atala

BIGARREN
ERREGE-
ESKUTITZA.



Beroni buruz beste Errege-Eskutitz bat, eta fiskal-goak ez daitezala alogeratu, eta Gotzaiñak ez dagiala erri-gizonen aurka jardun kasu batzuetan izan ezik.

Doña Joana'k eta Beronen seme Don Karlos'ek, Jainkoaren Graziaz Kastilla'ko, Leon'go, Aragon'go, Sizilia Bietako, Jerusalem'go, Naparra'ko, Granada'ko, Toledo'ko, Balenzia'ko, Mallorkasetako, Sebilla'ko, Zerdeña'ko, Kordoba'ko, Korzega'ko, Murzia'ko, Jaen'go, Algarbes'ko, Aljeziras'ko eta Jibraltar'go Erregek eta Erregiñak, Barzelona'ko Kondeek, Bizkai'ko ta Molina'ko Jaunak eta Anderak, Atenas eta Neopatria'ko Dukeek, Ruisellon eta Zerdania'ko Kondeek, Oristan eta Goziano'ko Markesek, Austria'ko Artxidukesek, Borgoña ta Brabanteko Dukeek, Flandes eta Tirol'go Kondesek, etab.

Zuoi, Kalaorra ta Kaltzada'ko Gotzaitegiko Probisoreoi eta Gotzaitegi orretako Artzipreste ta Bikario ta beste Epaikarioi, Noble ta Leial dan geure Biskai'ko Konde-ri ta Jaurerrian egotez zagozanoi ta gaurgero egongo zarenoi, eta gure Eskutitz au edo beronen bir-idazkia, Erri-Eskribauk sillautua, erakutsi lekioken zuotariko bakotxari, Osasuna ta Bakea. Gure Batzarreko dan Oristan'go Kardenal guztiz Agurgarri ta Kalaorra'ko Gotzaiñaren eta onen Probisore ta Bikario Nagusi dan de la Torre Lizentzidunaren izenean, Diego Gris gure Batzarrekoen aurrean aurkeztu zala jakin egizue, lege egin eikeanez eta ondoen egin aal eikean erara ta modura, bidebaga egin jakela-ta, Txartel eta Eskutitz eta Kartagain batzuen indargatzea eskatzeko gorajokaturik. Txartelok-eta, Justizigiñen eta Erri-Eskribauen Lansari-araudiaren arabera Sariak jasoteko Lansari-araudia egin zengien emon izan ziran; eta Fiskalgorik alogeratu ez zengien eta eginda zeunkeen edozein alogeratze ez egindakotzat izan zengien

la fiscalia, y dieffedes por ninguno qualquier arrendamiēto que tuieffedes hecho, ni hiziessedes execucion alguna por los marauedis del dicho arrendamiēto; y si estaba fecho, la dieffedes por ninguna; y que no conocieffedes de otras cosas, saluo de los declarados por el Licenciado Astudillo, ni condenassedes en penas pecuniarias, ni las aplicassedes para la camara del Obispo, segun & mas largamente en las dichas carta y sobre carta se contiene; las quales dixo (hablando con el acatamiento y reuerencia q̄ debia) que eran contralos dichos sus partes muy injustas y agrauiadas, porque no se auia impetrado a pedimiento de parte, ni el dicho Cardenal, ni los Obispos que antes del fuerō, ni algunos dellos no auia sido llamados, ni oydos para dar las dichas cédulas, y cartas, y sobre cartas, q̄ auia seydo ganadas con relacion no verdadera, y callado la verdad; y que el Prelado no tiene otros derechos algunos en el dicho Condado, saluo los de la audiencia, los quales se auian lleuado, y cobrado, desde tiempo immemorial a

esta parte, y por aranzel antiguo vsado y guardado; y no era cola nueva, antes se vsaba en otros Obispados destos Reynos en q̄ los derechos de las audiencias Eclesiasticas son mayores, y doblados, que en las audiencias seglares; y que seria notorio agrauio diminuir los derechos que desde tiempo antiquissimo se auian lleuado y lleuan; y que los dichos officios de fiscalias siempre se auian arrendado desde el dicho tiempo immemorial, y que seria grã agrauio a la dignidad Episcopal, y seria ocasion que no se castigassen los pecados publicos, porque los fiscales no ternian el cuydado que tienen de los saber, & acusar; y que en otras muchas partes se arriendan los officios de alguazilazgos, y officios, y escribanias, especialmente en tierras de Señorios, y se toleran por ser cosa antigua, & que assi se debia hazer en este officio; porque demas de auer se arrendado antiguamente, auia dello gran necesidad: y en se mandar que no conocieffedes, saluo de los casos que declarò el dicho Licenciado Astu-

Bigarren Errege-eskutitza

eta alogeratze onen maraia-kaitik bete-eragipenik egin ez zengien; eta egiña izan balitz, ez egindakotzat izan zengien; eta Astudillo Lizentzidunak azaldutako gauzetan izan ezik, ez zenguela epaitu eta Gotzaiñaren Batzarrerako ez eitela diruzigorrik ezarri, aitaturiko Eskutitz eta Kartagain areetan luzeago agertzen danez; Eskutitz eta Kartagaiñok (bear dan begiramenez eta lotsaz itz eginda) euren alderdientzat guztiz bidebagako eta guztiz iraingarri dirala; alderdiak eskatubaga jaritxi izan diralako, eta Eskutitzok-eta emon aurretik, Kardenalari ta onen aurretik izan ziran Gotzaiñei, edo eurotariko bati ez jakela deitu, ez entzun, eta egia ez zana esanda eta egia eskutaturik lortu izan zirala; eta Eliz-buruak ez ebalá Konderrian Auzitegiko beste Saririk, eta Sariok betidanik jaso ta kobrau izan zirala, Lansariaraudi zaarretan usarioz gorde izanik; eta ez zala gauza barria ta Erreiñu oneetako beste Gotzaitegietan bere orixe egiten zala; Gotzaitegiota Eliz-Auzitegietan Sari aundiagoak eta Laiko-

Auzitegietan jasoten ziranen bi alakoak jasorik; eta aspaldi-aspaldidanik jaso izan diran eta jasoten diran Sariak gitxitzea bidebaga aundia izango litzatekela, eta Fiskalgoetako Karguak betidanik alogeratu izan dirala, eta Gotzai-aunditasunaren kaltekoak eta erriaren pekatuak zigortzeko bidea kentzea izango litzatekela, zeintzuk eta zelangoak direan jakiteko ardurarik Fiskalek ez ebela izaten-eta; eta beste leku askotan, Jaurerrietan, batez bere, Abuazilkuntza eta Karguak eta Idazkaritza alogeratzen dirala, eta, antxiñakoak ziranen, eroan egiten zirala, eta Kargu onetan onelantxe egin bear litzatekela; eta antxiña alogeratu izanez gaiñera, premiña aundia egoala; Eta Astudillo Lizentzidunak zeaztu zituan gauzak baiño ez epaitzeari buruz, ez litzatekela mugarik ezarri bear, eurek, egitan, erri-erriko soilik dan gauzarik ez ebela epaitzen-eta, ezta euri ez dagokienik bere: eta Konderriko Eliz-gizonek eta beste Erritarrek orixe nai izaten ebela, Eliz-gizonok sasi-emazteak euren etxeetan

Titulo treynta y dos.

dillo no se les debiendo poner esta limitacion; porque en la verdad ellos no cono- cian de cosas mere profanas, ni demas & allende de lo que les pertenecia: y que esto procuran los clerigos, & otras personas del dicho Con- dado, porque los dichos cle- rigos estan metidos, & obti- nados en pecados publicos teniendo mançebas à pan, & cuchillo en sus casas, y que los legos dexan sus mugeres legitimas, & hazen vida con sus mançebas sin temor de Dios nuestro Señor; que no querian fiscal que los acusa- se, ni juez que los condena- se: & que auia pocos dias que se auian quejado los del di- cho Condado de que los fis- cales, & juezes les hazian a- grauios, & robos, y se les a- uia dado vn juez en el Con- dado para que hiziesse pesqui- sa sobre ello, & no auia vsa- do de la comisiõ; antes se a- uian cõcertado cõ los dichos juezes viendo que no tenian que probar contra ellos; y que vosotros en los casos que teneys jurisdiccion para co- nocer contra ellos, les po- driades condenar en penas pecuniarias, & aplicarlas al

Obispo, y que assi se auia v- fado, & acostumbrado desde el dicho tiempo immemo- rial, y que no era contra de- recho; y que sobre poner fis- cales, y arrendar la fiscalia auia pleyto en Roma entre vn Obispo, y el dicho Con- dado, y se auia dado senten- cia, y executoriales en fauor del dicho Obispo. Por ende que nos suplicaban en el di- cho nombre cerca dello le mandassemos proueer man- dando anular, y reuocar las dichas cédulas y sobre car- tas, y mandassemos que se guardasse lo que fasta aqui se auia vsado, y guardado, ò como la nuestra merced fue- se: sobre lo qual Martin Yba- ñez de Garunaga Diputado, y Gonçalo de Goycolea Re- gidor en nombre del dicho Condado presentaron otra peticion ante los del nues- tro Consejo, en que dixeron, que como quier que las di- chas cédulas, y cartas, y so- bre cartas, os auian sido noti- ficadas, y las auia des obede- cido, fasta agora no las auia- des cumplido, y auia des su- plicado dellas, & fecho exe- cucion por la quantia de los arrendamientos de las dichas

Ogeitamabigarren Atala

etxeko lez gau ta egun daukezalako, pekatuzko bizi-tzan gogorturik eta murgildurik erriaren aurrean bizi dirala-ta, eta Laikoek, euren bidezko emazteak bertan beera itxirik, sasi-emazteekaz bizi dirala-ta, gure Jaun eta Jainkoaren bildurrik baga; ez ebela nai salatuko leukezan Fiskalik, ez gaitzetsiko leukezan Epaikaririk; eta egun gitxi dala, Fiskalek eta Epaikariek bidebagak eta lapurretak egiten zituen ezkerro, Konderrikoak kexaz etorri zirala, eta arazo onetan billaketa egin egian Konderrian Epaikari bat izendatu ebela, eta bere ordeazko eginkizunik ez ebala bete, aitaturiko Epaikarien aurka-ko egiztabiderik ez zalako, eurekaz bat egin ebala-ta; eta zuok epaitzeko eskubidea daukazuen guztietan diru-zigorrez gaitzetsi zengikeela, Gotzaiñarentzat izanik, eta betidanik usarioz onantxe egin izan zala, eta ez zala legearen aurkakoa; eta Fiskalak izendatzeari ta Fiskalgora alogeratzeari buruz, Gotzain baten eta Konderriaren artean Erroma'n Auzi bat izan zala, eta Epaia ta erabagia Gotzain

onen alderako izan zirala. Ori dala-ta, arazo oni buruz aitaturikoen izenean erabagia artu gengiala, erregu egiñik, eskatzen euskuela, aitaturiko Txartel eta Kartagaiñak indargaturik eta deuseztaturik, eta orain arte usarioz gorde izan dana, orain bere gordetako edo geuk Mesedez geritxona egiteko agindurik: oni buruz, Gurnaga'ko Martin Ibañez Aldunak eta Goikolea'ko Gonzalo Errejidoreak, Konderriaren izenean, gure Bartzarrekoen aurrean beste Eskabide bat egin eben, esanez: Aitaturiko Txartel eta Eskutitz eta Kartagaiñak adierazo jatzuezala, eta, men egiñik, ez dituzuela orain arte bete, eta, areek gorabehera, aitaturiko Fiskalgora eta Fiskal-zigorren kopuruagaitik, eskabidea egiñez, bete-eragipena egin zenduela, Eskutitzon eta Kartagaiñon bidez Konderriak alogeratzailleak bere gain artuta euki arren: Orregaitik, aitaturiko Eskari ori ta bertan aitatzen diran arrazoiak gorabehera, gure Gorteko norbait bialtzeko eskatzen euskuela, aitaturiko bete-eragipenak egin zituenen aurka ekin egian eta indargatu egizan, eta,

Carta Real segunda.

93

fiscalias, & penas fiscales, estando assegurados por el dicho Condado los dichos arrendadores, por virtud de las dichas cartas, y sobre cartas. Por ende que nos suplicaban que sin embargo de la dicha suplicacion, y de las razones en ella contenidas mandásemos embiar vna persona de nuestra Corte à costa de culpados, que procediesse contra los que hizieron las dichas execuciones, & las diesse por ningunas, & hiziesse restituyr qualesquier bienes, y otras cosas que por esta causa les ouiesse seydo tomados, y que aunque los vezinos del dicho Condado cometiessen los dichos delitos (como la otra parte dezia) podian ser acusados por los fiscales sin que ouiesse arrendamiento de las dichas penas: porque auiendo arrendamiento dellas se hazian muchos coechos, y vexaciones, y los delinquentes quedaban impunidos, & nos suplicaban assi lo mandásemos proueer, ò como la nuestra merced fuesse. Lo qual todo visto por los del nuestro Consejo, fue acordado que debiamos mandar

dar esta nuestra carta en la dicha razon: y nos tuuimoslo por bien, porque vos mandamos que veays las dichas cartas, y cédulas, & sobre cartas, de las que de suso se haze mencion, y sin embargo de la suplicacion que de ellos fue interpuesta por parte de los dichos Obispo de Calahorra, y el Licenciado de la Torre su prouisor, y vicario general en quanto toca à que las dichas fiscalias no se arrienden, & que nozcays solamente en los casos que fueren declarados por el dicho Licenciado Astudillo, & guardes, & cumplays, & hagays guardar en todo & por todo segun que en ella se contiene: & contra el tenor, y forma de lo en ellas contenido no vayays, ni passeys, ni consintays yr, ni passar por alguna manera. E atsi mesmo vos mandamos que de aqui adelante vosotros, ni los otros escribanos, & notarios, y otros oficiales de vuestras audiencias no lleueys, ni consintays que lleuen à los vezinos del dicho Condado de los pleytos, & negocios, que ante vosotros trataren,

Bigarren Errege-eskutitza

arazo au dala-ta, kendu jakezan ondasun eta beste gauza guztiak biur eitezala egin egian; eta aitaturiko Konderriko Erritarrek lege-austeak (beste alderdiak iñoanez) egin arren, Fiskalek salatu leikeezala zigorrok alogeratu baga: Alogeratu ezkerro, koipekeriz erosi ta bidebaga ta indarkeri aundiak egiten zirala ta lege-ausleak ez zirala zigortzen, eta erabagia artu edo geuk Mesedez geritxona egiteko eskatzen euskuela. Gure Batzarrekoek guzti au aztertuz gero, arazo oni buruz Eskutitz au emon eragin egin bear genduala erabagi zan, eta GUK onartu egin genduan: orregaitik, gorago ezarri diran aitaturiko Eskutitz, Txartel eta Kartagaiñak ikus dagizuezala zuoi agintzen dautsuet, eta Kalaorra'ko Gotzaiñak eta Probisore ta Bikario Nagusi dan de la Torre Lizentzidunak egin eben eskabidea gorabeera, aitaturiko Fiskalgorik ez daitela alogeratu, eta Astudillo Lizentzidunak zeaztu zituan arazoak soilki eskubidez epaitu dagizuezala ta areek dakarrena osorik eta edozergaitik gorde ta bete dagizuela, gordeazorik eta

bete eragiñik: eta areek esanaren eta aginduaren aurka ez dagizuela ezer egin, ez orretarako biderik emon, ezta iñork egiterik eta bide emoterik onartu bere. Eta, era berean, zuon aurrean erabagiten diran auzi ta arazoak dirala-ta, Gotzaitegi orretako Uriaundi, Uri ta Lekuetao Erritarrei baiño Sari aundiagorik Konderriko Erritarrei ez zuok, ez zuon Auzitegietako beste Eskribau ta Notario ta Kargudunek aurrerantzean ez dagioezuela kengu agintzen dautsuet, ezta bestek kentzerik onartu bere. Eta ez dagizuela zuok aurkarik egin, ezta beste batzuek bere. Madril'go Urian emona, Jesukristo gure Salbatzaillea jaio zala, milla bosteun eta amaseigarreneko Apiñillaren amazortzigarrenean. Artxiepiskopus Granaten. Santiago'ko Lizentzidunak. Doktor Gebara'ko. Agirre'ko Lizentzidunak. Kastañeda'ko Bartolome Ruiz'ek, Erregiñaren eta beronen seme Erregeren Batzarreko Esbrikau onek aren aginduz, Batzarrekoen on-eretziz idatziazo neban. Ezarririk. Jimenez Lizentzidunak. Kastañeda Kantzillerrak.

Titulo treynta y dos.

mas derechos de los que lleuays à los otros vezinos de las otras ciudades, y villas, & lugares de esse Obispado. Y los vnos, ni los otros, no hagades ni hagan ende al por alguna manera. Dada en la villa de Madrid, à diez & ocho dias del mes de abril. Año del nacimiento de nuestro Salvador Iesu Christo de mil & quinientos & diez y seys años. Archiepiscopus Granateñ. Licenciatus de Santiago. El Dotor Gueuara. Licenciatus Polanco. Doctor Cabrero. Licenciatus de Aguirre. Yo Bartolome Ruyz de Castañeda escribano de camara de la Reyna, & del Rey su hijo nuestros señores la fiz escribir por su mandado con acuerdo de los del su Consejo, registrada. Licenciatus Ximenez, Castañeda chanciller.

(?)



¶ Ley. III. En que casos no se han de leer excomuniones.

Otro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto los Vizcaynos hazian leer sobre hurtos de hortalizas, & mançanas, & fruta, y entradas de heredades, excomuniones, y censuras: de que (allende que era en perturbacion de la jurisdicion Real traer à legos por esta via ante los juezes Ecclesiasticos) era en gran daño de las animas. Por ende ordenaban, & ordenaron, que no se lean tales cartas fopena de seyscientos marauedis à cada vno, que la leyere, para los reparos del Condado: saluo que puedan pedir, & proceder, ciuil, & criminalmente ante los juezes seglares conforme à derecho. Otro si, que no se lean excomuniones sobre pleytos y causas criminales de qualquier calidad que sean so la dicha pena.

(i)

Ley.

Ogeitamabigarren Atala

*III Legea. Zein kasutan ez
dan eskomikurik irakurri
bear.*

Baita, esan eben: Bizkaitarrek ortuarien eta sagar eta frutuen lapurretakaitik eta soloetan sartzeagaitik Eskomikuak eta zensurak irakurri eragiten zituela: eta au (Laikoak Eliz-Epaikarien aurre-ra era onetan erakartea Errege-eskumendea urratzea izateaz gain) Arimen kalte aunditan dala. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarritz, agintzen ebela, onantxe agindurik, orrelako Eskutitzik ez daitela irakurri, irakurriko leuken bakoxtari seireun marairen zigorra ezartzen jakola, Konderriko konponketarako: erri ta zigor-auzibidez eskatu, ostera, eta Legearen arabera Epaikari Laikoen aurrera erakarri, egin daikeela. Eta edozein eratako auzi ta zigor-auzi dala-ta bere, ez daitela Eskomikurik irakurri, zigor berarenpean.



*IV Legea. Gotzainaren
Epaikariez eta Fiskalez,
eta euren auzialdiak non
egin bear dituen, eta euren
notarioen sariez.*

Baita, esan eben: Elizbarruti onetako Gotzainak Bizkai'ra Kargudunak, Fiskalak eta Epaikariak bialtzen dituala, eta ez bat bakarrik, iru edo lau edo geiago baiño: eta eliz-legeen auste ta pekatuari dagokiozan arazoak garbituko dituelako aitzakiaz, eta Bizkaitarrei pekatua galazotearren, askotan lapurkeriak egin eta koipekeriz erosi egiten dituela, eta (okerrago dana) onelan lapurtzeko ta koipekeriz erosteko egokiera aundiagoa euki dagien (legebidez) Korrejidorea edo onen Ordezkarri Nagusia bizi ta egotez dagozan leku jendetsuetan eta ospetsuagotan

*J Ley. IIII. De los jue-
zes, y fiscales del Obispo, y
donde han de hazer sus
audiencias, y de los dere-
chos de sus notarios.*

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto el Obispo desta diocesi embia à Vizcaya oficiales fiscales, y juezes dellos, y no solamente vno pero tres ò quatro y mas: y focolor que dizen que entienden sobre delitos Ecclesiasticos, & concernientes à pecado, & por euitar de pecado à los Vizcaynos, hazen muchas extorsiones, y los coechan, y (lo que peor es) por que tengan mucho mas aparejo para asì robar y coechar, los tales juezes tienen, & fazen sus audiencias por las ante Iglesias, ò en lugares yermos y despoblados; porque los legos que van citados, no fallen ende copia de letrado, ni abogado, ni de procurador que los defienda, debiendolo fazer (segun derecho) en los lugares mas insignes, & poblados, do estan, & residen el Coregi-

dor de Vizcaya, ò su teniente general: porque las vezes que los dichos fiscales se entremeten entre legos à conocer de pleytos, y causas mere profanos, los legos han recurlo al Corregidor, ò su teniente, para que los defienda, y ampare de la tal fuerça y vexacion; & como el Corregidor y su teniente como juezes de su Alteza estan en posesion vel quasi de siempre acá, de quitar y alçar toda fuerça, que por los Prelados, y juezes Ecclesiasticos se fazen, y cometen à los legos (estando residiendo en su lugar el Corregidor, y su teniente, y los tales juezes fiscales) luego el Corregidor, y su teniente se ajuntã con los tales juezes fiscales para ver el processo, y causa sobre que se procede contra legos: y si es Ecclesiastica, ò espiritual, y tal q̄ el conocimiento della pertenece al juez Ecclesiastico, se lo remiten: y sinò, mandanlo retener, & administrar justicia: y tãbien porq̄ el Corregidor, & su teniẽte residẽ en las villas, y lugares mas poblados y principales del Cõdado, do siẽpre ay copia de letrados & procuradores q̄ defiendẽ las causas

Ogeitamabigarren Atala

euren Auzialdiak egin bearreran, aitaturiko Epaikariak Elizateetan eta Leku baztarrretan egiten dituela, ara deituta doazan Laikoek eurak babesteko Letraurik, ez Legegizonik, ez Ordelaririk izan ez dagien: batetik, aitaturiko Fiskalek Laikoen auzibideak erabagiten eta Erri-arazoak epaitzen ausartzen diran guztietan, Laikoek Korrejidoreagana edo onen Ordezkarri Nagusiagana jokatzeko dabelako, indarkeri ta bidebaga aretatik aldeztu ta babestu dagiezan; eta Jaun Aundiaren Epaikari diran Korrejidoreak eta onen Ordezkarriak, Eliz-buru ta Eliz-Epaikariak egin oi dituen indarkeri guztia kentzeko ta deuseztatzeko aalmena, edo alatsukoa, badabenez (Korrejidorea ta onen Ordezkarria ta Fiskal-Epaikariak egotez Laikoen lekuetan egoten dira-ta), Korrejidorea ta onen Ordezkarria Fiskal-Epaikariokaz artez alkartzen dira, Laikoen aurka arrotu dan Auzibidea ta Auzia aztertzeko: eta Eliz-arazoa edo Izpirtuzkoa ta beronen aztertzea eskumendez Eliz-Epaikariari dagokiona baldin bada, berari bialtzen

dautsoe: eta arena izan ezik, eurek euretara ebaztea erabagiten dabe, zuzenez epaiturik; eta, bestetik, Korrejidorea ta Ordezkarria Konderriko Uri ta Lekurik jendetsuenetan eta nagusietan egotez dagozanez, an Auziak defenditzeko Letrau ta Ordelaririk ugari izaten dalako. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, Bizkaia'n Gotzainaren Fiskal-kargua eukiteko ta egikuntza onetan jarduteko ez daitezala Urietan eta Lurralde Lauan Fiskal bi baiño izan, eta oneetariko bata Korrejidorea dagoan lekuan bizi ta egotez egon daitela (gitxienez aren Epaikariak Auzialdia antxe egin dagizala), eta bestea, Ordezkarri Nagusia egotez dagoan lekuan egon daitela, edo aren Epaikariak Auzialdiak antxe egin dagizala, eta beste lekuetan ez: Korrejidorea ta Ordezkarri Nagusia, egon bere, beti euren eskualde banatan dagoz, Bizkai guztia ia erdibana daukelarik, eta onela bertoko eskualde bitan dagoz; eta aitaturiko okerrak onelan galazo egiten dira, eta an egotez egon baga arrotuko litzatekezan

Titulo treynta y dos.

causas. Por ende que ordenaban, & ordenarō, que en Vizcaya no puedan vsar, ni exercitar el dicho oficio de fiscalia del Obispo mas de dos fiscales en las villas y tierra llana; y que el vno dellos estè & resida (al menos su juez haga las audiencias) do residiere el Corregidor, y el otro estè y resida, ò haga su juez las audiencias, do residiere el teniente general, & no en otra parte alguna: porque el Corregidor, y teniente general siempre estan cada vno en su partida, & tienen casi a medias toda Vizcaya; & assi estan en dos partidos della: &

porque con esto se euitan los dichos inconuenientes, & otros muchos que sucederian, si ende no residieffen; que sobre esto suplican à su Magestad mande proueer assi & q̄ el Obispo aprouando lo assi prouea los dichos fiscales & juezes: porque de otra manera auria en Vizcaya escādalos intolerables: y en seguiente conforme à las dichas prouisiones Reales ordenaban, & ordenaron que los escribanos, & notarios de los dichos oficiales sobre, y en razon de llevar sus derechos guarden el aranzel del Reyno.

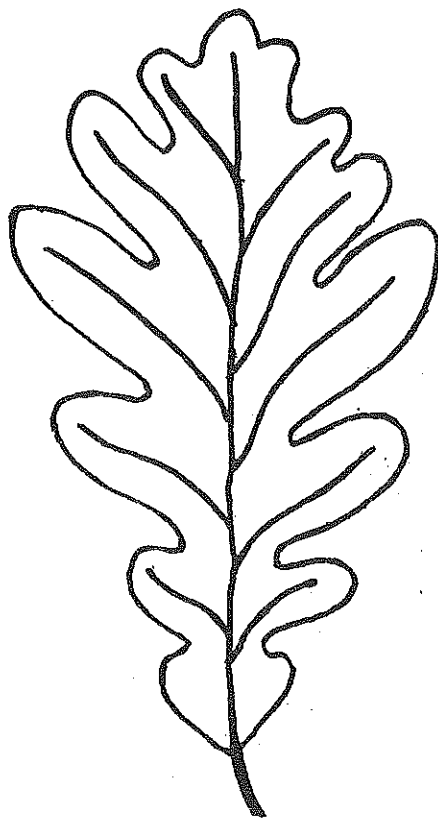


TITVLO

Ogeitamabigarren Atala

beste asko bere bai; arazo onen gorabeeran, orixe erabagiteko Jaun Aundiari arren egiten eutsoela, eta, Gotzaiñak onarturik, Fiskalok eta Epaikariok izendatu dagizala; bestelan, Bizkaia'n ondamendi aundiak izango

litzatekez-eta; Sariak jasoteari gagokiozala, ondorenez, Kargu orretako Eskribau ta Notarioek Erregerabagien arabera Erreiñuko Lansari-araudia gordetzeko agintzen ebela, onantxe agindurik.



❁ TITULO TREYNTA Y TRES DE ❁
 las vituallas y mantenimientos que
 vienen al Condado.

¶ *Ley. I. Que los bastimētos que venieren à Vizcaya no se saquen sino en ciertos casos.*



Primera mente dixeron, que auian de fuero, y vfo y costumbre, y estableciã por ley, que por quanto de siempre acá tuuieron los Vizcaynos costumbre antigua, franqueza, y libertad (por ser Vizcaya tierra montañosa, do no se siembra ni coge pan, ni tienen las otras vituallas en la tierra) de que se puedan sustentar, y se mantienen y sustentan del pan, & carne, y pescado, y de las otras vituallas, que se les vienen de Francia, y de Portugal, & Inglaterra, y de otros Reynos; y acaçe, que despues que asì vienen las dichas vituallas por mar, y se descargan en los puertos de Vizcaya, algunos Vizcaynos, ò de fuera parte facan las dichas vituallas para las

vender fuera de la tierra; y asì queda la tierra defraudada. Por ende que ordenaban, & ordenaron, que las tales vituallas de pan, y vino, y de otras qualesquier cosas de comer, y de beber (despues que asì fueren descargadas en los dichos puertos de Vizcaya para vender) ningunos sean osados de las sacar, ni llevar a fuera parte, comprandolo para lo reuender, ni en otra forma sin espresa licencia y mandado de su Alteza para proueer de bastimentos sus castillos y lugares fronteros, ò para su exercito y armada, y no en otra manera: sopena que el que lo contrario hiziere, pierda la fusta y el nauio, en que lo sacare y lleuare, & la tal mercaderia; la meytad de todo ello para los reparos de Vizcaya, y la otra meytad para el acusador, & el juez que lo sentenciare à me dias.

Ley.

Bizikariez eta Janariez



OGEITAMAIRUGARREN ATALA, KON-



derrira datozen bizikariez eta janariez.

I Legea. Bizkai'ra etorriko litzateken bizigarririk ez daitela atara, kasu batzuetan izan ezik.



eenengo esan eben: Bizkaitarrek (Bizkaia menditsua izanik, bertan ereiten ez danez eta ogirik eta beste bizikaririk lurrian ez dabenez) jan-edan egiteko ta mantendu aal izateko, ogia ta aragia ta arraina ta gaiñetiko bizikariak Frantzia'tik, Ingalterra'tik eta Portugal'dik eta beste Erreñu batzuetatik ekarteko oiturea ta frankeza ta erri-eskubidea betidanik izan dabela, eta onango bizigarririk, jazo oi danez, itxasoz ekarri ta Bizkai'ko kaietan leorreratuz gero, Bizkaitarren edo erbestekoren batzuek bizikariok lurraldetik at ataraten dituela kanpoan saltzeko; eta onelan erria ain barik gelditzen dala. Orregaitik, Foruz, usuarioz eta oituraz ebena Legetzat ezarrit, agintzen ebela, onantxe agindurik, ogia ta ardaoa ta

jan-edateko beste bizikariak (Bizkai'ko kaietan saltzeko leorreratu izan diranak) Bizkai'tik ataraten edo beste aparteko leku batera eroaten inor bere ez daitela ausartu, barrero saltzeko erosirik edo beste era batetara ori egiñik, Jaun Aundiaren baimen eta agindu bagarik eta beronen Gaztelu ta Muga-leku ta Gudaroste ta Guda-ontzidia janaritzeko izan ezik, eta bestetara ez; zigor onenpean, besterik egingo leukenak orretarako erabilli dituan Ontzi-zabala ta Itxas-ontzia ta saleroskiak gal dagizala, erdia Bizkai'ko konponketarako ta beste erdia salatariarentzat eta epaitu dauanaren Epaikariarentzat erdibana dala.



Titulo treynta y tres.

¶ Ley. II. Como los nauios que venieren a Vizcaya con vitualla han de descargar la mitad de lo que truxeren, y en que forma lo han de vender, y de los nauios que se prouare que lleuan la vitualla a los enemigos.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que todo nauio, ò fusta, que viniere con la tal vitualla de fuera parte de la costa de Vizcaya, que sea compelido, y apremiado a que descargue la meytad de la tal vitualla en Vizcaya, y la venda en la manera que entendiere que le cumple; con que la otra meytad pueda llevar ado qui siere, con que no sea para los enemigos de su Alteza: ca en tal caso (siendo probado) cada vno pueda tomar sin pena alguna la tal vitualla, con el fuste y nauio, en que lo lleuare, & lo aya para si: y que la tal vitualla que afsi viniere a qualquier puerto de Vizcaya esté en su plancha (sin lo descargar) vendiendo à los Vizcaynos que

la quisieren comprar, nueue dias naturales sin ponerle mas de vn precio; y passados los dichos nueue dias, la pueda descargar, y vender lo mejor que pudiere en la tierra; fopena que el que le diere casa, ò lugar para lo lonjear durante el dicho termino, pague diez mil marauedis, la meytad para los reparos del Condado, y la otra meytad para el acusador, y el juez que lo executare à medias y que el que lo comprare todo ello ò la mayor parte en gruesso, pierda el precio de la tal mercaderia, & la vitualla quede con el dueño para lo vender. Y la dicha pena del precio sea, y se reparta en la manera suso dicha; y que durante el termino de los nuebe dias no se ponga sisa, ni imposicion à la vitualla.

(?)



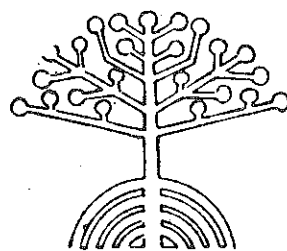
Ley.

Ogeitamairugarren Atala

II Legea. Itxas-ontziek Bizkai'ra dakarren bizikari erdia berton leorreratu bear dabela, eta saldu zelan egin bear daben, eta arerioentzat bizikariak dakarrezan ontziek, ori egiztatu ezkeru.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Bizkai'ko itxas-ertzetik kanpokoa dan Ontzia edo Ontzi-zabala bizikariagaz Bizkai'ra datorrena, dakarren bizikariaren erdia Bizkaia'n leorreratzera bear-tu daitela, berton itxi eragiñik, eta berak nai dauanez sal dagiala; eta beste erdia nai dauan lekura eroan daitela, Jaun Aundiaren arerioentzako izan ezik; olakoan, bada, (ori egiztatu ezkeru), aitaturiko bizikaria, baita Ontzia ta Ontzi-zabala bere, zigorrik baga edonork artu ta beretzakotu daikezala, eta Bizkai'ko edozein kaitara era onetan datorren bizikaria bere lekuan leorreratu baga berezko bederatzi egunetan egon daitela, salneurri bat baiño geiago jarri baga; eta bederatzi egunok igaro ezkeru, leorreratu daitekela eta alik eta ondoen

lurrean saldu, eta epe-muga onetan Etxerik edo beste lekurik gordetzeko emon dagionak zigorrez amar milla marai ordaindu dagizala, erdia Konderriko konponketarako ta beste erdia salatariarentzat eta bete-eragipena egin eban Epaikariarentzat erdibana, eta gutia edo geiena moltzoan erisiko leukenak saleroskiaren salneurria gal dagiala ta bizikaria ugazabarentzat barriro saltzeko izan daitela. Eta salneurria gorago esaniko erara banandu daitela; eta bederatzi egunetako epe-muga orretan bizikariari ez dakiola zizarik ez beste zergarik ezarri.



¶ Ley. III. Que los nauios que venieren à Vizcaya con bastimentos, vengã libremente, y lleuen su retorno en mercaderias no vedadas, sin que sean represados por ninguna persona.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto acaece que à Vizcaya & puertos della & abras, vienen por mar fustas y nauios con las tales vituallas, asì de Franceses como de Bretones, & de otros Reynos amigos de su Alteza; y en llegando à las tales abras y puertos, algunos, que tienen de su Alteza represarias, ò marca, ò contra marca, toman las dichas naos & vituallas, por do no ofan venir libremente con vitualla à Vizcaya, por do los Vizcaynos reciben muy gran daño, & fatiga por la dicha esterilidad de la tierra. Por ende que ordenaban & ordenarõ, que ningunos que ayan y tengan represarias, ni marca, ni contra marca, sean ofados de tomar à los tales nauios & fustas, que asì lle-

garen con vituallas algunas, ò cosa de mantenimiento à Vizcaya, & a sus abras, & puertos: antes los dexen venir, y entrar, y vender, libre y esentamente, y segun dicho es en las leyes antes desta, sus mercaderias de vitualla, & comprar, & llevar de retorno fierro, ò qualquier mercaderia, que no sea vedada por las leyes destos Reynos à do quisieren, & por bien tuieren: con que no lo lleuen para los enemigos de su Alteza: sopena que todo lo que en contrario hizieren, ò tentaren hazer contra lo que dicho es, sea en si ninguno, & de ningun valor y efeto: & los juezes, & justicias de Vizcaya sin embargo de qualquier semejante represaria, ò marca, ò contra marca, les hagan volver à los que asì vienen con vitualla à Vizcaya, y hazer que la vendan esentamente.

(?)

Ley.

Bizikariez eta janariez

III Legea. Bizigarriekaz Bizkai'ra datozen ontziak aukeran etor daitezala, eta biurkeran, debekaturik ez dagozan salkariak eroan daguezala, inork ordainkatu baga.

Baita, esan eben: Bizkai'ko Kaietara ta Itxas-adarretara, jazo oi danez, Jaun Aundiaren adiskide diran Frantzia ta Bretaina ta beste Erreinu batzuetatik itxasoz Ontzi-zabalak eta Ontziak bizikariekaz etorten dirala; eta Kai ta Itxas-adarretara eldurik, ordainkak edo zena edo bigarren zena dituen batzuek Ontziok eta bizikariok menderatu egiten dituela, eta, orregaitik, bizikariagaz Bizkai'ra etorten ez dirala ausartzen, eta, ori dala-ta, Bizkaitarrek kalte ta neke aundiak artzen dituela, lurra elkorra dalako. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, orrelako ordainka ta zena ta bigarren zena dituan inor ez daitela Bizkai'ra ta bertoko Kai ta Itxas-adarretara bizigarriak eta jakiak dakarrezan Ontzi ta Ontzi-zabalok menderatzen ausartu, etorten, sartzen

eta aukeran eta zergarik baga euren bizikaria saltzen itxi baiño, aurreragoko Legeetan esanda dagoanez, eta, itzulkeran, Erreinu onetako Legeek debekatzen ez daben Burdiña edo beste edozein salkari nai daben edo ondo datorkien lekura eroan daguezala, Jaun Aundiaren arerioentzat izan ezik: zigor onenpean, esandakoa- ren aurka inork ezer egin balegi edo egiteko asmorik baleuko, egindakoa utsa eta indarrik eta ondorenik bagakoa izan daitela: eta Bizkai'ko Epaikari ta Justizigiñek, edozelango ordainka ta zena ta bigarren zena gorabeera, bizikariekaz datozei biur eragin dagioela, zergarik baga saltzeko bidea egiñik.



Titulo treynta y tres.

¶ Ley. IIII. Como cada vno puede vender vituallas en su casa sinò huuiere ordenança en contrario.

OTro si dixeron que auian de fuero, y libertad, y establecian por ley, que todo Vizcayno en Vizcaya sea essento & libre de vender en su casa, ò co-

marca della pan, & vino, y carne, y toda otra qualquier vianda, ò vitualla à precio de los fieles de aquella ante Iglesia; y lo mesmo sean para comprar: saluo si el pueblo, ò las dos partes del pueblo se concertaren à hazer alguna ordenança en contrario; que lo puedan hazer, & vala lo que afsi ordenaren sin embargo desta ley.

❁ TITVLO TREYNTA Y QVATRO ❁ de las penas y daños.

¶ Ley. I. Como se han de hechar los ganados al mōte, y la pena del daño que hizieren.

Rimeramente dixeron, que auian de fuero, y vso, y costumbre y establecian por ley, que por quanto en Vizcaya ay copia de muchos ganados, y cria; & la tierra es derramada; è las caferias tiene cada vno por si con sus heredades sitas en montaña, y en lo baxo; y por que los que tienen ganados de bueyes, y bacas, y cabras, y de otra manera de gana-

dos, los hechan à paçer cerca de sus casas sin guarda: y los tales ganados, destruyen las heredades, no solamente de sus dueños, pero aun de los vezinos: lo qual se euitaria, si los dichos ganados sus dueños los hechassen à los montes, y exidos altos con guarda & piertiga segun el fuero viejo y vso & costumbre antigua. Por ende dixeron que ordenaban y ordenaron, que todo y qualquier Vizcayno, que aya y tenga tal ganado, sea tenuto de lo hechar vna vez al dia por la mañana à los montes y exidos altos y pastos acostumbrados con guarda & pierti-

ga.

Bizikariez eta Janariez

IV Legea. Bere etxean bizikariak edonork sal daitezala, debekaturik ez badago.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, edozein Bizkaitar bere etxean edo eskualdean ogia ta ardao ta okelea edo beste edozein jaki edo bizi-

kari Elizate aretako zergazaiñen sal-neurrian zergarik baga ta aukeran saltzeko bere eskuko izan daitela, baita erosteko bere; Erriak edo Erriaren zati bik beste Erri-arauren bat egiteko alkar artu ez badabe, eta, ori egin daikeenez, olakoan, erabagi dabena baliozkoa izan daitela, Lege au gora-beera.

†† OGEITAMALAU GARREN ATALA, ZIGORREI ta kalteei buruz. ††

I Legea. Abereak mendira eroan bear dirala, eta egin daikeren kaltearen zigorra.

Leenengo esan eben: Bizkaia'n abere-rik eta kume-rik ugari dala, eta lurra edatua dalarik, eta bakotxak bere basetxea, solo ta guzti, mendian eta bealdean dauanez, idi ta bei ta auntz eta beste abere-taldeak dituenek euren ugazaben etxe ondoan zain barik larratzen dituela; eta abereok ez soillik euren ugazaben soloak, baita auzokoenak bere, ondatu egiten dituela, baiña onangorik ez

litzatekela jazoko ugazabek euren abereak goiko mendi ta erriko basoetara makilladun zaiñagaz bialduko bali-tue, Foru zaar eta usuario ta antxiñako oituren arabera. Orregaitik, Foruz eta usuarioz eta oituraz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: agintzen ebela, onantxe agindurik, abereak dituan edozein Bizkaitarrek egunean bein, goiz oro, abereok mendira ta goiko erri-baso ta oizko larretara bota bear dituala, makilladun zaiñak Eguzkiz-eguzki jagon eta ekarri dagizan: bakotxeko berrogeita-mar marairen nekepean Erriko bideak konpontzeko. Eta gaez etor daitezenean,

ga, que los guarde, y traya de fol à fol : fopena de cinquenta maravedis por cada vez para los reparos de caminos de fu pueblo. Y bueltos de noches los tengan encorralados los ganados menudos, afsi como cabra, oueja, y puercos, y tambien los ganados mayores, fi se abaxaren de los tales exidos y paltos; fopena que el dueño del tal ganado mayor afsi como cauallar, y cabras, y otros ganados mayores paguẽ quatro maravedis y mas el daño folamẽte por lo de dia. Y fi entrare de noche, pague el daño doblado con la dicha pena doblada. Y que aberiguando la entrada del tal ganado por dicho de vn testigo, ò indicios, que iguallen a dicho de vn testigo (en quanto à la dicha pena y daño) se crea el dueño de la tal heredad en solo fu dicho & juramento: é sean las dichas penas para el dueño de la tal heredad. Y que la susodicha pena sea por cada vna cabeça dellos.

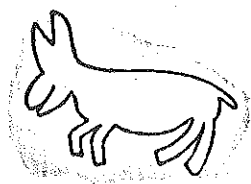
(?)

¶ Ley. II. Como se ha de hazer prender ya por el daño en el ganado que le hizo.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto los tales ganados hazen muchos daños en heredades agenas, afsi en panes como en las viñas, mançanales, viueros, y huertas por mala guarda de los dueños de los tales ganados. Por ende ordenaban, y ordenaron que los tales dueños guarden los tales ganados en tal manera, que no hagan daño. Y si daño hizieren en heredad agena entrando de dia, paguẽ las penas contenidas en la ley ante desta: y el dueño de la tal heredad pueda encorralar y prender los tales ganados, pudiendolo hazer, y tener las prendas hasta en tanto que sea pagado y satisfecho, ò se le de prenda que lo vala; y sino las pudiere encorralar, porque le huyeron, en tal caso con la dicha informacion, y juramento el dueño de los tales ganados gelos dc, y entregue luego los

Zigorrei eta Kaltei buruz

Abere txikiak, Auntz, Ardi ta Txarriak abeletxeetan euki dagiezala, baita Abere aundiak bere, erriko baso ta larretatik jatsi ezkerro; zigor onenpean, Abere Aundien jabeak, esaterako, Zaldi, Auntz eta beste Abere Aundien jabeek egun bakoitzeko lau marai ta egiñiko kaltea ordaindu dagiala. Eta gauez sar baledi, egindako kaltea ta zigorra bi alakoiz geiturik ordaindu dagiala. Eta orrela abereak sartu dirala Lekuko baten esanez edo Lekukoaren esanak beste indar daben aztarrenez jakin ezkerro (aitaturiko zigorrari ta kalteari gagokiezala) soloaren jabeak esan eta zin egin baldin badau, sinis dakiola: eta aitaturiko zigorroko soloaren jabearentzat izan daitezala. Eta gorago esaniko zigorra abere-buru bakoitzagaitik izan daitela.



II Legea. Egindako kalteagatik abereak zelan baitu eragin daitezkan.

Baita, esan eben: Aitaturiko abereek auzokoen soloetan, zein garitza zein maasti, sagasti ta baratzetan kalte aundiak egiten dituela, Abereon jabeak txarki jagoten ditualako. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, Abereen jabeak kalterik ez egiteko eraz jagon dagizala. Eta egunez besteren soloan sartu ta kalterik egin ezkerro, aurrerago Legean ezarririk zigorrak ordaindu dagizala: eta soloaren jabeak Abereak abeletxera eroan eta baitu daitezala, oso-osorik ordaindu edo beste arenbesteko baituraren bat emon arte katigu eukirik; eta iges egin dabelako ezin abelatxeratu izan balitu, olakoan, argibide ori izan eta zin egin ezkerro, Abereen jabeak bereala eroan eta emon dagiozala abeletxeratu dagian edo arenbesteko baiturak emon eta oso-osorik ordaindu dakion arte katigu

Titulo treynta y quatro:

dichos ganados para que los tenga encorralados, ò prendas, que lo valan; para que los tenga hasta que sea pagado y satisfècho : & auiendo la dicha informacion , no se le alçe fin lo afsi hazer el tal dueño de ganados, sopena de cien maravedis por cada vez para el dueño de la tal heredad.

¶ Ley, III. En que manera los dueños de las heredades las han de tener cerradas para cobrar la pena y el daño.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto acaece que los dueños de las tales heredades se quejan de los dueños de los ganados, que les hazē daño; & los dueños de los ganados se quejan que el tal daño reciben por tener sus heredades mal cerradas, sobre que ay debates. Por ende dixerō que auian de fuero y establecian por ley, & que ordenaban y ordenaron, que siendo requerido el dueño de la tal heredad por el dueño del ganado que cierre su heredad;

que en tal caso el dueño de la tal heredad sea tenuto de la cerrar à vista y examē de tres hombres buenos elegidos cada vno el suyo, y el tercero elegido y nombrado por los dos afsi nombrados. Y si afsi à examen dellos no la cerrare, el dueño del ganado no sea obligado à pena alguna, saluo al daño que afsi le hizierō los ganados. Pero si acaeciēre que despues del dicho requerimiento, y pagado el dicho daño otra vez recibiere daño por no la cerrar, segun està declarado, el dueño del ganado no sea tenuto à daño alguno.

¶ Ley. IIII. Que el que sembrare en sierra alta que sea comun, se pare al riesgo sino fuere hecho à sabiendas el daño.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que si alguno cerrare ò hiziere alguna llosa de pã, y sembradura en sierra, que sea vsa, y exido comun, y algunos ganados le hizieren daño por ser los exidos en alto y montaña

Ogeitamalaugarren Atala

euki dagizan; eta orrelako argibidea izan ezkerro, Abereen jabeak ez dagizala atara eginbearrekoa egin baga, ori egin dagian bakotxeko eun marairen zigorpean soloaren jabearentzat.

III Legea. Zigorraren eta kaltearen ordaiña eskuratzeko jabeek euren soloak zelan esitu bear dituen.

Baita, esan eben: Aitaturiko soloen jabeek, jazo oi danez, abereek euren soloetan egindako kalteak diralata, Abereen jabeak egiten dituela kalteon errudun; eta Abereen jabeek, ostera soloak txarto esituta daukezalako datorkiela kalte ori salatzen dabela, eta onelan eztabaidak sortzen dirala. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela onantxe agindurik, Abereen jabeak soloaren jabeari Soloa esiz inguratu dagiala eskatzen badautso, olakoan, Soloaren jabea Soloa esiz inguratzera beartuta dagoala, iru Gizon zintzok ikusi ta aztertuta gero, bakotxak berea autaturik eta irugarrena autaturiko biek izendatzen dabela. Eta iru

Gizonok aztertuz gero, esitu ez badagi, Abereen jabea ez daitela zigorgarri izan, Abereak egindako kaltea ordaintzera beartu baiño. Eta eskabidea egin eta kaltearen ordaiña emonda, esitu ez daualako, barrero kaltea etor badakio, azalduta dagoanez, Abereen jabea ez daitela ordaiña emotera beartu.

IV Legea. Auzoarena dan mendialdean erein ezkerro, ereillearena izan daitela arriskua, kaltea jakiñaren gainean egin ezik.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, norbaitek mendialdean usa edo auzo-lurra dan lekua garitarako edo beste ereite batetarako esituko baleu, eta, auzo-lur ori goialdean eta mendian dagoalako, Abereen batzuk kalte egin, onan erein dauanak, ez-ustez etor dakioken kaltearen arriskua berak eroan dagiala; eta Abereen jabea ez daitela ezertariko kalterik eta zigorrik ordaintzera beartu, norbaitek bere Abereak jakiñaren gainean ara eroan dituala jakin ezik;

taña & comunes; que el tal que así sembrare, se pare a su riesgo y ventura: y ningún dueño de ganado le sea tenido de pagar daño alguno ni pena alguna eceto si se averiguare que alguno le metió el tal ganado a sabiendas: ca en tal caso sea obligado à las dichas penas & daños: y si la tal llosa hiziere en exido, no pueda cerrar con valladar, ni pared salvo con seto: & cogido el pan lo dexé abierto en tres partes de portillos para que los ganados entren y pazcan libremente hasta que otra vez siembren.

¶ Ley. V. Que no se trayga ganado de fuera para reuender, y que esto no se entienda con los carniceros publicos.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto por los ganados que vienen à Vizcaya de buéyes, y vacas de Asturias, y de otras partes, de mal de pulmon recreçen muchos daños en los ganados de la tierra, y en los montes, & xaras, & pastos de la tier-

ra. Por ende que ordenaban, y ordenaron, que ningún Vizcayno de villas, y tierra llana sea osado de traer à Vizcaya ganado alguno de fuera para lo vender, y engordar, & reuender, salvo para su casa para labrança, & prouision della. Y si acaeciére que algún extranjero lo truxere para vender, ningún Vizcayno de tierra llana, & villas sea osado de lo comprar para lo reuender, salvo para prouision de su casa: so pena que el que lo contrario hiziere, pierda el tal ganado que truxere, ó comprare; y que sea adjudicado, la tercia parte para los reparos de caminos publicos de aquella ante Iglesia, do fuere tomado el tal ganado, & la otra tercia parte para el juez que lo executare, & la otra tercia parte que sea para el acusador que lo acusare: con que qualquier carnicero publico del Condado sea libre para lo poder traer, y comprar, y traer en los dichos pastos à engordar para que lo pueda vender el mesmo, y en su tabla de carniceria sin lo poder véder à carnicero ni otro

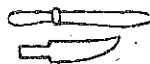
Zigorrei ta Kaltei buruz

onan izan ezkerro, bada, aita-turiko zigorren eta kalteen errudun izan beite; eta esitu ori auzo-lurrean egin badau, ezin daikela lubanez edo arresiz inguratu, esiz baiño, eta garia batu ezkerro, zabalik itxi dagiala iru lekutan atakak egiñik, Abereak aukeran sartu ta jan dagien barrero erein arte.

V Legea. Erbestetik ez daitela abererik barrero saltzeko ekarri, eta erri-arakini ez dagokiela.

Baita, esan eben: Asturias'dik eta beste leku batzuetatik birikietako gaixoz Bizkai'ra datozen idi eta beiek lurraldeko mendi ta txara ta larretan dagozan Abereei kalte aundia dakartseela. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, Urietako edo Lurralde Lauko Bizkaitarrik ez daitela saltzeko edo loditu ta birsaltzeko kanpoko Abererik Bizkai'ra ekarten ausartu, bere etxerako, lugintzarako ta bere bearrizanetarako izan ezik. Eta erbestekoren batek saltzeko ekarri dauala jazo badadi, Lurralde Lau-

ko ta Urietako Bizkaitarrik ez daitela saltzeko erosten ausartu, bere etxeko bearrizanetarako baiño: zigor onenpean, besterik egiten dauanak ekarri edo erosi dauan Aberea gal dagiala, irutatik bat Aberea artu dan Elizateko erri-bideak konpontzeko, beste zatia bete-eragipena egin dauan salatariarentzat eta irugarrena salatu dauan salatariarentzat dala: Konderriko edozein arakin, ostera, zein erosteko zein larretara ekarri eta loditu aal izateko bere eskuko izan daitela, gero berak bere Aragitegian saldu dagian, baiña Konderrian beste Arakiñi ez beste iñori bei edo idi bizirik eta osorik ezin daikela saldu, ezta erbestean bere, besterik egiten dauan bakotzeko bost milla marairen zigorpean, esaniko erara banantzeko.



Titulo treynta y quatro

alguno en gruesso, y vaca, y buey entero en el Condado, ni fuera del, fopena de cinco mil marauedis por cada vez que lo contrario hiziere repartidos en la dicha forma.

¶ Ley. VI. Que ninguno tome de los montes bueyes ni bestias de trabajo sin licencia de sus dueños, y como se ha de proceder contra los que lo hizieren.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto muchos se atreuen ofadamente en Vizcaya à llevar bueyes agenos, ò mulas, ò rocines, ò otras bestias de carga de los montes y pastos por su propria autoridad, sin licencia de su dueño, y esto no con intencion de hurtar, saluo de labrar con ellos sus labores; & à lasvezes se pierden los tales bueyes, & bestias, & alas vezes no. Y lo que peor es por llevar dos ò tres bueyes, ò bestias en la dicha forma, lleuan muchos mas (con que no trabajan) ò para en compañia de los que quiere llevar, ò porque los siguen detras

los tales bueyes y bestias que asì lleuan; y acaee que se pierden y enagenan: y porque allende de ser esto contra derecho, es en gran perjuizio de la tierra, & daño de los dueños de los tales ganados, y por lo euitar, y tambien los pleytos y debates q̄ sobre ello acaecen: dixeron que ordenaban, y ordenaron, que ninguno fuesse ofado de llevar ni tomar de los tales montes & pastos, ni de otra parte por su autoridad sin licencia de su dueño bueyes, y semejantes bestias de trabajo agenos, ni de los junzir ni trabajar con ellos fopena de trecientos marauedis por cada buey, y por cada mula, ò rozin, ò bestia que asì lleuaren, y lo truxeren con carga, ò en camino, ò los junziere por cada vez, para el dueño del tal buey, ò ganado: y allende de la dicha pena sea obligado à pagar con el doblo el valor y precio al tal dueño de qualquier buey, ò ganado, ò bestia de los que asì fueren llevados y se perdiere; y en seguite por el otro ganado que siguiendo tras el ganado que asì lleuan, se ausentare y

Ogeitamalaugarren Atala

VI Legea. Iñork ez dagiala menditik idirik eta lanabererik jabearen baietzik baga eroan, eta onangorik egiten dabenen aurka zelan jardun bear dan.

Baita, esan eben: Bizkai'ko mendi eta larretatik euren eskuz eta jabearen baietzik baga idi ta mando ta zamari ta beste lan-abereak eroaten ausarten dirala, ez lapurtzeko asmoz euren solo-lanak egiteko baiño; eta batzuetan orrelako idi ta abereak galdu egiten dirala, eta beste batzuetan, ez. Eta, okerrago dana, idi ta abere bi edo iru onelan eroateko beste asko geiago bere eroaten dituela (lanik eragin baga), naiz eroan gura dituannei lagun egiteko naiz idi ta abereok arei atzetik jarraitu dagioen; eta onangoak, jazo oi danez, galdu edo iñorendu egiten dirala; Eta au Legearen aurkakoa izateaz gaiñera, erriarentzat kaltegarri bere kaltegarri dala eta abereon jabeentzat galbide, eta orrelako kalteak kentzeko eta ortik sortzen diran eztabaidak zokoratzeko, Foruz ebena Legetzat ezarritz, esan eben: agintzen

ebela, onantxe agindurik, iñor ez daitela mendi ta larretatik bere eskuz eta jabearen baietzik baga idirik edo beste lan-abererik eroaten ausartu, ezta buztartu ta lan eragiten bere, onelan eroan edo bidean zamatua ekarri edo buztarria ezarri dautson bakotzeko irureun marairen zigorpean aitaturiko idi edo aberearen jabearentzat: eta onan eroan dan idirik edo abererik gal bale-di, aitaturiko zigorraz gain, idi edo aberearen jabeari salneurriaren bi alakoa ordaintzera beartu daitela; baita eroan dituan abereen atzetzik joan zana aldendu eta galdu baldin bada bere, onelan eroan zituana ziur jakin ezkerro; Eta egiztagarririk ez balitz, salaturiko idirik ez abererik berak ez ebala eroan ez buztartu, ezta bere aginduz beste iñork bere, Errudunak bere Zin-elizan zin egin bear dauala, urtebete ta egun baten buruan ori eskatu ezkerro, eta geroago ez; Eta ostutzeko asmoz eta gogoz eroan izan baleuz, lapur-zigorra egotzi dakiola.



perdiere constando de como los lleuò: y en defeto de probança el reo sea tenuto de jurar en su Iglesia juradera, que el ni otro por su mandado no lleuò, ni junziò, ni cargò tales bueyes ni bestias que le fueron demandados, si dentro de año y dia sobre ello fuere cõuenido y no despues: ca si los lleuò con intencion, ò proposito de furtarlos, aya la pena del ladron.

¶ Ley. VII. Como se han de prender los puercos ajenos que alguno tiene à cebar, si salen de su amojonado.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto algun Vizcayno que tiene algun monte, ò termino mojonado, do ay grano y vellota, acaeçe que trae de fuera parte puercos para engordar en aquel su mojonado por precio que le dan los dueños de los tales puercos; y afsi traydos alas vezes los tales puercos se passan del tal mojonado del que los trae à otros mojonados, y terminos de

otros; y los dueños de los tales terminos, do passan y los hallan, los toman, y en corralan, y no los quieren boluer ni restituyr à aquel que los tiene à engordar, aũque les quiera pagar la pena, ò el daño, deziendo que no son dueños de los tales puercos; en que el tal dueño y señor de lo mojonado, ò monte recibia agrauio, y aun sobre ello auia debates. Por ende por los euitar dixeron que ordenaban y ordenaron que qualquiera que afsi hallando los tales puercos en su mojonado & monte, donde ay vellota, ò en alguna heredad cerrada; que requeriendo el tal que los tiene à engordar que gelos de y torne, sea tenuto de gelos boluer, & dar queriendole pagar la pena, ò calumnia, en que ayan los tales puercos caydo, que es la siguiente (es a saber) dos marauedis de cada puercos, que hallare en su mojonado, do viere grano, ò bellota por cada vez de dia; & de noche quatro marauedis, aunque el dueño principal de los puercos no los pida; y esto dandole prenda el tal que los trae

N₃ à en-

Zigorrei ta Kaltei buruz

VII Legea. Norbaitek loditzen daukazan txarriak euren mugarritutik urten ezkeru, zelan baitu bear diran.

Baita, esan eben: Garaua ta ezkurra dagoan mugarrituriko mendiren edo lurzatiren bat daukan Bizkaitarrek, jazo oi danez, erbestetik txarriak ekarten dituala mugarritu aretan loditzeko, txarrioren jabeek ordaiña emoten dautsoela; eta onan ekarritako txarriak askotan euren mugarritutik urten eta beste batzuen lur eta sail mugarritueta joaten dirala; eta txarriak joan diran lurraren jabeak, andik igarota an aurkitu ezkeru, artu ta abeletxeratu egiten dituala eta loditzeko ekarri dituanari ez dautsala biurtu ta itzuli nai izaten, arturiko nekearen eta kaltearen ordaiña emoteko prest egon arren bere, txarrioren jabe ez dirala esanez, eta, au dala-ta, lur mugarrituaren jabe ta jaunak bidebagea izaten dauala, onelan eztabaidak sorturik. Orregaitik, eztabaidok kentzeko, Foruz ebena Legetzat

ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, ezkurra dagoan bere mendi mugarrituan edo solo esiturren baten orrelako txarririk aurkitzen dauan edonork, loditzeko dukazala ekarleak adierazo badagio, biurtu ta itzuli ta emon egin bear dautsazala, txarriok euren ganatu daben zigorra edo iraiña (au da) garaua edo ezkurra dagoan bere mugarrituan egunez aurkitu legiken txarri bakotxagaitik marai bi ordaintzeko prest egon ezkeru; eta gauzez izan ezkeru, lau marai, txarrien jabe nagusiak eskatu ez arren; eta au, loditzeko ekarri dituanak baitura emonik: aituriko zigor au baitu zituan mendiaren jabearentzat izan daitela. Orrelako txarriak, baiña, esiturik daukan bere soloren baten norbaitek aurkitu ta abeletxeratu baleuz, txarriok loditzeko dakazanak legebarruan dagoalako Erantzulea emon eta erabagitako eta egindako kaltea ordaindu ezkeru, abeletxeratu zituana emotera ta biurtzera beartu daitela, txarrien jabeari kalte ta obari guztiak eta gaiñera txarri bakotxeko eun marai

Titulo treynta y quatro.

à engordar: la qual dicha pena sea para el dueño del tal monte que los prendò. Pero si los tales puercos los hallare alguno en alguna su heredad cerrada, & los encorralare, que dando fiador el tal que trae los puercos à engordar de estar à derecho, y pagar lo juzgado, ò el daño, obligado sea el que los encorralò, de los dar, & alargar luego sopena de todos los daños, & interesse à la parte, y dueño de los tales puercos, y de cien maravedis por cada vn puerco, para aquel que los trae à engordar.

¶ *Ley. VIII. Como se puede entrar y passar por las heredades ajenas.*

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto en Vizcaya ay mucha copia de heredades cerradas & mojonadas, y muchos entran y passan por tales heredades con intenciõ de no hazer daño ni injuria al dueño. Por ende que ordenaban, y ordenaron, que qualquier persona pueda ser libre para entrar y passar por

qualquier heredad que otro aya, & tenga; y esto por su persona, aunque la tal heredad estè cerrada, ò mojonada: pero si alguno entrare con carro, ò con bestia heredada por heredad agena cerrada, ò mojonada contra la voluntad del dueño, que pague de pena por cada vez cien maravedis, la meytad para el dueño de la tal heredad, & la otra meytad para los reparos de los caminos de aquella comarca, & mas el daño, y el interesse a la parte. Y si alguna persona entrare en heredad agena, y algun daño hiziere; que pague el tal daño doblado: & si el dueño de la heredad (siendo presente) vedare à qualquier persona que no entre por la tal su heredad, y sin embargo dello contra su voluntad entrare (allende de las otras penas establecidas en derecho) pague de pena cien maravedis repartidos segun dicho es.

(?)

Ley.

Ogeitamalaugarren Atala

loditzeko ekarri dituanarentzat ordaindu bearreko zigorpean.

VIII Legea. Besteren soloan zelan sartu eta andik zelan igaro daiteken.

Baita, esan eben: Bizkaia'n solo esitu ta mugarritu asko dagoan ezkerro, solo areetan asko sartu ta andik igaro egiten dirala, jabeari kalterik eta iraiñik egiteko asmorik baga. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, bestek daukan eta berea dauan edozein solotan sartzeko ta andik igaroteko eskua edonork izan daikela; eta au, berenez, aitaturiko solo ori esitua ta mugarritua izan arren; norbait, baiña, burdiagaz edo abere perratuagaz iñoren solo esituan eta mugarrituan jabearen gogoaz bestera sartuko balitz, bakotxean eun marai ordaindu dagizala zigortzat, erdia solo aren jabearentzat eta beste erdia eskualde aretak bidegintzarako, eta kaltea ta obaria, gaiñera, alderdiari ordaindu dagiozala, Eta iñoren soloan iñor sartuko balitz eta kalterik egin.

kaltea bi alako z geituta ordaindu dagiala: eta soloaren jabeak (bertan dagoala) bere solo aretan sartzea iñori debekatuko baleutso, eta, alan da guzti bere, aren gogoaz bestera sartuko balitz (Legean ezarririko zigorrez gain) zigortzat eun marai ordaindu dagizala, esaniko erara banantzeko.

IX Legea. Norbaiten kontra sut-autsezko tirorik jaurtitzen edo jaurtitzeko agintzen dabenen zigorra.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Bizkaitarrik ez daitela Bizkaia'n adiskideren edo arerioaren aurka sut-autsezko tirorik egiten edo jaurtitzen ausartu, ez geldinetan, ez geldinetatik kanpo, onango zigorpean, sut-autsezko tirorik iñori jaurtitzen dautsonak azpikeritsuaren erio-zigorra izan dagiala, tiroz kalterik egin ez arren bere; eta jaurtitzeko agindu dauan Jaun edo aide nagusiak zigor ori berori izan dagiala.

¶ *Ley. IX. La pena de los que tiraren ò mandaren tirar tiro de poluora contra alguna persona.*

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que ningun Vizcayno en Vizcaya sea ofado de facar ni tirar con ningun tiro de poluora contra amigo ni enemigo en tregua ni fuera de tregua: so pena que qualquiera que tirare à otro con tiro de poluora, aya pena de muerte de alebossò, aunque no aya hecho daño con tal tiro; y que essa mesma pena aya el señor, ò pariente mayor que lo mandare tirar.

¶ *Ley. X. Pena de los incendiarios.*

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que ninguno sea ofado en Vizcaya poner fuego à sabiendas à los panes, y mieses del campo, ò casafas para quemar en tregua ni fuera de tregua so pena de muerte de alebossò.

¶ *Ley. XI. Como se ha de poner fuego à las heredades para que no haga daño, y la pena del que lo pusiere.*

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto algunos ponen fuego y encienden las sierras & pastos, que estan rasos sin arboles por amor de la hierba. Pero acaeçe que el tal fuego, que afsi ponen, sale de las tales sierras à algunos mōtes, ò heredades cercanas, y haze gran daño; y porque los tales, que ponen el tal fuego, sepan en que tiempo & lugar, y de que forma le han de poner. Dixeron que ordenaban, y ordenaron, que pongan el tal fuego en tiempo, y en forma, que no salga de las sierras rallas à los montes poblados, y heredades cerradas, por manera que pueda hazer daño: so pena que si afsi salido el tal fuego en montes, ò heredades hiziere daño alguno, el que pusiere tal fuego (si fuere mayor de catorze años) pague el tal daño doblado à la

Zigorrei ta Kaltei buruz



X Legea. Su-emoleen zigorra.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, garitzei edo soloetako ereñei edo etxeei jakiñaren gainean su emoten iñor ez daitela Bizkaia'n ausartu naiz bake-unetan naiz geldi-unetatik kanpo, azpikeritsuari dagokion erio-zigorpean.

XI Legea. Kalterik ez egiteko soloak zelan erre bear diran, eta kalte egiñez soloan sua egiten dauanaren zigorra.

Baita, esan eben: Zugatzik бага garbi dagozan mendi ta larretan batzuek sua egiten dabela, su au bedarraren onerako iziotu eragiñik. Eta batzuetan, jazo oi danez, sua egiten dan mendietatik urrean dagozan beste mendi ta solo batzuetara joaten dala, kalte aundiak egiñik; eta onan sua egiten dabenek zein alditan eta lekutan eta eratan sua egin daikeen

jakin dagien: Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, mendi soilletatik oianetara ta solo esituetara suak urteten ez dauan aldian eta eran egin dagiela, suak kalterik egin ez dagian, zigor onenpean: Onan urtendako suak mendietan eta soloetan kalterik egingo baleu, su-egilleak (amalau urtez goitikoa izan ezker) kaltea egin jakonari kaltearen bi alakoa eta, gainera, seireun marairen zigorra, ori egiten dauan bakotxean, ordaindu dagiozala, iru zatitatik bat bidegintzarako, bestea salatariarentzat eta irugarrena bete-eragipena egin eban Epaikariarentzat dalarik. Eta amalau urtez beetikoa balitz, eta ordaintzeko ondasunik izan ez (bere Gurasoek eta Nagusiek aginduta egin ebala ziur jakin ezker) zigorra ta kaltea eurok ordaindu dagiezala, ori egin eban mutil edo neskaren esanez eta autor-menez bakarrik jakin arren bere, eta ziur ezin jakin badadi, mutil edo neska a Elizate aretatik urtebeterako erbesteratu daitela: eta Elizate aretako edonork bere

Titulo treynta y quatro.

parte dañada, & mas de penafeycientos marauedis por cada vez, la tercera parte para los reparos de los caminos, y la otra tercia parte para el acusador, y la otra tercia parte para el juez que lo executare. Y si fuere menor de catorze años, & no tuuiere bienes de que pagar (confitando que lo hizo por mandado de sus padres, ò amos) que los tales padres, ò amos paguen la dicha pena & daño, aunque conite solo por dicho, ò confesion del tal moço, ò moça: y si ò pudiere constar, que el tal moço, ò moça sea desterrado de aquella ante Iglesia por vn año: & si qualquiera de aquella ante Iglesia dentro del dicho año de destierro le acogiere en casa, que pague la dicha pena & daño. Y si fuere mayor de la dicha hedad, estè preso en la carcel publica hasta que lo pague, ò le

den cien açotes,
qual el mas ef-
cogiere.

(?)

¶ Ley. XII. En que lugares no se puede poner fuego.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto por el poner del tal fuego en las sierras y exidos altos, donde estan cerca arboles y plantios, la experiencia muestra, que en los tales montes saliendo el tal fuego, haze gran daño: por ende por euitar el dicho inconueniente dixeron que ordenaban, y ordenaron, que ninguno fuesse osado poner fuegos en las tales sierras y exidos altos à sabiendas: so pena que el que tal fuego puffiere, aunque no haga otro daño (solo por la ofadia) pague cinco mil marauedis repartidos en la forma contenida en la ley antes desta: y si fuere menor, y tal que no tēga con que pagar la dicha pena, sea desterrado de todo el Condado de Vizcaya por cinco años.

(?)

Ley.

Ogeitamalaugarren Atala

etxean urtebete orren barruan artu badagi, aitaturiko zigorra eta egiñiko kaltea berak ordaindu dagizala. Eta adin orretakoa baiño zaarragoa izan ezkeru, ordaindu arte Erri-Presondegian katigu egon daitela.

XII Legea. Zein lekutan ezin daiteken surik egin.

Baita, esan eben: Goino mendietan eta erri-basoetan sua egin ezkeru eta urrean arboladurik izan, ikusien gainera ikusi izan danez, suak urten eta mendiotan kalte aundiak egiten dituala. Orregaitik, oker au kentzeko, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, onango mendi ta goialdeko erri-basoetan jakinaren gainean surik egiten inor ez daitela ausartu: zigor onenpean, onelan sua egiten dauanak, kalterik ez egiñarren bere (ausardiagaitik bakarrik) bost milla marai ordaindu dagizala, goragoko Legearen arabera banantzeko: eta adin txikitakoa balitz eta zorra zegaz ordaindurik izan ez, Bizkai'ko Konderrri guztitik bost

urtetarako erbesteratua izan daitela.

XIII Legea. Norberaren soloan sua zelan egin daiteken.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, bere iratzari edo otatzari edo soloari su emoteko edonor izan daitela bere eskuko, sua besteren solora edo erriko basoren batera ez igaroteko erara egin ezkeru; zigor onenpean, besteren solora edo erriko basora sua igaroko balitz, aitaturiko zigorra ta kalteak bi alakoz geituta ordaindu dagizala, aurreragoko Legeak dakarren erara banantzeko.

XIV Legea. Besteren zugatzari ez dakiela azalik kendu, eta ori egiten dauanaren zigorra.

Baita, esan eben: Erriko mendietan eta mugarrituetan zugatzak zuritu ta Azala kendu egiten jakelako, Jabeai ta Erriai kalte aundiak etorten jakezala, gero igartu ta galdu egiten dirata. Orregaitik, Foruz ebena

¶ Ley. XIII. Como se ha de poner fuego à heredad propia.

OTro si dixeron que auian de fuero, y establecian por ley, que qualquiera fuesse libre de poner fuego à su elgueral, ò argomal, ò heredad, en tal manera que el tal fuego no pase à otra heredad agena, ni à exido alguno: fopena que si pasare el tal fuego à heredad agena, ò a exido pague las sobre dichas penas y daños doblado repartido en la forma en la ley antes desta declarada

¶ Ley, XIII. Que no se quiten las cortezas à los arboles agenos, y la pena dellos.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto por el defollar y quitar la corteza à los arboles en los montes exidos, ò mojonados, recrece gran daño à los tales dueños y pueblos; porque luego se fecan y se pierden. Por ende dixeron que ordenaban, y orde-

naron, que nadie fea osado de defollar, & quitar corteza à robre, ni arbol, en mojonado, que tenga alguno, ni en exido: fopena que qualquiera que defollare de cinco arboles abaxo, pague al dueño el daño doblado, y mas seyscientos marauedis para los reparos de los caminos del Condado; y si defollare de cinco arboles arriba, aya la pena del talador.

¶ Ley, XV. Sobre los taladores de arboles & viñas agenas.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que qualquier que fuere talador, y despoblador de heredades agenas à sabiendas que muera por ello. Y porque se puede dudar qual se diga despoblador de heredades agenas: dixeron que ordenaban, & ordenaron, & declaraban, y declararon, que aquel fuesse auido por tal despoblador el que cortare deveynte pies de arboles frutales arriba, y los que cortare dende abaxo, seã desterrados de todo el Condado

Zigorrei ta Kaltei buruz

Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, besteren mugarri barruan edo erriko basoan Aretxik edo Zugatzik zuritzen edo Azalik kentzen iñor ez daitela ausartu: zigor onenpean, bost Zugatz baiño gitxiago zuritzen dituanak egindako kaltearen bi alakoa jabeari ordaindu dagiola eta seireun marai Konderriko bideak konpontzeko; eta bost baiño geiago zuritu badagiz, oster, iñauslearen zigorra bereganatu dagiala.

XV Legea. Iñoren zugatzzen eta maastien iñausleez.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, besteren soloetako zugatzak jakiñaren gaiñean iñausi edo soildu egiten dituana, orregaitik il daitela. Eta iñoren soloetako zugatzsoiltzaillea nor dan zalantza izan daiteken ezkerro, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, eta azaltzen ebela, onantxe azaldurik, ogei Igali-zugatz baiño geiago barrenetik ebagiten dituana, iñausle izan daitela, eta gitxiago ebagiten dituanak

Bizkai'ko Konderrri guztitik urte bitarako erbesteratu daitezala eta lurraren jabeari egindako kaltearen lau alakoa ordaindu dagiola eta onango Igali-zugatzak matsondo ta sagarrondo ta gastañondo ta intxaurrondoak izan daitezala, baita jateko frutua emoten dauan edozein Zugatz bere. Baiña iruzurrez ebagi edo iñausi ez baldin badau, iñorena barik berea zalakotan ori egiñik, olakoan, ez dakiola onango zigorrik ezarri, kaltearen lau alakoa ordaindu eragin baiño, Epaikariak bere naierara zigorra ezarririk. Baiña iñoren soloan ebagi edo atara edo iñausi edo zuritu dauana Igali-zugatza izan ez baldin bada, bost zugatz arteraiño kaltearen lau alakoa eta zigorrez seireun marai Bidegintzarako ordaindu dagizala; bost zugatz baiño geiago izan ezkerro, barriz, Konderrri guztitik urte bitarako erbesteratu daitela, jabeari kaltearen lau alakoa ta aita-turiko seireun marai Bidegintzarako ordaindurik; Eta soloren edo beste lekuren baten dagoan Aretx edo Zugatzen bat eragozpide edo nekebide jakolako, Epaikariaren agindurik baga

Titulo treynta y quatro.

dado de Vizcaya por dos años, y pague con el quatro tanto el daño al dueño de la heredad: & los tales arboles frutales se entiendan çepas de viñas, y mançanos, y castaños, y nogales, ò otro arbol que lleuare fruta de mantenimiento: pero sinò lo cortare, ò talare con dolo, saluo pensando que es fuyo, y no ageno; que en tal caso no aya la dicha pena, saluo que pague el daño con el quatro tanto, y la pena sea arbitraria, qual le pareciere al juez. Pero si lo que así cortare en heredad agena, ò arrancare, ò talare, ò roçare, no fuere de los dichos arboles frutales, saluo robres, ò otros arboles no frutales, que pague el daño con el quatro tanto hasta cinco pies al dueño de la heredad, y pague seysçientos marauedis de pena para los reparos de los caminos: y de cinco pies arriba sea desterrado de todo el Condado por dos años, y pague el daño con el quatro tanto al dueño, y los dichos seysçientos marauedis para los caminos: y si cortare algun pie de robre, ò arbol que estuviere sobre alguna heredad,

ò en otro lugar por impedimento, ò enojo que le haze sin autoridad de juez, ò licencia de la parte, que pague al dueño el daño con el quatro tanto, y sea desterrado por vn año: pero sinò cortare robre, ò otro arbol por pie, saluo lo rozare por rama, ò esquilmare que pague al dueño del tal robre el daño, y mas cien marauedis de cada rama fasta diez ramas en cada robre, la meytad para la parte, y la otra meytad para los reparos de los caminos del Condado.

¶ *Ley. XVI En que casos por las cortas no se puede proceder criminalmente.*

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto socolor de las cortas y talas de mōtes y frutales fuo declaradas muchos denuncian criminalmente sobre otras cortas y roças de poca cantidad & importancia, así por argomas, y varas, y piertigas, y por lo seco que se corta, y se hazen processos grandes, y se fatigã vnos à otros; y por euitar lo tal dixeron,

Ogeitamalaugarren Atala

eta alderdiaren baimenik baga ebagiko baleu, kaltearen lau alakoa jabeari ordaindu dagiola, urte beterrako erbestera bialdua izanik: Aretxik edo beste Zugatzik barrenetik ebagi baga adarrak ebagi edo iñausi baditu, ostera, Aretx orren jabeari egindako kaltea ordaindu dagiola, eta gaiñera adar bakoitzeko eun marai Aretx bakoitzean amar adarretaraiño, erdia jabearentzat eta beste erdia Konderriko Bidegintzarako dala.

XVI Legea. Ebaiketagaitik zein kasutan ezin daitekenez zigor-auziz jokatu.

Baita, esan eben: Gorago aitatu diran basoen eta Igali zugatzen ebagite ta iñaustearen aitzakiz, askok beste txikiagoko ebagite eta garrantzirik bagako urratzeagaitik bere zigor-auzitaratu egiten dabela, esaterako, naiz otak eta agak eta makillak ebagi diralako naiz igarturikoa urratu dalako, eta Auzibide aundiak izaten dirala, batzuek eta bestetzuek neke arturik; eta onangoak uxatzeko, Foruz ebena Legetzat

ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, orrelako ebagite ta urratze ta atarateak egin arren, ezin daitekela zigor-auziz salakuntzarik egin, eta Epaikariek ez dagiela orretarako salakuntzarik onartu (indarrez egiñazo ezik), erri ta diru-auzia eskatu baiño.

XVII Legea. Baimenik baga mugarriak kentzen eta jarten dituenen zigorra.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, iñoren soloan edo besterenaren eta norberaren tartean bere eskuz eta Epaikariaren baimenik baga mugarriak jarri edo kendu egiten dauan edonor seireun marairen zigorpean jausi daitela, mugarri bakoitzagaitik neke ori leenengoz bereganaturik, eta bigarrenez, alako bi ordaindu dagiala, mugarria noren kaltetan kendu edo ipiñi eban eta arexentzat erdia eta bestea Konderriko bideak konpontzeko dala, eta Bizkai'tik erbesteratua izan daitela, eta irugarrenez, il daitela.

ron, que ordenaban, & ordenaron, que por corta ni roça ni arrancar de lo semejante nadie pueda denunciar criminalmente, ni el juez reciba denunciacion (si en ello no interuiene fuerça) saluo q̄ lo pida ciuil y pecuniariamēte.

¶ *Ley. XVII. Pena de los que arrancan, ò ponen mojones sin licencia.*

OTro si dixerón, que auian de fuero, y establecian por ley, que qualquier que pusiere, ò arrancare mojones en heredad agena, ò entre la agena & la propria por su propria autoridad sin mandado del juez, ò licencia de la parte, caya & incurra en pena de seyscientos maravedis por cada mojon por la primera vez, & por la segunda vez pague doblado, la meytad sea para el dueño de la heredad, en cuyo perjuizio puso, ò arrancò, y la otra meytad para los reparos de los caminos del Condado; y sea desterrado por vn año de Vizcaya, y por la tercera vez muera por ello.

¶ *Ley. XVIII. Pena de los que entran por fuerça en heredad que otro posee.*

OTro si dixerón, que auian de fuero, y establecian por ley, que qualquier que entrare en heredad agena por fuerça del dueño, ò poseedor que otro tenga, y posea por año y dia en haz y taz del tal forçador; que por la tal ofadia (allende de las otras penas establecidas por fuero y derecho) pague, & restituya con el doblo la tal heredad al tal poseedor, y allende dello pierda qualquier derecho y acion que ende auia, ò pretendia.

¶ *Ley. XIX. Pena de los que quebrantan las herrerias, ò molinos, ò calzes, ò anteparas.*

OTro si dixerón, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto en auer herrerias en Vizcaya redunda à su Alteza gran seruicio, y a la tierra gran vtilidad y prouechos, & a la causa conuiene que sean defendidas, & guarda-

Zigorrei ta Kaltei buruz

XVIII Legea. Bestek daukan soloan indarrez sartzen diranen zigorra.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, urtebete ta egun batez bortxariaren agirian norbaitek bere menpean daukan soloan jabeari indar eginda inñor sar baledi, onango ausardiagaitik (Foruz eta Legez ezarririko beste zigorrez gain) soloak balio dauanaren bi alakoa soloa daukanari ordaindu dagiola, eta, gaiñera, an eukan eskubidea ta egin-asmo eban eginbidea gal dagiala.

XIX Legea. Ola edo errota edo urbidea edo andaparra apurtzen dabenen zigorra.

Baita, esan eben: Bizkaia'n olak dagozako Jaun Aundiari on aundia datorkiola ta erriari onura ta mesede aundia, eta onegaitik gaizkilleengandik babestu ta jagon egin bear dirala, guztiak edo geienak jendartetik urrun eta leku baztarretan dagozeta. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben:

Agintzen ebela, onantxe agindurik, Olarik edo Errotarik edo urbiderik edo andapararik jakiñaren gainean eta bere eskubidez apurtu dagiana edo Ausporik ausi edo zulotu dagiana, orregaitik il daitela, eta kaltea bitan geiturik ordaindu dagiola jabeari.

XX Legea. Inñoren upela ustuten dauanaren zigorra, eta zein kasutan lapurreta izango dan.

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, norbaitek besteren upela itzuliz, ebagiz edo zulatuz, an egoan sagardau guztia edo geiena gal badaidi, orrelakoa bortxariaren zigorpean jausi daitela, eta alderdiari kaltea lautan geitua ordaindu dagiola; eta ori, ostuteko asmoz egin ez baldin badau. Ostuteko asmoz egin ezkerro, ostera, lapurraren zigorra ezarri dakiola, jabeari kaltearen bi alakoa ordaindurik.



Titulo treynta y quatro.

das de los mal hechores, y porque todas, ò las mas estan apartadas, y en despoblado. Por ende dixeron que ordenaban, y ordenarõ, que qualquier que quebrantare ferreria, ò molienda, ò calzes, ò anteparas dellas, ò rompiere, ò foradare barquines à fabiendas por su propria autoridad, muera por ello, y pague el daño doblado al dueño.

¶ *Ley. XX. Pena de el que derramare cuba agena, y en que caso ser à hurto.*

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que qualquier que a sabiendas trastornare, ò vertiere sidra, que estuuiere en cuba agena cortandola, ò foradandola, de tal manera que se vierta toda, ò la mayor parte, caya & incurra en pena de forçador, y pague el daño doblado a la parte; y esto, sinò lo hiziere con intencion de la llevar furtada: ca si con intencion de la hurtar lo hiziere, aya la pena del ladron y pague el daño doblado a la parte.

¶ *Ley. XXI. La probança que se tiene por bastante contra los que hazen los daños contenidos en las leyes deste titulo en los campos y despoblados.*

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto en los montes y tierras (do semejantes cortas y talas se hazen, y con semejante fuego se encienden y en la dicha forma los arboles se desuellan, y se les quita la corteza) son los tales lugares montañas y despoblados, do con dificultad se podrian auer testigos de vista: y a la causa por falta de probança quedan los dichos delitos y maleficios sin punir, & castigar, y los dueños de los montes & heredades danificados. Por ende dixeron que ordenaban, y ordenaron, que semejantes maleficios, y daños hechos en los tales montes, & lugares apartados se puedan probar (aunque no aya testigos de vista) por presunciones violentas, & indicios con fama publica;

Ogeitamalaugarren Atala

XXI Legea. Atal onetako legeetan aitatzen diran soloetako eta bakar-lekuetako kalteen naiko egiztagarri izango diranak.

Baita, esan eben: (Orrelako ebagiteak egin eta su emon eta era berean Zugatzak zuritu ta azala kendu) egiten diran mendiak eta basoak Bakar-leku izan oi dirala, eta ikustez Lekuko izan zeitekezanak ekartea gatx izaten dala; eta onango egiztabiderik ez dalako, lege-austeak eta okerrak zigortu baga eta ordaiña jaso baga gelditzen dirala, mendion eta soloon jabeei kalte aundiak etorririk. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, mendietan eta Bakar-lekuetan egin oi diran onango okerrak eta kalteak (ikustez Lekuko danik ez izan arren), errian zabal dabizan ustez eta aztarrenez egiztatu daitekezala, eta lege-auslea ustez salatu egiten dabien eretxiok eta aztarrenok izan badaitez, lege-auslea gaitzetsi daitekela, gorago aitaturiko zigorren irabaztun egiñik eta zigo-

rrok bete-eragiñik, erbeste-ratze eta diru-zigorra besterik ezarten ez danean: Konderritik at erbesteratu bear au urtebeterako baiño ez bedi izan, diru-zigorra, barriz, iru milla maraiz goitiko bere ez, alderdiari ordaindu bearreko kalteaz gainera.

XXII Legea. Esker txarreko doadunen zigorra.

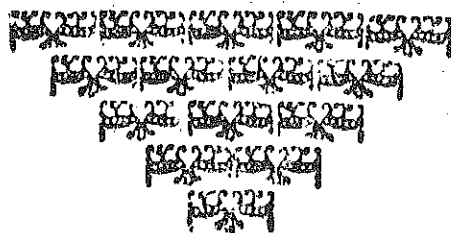
Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela, edozein Seme edo ondorengo edo Senide edo familiaz besteko dana Aitak edo Amak edo bestek jabegei egin ezkerro, edo-ta ondasun guztiak edo geienak doan artu ezkerro, bere Aitari edo Amari edo doaiz edo ezkon-sariz emon eutsanari eskuak sumiñez ezarriko baleutsoz edo onango beste esker txarreko egiñik egingo baleu, orrelako egite gaiztoagaitik ondarea kentzeko edo janaria ukatu edo doaiz edo ezkon-sariz emona ezeztatzeko Legeak agindu ezkerro, ori ziurkiro jakin baledi eta onelan iraindu ta mindu

blica: & que por las tales prefunciones, y indicios que probablemente se presumã contra el delinquente, y se pueda proceder à le condenar al tal delinquente en las penas suso declaradas, y execucion dellas: conque no excedan de destierro, & pena pecuniaria: el qual destierro no exceda de vn año de fuera del Cōdado, y la pena pecuniaria, de tres mil maravedis allende del daño de la parte.

¶ *Ley. XXII. Pena de los donatarios ingratos.*

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que si qualquier hijo, ò decendiente, ò pariente, ò estraño à quien padre, ò madre, ò otro alguno le aya hecho heredero, ò donado todos sus bienes ò la mayor parte dellos, pu-

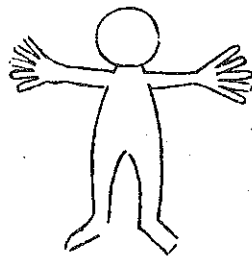
fiere manos ayradas en el padre, ò en la madre, ò en aquel quien le donò, ò dotò lo suyo, ò cometiere otras causas de ingratitud, por las quales el derecho manda desheredar, ò denegar alimentos, ò reuocar la tal dote, ò donacion; que conssando desto, y quexandose dello el tal injuriado, y ofendido dentro de año y dia, pierda el tal fijo ò decendiente, pariente, ò donatario la tal herencia, ò bienes, que asì le fueron dotados, y donados: conque el tal ofendido no le aya remitido, ò perdonado la tal ofensa, ò injuria al injuriador, asì como comiendo, y bebiendo con el en vna mesa, ò hablándole amigablemente, ò por otros semejantes actos, que induzen remission y perdón, ò disimulacion: y que los tales bienes se baeluã al tal donador ofendido, ò injuriado.



Zigorrei ta Kaltei buruz

izana urtebete ta egun baten buruan kexaz baletor, arelako Semeak edo ondorengoak, senideak edo doadunak arturiko ondarea edo doaiz edo ezkon-sariz bereganaturiko ondasunak gal dagizala: min artzailleak irain egilleari orrelako miña edo iraiña barkatzen ez

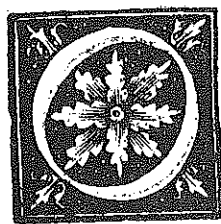
dautsan bitartean, mai berean jan-edan edo adiskidekiro berba egin edo onango beste ezaugarri baten bidez askespena ta barkamena ta estalpena agerturik; eta orrelako ondasunak min artutako edo iraindutako doan emoleari biur dakiozala.



Titulo treynta y cinco.

TITVLO TREYNTA Y CINCO de los juegos y pecados publicos.

¶ Ley. I. Que sobre los juegos no se haga pesquisa passados dos meses no auiedo parte.



Tro si dixeron, que en razon de las penas de juego, tenian vna prouision, y merced de su Magestad, la qual auian guardado y usado, y que adelante ordenaban, y ordenaron, y establecian que valiesse por ley: el tenor de la qual dicha prouision Real es este que se sigue.

¶ Ley. II. Sobre lo mismo.

Carta Real.



On Fernando, y doña Ysabel por la gracia de Dios Rey, & Reyna de Castilla, de Leon, de Aragon, de Sicilia, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galizia, de Mallorcas, de Seuilla, de Cerdeña, de Cordoua, de

Corçega, de Murcia, de Jaen, de los Algarues de Algezira, de Gibraltar, de las Illas de Canaria, Condes de Barcelona, y Señores de Vizcaya y de Molina, Duques de Atenas, y de Neopatria, Condes de Ruyfellon, y de Cerdania, Marqueses de Oristan, y de Gociano. A vos el que es o fuere nuestro Corregidor, o juez de residencia del nuestro noble y leal Condado y Señorío de Vizcaya, o a vuestro alcalde en el dicho oficio, y acada vno de vos, salud y gracia. Sepades que Iuan Lopez de Escoriaça Diputado del dicho nuestro Condado en nombre de esse dicho Condado y vezinos del nos hizo relacion por su petition, que en el nuestro Cõsejo fue presentada; deziendo que el presentamero con mandamiẽto del lugar teniente de vos el dicho nuestro Corregidor diz q̃ anda faziendo pesquisa general en cosas vedadas, segũ las leyes del fuero desse dicho Cõdado y Señorío de Vizcaya y pri-

Ogeitamabosgarren Atala



OGEITAMABOSGARREN ATALA, ERRI-



ko jokoez eta pekatuez.

I Legea. Illabete bi igaro ezkerro, jokoei buruz ez daitela billakuntzarik egin, alderdiaren salakuntzarik izan ezik.



aita, esan eben: Jokoei dagokiezan zigorrei buruz Jaun Aundiaren Erabagi ta Mesede bat ebela, usarioz orain arte gorde izan ebena, eta aurrerantzean Legetzat ezarri eitela agintzen ebela, onantxe agindurik: Errege-erabagi au urrengo datorren auxedo zu.

II Legea. Beroni buruz, Errege-eskutitza.



Don Fernando'k eta Doña Isabele'ek, Jainkoaren graziaz, Kastilla'ko, Leon'go, Aragon'go, Sizilia'ko, Granada'ko, Toledo'ko, Balentzia'ko, Galizia'ko, Mallorkasetako, Sebilla'ko, Zerdania'ko, Kordoba'ko, Korzeaga'ko, Murzia'ko, Jaen'go,

Algarbes'ko, Aljeziras'ko, Jibraltar'go, Kanaria Ugarteetako Erregek eta Erregiñak, Barzelona'ko Kondeek, Bizkai'ko ta Molina'ko Jau-nak eta Anderak, Atenas eta Neopatria'ko Dukeek, Ruisellon eta Zerdania'ko Kondeek, Oristan eta Goziano'ko Markesek. Zuri, Noble ta Leial dan gure Konderri ta Jaurerriko Korrejidore edo Zuribideko Epaikari zaran edo izango zaran orri, edo kargu orretan zure Alkate danari, eta zuotariko bako-txari, Osasuna ta Grazia. Jakin egizue, Eskoriatza'ko Joan Lopez'ek, aitaturiko gure Konderriko Aldunak, Konderri beraren eta bertako Erritarren izenean, gure Batzarrean aurkeztutako Eskabidez, aipamen egin euskula, esanez: Prestame-ruak, gure Korrejidore zaran orren Leku-Ordez-kari lez eta zure Aginduz, Bizkai'ko Konderri ta Jaurerriko Foruek eta Lege bereziek debekaturik daukezan gauza guztien billakuntza egiten ei diardu, batez bere, diru jakiña, edozein modutan dala,

De los juegos y pecados publicos. 104

y priuilegios della, en especial preguntando que digan quien, y quales personas han jugado dinero seco en qualquier manera, à lo qual si por nos le fuessè dado lugar, sería causa de se destruyr la tierra, y q̄ si así passasse que el dicho nuestro Condado, y vezinos del recibiriã en ello mucho agrauio, y daño, y nos suplico y pidió por merced sobre ello les mandassèmos proueer, & remediar con justicia, mãdando q̄ no se fizieffen las tales pesquisas generales sobre los dichos juegos, ò como la nuestra merced fuessè: lo qual visto en el nuestro Cõsejo fue acordado que debiamos mandar dar esta nuestra carta para vos en la dicha razón, y nos tuuimoslo por biẽ. Por la qual vos mandamos q̄ de vuestro officio sin pedimiento de parte sobre los dichos juegos no fagays, ni cõsintays hazer pesquisa en esse dicho Condado de mas tiempo de lo passado de dos meses, ni de lo de mas tiempo pidays, ni demandeys à los vezinos de esse dicho Condado de Vizcaya de vuestro officio sin pedimiento de parte pena ni achaque, ni sobre ello les fa-

gays costas ni otros daños, & no fagades ende al por alguna manera, so pena de la nuestra merced, & de diez mil maruedis para la nuestra camara: y de mas mandamos al home que vos esta nuestra carta mostrare que vos emplaze q̄ parezcades ante nos en la nuestra corte, do quier que nos seamos del dia q̄ vos emplazare hasta quinze dias primeros seguites so la dicha pena: lo la qual mandamos a qualquier escribano publico q̄ para esto fuere llamado que dè ende al que vos la mostrare testimonio signado con su signo, porque nos sepamos como se cumple nuestro mandado. Dada en la villa de Valladolid à diez y nueue dias del mes de Hebrero año del nacimiento de nuestro Saluador Iesu Christo de mil & quinientos & vn años. El Conde de Cabra, don Diego Fernandez de Cordoua. Conde de Cabra por virtud de los poderes q̄ tiene del Rey, & de la Reyna nuestros señores la mãdò dar con acuerdo del Consejo de sus Altezas, yo Christobal de Vitoria la hize escribir. Ioanes Doct̄or. Franciscus Licẽ-

Erriko Jokoez eta Pekatuez

nork eta nortzuk jokatu daben esateko itaunka, eta guk au onartuko bagendu, Erriarentzat ondamendia etorriko litzatekela eta, onan jazo ezkerro, gure Konderri orrek eta bertoko Erritarrek bidebaga ta kalte aundiak izango leukeezala, eta arazo oni buruz erabagi Zuzen bat urtenbidetzat artu gengiala, erregu egiñik, Mesedez eskatu euskun, jokook dirala-ta, guztien billakuntzarik ez daitela egin agindurik, edo Geuk Mesedez geritxona egiñik. Au gure Batzarrean aztertuz gero, arazo oni buruz Zeuretzako Ezkutitz au egiñazo gengiala ebatzi zan eta Guk onartu egin genduan. Orregaitik, illabete bi igaro ezkerro, ez dagizula alderdiak eskatu baga aitaturiko jokooi buruz zure Egintzaz Konderrian billakuntzarik egin zuri agintzen dautsut, ezta orretarako baimenik emon bere, eta geroago egin dan jokoaz ez dagizula Konderriko Erritarrentzat zeure Egintzaz eta alderdia tarteko izan baga zigorrik eskatu, ez aiko-maikorik atara, ezta orrelakoetan eralketarik ez beste kalterik arei leporatu eragin bere, eta oni ez

dagiozula ezelan bere aurkarik egin, nire Mesedea galdu eta gure Dirutegirako amar milla marai ordaindu bearreko zigorpean, eta Eskutitz au zuri erakutsiko dautsunari, gaiñera, Geure aurrera etor zaitezcan ots egin dagizula eskatzen dautsagu, zuri ots egin eta leenengo amabost egunetan gure Gortea zein tokitan dagoan eta araxe agerturik, zigor berarenpean: Eta orretarako deitua izan dan edozein Erri-Eskribauri, zuri erakutsiko dautsunari bere silluaz sillautako Agiria emon dagiola zigor berarenpean agintzen dautsagu, geure agindua zelan beteten dan Geuk jakin dagigun. Balladolid'go Urian emona, Jesukristo gure Salbätzaillea jaio ezkerro, milla bosteun eta batgarreneko Otsailaren emeretzigarrenean. Kabra'ko Kondeak. Kordoba'ko Don Diego Fernandez'ek. Errege ta Erregiña gure Jaun eta Anderagandik dituan aalmenez eta Jaun Aundien Batzarrekoen on-eritxiz Kabra'ko Kondeak idazteko agindu eban. Neuk, Bitoria'ko Kristobal onek idatziazo neban. Joanes Doktor Frantzizko

Titulo treynta y cinco.

ciatus. Petrus Doëtor. Registrada, Pero Gonzalez de Escobar. Francisco de Riba de Neyra chanciller.

¶ *Ley. III. Que se pueda jugar hasta dos reales con que no sea en taberna.*

OTro si dixeron, que a cerca de los juegos, en que se juega dinero seco (por muy poca cantidad que jueguen los dichos homes hijos dalgo por su pasatiempo) los juezes executores del dicho Condado, y Señorío acusan a los tales jugadores de las penas de las leyes destos Reynos, & dello los Vizcaynos recibian mucha fatiga, & perjuyzio. Por que ordenaban, y ordenaron, y de aqui adelante querian auer por ley, y establecian por fuero, que aunque se hallassen afsi jugando, ò jugassen, ò ouieffen jugado hasta en cantidad de dos reales (aunque fuesse en dinero seco) no puedan ser acusados, ni denunciados, ni penados, ni executados: saluo si lo tal fuesse jugado en taberna, ca por el tal juego de taberna sean punidos

sin embargo desta ley.

¶ *Ley. IIII. Que no se hagan denunciaciones generales sobre pecados publicos, y amañebadas, y como se ha de proceder contra las amañebadas.*

OTro si dixeron, que algunos executores de Vizcaya con codicia de coechar à algunos, denuncian generalmente algunos pecados publicos, afsi como juegos, y mançebas de clerigos, & hombres cafados, y toman sus informaciones con escribanos favorables para su proposito; y despues, ò toman testigos odiosos, ò sobornados, ò dexan de saber la verdad, por que les den algo: & desto se deseruia Dios, y su Magestad, y la tierra recibe daño. Por ende por euitar semejantes casos ordenaban, y ordenaron, y establecian por ley, que de aqui adelante prestamero, ni merino alguno no pueda semejante pecado publico denunciar, ni acusar generalmente, saluo particularmente; y el Corregidor, ò su teniente, ante quien

Ogeitamabosgarren Atala

Lizentzidunak. Petrus Doktor. Ezarririk. Eskobar'ko Pero Gonzalez'ek. Ribadeneira'ko Frantzizko Kantzillerrak.

III Legea. Erreal bitaraino joka daitekela, edate-txean izan erik.

Baita, esan eben: Diru jakiña jokatzen dan jokoei buruz (Aitonen semeek denpora-emongarri gitxigitxi jokatu arren bere) orrelako jokalariek Erreiñu oneetako Legeak ausi egiten dituela-ta, Konderri ta Jaurerriko Epaikari bete-eragilleek olakoak salatu egiten dituela eta orregaitik Bizkaitarrak neke aunditan bizi dirala, kalte aundiak izanik. Au dala-ta, agintzen ebela, onantxe agindurik eta gaurgeiago Legetzat ezarri nai ebela eta Forutzat ezarten, onan jokoan egin arren edo onan jokatu edo jakatuko balebe bere, erreal bitaraino jokatu ezkeru (diru jakiña izan arren) ezin daitezkeza salatu, ez auzitaratu, ez zigortu, ez bete-eragipenik egin: Onango jokaldia edatetxean egin ezik: edate-txeko jokaldiagaitik, Lege

au gora beera, zigortu daitezala.

IV Legea. Erriko pekatuek eta sasi-emazteek ez daitela oro-ar salakuntzarik egin, eta sasi-emazteen aurka zelatan jokatu bear dan.

Baita, esan eben: Bizkai'ko bete-eragille batzuek, batzuren batzuk Koipekeriz erosteko gurariz, erriko pekatuen batzuk oro-ar salatzen dituela, esate baterako, jokoak eta Eliz-gizonen eta ezkonduen sasi-emazteak, eta euren asmoetarako argibideak euren alderako Eskribauengandik jasota gero. Lekuko iguingarriak edo erosirikoak ekarten dituela, edo egirik ez dabela agertzen, zerbait emon dagioen: eta onan Jainkoaganako ta Jaun Aundiaganako menpetasunik eza erakusten dabela eta erriak kaltea izaten. Orregaitik, onango okerrak uxatzearren, agintzen ebela, orantxe agindurik eta Legetzat ezarten ebela, aurrerantzean ez Prestameruk ez Merinuk ezin daikela orrelako erri-pekatu oro-ar salatu ta auziperatu, zeaztuz baino; eta Korrejidoreak eta

quien fuere denunciado, cometa la recepción de la probança, ò informacion à vn escribano, y al fiel del tal pueblo, do fuere vezino el tal acusado, y tome por testigos sobre las tales mançebas à las personas, que el fiel le truxere, que sean de los vezinos del dicho pueblo de buena fama, & vida, y abonados, & no otros algunos. Y si pareciere por los dichos de los tales testigos, que las tales mugeres estan amançebadas, el juez proceda, & haga justicia; y no consienta que sean coechadas sin sentencia. Y que si la tal muger no fuere probado que al tiempo que se acusò, ò seys meses primero estaba por tal mançeba (por auer seydo de ante de los dichos seys meses tal mançeba, y si probare que està apartada del tal pecado, y ha hecho en los dichos seys meses vida honesta, y la haze al presente) no sea punida, ni le de el juez la pena de la ley, ni otra alguna.

(?)

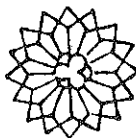
J Ley. V. Quienes pueden yr à las missas nuevas, y bodas, quando son fuera de su parroquia.

OTro si dixeron, que por experiencia se ha visto que en Vizcaya se han recrecido muchos daños, & inconuenientes, y escandalos de auer ydo conuidados à Missas nuevas, & à bodas, & bateos, & amurtorios, & honras (que por ser los dichos inconuenientes notorios, aqui no se declaran) y por los euitar: dixeron que ordenaban, & ordenaron, y establecian por ley, que de aqui adelante ningun Vizcayno hombre ni muger pueda yr à fuera de su parroquia à ninguna Missa nueva, ni à Epistola, ni Euangelio; ni en la tal su parroquia, ni à fuera della à bodas, ni à bateos algunos hombre ni muger, que no sea acendiente, ni decendiente del tal Missa cantano, ò pariente transfuersal afin, ò consaguineo dentro del tercero grado conuidado, ni por conuidar, so pena de diez mil maravedis al pariente mayor de

○ linaje,

Erriko Jokoez ta Pekatuez

onen Ordezkarriak, salakuntza artukeran, egiztabideak ekarteko ta billaketak egiteko, salatu izan dana zein erritako auzokidea dan eta ango Eskribauari ta erriko Zergazaiñari agindu dagioela, eta sasi-emazteei buruz erri aretako auzokide ta izen oneko ta bizibide zuzeneko ta zintzo diran pertsonak Lekukotzat ekar dagizala, eta bestetakorik ez. Eta Lekukoon esanetatik arelako emakumeak sasi-emazte dirala agertuko balitz, Epai-kariak zuzenez auzia garbitu dagiala; eta epairik emon бага, azpitik erosi izatea ez dagiala onar. Orrelako emakumea, baiña, salakuntza egite orduan eta sei illabete aurretik sasi-emazte izan zala egizta ez badaite (orrelako sasi-emaztea aurretiaz joan egin zalako eta pekatu orretatik alde egin ebala ta sei illabeteotan bizibide zuzena egin dauala ta orain bere onelantxe egiten dauala egizta badaite), ez daitela zigortu, eta Epai-kariak ez dagiola ez Legearen zigorrik ez bestelakorik ezarri.



V Legea. Meza barrietara eta ezteguetara nortzuk joan daitezkezan, parrokitik kanpora ospatu ezkerro.

Baita, esan eben: Ikusien gainera ikusi izan dala, Bizkaia'n Meza barri ta eztegu ta bateo ta gaubela ta illetatara ots egiten dalako, kalteak eta okerrak eta galbideak geitu ta geitu egin dirala (okerrok ezagun-ezagunak diranez, emen ez dira aita-tzen), eta orrelakoak kentzeko, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik eta Legetzat ezarten ebela gaurgero ezin daitekela Bizkaitarrik, ez Gizakumerik ez Emakumerik zein Meza barritara zein Epistolatara zein Ebanjelistotara Parrokitik at joan; eta nor bere Parroki-barruan edo andik kanpora, naiz deituta naiz deitzeke, ezin daitekela ez eztegutara ez bateotara Gizakumerik edo Emakumerik joan, orrelakoaren edo Meza barri emoillean aurretikoa edo ondorengo edo irugarren mailla barruan zearkako ezkon-aidea edo odol berekoa izan ezik; joan ezkerro, amar milla marairen nekepean berea dan leiñuko

Titulo treynta y cinco.

linaje, que fuere; & a cada persona particular mil maravedis por cadavez que fuere. Otro si que no vayan à mortuorio, ni honrra alguna fuera de su parroquia, salvo los sobre dichos parientes, y afines del tal muerto dentro del quarto grado so la dicha pena: y que los parientes mayores puedan yr à la honrra, & mortuorio de sus parientes, & de su linaje (aunque sea fuera de su parroquia) con los criados que tuuiere en su casa, & con seys hombres mas, quales el quisiere, sin incurrir en la dicha pena; & si mas lleuare, el & los que con el fueren, incurran en la dicha pena: & la pena se reparta en la forma seguiete, la tercia parte para la camara y fisco de sus Magestades, y otra tercia parte para los reparos de los caminos del Condado, y la otra tercia parte para el acusador, y el juez que lo executare à medias.

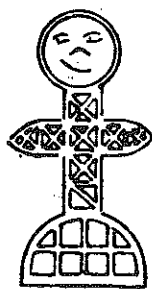
(?)

¶ *Ley. VI. En que manera se puede hazer llanto y poner luto por los difuntos.*

OTro si dixeron, que en Vizcaya de muchos llantos y otros actos deshonestos q̄ se haziã (quando alguno muere) se desferuia mucho Dios nuestro Señor, y sus Magestades; lo qual era en gran cargo de cōciencia, daño y perjuzio, y deshonestidad de las tales personas, que semejantes llantos y actos deshonestos haziã, y de toda la tierra. Y por obuiar y quitar lo tal, ordenabã, & ordenaron, y establecian por ley, que de aqui adelante quando quier que alguno muere en Vizcaya, ò fuera della, por mar, ò por tierra, persona alguna de toda Vizcaya, tierra llana, villas, & ciudad no sea osado de hazer llanto alguno mesandose los cabellos, ni rasgando la cara, ni descubriendo la cabeza, ni haga llantos cantando, ni tomen luto de marraga, so pena de mil maravedis à cada vno que lo cōtrario hiziere por cada vez. La qual

Ogeitamabosgarren Atala

Aide Nagusiarentzat; eta joan daiteken pertsona bakotxarentzat, joaten dan bakotxeko, milla marairenpean: Baita: Parrokitik at ez daitezala gaubelatara ez illetatara joan, aitaturiko Senide ta ezkon-aideak laugarren mailla barruan izan ezik, zigor berarenpean: Eta Aide Nagusiak euren Senide ta euren leiñukoen Illeta ta Gaubelatara joan daitekezala (euren Parrokitik kanpora izan arren) etxean daukezan morroiekaz eta eurek nai dituen beste sei gizakume geiago daroezala, aitaturiko zigorra euren ganatu baga; eta geiagorik eroango balebe, eurak eta eurekaz doazan zigor orrenpean jausi daitezala: Irutatik bat Errege-Dirutegirako, bestea Konderriko bideen konponketarako eta irugarrena salartariarentzat eta beteeragipena egin ebanarentzat erdibana dala.



VI Legea. Ildakoagaitik zelan negar egin eta zelako illeta-soiñekoa jantzri bear dan.

Baita, esan eben: Jainko gure Jaunarentzat goragarri ta Jaun Aundiarentzat onuragarri ez diran negar aundiak eta beste itsuskeri zantarrak egiten dirala Bizkaia'n (norbait ilten danean); au, barriz, onango negarrak eta itsuskeriak egiten dituenentzat barruan gorabeera aundiko ta kaltegarri ta galgarri ta zantarkeri aundia zala, baita erri guztiarentzat bere. Eta orrelako okerrak albortu ta kentzeko, Legetzat ezarriz, agintzen ebela, onantxe agindurik, aurretzean, Bizkaia'n edo Bizkaia'tik at iñor il ezkeru, Itxasoan naiz Leorreatan, Lurrealde Lauan naiz Urietan eta Uriaundian, iñor ez daitela negarrik egiten ausartu, naiz uleak erauzi naiz arpegia urratu naiz buru-utsik agertu naiz kanta negar egin naiz marrazko jantzia jantzirik; zigor onenpean, besterik egiten dauanari, egin dagian bakotxeko, milla marairen

pena sea repartida segun & como en la ley antes desta se contiene. Pero permitimos que cada vno pueda mostrar su pesar de la tal muerte (si quisiere) llorando honestamente, con que no dè las dichas voces, ni rasgue la cara, ni meste los cabellos. Y la muger por el marido, y el marido por la muger, y los hijos, y yernos, & nueras por los padres puedan hazer su llanto honesto sin caer en pena por ello. Pero despues que la cruz † & los clerigos venieren à do el tal cuerpo muerto estuviere à dar los respòsivos (durante el tiempo que la cruz † y clerigos ende estuviere, & despues que el cuerpo metieren en el cimiterio de la Iglesia, à do se ha de enterrar) todos cesen los tales llantos honestos, y callen, y no digan palabra publica alguna dellanto so la dicha pena: y despues de enterrado en adelante, en la dicha Iglesia ninguna muger haga llanto alguno publico en ningun tiempo por el tal finado so la dicha pena: porque no es honesto que en lugar de orar, y hazer limosna por el tal finado, en las Iglesias esten llan-

teando en deservici de Dios. Y (lo que peor es) estoibando los diuinos officios.

¶ Ley. VII. Que las mugeres que visitaren a las paridas no lleuen moças cargadas de presentes.

OTro si dixeron, que en Vizcaya acostubrã las mugeres yr à visitar à otras mugeres (quando estan paridas) acompañadas, & con presentes, lleuando las moças cargadas de presentes, y desto tal resulta daño en la tierra. Y por lo euitar ordenaron, & mandaron, y establecieron por ley, que de aqui adelante ninguna muger, ni moça sea osada de yr, ni vaya publica, ni secretamente à visitar ninguna otra muger, que estè parida, con presentes publicos lleuando moças cargadas con çestas, ni en otra manera, so pena de seyscientos maravedis a cada muger, ò moça por cada vez, repartida la dicha pena, segun y en la manera que en las leyes antes desta se contiene.

O 2 Ley.

Erriko Jokoez eta Pekatuez

nekea ezarten jakola, au baiño leenago aitaturiko Legeak diñoan erara ta modura banantzeko. Onartzen dogu, orraitño, era onez negar eginda bakotxak eriotza orren naigabea agertzea (gura izango baleu), zaratarik egin eta arpegirik urratu ta ulerik erauzi бага. Eta Emazteak Senarragaitik eta Senarrak Emazteagaitik eta Seme-alabak eta Suiñak eta Erranak euren Gurasoakaitik eraz egin daikeela negar zigorgarri izan бага, aitatu danez. Baiña Gurutzea eta Eliz-gizonak Errespontzuak egiteko gorpua dagoan lekura etor daitezanean (Gurutzea eta Eliz-gizonak an dagozan bitartean eta gorpua Elizako Ilerrian eta lurperatuko dan lekuan eortziz gero) onango erabidezko negarrak amaitu daitezala, guztiak ixildurik, eta ez dagiela erriaren aurrean negarrezko ulurik egin, zigor berarenpean; eta Elizan lurperatu ezkeru, Emakume batek bere ez dagiala ildako aregaitik jendaurrean geiago negarrik egin, zigor berarenpean: Ildakoaren alderako otoitz egin eta eskupekoa emon bearrean, Elizetan negar-

zotinka ekitea, ez itxurazkoa, ezta Jainkoarentzat goragarri bere ez dalako. Eta (okerrago dana) Elizkizunak galerazorik.

VII Legea. Seiña egin barri dana ikustera doazan emakumeek ez dagiela emarkariz beteta neskatillarik eroan.

Baita, esan eben: Bizkaia'n Emakumeak beste Emakume batzuk ikustera joaten dirala (seiña egin barri dagozanean) emarkariz beteriko Neskatillak lagun dituela, eta ortik erriari kaltea datorkiola. Eta au galazoteko, erabagi ta agindu ebela eta Legetzat ezarri, emendik aurrera ez Andrarik, ez Neskatillarik ez daitela Ama barri dan beste Emakume bat ikustera joaten ausartu, eta ez agirian eta ez ixilpean ez daitela agiriko emarkariak eroanez joan, otzarez beterik Neskatillak daroazala, ezta bestetara bere; Andra edo Neskatilla bakotxarentzat, ori egiten dauan bakotxeko, seireun marairen zigorpean, aurreragoko Legeetan erabagi dan erara banantzeko.

Titulo treynta y cinco.

¶ *Ley. VIII En que forma los molineros han de tener los pesos, y q̄ reciban y tornen los zurronez por peso.*

OTro si dixeron, que ordenaban, & ordenaron, y establecian por ley, que de aqui adelante todo molinero, ò molinera que sea en Vizcaya, aya de tener, y tenga en su molino pesos para pesar los zurronez de qualquier çebera, que le lleuaren à moler que sea balança, y pesas, & no romana: y que las pesas sean todas vnas en todo el Condado, & marcadas con los fieles de la ante Iglesia, y todos los tales zurronez reciba afsi pesados, y quando los molieren los tornen a dar pesados: fopena que el molinero, ò molinera, que afsi no tuuiere cada vno en su molino el dicho peso cõ sus pesas, y no recibiere pesados los dichos zurronez de pan para moler, y no los tornare à dar afsi pesados, caya & incurra por cada vez que lo contrario hiziere, en pena de seyscientos maravedis, la meytad para los reparos de los caminos, & la otra

meytad para el executor, & justicia que lo executare, & para el acusador, que le acusare.

¶ *Ley. IX. Tassa de lo que han de llevar los molineros.*

OTro si por quanto en Vizcaya, por no auer tassa de las libras, que han de llevar los molineros por el moler del pan; ha auido gran confuscion de robo de los tales molineros: & porque en algunos pueblos ay mas abundancia de agua, & moliendas, que en otros: & en vn pueblo, ò valle acostumbra llevar en mas cantidad el derecho de tal moler, y en otros menos: y en fin los molineros hazen a su voluntad por no auer tassa en pueblo alguno, de que en los pueblos se recreçe mucho daño; & por lo tal obuiar, dixeron que ordenaban, & ordenaron, & establecian por ley, que cada molinero pueda llevar por moler por cada hanega de trigo, ò borona cinco libras & no mas. Y en las partes, do acostumbra llevar menos, que lleuē lo a-

Ogeitamabosgarren Atala

VIII Legea. Errotariiek pisuak zelan euki bear dituen eta zorroak pisauta artu ta biurtu dagiezala.

Baita, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik eta Legetzat ezarririk, Bizkaia'n gaurgero edozein Errotarik, Gizakumek naiz Emakumek, eioteko daroatsoen edozein garagar-zorro pisauteko bere Errotan pisuak eta aztagailluak izan bear dituala ta izan dagizala, baiña ez erromaztagaillurik; eta Konderriko pisu guztiak kidekoak eta Elizate'ko Zergazaiñak markautakoak izan daitezala, eta zorro guztiak pisauta artu dagizala, eta eiota gero, pisauta biurtu: zigor onenpean, Errotariak, naiz Gizakume naiz Emakume izan, onango aztagaillurik beroni dagokiozan pisuekaz bere Errotan ez baldin badauko, eta ogitarako diran zorroak onantxe pisauta artu ta biurtzen ez baditu, olakoa seireun marairen zigorpean jausi daitela, orrelakorik egiten dauan bakotxean neke ori bereganaturik, erdia bideak konpontzeko eta beste erdia bete-eragipena egin

dauan Justizigiñarentzat eta salatu dauan salatariarentzat dala.

IX Legea. Errotariiek jaso bear daben sariaren neurria.

Baita: Errotariiek uruna eiotearren eskuratu bear daben libren neurrik Bizkaia'n ez dagoalako, naaste aundia izanik, Errotariiek ostu egiten dabela; eta Erri batzuetan ura geiago ta Errotak bere ugariago dagozalako beste batzuetan baiño, eta Erri edo Aran batzuetan eio-teagaitik sari aundiagoak eta beste batzuetan txikiagoak jasoten dituelako; eta, azkenik, Erri baten bere neurrik ez dagoalako, Errotariiek nai dabena egiten dabela, au dala-ta, errietan kalteak aunditu ta aunditu egiñik; eta orrelako okerrak kentzeko, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, eta Legetzat ezarririk, Errotari bakotxak anega bat Gari edo Arto eiotearren, bost libra eroan daikezala eta geiagorik ez. Eta gitxiago eroan oi daben lekuetan, oi izan dabena eroan dagiela eta geiagorik ez: eta Lege

costumbrado & no mas: & por esta ley no pueda llevar mas de lo que acostumbra llevar: & así sea guardado, & cumplido so pena de seyscientos maravedis por cada vez à cada molinero que lo contrario hiziere repartida en la manera suso dicha.

¶ Ley. X. Que los fieles cada año visiten los caminos, y den memorial al Corregidor de los que tuviere necesidad de reparo.

OTro si dixeron, que porque los caminos Reales en cada pueblo esten mejor reparados, & conseruados en el dicho reparo (porque dello redundaba gran seruicio à Dios, & à su Magestad, & mucho bien al Condado) que ordenaban, & ordenaron, y establecian, y establecieron por ley, que de aqui adelante en cada vn año los fieles de cada pueblo por el mes de Mayo en todo el dicho mes visiten todos los caminos Reales de su pueblo, & tomen por memorial las partes, donde ay necesidad de reparar los dichos caminos, & lo que cos-

taran poco mas, ò menos los tales reparos. Y este tal memorial los dichos fieles de cada pueblo, ò el vno dellos sea obligado de traer, & presentar al Corregidor de Vizcaya, ò su teniente, y entregar al escribano de la junta, & regimiento de Vizcaya, que residiere do el dicho Corregidor, ò su teniente, dentro de quinze dias, que se cumplan en quinze dias del mes de Junio siguiente, para que el dicho Corregidor, ò su teniente prouea sobre ello, conforme à la prouision Real que dello tiene Vizcaya, como mejor viere que cumple al reparo de los dichos caminos: so pena que los fieles de cada pueblo, que así no hizieren, y cumplieren, cayan, & incurran en pena de seyscientos maravedis cada vno dellos, la meytad para el acusador, y la otra meytad para los reparos de los caminos: y en esta mesma pena cayan, si la dicha informacion no truxeren verdadera.

(?)

O 3

Ley.

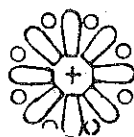
Erriko Jokoez eta Pekatuez

au izan arren, ezin daikeela oi dabena baiño geiagorik eskuratu: Onantxe gorde ta bete daitela, besterik egiten dauan Errotari bakotxari, ori egiten dauan bakotxeko, seireun marairen zigorra ezarten jakoala, gorago esaniko erara banantzeko.

X Legea. Zergazaiñek urteoro bideak ikustatu dagiezala, eta barriztau egin bear diranen gomuta-agiria Korrejidoreari emon dagioela.

Baita, esan eben: Erri bakotxeko Errege-bideak obeto jagon eta barriztau daitezcan (Jainkoarentzat eta Jaun Aundia-arentzat serbitzu aundia eta Konderriarentzat on aundia ortik datorrenez) agintzen ebela, onantxe agindurik eta Legetzat ezarten ebela, Erri bakotxeko Zergazaiñak urteoro, Maiatzeko il guttian bere Erriko Errege-bide guztiak ikustatu dagizala, bideok nongo lekutan konpondu bearra dauken eta konponketok egiteko gitxi gora-beera zenbat eralgi bear izango dan Gomuta-agiri bat egiñik. Eta Gomuta-agiri au Erri bako-

txeko Zergazain bakotxak edo euretariko batek ekarri eta Korrejidoreari edo onen Ordezkariari erakutsi bear dautsala, Bizkai'ko Korrejidorea edo onen Ordezkaria egotez dagoan lekuko Bartzarreko ta Errejimentuko Eskribauari amabost egunen barruan emonik, egunok urrengo Bagilleko amabosgarrenean betetzen dirala, arazo oni buruz Bizkaia'k daukan Errege-erabagiak dakarrenez, Korrejidoreak edo onen Ordezkariak, ondoen deritxon erara, erabagia artu dagian, zigor onenpean: ori egiten eta betetzen ez dauan Errietako Zergazain bakotxa seireun marairen zigorpean jausi daitela, euretariko bakotxak neke ori bereganaturik, erdia salatariarentzat eta beste erdia bideak konponitzeko: eta zigor beronenpean jausi beitez aitaturiko Gomuta-agiria egiazkoa ekarri ezik.



Titulo treynta y cinco.

¶ Ley. XI. Que en los rios de agua dulce no se heche red barredera ni cal, ni corteza de nuez.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto con redes barrederas, que hechan Vizcaynos en las rias canales de Vizcaya, destruyen, y despoblan todos los rios de pescado; y en seguiete con cal & corteza de nuez, que hechan en los tales rios. Por ende por obuiar esto, dixeron que ordenaban, y ordenaron, que ninguno fuesse ofado de lançar red barredera en el agua dulce de ninguna ria canal, ni hechar cal, ni corteza de nuez para matar, y tomar pescado, sopena de seyscientos maravedis por cada vez à cada vno, que lo contrario hiziere, la meytad para el acusador, y la otra meytad para los reparos de los caminos. Pero que desde la mar salada (es a saber) de la barra arriba hasta do alança la mar salada; que puedan hechar red barredera libremente.

¶ Ley. XII. Que no se hagan monopodios.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que ningunos particulares, ni cõçejo, ni vniuersidad hagan monopodios algunos contra otra vniuersidad, ni persona singular, ni particular, so las penas establecidas en tal caso por las leyes destos Reynos.

¶ Ley. XIII. Que los taberneros no tengan naypes ni dados ni volas ni otro juego, ni constetan jugar, ni reciban para dormir en su casa à ningun vezino de su ante Iglesia.

OTro si dixeron, que auian de fuero, y establecian por ley, que por quanto en Vizcaya de los juegos de las tabernas (segun que por experiencia se ha visto) han recrecido, y recrecçe de cada dia muertes, y feridas, y blasfemias, y perdidas de hazienda, y escãdalos, & inconuenientes. Por ende por euitar lo suso dicho, dixeron

ron

Ogeitamabosgarren Atala

*XI Legea. Ur garzatak
erreketan ez daitela bota
onda-sarerik ez karerik ez
intxaur-azalik.*

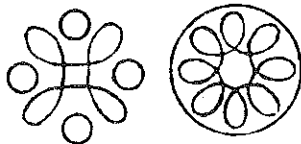
Baita, esan eben: Bizkaitarrek Bizkaiko Urbideetan ondasareak botaten dituelako, erreketako arrain guztia ondatu ta urritu egiten dala, baita erreka orreetan karea ta intxaur azala botata bere. Orregaitik, oker au albortzeko, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, Urbide baten bere ondasarerik botatzen inor ez daitela ausartu, ez karerik, ez intxaur-azalik, arraiña il eta arrapatzeko; zigor onenpean, besterik egiten dauanarentzat, ori egiten dauan bakotzeko, seireun marairen zigorpean, erdia salatariarentzat eta beste erdia Bidegintzarako. Itxasoko ur gazieten, ostera (au da), barratik gorantz Itxasoko ur gazitaraiño onda-sarea nai danean bota daitekela.

*XII Legea. Zital-itunbenik
ez daitela egin.*

Baita, esan eben: Foruz ebela ta Legetzat ezarten ebela ez inork beretara, ez Udalek, ez Unibertsitatek, ez dagiala beste Unibertsiteren edo beste Norbait bakan eta banakoren aurka zital-itunbenik egin, Erreiñu oneetako Legeetan ezarrita-ko zigorrenpean.

*XIII Legea. Tabernariak
ez dagiela kartarik, ez sei-
korik, ez bolarik, ez beste
jokogaillurik euki, eta
jokatzerik bere ez dagiela
onartu, eta bere elizateko
auxokiderik ez dagiela
lotarako artu.*

Baita, esan eben: Bizkaia'n tabernetan egin oi diran jokaldietatik (ikusien gainera ikusi izan danez) eriotzak eta zauriak eta biraoak eta etxaldea galtzea eta galbi-deak eta okerrak geitu egin dirala eta egunoro geitzen dirala. Orregaitik, esaniko okerrak galazoteko, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onan-



De los juegos y pecados publicos. 108

ron que ordenaban, y ordenaron, que tauernero, alguno, ni tauernera no sea ofado de tener en su casa nay pes, ni dados, ni tabla de juego, ni juego de bolas, ni otro aparejo alguno de juego; ni consienta, ni de lugar que en su casa, ni comarca de la se juegue dinero, ni vino, ni otra cosa alguna en poco, ni en mucho; ni sea ofado acoger de noche en su casa à ningun vezino del mesmo pueblo, y ante Iglesia, fopena de dos mil maravedis por cada vez, que lo contrario hiziere, repartidos, la tercia parte para el hospital, y pobres de aque-

lla ante Iglesia, do fuere la tal taberna, la otra tercia parte para los reparos de los caminos de la mesma ante Iglesia, la otra tercia parte para el juez, y acusador, que acusaren, y executaren, à medias.

Y los tales jugadores (por qualquier de los dichos juegos que se hallare que ayan jugado dinero, vino, ò fruta, ò pan, ò otra cosa alguna en poco, ni en mucho) paguen la pena que dispone la ley del Reyno contra los que juegan dinero seco, repartida en la forma suso dicha.

Contra los que juegan en las tabernas.



O4

TITV.

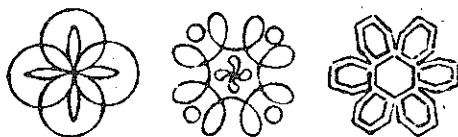
Erriko Jokoez eta Pekatuez

txe agindurik, Tabernaririk, naiz Gizakume naiz Emakume izan, ez daitela bere Etxean kartarik eukiten ausartu, ez seikorik, ez jokolik, ez joko bolarik, ez beste jokogaillurik: eta bere Etxean edo aterpean dirurik edo ardaurik edo beste gauzarik jokatzetik bere ez dagiala onar, ez gitxi ez asko, ezta orretarako biderik emon bere; eta bere Erri edo Elizateko auzokiderik bere Etxean gauzez artzen ez daitela ausartu, besterik egiten dauan bakotxeko bi milla marairen zigorpean, irutatik bat Taberna bera dagoan Elizateko Gaixoetxe

ta ez-eukientzat, beste zatia Elizate bereko bideak konpontzeko, irugarrena salata-riaren eta bete-eragipena egin dauan Epaikariaren artean erdibana egiteko.

Tabernetan jokoan diardutenen aurka.

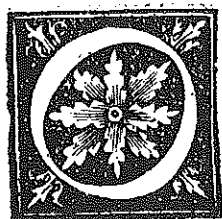
Eta onango jokolariek (aitaturiko edozein jokalditan dirurik, ardaurik edo igalirik edo ogirik edo beste zerbait, zein gitxi zein asko, jokatu badabe) Erreiñuko Legeak diru jakiña jokutzen dabenen aurka ezarririko zigorra ordaindu dagiela, gorago esaniko erara banantzeko.



Titulo treynta y seys.

❁ TITVLO TREYN TA Y SEYS DE ❁ los que desamparan los solares que deben el censo de los cien mil marauedis à su Alteza.

¶ Ley. I. Como las casas y caferias que deben el censo de los cien mil marauedis à su Alteza, han de estar edificadas, y los dueños han de ser complidos à ello.



Tro si, dixerõn, que auian de fuero, y establecian por ley, q̄ por quanto en Vizcaya ay algunas casas, y caferias, que deben el censo de los cien mil marauedis de los buenos à su Alteza (por quanto estan sitas y puestas con cargo del dicho censo en tierra y lugar del señor) y los tales marauedis suelen repartir entre si los que tienen y poseen estas tales casas y caferias; y alguno dellos por se escusar de contribuir con los otros, desampara, y dexa de viuir en la tal casa, que debe, y ha de contribuir: y haze casa, ò va à morar à casa de infançonaz-

go libertada; y de alli rige & grangea la caferia, & heredades que auian de contribuir; y aun dexa caer a la casa de alli: y a la causa recrecia à su Alteza disminucion en la dicha su renta, & a los otros, que contribuyen, daño, & perjuizio; porque subtraydos vnos de asì contribuir, conuiene à los, que quedan de pagar & contribuir toda la dicha suma. Por ende por euitar lo suso dicho, dixerõn que ordenabã, & ordenaron, que todas las tales casas & caferias que deben, & han de contribuir en el dicho censo, esten en pie, & no sean desamparadas, ni asoladas. Y para en esto sea requerido qualquier de los tales, q̄ asì ha salido desamparando el tal solar al lugar infançonado, y franco, & libertado por el prestamero de Vizcaya, ò su teniente, para que buelua à edificar, y poblar el tal solar, que ha de contribuir; & que sea tenudo,

Ogeitamaseigarren Atala

OGEITAMASEIGARREN ATALA, JAUN



Aundiari eun milla marairen zensoa zor
dautsoen sortetxeak bertan beera izten



dituenei buruz.

I Legea. Jaun Aundiari eun milla marairen zensoa zor dautsoen etxe ta baserriak eregi egin bear dirala, eta jabeei eregi eragin bear jakela.



aita, esan eben: Bizkaia'n eun milla marai onetarikoen zensoa zor dautsoen etxe ta baserri batzuk badirala (zenso ori zor izanez Jaunaren lurrean eta lekuan kokaturik dagozalako) eta maraiok onelako etxe ta baserriak dituen jabeek euren artean banatzen dituela: eta onetarikoren batek, besteek legez ordaindu bearrik ez izateko, ordaindu bear dauan etxe aretan bizi izan baga, bertan beera itxi egiten dauala; eta libre dan beste Aundiki-etxe bat eregi edo onetariko batera bizi izateko joaten dala; eta ordaindu bearra daben Etxe ta soloak andik zuzentzen dituala, irabazia atararik; eta arelako Etxeari jausten bere izten dautso; eta orregaitik Jaun Aundiari

errentaren urritzea datorkiola eta ordaintzen daben besteek kaltea ta galera; batzuek ordaintzeari uko egin ezkerro, gelditzen diranak zensoa oso-osorik ordaindu bearra izaten dabela-ta. Orregaitik, oker ori galazoteko, Foruz ebena Legetzat ezarriz, esan eben: Agintzen ebela, onantxe agindurik, orrelako zensoa zor daben eta ordaindu bear daben Etxe ta Baserri guztiek zutik iraun dagiela, bertan beera itxi baga ta ondatu baga. Eta bere Sortetxea orrela bertan beera itxi eta Aundiki ta zergabagako ta libre dan aldera urten dauan edonori Bizkai'ko Prestameruak edo onen Ordezkariak ordaindu bear dauan Etxea barrero zutitu eragin dagiola, bertan bizi eragiñik; eta ori eskatu ta sei illabetera Etxea eregi eragin dakiola, bearkizun ori ari leporaturik, zigor onenpean: (epe-muga ori igaro ezkerro eta Erri-Eskribau batek egindako agiriz deia egin jakola eta ordaindu bearra daukan orubea utsik eta ondaturik dagoala bear-

nudo, & obligado de lo hazer dentro de feys meses primeros seguietes despues que fuere requerido: fopena que (passado el dicho termino, & constando del dicho requerimiento por escribano publico, y por probança bastante como el tal solar, que ha de contribuir està despoblado, y assolado) el Corregidor de Vizcaya à pedimiento del prestamero, ò de qualquier de aquellos que contribuyen en el dicho censo, haga al que afsi defamparò, y despoblò el dicho solar, que lo torne a su propria costa à edificar, y poblar, y morar: por manera que sepan los otros que contribuyen, a quien pedir en el tal solar su parte, que le cabe de la dicha contribucion: & le prenda por ello, y està preso hasta que lo haga & cumpla.

(?)

¶ Ley. II. Que los dueños de las caserías que deuen el censo a su Magestad no puedan enagenarlas sinò en los casos desta ley.

OTro si dixeron, que tenían de fuero, vso, & costumbre, y establecian por ley, que ninguno, que posee, y tuviere, y poseyere alguna de las dichas casas y caserías, que deben el dicho censo à sus Magestades, no pueda vender, ni enagenar, ni trocar, ni cambiar ninguna parte, ni heredad alguna de la tal casa y casería: y que siempre està entera, y sana para pagar à su Magestad en cada año el dicho censo, que debe: porque por experiencia se ha visto que, enagenando, se diminuyen las tales caserías, y el Rey recibe perjuizio en su censo y renta; & si alguno de fecho vendiere, ò enagenare tal parte de casería, ò tierras, que no vala; y el que las comprare, aya perdido el precio que por ello dio, y torne al que sucediere en la tal casa y casería todo lo que afsi comprare sin recibir el dicho

Etxeak izten dituenei buruz

ainbat egiztagarriz ziur jakin ezkerro), Prestameruak edo zensoa ordaindu bear dauan beste edozeiñek eskaturik, Bizkai'ko Korrejido-reak aitaturiko Sortetxea bertan beera ta utsik itxi ebana bere diruaz barrero Etxea eregitara beartu dagiala, bertan egon eta bizi erigiñik: Ordaintzen dabenek Sortetxe aretako zensoaren lagiña nori eskatu jakin dagien; eta, ori dala-ta, atxillotu dagiala, egin eta amaitu arte presondegian katigu eukirik.

II Legea. Jaun Aundiaren zensopeko diran baserrien jabeek ezin daikeezala besterendu lege onetako kasuetan izan ezik.

Baita, esan eben: Foruz, usuarioz eta oituraz ebela ta Legetzat ezarten ebela, Jaun Aundiaren zensopeko dan Etxerik edo Baserririk daukan edo eukiko dauan jabe ezin daikeela saldu, ez besterendu, ez truk egin, ez aldatu arelako Etxearen edo Baserriaren zatirik edo solorik: Eta beti osorik eta sendorik izan daitela, Jaun Aundiari urteoro zor dau-

tson zensoa ordaindu dagion: besterenganatu ezkerro, ikusien gaiñera ikusi izan danez, orrelako Baserriak urritu egiten diralako eta Erregek dauan bere zensoan eta errentan kalte izaten daualako; eta arelako Etxe edo soloaren zatiren bat norbaitek saldu edo besterenduko baleu, ez daitela baliozko izan; eta erosiko leukenak aregaitik emon eban ordaiña gal dagiala ta erosi eban guztia Etxe edo Baserri aren ondorengoari biur dagiola, ordaindu barik eta emon eban ordaiña artu baga. Arelako Etxe edo Baserria daukan Jaunak, baiña, bere bidezko Semeri edo jabegairi emokariz edo ezkon-sariz edo beste era batetara emon daikeola zenso berarenpean, besteak lurondasunen zati bategaz baztarturik, onelako Aundiketxe ta Baserrietan bizi diranek usuarioz egin oi dabenez; eta zorrakaitik oso-osorik eta zenso berarenpean sal dakiokela; zatirik, barriz, ezin dakiokela sal, osorik baiño, arelako Etxea ta Baserria beti sendorik eta osorik izan daiten.

Titulo treyntay feys.

cho precio, que dio, y pagò por ella. Pero pueda el tal señor y possedor de la tal casa, y caſeria dar, & donar en caſamiento, ò en otra manera à vno de sus hijos legitimos y herederos apartando à los otros con tierra rayz, segun que hazen & vsan los moradores de las caſas & caſerías de lo infançonazgo con el dicho cargo del dicho cenſo; y eſſo meſmo por deudas ſe le pueda vender todo enteramente con la meſma carga del dicho cenſo, pero parte dello no ſe le pueda vender, ſalbo todo; porque ſiempre eſtè ſana, y entera la tal caſa y caſeria.

¶ Ley. III. Que todos los juezes en los pleytos de Vizcaya guarden las leyes deſte fuero, y en los caſos que no huuiere ley, guardè las leyes del Reyno.

OTro ſi dixeron, que auian de fuero, y eſta-blecian por ley, que por quanto los Vizcaynos ſõ libertados, y eſſentos, y priuilegiados de ſu Alteza, y de los otros Reyes ſus progenitores por los muy grandes & leales

ſeruicios, que hizieron, y hazen de cada dia à ſu Alteza por ſus perſonas y haciendas por mar y por tierra; y por ſer la tierra de trato, & la gente dada a pleyto, & toda tierra rayz della troncal, & priuilegiada y tal, que caſi todos ſus pleytos ſe pueden determinar por eſte ſu fuero: el qual es mas de albedrio que de ſotileza & rigor de derecho; & à los Vizcaynos a prouecharia poco, ò no nada ſi en Vizcaya, ò fuera della (aſi en el Conſejo Real, como en la Corte & Chancillería de ſu Alteza) no ſe vuiſſe de guardar el dicho fuero à los Vizcaynos; & ſi los juezes de Vizcaya, ò fuera della huuiſſen de ſentenciar en los pleytos & cauſas della contra el dicho fuero, & no ſegun el tenor del, & ſe vuiſſen de guiar en las tales ſentencias por otras leyes del Reyno, ò de derecho comun canonico, ò ciuil, ò opiniones de Doctores. Por ende que ordenaban, & ordenaron, que ningun juez que reſida en Vizcaya ni en la dicha Corte, & Chancillería ni en el Conſejo Real de ſu Alteza, ni en otro qualquiera en los pley-

Ogeitamaseigarren Atala

III Legea. Bizkai'ko auzietan epaikari guztiek Foru onetako legeak gorde dagiezala, eta legerik ez dan kasuetan Erreiñuko legeak gorde dagiezala.

Baita, esan eben: Bizkaitarrak euren eskuko ta zergabagako ta Jaun Aundiaren eta onen aurretiko Erregeen lege berezidun dirala, eurek euren buruz eta euren etxaldez Jaun Aundiari Itxasoz eta Leorrez serbitzu aundiak zintzoro egin izan eta egunoro egiten dautsoezalako; eta erria salerostera eta jendea auzitara emona dala, eta lur-ondasuna Sortetxetikoa ta lege bereziduna ta ia auzi guztiak euren Foru onezaz erabagi daitekezan erakoa: Foru au aukerabidezkoa da buru-zorroztasunezkoa ta eskugoaren indarrezkoa baiño areago; eta Bizkaia'n eta emendik kanpora (zein Errege-Batzarrean zein Gortean zein Jaun Aundiaren Goi-Auzitegian) Bizkaitarrei aitaturiko Forua onartuko ez balitzakie eta Bizkai'ko ta kanpoko Epaiarik auzi ta auzigaietan Foruaren aurka ebatziko balebe, eta ez aren arabera,

eta aitaturiko euren epaietan Erreiñuko beste Legeak edo Eliz-legedia edo Erri-legedia edo Jakintsuen aburuak onartuko balebez, Bizkaitarrentzat ez litzatekela ezertan bere ongarriz izango, edo gitxi-gitxi. Orregaitik, Foruz ebena Legetzat ezarritz, agintzen ebela, onantxe agindurik, Bizkaia'n edo Gortean eta Goi-Auzitegian edo Jaun Aundiaren Errege-Batzarrean edo beste nonbaiten egotez dagoan Epaiarik, bere aurrean Bizkaitarren auzibiderik erabagi bear baldin bada, ez dagiala epaitu, ez erabagi, ez auzia garbitu beste Legez edo Erriarauetz, Bizkai'ko Foru onetako Legeez baiño (euren bidez garbitu aal daitekezanak), eta Lege onetzaz ezin ebatzi daitekezanak Erreiñuko Legeez eta Jaun Aundiaren Pragmatiku-Legeez garbitu daitezala: Bizkai'ko ta Enkartaldeko auziak garbitzeko Bizkai'ko Foru onetako Legeak Erreiñuko beste Lege ta Pragmatiku-lege eta guztien eskugoarenak baiño leenago erabilli daitezala; eta beste era batetara zerbait epaitu ta ebatzi ta erabagi badadi, utsa ta indarririk eta ondorenik bagakoa izan dai-

De los que desamparan los solares. 110

pleytos, que ante ellos fuerē de entre los Vizcaynos, sentencien, determinen, ni libren por otras leyes, ni ordenanças algunas, saluo por las leyes deste fuero de Vizcaya (los que por ellas se pueden determinar) y los que por ellas no se pudieren determinar, determinen por las leyes del Reyno, & prematicas de su Alteza: con que las leyes deste fuero de Vizcaya en la decision de los pleytos de Vizcaya y Encartaciones siempre se prefieran a todas las otras leyes & prematicas del Reyno, y del derecho comun; y que todo lo que contrario se sentenciare, y de terminare, ò se proueyere sea en fin ninguno, y de ningū valor, y efeto: y que aunque venga proueydo, & mandado de su Alteza por su cedula, & prouision Real, primera, ni segunda, ni tercera juſion, & mas, sea obedecida, & no cumplida, como cosa defaforada de la tierra; y el tal letrado & abogado, que derechos abogare cōtra ley alguna deste fuero, caya & incurra en pena de seyscientos maravedis por cada vez; & mas que pague las costas

de la parte por quien alegare: & en la sentencia que se diere en aquel pleyto, se haga la condenacion contra el abogado sin mas le citar, ni llamar, ni oyr sobre ello, pues su decision serà clara por la ley del fuero, y por lo que el tal letrado alegare; y que la pena de los seyscientos maravedis sea la meytad para los reparos de los caminos, & la otra meytad para el juez que lo sentenciare.

¶ Ley. IIII. Que el Corregidor vea el salario que merecen los executores.

OTro si dixeron, que por quanto los executores deste Condado no executan los mandamientos en las causas criminales tan diligentemente como se debian executar à causa de ser pocos los derechos, que el arancel manda. Por ende por obuiar lo suso dicho ordenaron, & mandaron que el Corregidor, que es, ò fuere de Vizcaya, vea el salario que el tal executor deue auer por su trabajo por executar el tal mandamiento.

Concigido y concertado fue

Etxeak izten dituenei buruz

tela: eta Jaun Aundiak bere Txartelaz babesturik eta agindurik baletor bere eta naiz bitan naiz irutan naiz geiagotan bialdu, men egin bekio, baiña ez bete, lurralde onetan legearen aurkakoa balitz bezela; eta Foru onetako Legeren baten aurka zuzenean liarduken Letrau edo Lege-gizona, ori egiten dauan bakotxean, seirun marairen zigorpean jausi daitela, neke ori bereganaturik, eta zein alderdiren alde mintzo dan eta alderdi berrari eralketa guztiak ordaindu dagiozala; eta auzi aretan emongo dan epaian arelako Lege-gizona gaitzetsi daite-la, auzitarako ots egin eta deitu baga eta arazo onetaz entzun baga, Foruaren Legez eta Letrau arek erakutsiko leukenez, onek ebatzirikoa garbi agertuko data; eta seireun marairen erdia bideak konpontzeko eta beste erdia epaitu dauan Epaikariarentzat izan daitezala.

IV Legea. Bete-eragilleek merezi daben saria Korrejidoreak ikus dagiala.

Baita, esan eben: Lansari-araudian sari txikiak ezarten diralako, Konderri onetako bete-eragilleek ez dabela zigor-auzietan egin bear leuken arduraz agindurik bete-eragiten. Orregaitik, ezbear au kentzeko, agintzen ebela, onantxe agindurik, orrelako bete-eragilleak bere lanagaitik, agindua bete-eragitearren izan bear dauan saria Korrejidore danak edo izango danak ikus dagiala. Foru barriztatu au geuk, Zarra'ko Martin Ibañez'ek eta Gallarza'ko Pedro Otxoa Eskribauok zuzendua eta Leen-egiñagaz bateratua izan zan, gorago aitaturiko barriztatzailleek izenpeturik, ikusle ta lekuko Pedro Jiron Bizkai'ko Korrejidorea ta Zerbatos-ko Gudiel aren Lizentzidun Ordezkarria, Goikolea'ko Tomas eta beste batzuk izan zirala. Eta neu, Gallartza'ko Pedro Otxoa Jaun Aundien Eskribau ta areen Gortean eta areen Erreiñu ta Jaurerri guztietan eta Bizkai'ko Korrejimentuko Auzitegian eta Batzorde eta Errejimentuan Erri-Notario nazan au, nitaz aipamen egiten dauan guztietan antxe izan nintzan

Titulo treynta y feys.

este fuero & reformation con el original, que queda firmado de los dichos reformadores fuo nombrados por nos Martin Ybañes de Zarra, & Pero Ochoa de Gallarça escribanos, seyendo testigos à ver corregir & concertar el Licenciado Pedro Giron Corregidor de Vizcaya, & el Licenciado Gudiel de Cerbatos su teniente, & Tomas de Goycolea, & otros. Y yo Pedro Ochoa de Gallarça escribano de sus Magestades, & su notario publico en la su Corte y en todos los sus Reynos y Señorios, y de la audiencia del Corregimiento, junta, y regimiento de Vizcaya presente fuy à todo lo que de mi haze mencion en vno con Martin Ybañes de Zarra escribano de la dicha junta, y regimiento, y lo hezimos escribir y facar este dicho fuero del dicho registro original, que asy queda firmado en nuestro poder en estas ciento y siete fojas con esta en que va mi signo, y al principio va vna plana en blanco con ciertas rayas, y por ende fiz aqui este mio signo en tes-

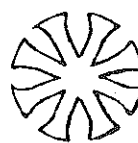
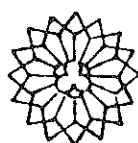
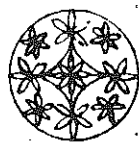
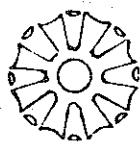
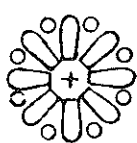
timonio de verdad. Pero Ochoa de Gallarça.

Y yo el dicho Martin Ybañes de Zarra escribano de sus Magestades y de la junta, y regimiento de Vizcaya presente fuy à todo lo fuy dicho en vno con el dicho Pero Ochoa de Gallarça, escribano, y por ende fiz aqui este mio signo en testimonio de verdad. Martin Ybañes.

Ogeitamaseigarren Atala

Batzarre eta Errejimentuko Eskribau dan Zarra'ko Martin Ibañez'egaz batera, eta leen erri-liburutik bir-idatzirik, aitaturiko Foru au idatzi eragin genduan, leen idatzia, geuk izenpetu ondoren, geure mendean dala eta eun eta zazpi orrialde dituala, eta nire ikurra azkenengo onetan doa ta asieran orrialde zuri bat marra batzuekaz dator; eta, orregaitik, neure ikur au ementxe ezarri

neban. Egiaren ager garri: Gallartza'ko Pedro Otxoa'k. Eta neu, aitaturiko Zarra'ko Martin Ibañez, Jaun Aundien eta Batzordean eta Bizkai'ko Errejimentuan Eskribau nazan au, gorago aitaturiko guztia egikeran, antxe izan nintzan Gallartza'ko Pedro Otxoa Eskribauagaz batera; eta, orregaitik, neure ikur au ementxe ezarri neban. Egiaren ager garri: Martin Ibañez'ek.



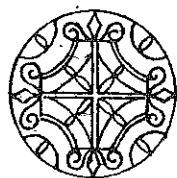
Confirmación de los fueros.

CONFIRMACION del Emperador.



ON Carlos por la gracia de Dios Rey de Romanos y Emperador semper Augusto, Doña Juana su madre, y el mismo Don Carlos por la misma gracia Reyes de Castilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Ierusalen, de Nauarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galizia, de Mallorcias, de Seuilla, de Algezira, de Gibraltar, de las Yslas de Canaria, de las Indias, yslas y tierra firme del mar Oceano, Condes de Barcelona, Señores de Vizcaya, y de Molina, Duques de Arenas, y de Neopatria, Condes de Ruyfellow, y de Cerdania, Marqueses de Oristan, y de Gociano, Archiduques de Austria, Duques de Borgoña, y de Brabante, Condes de Flandes, & de Tirol. &c. Por quanto vos Pedro de Varaya alcalde del fuero del nuestro muy noble & leal Señorío de Vizcaya, &

vos



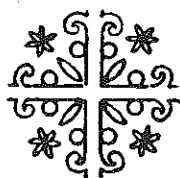
PRESENTACION del Fuero.

En la villa de Valladolid, à ocho dias del mes de Abril de mil & quinientos y veynte & siete años presentaron este fuero en Consejo, Yñigo Vrtiz de Ybarguen, y Pedro de Baraya en nombre del Señorío de Vizcaya.

Ramiro del Campo.

Foruen Bayeztapena

ENPERADOREAK ONARTUA



FORUAREN AURKEZ- PENA

Balladolid'go Urian, milla bosteun eta ogetazazpigarreneko apirillaren zortzigarrenean.

Ibarguen'go Iñigo Urtiz'ek eta Baraia'ko Pedro'k Foru au batzarrekoei aurkeztu eutsen.

Kanpo'ko Ramiro'k

Don Karlos'ek, Jainkoaren graziaz, Erromatarren Errege ta Enperadore beti Itzaltsuak, doña Juana aren amak, eta don Karlos berak, Jainkoaren graziaz, Gaztela'ko, Leon'go, Aragon'go, Sizilia bietako, Jerusalem'go, Naparroa'ko, Granada'ko, Toledo'ko, Balenzia'ko, Galizia'ko, Mallorkaseko, Sebillako, Aljezira'ko, Jibraltar'go, Kanaria Ugarteetako, Indietako, Itsas Aundi-ko Ugarte ta leorreko Erregeek, Barzelona'ko Kondeek, Bizkaia ta Molina'ko Jaunek, Atenas eta Neopatria'ko Dukeek, Ruiseillon eta Zerdeña'ko Kondeek, Oristan eta Goziano'ko Markesek, Austria'ko Artxidukeek, Borgoña eta Brabante'ko Dukeek, Flandes eta Tirol'go Kondeek, etab. Zuk, Baraia'ko Pedro, Bizkai'ko Jaurerri Guztiz Noble ta Guztiz Leialeko Foru-Alkate orrek, eta zuk Ibarguen'go Iñigo Ortiz orrek, Bizkai'ko Jaurreriko Aldun zareenez, eta beraren

vos Yñigo Ortiz de Ybarguen procuradores del dicho Señorío de Vizcaya, y en nombre del nos hizistes relacion por vuestra petition diziendo que los caualleros, y escuderos, & hijos dalgo de la tierra llana del dicho Señorío tienen sus leyes, & fuero, & franquezas, y libertades, por donde se rigen y gouernan, è se administra la justicia en el dicho Señorío por los juezes del; el qual dicho fuero estava confirmado y mandado guardar, por los Catolicos Reyes Don Fernando y Doña Ysabel nuestros señores padres y abuelos que santa gloria ayan, & por mi la Reyna, y por los otros Reyes de buena memoria, que antes de nos fueron: è que assi se ha usado è guardado hasta agora, y porque mejor se guarde & cumpla de aqui adelante nos suplicastes, y pedistes por merced mandassemos aprobar y confirmar el dicho fuero, del qual hizistes presentacion ante nos sellado con el fello del dicho Señorío è signado de los escribanos de la junta è regimiento del: y nos tuuimoslo por bien.

Por ende por hazer bien, y merced al dicho Señorío de Vizcaya è vezinos del por esta nuestra carta de nuestro proprio motuo, è cierta ciencia, loamos, ratificamos, confirmamos, è aprobamos el dicho fuero segun que en el se contiene, & los privilegios, è franquezas, y libertades del dicho Señorío, & tierra llana, è villas, y ciudad del, segun è por la via y forma que por los Catolicos Reyes nuestros señores padres, y abuelos fueron confirmados, y aprobados, y en el dicho fuero se contiene: y mandamos a los del nuestro Consejo, Presidentes & Oydores de las nuestras audiencias Alcaldes de nuestra casa y corte, y al nuestro Iuez mayor de Vizcaya, è al q es ò fuere nuestro Corregidor, ò juez de residencia del dicho Señorío y a su lugar teniente, y a los alcaldes, Diputados, procuradores, prebostes, prestameros, è merinos, escuderos, è homes buenos del dicho Señorío & tierra llana, è a otros qualesquier nuestros juezes & justicias, è a cada vno de ellos en su jurisdiccion, q guarden y cumplan lo en esta nuestra

Enperadoreana

izenean eskabide bat egin zeuskuen, esanez: Jaurerri orretako Lurralde Lauko zaldun, eta eskutari eta aitonon semeek euren Lege, eta Foru, eta Frankeza eta Erri-Eskubideak dituela bizibide ta zuzenbide, eta Jaurerrian bertan Epaikariek euron bidez Zuzentasuna egiten dabela; Foru au don Fernando ta doña Isabel, Errege Katoliku, gure guraso jaun eta aitita-amomek (goian izan beitez) eta nik Erregin onek eta Gu baiño leenago izan ziran gomuta oneko Erregeek onartua izan zan, gordetzeko agindurik: eta onelantxe bete ta gorde izan da orain arte: eta gaurgero obeto gorde ta bete daiten, Jaurerriko silluaz sillau eta Batzarre ta Errejimentuko Eskribauek izenpetuta Gure aurrean aurkeztu zenduen ezkerro, Foru ori ontzat emon eta onartzeko agindu gengiala, erregu egiñik, mesedez eskatu zeuskuen: eta Guk ontzat izan genduan. Orregaitik, Bizkai'ko Jaurerriari eta bertako erritarrei on eta mesede egiteko, aitaturiko Foru au eskutitz onen bidez eta geuk geuretara eta jakiñaren gaiñean goratzen, onesten,

onartzen eta baieztatzen dogu, baita Jaurerri, eta Lurralde Lau, eta uri ta Uriaundiko Lege Berezi, eta Frankeza, eta Erri-Eskubideak bere, gure guraso jaun eta aitita-amoma Errege Katolikuek onartu ta baieztu zituenez, eta Foruan bertan datozean onetsirik: eta gure Auzitegietan Buru ta Oidore diranei, gure Etxe ta Gorteko Alkateei, eta Bizkai'ko gure Epaikari Nagusiari, eta gure Korrejidoreari edo izango danari, eta Jaurerri bereko Zuribideko Epaikariari, edo onen Leku-ordezkaritari, eta Jaurerri ta Lurralde Lauko Aldun, Ordelari, Buruzagi, Prestameru ta Merinu, Eskutari ta Gizon onei, eta gure edozein Epaikari ta Justizigiñi eta oneen agintebarrutian eurotariko baktxari gure eskutitz onek dakarrena gorde ta bete dagiela agintzen dautsegueta berak dakarrenaren aurka ez daitezala joan, ez bertan datorrenik apurtu, ezta aurka joaterik edo iñork ezer apurtzerik ezelan bere onartu; eta ez batzuok, ez bestetzuok ez egizue aurkarik egin, gure mesedea galtzearen eta gure Dirutegirako izango litzate-

Confirmacion.

tra carta contenido ; è que contra el tenor, & forma dello no vayan , ni passen, ni consientan yr ni passar por alguna manera: y los vnòs ni los otros no fagades ende al fopena de la nuesta merced, y de diez mil marauedis para la nuestra camara. Dada en la villa de Valladolid à siete dias del mes de Junio año del nacimiento de nuestro Señor Iesu Christo de mil y quinientos y veynte y siete años . Y O E L R E Y.
Yo Francisco de los Cobos secretario de sus Cessarea & Catolicas Magestades la fize escribir por tu mandado. Compostelanus. Licenciatus Polanco. Licenciatus Aguirre. Doctór Gueuara. Acuña Licenciatus. Martinus Doctór. el Licenciado Medina. Registrada. Licenciatus Ximenez. Orbi-
na por chanciller.

(?)

¶ *Licencia del Emperador para imprimir el fuero.*

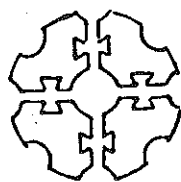
E L R E Y.



Or quanto vos Pedro de Varraya Alcalde del fuero del muy noble y leal Señorío de Vizcaya. Y vos Yñigo Ortiz de Ybarguen procuradores del dicho Señorío, y en nombre del me hizistes relacion que los Catolicos Reyes mis señores abuelos, que santa gloria ayan, confirmaron y aprobaron, & mandaron guardar el fuero de Vizcaya, y que agora lo auades traydo ante mi sellado con el sello del dicho Señorío y firmado de los escribanos de la junta y regimiento del; y anti mismo por nuestra carta lo he confirmado, y mandado guardar: y me suplicastes, que por hazer mas merced al dicho Señorío de Vizcaya dieffemos licencia para que el dicho fuero se imprima en molde, è yo tuuelo por bien, y por la presente doy li-

cen-

kezan amar milla marairen zigorrenpean. Balladolid'go urian emona, Jesukristo gure Jauna jaio ezkeru milla bos-teun ta ogetazazpigarreneko bagillaren zazpigarrenean. NEUK ERREGE ONEK. Neuk, Kobos'ko Frantzisko, Jaun Aundita Katolikuen Idazkari onek onen aginduz idatzierazo neban. Konpostelanus, Lizenziatus Agirre'ko. Doktor Gebara'k. Akuña Lizenziatus. Martinus Doktor. Medina Lizenziatus Jimenez. Kantzilleraren ordeiz Orbina'k.



Forua irarteko
ENPERADOREAREN
BAIMENA

ERREG EK

uk, Bizkai'ko Jaurerri Guztiz Noble ta Guztiz Leialeko Foru-Alkate zaran Baraia'ko Pedro orrek, eta zuk, Ibarguen'ko Iñigo Ortiz orrek, Jaurerriko Aldun zareenez, beronen izenean zerau aitatu zeunskuen, Errege Katoliku nire aitita-amonek (goian izan beitez) Bizkai'ko Forua baieztatu ta onartu egin ebe-la, gorde egiteko agindurik, eta, Jaurerriko silluaz sillatuz eta Batzarre ta Errejimentuko Eskribauek izenpetuz, orain nire aurrera ekarri dozuela; eta gure eskutiz onen bidez onartu egin dot, eta gordeteko agindu: eta Bizkai'ko Jaurerriari mesede aundiagoa egite arren, Foru ori irarteko baimena emon gengiala, erregu egiñik, eskatu zeunsten, eta Nik ontzat izan neban, eta agiri onen bidez gure erreñueta-ko edozein inprimatzailleri baimena damotsot, Bizkai'ko Jaurerriari mesede egiñez, Bizkai'ko Forua ta

cencia à qualquier de los Impressores deſtos nueſtros Reynos, con quien os concertardes, paraque puedan imprimir, & impriman en molde el dicho fuero de Vizcaya & confirmaciones del, y daroslo impreſſo por el precio que con el aſentardes, ſin que por ello cayan, ni incurran en pena alguna; con tanto que no puedan imprimir mas de los que ſe concertaren con voſotros para el dicho Señorío, & no los puedan vender à otra perſona. Fecha en Valladolid à primero dia del mes de Junio de mil & quinientos y veynte y ſiete años.

YO EL REY.

Por mãdado de ſu Mageſtad.
Franciſco de los Cobos.

El auto de la junta.

COMO SE
preſentò el Fuero
confirmado por ſu
Mageſtad, en la junta
General, y ſe re-
cibiò, y obedeciò,
y mandò imprimir.



O el arbol de Guernica, donde ſe van hazer las juntas generales deſte muy noble y muy leal Señorío de Vizcaya oy dia que ſe contaron tres dias del mes de Julio del año de nueſtro ſalvador Jeſu Chriſto de mil & quinientos & veynte y ſiete años eſtando en junta general de los caualleros, & procuradores de la tierra del dicho Señorío de Vizcaya, aſignada & aplazada ſegun fuero, uſo & coſtumbre para lo de yuſo contenido. El noble ſeñor Licenciado Pedro Giron de Loayſa Correſidor y veedor deſte dicho Señorío.

Batzarraren Agiria

Baieztapenak barriro irar dagizan, eta, irarri ezker, zeuoi emon dagizuezan, zeuok ezarriko dozuen salneurrian, ori dala-ta ezertariko zigorrik eurenganatu baga eta orretan jausi baga, baiña, zuekaz bat eginda, Jaurerriak bear dituan baiño geiago ezin daitekela irarri, ezta iñori saldu bere. Balladolid'en, milla bosteun eta ogetazazpigarreneko Bagillaren leenengoan.

NEUK ERREGE ONEK.

Jaun Aundiaren aginduz,
Kobos'ko Frantzisko'k.

BATZARRAREN AGIRIA

Jaun Aundiak onartutako Forua Batzarre Nagusian aurkeztu zala, eta artu, eta esana egin, eta irarteko agindu zala.



ernika'ko Zugazpean, Bizkai'ko Jaurerri Guztiz Noble ta Guztiz Leial onetako Batzarre Nagusiak egin oi diran lekuan, gaur, Jesukristo gure Jauna jaio ezker, milla ta bosteun eta ogeta zazpigarreneko Garagarrillaren irugarrenean, Bizkai'ko Jaurerriko Zaldun eta Aldunek Foruz, usuarioz eta oituraz leen aitatu dan arazorako Batzarre Nagusi jakin bat egitean. Loaisa'ko Pedro Jiron Lizentzidun jaun pres-tua, Jaurerri ta Enkarta-dean Jaun Aundien Korrejidore ta Ikuslaria, eta Zerbatos'ko Gudiel Lizentziduna, aren Ordezkarri Nagusia, eta Muxika ta Butron'go don Joan Alonso, Aramaio'ko jauna, eta Arteaga ta Ganboa'ko don Joan, Arteaga'ko etxe ta sortetxekeo jabea, eta Abendaño ta Ganboa'ko Martin Ruiz, Billarreal'go jaunaren ordez Gerra'ko

Auto de la Junta.

Señorio & sus Encartaciones por sus Magestades, y el Licenciado Gudiel de Zerbatos su teniente general, y el señor don Iuan Alonso de Muxica & Buytron señor de Aramayona, y el señor don Iuan de Arteaga & Gamboa, cuya es la casa & solar de Arteaga, y Ochoa Vrtiz de Guerra, por el señor Martin Ruyz de Auendaño & Gamboa señor de Villa Real, y otros muchos caualleros y escuderos & hijos dalgo de Vizcaya, y Rodrigo Martinez de Velendiz, y Fortun Sanchez de Sufunaga Diputados de Vizcaya, & Pedro de Solacabal fiel de la ante Iglesia de Mundaca, & Iuan de Arana fiel de la ante Iglesia de san Andres de Pedrenales, & Martin Perez de Echabarria fiel de la ante Iglesia de Busturia, & Martin de Landaeta fiel de la ante Iglesia de Murueta, & Yñigo de Olaeta fiel de la ante Iglesia de Forua, y Pedro Ybañez de Arriualçaga fiel de la ante Iglesia de Luno, y Fernando de Zauala fiel de la ante Iglesia de Vgarte de Muxica, y Martin Sanchez de Monesterio fiel de la ante

Iglesia de Arrieta, y Pedro de Sagargazte fiel de la ante Iglesia de Mendata, & Iuan de Aztobieta fiel de Ajanguyz, & Rodrigo de Zubieta fiel de la ante Iglesia de Arraçua, & Iuan de Gueztaiaen fiel de la ante Iglesia de Hereño, & Lope de Acorda fiel de la ante Iglesia de Ybarranguelua, & Iuan de Hea fiel de Nachitua, & Fernando de Aldamiz fiel de Gautiguiz, & Pedro de Lachaga fiel de Cortecubi, y Iuan de Gallate fiel de Yzpazter, y Martin de lauregui fiel de Vedarona, & Pedro Martinez de Yturrioz fiel de Murelaga, & Rodrigo de Larrinaga fiel de Nauarniz, & Iuan Ochoa de Acuriola fiel de Guizaburuaga, & Martin de Aldeco fiel de Amoroto, & Fortuño de Leaegui fiel de Mendexa, y Lope de Aguirre fiel de Zenarruza, y Iuan de Garro fiel de Aruaçegui, y Miguel de Axpee fiel de Xemeyn, y Andres de Maguregui fiel de Hechabarria, y Martin de Sarasua fiel de Amorueta, y Pedro de Yfasi fiel de Echano. & Martin de Burdaria fiel de Ybarru

Batzarraren Agiria

Otxoa Urtiz, eta Bizkai'ko beste zaldun, eskutari ta aitonen semerik asko, eta Belendiz'ko Rodrigo Martinez, eta Susunaga'ko Fortun Santxez, Bizkai'ko Aldunak, eta Solozabal'go Pedro, Mundaka elizateko zergazaiña, eta Arana'ko Joan, Sukarrieta'ko San Andres elizateko zergazaiña, eta Etxebarria'ko Martin Perez, Busturia'ko zergazaiña, eta Landaeta'ko Martin, Murueta elizateko zergazaiña, eta Olaeta'ko Iñigo, Foru elizateko zergazaiña, eta Arribalzaga'ko Pedro Ibañez, Luno elizateko zergazaiña, eta Zabala'ko Fernando, Ugarte Muxika elizateko zergazaiña, eta Monesterio'ko Martin Santxez, Arrieta elizateko zergazaiña, eta Sagargazte'ko Pedro, Mendata elizateko zergazaiña, eta Astobieta'ko Joan, Ajangiz elizateko zergazaiña, eta Zubieta'ko Rodrigo, Arratzu elizateko zergazaiña, eta Geztaren'go Joan, Ereño elizateko zergazaiña, eta Akorda'ko Lope, Ibarrangelu elizateko zergazaiña, eta Ea'ko Joan, Natxitua'ko zergazaiña, eta Aldamiz'go Fernando, Gautegiz'ko zergazaiña, eta Latxaga'ko

Pedro, Kortezubi'ko zergazaiña, eta Gallate'ko Joan, Ispazter'ko zergazaiña, eta Jauregi'ko Martin, Bedaru'ko zergazaiña, eta Iturrioz'ko Pedro Martinez, Murelaga'ko zergazaiña, eta Larriaga'ko Rodrigo, Nabarniz'ko zergazaiña, eta Akuriola'ko Joan Otxoa, Gizarburuaga'ko zergazaiña, eta Aldeko'ko Martin, Amoroito'ko zergazaiña, eta Leategi'ko Fortuño, Mendexa'ko zergazaiña, eta Agirre'ko Lope, Zenarruza'ko zergazaiña, eta Garro'ko Joan, Arbazegi'ko zergazaiña, eta Axpe'ko Migel, Jemein'go zergazaiña, eta Magure'ko Andres, Etxebarria'ko zergazaiña, eta Sarasua'ko Martin, Amorebietako zergazaiña, eta Isasi'ko Pedro, Etxano'ko zergazaiña, eta Burdaria'ko Martin, Ibarri'ko zergazaiña, eta Oka'ko Joan Santxez, Gorozika'ko zergazaiña, eta Susunaga'ko Gonzalo, Barakaldo'ko elizatearen orde, eta Etxaso'ko Martin, Abando'ko zergazaiña, eta Elorza'ko Pedro Martinez, Galdakano'ko zergazaiña, eta Burdaria'ko Martin, Arrigorriaga'ko zergazaiña, eta Burdaria'ko Martin bera, Arran-

ri, y Iuan Sanchez de Oca por la ante Iglesia de Gorocica, y Gonçalo de Sufunaga por la ante Iglesia de Varacaldo, & Martin de Echafo fiel de Abando, y Pero Martinez de Helorça fiel de Galdacano, & Martin de Burdaria fiel de Arrigoriaga, y el mesmo Martin de Burdaria por Arrancudiaga, y Pedro de Vasauil por Leçama, y Iuan Ochoa de Lucūdiz fiel de Zamudio, & Diego de Verria fiel de Zondica, y el mesmo Diego por la ante Iglesia de Luxua, y Fortuño de Leura fiel de Herandio, y Diego de Arechualeta fiel de Lexona, y Iuan de Larraondo fiel de Sopelana, y Iuan de Garay fiel de Vrduliz y por Maruri, y Martin de Astuy fiel de Gatica, y Pedro de Aguirre fiel de Lauquiniz, y Iuan Perez de Vgalde fiel de Valigo, & Iuan Perez de Errotaeta fiel de Meacaur, & Yñigo de Villela fiel de Munguia, & Martinez de Olagorta fiel de Gamiz, & Sancho de Mandaluniz fiel de Fruniz, y Fuituño de Landaeta fiel de Fuyca, & Iuan de Hechaurria fiel de la ante Iglesia de Santa Maria de

Meñaca, & Rodrigo de Arraño fiel de Lemona, & Iuan de Yçaga fiel de Yurre, y Pedro Yñiguez de Lequerica por Arançaçu, y Pedro de Lexaraçu por la ante Iglesia de Dima, y el dicho Pedro Yñiguez por Ceanuri, è por Castillo, y Vbidea, & Domingo de Sautuola por Olauarrieta; todos fieles y procuradores de los dichos concejos, y ante Iglesias de la tierra llana de Vizcaya estando afsi juntos so el dicho arbol en junta general segun que lo han de vfo, & de costumbre en presencia de nos Martin Ybañez de Zarra, y Pedro Ochoa de Galarça escribanos de sus Magestades en todos sus Reynos & Señorios, y escribanos fieles de la junta y regimiento del dicho Señorio, y de los testigos yuso escritos parecieron presentes en la dicha junta El Licēciado Gudiel de Ceruatos teniente de Corregidor, y Pedro de Varaya alcalde del fuero de Vizcaya, & Yñigo Vrtiz de Ybarguen procuradores de la dicha junta nombrados para suplicar a sus Magestades

Batzarraren Agiria

kudiaga'ren ordez, eta Basabil'go Pedro, Lezama'ren ordez, eta Lukundiz'ko Joan Otxoa, Zamudio'ko zergazaiña, eta Berria'ko Diego, Sondika'ko zergazaiña, eta Diego berau, Lujua elizatearen ordez, eta Leura'ko Fortuño, Erandio'ko zergazaiña, eta Aretxabaleta'ko Diego, Leioa'ko zergazaiña, eta Larraondo'ko Joan, Sopelana'ko zergazaiña, eta Garai'ko Joan, Urduliz'ko zergazaiña, eta Maruri'ren ordez, eta Astui'ko Martin, Gatita'ko zergazaiña, eta Agirre'ko Pedro, Laukiniz'ko zergazaiña, eta Ugalde'ko Joan Perez, Basigo'ko zergazaiña, eta Errotaeta'ko Joan Perez, Meakaur'ko zergazaiña, eta Billela'ko Iñigo, Mungia'ko zergazaiña, eta Olagorta'ko Martinez, Gamiz'ko zergazaiña, eta Mandaluniz'ko Santxo, Fruiz'ko zergazaiña, eta Landaeta'ko Fortuño, Fika'ko zergazaiña, eta Etxebarria'ko Joan, Meñaka'ko Andra Mari elizateko zergazaiña, eta Arraño'ko Rodrigo, Lemoa'ko zergazaiña, eta Izaga'ko Joan, Yurre'ko zergazaiña, eta Lekerika'ko Pedro Iñigez, Arantzazu'ren

ordez, eta Lejarazu'ko Pedro, Dima'ko elizatearen ordez, eta Pedro Iñigez berau, Zeanuri ta Kastillo ta Ubidea'ren ordez, eta Sau-tuola'ko Txomin, Olabarriata'ren ordez: guztiak Bizkai'ko Lurralde Lauko Udal eta Elizateetako zergazaiñak eta Aldunak, usarioz eta oituraz ebenez, danak batera Zugazpean Batzarre Nagusia egiten ziarduelarik, Zarra'ko Martin Ibañez eta Galartza'ko Pedro Otxoa, Jaun Aundien erreiñu guztietan eta Jaurerrietan eta Jaurerri onetako Batzarre ta Errejimentuan Eskribau garanon eta leenago aitaturiko lekukoan aurrean, aitaturiko Batzarre onetan urren-go oneek aurkeztu ziran: Zerbatos'ko Gudiel Lizen-tziduna, Korrejidoarearen Ordezkarria, eta Baraia'ko Pedro, Bizkai'ko Foru-Alkatea, eta Iburguen'go Iñigo Urtiz, Batzarre areta-ko Aldunak, Bizkai'ko Jaurerri onek dituan Lege Berezi, Foru, eta Frankeza, eta Erri-Eskubideak onartzeko Jaun Aundiei erregu egiteko izendatuak. Eta Aurkeztu ziranean, zerau kontatu eben, Jaurerri ta Batzarreko zaldun, eskutari ta aitonen

Auto de la Junta.

des confirmassen los priuilegios, fueros, y franquezas, & libertades que este Señorío de Vizcaya tiene. E assi parecidos hizieron relacion como ellos en nombre del dicho Señorío, & junta caualleros, escuderos, hijos dalgo, del auian suplicado à su Magestad del Emperador Rey nuestro señor confirmasse el fuero, priuilegios, franquezas, & libertades de Vizcaya presentado el dicho fuero que Vizcaya tiene que les fue à ellos entregado signado de nos los dichos escribanos, & que su Magestad con acuerdo de los señores del su muy alto Consejo, lo auia confirmado, & mandado que para que mejor fuesse guardado, fuesse imprimido en molde: & porque por vista lo vieffen, presentaron el dicho fuero que à ellos les fue entregado con cierto auto, que pareçe por testimonio que dà Ramiro de Campo secretario de su Magestad, como el dicho fuero fue presentado ante su Magestad en el su alto Consejo: y assi mesmo presentaron vna carta & prouision Real firmada de su Cesareo

nombre, & sellada con su sello Real refrendada de Francisco de los Cobos su secretario, y en las espaldas firmada de algunos del Consejo de su Magestad, la qual dicha prouision y confirmacion va y esta en fin del dicho fuero. Y assi presentada leer fizieron à nos los dichos escribanos. Y yo el dicho Pedro Ochoa de Galarça la lei à voz alta, & inteligible de forma que todos entendieron. Y assi leydo el dicho señor Corregidor, & los dichos señores don Juan Alfonso de Muxica y Butron, & don Juan de Arteaga y Gamboa, y Ochoa Vrtiz de Guerra, por el señor Martin Ruyz de Auendaño y Gamboa, & los dichos Diputados de Vizcaya, en nombre de toda la dicha junta, y de todo el dicho Señorío de Vizcaya tomò la dicha carta & prouision Real de confirmacion en sus manos: & quitados sus bonetes la besaron, & pusieron encima de sus cabeças, & la obedecieron con el acatamiento debido, rogando a Dios nuestro Señor la Cesarea y Catolica vida de su Magestad alargue & guarde

Batzarraren Agiria

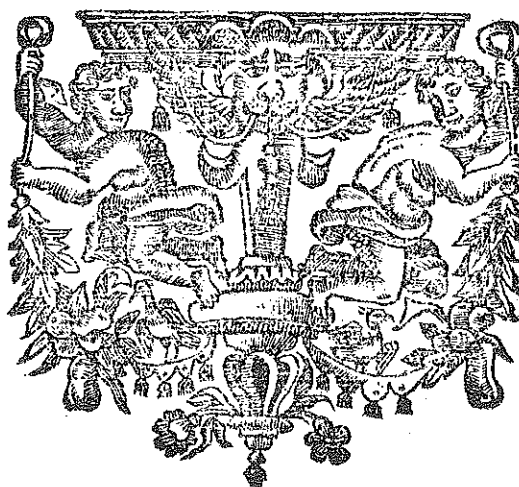
semeen izenean Enperadore-
Errege gure Jaun Aundiari
erregu egin eutsoela, geuk,
aitaturiko Eskribauok izen-
petuz gero, aurkeztu geun-
tsan Bizkai'ko Forua ontzat
izan egiala, Bizkai'ko Foru,
Lege Berezi, Frankeza ta
Erri-Eskubideak onarturik,
eta Jaun Aundiak, bere goi-
goiko Batzarreko jaunekaz
batera onetsi egin ebala,
obeto gorde zeiten, irarri
zeitela agindurik, eta begiz
ikus egien, euri emon izan
jaken aitaturiko Forua aur-
keztu eben. Foru onek agiri
bat dakar Jaun Aundiaren
Idazkari dan Kanpo'ko
Ramiro'k ezarria, eta Jaun
Aundiaren goiko Batzarrean
aurkeztua izan zala autor
egiten dauana. Eta onelan-
txe eskutitz edo erabagi bat
aurkeztu eben, Jaun Aun-
diak izenpetua, eta aren
silluaz sillatua, Kobos'ko
Frantzisko, aren Idazkariak
egiztatua, eta atzekaldean
Jaun Aundiaren Batzarreko
batzuen siñadurak dakaza-
na, aitaturiko erabagi ta
baieztapen au Foruaren
azkenean dator. Eta one-
lantxe aurkezturik, guri
Eskribauoi irakurri eragin
euskuen. Eta nik, Galartza'
ko Pedro Otxoak abots oze-

nez irakurri neban, guztiek
entzuteko ta ulertzeko eran.
Eta onelan irakurriz gero,
aitaturiko Korrejidoreak,
eta Muxika ta Butron'go
don Joan Alonso'k, eta
Arteaga ta Ganboa'ko don
Joan'ek, eta Abendaño ta
Ganboa'ko Martin Ruiz'en
izenean Gerra'ko Otxoa
Urtiz'ek, Batzarrekoen eta
Jaurerri guztiaren orde-
baieztapen-eskutitza ta
errege-erabagia euren eskue-
tan arturik, burukoak kendu
eta mun egin eutsoen, eta
euren buru—gaiñean ipiñi
eben, eta bear dan begirunez
men egin eutsoen, Enpera-
dore Katoliku ta Jaun Aun-
diaren bizia luzatu egiala eta
beraren Aginterria eta errei-
ñuak, berak biotz-biotzez
nai dauanez, geitu egizala
gure Jaun eta Jaungoikoari
eskaturik: eta Korrejidore,
zaldun, Aldun, zergazain eta
Ordelarien eginkizunari
buruz, esan eben: Agintzen
ebela, eta agindu bere one-
lantxe egin eben, Bizkai'ko
Forua eta berak dakarren
guztia auzietan eta auziez
kanpo, oso-osorik eta edo-
zergaitik bere aurrerantzean
usatu ta gorde daitela idatzi-
ta dagoanez, eta agintzen
ebela, eta agindu bere

de con acrecentamiento de su Imperio & Reynos como por su muy alto coraçon es deseado: y en quanto al cumplimiento el dicho Corregidor, caualleros, Diputados, fieles; y procuradores dixeron, que mandaban, y mandaron que el dicho fuero de Vizcaya, y todo lo en el contenido en juyzio & fuera del en todo y por todo de oy en adelante fuesse vsado y guardado, segun y de la manera que estava escrito, & mandaban, & mandaron que el dicho fuero fuesse imprimido segun & como su Magestad por otra su cedula mandaba con la dicha confirmacion & con este su auto; & mandaron à los señores del regimiento de Vizcaya, que

luego diessen forma como el dicho fuero se imprimiesse: & de todo pidieron testimonio, y que este auto fuesse asentado al pie del dicho fuero: à lo qual fueron presentes Iuan Vrtiz de Zarate teniente general de prestamero, y Rodrigo de Zarate, & Fernando de Nauea teniente de merino y prestamero, y Fortun Yñiguez de Ybarguen, y san Iuan de la Renteria, y otros muchos. E yo el dicho Martin Yuañez de Zaria escribano presente fuy à todo lo suso dicho en vno con el dicho Pero Ocha escribano y testigos, & por ende fiz aqui este mi signo en testimonio de verdad.

Martin Yuañez.

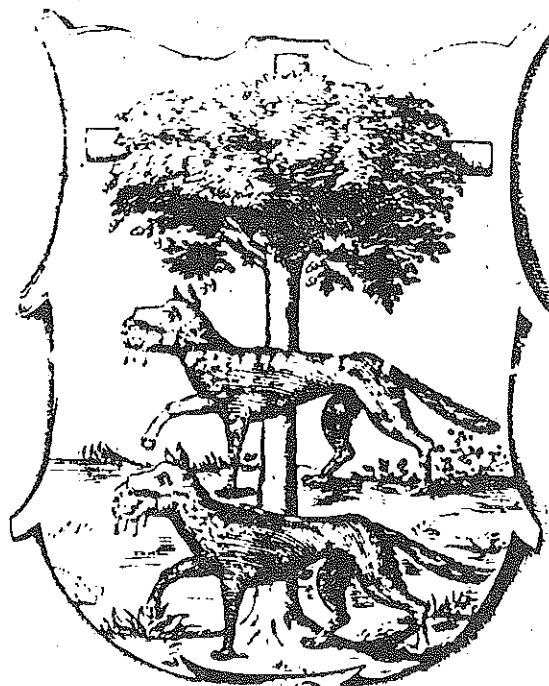


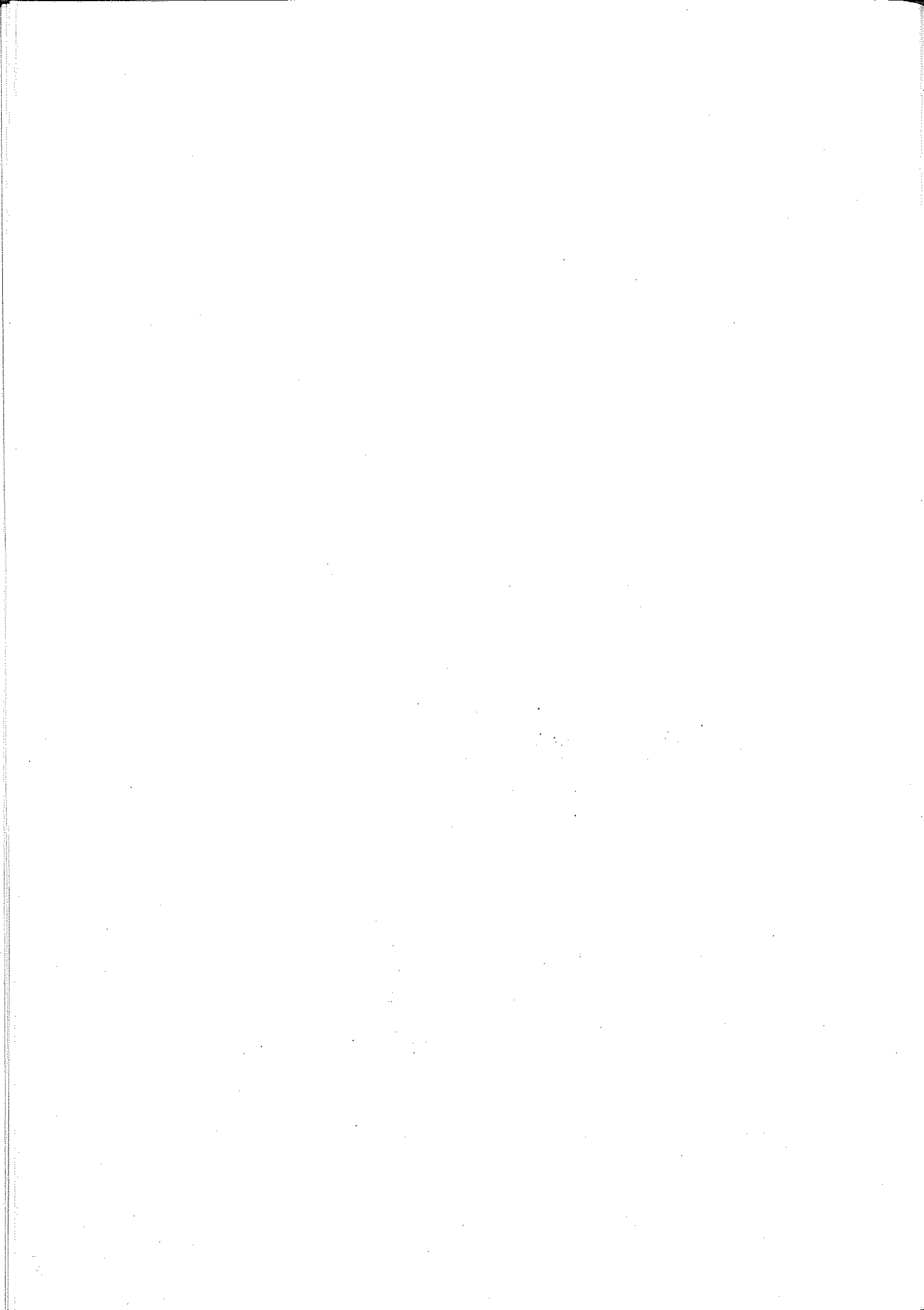
Q AVTO

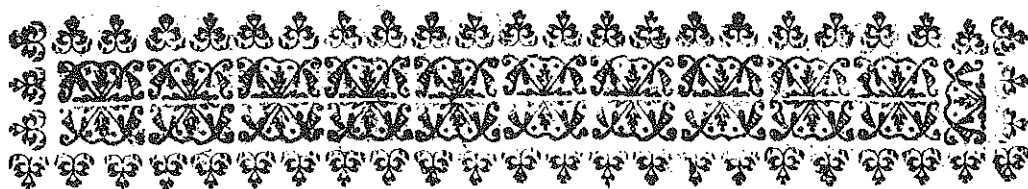
Batzarraren Agiria

onantxe agindu eben, Foru au irar zeitela, Jaun Aundiak baieztapen eta agiri onegaz batera bialtzen eban txartelean agintzen ebanez; eta Bizkai'ko Errejimentuko jaunei, aitaturiko Forua irar zeitenean, argitaratu egiela agindu eutseen, eta guzti onen agergarria eskatu eben, eta agiri au Foruaren urren-go ezarri zeitela: au egin zanean, antxe ziran Zarate'ko Joan Urtiz, Prestameruaren Ordezkari Nagusia, eta

Zarate'ko Rodrigo, eta Nabea'ko Fernando, Merinuaren Ordezkaria, eta Prestamerua, eta Ibargen'go Fortun Iñigez, eta Errenteri'ko San Joan, eta beste asko. Eta ni, Eskribau nazan Zarra'ko Martin Ibañez au, guzti au egin zanean, antxe izan nintzan Pedro Otxoa Eskribauagaz eta lekukoekaz batera, eta orregaitik ezarri neban neure ikur au: egiaren agergarri: Martin Ibañez'ek.







REPERTORIO

O TABLA DE LOS TITVLOS

del Fuero de Vizcaya.

TITVLO. primero de los Privilegios de Vizcaya, à folio 7.

TITVLO segundo. De los Iuezes, y oficiales del dicho Condado, y Señorío, y salario de ellos, y Iuezes pesquidores à fol. 14. vuelta.

TITVLO tercero. Que los pesquisidores otorguen apelacion, y no executen à fol. 19.

TITVLO quarto. Residencia de los Alcaldes, y executores à fol. 19. vuelta.

TITVLO quinto. Que no entre en Regimiento executor, ni otro, sino oficial del Regimiento à fol. 20.

TITVLO sexto. De los Escribanos del numero, y instrumentos que hazen fee, ò no, y de sus derechos, y procuradores de las audiencias de Vizcaya à fol. 20. vuelta.

TITVLO septimo. De los Iuezes, y demandas à fol. 24.

TITVLO octauo. De la forma, y orden de proceder en las caussas criminales à fol. 29.

TITVLO nuene. De las acussaciones, y denuncias à fol. 30.

TITVLO diez. De los receptadores à fol. 35

S

TITV-

Reportorio.

- TITVLO** once. De la carcel publica del Condado à fol. 35. vuelta.
- TITVLO** doze. De prescripciones à fol. 45.
- TITVLO** treze. De los juramentos à fol. 46.
- TITVLO** catorze. De sentencias à fol. 46. vult.
- TITVLO** quinze. De recusaciones à fol. 47.
- TITVLO** diez y seis De las entregas, y execuciones à fol. 47. vuelta.
- TITVLO** diez y siete. De las vendidas, à fol. 51.
- TITVLO** diez y ocho. De los troques, y cambios, à fol. 54. vuelta.
- TITVLO** diez y nueue De los empeños. à fol. 55.
- TITVLO** veinte. De dotes, y donaciones, y profincos, y ganancias de entre marido y muger à fol. 56.
- TITVLO** veinte y uno. De testamentos, y mandas, y abintestatos. à fol. 61.
- TITVLO** veinte y dos De los menores, y sus bienes, y gobierno à fol. 65.
- TITVLO** veinte y tres. De los alimentos, y mantenimientos de los padres, y abuelos. à fol. 66.
- TITVLO** veinte y quatro De las labores, y edificios à fol. 67. vuelta.
- TITVLO** veinte y cinco. De las plantas de los arboles y de los otros frutos. à fol. 71. vuelta.
- TITVLO** veinte y seys. De las obligaciones, y pagas, y quales deuen valer, ono à fol. 73. vuelta.
- TITVLO** veinte y siete. De los caminos, y carreras. à fol. 74. vuelta.
- TITVLO** veinte y ocho. Del mantenimiento de las herrerias, y de los pessos de ellas, y de las venas à fol. 77

TIT-

Reportorio.

TITVLO veinte y nuebe.
De apelaciones à fol. 78.
vuelta.

TITVLO treynta. De co-
mo si algun concejo, y villa
de Vizcaya prendare a al-
gun Vizcayno, han de re-
currir en su favor à fol. 84.

TITVLO treynta y vno.
De como, y donde, y en que
manera han de correr mō-
te à fol. 84. vuelta.

TITVLO treynta y dos.
De los patronazgos, y lue-
zes Eclesiasticos, y fiscales
à fol. 85.

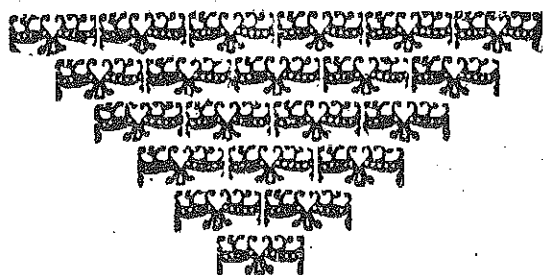
TITVLO treynta y tres.
De las vituallas, y mante-
nimientos, que vienen al
Condado à fol. 95.

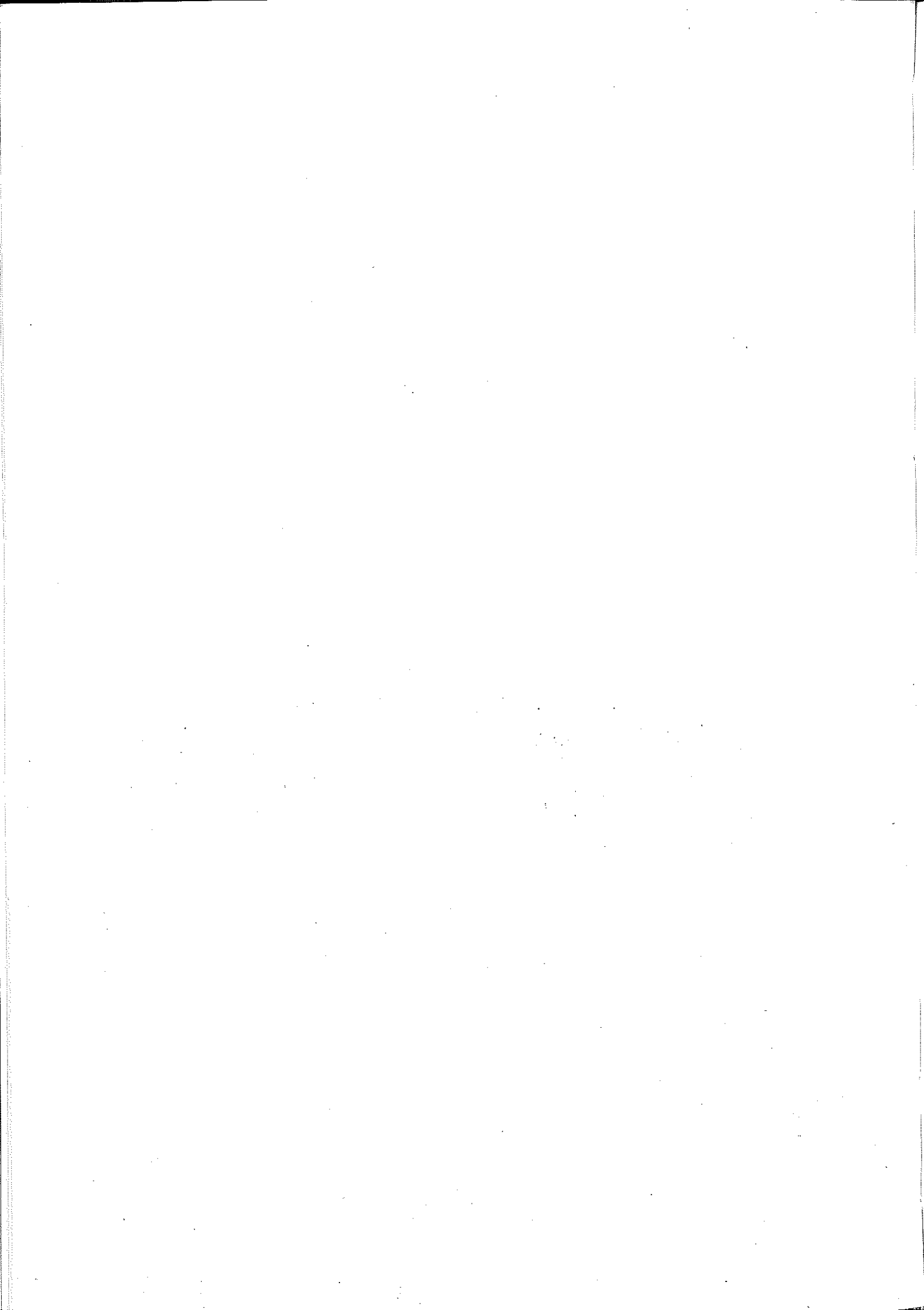
TITVLO treynta y quatro
De las penas, y daños à fol.
96. vuelta.

TITVLO treynta y cinco.
De los juegos, y pecados pu-
blicos à fol. 103. vuelta.

TITVLO treynta y seys.
De los que desamparan sō-
lares, que deuen el censo de
los cien mil maravedis
à su Alteza à fol. 108.
vuelta.

Fin de los Titulos.





ATALEN AURKIBIDEA

- LEENENGO ATALA,
*Bizkai'ko Lege Bere-
ziak* 26 or.
- BIGARREN ATALA,
*Konderri ta Jaurerriko
Epaikari ta Kargudunak,
eta oneen lan-sariak eta
Epaikari Aztertzailleak
dirala-ta* 56 or.
- IRUGARREN ATALA,
*Oizko Epaikariek eta
Aztertzailleek Auzitan
Gora-jotea onar dagiela,
eta bete-eragipenik ez dagie-
la egin*..... 74 or.
- LAUGARREN ATA-
LA, *Alkateei ta bete-
eragilleei kontu eska-
tzeaz*..... 76 or.
- BOSGARREN ATALA,
*Errejimentuan ez daitela
bete-eragillerik ez besterik
sartu, Errejimentuko Kar-
guduna izan ezik* 80 or.
- SEIGARREN ATALA,
*Eskribauen kopurua, eta
legez egiztagarri diran edo
ez diran agerkaiak, eta
areen sariak eta Bizkai'ko
Auzitegiko Ordolariak
dirala-ta* 80 or.
- ZAZPIGARREN ATA-
LA, *Auziez eta eska-
tzeaz*..... 94 or.
- ZORTZIGARREN
ATA LA, *Zigor-
auzietako egikeraz eta jar-
dueraz, eta Epaikariari
egintzaz dagokiozan egi-
teez*..... 114 or.
- BEDERATZIGARREN
ATA LA, *Akusaziño ta
salakuntzei buruz; eta
onangoetan zelan jokatu
bear dan* 118 or.
- AMARGARREN ATA-
LA, *Ezkutatzaillerei bu-
ruz*..... 138 or.

- AMAIKAGARREN**
ATALA, Konderriko erri-presondegiak 140 or.
- AMABIGARREN**
ATALA, Iraun-legeak dirala-ta 178 or.
- AMAIRUGARREN**
ATALA Zin egiteak..... 182 or.
- AMALAU GARREN**
ATALA, Epaiei buruz..... 186 or.
- AMABOSGARREN**
ATALA, Auzitan eznaia egitea dala-ta 188 or.
- AMASEIGARREN**
ATALA, Emokuntzak eta bete-eragipenak dirala-ta..... 188 or.
- AMAZAZPIGARREN**
ATALA, Salmentak dirala-ta 202 or.
- AMAZORTZIGARREN**
ATALA, Truk egitea ta order emotea dala-ta 216 or.
- EMERETZIGARREN**
ATALA, Baikuntzak dirala-ta 218 or.
- OGEIGARREN ATALA**, Ezkon-sariak eta emoitzak eta sortsenideak eta senar-emazteen arteko irabazkiak dirala-ta 222 or.
- OGEITABATGARREN**
ATALA, Ilburukoak eta agintzariak eta ilburukobakoak dirala-ta 244 or.
- OGEITABIGARREN**
ATALA, Adinbakoan eta oneen ondasunen zaintzeak..... 258 or.
- OGEITAIRUGARREN**
ATALA, Gurasoen eta aitita-amamen janariak eta bizigarriak dirala-ta..... 264 or.
- OGEITALAUGARREN**
ATALA, Etxegintza ta etxeak dirala-ta 270 or.
- OGEITABOSGARREN**
ATALA, Zugatze landare ta beste frutuei buruz..... 286 or.
- OGEITASEIGARREN**
ATALA, Eginbearrak eta ordaindubearrak diralata, zeintzuk baliozko izan bear daben eta zeintzuk ez..... 294 or.

OGEITAZAZPIGA-
RREN ATALA, Bi-
deak eta errege-bideak di-
rala-ta 296 or.

OGEITAZORTZIGA-
RREN ATALA, Olen
sugarria eta bertako arta-
gailluak eta burdin-meak
dirala-ta 306 or.

OGEITABEDERATZI-
GARREN ATALA,
Auzitan gora-joteaz 312
or.

OGEITAMARGARREN
ATALA, Bizkai'ko
Udalen edo Uriren batek
bizkaitarren bat atxillotu-
ko baleu, aren alde joan
egin bear dabela 334 or.

OGEITAMAIIKAGA-
RREN ATALA, Zelan
eta non eta zein menditan
erzan egin daikeen 334
or.

OGEITAMABIGARREN
ATALA, Eliz-zaindari-
tza eta Eliz-epaikariez ta
Fiskalez 338 or.

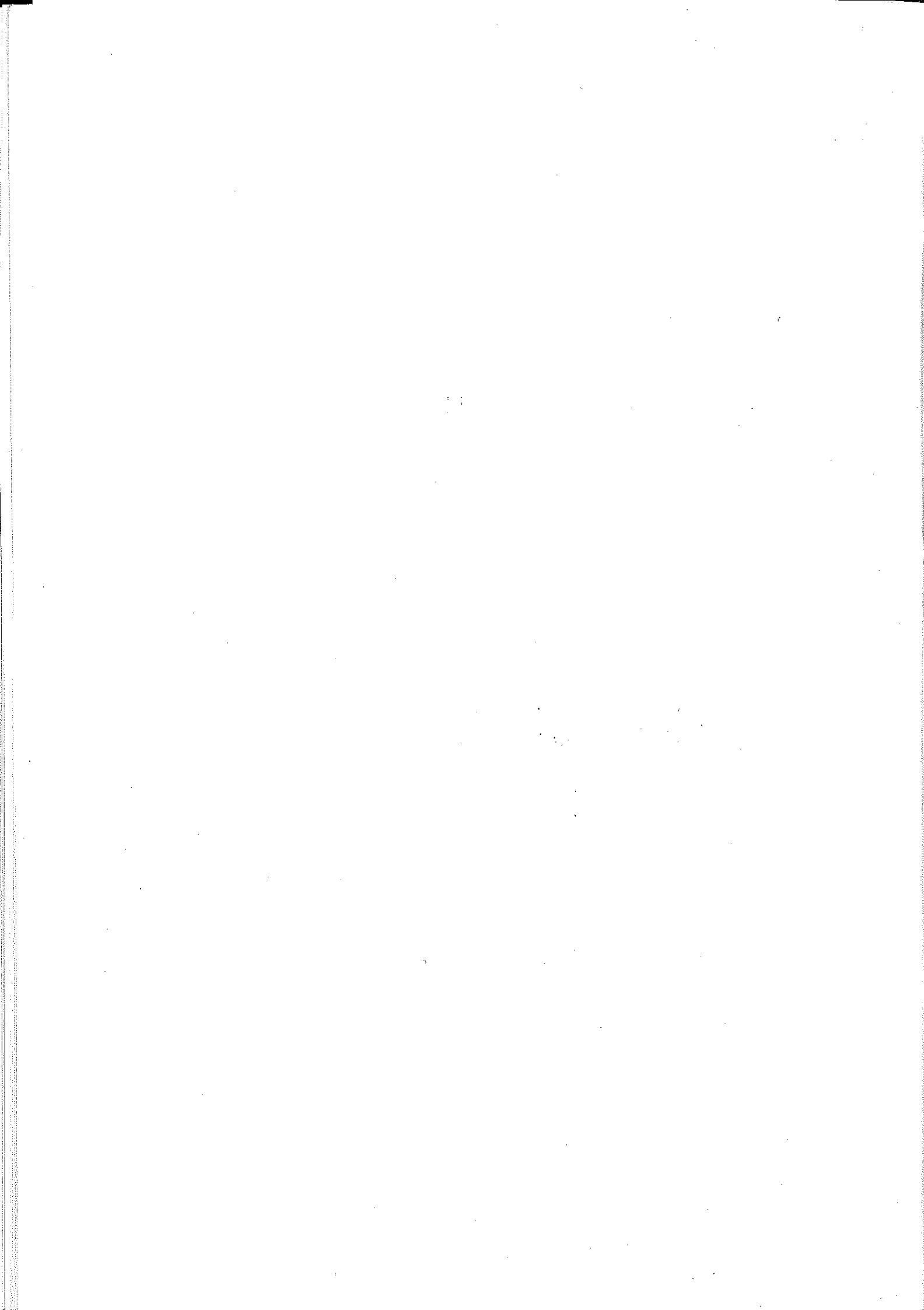
OGEITAMAIRUGA-
RREN ATALA, Kon-
derrira datozen bizkarietz
eta janarietz 378 or.

OGEITAMALAUGA-
RREN ATALA, Zigo-
rrei ta kalteei buruz 384
or.

OGEITAMABOSGA-
RREN ATALA, Erri-
ko jokoez eta peka-
tuez 412 or.

OGEITAMASEIGA-
RREN ATALA, Jaun
Aundiari eun milla
marairen zensoa zor dau-
tsoen sortetxeak bertan bee-
ra izten dituen ei
buruz 432 or.







REPORTORIO DE LAS LEYES DEL FUERO DE VIZCAYA.

A

Abehurreas y vidigazas como se han de poner en lo comun à fol. 68. columna 4.

Abehurreas, y vidigazas como se han de poner en las heredades de parcioneros, à fol. 69. col. 2.

Abehurreas, y vidigazas ninguno las quite sin mandamiento de Iuez, à fol. 71. col. 1.

Abogados, ni procuradores no sean los escribanos, à fol. 22. col. 1.

Abintestato, como se ha de suceder, à fol. 64. col. 1.

Afessorias no selleben, à fol. 46 col. 4. ni las lleben los Alcaldes del fuero, à fol. 17. col. 3.

Acussador como se puede apartar de la querella, y que no se ponga Fiscal à fol. 43. col. 3

Acussaciones, en que forma se han de poner, à fol. 30. col. 1.

Acussados por una causa, no pueden ser acussados por otras, sino en cierta forma, fol. 37. col. 2.

Agua como la pueden retener los dueños de las herrerias susseras, à fol. 70. col. 3.

Alcaldes de herrerias, y como y en q' cassos, y entre que personas ha de usar, à fol. 15. col. 3

Alcaldes del Fuero quantos ha de ser, y de su jurisdiccion à fol. 15. col. 2.

Alcaldes del Fuero que salario han de auer, y de que se les ha de pagar, y que no lleuen afessorias, à fol. 17. col. 3.

Alcaldes del Fuero, como han de recibir las peticiones, à fol. 30. col. 2.

Alcal.

Reportorio.

- Alcaldes, y executores de las villas no traigan varas en la tierra llana à fol. 17. col. 1.*
- Alcaldes de la tierra en que Merindades los ha de auer y de que causas pueden conocer à fol. 16. col. 1. 2. y 3.*
- Alimentos como se han de dar al que donò sus bienes con essa carga, quando el donatario muere dexando hijos menores à fol. 66. col. 1. y si muriere sin hijos, los bienes donados vueluan al donador, à fol. 60. col. 2. y que los tales donadores se presieran à todos los otros acreedores de los donatarios en los bienes donados à fol. 67. col. 1. y que se ha de hazer si los tales donadores se queixan de que no son bien alimentados à fol. 67. col. 3.*
- Almirante no le puede auer en Vizcaya à fol. 10. col. 2.*
- Amancebadas, y como se ha de proceder contra ellas à fol. 104. col. 4.*
- Anima, lo que se puede mandar para ella à fol. 64. col. 4.*
- Apartar pueden los padres à todos los otros hijos cõ tierra, y raiz, y dexar toda su hazienda a uno à fol. 58. col. 3. y a fol. 63. col. 2.*
- Apelaciones de condenaciones pecuniarias, que se hazen por delitos libianos, se han de otorgar, y soltar de la carcel al apelante con fianças à fol. 19. col. 1.*
- Apelaciones de la sentencia dada en rebeldia como; y en q̃ caso se ha de proseguir a fol. 27. col. 3. y 4.*
- Apelacion del alcalde del Fuero va ante el Corregidor, ò su teniente a fol. 78. col. 3.*
- Apelacion del alcalde del Fuero va al Corregidor, y del Corregidor a Diputados, y como han de proceder, y sentenciar à fol. 80. col. 3. y a fol. 81. col. 2.*
- Apelacion del Corregidor va ante Diputados, y en que manera han de sentenciar los Diputados con el Corregidor, ò sin el, y que desta sentencia va la apelacion à Chancilleria*

Reportorio.

- cilleria à fol. 79. col. 1.*
- Apelacion de los pleytos de tres mil maravedis anaxo à fol. 81. col. 3.*
- Apelacion en lo criminal para Chancilleria en que casos ha lugar, y la orde que se ha de guardar en los casos q̄ no se puede apelar à fol. 82. col. 4.*
- Apelacion de quinze mil maravedis anaxo, no vaya à la Chancilleria à fol. 76. col. 3.*
Y sobre la misma apelacion de quinze mil maravedis anaxo à fol. 80. col. 1. Y como se ha de hazer la averiguacion del valor de la cossa sobre que se litiga à fol. 82. col. 3.
- Apelacio de Teniente general vya ante el Corregidor à fol. 78. col. 4.*
- Aranzel del Reyno q̄ le guarden los Iuezes, y escribanos, à fol. 47. col. 2.*
- Arboles agenos, o viñas no las tale ninguno so cierta pena à fol. 101. col. 2. Y en q̄ casos sobre las tales cortas, y talas no se puede proceder criminalmente col. 4.*
- Assentamiëto, o prueba es a escoger del actor, y en que caso, à fol. 27. col. 4.*
- Assentamiëto, q̄ derechos se hã de llevar del à fol. 28. col. 4.*
- Audiencias del Corregidor, y à que hora las ha de hazer à fol. 26. col. 1.*
- Autos de la junta sobre la ordenacion del Fierro, à fol. 1.*

B

Bestias, ni bueyes de trabajo ninguno los tome de los montes sin licencia de su dueño, à fol. 98. col. 3.

Bidigaça como se ha de poner en lo comun, y abehurrea à fol. 68. col. 4.

Bienes conquistados el marido puede vender para sus deudas, y en los otros bienes se guarde la ley del Reyno, à fol. 57. col. 3.

Bienes de la muger no se pueden vender por delito del marido,

ni

Reportorio.

- ni al contrario à fol. 57.
col. 2.
- Bienes del marido, y de la mu-
ger se comuniquẽ si viere
hijos, y como se han de par-
tir si no los viere à fol. 56.
col. 1.
- Bienes de todos como se han de
partir quãdo viere hijos
de otro matrimonio fol. 56
col. 3.
- Bienes muebles, y raizes, y trõ
queros, como se puede dis-
poner dellos, auẽdo hijos,
y no los auiendo, y como se
han de pagar las deudas
à fol. 59. col. 3.
- Bienes raizes comprados seã
como los heredados à fol.
60. col. 2.
- Blasfemos, como se ha de pro-
ceder contra ellos à fol. 29.
col. 4.
- Bodas, y Missas nuevas quie-
nes pueden ir à ellas, fuera
de sus parroquias à fol. 105.
col. 2.
- C**
- Caminos cada año los visiten
los Fieles, y den memoria
al Corregidor de lo que tu-
vieren necesidad de repa-
ro à fol. 107.
- Caminos no se embarguen con
arboles, ni otras cerradu-
ras à fol. 74. col. 4. à fol.
75. col. 1.
- Caminos se reparen a costa de
las Ante Iglesias, y las pe-
nas arbitrarias se apliquen
para esto à fol. 75. col. 2.
y una carta Real para lo
mismo. col. 3. Y que lo mis-
mo guarden los jueces su-
periores à fol. 76. col. 2.
- Carcelero à de ser de allende
Hebro, y qual ha de ser à
fol. 35. col. 3.
- Carceleros, quanto pueden lle-
bar a los pressos por comida
y cama à fol. 36.
- Carceles ha de auer dos, y el
prestamero ponga carcele-
ro, que no sea Vizcayno à
fol. 35. col. 3.
- Casas, y caserías que deuen à
su Alteza el censo de los
cienmil maravedis han de
estar edificados, y los due-
ños

Reportorio.

- ños hã de ser compelidos à ello
à fol. 108. col. 3.
Y que los dichos dueños no
las puedan enagenar, sinò
en ciertos cassos à fol. 109.
col. 2.
- Causas criminales se han de
tratar ante el Corregidor,
y sus teniètes, y no ante otro
luez. à fol. 30. col. 2.
- Cesiones no se hagan en el es-
cribano, ni en procurador,
ni merino, so ciertas penas
à fol. 22. col. 4.
- Clerigos no sean procuradores
sinò en ciertos cassos à fol.
23. col. 4.
- Comisarios, y como pueden
elegir heredero, à fol. 61.
col. 4.
- Comision de los Diputados pa-
ra ordenar el Fuero, à fol.
1. hasta 4. y adelante.
- Comprador de los bienes exe-
cutados ha de dar fiãças,
y como se ha de proceder, y
hazer pago, aniendo oposi-
cion, y no la aniendo, à fol.
49. col. 4.
- Compradores de los bienes exe-
cutados en rebeldia han de
quedar seguros, à fol. 41.
col. 1.
- Comprando el marido, y la
muger bienes, que probienè
del uno dellos, quien, y en
que manera los ha de lle-
uar, disoluièdose el matri-
monio sin hijos, à fol. 58.
col. 1.
- Confirmaciones Reales del Fue-
ro, à fol. 110. col. 4. hasta
el fin del libro.
- Confiscados no pueden ser bie-
nes rãyzes sitos en el Infan-
çonazgo de Vizcaya, à fol.
44. col. 3.
- Corriente en que manera la
han de dexar los que hazen
molinos, ò herrerias nuevas
sin perjuicio de las antiguas
suseras à fol. 70. col. 2.
- Cortecas no se quitè à los arbo-
les, à fol. 101. col. 1.
- Corteca de nuez, ni cal, ni red
barredera no se heche en rio
de agua dulce, à fol. 107.
col. 3.
- Corregidor de Vizcaya ha de
ser

Reportorio.

ser Letrado, Doctor, ò Licenciado, y de linage Cavallero, ò hijo dalgo, y de limpia generacion, y que tenientes ha de poner, à fol. 14. col. 4.

Corregidor en que dias, y à que hora ha de hazer audiencia à fol. 26. col. 1.

Corregidor, y oficiales entretanto que el Señor de Vizcaya viene à jurar, à fol. 8. col. 2.

Corregidor no ha de llevar salario de Vizcaya, y su Alteza se lo ha de pagar de su casa, y puede llevar los derechos del Aranzel à fol. 17. col. 2.

Corregidor, Veedor, Prestamero, Alcaldes, y merinos, ha los de poner su Alteza, à fol. 14. col. 3.

Costales de carbon de que medida han de ser, à fol. 77. col. 1.



D

Derechos de execuciones à quien pertenecen quando vno mudança de executores à fol. 18. col. 2.

Derechos de execucion no se lleuen auiendo oposicion de acreedores, si el deudor pagare al acreedor, que pedio la execucion, y los opositores seguieren el pleyto, à fol. 18. col. 3.

Derechos de execucion no se lleben al deudor, ni à los fiadores de raygamiento, quando el deudor da sus bienes por executados, y asforados, à fol. 18. col. 4.

Derechos de execucion no se lleuē quando la execucio se haze en bienes de los fiadores de remate à fol. 18. col. 2.

Derechos de los Escribanos, y que entreguen los processos originales à los Letrados, à fol. 21. col. 3. y 4.
Dere-

Reportorio.

Derechos , y rentas del Señor de Vizcaya à fol. 8. col. 2.

Derechos de las execuciones a fol. 17. col. 3.
Y la declaracion destos, à fol. 18. col. 1. Y quando no bastan los bienes del executado para la entera paga, lo que se ha de hazer alli.

Derechos del llamamiento que se haze à los mal hechosos el Arbol de Guernica à fol. 32. col. 2.

Derechos de los notarios de los Obispos ; à folio. 93. col. 1.

Deuda comun de marido ; y muger ; suelto el matrimonio como se ha de pagar ; si el que quedare vi no fuere executado à fol. 58. col. 2.

Deuda que este cobrada ; si otra vez se haze execucion por ella ; que pena tiene el que la pide ; à fol. 74. col. 1.

Deudas se paguen de los bienes muebles ; y no de los tronqueros à fol. 38. col. 3.

Diputados en grado de apelacion en que manera pueden probeer antes de su sentencia definitiva ; y si se pediere inhibicion ; o reformation de atentado ; o otro agrauio à fol. 84. col. 1.

Donacion con cargo de alimentos ha de volver al donador ; si en su vida muriere el donatario sin hijos ; à fol. 60. col. 2.

Y que el donador puede vender estos bienes en cierta forma ; y que se prefieran los profincos ; à fol. 53. col. 4.

Y que se ha de hazer ; si el donador se quexa que no es bien alimentado ; à fol. 67. col. 3.

Donaciones generalmente hechas como se han de entender ; à fol. 59. col. 2.

T 2

Donando

Reportorio.

Donando algunos bienes ray-
zes han de ir especifica-
dos, y destinados ante Es-
cribano, à fol. 59. col. 1.

Donacion, ò manda à quien,
y de que bienes se puede ha-
zer, à fol. 60. col. 3.

Donacion se pierde, si el do-
natarario pusso manos vio-
lentas en el donador, ò co-
metio alguna de las caus-
sas porque de derecho el
hijo puede ser deshereda-
do, quezandose de elio
el donador, à folio. 103.
col. 1.

Dote civilmente dentro de
que tiempo puede pedir la
muger por el estupro, à fol.
45. col. 3.

Dote, y donaciones veanse
en el Titulo 20. à folio.
56.



E

Edificando alguno puede pas-
sar la piedra, y madera por
heredad agena, pagando el
daño, à fol. 68. col. 3.

Edificar puede qualquier Viz-
cayno en su heredad, y co-
mo se ha de proceder, si le
fuere denunciada la nue-
va obra, à fol. 68. col. 2.

Empeñandose alguna cosa, y
constando que es empeña-
da, si el deudor, y acre-
edor difieren en la quanti-
dad, que se dio sobre ella,
el acreedor sea creydo ju-
rando solemnemente, à fol.
55. col. 1.

Empeñandose alguna here-
dad, los profincos la pue-
den sacar dentro de año, y
dia, à fol. 55. col. 1.

Emplacamientos como se han
de hazer, à folio. 26.
col. 4.

Estupro

Reportorio.

Estupro dentro de quanto tiempo se ha de pedir criminalmente, o dote por essa ração ciuilmente, à fol. 45. col. 3.

Execucion se notifique dentro de diez dias, à folio. 49. col. 2.

Executores, y Alcaldes de las villas, no traigan varas en la tierra llana, à fol. 17. col. 1.

Execuciones, que derechos se han de llenar por ellas, à folio. 17. columna 2.

Y la declaracion desto quando no ay bienes bastantes, à fol. 18. col. 1.

Executer, ni merino nopue de entrar en las cassas ha hazer execucion, sino en cierta forma, à fol. 48. col. 3.

Executores no entren en Regimiento, y si fueren oficiales, se salgan quando se tratare cossa que les to-

que, à folio. 20. col. 1.

Executandose algunos bienes por delito, como se han de vender, à folio. 52. col. 4.

Executores, que salario han de auer en las caussas criminales à folio. 100. col. 2.

Excomuniones, en que castigos se han de leer à fol. 92. col. 4.

F

Fiadores de los compradores de los bienes executados han de ser pressos, y vendidos sus bienes sino hizieren pago, y lo mismo los fiadores de raygamiento, à folio. 50. col. 3.

Fieles

Reportorio.

Fieles cada año visiten los caminos, y den memorial al Corregidor de los que tuvierén necesidad de reparo, à folio. 107. col. 1.

Fiscal no puede poner en Vizcaya, ni en Chancilleria, apartandose el querellante, à folio. 43. col. 3.

Fuego como se puede poner en las heredades, y que el que le pusiere, pague el daño. Y la pena de quien le pusiere à sabiendas, y otras cosas en esta materia, à fol. 100. colu. 1. 2. 3. y 4.

char al monte, y la pena del daño del que hiziere, à folio. 96. col. 3.

Y que los señores de las heredades las tengan cerradas para poder cobrar la dicha pena, à folio. 97. col. 3.

Y que el que sembrare en peña alta se pare al daño, que no se hiziere à sabiendas, à fol. 97. col. 4.

Grauamen en que caso le pueden poner los padres à los hijos, à fol. 63. columna 3.

Gueldo no se pase por heredad agena, à folio. 74. col. 1.

G

Ganado para rebender no lo traigan de fuera, sino en cierta forma, ò si no fueren carniceros publicos, à fol. 98. col. 1.

Ganados como se han de he-

H

Herreria de muchos como la puede reparar el un parcionero, si los otros no quieren à folio. 67. columna. 3. y 4.

Herrerias

Reportorio.

Herrerías han de ser bastecidas de carbon, y preferidas en la compra: y que medida han de tener los costales à fol. 77. col. 1.

Herrería, y sitio de ella si es de un dueño, y el sitio de la pressa es de otro, lo que se ha de hazer, sinò se concuerdan en hazer el edificio à fol. 70. col. 1.

Herrerías, ò molinos si se edificaren de nuevo ha de quedar el corriente del agua sin perjuizio de las antiguas suseras à fol. 70. col. 2.

Hidalguía han de gozar los Vizcaynos que se auencindaren fuera de Vizcaya, y que probança han de hazer para gozarla à fol. 12. col. 4.

Hijos del primer matrimonio en que manera han de quedar con los edificios, y plantios: y que el marido, y muger pueden disponer de los bienes conquistados, a-

uiendo hijos de segundo, y tercero matrimonio à fol. 56. col. 4.

Hijos que no son legitimos en que manera pueden suceder à sus padres à fol. 58. col. 3.

I

Indicos bastan para condenar en la pena ordinaria en algunos casos, y para penar extra ordinariamente en otros à fol. 33. col. 4.

Informaciones, y probanças en las causas criminales en que forma se han de cometer à fol. 30. col. 4.

Inventario de los bienes executados en que manera se ha de hazer, y que el acreedor no los transferte à fol. 48. col. 4.

Indios

Reportorio.

Indios, ni Moros nueuamēte convertidos, ni sus descendientes no pueden viuir en Vizcaya, y la informacion que han de dar los que venieren à viuir à Vizcaya, à fol. 10. col. 4. Y probission Real para ello, y que si algunos traxeren cedula de su Magestad en derogacion, se suplique, y siga la suplicaciō à costa del Señorío, à fol. 11. col. 2. y à fol. 12.

Juegos, que no se haga pesquisa sobre ellos, passados dos meses, no auiedo parte; y que se pueda jugar hasta dos reales, con que no sea en taberna à fol. 103. col. 3. y fol. 104. col. 3.

Juramento decissorio como se ha de hazer à fol. 46. col. 1.

Juramento decissorio se puede pedir contra los herederos, à fol. 46. col. 2.

Juramento de los Diputados para ordeñar el Esero, à fol. 4. col. 2.

Juramento del Señor de Vizcaya, y lo que se ha de hazer

si no viene à jurar, à fol. 7. Y en que lugar se ha de hazer, col. 3.

L

Lanças mareantes, y ballesteros se han de dar à los hijos mayores, y en su defecto à naturales del Señorío, y prouission Real para ello à fol. 9. col. 1.

Leyes deste libro se hã de guardar en todas las sentencias de pleytos de Vizcaynos en qualquiera parte que litigaren, y en su defecto las leyes del Reyno, à fol. 109. col. 3.

Llamados para que parezcan personalmente como han de parecer, y como se ha de proceder, contra ellos, à fol. 31. col. 2.

Llamados so el Arbol de Guernica se pueden presentarse en la carcel que quisieren, y della los pueden llevar una vez, à su costa ante el Corregidor à dezir sus confesiones, y luego han de ser

Reportorio.

- vuelto à la misma carcel*
à fol. 36. col. 1.
- Lonjas, quien las arrendare*
para fierros, ò azeros no
trate con ellos, à fol. 78.
col. 4.
- Luto como se puede poner, y ha*
zer llanto por los difuntos,
à fol. 105. col. 4.
- M**
- Mancebas de Clerigos, y casa*
dos, como se ha de proceder
contra ellas, à fol. 104. col. 4
- Mandamiento executorio co-*
mo se ha de dar, à fol. 47.
col. 3.
- Mandamiento executorio co-*
mo se ha de dar, quando la
obligacion no contiene cosa
liquida, à fol. 47. col. 4.
- Marido, y muger pueden dis-*
poner de los bienes conquis-
tados, auiendo hijos de se-
gūdo, y tercer matrimonio,
à fol. 56. col. 4.
- Marido si vende su mitad de*
bienes comunes, la otra mi-
tades de la muger entera-
mente: para alimentos de
ambos, y como se ha de par-
tir esta mitad suelto el ma-
trimonio, si ay hijos, y sinò
los ay a fol. 57. col. 4.
- Marido, y muger juntos, y*
cada uno por si pueden dis-
poner de sus bienes, y dar-
los a uno de sus hijos, apar-
tando à los otros con tier-
ra, y raiz à fol. 63. columna
2. y a fol. 58. col. 3.
- Menores siendo suficientes pa-*
ra administrar sus bienes
se les entreguen siendo ma-
yores de diez y ocho años
à fol. 67. col. 4.
- Mercedes, y monasterios, y*
oficios de Vizcaya su Al-
teza ha de hazer merced
de ellos a los naturales à
fol. 9. col. 1.
- Merinos donde los ha de auer,*
y de sus tenientes a folio. 16.
col. 3.

V

Meri-

Reportorio.

*Merinos de Vribe, à fol. 17.
col. 1.*

Merino, ni executor no puede entrar en las cassas a hazer execucion, sino en ciertafoma, à fol. 48. col. 3.

Missas nuevas, y bodas, quienes pueden ir a ellas fuera de sus parroquias, à fol. 105 col. 2.

Moñones ninguno los puede arrancar, ni poner sin licencia, à fol. 102. col. 1.

Molineros, en que maner a hã de tener los pessos, y que reciban, y tornen los çurrones por peso, y que derechos han de lleuar por la molienda, à fol. 106. col. 3.

Monipodios, que no se hagan, à fol. 107. col. 4.

Monteria pueden seguirla los Vizcaynos, si se les entrare en otro termino, o jurisdicciones, à fol. 84. col. 3.

Muger parida, que no la visiten, ni la lleuen pressentes, à folio. 106. coluna. 2.

N

Nauios que llegaren à Vizcaya con vitualla han de descargar la mitad, con q̄ no lleue à enemigos la otra mitad, à fol. 95. col. 3.

Nauios vengan libremente, y lleuen su retorno en mercaderias, que no sean vedadas, y no sean repressados, à fol. 96. col. 1.

Nombramiento de las personas para ver, y reformar el Fuero à fol. 3. col. 1.

Notarios de Obispos, y de sus derechos, à fol. 93. col. 1.

O

Obispo, y Prouisor, en que manerapuedẽ proceder cõtra legos: ay dos cartas Reales sobre ello, à folio. 85. coluna. 4. y siguientes.

Obispo

Reportorio.

Obispo si imbiare juezes, y
fiscales, donde han de ha-
zer sus audiencias, y de los
derechos de sus Notarios, à
fol. 93. col. 1.

Obligaciones entre padres, y
hijos en fraude de las dotes
no valgan, à fol. 73. col. 3.

Oficios, monasterios, y tier-
ras su Alteza los ha de dar
à naturales, à fol. 9. col. 1.

Orden judicial, y en que cas-
os no se ha de guardar, à
fol. 28. col. 1.

P

Padre, ò madre casados segun-
da vez, si heredare à hijo
del primer matrimonio en
que manera puede disponer
de los bienes, que heredare,
à fol. 64. col. 3.

Padres pueden dexar su ha-
zienda, à un hijo, apartã-
do à los otros contierra, y
rayz, à fol. 58. col. 3. y à
fol. 63. col. 2.

Parientes del muerto en que
manera pueden acusar la
muerte, à fol. 43. col. 3.

Particion de la mançana quã-
do vno recibe heredad à me-
dia ganancia, en que ma-
nera se ha de hazer, y como
ha de labrar la heredad, y
quando ha de salir della, à
fol. 72. col. 3.

Passar pueden apie por heredad
cerrada, à fol. 99. col. 3.

Passar pueden piedra, y made-
ra por heredad agena los
que hazen algun edificio,
pagando el daño, à fol. 68
col. 3.

Patronazgo, y deuisiones, y
bulas en derogacion, à fol.
85. col. 1. y següentes.

Penã del que hiziere execu-
cion por denda que tenia
cobrada, à folio. 74. col.
1.

Penã del carcelero por cuya
malaguarda se van los pres-
os à fol. 37. col. 3.

V 2 Penã

Reportorio.

- Pena de los que venden vena para Reynos estraños à fol. 13. col. 2.*
- Pena de los Escribanos que fueren auogados, ò procuradores, à fol. 22. col. 1.*
- Pena, y costas de rebeldia, à fol. 28. col. 3.*
- Pena de los que entran por fuerça en heredad que otro possée, à fol. 99. col. 3.*
- Pena de los que derraman cuba agena, y en que casso se-
rà hurto, à fol. 102. col. 3.*
- Pena del que sacare vituallas de Vizcaya, à fol. 95. col. 1.*
- Pena de los ganados que hizie-
ren daño, à fol. 96. col. 3.*
- Penas de los nauios que lle-
uaren vitualla à los enemi-
gos, à fol. 95. col. 3.*
- Pena de los que tomaren de
los montes bestias, ò bue-
yes, de trabaxo, sin licen-
cia de su dueño, à fol. 98.
col. 3.*
- Pena de los que passan por*
- heredades agenas con bes-
tias herradas, ò carros, à
fol. 99. col. 3.*
- Pena de los que tiraren, ò
mandaren tirar tiro de
poluora contra alguna per-
sona, à fol. 100. col. 1.*
- Pena de los que pusieren fue-
go à sabiendas en los pa-
nes, y mieses, à fol. 100.
col. 1.*
- Pena del que quitare las cor-
tezas de los arboles, à fol.
101. col. 1.*
- Pena de los que talaren vi-
ñas, ò arboles agenos, à
fol. 101. col. 2.*
- Pena de los que arrancaren,
ò ponen mojonos sin licen-
cia, à fol. 102. col. 1.*
- Pena de los que quebrantan
molino, ò herreria, ò calce,
ò antepara, à fol. 102.
coluna. 2.*
- Pena de los que juegan en las
tabernas, à fol. 107.
coluna. 4.*
- Pena de los que hechan red*
barre-

Reportorio.

- barredera, ò cal, ò corteza de nuez en los rios de agua dulce, à fol. 107. columna. 3.*
- Penas arbitrarias se 'aplique para reparo de los caminos à fol. 75. columna. 2.*
- Perdon de los parientes del muerto, à fol. 43. col. 3.*
- Pesso de los molineros, à fol. 106. columna. 3.*
- Pesso de vena adonde ha de estar, y quien le puede poner, y que sea buena la vena que se cargare à fol. 77. columna. 3.*
- Pessos sean iguales, y los Diputados, los visiten, à fol. 78. col. 1.*
- Pesquisa no se puede hazer si no en ciertos cassos, à fol. 29. col. 1.
Y hecha la pesquisa, como se ha de proceder en el pleyto, à fol. 31. col. 4.*
- Plantandose arboles cerca de casa, ò heredad agena, que distancia ha de quedar, y lo que sobre ello se ha de hazer à fol. 73. col. 1.*
- Plantando mançanos algun parcionero en el mançanal comun sin sabiduria de los otros parcioneros, à quien pertenece el aprouechamiento, à fol. 72. col. 2.*
- Plantio hecho en heredad agena sin licencia de su dueño, quede por el dueño de la heredad à fol. 73. col. 1.*
- Plantios hechos en plaça, ò exido de parcioneros, à quien pertenecen, à fol. 71. col. 3.*
- Possesion como se prescribe, à folio. 45. columna. 2.*
- Pregones, y aforamientos, y la forma dellos, à fol. 49. col. 3.*
- Prenda por el daño que haze el ganado como se ha de hazer, à fol. 97. col. 2.*
- Prenda puede venderla el acreedor, quando el deudor no la quita, à fol. 55. col. 2.*
- Prendas*

Reportorio.

- Prendas que hazen en las villas han las de defender los Vizcaynos, à fol. 84. col. 1.*
- Prendarse pueden los puercos que andan en un amojonado, si se passan à otro, à fol. 99. col. 1.*
- Prescripcion de la posesion con titulo, y buena fe se cumple por año, y dia, à fol. 45. col. 2.*
- Prescripcion del derecho de executar se cumple por diez años, y la hipotecaria, y mixto por quinze años, à fol. 45. col. 1.*
- Prescripcion entre hermanos, y coherederos se cumple por quinze años, à fol. 45 col. 3.*
- Prescripcion de estupro, à fol. 45. col. 3.*
- Presentandose algunos reos de un delito, y quedando otros, que no se presentan, en que manera se ha de dar el processso à los que se presentaren, à fol. 38. col. 2.*
- Presentandose el reo al llamamiento, se le de el processso en cierta forma, à fol. 38. col. 1.*
- Presentandose el reo, como se ha de proceder sobre los bienes, y costas, à fol. 42. col. 2. Y otra ley sobre lo mismo, col 3. Y otra col. 4.*
- Presentandose el reo, en que manera se ha de hazer la probança por ambas partes, y que despues de la publicacion, el acusador en aquella instancia, ni en otra, no pueda hazer mas probança, à fol. 38. col. 3.*
- Presso el reo, despues de condenado en rebeldia, como ha de alegar en su descargo, y como se ha de proceder en este caso, à fol. 41. col. 3.*
- Pressos no pueden ser los Vizcaynos por deuda, que no descienda de delito, ni executadas las casas de su morada, ni sus armas, ni su cavallo, à fol. 48. col. 1.*
- Presso no sea ninguno sin mandamiento, ni detenido por las costas, à fol. 44. col. 4.*
Presso

Reportorio.

- Presso no puede ser ninguno sin ser llamado so el Arbol de Guernica, sino en ciertos cassos, à fol. 31. col. 2.*
- Presso, no puede ser ninguno sin informacion, à fol. 31. col. 2.*
- Presso, siendolo algun Vizcayno en alguna villa por deuda, sea suelto, nombrando bienes en la tierra llana, y dando fiador de abono, à fol. 26. col. 3.*
- Pressentes, ni moças cargadas no lleuen à las paridas, ni las visiten, à fol. 106. col. 2.*
- Prestamero, y que tenientes, y donde los puede poner, à fol. 16. col. 1.*
- Prestamero, no detenga los pressos por las costas, y mantenimientos à fol. 44. col. 4.*
- Prestamero que fuere carcelero en Guernica, puede usar oficio de prestamero en ciertas Merindades à fol. 35. col. 3.*
- Prestamero tenga prission, y buena guarda, y ha de ser natural de allende Ebro, y ha de dar fianças à fol. 35. col. 3.*
- Prission sea conforme a la qualidad del delito à fol. 37. col. 1.*
- Privilegios, escrituras, y sellos en que guarda han de estar, à fol. 13. col. 3.*
- Probanças en caussas criminales, en que forma se han de cometer, à fol. 30. col. 4.*
- Probança qual se tiene por bastante, contra los que hazen maleficio en despojado, à fol. 102. col. 4.*
- Probança que han de hazer los Vizcaynos para gozar su hidalguia, quando van à vivir fuera de Vizcaya, à fol. 12. col. 4.*
- Processo del pleyto fenecido, no se puede pressentar en otro pleyto, sino en cierta forma, à fol. 38. col. 1.*

Processo

Reportorio.

Processo se ha de dar al reo en cierta forma, auiendose presentado à folio. 38. col. 1.

Processos se den a los letrados à fol. 21. col. 3. y 4.

Procuradores no sean los clérigos sino en ciertos casos à folio. 43. col. 4.

Procuradores, ni abogados no sean los escribanos a fol. 22. col. 1.

Procuradores sepan leer, y escribir, y sean examinados por el Corregidor a folio 22. col. 3.

Pronissiones, y cartas contra la libertad de Vizcaya sean obedecidas, y no cumplidas à fol. 10. col. 3.

R

Raiz, que marido, y muger compraren, que venga por parte de uno de ellos en que manera, y qual profincó la ha de llevar suelto el matrimonio à fol. 58. col. 1.

Raiz si algun Vizcayno de villa la tuviere en la tierra llana, ha de disponer de ella conforme al Fuero de Vizcaya à fol. 59. col. 4.

Raiz comprada sea auida por troncal à folio. 60. col. 2.

Raiz no se puede donarse a extraño, auiendo profincos à fol. 60. col. 3.

Raiz quien la hereda abintestato a fol. 64. col. 1.

Raiz, que el padre, ò la madre heredare de algun hijo, en que manera lo ha de dexar: y la puede dexar a los hijos de aquel matrimonio à fol. 64. col. 3.

Rebeldes no son los que parecen a la hora que el Corregidor auia de estar en audiencia à fol. 26. col. 1.

Rebeldia como se ha de acusar à fol. 27. col. 1.

Rebeldia como se ha de acusar a los llamados so el arbol de Guernica à fol. 40. col. 1.

Rebel:

Reportorio.

- Rebeldia, y como se ha de proceder cōtra los rebeldes, y dar sentencia, à fol. 27. col. 2.*
- Rebeldia de los llamados so el Arbol de Guernica, y como se ha de proceder contra ellos, à fol. 40. col. 2.*
- Rebeldia que pena tiene, y como se ha de sacar sobrecarta, à fol. 27. col. 1. y fol. 28. col. 3.*
- Receptadores en que manera incurren en pena, à fol. 35. col. 1.*
- Recusacion de juez, no se admitta concluso el pleyto, à fol. 47. col. 1.*
- Red barrederra, ni cal, ni corteza de nuez, no se heche en rios de agua dulce, à fol. 107 col. 3.*
- Reedificio de molino, ò herreria, donde antiguamente lo vno, como no se puede impedir, à fol. 71. col. 2.*
- Regimiento se haga sin q̄ se hallen pressentes los executores, saluo si fueren oficiales; y que se salgan si se tratare*
- cosa que les toque, à fol. 20. col. 1.*
- Remates de bienes muebles, y rayzes, por execucion como se ha de hazer, à fo. 49. col. 3*
- Rentas, y derechos del Señor de Vizcaya, à fol. 8. col. 2.*
- Reo condenado en rebeldia si fuere presso, como ha de alegar su descargo, y como se ha de proceder en este casso, à fol. 41. col. 3.*
- Reo condenado si se pressentare, como se ha de proceder sobre los bienes, y costas, à fol. 42. col. 2.*
- Reparo de herreria en que manera le puede hazer el parcionero, si los otros no lo quierẽ hazer, à fol. 67. col. 3. y 4*
- Residencia han de hazer los Alcaldes del Fuero, y de herrerias, y los Diputados al tiempo que el Corregidor la hiziere: y la orden que se ha de tener en sus officios hasta que sea vista, à fol. 19. col. 3
Y lo mismo han de hazer los Prestameros, y merinos, col. 4.*

Reportorio.

Revocacion de testamento como se ha de probar, à fol. 61 col. 3.

Robles que nunca se cortaron no se puedè roçar so ciertas penas, à fol. 54. col. 1.

S

Sala de Vizcaya ha de auer cada semana el luebes, y como se han de proseguir los pleytos comenzados, à fol. 14. col. 2.

Salario del Corregidor le ha de pagar su Alteça, à fol. 17. col. 2.

Salario de los Alcaldes del Fuero, y que no lleuen asseforias, à fol. 17. col. 3.

Salario de los executores en lo criminal vealo el Corregidor, à fol. 100. col. 2.

Scribanos de los pesquisidores dexen los processos en Vizcaya, à fol. 21. col. 2.

Scribanos en las Merindades esten por numero, y no

hagan se las escrituras que se otorgaren ante otros, à fol. 20. col. 3.

Scribanos que derechos han de llevar, y que entreguen los processos originales al Letrado, à fol. 21. col. 3. y 4.

Scribanos no sean auogados, ni procuradores, à fol. 22. col. 1.

Scribano Vizcayno qualquier puede hazer autos ante el Corregidor, y susteniçtes, à fol. 20. col. 4.

Sello en que guarda ha de estar, y como se ha de sacar para sellar, à fol. 13. col. 3.

Sentencia difinitiva, ò interlocutoria en que tiempo se ha de dar, à fol. 46. col. 3.

Sentencia en rebeldia en la causa criminal como se ha de dar, à fol. 40. col. 4.

Y como se ha de notificar en la misma columna, y como se ha de executar, y que los cõpradores de los vienes sean seguros, à fol. 41. col. 1.

Sepulturas, y assentamientos dela

Reportorio.

- de la Iglesia entraren en la donacion general, à fol. 59. col. 1.
- Sepulturas seã de todos los hijos, à fol. 60. col. 4.
- Sobre carta como se ha de sacar à fol. 27. col. 1.
- Sobre carta como se ha de notificar, y proceder sobre ella à fol. 27. col. 2.
- Sobre carta, y condenacion de ella como se deve notificar, y proseguir en la causa à fol. 27. col. 3.
- Sucession ab intestato, à fol. 64. col. 1.
- T**
- Taberneros no tengan naypes, ni dados, ni volas, ni otro juego, ni recivan en su casa à dormir hombres de su Ante Iglesia, à fol. 107. col. 4.
- Tenientes de Corregidor, y su juridicion, à fol. 14. col. 4.
- Testamento en que se firma se ha de otorgar donde no ay escribano, à fol. 62. col. 2. y col. 4.
- Testamento que el marido, y la muger hizieren juntos, en que manera le puede reuocar el que quedare vivo, à fol. 61. col. 1.
- Testigos ad perpetuam rei memoriam no se tomen en causa civil, sin ser citada la parte, à fol. 34. col. 2.
- Testigos contra los reueldes como se han de reproducir, à fol. 40. col. 3.
- Testigos de la sumaria informacion, à los de examinar el luez por si mismo, pediendo el reo, à fol. 39. col. 4.
- Testigos falsos, y sobornadores dellos, à fol. 29. col. 3.
- Testigos recibidos en la informacion sumaria, pue de los darel reo por reproducidos, y como se ha de proceder en este caso, à fol. 39. col. 2.

Reportorio.

V

Tierras, y mercedes, y monasterios, y oficios se han de dar à los naturales, à fol. 9. col. 1.

Tiro de poluora quien le tira, ò mandare tirar contra alguna persona, que pena tiene, à fol. 100. col. 1.

Trocando alguno sus heredas; desagase el troque, si viere engaño, y se pidiere dentro de año, y dia, à fol. 54. col. 3.

Troque en fraude de los profincos no se puede hazer à fol. 54. col. 3.

Tormento, ni amenaza no se puede dar a ningun Vizcayno en Vizcaya, ni en otra parte, à fol. 10. col. 4. y à fol. 33. col. 3. Donde se exceptuam algunos cassos.

Tutela, y curaduria de huerfanos, à quien pertenece, à fol. 65. col. 1.

Tutores, y curadores lo que han de auer por la administracion, à fol. 66. col. 2.

Vara ningun executor, ni Alcalde de las villas la trayga en la tierra llana, à fol. 17. col. 1.

Vena no se saque a Reinos estranos, a fol. 13. col. 2.

Vena que se cargare sea buena y donde, y quien pueda tener pesso de vena, à fol. 77. col. 3.

Vender no puede el marido bienes rayzes, que no sean gananciales, sin otorgamiento de la muger, à fol. 58. col. 2.

Vendiendo alguno la parte q̄ tiene en la heredad comun, no puede el comprador escusarse de pagar el precio, por dezir que no està hecha la dibission, à fol. 53. col. 3.

Vendiendo el marido su mitad de los bienes comunes, ò perdiendola, la otra mitad de la muger enteramente para alimentos de ambos, y
como

Reportorio.

- como se ha de partir esta mitad suelto el matrimonio; auiendo hijos, y no los auiedo, à fol. 57. col. 4.
- Vendiendose bienes rayzes, aùn que sea por execucion, y cõcurriendo muchos parientes, qual se deue preferir à fol. 51. col. 3. Y que el profinco se prefiera al comunero, à fol. 52. col. 2.
- Ventas de bienes no valgan en perjuicio de los parientes, si no se hizieren conforme a la ley. à fol. 53. col. 2.
Y como se ha de hazer publicar para que lo sepan, à fol. 51. col. 1.
- Ventas despues de hechas no se desagan, sinò fuere de consentimiento de ambas partes, y que el profinco tome todos los bienes que se vendieren a fol. 52. col. 3.
- Ventas de bienes raizes como se han de publicar, para que vengam a noticia de los parientes a fol. 51. col. 1.
- Vecinos de las villas que tienen hazienda en la tierra llana guarden el Fuero en los bienes tronqueros a fol. 69. col. 4.
- Via de prueba, ò de asentamiento &c. a fol. 27. col. 4.
- Villa nueva en que manera la pueda mandar hazer el Señor de Vizcaya à fol. 10. col. 1.
- Visitar no puede nadie à las mugeres llevando moças cargadas con presentes a fol. 106. col. 2.
- Vituallas no se saquen de Vizcaya despues que fueren descargadas sino en ciertos casos so cierta pena à fol. 95. col. 1.
- Vituallas puede vender cada uno en su casa, sinò huuiere ordenanças en contrario à fol. 96. col. 1.
- Vituallas que llegaren à los puertos se ha de descargar la mitad dellas à folio. 95. col. 3.
- Vizcaynos han de fauorecer al apellido contra las villas que

Reportorio.

que les hizieren prendas, à fol. 84. col. 1.

Vizcaynos son exemptos de todos pedidos, e imposiciones, fuera de ciertos derechos y rentas, à fol. 8. col. 2.

Vizcaynos han de ir a servir al Señor de Vizcaya, y en que caso les ha de pagar el sueldo, à fol. 8. col. 3.

Vizcaynos son libres, y exemptos para comprar, y vender y recibir en sus cassas todas mercaderias, à fol. 10. col. 3.

Vizcaynos que se anezindan fuera de Vizcaya han de gozar de subidalguia, y como la han de probar, à fol. 12. col. 4.

Vizcaynos no pueden ser conuenidos sino ante el Iuez mayor por qualquier contrato, o delito, que hagã suera de Vizcaya, à fol. 14. col. 1.

Vizcaynos en primera instancia no pueden ser sacados de su Fuero, y promission Real para ello, y otros autos cerca desto, à fol. 24. col. 1. y siguientes.

Vizcaynos no pueden ser presos por deuda que no descienda de delito, ni executada su casa, armas, y cavallo, à fol. 48. col. 1.

V usufructo suelto el matrimonio, en que caso le ha de gozar el marido, o la muger, à fol. 56. col. 2.

FIN.

De la Tabla.

BIZKAI'KO FORUAK DAKAZAN LEGEEN AURKIBIDEA

A

- Abereak mendira eroan bear dirala, eta egiten daben kaltea ordaindu bere bai. 1 Legea, 34 Atala. 384 orr.*
- Abereek besteren soloan egin-dako kalteaz, eta agindutako erara jabeari ordaindakiola. 1 ta 2 Legeak, 34 Atala. 384, 386 orr. Eta jabeek euren soloak esitu egin bear dituela, abereek egindako kaltea eskuratu aal izateko. 3 Legea, 34 Atala. 388 orr.*
- Abeurreak eta bidigarzak erriko lurrean zelan ipiñiko diran. 4 Legea, 24 Atala. 274 orr.*
- Abeurreak eta bidigarzak ez dagizala iñork kendu*
- Epaikariaren agindurik baga. 9 Legea, 24 Atala. 282 orr.*
- Abeurreak eta bidigarzak lagindunen soloetan zelan ipiñiko diran. 5 Legea, 24 Atala. 276 orr.*
- Adinbakoak ondasunak erabilteko gai badira, ondasunok emon dakiezala, ama-zortzi urte izan ezkerero. 2 Legea, 22 Atala. 262 orr.*
- Aita edo ama bigarrenenez ezkondu ezkerero eta leen-erkontzako umeak euki, onetarikoren batengandik lur-ondasunik jarauntsi ezkerero, ondasunok ez dagiozala bigarren edo irugarren erkontzako semeri edo alabari itxi, leen-*

- erkontzakoei baiño. 9 Legea, 21 Atala. 256 orr.*
- Aitordeek eta arduradunek ondasunen ardurea izateko zer egin bear daben. 3 Legea, 22 Atala. 264 orr.*
- Alarguna ezkon-sariagar ez edo arrioagar baserrira joan bada, eta seme-alabarik izan ez, alargun soñekoak jantzirik etxe aretan urtebete ta egun batez birzi daitekela, etxe aretako erdiaren gozamina dauala. 2 Lege, 20 Atala. 224 orr.*
- Aldunak edo oneetariko batzuk errenterietako eta olategietako pisuak ikustatzeko bearturik dagozala, bearrizana dagoanean, egiazkoak eta ziurrak ipiñerazorik. 3 Legea, 28 Atala. 308 orr.*
- Aldunak Korrejidoreagar edo onen Ordezkarigar batera Epaikari bakar dirala jatorriei eta belau-naldiei buruz arterkizunak egiteko. 13 Legea, 1 Atala. 40 orr.*
- Aldunek eurei biurturiko erabakiak aldatu daikeezala, arken epaia emon aurretik izan ezker. 11 Legea, 29 Atala. 332 orr.*
- Aldunen aolkulariari ezin dakiokela ez nairik egin, auxialdia amaitu ezker. 1 Legea, 15 Atala. 188 orr.*
- Aldun Nagusiek Jaurerriko sillua atara eta Jaurerriaren onerako emon izan diran agiriak sillatu daikeezala. 18 Legea, 1 Atala. 52 orr.*
- Almiranteari edo aren ordeko diranei ez dagokiela ezer, itxasoan edo leorrean zer bait artuarren bere. 9 Legea, 1 Atala. 38 orr.*
- Almiranterik ezin daitekela Bizkaia'n izan. 9 Legea, 1 Atala. 38 orr.*
- Amabost milla marair beetiko auxietan egin bear dan gora joteaz. 5 Legea, 29 Atala. 318 orr.*
- Amaituriko auxibideren bat ezin daitekela beste auxialdi baten agertu, legeak ezarten dauan erara izan*

- ezik. 7 Legea, 11 Atala. 150 orr.*
- zelan egingo dan. 3 Legea, 19 Atala. 220 orr.*
- Amaituriko auxibiderik ezin dakiokela besteri erantsi, eta zein kasutan ori egin daiteken. 10 Legea, 11 Atala. 154 orr.*
- Astudillo Lizentzidunak zearturiko arazoak Eliz-Epaikariek epaitu daikeezala. 3 Legea, 32 Atala (Leen-Errege-Eskutitza). 372 orr.*
- Aolkularia ez daitela erbestekoa izan, eta, Bizkai'koak ontzat artzen ez diranean, erbestekoa izan daitela, baiña susmorik bagakoa. 3 Legea, 29 Atala 312 orr.*
- Aukerabidezko diru-zigorrak bidegintzan eralgi beitez. 4 Legea, 27 Atala. 300 orr.*
- Aolkulariak Korrejidorearen aurrean noiz agertu bear dauan. 5, 6 ta 7 Legeak, 29 Atala. 318, 320, 322 orr.*
- Aundikien lur-ondasunak enborra enborrari ta erroa erroari dagokionetarikoak izan daitezala. 25 Legea, 11 Atala. 176 orr.*
- Ardaoagaitik agurka dabil-tzan eskekoak (Foruan eskale deritxenak) egintzar zigortu daitezazala, Gernika'ko Zugazpera deitu baga. 1 Legea, 8 Atala. 114 orr.*
- Aundiki-lurretan dagozan ondasunak ezin daitezazala legez saldu, ezta urikoe-tan dagozanak bere. 25 Legea, 11 Atala. 176 orr.*
- Arimearen alderako zer itxi daiteken. 10 Legea, 21 Atala. 258 orr.*
- Auzibidea amaituz gero, Epaikariari edo Letrauari eznaia egitea ez beite onartu. 1 Legea, 15 Atala. 188 orr.*
- Artzekodunak baituran daukana saldu gura izango baleu, zordunak kendu gura ez dautsalako, ori*
- Auzibide Laburrean agerturiko lekukoak obendunak bir-ekarritakotzat artu daikezala, eta onangoan*

zelan jokatu dan. 11
Legea, 11 Atala. 154
orr.

Auzibide Laburreko lekukoak
Epaikariak berak artertu
bear dituala, obendunak
eskatu ezkerro. 12 Legea,
11 Atala. 156 orr.

Auzi-deiak zelan egingo
diran. 7 Legea, 7 Atala.
106 orr.

Auzigai batez salatu izan
diranak ezin daitekezala
beste auzigai batez salatu
kasu berezi baten izan ezik.
5 Legea, 11 Atala. 146
orr.

Auzipean dagoan gauzearen
balioa zelan billatu bear
dan. 9 Legea, 29 Atala.
326 orr.

Auzo-lurrean norbaitek dau-
kan zatia saldu ezkerro,
erostuna ezin daitekela
ordaintzeke geratu, zatike-
ta egin barik dagoala esa-
nez. 7 Legea, 17 Atala.
212 orr.

Azken epaia edo auzi-
bitartekoa zein epetan emon
daiteken. 1 Legea, 14
Atala. 186 orr.

Azterraldirik ez daitela egin,
zenbait kasutan izan ezik.
1 Legea, 8 Atala. 114
orr.

Aztikeria lege-auste berezia
danex, artzia egintzaz atxi-
llootu daitekela. 1 Legea, 8
Atala. 114 orr.

B

Baitu dan soloa sort-senideek
eurentzakotu daikeela. 1
Legea, 19 Atala. 218
orr.

Baituran dagoan gauzea ar-
tzekodunak saldu daikela,
zordunak kendu gura
izango ez baleutso. 3
Legea, 19 Atala. 220
orr.

Bakarleketan egindako kal-
teen egiztagarriak dirala-
ta. 21 Legea, 34 Atala.
408 orr.

Barrero saltzeko abererik ez
beite erbestetik ekarri, erri-
arakiñak izan ezik. 5
Legea, 34 Atala. 390
orr.

Basurde, artz eta basauntzei
mendian noraiño jarraitu

- dakieken. 1 Legea, 31 Atala. 334 orr.
- Batzarraren agiriak Foruaren eratzeari buruz. 2 orr.
- Besteren soloan indarrez sartzen diranen zigorra. 18 Legea, 34 Atala. 406 orr.
- Besteren soloa zapalduz ez daitela inor igaro. 1 Legea, 27 Atala. 296 orr.
- Besteren solotik oiñez igaro daitekela. 8 Legea, 34 Atala. 396 orr.
- Bete-eragillea ta Merinua legezko salmenta egiteko etxe baten zelan sartuko diran. 4 Legea, 16 Atala. 192 orr.
- Bete-eragilleak ez daitezala Errejimentuan sartu, eta, kargudunak izan ezkerro, euri dagokietzan arazoak arzerkeran, urte dagiela. 1 Legea, 5 Atala. 80 orr.
- Bete-eragilleei ze sari emongo jaken, artzekodunak eta aurkariak izan ezkerro. 16 Legea, 2 Atala. 72 orr.
- Bete-eragilleek eta urietako Alkateek ez dagiela Lurralde Lauan makillarik eroan. 9 Legea, 2 Atala. 66 orr.
- Bete-eragilleen sariak zelan bananduko diran, kargudunak aldatu ezkerro. 14 Legea, 2 Atala. 42 orr.
- Bete-eragilleen sariak zelan goak izango diran zigoraurjetan. 4 Legea, 36 Atala. 438 orr.
- Bete-eragipena amar egunen buruan adierazo beite. 6 Legea, 16 Atala. 196 orr.
- Bete-eragipenetan ze sari jasoko dan. 12 Legea, 2 Atala. 68 orr.
- Bete-eragiteko agindua zelan emongo dan. 1 Legea, 16 Atala. 188 orr.
- Bete-eragiteko agindua zelan emongo dan, eginbearra edo Kobratzea gauza edo dirutza jakiñekoa ez danean. 2 Legea, 16 Atala. 190 orr.
- Bete-eragiteko agindurik ez daitela emon, zordunari

- iru egun aurretik adierazo barik. 2 Legea, 16 Atala. 190 orr.*
- Betirako erbesteratzea gorpuzteko zigortzat euki bear dala. 2 Legea, 9 Atala. 120 orr.*
- Bideak elizatearen pentzutan konpondu daitezala, eta aukerabidezko diruzigorrak orretantxe eralgi daitezala. 5 Legea, 27 Atala. 300 orr.*
- Bideak urtean urtean zergazaiñak ikustatu dagizala, eta barriztarzeko premiña dabenen barri Korrejido-reari emon dagiola. 10 Legea, 35 Atala. 426 orr.*
- Biderik ez dagiala inork zugarrez edo beste itxitura batez ezereztu. 3 Legea, 27 Atala. 298 orr.*
- Bidigarzak eta abeurreak erriko lurrean zelan ipiñiko diran. 4 Legea, 24 Atala. 274 orr.*
- Bidigarzak eta abeurreak lagindunen soloetan zelan ipiñiko diran. 5 Legea, 24 Atala. 276 orr.*
- Biraolarien aurka zelan jardun daiteken. 3 Legea, 8 Atala. 116 orr.*
- Bizigarriak bere etxean edonork saldu daitezala, beste agindurik izan ezik. 4 Legea, 33 Atala. 384 orr.*
- Bizikarien salneurria zergazaiñek ezarriko dabela. 4 Legea, 33 Atala. 384 orr.*
- Bizkaia bere eskuko izatearen aurkako erabagi ta eskutitzei men egin bekie, baiña bete ez. 1 ta 2 Legeak, 1 Atala. 26-28 orr.*
- Bizkaia'n bertakotasuna nai dauanak bere jatorriaren barri emon bear dauala. 13 Legea, 1 Atala. 40 orr.*
- Bizkai'ko Aldunak eskubidedun Epaikari dirala. 6 Legea, 6 Atala. 86 orr.*
- Bizkai'ko Epaikari guztiek gorde bear daben epaijardueraz, eta zein kasutan ez dan ori egingo. 13 Legea, 7 Atala. 106 orr.*
- Bizkai'ko Jaunak artuenik*

- eta zergarik ez dauala jasoko, Forua onartuz, urte-barruan zín egiteko etor ez badadi. 1 Legea, 1 Atala. 26 orr.
- Bizkai'ko Jaunak eskatuz gero, bizkaitarrak soldadutzara joan bear dabela, eta zein kasutan soldata emongo jaken. 5 Legea, 1 Atala. 32 orr.*
- Bizkai'ko Jaunaren sariak eta zergak. 4 Legea, 1 Atala. 30 orr.*
- Bizkai'ko Jaunaren zín egiteaz, eta zín au egiteko etorri ezik, zer egin bear dan. 1 Legea, 1 Atala. 26 orr.*
- Bizkai'ko Korrejidorea Letrau, Maixu edo Lixentxidun, aitonon seme ta odol garbiko izen beite, eta zein Ordezkarri ezarri daiken. 2 Legea, 2 Atala. 56 orr.*
- Bizkai'ko lur-ondasunik ezin daitekela legez saldu. 25 Legea, 11 Atala. 176 orr.*
- Bizkai'ko monastegi, mesede ta karguak Jaun Aundiak semez bertoko diranei emon dagioezala. 6 Legea, 1 Atala. 34 orr.*
- Bizkaitarrak euren eliz-zaindaritza ta debisetan babestuak izan bear dabela. 1 Legea, 32 Atala. 338 orr.*
- Bizkaitarrak euren etxeetan zernai erosi ta saldu ta artzeko euren eskuko ta aske dirala. 10 Legea, 1 Atala. 40 orr.*
- Bizkaitarrak leen-aurzaldian ezin daitekezala Bizkaitik at atara, eta arazo oni buruz errege-erabagia. 1 Legea, 7 Atala. 94 orr.*
- Bizkaitarrei astean astean, eguenez, Epai-lekua izendatu dakiela, eta asitako aurzibideak aurrera zelan eroango diran. 20 Legea, 1 Atala. 54 orr.*
- Bizkaitarrei eliz-zaindaritza kentzeko guzurbidez ekarritako buldei men egin dakiela, baiña bete ez, legearen aurkakoak diralako. 2 Legea, 32 Atala. 338 orr.*
- Bizkaitarrek ataraten daben eizeari jarraitu daikeoela,*

besteren lurretan eta barru-
tietan sartu arren. 1 Legea,
31 Atala. 344 orr.

Bizkaitarrek Bizkai'tik at
egindako edozein itun edo
lege-auste dala-ta, Epai-
kari Nagusiaren aurrera
soillik eroan daitezala. 19
Legea, 1 Atala. 54 orr.

Bizkaitarrek Elix-Auzitegie-
tan ez dagiela Erri-Au-
zitegietakoko Lansari-Arau-
diak eskatzen dauana bai-
ño geiagorik kendu. Leen-
Errege-Eskutitza. 32 Ata-
la. 242 orr.

Bizkaitarrek ez dabela bida-
saririk, ez martin-zergarik,
ez portu leorreko saririk, ez
serbitzurik, ez beste eskabi-
derik, ez Bizkaia'n, ez
andik kanpora. 4 Legea, 1
Atala. 30 orr.

Bizkaitarrek ez dabela
ordaindu bearrik, ez zerga-
rik. 4 Legea, 1 Atala. 30
orr.

Bizkaitarren aundikitasuna
ta martzaltasuna. 13 y 16
Legeak, 1 Atala; 9 Legea,
9 Atala. 40, 42, 132
orr.

Bizkaitarren etxean legezko
salmenta bete-eragiteko
zelan sartu daiteken. 4
Legea, 16 Atala. 192
orr.

Bizkaitarri ezin dakiokela
armarik, ez etxerik, ez zal-
dirik legez kendu, lege-
austetik datorren zorren-
gaitik izan ezik. 3 Legea,
16 Atala. 190 orr.

Bizkaitarrik ezin daitekela
Artzipeste ta Bikarioen
aginte-barrutik kanpora
atara, Artzipeste ta Bika-
riook leen-aurzaldian epai-
tu ezkeru. Leen-Errege-
Eskutitza. 32 Atala. 342
orr.

Burdin-mearen astagaillua
nork euki daiken eta non,
eta zamatzen dan burdin-
mea ona izan daitela. 2
Legea, 28 Atala. 308
orr.

Burdin-mearik ezin daite-
kela bideetan bir-saldu. 2
Legea, 28 Atala. 308
orr.

D

“Delito infraganti” izenekoa
edo, Foruak diñoanez,
narruaz eta aragiaz egiñe-

koa, gairzkillea legea auste orduan edo gairztakeria eginda ogeitalau orduren buruan atxillotzen danean izan oi da, eta arelangoa presondegiratu daiteke. 5 Legea, 9 Atala. 126 orr.

Deuseztatzea auxilariak ezkatuz gero, Epaikariak emon egin bear dauala. 23 Legea, 11 Atala. 172 orr.

Dirua karrakatu egitea legeauste berezia danex, ori dagiana egintzaz atxillotu daiteke. 1 Legea, 8 Atala. 114 orr.

Diru-zigorra dala-ta, eta gairzetsi danak gora jo balegi, ontzat artu dakiola, eta Nagusiarengana joango dala eta epaiturikoa ordainduko dauala baibena ezarri ezker, ez dakiola presondegian jarraitu eragin. 1 Legea, 3 Atala. 74 orr.

Doan emoleak doarik emon diran ondasunetan artzekodun gurziak baiño leenago izan daitezala. 2 Legea, 23 Atala. 268 orr.

Doan emoleak jakiak artze-

alde doadunari ondasunak emon eta bear dan beste jaki ez dauala artzen salatuko baleu, zer egin bear dan. 3 Legea, 23 Atala. 268 orr.

Doan emoleak janariak artze-alde doadunari ondasunak emonda gero, doaduna adinbako umeak dituala il badadi, zer egin bear dan. 1 Legea, 23 Atala. 264 orr.

Doan emoleak ondasunak saldu daitezala, doadunak, ari janariak emote-order artu izan baleuz bere. 8 Legea, 17 Atala. 214 orr.

E

Edozein bizkaitar Eskribauk egin daitezala agiriak Korrejidoarearen eta onen Orderkariaren aurrean. 2 Legea, 6 Atala. 82 orr.

Edozein bizkaitarrek bere lurrean etxean egin daitezala, eta etxegintza au dala-ta, salatua izan ezker, zer egin bear dan. 2 Legea, 24 Atala. 272 orr.

Eginbearra seme-alabei zein

kasutan ezarri dakieken. 7
Legea, 21 Atala. 252
orr.

Egindako kalteagaitik abe-
reak zelan baitu eragin
daitekezan. 2 Legea, 34
Atala. 386 orr.

Eliz-gizonak ez daitezala
Ordelari izan. 9 Legea, 6
Atala. 106 orr.

Eliz-gizonak ze ondasun itxi
daikeoen legezko ez diran
umeei. 11 Legea, 20
Atala. 232 orr.

Eliz-gizonen eta erkonduen
sasi-emaizteak dirala-ta. 4
Legea, 35 Atala. 416
orr.

Eliz-zaindaritza kentzeko
ekarri daitekezan buldei
buruz. 2 Legea, 32 Atala.
268 orr.

Emakumea indarka eroatea
lege-auste berezia danex,
orrelangoa egintzaz atxi-
lлотu daitekela Gernika'ko
Zugazpera deitu barik. 1
Legea, 8 Atala. 114 orr.

Emakumea lekuko izan daite-
kela euskeraz ilburukoa

esaten dan aretan. 4 Legea,
21 Atala. 248 orr.

Emaztearen ondasunik ezin
daitekela senarraren lege-
austeagaitik saldu, ezta
alderantziz bere. 5 Legea,
20 Atala. 228 orr.

Emoitizat eta agintzaritizat ze
ondasun emon daiteken.
18 Legea, 20 Atala. 240
orr.

Epaia urrundean zelan emon-
go dan, rigor-aurzia izan
ezkerro. 1 Legea, 14 Ata-
la. 186 orr.

Eta zelan adierazoko dan.
17 Legea, 11 Atala. 164
orr.

Eta zelan bete-eragingo
dan, eta ondasunen erostu-
nak ziur izan daitezala.
18 Legea, 11 Atala. 162
orr.

Epaikari Aztertzaillen
Eskribauek euren egikun-
tzan jardun baiño leen,
agiriak Bizkaia'n itxiko
dituelako zordunordeak
izendatu bear dituela. 3
Legea, 6 Atala. 84 orr.

Erbesteak Gernika'ko
Zugazpera deitu barik
atxillotu daitekezala, edo-

- zein lege-austegaitik eta edozein alditan. 5 Legea, 9 Atala. 126 orr.
- Erbesteratzea eta onen zelangotasuna. 1 Legea, 3 Atala. 174 orr.
- Erositako lur-ondasunak ondarez eskuraturikoak langoak izan daitezala. 16 Legea, 20 Atala. 240 orr.
- Errege-bideek ze zabalera izango daben. 2 Legea, 27 Atala. 296 orr.
- Errejimentua egin daitekela bete-eragilleak bertan izan barik bere, kargudunak izan ezik, eta eurei dago-kion arazoren bat azter badaite, urten dagiela. 1 Legea, 5 Atala. 80 orr.
- Erreiñuko Lansari-araudia gorde daitela. 3 Legea, 14 Atala. 186 orr.
- Errege-erabagiak eta leen-izkribuak gordetzeko Konderriko Kutxa Gernika'n izan daitela, Leen-Foruagaz batera, Antxiñako Andra Mariren eliza deritxan aretan. 18 Legea, 1 Atala. 52 orr.
- Errege-eskutitz eta erabagiak zuzenka edo zearka Foruko Legeen aurka izan ezker, men egin, baiña bete ez. 2 Legea, 1 Atala. 28 orr. Eta bitan, nai izutan, nai zeigotan bialdu, men egin bedikio, baiña bete ez. 3 Legea, 36 Atala. 436 orr.
- Erri-aurzi baten ezin daitekela iñoiz bere ad perpetuam rei memoriam lekukorik ekarri, alderdiari ots egin baga. 11 Legea, 9 Atala. 134. orr.
- Erriko basoak Bizkaia'n aitonon semeenak eta errirenak dirala. 8 Legea, 1 Atala. 38 orr.
- Erriko basoan erein ezker, arriskua egillearena izan daitela, kaltea jakiñaren gainean egin ezik. 4 Legea, 34 Atala. 388 orr.
- Erriko basoan zugarzak zelan landatuko diran eta fruituak zelan jasoko diran. 1 Legea, 25 Atala. 286 orr.
- Erri-basoko ikatza bertan dagozan olategien eusgarri-rako izan daitela, iru

gizon onek ezarriko daben salneurrian, leku aretako neurria gogotan dabela. 1 Legea, 28 Atala. 306 orr.

Erriko pekatuei buruz salakuntzarik oro-ar ezin daitekela egin. 4 Legea, 35 Atala. 416 orr.

Errotariak zelango pisuak euki bear dituen, eta zorroak zelan artu ta itzuliko dituen, eta ze sari jasoko daben. 8 Legea, 35 Atala. 424 orr.

Errotea edo olea, urbidea edo andapara apurtzen dauanaren zigorra. 17 Legea, 34 Atala. 404 orr.

Esker txarreko doan artzaillearen zigorra, 22 Legea, 34 Atala. 408 orr.

Eskribauak ez beitez Legegizon izan, ezta Ordelari bere. 6 Legea, 6 Atala. 86 orr.

Eskribau bagarik egin daiteken ilburukoaz. 4 Legea, 21 Atala. 248 orr.

Eskribauek ze sari jasoko daben, eta leen-auribideak

Letrauari emon dagioezala. 4 ta 5 Legeak, 6 Atala. 86 orr.

Estalgilleek ze zigor merezi daben. 1 Legea, 10 Atala. 138 orr.

Eta Gernika'ko Zugazpera deitzeke atxillotu daitekezala. 1 Legea, 8 Atala. 114 orr.

Etxea saldu edo doan emon geiago zearzu barik esaten danean, illobia ta elizako lekua bere ortxe sartzen dirala. 12 Legea, 20 Atala. 234 orr.

Etxegilleak arria ta zura besteren soloan zear iragon daitezala. 3 Legea, 24 Atala. 274 orr.

Etxegintza barria dala-ta, salakuntzak izan ezkerero, Epaikariak zelan jardungo dauan. 2 Legea, 24 Atala. 272 orr.

Etxeren edo soloren baten ondoan zugarzik landatu bear izan ezkerero, ze bitartek izan bear dauan. 5 Legea, 25 Atala. 292 orr.

Etxe ta atariak alogaratzen

- dituenek ez dagiela sal-
erosten jardun. 4 Legea,
28 Atala. 310 orr.
- Etxe ta solo ereiñak leen-
ezkontzako umeez euren-
tzokotu bear dituela, eta
bigarren edo irugarren
ezkontzako umerik izan
ezkero, senar-emazteek
ezkontza-bitartean euren-
ganaturiko ondasunak era-
billi daikeezala. 4 Legea,
20 Atala. 226 orr.
- Eukitzeak iraun-legea noiz
lortzen dauan. 2 Legea,
12 Atala. 68 orr.
- Euskaldunak lekuko dira-
nean, garztelerarik ez bada-
kie, itzultzailleren bidex
jasoko dirala egiztaga-
rriak. 2 Legea, 9 Atala.
170 orr.
- Ezkon-saritzko ondasunak
zelan bananduko diran,
beste ezkontza batetako
seme-alabak diranean. 3
Legea, 20 Atala. 224
orr.
- Ezkontza bitartean irabaziri-
ko ondasunak senarrak
saldu daikeezala bere zorrei
erantzuteko. 6 Legea, 20
Atala. 228 orr.
- Eztegutara ta meza barritara
nortzuk joan daitezkezan
parrokitik kanpora. 5
Legea, 35 Atala. 418
orr.
- F
- Fiskalik ez daitela Bizkaia'n
izendatu, ezta Goi-
Auzitegian bere, auxila-
riak atzera egin ezkero. 23
Legea, 11 Atala. 172
orr.
- Forua erabarritzeko pertsonen
izendapena. 10 orr.
- Foruak dakazan legeak itzez-
itz aditu bear dirala. 13
Legea, 7 Atala; 3 Legea,
36 Atala. 110, 436 orr.
- Foruak gordeko dituala Biz-
kai'ko Jaunak zin egiten
dauanean, zin ori, Kristo-
ren Gorputza eskuetan
daualarik, abade dan eliz-
gizonek artu bear dauala.
2 Legea, 1 Atala. 30 orr.
- Foru-Alkateak zenbat izango
diran, eta oneen aginte-
barrutiaz. 3 Legea, 2
Atala. 58 orr.
- Foru-Alkateek eliz-
zaindaritiaz eta debisaz

ebatzi daikeela. 2 Legea,
32 Atala. 238 orr.

Foru-Alkateek salakuntzak
zelan artuko dituen. 6
Legea, 8 Atala. 118 orr.

Foru-Alkateek ze sari izango
daben eta nondik ordaindu
bear jaken, eta aolkulari-
rik ez dagiela eroan. 4
Legea, 2 Atala. 58 orr.

Foru-Alkateek eta oletakoek
eta Aldunek kontu-emotea
egin bear dabela, Korreji-
doreak egiten daaunean,
eta zein kasutan ezin daite-
ken kargu bera artu. 1
Legea, 4 Atala. 76 orr.

Foru-Alkateen lan-sariak
dirala-ta. 11 Legea, 2
Atala. 68 orr.

Foru-Alkaterengandik Ko-
rrejidoreagana eta onen-
gandik Aldunengana
zelan jo ta epaia emon dai-
teken. 6 ta 8 Legeak, 29
Atala. 30, 322 orr.

Foru-Alkaterengandik Ko-
rrejidoreagana eta onen
Orderkariagana joteaz. 1
Legea, 29 Atala. 312
orr.

Foruko Legeak aukerabidez-

koak dira buru-
zorrotasunekoak baiño
geiago. 3 Legea, 36 Ata-
la. 436 orr.

G

Gaizkilleei noiz dei egin
dakien Gernika'ko
Zugazpera. 5 Legea, 9
Atala. 126 orr.

Gaizkilleei zelan adierazo
dakien Gernika'ko
Zugazpera dei egin jakela,
eta onangoetan bete bear
diranak. 6, 7 ta 8 Legeak,
9 Atala. 128, 128, 130
orr.

Eginkizunok bete ezik, deia
utsa izan daitela. 8 Legea,
9 Atala.

Gaizakeriazko ondasunak
zelan salduko diran. 9
Legea, 16 Atala; 18
Legea, 11 Atala; 1
Legea, 17 Atala. 200,
162, 202 orr.

Garitzari edo urtzari sua emo-
ten dautsoenen zigorra. 10
Legea, 34 Atala. 398
orr.

Garrantzirik bagako ebagite
ta urratzeagaitik ezin dai-

tekela zigor-auxiz epaitu.
16 Legea, 34 Atala. 404
orr.

Gauzea baitu ebana ta artu
ebana zenbatetan bat ez
datozenean, zer egin bear
dan. 2 Legea, 19 Atala.
218 orr.

Gernika'ko presondegiaren
arduradun dan Prestame-
ruak beste mermalde ba-
txuetan bere Prestameru-
eginkizuna bete daikela. 6
Legea, 11 Atala. 148
orr.

Gernika'ko presondegizaiña
Ebro'z andikoa izan dai-
tela. 1 Legea, 11 Atala.
140 orr.

Gernika'ko Zugazpera dei
egin ezkerro, deia artu
dauanak zein presondegi-
tan nai eta antxe agertu
daitela, eta andik Korreji-
dorearen aurrera autorpe-
nak egiteko bein eroan dai-
tekela, eta gero leenengo
presondegira biurtu bear
dauala. 2 Legea, 11 Ata-
la. 142 orr.

Gernika'ko Zugazpera deitu
barik bizkaitar bati bera
agertu daitela Epaikariak

zein kasutan agindu dai-
keon, eta baitura ezarri
ezkerro, jarein dakiola. 3
Legea, 9 Atala. 124 orr.

Gernika'ko Zugazpera deitu
jakenen urrundea, eta one-
langoen aurka zelan jar-
dun daiteken. 14 Legea,
11 Atala. 158 orr.

Gernika'ko Zugazpera zein
Justizigiñek dei egingo
dautsan gaizkilleari, et ze
sari jasoko dauan. 6
Legea, 9 Atala. 128 orr.

Gizonaren edo emaztearen
aldetiko ondasunak erosten
diranean eta seme-alabarik
ez, zer egin bear dan,
ezkontza askatu ezkerro. 8
Legea, 20 Atala. 230
orr.

Gorrotorik, destainarik, zigo-
rrik eta oneetarikoren sari-
rik ez daitela Bizkaia'n
izan. 21 Legea, 11 Atala.
168 orr.

Gotzainaren Epaikariex eta
Fizkalez, eta euren auxial-
diak non egingo dituen. 4
Legea, 32 Atala. 372
orr.

Gotzainaren Notarioen

sariak-dirala-ta. Bigarren Errege-Eskutitza. 32 Atala. 364 orr.

Gotzaiñek eta Probisoreek laikoak noiz epaitu daikezan. 3 Legea, 32 Atala. 340 orr.

Gozamena senarrak eta emazteak zein kasutan izango daben, ezkontza askatu ezkerro. 2 Legea, 20 Atala. 224 orr.

Gozamendun gurasoek zein areitx mortu daikeen eta zein ez. 9 Legea, 11 Atala. 152 orr.

Gurasoek euren etxalde guztia semeren edo alabaren bati itxirik, beste guztiak lurzati banax barxartu daikeezala. 11 ta 13 Legeak, 20 Atala; 6 ta 10 Legeak, 21 Atala. 232, 236, 252, 258 orr.

Gurasoek ondasunak billobei itxi daikeozala, euren seme-alabak eta billoben gurasoak illik izan ezkerro. 11 Legea, 20 Atala. 232 orr.

Gurasoen eta seme-alaben arteko eginbearrei buruz,

ezkon-sarien inguruan iruzurrik izan ezkerro. 1 Legea, 36 Atala. 432 orr.

Guzurrezko agiria edo errege-dirua lege-auste berezia danex, birkaitar bat bere etxetik atara daitekela. 2 Legea, 7 Atala. 96 orr.

Guzurrezko dirua lege-auste berezia danex, egintzar jardun daitekela, gairkilleari Gernika'ko Zugazpera dei egin barik. 1 Legea, 8 Atala. 114 orr.

Guzurrezko lekukoen eta azpikeriaz eta koipekeriaz aspitik erosten dituenen aurka Epaikariak epaibidez jokatu daikela, zein eurek autortu egin dabelako, zein aldatu egin, zein guzurtatu egin diralako. 2 Legea, 8 Atala. 116 orr.

I

Ikatz-zorroak ze neurritakoak izango diran. 1 Legea, 28 Atala. 306 orr.

Ikuslaria Birkaia'n Korrejidorea dala, 1 Legea, 2

- Atala. 3 ta 13 Legeak, 1
Atala. 56, 30, 40 orr.
- Ilburubagakoa oiñordeko
zelan izan daiteken. 8
Legea, 21 Atala. 254
orr.
- Ilburukoaren indargatzea
zelan egiztatu bear dan. 2
Legea, 21 Atala. 244
orr.
- Ilburukorik ez danean, lur-
ondasunen eta mogikorren
gerokoa zelan erabagiko
dan. 8 Legea, 21 Atala.
254 orr.
- Ildako baten senideen parka-
tzea. 23 Legea, 11 Atala.
172 orr.
- Ildakorik danean, zelan negar
egin eta illondokoa zelan
egin daiteken. 6 Legea, 35
Atala. 420 orr.
- Illabete bi igaro ezkeru, ez
daitela jokoei buruz billa-
kuntzarik egin, eta erreal
bitaraino joka daitekela,
edatetxean izan ezik. 1 ta
2 Legeak, 35 Atala. 412,
412 orr.
- Illobiak seme-alaba gurtien-
tzat izan daitezala. 19
Legea, 20 Atala. 242
orr.
- Iñoirz moztu ez dan zugatzik
ezin daitekela moztu. 9
Legea, 17 Atala. 214
orr.
- Iñoren soloan jabearen baime-
nik barik erein dana soloa-
ren jabearentzat izan dai-
tela. 4 Legea, 25 Atala.
290 orr.
- Iñoren upela ustuten dauana-
ren zigorra, eta zein kasu-
tan lapurreta izango dan.
20 Legea, 34 Atala. 406
orr.
- Iñoren zugatzik edo maastirik
ez dagiala inork inausi, eta
ori egiten dabenen zigorra.
15 Legea, 34 Atala. 402
orr.
- Onelango inausketatan
noiz ezin daiteken zigor-
auriz jardun 16 Legea,
34 Atala. 404 orr.
- Iñor ez beite atxillotu orreta-
rako agindurik бага, ezta
eralketagaitik inor preson-
degian euki bere. 26 Legea,
11 Atala. 178 orr.
- Iñor ezin daitekela presonde-
giratu argibiderik бага. 3

- Legea, 9 Atala. 124 orr.
- Irabazitako ondasunak senarrak sal daitezala zorrak ordaintzeko, eta beste ondasunei buruz Erreiñuko Legea gorde daitela.* 6 Legea, 20 Atala. 228 orr.
- Iru arrabeteko bitartea itxi bear dala ola edo errota barriak egiten diranean, zaaragoak ur barik geratu ez daitezkan.* 1 Legea, 31 Atala. 344 orr.
- Iru garren maillaren barruan salatariaren senide edo koñau dan Eskribauk ezik daikela aren alde egiztagarrik, ez argibiderik jaso.* 2 Legea, 9 Atala. 120 orr.
- Iru milla maraix beetiko erri-aurietan zelan jo daiteken.* 8 Legea, 29 Atala 322 orr.
- Iru milla maraix beetiko zorra ordaindu dala zelan egiztatuko dan.* 2 Legea, 26 Atala. 296 orr.
- Itxas-ontziek Bizkai'ra dakarren bizikaritik erdia bertan leorreratu bear dabela, beste erdia arerioentzat eroan ezik.* 3 Legea, 33 Atala. 380 orr.
- Itxasoz Bizkai'ra datoran bizikari ta janariak zelan erosi ta salduko diran.* 1, 2 ta 3 Legeak, 33 Atala. 378, 380, 382 orr.
- Izkiriartzearen sariak diralata.* 15 Legea, 7 Atala. 112 orr.
- Izkiriartze-bidea edo proba-bidea egilleak aukeratu daikela, eta zein kasutan ori egin daiken* 12 Legea, 7 Atala. 110 orr.
- J
- Jabearen baimen barik menditik lanerako abereak artzen dituenen zigorra.* 6 Legea, 34 Atala. 392 orr.
- Jakiak artze-alde egiñiko emoitza emoleari biur dakiola, bera bizirik dala, doaduna seme-alabarik ez eta il egin ezkeru.* 17 Legea, 20 Atala. 240 orr.
- Janaria arerioari eroaten dautsoen itxas-ontzien*

zigorra, 2 Legea, 33 Atala. 380 orr.

Jatorriz judutar edo morotar danik ez daitela Bizkaia'n bertokotu, eta bizitzeko Bizkai'ra datozenak euren jatorriaren barri emon bear dabela. 13 Legea, 1 Atala. 40 orr.

Jaun Aundiari milla maraitako zensoa zor dautsoen etxe ta baserriak eregi egin bear dirala, eta jabeek orretara beartu egin bear dirala. 1 Legea, 36 Atala. 432 orr.

Jaurreriko Sindiku Nagusiak, 1 Ataleko 15 Legearen arabera, jatorriaz eta belaunaldiaz diarduten Atal bereko 13 ta 14 Legeak bete-eragiteko eskubidedun dirala. 13, 14 ta 15 Legeak, 1 Atala. 40, 42, 46 orr.

K

Kalte egin daben abereen zigorra. 1 Legea, 34 Atala. 384 orr.

Karguak, monastegiak, eta lurraldeak Jaun Aundiak semez bertoko diranei emon

dagioezala. 6 Legea, 1 Atala. 34 orr.

*Kartagaiña zelan atarako dan. 9 Legea, 7 Atala. 106 orr.
Eta zelan adierazoko dan. 10 Legea, 7 Atala. 108 orr.*

Kartagaiña ta beronen gaitzespena zelan adierazoko diran, eta auxia aurrera zelan eroango dan. 11 Legea, 7 Atala. 108 orr.

Kartarik, seikorik, bolarik edo beste jokogaillurik ez dagiela tabernariak euki. 3 ta 13 Legeak, 35 Atala. 416, 428 orr.

Katigu dagoan bati jarein eragiteko agindu ezkerro, diru-eralketagaitik ez daitela atzeratu, baitura ta zordunkidea ezarri baditu. 26 Legea, 11 Atala. 178 orr.

Kintal-pisuak zenbat libra daukazan eta libra batek zenbat ontza. 3 Legea, 28 Atala. 308 orr.

Korrejidoreagandik Aldunengana jo ezkerro, Aldunok Korrejidoreagarz bate-

ra edo Korrejidore barik zelan epaitu daikēen, eta epai onetatik Goi-Auzitegira jo daitekela. 3 Legea, 29 Atala. 312 orr.

Korrejidorea, Ikuslaria, Prestamerua, Alkate ta Merinuak Jaun Aundiak izendatu bear dituala. 1 Legea, 2 Atala. 56 orr.

Korrejidorea urietako Alkate Nagusi dala. 2 Legea, 2 Atala. 56 orr.

Korrejidoreak beste norbaiti billakuntzaren bat egitea erabagi daikela, eta auzibide bereziren baten ebarzuntza besteren bati leporatu daikeola. 2 Legea, 2 Atala. 56 orr.

Korrejidoreak Bizkai'ko monastegi, debisa ta eliz-zaindaritzako auziak epaitu daikexala. 2 Legea, 32 Atala. 338 orr.

Korrejidoreak ez dauala sari-rik Bizkaia'n, eta Jaun Aundiak bere ondasunetatik ordaintzen dautsala, eta Lansari-araudikoak jaso daikexala. 10 Legea, 2 Atala. 66 orr.

Korrejidoreak eta onen Orderkari Nagusiak euren aginte-barrutietan ia Bizkai guztia daukela. 4 Legea, 32 Atala. 372 orr.

Korrejidoreak ikustatu bear dauala bete-eragilleek bear daben saria. 4 Legea, 36 Atala. 438 orr.

Korrejidoreak zenbat auzialdi egingo dauan eta ze ordutan. 5 Legea, 7 Atala. 102 orr.

Korrejimentuan diarduten Eskribauek bertokoak izan daitekexala. 2 Legea, 6 Atala, ta 2 Legea, 9 Atala. 82, 120 orr.

L

Landatzaillaren eta soloaren jabearen artean frutuak erdibana izateko sagarrondoak landatzen diranean, zer egin bear dan. 3 Legea, 25 Atala. 288 orr.

Lagindun batek auzoko sagastian besteei ezer esateke sagarrondoak landatu ezkerro, frutua norentzat dan. 2 Legea, 25 Atala. 288 orr.

Lagindun batek olea edo erro-
tea barriztau nai dauanean
eta besteak nai ez, zer egin
bear dan. 1 Legea, 24
Atala. 270 orr.

Lan egiteko abererik, ez idirik
ez dagiala inork menditik
artu jaberren baimenik
baga. 6 Legea, 34 Atala.
392 orr.

Lantzari ta balaxtari- mese-
deak seme nagusiei emon
dakiezala, eta onelangorik
izan ezik, semez bizkaitar
diranei. 6 ta 7 Legeak, 1
Atala. 34 orr.

Lapur eta beste gairkilleak,
urrundean diralarik, atxi-
llostu daitezazala, eta one-
lan epaituak, legegatuak
eta enkartaduak izanez ge-
ro, erriko inork ez dagiza-
la here etxean artu, ezta
lagundu bere, Foruz eta
legez ezarririko zigorren-
pean. 1 Legea, 10 Atala.
138 orr.

Lapurreta egin dagiana egin-
tza atxillotu daitekela. 1
Legea, 8 Atala. 114 orr.

Leenengo ezkontzara ekarrita-
ko lur-ondasunik bigarren
edo irugarren ezkontzako

umeek ezin daikeela euren-
tzakotu, leen-ezkontzako
umeek edo oneen ondoren-
goek jarauntsi baiño. 3
Legea, 20 Atala. 224
orr.

Lege-ausleei zelan deituko
jaken, eta, urrundean dira-
larik, zelan epaituko
diran, eta deitu barik zein
kasutan presondegiratu
daitezkan. 5 Legea, 9
Atala 126 orr.

Lege-austea zelangoa eta
presondegi-era bere alango-
xea izan daitela. 4 Legea,
11 Atala. 146 orr.

Lege-auste baten obendun ba-
tzuk agertu ezkerro eta bes-
teak ez, agertu diranen
aurzibidean zer egin bear
dan. 8 Legea, 11 Atala.
150 orr.

Lege-auste bategaitik epaibi-
dez salgai dagozan onda-
sunak zelan salduko diran.
5 Legea, 17 Atala. 194
orr.

Lege-auste txikiak dirala-ta
egin oi diran zigor-
aurzietan gora jolea preson-
degitik askatu egin bear
dala, baituak ezarriz eta

- zein kasutan egin daiteken aurrera. 1 Legea, 3 Atala. 74 orr.
- Lege bereziak, izkribuak eta sillua zein zaintzaillek gorde bear dituan. 18 Legea, 1 Atala. 52 orr.
- Lege-gizonak izenpeturiko izkribuak soillik onar daitezela. 6 Legea, 8 Atala, ta 6 Legea, 6 Atala. 86 orr.
- Lege-gizon eta Ordolari izan diran Eskribauen zigorra. 6 Legea, 6 Atala. 86 orr.
- Legezko ez diran seme-alabei lur-ondasunen eta mogikorrren bostena itxi dakikeela, eta bosten orregarz illeta ta il-ostekoa doarik egin daitezela. 11 Legea, 20 Atala. 232 orr.
- Legezko ez diran seme-alabak oiñordeko noiz izan daitezkan. 11 Legea, 20 Atala. 232 orr.
- Legezko salmenta egiteko eskubideak amar urtetako epez iraun-legea lortzen dauala. Eginbear orretan baikuntzarik izan ezkeru, eta eginbear au norbaiterko eta zerbaiterko bada, zorrak amabost urtetako epez iraun-legea lortzen dauala. 1 Legea, 22 Atala. 260 orr.
- Legezko salmenten sariak dirala-ta. 12 Legea, 2 Atala. 68 orr.
- Eta sariok zelan ulertzen diran. 13 Legea, 2 Atala. 70 orr.
- Legez salduriko ondasunak errematean erosi dituanak zordunkide bat izendatu dagiala, eta zer egin bear dan aurkaririk ager baleita ta ez baleite. 8 Legea, 16 Atala. 198 orr.
- Legez salduriko ondasunak zelan lerrokatu daitezkan, eta artzekodunak ez dagizala lekuz aldatu. 5 Legea, 16 Atala. 194 orr.
- Legez salduriko ondasunen erostunak ziur izan bear dabela. 18 Legea, 11 Atala. 162 orr.
- Leorreko Alkateak zein merinaldetan izango diran eta zein aurzi ebatzi daikeen. 4 Legea, 2 Atala. 58 orr.
- Leorreratu dan bizigarririk ez

- daitela Bizkai' tik kanpora atara, kasu batzuetan izan ezik. 1 Legea, 33 Atala. 376 orr.*
- Letrauei auxibideak emon dakiezala. 4 Legea, 6 Atala. 84 orr.*
- Lotsagabex bertsoka ta kantaka diarduenen aurka legez zelan joka daiteken. 1 Legea, 8 Atala. 114 orr.*
- Lur-ondasunak naita saltzen diranean, ze eginkizun bete bear, dan. 6 Legea, 17 Atala. 212 orr.*
Eginkizun oneek bete ezik, errenta ez daitela baliozko izan senideen aurka. 6 Legea, 17 Atala. 212 orr.
- Lur-ondasunak saltzen diranean legezko salmenta eginda bere bai, erosteko senide asko etorri ezkeru, leenago nor izango dan. 2 Legea, 17 Atala. 204 orr.*
Eta sort-senidea leenago dala laginduna baiño. 3 Legea, 17 Atala. 208 orr.
- Lur-ondasunen salmenta zelan iragarriko dan, seni-*
- de gurziak jakitu egin daiteran. 1 Legea, 17 Atala. 202 orr.*
- Lur-ondasunik ezin daitekela familiaz bestekori itxi, sort-seniderik izan ezkeru. 18 Legea, 20 Atala. 240 orr.*
- Lur-ondasunik salduko danean, deiak zelan eta noiz egingo diran. 1 Legea, 17 Atala. 202 orr.*
- Lur-ondasunetan egindako obekuntzak leenezkontzako umeentzako dirala, bigarren edo irugarren ezkontzako umeak izan arren. 4 Legea, 20 Atala. 226 orr.*

M

- Merinaldeetan Eskribauen kopurua gorde daitela, eta besteren izkriburik ez daitela legez egiztagarri izan. 1 Legea, 6 Atala. 82 orr.*
- Merinuez eta oneen ordekariez. 7 Legea, 2 Atala. 64 orr.*
- Merinurik, ez beste bete-eragillerik ez daitela bete-eragipena egiteko besteren*

etxean sartu, baldintza batzuk bete izan ezik. 4 Legea, 16 Atala. 192 orr.

Meza barritarako, eztegutarako ta illetatarako nortzuk joan daitekezan parrokiatik kanpora. 5 Legea, 35 Atala. 416 orr.

Miagaia erbesteko erreinuetara eroan dabenen zigorra. 17 Legea, 1 Atala. 50 orr.

Milla marairu beetiko aurzietan gora jotetik ez daitela onar. 11 Legea, 7 Atala. 108 orr.

N

Neska galtzearen irau-legea. 4 Legea, 12 Atala. 180 orr.

Norbaiten aurka sut-autsezko tiroren bat jaurti edo jaurtitzeko agindu dabenen zigorra. 9 Legea, 34 Atala. 396 orr.

Norbaitek loditzen daukazan txarriak euren mugarritik urten ezkeru, zelan baitu bear diran. 7 Legea, 34 Atala. 392 orr.

O

Obenduna agertu bada, aurzibidea emon dakiola, legeak diñoan eran. 7 Legea, 11 Atala. 150 orr.

Obenduna agertu ezkeru, alderdi biek zelan ekarriko dituen egiztagarriak, eta salatariak ezin daikela aurzaldi aretan ez beste baten beste egiztagarririk ekarri. 9 Legea, 11 Atala. 214 orr.

Obenduna agertu ezkeru, beraren ondasunak eta eralaketak dirala-ta, zer egin bear dan. 20, 21 ta 22 Legeak, 11 Atala. 166, 168, 168 orr.

Obenduna urrundean gaitzetsita gero, katigu badago, bere burua zuritu daikela, eta kasu orretan zer egin bear dan. 19 Legea, 11 Atala. 164 orr.

Ola-etxea egingo dan lekua batena ta andapara egingo dana beste batena izan eta etxea egiteko biak bat ez datozenean, zer egin bear dan. 6 Legea, 24. Atala. 278 orr.

Ola-etxe ta errota-etxe barriak egiten dituenek ura emon egin bear dabela, gorago egindako zaarra-goek kalterik izan ez dagien. 7 Legea, 24 Atala. 280 orr.

Oletako Alkateak noiz, zein kasutan eta zein personetaz agintea erabilli daikeen. 5 Legea, 2 Atala. 60 orr.

Ondasun mogikorrak, lur-ondasunak eta sortetxetikoak zelan erabilliko diran seme-alabarik izan badadi eta izan ez badadi, eta zorrak zelan ordainduko diran. 14 Legea, 20 Atala. 238 orr.

Ondasun mogikorrak eta lur-ondasunak dituanak zenbateraz eta zelan erabilli daikezan, aurretikorik edo ondorengorik izan balegi edo ez balegi. 5 Legea, 21 Atala. 250 orr.

Ondasun mogikorren eta lur-ondasunen erremata zelan egingo dan. 7 Legea, 16 Atala. 196 orr.

Ondasunen salmenta ez baite baliozko izan senideen kaltetan egin bada, eta Legea-

ren arabera egin ez bada. 6 Legea, 17 Atala. 212 orr.

Ondorengorik edo aurretikorik izan ezik, lur-ondasunen bostena itxi daitekela, geiagorik ez, eta bosten ori bere ondasun mogikorrik ez danean. 10 Legea, 21 Atala. 258 orr.

Ordeazkoak eta oiñordekoak zelan izendatu daitekezan. 3 Legea, 21 Atala. 246 orr.

Orderkari Nagusiagana egin dan gora jotea Korrejido-reagana egin daiteke. 1, 2 Legea, 29 Atala. 312 orr.

P

Perradun abererik ezin daitekela solo itxitik edo mugarritutik jabearen baimenik бага igaro. 8 Legea, 34 Atala. 396 orr.

Pisuak kidekoak izan deitezala, eta Aldunek ikustatu egin bear dituela. 3 Legea, 28 Atala. 308 orr.

Plazan edo lagindunen lurrean jarritako zugat-

landareei buruz, eta oneen
frutua noentzat dan. 1
Legea, 25 Atala. 286
orr.

Presondegia dei egin jakonak
aukeratu daikela. 2 Legea,
11 Atala. 120 orr.

Presondegian inor ez daitela
egindako eralketakaitik
luzaroago egoten beartu,
baitura ta zordunkide
zintzoa ezarri ezkeru. 26
Legea, 11 Atala. 168
orr.

Presondegia bi izan daitezala,
eta Prestameruak birkaita-
rra ez dan zaiña ekarri
bear dauala. 1 Legea, 11
Atala. 140 orr.

Presondegizaiñak katigu
dagozanak txarki jagon
ditualako, oneek iges egin
badagie, presondegizaiñak
ze zigor izango dauan. 6
Legea, 11 Atala. 148
orr.

Presondegizaiñak janaren eta
lo egitearen ordeztu katigu
dagozanez zer ordaindu
eragingo dautsen. 3 Legea,
11 Atala. 144 orr.

Prestameruak oin-burdiñak

eta jagole onak euki bear
dituala, eta Ebro'z andi-
koa izan daitela. 6 Legea,
11 Atala. 148 orr.

Prestameruak zein ordeztuari
izendatu eta non ipiñi dai-
ken. 6 Legea, 2 Atala. 62
orr.

S

Sagar-aleen eskabidea zelan
egingo dan, soloa erdibana
euki ezkeru, eta soloa lan-
tzen dauanak zelan landu-
ko dauan, eta solotik noiz
urtengo dauan. 1 Legea,
25 Atala. 286 orr.

Salakuntzak zein eratan egin-
go diran, eta salatu dana
ez daitela bere izenez aita-
tu. 1 Legea, 8 Atala. 114
orr.

Salataria salakuntzatik atze-
ratu daitekela, eta Fiska-
lak ez dagozala extoporik
ipiñi. 23 Legea, 11 Ata-
la. 172 orr.

Saldukeria lege-auste berezia
danez, ori egin dagian bir-
kaitarra bere etxetik atara
daitekela. 2 Legea, 7 Ata-
la 96 orr.

Salmenta egiñez gero, ez beite deuseztu, zati biek nai izan ezik, eta saldutako lur-ondasun guztia sort-senideak bereganatu dagiala. 4 Legea, 17 Atala. 208 orr.

Saltzen edo doan emoten diran ondasunak zeatz-meatz Eskribaturen aurrean agertu bear dirala. 12 Legea, 20 Atala. 234 orr.

Sasi-emaarten aurka zelan jardun bear dan. 4 Legea, 35 Atala. 416 orr.

Seiña egin barri diran amak ikustera ez daitela emakumerik joan, ez emarkaririk eurei eroan. 7 Legea, 35 Atala. 422 orr.

Senar-emazte biek batera egiñiko ilburukoa bizirik geratu danak zelan ezertu daiken. 1 Legea, 21 Atala. 244 orr.

Senar-emazteek ezkontzabitartean irabaxiriko ondasunen erdia senarrak saldu edo galdu ezkerero, zer egin bear dan. 7 Legea, 20 Atala. 228 orr.

Senar-emazteek batera edo bakotxak berea dana seme edo alaba bati ondasun guztiak itxi daikeozala, besteak lur-zati banaz baztarturik. 6 Legea, 21 Atala; 11 Legea, 20 Atala. 252, 232 orr.

Senar-emazteek irabaxiriko ondasunak bigarren eta irugarren ezkontzako umeen artean erabilli daitkeozala. 4 Legea, 20 Atala. 226 orr.

Senar-emazteek irabaxitako ondasunak edozein ezkontzatako semeri edo alabari emon edo doan emon dakiokozala. 4 Legea, 20 Atala. 226 orr.

Senar-emazteek irabaxitako lur-ondasuna edo batagandik edo besteagandik datorrena zein sort-senidek eta zelan bereganatuko dauan, ezkontza askatu ezkerero. 8 Legea, 20 Atala. 230 orr.

Senar-emazteen ondasunak bata-bestearentzat izan daitozala, seme-alabak dituela il ezkerero; eta seme-alabarik izan ezik, zelan

- bananduko diran. 1 Legea, 20 Atala. 222 orr.*
- Senar-emazteen zorragaitik ondasunak bete-eragipenez sal badadiz, ezkontza, askatuz gero, zor ori zelan ordaindu bear dan. 10 Legea, 20 Atala. 232 orr.*
- Senarrak ezin daikela ezkontza-bitartean berea ez dan lur-ondasunik, ez mogikorrik saldu, emaztearen baimenik baga. 9 Legea, 20 Atala. 232 orr.*
- Senarraren baserrira ezkon-saria ekarri dauan andreak beraren bizigarritzak etxe aretako frutuen gozamina izan dagiala, bere ezkon-saria osorik ordain dakion arte, 2 Legea, 20 Atala. 224 orr.*
- Senarrari dagokion erdia saldu ezkerro, beste erdia oso-osorik dala emaztearena, eta ezkontza askatu ezkerro, erdi au zelan zatitu daiteken, seme-alabak diranean eta ez diranean. 7 Legea, 20 Atala. 228 orr.*
- Sodonkeria dagiana atxillotu daitekela eta presondegira-tu bere bai, ogeitamar egunen buruan Gernika'ko Zugazpera deitu barik. 1 Legea, 8 Atala. 114 orr.*
- Soloren bat iruzurrez truk egi-teaz, eta urtebete ta egun bat baiño leenago barriro eskatu ezkerro, iruzur ori arertu daitela. 1 Legea, 28 Atala. 306 orr.*
- Sort-senideri iruzur egiñik ezin daitekela truk egin. 2 Legea, 18 Atala. 216 orr.*
- Su-emoleak erio-zigorra izan dagiala, jakiñaren gainean su-emon ezkerro. 10 Legea, 34 Atala. 398 orr.*
- Surik ezin daitekela soloetan egin, eta jakiñaren gainean egiten dauana, kaltea ordainduaz gainera, zigortua izan daitela. 10, 11 ta 12 Legeak, 34 Atala. 398, 400 orr.*
- Sut-autsezko tirorik jaurti edo jaurtitzeko agindu dauanaren zigorra. 9 Legea, 34 Atala. 396 orr.*

T

Tabernariak ez dagiela kartarik, ez seikorik, ez bolarik, ez beste jokogaillurik euki. 13 Legea, 35 Atala. 428 orr.

Tabernetan jokoan egiten dabenen zigorra. 13 Legea, 35 Atala. 428 orr.

Tormentua ezarteko beste artarren izan ezkeru, oizko zigorra ezarteko bere naiko izan daitela. 10 Legea, 9 Atala. 134 orr.

Tormenturik, ezta zemaika bere, ezin dakioket bizkaitarri ezarri, ez Bizkaia'n, ez beste inongo lekutan. 12 Legea, 1 Atala; 9 Legea, 9 Atala. 40, 132 orr.

Torretxea edozein bizkaitarrek bere lurretan egin edo eragin daikela. 2 Legea, 24 Atala. 272 orr.

U

Umezurtzen aitorde ta jagole izatea nori dagokion. 1 Legea, 22 Atala. 260 orr.

Ur gazatako erreketan ez dai-

tela onda-sarerik bota, ez karerik, ez intxaur-arzalik. 11 Legea, 35 Atala. 428 orr.

Urari goragoko olategien jabeek zelan eutsi daikeoen. 8 legea, 24 Atala. 382 orr.

Uri barria egiteko Bizkai'ko Jaunak noiz agindu daikeen. 8 Legea, 1 Atala. 38 orr.

Uribe'ko Merinuetz. 8 Legea, 2 Atala. 66 orr.

Urietako Alkate Nagusi Korrejidorea dala. 2 Legea, 2 Atala. 56 orr.

Urietako Alkate ta bete-eragilleek ez dagiela Lurralde Lauan makillarrik eroan. 9 Legea, 2 Atala. 66 orr.

Uriko Bizkaitarren batek Lurralde Lauan ondasunik izango baleu, Bizkai'ko Foruaren arabera erabiliko daukela. 15 Legea, 20 Atala. 238 orr.

Urikoek egindako baituren aurka bizkaitarrek urten

- egin bear dabela. 1 Legea, 30 Atala. 344 orr.
- Urrundea dala-ta, salakuntza zelan egin daiteken. 8 Legea, 7 Atala. 106 orr.
- Urrundea zelan salatu daiteken, Gernika'ko Zugazpera deitu ezkerero. 13 Legea, 11 Atala. 158 orr.
- Urrundean diranen aurka zelan jardun daiteken. 13 Legea, 11 Atala. 158 orr.
Eta betekizun guztiak bete ezik, deia utsa izan daite-
la. 14 Legea, 11 Atala. 158 orr.
- Urrundean diranak aurkeztu daitekezala, eralketak ordaindu ezkerero. 21 Legea, 11 Atala. 168 orr.
- Urrundean emondako epaia dala-ta gora joteaz: zein kasutan egin eta zelan jokatu daiteken aurrera. 11 ta 12 Legeak, 7 Atala. 110 orr.
- Urrundean gaitzetsi dan obendunak, atxillotua izanda gero, bera errugetasuna zelan erakutsi daiken. 19 Legea, 11 Atala. 164 orr.
- Urrunekoak ez dirala Korrejidoreak aurzaldia egite orduan agertzen diranak. 5 Legea, 7 Atala. 102 orr.
- Urrunekoak zelan epaitu daitezkan. 10 Legea, 7 Atala. 108 orr.
- Urrunekoan aurka lekukoak zelan bir-ekarri daitezkan. 15 Legea, 11 Atala. 160 orr.
- Usak eta erriko basoak aitonnen semeenak eta erriarenak dirala. 8 Legea, 1 Atala. 38 orr.

Z

Zaldirik, armarik eta bizilekurik ezin dakiokela bizkaitarri legez kendu, legeaustetik edo alatsukotik ez datorren zorrengaitik. 3 Legea, 16 Atala. 190 orr.

Zearztu barik oro-ar egiten diran emoiak zelan ulertu bear diran. 13 Legea, 20 Atala. 236 orr.

Zein lekutan egingo dauan zin
Jaunak. 2 Legea, 1 Atala.
28 orr.

Zensurarik eta exkomikurik
ezin daitekela irakurri
ortuari ta sagarrakaitik
eta soloan sartzeagaitik. 3
Legea, 32 Atala. 30 orr.

Zergarik ez beite Bizkaia'n
izan. 4 Legea, 1 Atala.
30 orr.

Zergazaiñek urtean urtean
bideak ikustatu dagiezala
eta konpontzeko premiñan
zein bide dagoan Korreji-
doreari aditzera emon
dagiola. 10 Legea, 35
Atala. 426 orr.

Zigor-auzietan egiztagarriak
eta argibideak zelan jasoko
diran. 2 Legea, 9 Atala.
120 orr.

Zigor-auzietan Goi-
Auzitegira noiz jo daite-
ken. 10 Legea, 29 Atala.
328 orr.

Zigor-auziak Korrejidorearen
eta onen Ordezkararen
aurrean aztertu bear dira-
la, eta ez beste Epaikariren
aurrean. 5 Legea, 8 Ata-
la. 118 orr.

Zital-itunbenik ez daitela
egin. 12 Legea, 35 Atala.
428 orr.

Zor bat ordaindu izan bada,
ez daitela beragaitik beste
bete-eragipenik egin, eta
onelangorik eskatzen dau-
nak ze zigor daukan. 2
Legea, 26 Atala. 296
orr.

Zordunkideak zelan presonde-
giratu eta areen ondasunak
zelan salduko diran, eta
zordunkide eukitsuei buruz
bere orixe egin bedi. 9
Legea, 16 Atala. 200
orr.

Zordunordearen ondasunak
legez sal badaitez, saririk
ez dala jaso bear. 15
Legea, 2 Atala. 72 orr.

Zorrak dirala-ta, bizkaitar
bat ezin daitekela preson-
degiratu, lege-austetik edo
alatsukotik etorri ezik. 3
Legea, 16 Atala. 190
orr.

Zorra kobraturik euki eta
bete-eragipena egiten dabe-
nen zigorra. 2 Legea, 26
Atala. 296 orr.

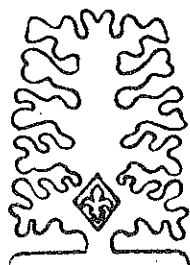
Zorrak ondasun mogikorrez ordaindu beitez, eta ez sortetxetikoer. 14 Legea, 20 Atala. 238 orr.

Zorren batengaitik bizkaitarren bat uriren baten preso degiratu badabe, jarein dakiola, Lurralde Lauan ondasunak izan eta zor-dunkidea izendatu ezker. 6 Legea, 7 Atala. 104 orr.

Zugarz eta solo ta etxeren artean ze bitartek izan bearduan. 5 Legea, 25 Atala. 292 orr.

Zugarzak eta maastiak inaus-tearen zigorra. 15 Legea, 34 Atala. 402 orr.

Zugarzei ez dakiela arzialik kendu. 14 Legea, 34 Atala. 398 orr.





IZTEGIA - VOCABULARIO

aalmen	poder
aalmen berezi	poder especial
abeletxe	corral
abeletxeratu	encorralar
abel-ondasunak	bienes semovientes
abeurrea	señal foral para edificar
abuazilkuntza	cargo de alguacil
adierazo	notificar
adierazpen	notificación
adinbako	menor de edad
adiñetako	mayor de edad
agergarri	testimonio
agerkaiak	documentos, instrumentos
agindu	mandamiento
aginpide	jurisdicción
aginte-barruti	jurisdicción (territorial)
aginte-makilla	vara de mando
agintza	legado, prometimiento
agintzadun	legatario
agintzari	manda, legado
agiri	auto, testimonio, documento
agunaz	al compás
agurgarriok	venerables
aide nagusiak	parientes mayores
aide-oben	incesto
aipamen	relación (relato)
Aita Agurgarri	Reverendo Padre
aitaleen	progenitor
aitaren aalmen	patria potestad
aitonen seme	hijodalgo
aiton-ondore	abolengo
aitorde	tutor
aitordekotza	tutoría
akats	tacha
akatsik bako ondasunak	bienes sanos, sin vicio
akotadu	acotado
alatsu	vel cuasi
aldaki	trasunto, traslado
aldarri	pregón
aldatu	ceder, cambiar
alde batera itxi	declinar
alderdi	parte (en un juicio)
alderdikeria	parcialidad
aldun	diputado
alkar artu	conformarse
alkar jo	carear

alogeratzaille
alogera
alogeratu
alperkeria
amaitutzat
anaiarte
andapara
anega
aolkubide
aolkulari
aolku-sari
apaiz ondasunak
apurtu
arakin
arategi
Arau-bidezko Lege
ardura
arduradun
areriokeria
argibide
argibide labur
argibidezko lekuko
ariel
arindu
arrabete
arragoa
arresi
arrio
arriskurik бага
arrunta
artezbide
artuen
artzaille
artzaille esku-orde
artzekodun
astinketa
atal
atari-alogatzaile
atzerabide
atzeratu
atxillotu
aukerabidezko zigor
aukeramen
aundiki-etxe
aundiki-lur
aundikitasun
aurkari
aurkibide
ausartu

arrendador
alquiler, salario
alquilar
negligencia
por concluso
hermandad
antepara, presa
anega
vía de asesoramiento
asesor
asesoría (pago de)
temporalidades
quebrantar, romper
carnicero
carnicería
Ley de Procedimiento
administración
administrador
enemistad
información
información sumaria
testigo de información
tributo, impuesto
moderar
jeme
crisol
seto de piedra, pared
arreo
alevósamente
común, corriente
remedio
crédito
receptor
receptor comisario
acreedor
azotar (acto de)
título (capítulo)
longuero
retracto
sobrescer (los pleitos)
prender, detener
pena arbitraria
elección, albedrío
casa de infanzonazgo
tierra de infanzonazgo
hidalguía
opositor
inventario
osar, atreverse

autarki	voto
autormen	testimonio
autortu	deponer, confesar
auzi	juicio, causa, pleito
auzialdi	audiencia (acto de)
auzi-azpikeria	fraude de pleitos
Auzi-barruti	Juzgado (territorio)
auzibide	proceso judicial
auzibide labur	proceso sumario
Auziburu	Presidente del Tribunal
auzi-dei	emplazamiento, llamamiento a juicio
auzi-epaiak	sentencias judiciales
auzi-eralketak	costas de juicio
auzi-eskubideak jabez aldatu	ceder derechos judiciales a otro
auziketa	juicio, pleito
auzikide	colitigante
auzilari	litigante
auzi-liburu	registro judicial (libro)
auzi-mende	juzgado (jurisdicción)
auziperatu	denunciado, demandado
auzitaratu	llevar a juicio
Auzitegi	Tribunal, Audiencia (lugar, edificio)
auzitegi nagusi	cancillería
auziz besteko	extrajudicial
auzoarena	del común, vecindad
auzokide	vecino
auzo-lur	ejido común
azbete	dedo (medida de un dedo)
azkeneko epai	sentencia definitiva
azken nai	última voluntad
asketsi	absolver
azpikeri	fraude, alevosía
azpikeritsu	alevoso
azpitik crosti	cohechar
aztagaillu	balanza
aztarren	indicio
azterketa	pesquisa (acto de)
azterkuntza	pesquisa
aztertu	examinar
aztertzaille	pesquisidor
azti	hechicero
babesgarri	caución
babespide	defensión
baiben	fianza
baikuntza	hipoteca, empeño
baitu	hipotecar, preñar
baitura	hipoteca
baitura biziak	prendas vivas
balezтари	balletero

balio arrunta
baliotu
banakuntza
barritsuak
barriztapen
barriztatu
barriztatzaille
barru garbiko
batena
bateo
bat etorri
batu
batzaille
batzarre
baztar
beargin
begirale
belaunaldi
belaunaldi
belaun-ondare
berari (obendunari)
berarizko azterraldi
bereizkuntza
beretzakotu
berezko eriotza
beso-langille
besteko
besteren
besterendu
betebear
bete-eragille
bete-eragin
bete-eragipen
bete-eragiteko agindu
bete ez
betidaniko
bidasari
bidebage
bidegabez
bidegintza
bidez
bidezko
bidezkotu
bidigaza
bigabesa
bigarren zena
billaketa
biraolari
bir-ekarri

el valor corriente
liquidar, tasar
repartimiento
profazadas (mujeres)
reformación
reformular
reformador
de conciencia (hombres)
privado (de uno)
bautismo
ponerse de acuerdo
recaudar
recaudador
junta, asamblea, cámara
heredamiento (heredad)
obrero, bracero
guardián, defensor
generación (de personas)
genealogía
profincaje
en persona (al culpable)
pesquisa especial
excepción
apropiarse
muerte natural
bracero
extraño, ajeno
ajeno, de otra persona
enajenar
obligación
ejecutor
ejecutar
ejecución
mandamiento ejecutivo
no cumplir
inmemorial
alcabala (derecho de)
agravio
indebido
construcción de caminos
con título (con derecho)
legítimo
legitimar
bidigaza
braza
contramarca
inquisición
blasfemo
reproducir (testigos, documentos)

bir-idatzi
bitariko eginbear
bitarteko epai
biurtu
bizigarri
bizikari
bizilagun
bizi-lege
biurrikeria
bolu
borreru
bortxagille
burua aldeztu
buruaren zuriketa
burua zuritu
buru-zorroztasun
burrukaldi
debisa
dei-agerkai
dei-agiri
dei-epai
deitze-bide
deuseztatu
dirua aizundu
diru-auzi
diru jakin
dirutegi
diruzain
diru-zigor
doadun
doan emole
doarik emon
dongakeria
Durangalde
ebazbide
ebatzi
ebazkizun
egikuntza
egin
eginbear
eginbide
eginkizun
egintza
egintzaz
egiune
egiztabide
egiztagarri
egiztatu
eiza egin

trasladar (dar copia)
obligación mixta
sentencia interlocutoria
convertirse
bastimento
vitualla
morador
ley pragmática
levantamiento
rueda (de molino)
sayón, verdugo
forzador
descargar
defensión
excusarse
sotileza
contienda
devisa
llamamiento
emplazamiento (auto de)
sentencia de llamamiento
vía de llamamiento
anular, abolir
falsear la moneda
causa pecuniaria (pleito)
dinero seco
tesorería
tesorero
pena pecunaria
donatario
donador, donante
donar
crimen
Duranguesado
decisión
dirimir, conocer (un pleito)
causa a dirimir
oficio
proceder
obligación, carga, gravamen
acción
diligencia
oficio
de oficio (proceder de)
pacto, iguala
probanza
prueba, fe
probar, hacer fe, testimoniar
correr monte, cazar

ekandu	costumbre
ekinañaldi	instancia
elizate	anteiglesia
eliz-barruti	Diócesis
eliz-gizon	clérigo
Eliz-leggedi	Derecho Canónico
Eliz-epaikari	Juez eclesiástico
eliz-zaindaritza	patronazgo de la iglesia
emarkari	regalo a recién parida
emazteen buruko	tocado de mujer casada
emoitza	donación
emokari	don, gracia, dádiva
Enkartalde	Encartaciones
enkartadu	encartado
epai	sentencia
epaia iragarri	pronunciar sentencia
epaibidez	por sentencia
epaia emon	dar sentencia
epaikari	juez
Epaikari laiko	Juez civil
Epai-leku	Audiencia (Tribunal)
epai sendo	sentencia firme
epaitu	juzgar, sentenciar
erabagi	decidir, proveer
erabagiteko zin	juramento decisorio
erabidezko lege	ley de ordenamiento
erabidezko negar	llanto honesto
erabiltzaille	disponente
erabilli	disponer (de bienes)
eragozpen	inconveniente, obstáculo
erakutsi	alegar, comunicar
eratu	ordenar (componer)
erbesteko	extraño, extranjero
erbestera	desterrar
eretri	presunción
erio-zigor	pena de muerte
erio-zigorgarri	merecedor de la pena de muerte
erosi egin	cohechar
errege-auzitegi	audiencia real
Errege-erabidezko Lege	Ley de Ordenamiento Real
Errege-dirutegi	Cámara Real, Tesorería Real
errege-eskumende	jurisdicción real
Errege-etxe	Casa Real
Erregearen Aurkako Legeauste	Delito de Lesa Majestad
Errege-txartel	Cédula Real
Errejimentu	Regimiento (corporación rectora)
erremata	remate, subasta
errenteri	rentería
errentero	rentero

erriarena	público (del país)
erriko	público (del país)
erriko altxor	fisco
erriko arakin	carnicero público
erriko arau	ordenanza (reglamento)
erri-auzi	causa civil
erriko baso	ejido
erri-epaikari	juez civil
erri-eskribau	escribano público
erri-gizon	laico, seglar
erriko itun	contrato público
erri-lan	trabajo público
erriko presondegi	cárcel pública
Errejidore	Regidor
erri-legedi	derecho civil
erri-mende	corregimiento
erritar	repúblico, hombre del pueblo
erritartasuna	naturaleza (nacionalidad)
erro	raíz
erruga	inocente
errugetasun	inocencia
esana	deposición (declaración)
esi	cercar
eskabide	petición, pedido
eskakizun	demanda
eskatze	demanda
eskatzaille	demandante
esku	derecho
eskualde	partido (territorio)
eskubidedun	competente (que tiene derecho a)
eskugo	derecho
eskugoaren indarrez	en rigor de derecho
eskuko (bere)	libre de
esku-orde	comisario
eskumende	jurisdicción
eskutari	escudero
eskutitz	carta
estalgille	alcahuete, encubridor
estalgintza	rachateria
estolda	caño, vertedero
etekin	interés
etorbide	línea troncal
etorki	beneficio, advenedizo
etxalde	hacienda, bienes
etxeparte	patrimonio
etxeko lez gau ta egunez	continua y familiarmente
eukille	poseedor
eukitze	posesión, tenencia
eurenganatu	usurpar

ezaupide
ezkonga
ezkon-sari
ezkontide
ezkontza bitartean
ezkontzagaitiko
ezkontza-kume
ezkontza-orni
eskutatzaile
eznaia egin
eztabaida
eztegu
ez zuzenez
familiaz besteko
fiagarri
fiskal
fiskal eragille
fiskalgoa
foru
foru-alkate
gai ez izan
gaitasunak
gaitzbide
gaitzesi
gaitzespen
gaizkille
gaubela
gauzadun
geiagokari
geldi-une
geldo
geroko
gezi
gogor egin
Goi-auzitegi
Goi-batzarre
gora jo
gora jole
gora jote
gomuta-agiri
gorputz-zatiren bat ebaki
gorputz-zigor
Gorte
Gotzain
gozamen
gozamendun
guda-ontzidi
gudaroste
gurariz

reconocimiento
soltero, a
dote matrimonial
consorte
constante matrimonio
propternupcias
hijo de matrimonio
arras matrimoniales
receptador
recusar
debate, disputa
boda, casamiento
injusto
extraño a la familia
abonado, seguro
fiscal
fiscal promotor
fiscalía (cargo)
fuero
alcalde de fuero
no ser hábil
materias, cualidades
perjuicio
condenar
condenación, condena
malhechor
mortuorio, velorio
tenedor (que tiene)
pujador
tregua
pavesa, escoria
sucesión
saeta, flecha
resistir, oponerse
Cancillería
Alto Consejo
apelar
apelante
apelación
memorial
mutilar
castigo corporal
Corte
Obispo
usufructo
usufructuario
armada (las naves)
ejército
con consentimiento

guztien lege
guztien legez gaindikoa
guztizko azterraldi
guzurrezko
idazkari
idazkaritza
idaztol
igali-zugatz
ikatz-zorro
ikur
ikuslari
ilburubako
ilburuko
ilburukogin
illerri
illeta
illeta-soiñeko
illobi
illosteak
indarbako
indargatu
indargatze
indarkeri
intxaur-azal
iñausi
iñausketa
iñausle
iñoren
iñorentzakotu
iragarri
iragon
irain
iratza
iraun-lege
iruzur
iruzurrezko
iruzurrezkotzat
iruzurti-zigor
itaunketa
itune
itun-asmo
iturburu
itxas-adar
itxas-kai
itxas-ontzi
itxuskeri zantar
itzultzaille
ixilkume
izendatze

derecho común
exorbitante del derecho común
pesquisa general
obreticio, falso
secretario
secretariado
tabla, tablero de anuncios
árbol frutal
costal de carbón
signo
veedor
abintestato
testamento
testador
cementerio
animalías (funeral)
vestido de luto
sepultura
mandas (testamentarias)
nulo
invalidar
nulidad
extorsión
corteza de nuez
talar
tala
talador
ajeno
enajenar
publicar, pronunciar, pregonar
acarrear
agravio
elgueral
prescripción
fraude, engaño, dolo
subrepticio
por subrepticias
pena de falsario
interrogatorio
contrato
transacción (de delito)
cabecera del río
abra (de la ría)
puerto de mar
navío
acto deshonesto
intérprete, traductor
hijo natural
institución (de herederos)

izkiriatzte
izkiriatzte bide
izkribu-agiri
izte
jabe
jabe aldatu
jabegei
jabego
jakitun
jabetza
jakitun
jarauntsi
jardunbide
jarein
jatorri
Jaun Aundi
Jaurerri
jazoera
joko-bola
jokogaillu
joko-ol
Justizia
Justizigin
kalteak
kaltebide
kanpoko
kargu
karguaren egintzan jardun
kargudun
karrakatu
karta
kartagain
katigu
katiguzain
kendu egin
kitu
koipekeri
konponketa
kontari-nagusi
kopuru
labur
labur-labur
lagindun
landatu
landatzaille
lansari
lansari-araudi
lantzari
lapurreta

asentamiento
por vía de asentamiento
escritura
abandono
dueño, propietario
enajenar, vender, transmitir
heredero
derecho de propiedad
sabor
propiedad
de ciencia (hombre)
heredar
orden, forma a seguir
soltar, poner en libertad
linaje
Majestad, Alteza
Señorío
emergencia
juego de bolas
aparato de juego
tabla de juego
Justicia
Justicia (Cargo)
daños
daño
extraño
cargo
seguir o ejercer el cargo
oficial (empleado público)
raer (moneda)
naipe
sobrecarta
preso
carcelero
remover, quitar
quito
soborno, cohecho
concierto, arreglo, reparación
contador mayor
cantidad
sumario, corto
sumariamente, sumarísimo
parcionero
plantar
plantador
salario
arancel
lancero
hurto

lau
 Leen Auzi-bide
 leen ekiñaldi
 leen erriko liburu
 leen izkribu
 lege
 lege-arrazoi
 lege-ausle
 lege-auste
 lege-berezi
 legebako
 legebidezko
 legegatu
 lege-gizon
 legepean egon
 legez egiztagarri diran agerkai
 legezkotu
 leinu
 lekuko
 leku-ordezkarri
 leorreatan
 leorreko alkate
 lerrokatu
 letrau
 liburu zantar
 lokabe
 lotura
 loturiko
 luban
 lur-ondasun
 lur-ordain
 lurralde lau
 mailla
 makilla
 Malato Zugatz
 mandazain
 marai
 martin-zerga
 marragazko jantzi
 matxinada
 meagune
 mea langille
 mende
 men egin dakiola eta bete ez
 men egin
 menpeko
 menderatze
 Merinalde
 Merinu

llano
 Proceso Original
 primera instancia
 registro público original
 primera copia
 ley, derecho positivo
 título justo
 delincuente
 delito, crimen
 privilegio, ley privada
 acotado
 jurídico, de acuerdo con la ley
 acotar
 abogado, letrado
 estar a derecho
 documentos que hacen fe
 legalizar
 linaje
 testigo
 lugar-teniente
 en tierra
 alcalde de la tierra
 inventariar
 letrado
 libelo
 exento
 vínculo, dependencia
 adherente
 valladar
 bien raíz, inmueble
 relación de las tierras
 tierra llana
 grado
 vara
 Arbol Malato
 mulatero
 maravedí
 martiniega
 luto de marraga
 asonada, revuelta
 venera (de mineral)
 venaquero
 siglo
 que se obedezca pero no se cumpla
 obedecer
 vasallo, súbdito
 sumisión
 Merindad (territorio)
 Merino

metalki
meagai
mogikor
moldatu
morrontza
moztu
muga-leku
mugarritu
nasaibiderako
neska galdu
neska gaitze
neurtu
neurketa
norbaitegazko eginbide
norberaren
nork geiagokoa egin
obari
obekuntza
obenaldi bero beroan
obendun
obetsi
odol bereko
ogasundun zordunkide
Oidore
oin-billur
oin-burdiña
oiñordekide
oiñordeko
oitura
Oizko Alkate
oizko bide
oizko era
oizko epaikari
ondare
onda-sare
ondasunak
ondasunak irabazi
ondasundegi
ondasundun baibenak
ondasunen zerrenda
ondasun mogigaitzak
ondasun mogikorrak
ondore
ondorengo
ontzi-buru
ontzi-zabal
onulari
ordainka
ondainkatu

metal
vena (mineral)
mueble
ordenar, componer
servicio
rozar (árboles)
lugar frontero
amojonar
para el sosiego
desflorar una mujer
estupro
aforar, tasar, medir
aforamiento, tasación
acción personal
propio, suyo
pujar, licitar
interés
mejoramiento
en flagrante delito
reo
preferir
consanguíneo
fiador abonado
Oidor
grillo de los pies
hierro de prisiones
coheredero
heredero
costumbre
Alcalde Ordinario
vía ordinaria
forma común
juez ordinario
herencia
red barredera
bienes
conquistar bienes
tesorería, fisco
fianzas raigadas
inventario de bienes
bienes inmuebles
bienes muebles
efecto
sucesor
bajelero
fusta (barco)
asesor
represalia
represaliar, represar

ordainketa
 ordeazkotza
 Ordelari
 ordeaz emon
 ordezkari
 Ordezkari Nagusi
 ordeazko
 ortuari
 orube
 otzara
 petxu
 pisu
 pragmatiku-lege
 presondegi
 presondegizain
 Prestameru
 salakizun
 salakuntza
 salatari
 salatzaile
 saldo
 saleroski
 saleroskuntza
 salkuntza
 salmenta
 sari
 sasiemazte
 sasikume
 seiko
 sendo
 serbitzuak
 seni-parte
 setakeria
 setakerizko gorroto
 setatsu
 sillatu
 sillu
 Sindiku
 siñadura
 sodonkeria
 soildu
 soiltzaile
 soldadutza
 soldata
 solo
 solo ereñak
 sort-enbor
 sortetxe
 sortetxetiko ondasunak

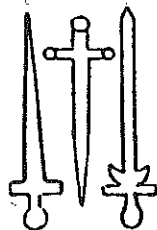
pago
 comisión
 Procurador
 cambiar
 Teniente
 Teniente General
 comisario
 hortaliza
 solar despoblado
 cesta
 tributo
 pesa
 ley pragmática
 cárcel
 carcelero
 Prestamero
 denuncia, cargo
 acusación
 acusador, denunciante
 id, id
 busto (de vacas), rebaño
 mercadería
 compraventa
 venta
 venta
 derecho, salario (pago)
 manceba
 hijo ilegítimo
 dado (de juego)
 firme
 exequias
 legítima (herencia legal)
 contumacia
 odio contumaz
 contumaz
 sellar
 sello
 Síndico
 signo (firma)
 sodomía
 despoblar
 despoblador
 servicio militar
 sueldo
 heredad (propiedad)
 plantíos
 tronco familiar
 casa solariega
 bienes troncales

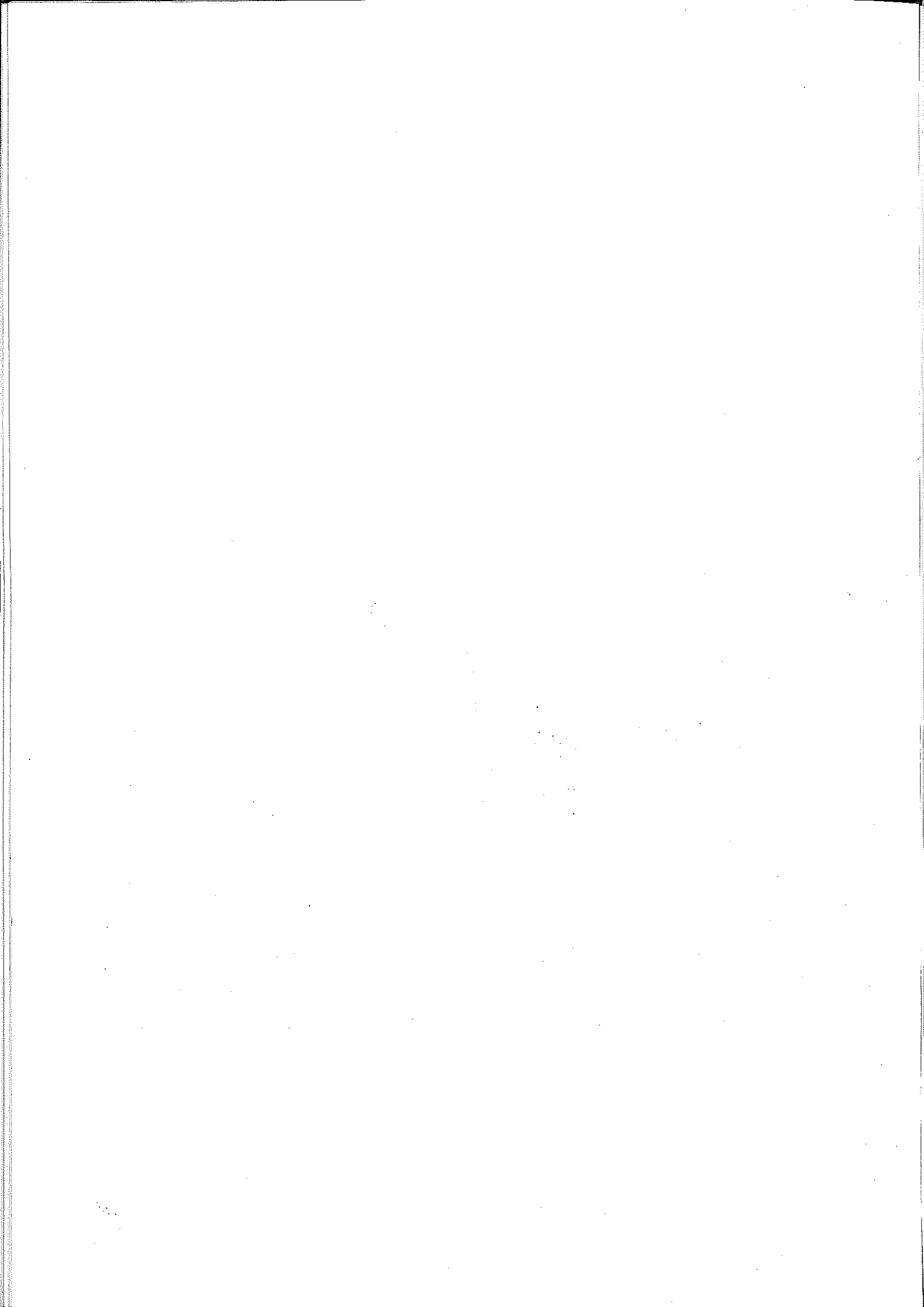
sort-ondasunak
sort-senide
su-emole
sutauts
taiuketa
taiutu
taiutzaille
titulu
trukegin
txatal
Udal
ule-txortadun neska
umezurtz-aro
upel
urbide
ur gaza
ur gazi
Uri
Uriaundi
urratu
urrunde
urrunde-zigor
urruneko
urtenbide
urte-sari
urte saripeko
usa
usario
uste onez
uts
zain
zaintzaille
zaldun
zamari
zamatu
zatidun
zearka
zeatz-meatz
zearko ezkon-aide
zelakotasun
zelango
zemai
zena
zenso
zerbaitegazko eginbide
zerga
zergabagako
zergazain
zigor

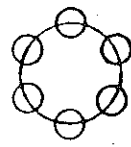
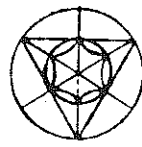
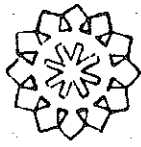
bienes tronqueros
pariente profinco
incendiario
pólvora
apreciación
apreciar, tasar
apreciador
título
permutar
capítulo
Concejo
moza en cabello (virgen)
edad pupilar
cuba
cauce, calce, vía de agua
agua dulce
agua salada
Villa
Ciudad
perturbar
rebeldía
pena de rebeldía
rebelde
remedio
censo anual
censuales, bajo censo
usa
uso
de buena fe
nulo, inválido
guarda
curador (tutor)
caballero
rocín
cargar
comunero, copartícipe
indirecto, indirectamente
específicamente
afines, transversales
calidad
de la cual (calidad)
amenaza, conminación
marca
censo
acción real
contribución, imposición
exento
fiel (cargo)
pena (castigo)

Zigor-alkate
zigor-auzi
zigorkadak
zigor-lege
zin
zin-bidez
zin egin
zin-eliza
zital itunben
zintzo
ziza
zor
zordun
zordunkide
zordun orde
zorro
zotz-egin
zurarte
zuribide
Zuribideko Epai
Zuribideko Epaikari
zurigarri
Zuzen
Zuzenbide
zuzenka
zuzenkiro
Zuzentasun
Zuzentasun-makilla

Alcalde del Crimen
causa criminal
azotes
ley penal, derecho penal
juramento
por juramento
jurar
iglesia juradera
monopolio
fiel, leal
sisa
deuda
deudor
fiador solidario
fiador
zurrón
sortear
cepo (en la cárcel)
descargo
Sentencia de Descargo
Juez de Residencia
excepción
Derecho
Justicia, Equidad
directamente
fielmente
Justicia
Vara de la Justicia

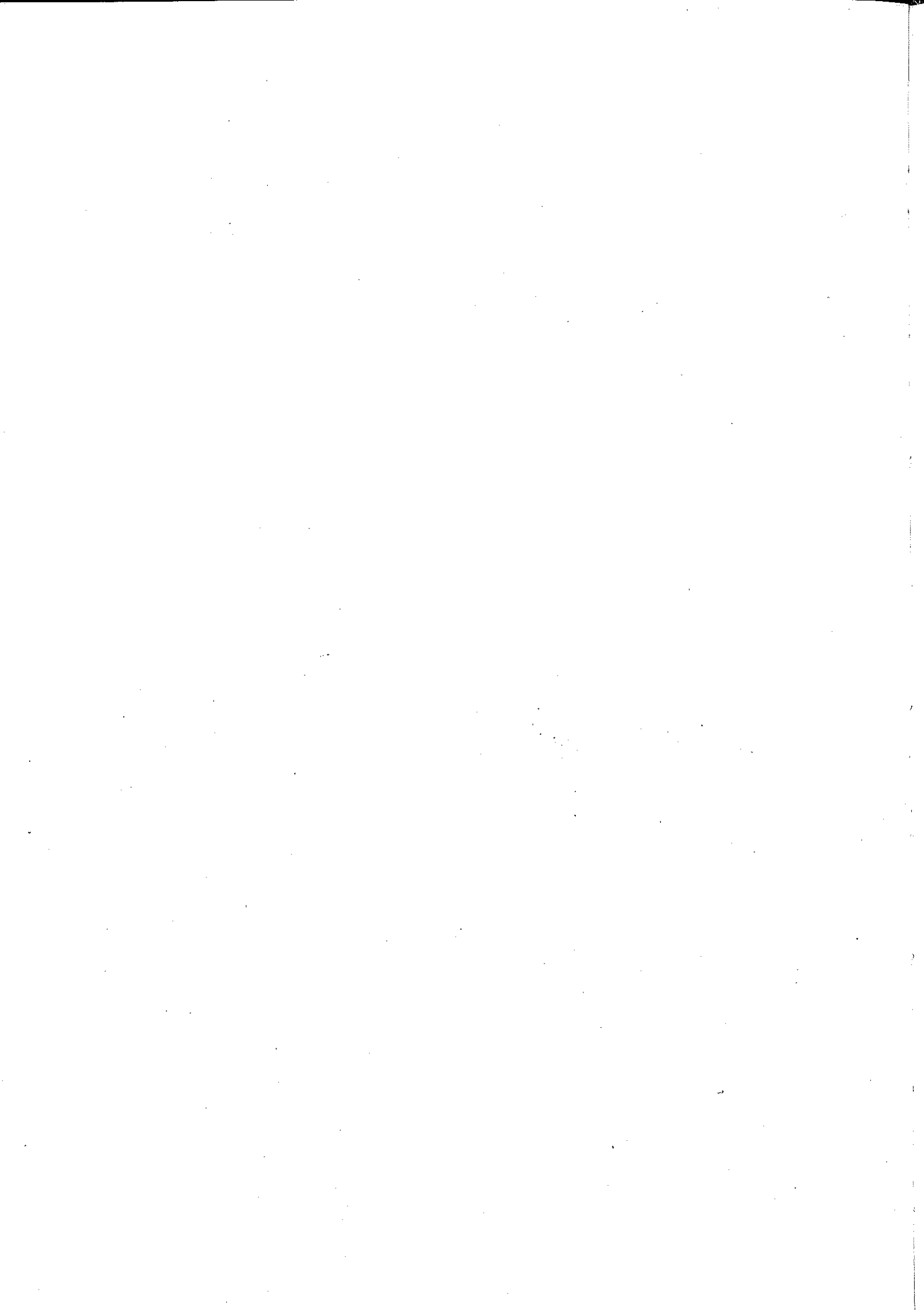


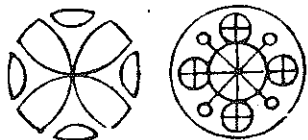




INDICE GENERAL

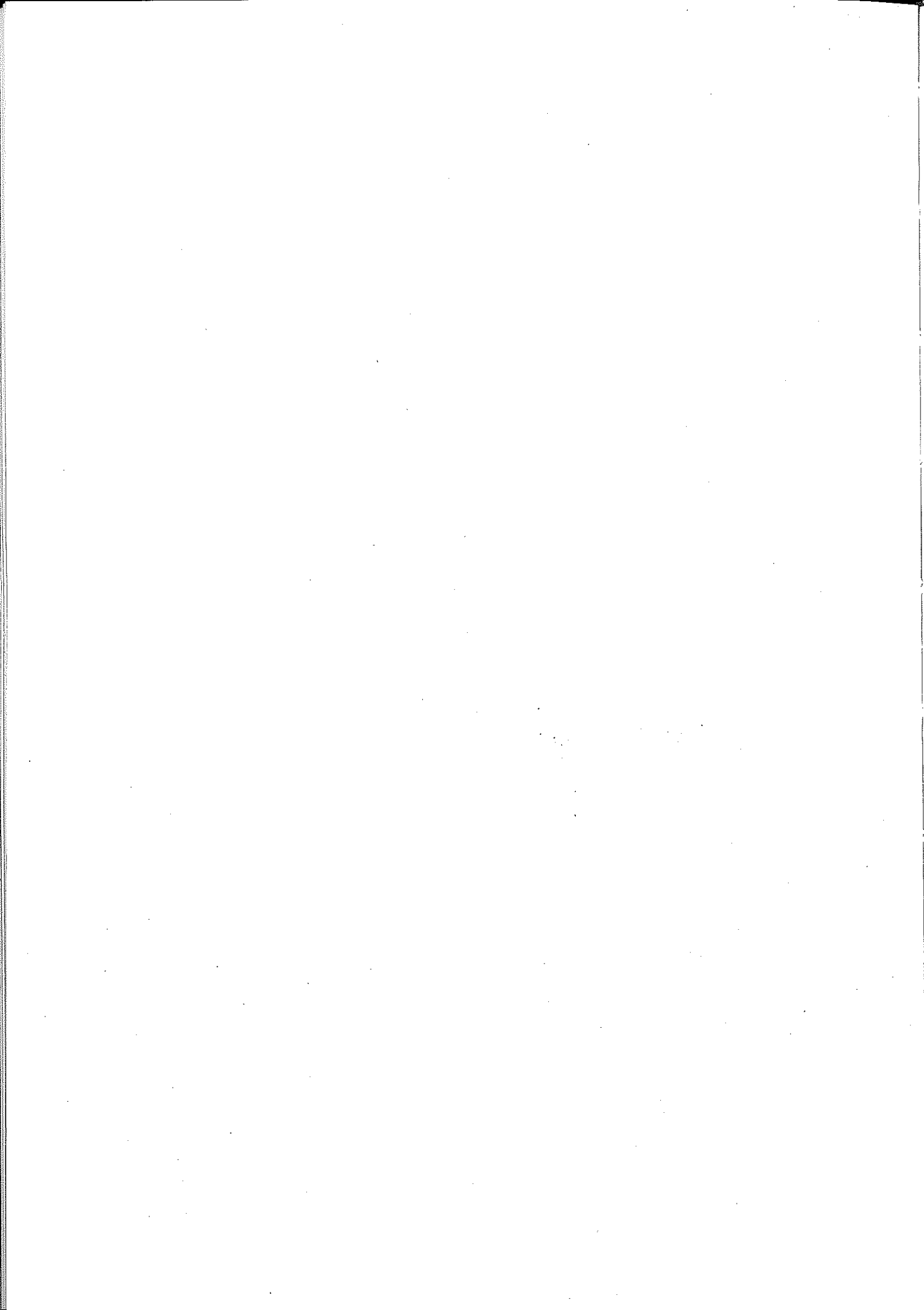
Facsímil Fuero de Huydobro de 1643		tieron la ordenación del	19
Portada Fuero 1981.		Auto cómo se vio el Fuero por todos los Diputados y Corregidores y se envió a confirmar	21
Licencia		Leyes del Fuero	25
Tassa		Presentación del Fuero	441
Fueros, Franquezas y Libertades de Vizcaya. Autos de la Junta	1	Licencia del Emperador para imprimir el Fuero	445
Nombramiento de las personas que han de ver y reformar el Fuero y ordenarle	9	Autos de la Junta ...	447
Cómo los Diputados para ordenar el Fuero parecieron delante del Corregidor y juraron...	13	Repertorio o Tabla de los Títulos del Fuero de Vizcaya	458
Cómo los Diputados habiendo reformado el Fuero come-		Repertorio de las Leyes del Fuero de Vizcaya	466
		Iztegi - Vocabulario vasco-español	524





AURKIBIDE OROKORRA

1643'ko Huydobro' ren Foru—Aurrea.		rriztatu ondoren, beronen eratzea egin ebela	18
1981'ko Foruaren euskerazko Aurrea.		Aldun gurziak eta Korrejidoreak Forua ikusi ebela ta onartua izateko bialdu ebela diñoan Agiria	22
Baimena		Foruaren Legeak	26
Salneurria		Foruaren Aurkezpena	442
Bizkai'ko Foru, Frankeza eta Erri-Eskubideak. Foruaren eratzen dala-ta Batzarrearen Agiriak	2	Forua irarteko Enperadorearen Baime-na	446
Forua ikusi ta barritzatu ta eratuکو dabben Pertsonen izendatzea	10	Batzarraren Agiria ..	448
Forua eratzeکو izendatu ziran Aldunak Korrejidorearen aurrean aurkezturik zin egin ebela	14	Atalen Aurkibidea .	462
Aldunak Forua ba-		Bizkai'ko Foruak dakazan legeen aurkibidea	490
		Iztegi - Vocabulario Vasco-Español	524



Fotocomposición RALI.
RALI Fotokonponketa. Bilbao.

Papeles NORTEPAPEL, S. A.
NORTEPAPEL, S. A. Papcles. Bilbao.

Encuadernación GRIJELMO.
GRIJELMO Azalegillea. Bilbao.

Depósito Legal. BI-2254-1981
Lege Gordailu. BI-2254-1981

I S B N 84-300-5381-6

Cumplidos los trámites legales.
Lege-Aginduak Beteak.

JOSE ESTORNES LASA. "Etxezar" Barrikata 3. Isaba.

**Impreso en GRAFICAS ELLACURIA, S.A.
GRAFIKAS ELLAKURIA S.A.'k irarria. Bilbo.**

2.500 ale zenbakiz marrätuen
Argitaraldia
Edición de 2.500 ejemplares
numerados.


1032

